



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115497943>

C-2Document C-2
Session 1, 35th Parliament

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**BILL C-2**

An Act to amend the Department of National Revenue Act
and to amend certain other Acts in consequence there-
of

First reading, January 24, 1994

**C-2**Document C-2
Session 1, 35th Parliament

Première session, trente-cinquième législature,
42 Elizabeth II, 1994

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**PROJET DE LOI C-2**

Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et
d'autres lois en conséquence

Première lecture le 24 janvier 1994

THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE

LE MINISTRE DU REVENU NATIONAL

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-2

An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof

PROJET DE LOI C-2

Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. N-16;
1992, c. 1

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE ACT

L.R., ch. N-16;
1992, ch. 1

1. Section 3 of the *Department of National Revenue Act* is replaced by the following:

Deputy head

3. The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of National Revenue to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department.

10

1. L'article 3 de la *Loi sur le ministère du Revenu national* est remplacé par ce qui suit :

3. Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, un sous-ministre du Revenu national; celui-ci est l'administrateur général du ministère.

10

References

3.1 Either or both of the expressions "Revenue Canada" and "Revenu Canada" may be used to refer to the Department of National Revenue.

3.1 Les expressions « Revenu Canada » et « Revenue Canada » peuvent servir à désigner le ministère du Revenu national.

Appellations

Idem re
temporary or
acting officers

2. Section 5 of the English version of the Act is replaced by the following:

2. L'article 5 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

15

5. The Minister may, subject to the *Public Service Employment Act*, authorize the employment of such temporary or acting officers as are required to carry on the work of the Department of National Revenue.

5. The Minister may, subject to the *Public Service Employment Act*, autoriser l'emploi de tels fonctionnaires temporaires ou adjoints que l'administration nationale de l'impôt en ait besoin pour assurer son fonctionnement.

20

1992, c. 1, s.
105

3. Section 6 of the Act and the heading before it are repealed.

3. L'article 6 de la même loi et l'intertitre le précédent sont abrogés.

1992, ch. 1, art.
105

Idem re
temporary or
acting officers

EXPLANATORY NOTES

The enactment allows for the administrative consolidation, within the portfolio of National Revenue, of the existing Taxation and Customs and Excise sectors, with the Minister of National Revenue retaining the same responsibilities.

It also contains consequential amendments.

Department of National Revenue Act

Clause 1: Section 3 reads as follows:

3. (1) The Governor in Council may appoint two officers to be designated respectively as the Deputy Minister of National Revenue for Taxation and the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise.

(2) The Deputy Minister of National Revenue for Taxation is the deputy of the Minister, exercising power and authority as if he were the deputy head of a separate department of government charged with the control, regulation, management and supervision of internal taxes including income taxes and succession duties.

(3) The Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise is the deputy of the Minister, exercising power and authority as if he were the deputy head of a separate department of government charged with the control, regulation, management and supervision of duties of customs and excise including taxes imposed by the *Excise Tax Act*.

Clause 2: The English version of section 5 reads as follows:

5. The Minister may, subject to the *Public Service Employment Act*, authorize the employment of such temporary or acting officers of National Revenue as are required to carry on the work of the Department.

Clause 3: Section 6 and the heading before it read as follows:

NOTES EXPLICATIVES

Le texte permet de réunir, au sein d'une seule administration, les secteurs impôt et douanes et accise du ministère du Revenu national tout en conservant les mêmes attributions pour le ministre.

Il comporte aussi des modifications corrélatives.

Loi sur le ministère du Revenu national

Article 1. — Texte de l'article 3 :

3. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer deux sous-ministres du Revenu national, respectivement pour l'Impôt et pour les Douanes et accise.

(2) Le sous-ministre du Revenu national (Impôt) est le représentant du ministre pour les activités de direction, de réglementation, de gestion et de contrôle liées aux impôts intérieurs, notamment l'impôt sur le revenu et les droits successoraux. Il exerce les attributions d'un administrateur général de ministère.

(3) Le sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise) est le représentant du ministre pour les activités de direction, de réglementation, de gestion et de contrôle liées aux droits de douane et d'accise, notamment les taxes imposées par la *Loi sur la taxe d'accise*. Il exerce les attributions d'un administrateur général de ministère.

Article 2. — Texte de l'article 5 de la version anglaise :

5. The Minister may, subject to the *Public Service Employment Act*, authorize the employment of such temporary or acting officers of National Revenue as are required to carry on the work of the Department.

Article 3. — Texte de l'article 6 et de l'intertitre le précédent :

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Positions

4. (1) Nothing in this Act shall be construed to affect the status of an employee who, immediately before the coming into force of this Act, occupied a position under the authority of the Deputy Minister of National Revenue for Taxation or the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise except that each of those persons shall, on the coming into force of this Act, occupy their position under the authority of 10 the Deputy Minister of National Revenue.

Definition of "employee"

(2) In this section, "employee" has the meaning assigned to that expression by subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

Appropriations

5. Any amounts that are appropriated, for the fiscal year in which this Act comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the taxation portion and the customs and excise portion of the Department of National Revenue are deemed, on April 1 of that fiscal year, to be amounts appropriated for defraying the charges and expenses of the Department of 25 National Revenue.

Powers, duties or functions

6. Any power, duty or function that, immediately before the day on which this Act comes into force, was vested in or exercisable by the Deputy Minister of National Revenue for Taxation, the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise or any officer under the authority of either of those deputy ministers by virtue of any Act of Parliament or any instrument made under an Act of Parliament, or under a contract, lease, licence or other document, is transferred to the Deputy Minister of National Revenue, vested in and exercisable by the same officer or transferred to an appropriate 40 officer of the Department of National Revenue, as the case may be.

Postes

4. (1) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, occupaient un poste placé sous l'autorité du sous-ministre 5 du Revenu national (Impôt) ou du sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise), à la différence que, à compter de cette date, ils l'occupent sous l'autorité du sous-ministre du Revenu national.

(2) Au présent article, « fonctionnaire » 10 Définition de s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la « fonctionnaire » Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

15

Crédits

5. Les sommes affectées, pour l'exercice en cours à l'entrée en vigueur de la présente loi, par toute loi de crédits consécutives aux 15 prévisions budgétaires de cet exercice aux dépenses du secteur impôt et du secteur douanes et accise du ministère du Revenu national sont réputées avoir été, le 1^{er} avril 20 du même exercice, affectées aux dépenses du 20 ministère.

6. Les attributions qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, étaient conférées en vertu d'une loi ou d'un de ses textes d'application, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au sous-ministre du Revenu national (Impôt), au sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise) ou à un fonctionnaire placé sous l'autorité de l'un 35 ou l'autre de ces sous-ministres sont, selon le cas, transférées au sous-ministre du Revenu national, exercées par le même fonctionnaire ou transférées à tout autre fonctionnaire compétent du ministère du Revenu national.

Attributions

ANNUAL REPORT

RAPPORT ANNUEL

6. The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after January 31 next following the end of each fiscal year, a report showing the operations of the Department for that fiscal year.

6. Au plus tard le cinquième jour de séance de chaque chambre du Parlement suivant le 31 janvier, le ministre fait déposer devant elle le rapport d'activité de son ministère pour l'exercice précédent cette date.

References to
Deputy
Minister

| CONSEQUENTIAL AMENDMENTS | MODIFICATIONS CORRÉLATIVES | |
|---|--|---------------|
| <i>New Terminology</i> | <i>Nouvelle terminologie</i> | |
| 7. (1) The following provisions are amended by replacing the expressions "Deputy Minister of National Revenue for Taxation" and "Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise" with the expression "Deputy Minister of National Revenue": | 7. (1) Dans les passages suivants, les expressions désignant le sous-ministre du Revenu national (Impôt) et le sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise) sont remplacées par « sous-ministre du Revenu national », avec les adaptations nécessaires : | Sous-ministre |
| (a) subsections 26(4) and (5) and 28(1) and paragraphs 49(b) and 58(1)(c) of the <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i> ; | a) les paragraphes 26(4) et (5) et 28(1) et les alinéas 49b) et 58(1)c) de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i> ; | 5 |
| (b) subsection 462.48(3) of the <i>Criminal Code</i> ; | b) le paragraphe 462.48(3) du <i>Code criminel</i> ; | 10 |
| (c) section 5 of the <i>Cultural Property Export and Import Act</i> ; | c) l'article 5 de la <i>Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels</i> ; | 15 |
| (d) the definition "Deputy Minister" in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i> ; | d) la définition de « sous-ministre » au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les douanes</i> ; | 15 |
| (e) the definition "Deputy Minister" in section 2 of the <i>Customs Tariff</i> ; | e) la définition de « sous-ministre » à l'article 2 du <i>Tarif des douanes</i> ; | |
| (f) the definition "Deputy Minister" in section 2 of the <i>Excise Act</i> ; | f) la définition de « sous-ministre » à l'article 2 de la <i>Loi sur l'accise</i> ; | |
| (g) paragraph (b) of the definition "Deputy Minister" in subsection 58.1(1) of the <i>Excise Tax Act</i> and the definition "Deputy Minister" in subsection 123(1) of that Act; | g) l'alinéa b) de la définition de « sous-ministre » au paragraphe 58.1(1) de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i> et la définition de « sous-ministre » au paragraphe 123(1) de cette loi; | 20 |
| (h) subsections 166.2(3), 170(1) and (2) and 220(1), clauses 232(5)(b)(ii)(A) and (B), paragraphs 232(6)(a) and (b), subparagraph 232(7)(a)(i), paragraph 232(7)(b) and subsection 244(13) of the <i>Income Tax Act</i> ; | h) les paragraphes 166.2(3), 170(1) et (2) et 220(1), les divisions 232(5)b)(ii)(A) et (B), les alinéas 232(6)a) et b), le sous-alinéa 232(7)a)(i), l'alinéa 232(7)b) et le paragraphe 244(13) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> ; | 30 |
| (i) subsections 19(2), 22(2) and (3) and 29(1) of the <i>Petroleum and Gas Revenue Tax Act</i> ; | i) les paragraphes 19(2), 22(2) et (3) et 29(1) de la <i>Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers</i> ; | 35 |
| (j) the definition "Deputy Minister" in subsection 2(1) of the <i>Special Import Measures Act</i> ; and | j) la définition de « sous-ministre » au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> ; | 35 |
| (k) subsections 64(1) and 69(13) of the <i>Unemployment Insurance Act</i> . | k) les paragraphes 64(1) et 69(13) de la <i>Loi sur l'assurance-chômage</i> . | 40 |
| (2) Subsection 28(2) of the English version of the <i>Canadian International Trade</i> | (2) Dans le paragraphe 28(2) de la version anglaise de la <i>Loi sur le Tribunal canadien</i> | Idem |

Tribunal Act is amended by replacing the expression “Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise” with the expression “Deputy Minister of National Revenue”.

Idem

(3) Any expression referring to the Deputy Minister of National Revenue for Taxation or the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise in any provision of an Act of Parliament, other than a provision referred to in subsection (1) or (2), any instrument made under an Act of Parliament or any other document shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Deputy Minister of National Revenue.

References to Department

8. (1) The following provisions are amended by replacing the expressions “Department of National Revenue, Taxation” and “Department of National Revenue for Taxation” with the expression “Department of National Revenue”:

- (a) subsections 25(12) and 27(4) of the *Canada Pension Plan*;
- (b) subsections 165(2) and 166.1(3) of the *Income Tax Act*; and
- (c) paragraph 50(4)(e) and subsections 59(11), 61(5) and 69(1), (5) to (11) and (18) of the *Unemployment Insurance Act*.

Idem

(2) Any expression referring to the Department of National Revenue, Taxation, the Department of National Revenue, Customs and Excise or the department as a whole, in any provision of an Act of Parliament, other than a provision referred to in subsection (1), any instrument made under an Act of Parliament or any other document shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Department of National Revenue.

R.S., c. E-15

1990, c. 45. s.
12(1)*Excise Tax Act*

9. Subsection 335(9) of the *Excise Tax Act* is repealed.

du commerce extérieur, « Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise » est remplacé par « Deputy Minister of National Revenue ».

5

(3) Dans les autres dispositions des lois fédérales ainsi que dans les textes d’application de ces lois ou dans tout autre document, les expressions désignant le sous-ministre du Revenu national (Impôt) et le sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise) valent mention, sauf indication contraire du contexte, du sous-ministre du Revenu national.

5 Autres dispositions

8. (1) Dans les passages suivants, « ministère du Revenu national (Impôt) » est remplacé par « ministère du Revenu national » :

- a) les paragraphes 25(12) et 27(4) du *Régime de pensions du Canada*;
- b) les paragraphes 165(2) et 166.1(3) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*;
- c) l’alinéa 50(4)e), les paragraphes 59(11), 61(5) et 69(1), (5) à (11) et (18) de la *Loi sur l’assurance-chômage*.

(2) Dans les autres dispositions des lois fédérales, ainsi que dans les textes d’application de ces lois ou dans tout autre document, les expressions désignant le ministère du Revenu national (Impôt) et le ministère du Revenu national (Douanes et accise), de même que toute expression désignant l’ensemble du ministère, valent mention, sauf indication contraire du contexte, du ministère du Revenu national.

Loi sur la taxe d'accise

9. Le paragraphe 335(9) de la *Loi sur la taxe d'accise* est abrogé.

Ministère

15

Autres dispositions

L.R., ch. E-15

1990, ch. 45.
par. 12(1)

35

Excise Tax Act

Clause 9: Subsection 335(9) reads as follows:

(9) Any reference to “Revenue Canada, Customs and Excise” and “*Revenu Canada, Douanes et Accise*” in any document issued or executed under or in the course of the administration or enforcement of this Part over the name in writing of the Minister, the Deputy Minister or an officer authorized under this Part to exercise the powers or perform the duties of the Minister under this Part shall be deemed to be a reference to

Loi sur la taxe d'accise

Article 9. — Texte du paragraphe 335(9) :

(9) Les expressions «*Revenu Canada, Douanes et Accise*» et «*Revenue Canada, Customs and Excise*» apparaissant dans les documents délivrés ou établis en vertu de la présente partie, ou dans le cadre de son application ou exécution, au-dessus du nom écrit du ministre, du sous-ministre ou d'un fonctionnaire autorisé à exercer les pouvoirs ou les fonctions du ministre en vertu de la présente partie sont réputées être, respectivement,

R.S.C. 1952, c.
148; 1970-71-
72, c. 63

1980-81-82-83,
c. 140, s. 127(1)

Income Tax Act

10. Subsection 244(13.1) of the Income Tax Act is repealed.

R.S., c. P-36

Public Service Superannuation Act

11. Part II of Schedule I to the Public Service Superannuation Act is amended by striking out the following under the heading "Portions of the public service of Canada declared for greater certainty to be part of the Public Service":

Taxation Division, Department of National Revenue

Division de l'impôt au ministère du Revenu national

Loi de l'impôt sur le revenu

10. Le paragraphe 244(13.1) de la Loi de l'impôt sur le revenu est abrogé.

Loi sur la pension de la fonction publique

11. La partie II de l'annexe I de la Loi sur la pension de la fonction publique est modifiée par suppression, sous l'intitulé « Secteurs de l'administration publique fédérale déclarés pour plus de certitude faire partie de la fonction publique », de ce qui suit :

Division de l'impôt au ministère du Revenu national

Taxation Division, Department of National Revenue

S.R.C. 1952,
ch. 148; 1970-
71-72, ch. 63

1980-81-82-83,
ch. 140,
par. 127(1)

L.R., ch. P-36

the “Department of National Revenue” and the “*ministère du Revenu national*”, respectively.

Income Tax Act

Clause 10: Subsection 244(13.1) reads as follows:

(13.1) The words “Revenue Canada, Taxation” and the words “Revenu Canada (Impôt)” in any document issued or executed under or in the course of the administration or enforcement of this Act over the name in writing of the Minister, the Deputy Minister of National Revenue for Taxation or any officer authorized by regulation to exercise powers or perform duties of the Minister under this Act are deemed to be a reference to the “Department of National Revenue” and “ministère du Revenu national”.

des mentions de «ministère du Revenu national» et de «Department of National Revenue».

Loi de l’impôt sur le revenu

Article 10. — Texte du paragraphe 244(13.1) :

(13.1) Les expressions «Revenu Canada (Impôt)» et «Revenue Canada, Taxation» apparaissant sur les documents émis ou faits sous le régime de la présente loi ou dans le cadre de son application ou de son exécution, au-dessus du nom du Ministre, du sous-ministre du Revenu national, Impôt, ou de tout fonctionnaire autorisé par règlement à exercer des pouvoirs ou des fonctions du Ministre, visés par la présente loi, sont réputées être, respectivement, des mentions du «ministère du Revenu national» et du «Department of National Revenue».

MAIL POSTE

Canada Post Corporation - Société canadienne des postes

Postage paid

Prix payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-2

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

C-2

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA****BILL C-2**

An Act to amend the Department of National Revenue Act
and to amend certain other Acts in consequence thereof

PROJET DE LOI C-2

Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et
d'autres lois en conséquence

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
APRIL 20, 1994

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 20 AVRIL 1994



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-2

An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. N-16;
1992, c. I

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE ACT

1. Section 3 of the *Department of National Revenue Act* is replaced by the following:

Deputy head

3. The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of National Revenue to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department.

References

3.1 Either or both of the expressions “Revenue Canada” and “Revenu Canada” may be used to refer to the Department of National Revenue.

Idem re
temporary or
acting
officers

2. Section 5 of the English version of the Act is replaced by the following:

5. The Minister may, subject to the *Public Service Employment Act*, authorize the employment of such temporary or acting officers as are required to carry on the work of the Department of National Revenue.

1992, c. I,
s. 105

3. Section 6 of the Act and the heading before it are repealed.

REFERENCES

APPELLATIONS

Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

L.R., ch.
N-16; 1992,
ch. I

1. L'article 3 de la *Loi sur le ministère du Revenu national* est remplacé par ce qui suit :

3. Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, un sous-ministre du Revenu national; celui-ci est l'administrateur général du ministère.

10

Administrateur
général

3.1 Les expressions « Revenu Canada » et « Revenue Canada » peuvent servir à désigner le ministère du Revenu national.

Appellations

2. L'article 5 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5. The Minister may, subject to the *Public Service Employment Act*, authorize the employment of such temporary or acting officers as are required to carry on the work of the Department of National Revenue.

20

Idem re
temporary or
acting
officers

3. L'article 6 de la même loi et l'intertitre le précédent sont abrogés.

1992, ch. I,
art. 105

EXPLANATORY NOTE

The enactment allows for the administrative consolidation, within the portfolio of National Revenue, of the existing Taxation and Customs and Excise sectors, with the Minister of National Revenue retaining the same responsibilities.

It also contains consequential amendments.

NOTE EXPLICATIVE

Le texte permet de réunir, au sein d'une seule administration, les secteurs impôt et douanes et accise du ministère du Revenu national tout en conservant les mêmes attributions pour le ministre.

Il comporte aussi des modifications corrélatives.

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Positions

4. (1) Nothing in this Act shall be construed to affect the status of an employee who, immediately before the coming into force of this Act, occupied a position under the authority of the Deputy Minister of National Revenue for Taxation or the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise except that each of those persons shall, on the coming into force of this Act, occupy their position under the authority of the Deputy Minister of National Revenue.

Definition of "employee"

(2) In this section, "employee" has the meaning assigned to that expression by subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

Appropriations

5. Any amounts that are appropriated, for the fiscal year in which this Act comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the taxation portion and the customs and excise portion of the Department of National Revenue are deemed, on April 1 of that fiscal year, to be amounts appropriated for defraying the charges and expenses of the Department of National Revenue.

Powers, duties or functions

6. Any power, duty or function that, immediately before the day on which this Act comes into force, was vested in or exercisable by the Deputy Minister of National Revenue for Taxation, the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise or any officer under the authority of either of those deputy ministers by virtue of any Act of Parliament or any instrument made under an Act of Parliament, or under a contract, lease, licence or other document, is transferred to the Deputy Minister of National Revenue, vested in and exercisable by the same officer or transferred to an appropriate officer of the Department of National Revenue, as the case may be.

4. (1) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, occupaient un poste placé sous l'autorité du sous-ministre du Revenu national (Impôt) ou du sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise), à la différence que, à compter de cette date, ils l'occupent sous l'autorité du sous-ministre du Revenu national.

Postes

(2) Au présent article, « fonctionnaire » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Définition de « fonctionnaire »

5. Les sommes affectées, pour l'exercice en cours à l'entrée en vigueur de la présente loi, par toute loi de crédits consécutives aux prévisions budgétaires de cet exercice aux dépenses du secteur impôt et du secteur douanes et accise du ministère du Revenu national sont réputées avoir été, le 1^{er} avril du même exercice, affectées aux dépenses du ministère.

Crédits

6. Les attributions qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, étaient conférées en vertu d'une loi ou d'un de ses textes d'application, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au sous-ministre du Revenu national (Impôt), au sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise) ou à un fonctionnaire placé sous l'autorité de l'un ou l'autre de ces sous-ministres sont, selon le cas, transférées au sous-ministre du Revenu national, exercées par le même fonctionnaire ou transférées à tout autre fonctionnaire compétent du ministère du Revenu national.

Attributions

35

*New Terminology**Nouvelle terminologie*

7. (1) The following provisions are amended by replacing the expressions “Deputy Minister of National Revenue for Taxation” and “Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise” with the expression “Deputy Minister of National Revenue”:

- (a) subsections 26(4) and (5) and 28(1) and paragraphs 49(b) and 58(1)(c) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*; 10
- (b) subsection 462.48(3) of the *Criminal Code*; 15
- (c) section 5 of the *Cultural Property Export and Import Act*; 15
- (d) the definition “Deputy Minister” in subsection 2(1) of the *Customs Act*;
- (e) the definition “Deputy Minister” in section 2 of the *Customs Tariff*;
- (f) the definition “Deputy Minister” in section 2 of the *Excise Act*; 20
- (g) paragraph (b) of the definition “Deputy Minister” in subsection 58.1(1) of the *Excise Tax Act* and the definition “Deputy Minister” in subsection 123(1) of that Act; 25
- (h) subsections 166.2(3), 170(1) and (2) and 220(1), clauses 232(5)(b)(ii)(A) and (B), paragraphs 232(6)(a) and (b), subparagraph 232(7)(a)(i), paragraph 232(7)(b) and subsection 244(13) of the *Income Tax Act*; 30
- (i) subsections 19(2), 22(2) and (3) and 29(1) of the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*; 35
- (j) the definition “Deputy Minister” in subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act*; and
- (k) subsections 64(1) and 69(13) of the *Unemployment Insurance Act*. 40

Idem

(2) Subsection 28(2) of the English version of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is amended by replacing the expression “Deputy Minister of National

7. (1) Dans les passages suivants, les expressions désignant le sous-ministre du Revenu national (Impôt) et le sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise) sont remplacées par « sous-ministre du Revenu national », avec les adaptations nécessaires :

- a) les paragraphes 26(4) et (5) et 28(1) et les alinéas 49b) et 58(1)c) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*; 10
- b) le paragraphe 462.48(3) du *Code criminel*;
- c) l'article 5 de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*; 15
- d) la définition de « sous-ministre » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*;
- e) la définition de « sous-ministre » à l'article 2 du *Tarif des douanes*;
- f) la définition de « sous-ministre » à 20 l'article 2 de la *Loi sur l'accise*;
- g) l'alinéa b) de la définition de « sous-ministre » au paragraphe 58.1(1) de la *Loi sur la taxe d'accise* et la définition de « sous-ministre » au paragraphe 123(1) de cette loi; 25
- h) les paragraphes 166.2(3), 170(1) et (2) et 220(1), les divisions 232(5)b)(ii)(A) et (B), les alinéas 232(6)a) et b), le sous-alinéa 232(7)a)(i), l'alinéa 232(7)b) et le 30 paragraphe 244(13) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- i) les paragraphes 19(2), 22(2) et (3) et 29(1) de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*; 35
- j) la définition de « sous-ministre » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*;
- k) les paragraphes 64(1) et 69(13) de la *Loi sur l'assurance-chômage*. 40

(2) Dans le paragraphe 28(2) de la version anglaise de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, « Deputy Minister of National Revenue for Customs and

Sous-ministre

Idem

Revenue for Customs and Excise" with the expression "Deputy Minister of National Revenue".

Excise » est remplacé par « Deputy Minister of National Revenue ».

Idem

(3) Any expression referring to the Deputy Minister of National Revenue for Taxation or the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise in any provision of an Act of Parliament, other than a provision referred to in subsection (1) or (2), any instrument made under an Act of Parliament or any other document shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Deputy Minister of National Revenue.

(3) Dans les autres dispositions des lois fédérales ainsi que dans les textes d'application de ces lois ou dans tout autre document, les expressions désignant le sous-ministre du Revenu national (Impôt) et le sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise) valent mention, sauf indication contraire du contexte, du sous-ministre du Revenu national.

Autres dispositions

References to Department

8. (1) The following provisions are amended by replacing the expressions "Department of National Revenue, Taxation" and "Department of National Revenue for Taxation" with the expression "Department of National Revenue":

8. (1) Dans les passages suivants, « ministère du Revenu national (Impôt) » est remplacé par « ministère du Revenu national » :

Ministère

a) les paragraphes 25(12) et 27(4) du *Régime de pensions du Canada*;

b) les paragraphes 165(2) et 166.1(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

c) l'alinéa 50(4)e), les paragraphes 59(11), 61(5) et 69(1), (5) à (11) et (18) de la *Loi sur l'assurance-chômage*.

15

20

20

20

(2) Any expression referring to the Department of National Revenue, Taxation, the Department of National Revenue, Customs and Excise or the department as a whole, in any provision of an Act of Parliament, other than a provision referred to in subsection (1), any instrument made under an Act of Parliament or any other document shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Department of National Revenue.

(2) Dans les autres dispositions des lois fédérales, ainsi que dans les textes d'application de ces lois ou dans tout autre document, les expressions désignant le ministère du Revenu national (Impôt) et le ministère du Revenu national (Douanes et accise), de même que toute expression désignant l'ensemble du ministère, valent mention, sauf indication contraire du contexte, du ministère du Revenu national.

Autres dispositions

Idem

Excise Tax Act

Loi sur la taxe d'accise

R.S., c. E-15

L.R., ch. E-15

1990, c. 45,
s. 12(1)

9. Subsection 335(9) of the *Excise Tax Act* is repealed.

9. Le paragraphe 335(9) de la *Loi sur la taxe d'accise* est abrogé.

1990, ch. 45,
par. 12(1)

R.S.C. 1952,
c. 148;
1970-71-72,
c. 63

1980-81-
82-83, c. 140,
s. 127(1)

Income Tax Act
10. Subsection 244(13.1) of the Income Tax Act is repealed.

R.S., c. P-36

Public Service Superannuation Act
11. Part II of Schedule I to the Public Service Superannuation Act is amended by striking out the following under the heading “Portions of the public service of Canada declared for greater certainty to be part of the Public Service”:

Taxation Division, Department of National Revenue

10

Division de l'impôt au ministère du Revenu national

Loi de l'impôt sur le revenu

10. Le paragraphe 244(13.1) de la Loi de l'impôt sur le revenu est abrogé.

S.R.C. 1952,
ch. 148;
1970-71-72,
ch. 63

1980-81-
82-83, ch.
140, par.
127(1)

L.R., ch. P-36

Loi sur la pension de la fonction publique

11. La partie II de l'annexe I de la Loi sur la pension de la fonction publique est modifiée par suppression, sous l'intertitre « Sec- 5 teurs de l'administration publique fédérale déclarés pour plus de certitude faire partie de la fonction publique », de ce qui suit :

Division de l'impôt au ministère du Revenu national

10

Taxation Division, Department of National Revenue

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-3

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-3

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act

C-3

Première session, trente-cinquième législature,
42 Elizabeth II, 1994

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-3

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé

First reading, January 25, 1994

Première lecture le 25 janvier 1994



THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-3

PROJET DE LOI C-3

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé

R.S., c. F-8;
R.S., cc. 22, 39,
44
(1st Suppl.),
cc. 7, 15, 26,
28 (2nd Suppl.),
cc. 9, 11, 31
(3rd Suppl.),
cc. 7, 33, 35,
46 (4th Suppl.);
1990, c. 39;
1991, cc. 9, 10,
38, 51;
1992, cc. 1, 10;
1993, cc. 28, 34
1992, c. 10, s. 2

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 3 of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act is replaced by the following:

Fiscal equalization payments

3. Subject to this Act, the Minister may pay to a province for each fiscal year in the period beginning on April 1, 1994 and ending on March 31, 1999 a fiscal equalization payment not exceeding the amount computed in accordance with section 4.

1992, c. 10, s.
3(3)

2. (1) The portion of subsection 4(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Minimum payment to province

(6) Notwithstanding subsections (1) to (5), the fiscal equalization payment that may be paid to a province for each fiscal year in

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1992, ch. 10, art. 2

1. L'article 3 de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé est remplacé par ce qui suit :

5

3. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut verser à une province, pour chaque exercice compris entre le 1^{er} avril 1994 et le 31 mars 1999, un paiement de péréquation n'excédant pas le montant calculé en conformité avec l'article 4. 10

15
Paiements de péréquation
20
par. 3(3)

2. (1) Le passage du paragraphe 4(6) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(6) Malgré les paragraphes (1) à (5), le paiement de péréquation qui peut être fait à une province pour chaque exercice compris

15

1992, ch. 10, art. 2

1992, ch. 10, par. 3(3)

Paiement minimal

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act".

RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé ».

EXPLANATORY NOTES

This enactment amends Parts I and IV of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*.

Part I of the Act provides for equalization payments to the provinces. This enactment amends Part I by extending the period during which payments may be made. The period begins on April 1, 1994 and ends on March 31, 1999.

This enactment provides for relief to provinces that receive equalization payments and that would otherwise experience excessive tax backs (the expression "excessive tax backs" refers to large, nearly dollar for dollar, losses in equalization payments resulting from an increase in a province's revenue in respect of a particular source) in respect of certain revenue sources.

The maximum payment level (ceiling) of equalization is being increased in order to take into account the relief provided to provinces in respect of the excessive tax back problem and to take into account technical modifications to certain revenue bases.

This enactment also amends Part IV of the Act by extending, by five years, the period during which provincial tax revenue guarantee payments may be made.

Clause 1: Section 3 reads as follows:

3. Subject to this Act, the Minister may pay to a province for each fiscal year in the period beginning on April 1, 1992 and ending on March 31, 1994, a fiscal equalization payment not exceeding the amount computed in accordance with section 4.

NOTES EXPLICATIVES

Ce texte vise à modifier les parties I et IV de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*.

La partie I de la loi traite des paiements de péréquation aux provinces. Le texte prévoit la reconduction du régime de paiements de péréquation aux provinces du 1^{er} avril 1994 au 31 mars 1999.

Le texte prévoit de plus un allégement en faveur des provinces bénéficiaires de la péréquation qui subiraient des pertes de paiement en raison de la récupération exagérée à l'égard de certaines sources de revenu — on entend par récupération exagérée la diminution à peu près égale à l'augmentation des recettes propres d'une province à l'égard de sources données.

Le plafond est augmenté pour prendre en compte ce facteur et d'autres modifications à l'assiette d'imposition.

La partie IV de la loi, portant sur les paiements de garantie des recettes provinciales au titre de l'impôt sur le revenu des particuliers, est également reconduite pour une période de cinq ans.

Article 1. — Texte de l'article 3 :

3. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut verser à une province, pour chaque exercice compris entre le 1^{er} avril 1992 et le 31 mars 1994, un paiement de péréquation n'excédant pas le montant calculé en conformité avec l'article 4.

Clause 2: (1) The relevant portion of subsection 4(6) reads as follows:

(6) Notwithstanding subsections (1) to (5), the fiscal equalization payment that may be paid to a province for each fiscal year in the period beginning on April 1, 1992 and ending on March 31, 1994 shall not be less than

Article 2, (1). — Texte du passage visé du paragraphe 4(6) :

(6) Malgré les paragraphes (1) à (5), le paiement de péréquation qui peut être fait à une province pour chaque exercice compris entre le 1^{er} avril 1992 et le 31 mars 1994 ne peut être inférieur :

the period beginning on April 1, 1994 and ending on March 31, 1999 shall not be less than

1992, c. 10, s.
3(5)

(2) Paragraph 4(9)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the amount that would result if the total of the fiscal equalization payments to all provinces for the fiscal year that begins on April 1, 1992, determined in the manner set out in subsection (13), were 10 changed by the percentage change in Canada's gross national product, as determined by the Chief Statistician of Canada in the prescribed manner, from the calendar year ending on December 31, 1992 to 15 the calendar year ending in the fiscal year,

(3) Section 4 of the Act is amended by adding the following after subsection (9):

Adjustment of revenue to be equalized

(10) Subject to subsection (11), in respect of fiscal years beginning on or after April 1, 1993, where a province that qualifies for a fiscal equalization payment under this Part in respect of the fiscal year has seventy per cent or more of the revenue base for all of the provinces in the fiscal year in respect of a revenue source described in the definition "revenue source" in subsection (2) or the description of which is revised or altered in accordance with subsection (3), the revenue to be equalized from that revenue source for 30 all of the provinces in respect of the fiscal year is an amount equal to seventy per cent of the revenue as otherwise determined from that revenue source for all of the provinces in respect of the fiscal year.

Election

(11) In order for subsection (10) to apply in respect of the offshore minerals revenue included in the description set out in paragraph (gg) of the definition "revenue source" in subsection (2) as revised or altered in accordance with subsection (3), a province that is eligible for a fiscal equalization offset payment in the fiscal year under the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, or 45

entre le 1^{er} avril 1994 et le 31 mars 1999 ne peut être inférieur :

(2) L'alinéa 4(9)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 10,
par. 3(5)

b) le montant qui serait obtenu si le montant total des paiements de péréquation faits à toutes les provinces pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 1992 et déterminés en conformité avec le paragraphe (13) était modifié par la variation, exprimée en pourcentage, du produit national brut du Canada déterminé par le statisticien en chef du Canada de la façon prescrite entre l'année civile se terminant le 31 décembre 1992 et l'année civile se terminant pendant 15 l'exercice,

(3) L'article 4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

(10) Sous réserve du paragraphe (11), 20 lorsque, à l'égard de l'exercice commençant le 1^{er} avril 1993 ou des exercices suivants, une province qui a droit à un paiement de péréquation relativement à l'exercice au titre de la présente partie compte au moins 25 soixante-dix pour cent de l'assiette de toutes les provinces au cours de l'exercice, relativement à une source de revenu visée — compte tenu des modifications ou révisions effectuées par application du paragraphe (3) — à la 30 définition de ce terme au paragraphe (2), le revenu sujet à péréquation relativement à cette source de revenu pour toutes les provinces à l'égard de l'exercice est un montant égal à soixante-dix pour cent du revenu dé- 35 terminé par ailleurs à partir de cette source de revenu pour toutes les provinces à l'égard de l'exercice.

Ajustement du revenu sujet à péréquation

(11) La province qui peut avoir droit à un paiement de péréquation compensatoire au 40 cours de l'exercice au titre de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* ou de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* à l'égard 45 de l'exercice commençant le 1^{er} avril 1993 ou d'un exercice suivant, doit choisir, en la forme prescrite, avant la fin de l'année civile

Choix

(2) The relevant portion of subsection 4(9) reads as follows:

(9) Notwithstanding anything in this Part, where

...
(b) the amount that would result if the total of the fiscal equalization payments to all provinces for the fiscal year that begins on April 1, 1992 was changed by the percentage change in Canada's gross national product, as determined by the Chief Statistician of Canada in prescribed manner, from the calendar year ending on December 31, 1992 to the calendar year ending in the fiscal year,

(2). — Texte du passage introductif et du passage visé du paragraphe 4(9) :

(9) Nonobstant les autres dispositions de la présente partie, lorsque :

...

b) le montant qui serait obtenu si le montant total des paiements de péréquation faits à toutes les provinces pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 1992 était modifié par la variation, exprimée en pourcentage, du produit national brut du Canada déterminé par le statisticien en chef du Canada de la façon prescrite entre l'année civile se terminant le 31 décembre 1992 et l'année civile se terminant pendant l'exercice,

(3): New.

(3). — Nouveau.

the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, in respect of a fiscal year beginning on or after April 1, 1993 shall make an election, in the prescribed manner, before the end of the calendar year ending in the fiscal year.

Effect of
election under
subsection (11)

(12) Notwithstanding any provision of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* or the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, as the case may be, where a province makes the election described in subsection (11) for a fiscal year, the fiscal equalization offset payment that may otherwise be payable to the province under that Act, in respect of that fiscal year, is zero.

Application of
paragraph
(9)(b)

(13) For the purposes of paragraph (9)(b), the fiscal equalization payments that are determined in respect of the fiscal year beginning on April 1, 1992 are to be determined as if

(a) in respect of fiscal years beginning on or after April 1, 1993, subsection (10) were applicable; and

(b) in respect of fiscal years beginning on or after April 1, 1994, the expression "revenue base" in respect of a revenue source described in any of paragraphs (c), (q), (r), (s), (u), (v) and (dd) of the definition "revenue source" in subsection (2) or the description of which is revised or altered in accordance with subsection (3) has the meaning given to the expression "revenue base" in respect of that revenue source by the regulations made in the fiscal year beginning on April 1, 1994.

1992, c. 10, s. 5

3. Paragraph 9(a) of the Act is replaced by the following:

(a) apply to a taxation year coinciding with a calendar year ending in a fiscal year occurring in the period beginning on April 1, 1994 and ending on March 31, 1999, and

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

se terminant pendant l'exercice, afin que le paragraphe (10) s'applique relativement aux revenus minéraux extracôtiers visés compte tenu des modifications ou révisions effectuées par application du paragraphe (3) — par la désignation de l'alinéa gg) de la définition de « source de revenu » au paragraphe (2).

(12) Malgré la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* ou de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, lorsqu'une province effectue ce choix, le paiement de péréquation compensatoire qui lui serait payable au titre de ces lois est, pour l'exercice, égal à zéro.

Conséquences
du choix
effectué au titre
du paragraphe
(11)

(13) Pour l'application de l'alinéa (9)b), les paiements de péréquation qui sont déterminés relativement à l'exercice commençant le 1^{er} avril 1992 doivent être déterminés comme si :

a) à l'égard de l'exercice commençant le 1^{er} avril 1993 et des exercices suivants, le paragraphe (10) s'appliquait;

b) à l'égard de l'exercice commençant le 1^{er} avril 1994 et des exercices suivants, le terme « assiette », relativement aux sources de revenu visées — compte tenu des modifications ou révisions effectuées par application du paragraphe (3) — aux alinéas (c), (q), (r), (s), (u), (v) et (dd) de la définition de ce terme au paragraphe (2), s'entendait au sens du terme « assiette », à l'égard de cette source de revenu, des règlements pris au cours de l'exercice commençant le 1^{er} avril 1994.

3. L'alinéa 9a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, s'appliquent à une année d'imposition qui coïncide avec une année civile se terminant au cours d'un exercice compris entre le 1^{er} avril 1994 et le 31 mars 1999;

1992, ch. 10,
art. 5

Publié en conformité de l'autorité du président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Clause 3: The relevant portion of section 9 reads as follows:

9. In the event that amendments made to the *Income Tax Act* that
(a) apply to a taxation year coinciding with a calendar year ending in a fiscal year occurring in the period beginning on April 1, 1992 and ending on March 31, 1994, and

Article 3. — Texte du passage introductif et du passage visé de l'article 9 :

9. Dans les cas où des modifications à la *Loi d'impôt sur le revenu* qui :
a) d'une part, s'appliquent à une année d'imposition qui coïncide avec une année civile se terminant au cours d'un exercice compris entre le 1^{er} avril 1992 et le 31 mars 1994;

MAIL POSTE

Canada Post Corporation Société canadienne des postes

Postage paid Port payé

Lettermail Poste-lettre

K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-3

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 9, 1994**

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-3

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 9 MARS 1994**



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-3

PROJET DE LOI C-3

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act

R.S., c. F-8;
R.S., cc. 22,
39, 44 (1st
Suppl.), cc. 7,
15, 26, 28
(2nd Suppl.),
cc. 9, 11, 31
(3rd Suppl.),
cc. 7, 33, 35,
46 (4th
Suppl.); 1990,
c. 39; 1991,
cc. 9, 10, 38,
51; 1992, cc.
1, 10; 1993,
cc. 28, 34

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1992, c. 10,
s. 2

1. Section 3 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act* is replaced by the following:

Fiscal
equalization
payments

3. Subject to this Act, the Minister may pay to a province for each fiscal year in the period beginning on April 1, 1994 and ending on March 31, 1999 a fiscal equalization payment not exceeding the amount computed in accordance with section 4.

1992, c. 10,
s. 3(3)

2. (1) The portion of subsection 4(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Minimum
payment to
province

(6) Notwithstanding subsections (1) to (5), the fiscal equalization payment that may be paid to a province for each fiscal year in the period beginning on April 1, 1994 and ending on March 31, 1999 shall not be less than

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. F-8;
L.R., ch. 22,
39, 44 (1^{er}
suppl.), ch. 7,
15, 26, 28 (2^e
suppl.), ch. 9,
11, 31 (3^e
suppl.), ch. 7,
33, 35, 46 (4th
suppl.); 1990,
ch. 39; 1991,
ch. 9, 10, 38,
51; 1992, ch.
1, 10; 1993,
ch. 28, 34

1992, ch. 10,
art. 2

1. L'article 3 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé* est remplacé par ce qui suit :

3. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut verser à une province, pour chaque exercice compris entre le 1^{er} avril 1994 et le 31 mars 1999, un paiement de péréquation n'excédant pas le montant calculé en conformité avec l'article 4.

Paiements de
péréquation

2. (1) Le passage du paragraphe 4(6) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(6) Malgré les paragraphes (1) à (5), le paiement de péréquation qui peut être fait à une province pour chaque exercice compris entre le 1^{er} avril 1994 et le 31 mars 1999 ne peut être inférieur :

1992, ch. 10,
par. 3(3)

Paiement
minimal

EXPLANATORY NOTE

This enactment amends Parts I and IV of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*.

Part I of the Act provides for equalization payments to the provinces. This enactment amends Part I by extending the period during which payments may be made. The period begins on April 1, 1994 and ends on March 31, 1999.

This enactment provides for relief to provinces that receive equalization payments and that would otherwise experience excessive tax backs (the expression "excessive tax backs" refers to large, nearly dollar for dollar, losses in equalization payments resulting from an increase in a province's revenue in respect of a particular source) in respect of certain revenue sources.

The maximum payment level (ceiling) of equalization is being increased in order to take into account the relief provided to provinces in respect of the excessive tax back problem and to take into account technical modifications to certain revenue bases.

This enactment also amends Part IV of the Act by extending, by five years, the period during which provincial tax revenue guarantee payments may be made.

NOTE EXPLICATIVE

Ce texte vise à modifier les parties I et IV de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*.

La partie I de la loi traite des paiements de péréquation aux provinces. Le texte prévoit la reconduction du régime de paiements de péréquation aux provinces du 1^{er} avril 1994 au 31 mars 1999.

Le texte prévoit de plus un allégement en faveur des provinces bénéficiaires de la péréquation qui subiraient des pertes de paiement en raison de la récupération exagérée à l'égard de certaines sources de revenu — on entend par récupération exagérée la diminution à peu près égale à l'augmentation des recettes propres d'une province à l'égard de sources données.

Le plafond est augmenté pour prendre en compte ce facteur et d'autres modifications à l'assiette d'imposition.

La partie IV de la loi, portant sur les paiements de garantie des recettes provinciales au titre de l'impôt sur le revenu des particuliers, est également reconduite pour une période de cinq ans.

1992, c. 10.
s. 3(5)

1992, ch. 10.
par. 3(5)

(2) Paragraph 4(9)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the amount that would result if the total of the fiscal equalization payments to all provinces for the fiscal year that begins on April 1, 1992, determined in the manner set out in subsection (13), were changed by the percentage change in Canada's gross national product, as determined by the Chief Statistician of Canada in the prescribed manner, from the calendar year ending on December 31, 1992 to the calendar year ending in the fiscal year,

(3) Section 4 of the Act is amended by adding the following after subsection (9):

Adjustment
of revenue to
be equalized

(10) Subject to subsection (11), in respect of fiscal years beginning on or after April 1, 1993, where a province that qualifies for a fiscal equalization payment under this Part in respect of the fiscal year has seventy per cent or more of the revenue base for all of the provinces in the fiscal year in respect of a revenue source described in the definition "revenue source" in subsection (2) or the description of which is revised or altered in accordance with subsection (3), the revenue to be equalized from that revenue source for all of the provinces in respect of the fiscal year is an amount equal to seventy per cent of the revenue as otherwise determined from that revenue source for all of the provinces in respect of the fiscal year.

Election

(11) In order for subsection (10) to apply in respect of the offshore minerals revenue included in the description set out in paragraph (gg) of the definition "revenue source" in subsection (2) as revised or altered in accordance with subsection (3), a province that is eligible for a fiscal equalization offset payment in the fiscal year under the *Canada—Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, or the

(2) L'alinéa 4(9)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le montant qui serait obtenu si le montant total des paiements de péréquation faits à toutes les provinces pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 1992 et déterminés en conformité avec le paragraphe (13) était modifié par la variation, exprimée en pourcentage, du produit national brut du Canada déterminé par le statisticien en chef du Canada de la façon prescrite entre l'année civile se terminant le 31 décembre 1992 et l'année civile se terminant pendant l'exercice,

(3) L'article 4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

(10) Sous réserve du paragraphe (11), lorsque, à l'égard de l'exercice commençant le 1^{er} avril 1993 ou des exercices suivants, une province qui a droit à un paiement de péréquation relativement à l'exercice au titre de la présente partie compte au moins soixante-dix pour cent de l'assiette de toutes les provinces au cours de l'exercice, relativement à une source de revenu visée — compte tenu des modifications ou révisions effectuées par application du paragraphe (3) — à la définition de ce terme au paragraphe (2), le revenu sujet à péréquation relativement à cette source de revenu pour toutes les provinces à l'égard de l'exercice est un montant égal à soixante-dix pour cent du revenu déterminé par ailleurs à partir de cette source de revenu pour toutes les provinces à l'égard de l'exercice.

Ajustement
du revenu
sujet à
péréquation

Choix

(11) La province qui peut avoir droit à un paiement de péréquation compensatoire au cours de l'exercice au titre de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Ecosse sur les hydrocarbures extracôtiers* ou de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve* à l'égard de l'exercice commençant le 1^{er} avril 1993 ou d'un exercice suivant, doit choisir, en la forme prescrite, avant la fin de l'année civile se

Canada—Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, in respect of a fiscal year beginning on or after April 1, 1993 shall make an election, in the prescribed manner, before the end of the calendar year ending in the fiscal year.

Effect of election under subsection (11)

(12) Notwithstanding any provision of the *Canada—Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* or the *Canada—Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, as the case may be, where a province makes the election described in subsection (11) for a fiscal year, the fiscal equalization offset payment that may otherwise be payable to the province under that Act, 15 in respect of that fiscal year, is zero.

Application of paragraph (9)(b)

(13) For the purposes of paragraph (9)(b), the fiscal equalization payments that are determined in respect of the fiscal year beginning on April 1, 1992 are to be determined as if

(a) in respect of fiscal years beginning on or after April 1, 1993, subsection (10) were applicable; and

(b) in respect of fiscal years beginning on or after April 1, 1994, the expression “revenue base” in respect of a revenue source described in any of paragraphs (c), (q), (r), (s), (u), (v) and (dd) of the definition “revenue source” in subsection (2) or the description of which is revised or altered in accordance with subsection (3) has the meaning given to the expression “revenue base” in respect of that revenue source by the regulations made in the fiscal year 35 beginning on April 1, 1994.

1992, c. 10,
s. 5

3. Paragraph 9(a) of the Act is replaced by the following:

(a) apply to a taxation year coinciding with a calendar year ending in a fiscal year 40 occurring in the period beginning on April 1, 1994 and ending on March 31, 1999, and

terminant pendant l’exercice, afin que le paragraphe (10) s’applique relativement aux revenus minéraux extracôtiers visés — compte tenu des modifications ou révisions effectuées par application du paragraphe (3) — par la désignation de l’alinéa gg) de la définition de « source de revenu » au paragraphe (2).

(12) Malgré la *Loi de mise en oeuvre de l’Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* ou de la *Loi de mise en oeuvre de l’Accord atlantique Canada—Terre-Neuve*, lorsqu’une province effectue ce choix, le paiement de péréquation compensatoire qui lui serait payable au titre de ces lois est, pour l’exercice, égal à zéro. 15

Consequence du choix effectué au titre du paragraphe (11)

(13) Pour l’application de l’alinéa (9)b), les paiements de péréquation qui sont déterminés relativement à l’exercice commençant le 1^{er} avril 1992 doivent être déterminés comme si :

a) à l’égard de l’exercice commençant le 1^{er} avril 1993 et des exercices suivants, le paragraphe (10) s’appliquait;

b) à l’égard de l’exercice commençant le 1^{er} avril 1994 et des exercices suivants, 25 le terme « assiette », relativement aux sources de revenu visées — compte tenu des modifications ou révisions effectuées par application du paragraphe (3) — aux alinéas c), q), r), s), u), v) et dd) de la définition 30 de ce terme au paragraphe (2), s’entendait au sens du terme « assiette », à l’égard de cette source de revenu, des règlements pris au cours de l’exercice commençant le 1^{er} avril 1994. 35

Application de l’alinéa (9)b)

20

1992, ch. 10,
art. 5

3. L’alinéa 9a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) d’une part, s’appliquent à une année d’imposition qui coïncide avec une année civile se terminant au cours d’un exercice 40 compris entre le 1^{er} avril 1994 et le 31 mars 1999;

Publié en conformité de l’autorité du Président de la Chambre des communes par l’Imprimeur de la Reine pour le Canada

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen’s Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MAIL POSTE

Canada Post Corporation Société canadienne des postes

Postage paid Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

- 056

C-4

C-4

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,
42 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-4

PROJET DE LOI C-4

An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act

Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et
le contentieux administratif

First reading, January 26, 1994

Première lecture le 26 janvier 1994

THE MINISTER OF JUSTICE

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-4

PROJET DE LOI C-4

An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act

Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. The *Crown Liability and Proceedings Act* is amended by adding the following after section 20:

R.S., c. C-50;
R.S., cc. 30, 40
(4th Supp.);
1990, c. 8;
1993, cc. 28, 40

Environmental and Labor Cooperation Agreements

Definitions

"appropriate Commission"
« commission... »

20.1 In this section and sections 20.2 to 20.4,

"appropriate Commission" means

(a) in respect of a panel determination 10 as defined in Annex 36A of the Environmental Cooperation Agreement, the Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of that Agreement, and

(b) in respect of a panel determination as defined in Annex 41A of the Labor Cooperation Agreement, the Commission for Labor Cooperation established under Article 8 of that Agreement;

"Environmental Cooperation Agreement"
« Accord sur l'environnement »

"Environmental Cooperation Agreement" means the North American Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States 25 and the Government of the United States

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. La *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif* est modifiée par adjonction, après l'article 20, de ce qui suit :

Accords sur l'environnement et le travail

20.1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 20.2 à 20.4.

Définitions

« Accord sur l'environnement »
« Environmental Cooperation... »

« Accord sur l'environnement » L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, dans la version incorporant les modifications éventuellement apportées aux termes de son article 48.

15

* Accord sur le travail »
“Labor Cooperation...”

« Accord sur le travail » L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, dans la version incorporant les modifi- 25

EXPLANATORY NOTES

The North American Agreement on Environmental Cooperation and the North American Agreement on Labor Cooperation each establish a mechanism for the resolution of disputes between Parties to the Agreement with respect to whether there has been a persistent pattern of failure by a Party to effectively enforce its environmental law or to effectively enforce its occupational safety and health, child labour or minimum wage technical labour standards.

Each Agreement provides for the establishment of panels to make findings of fact and determinations with respect to the matter in dispute. A panel may, in its determination, require a Party to adopt an action plan and, in certain cases, to pay a monetary enforcement assessment.

This enactment amends the *Crown Liability and Proceedings Act* so as to permit domestic enforcement by the Federal Court of Canada of any panel determination that is addressed to the Crown in right of Canada.

The major elements of the enactment are as follows:

1. The enactment sets out a procedure by which a panel determination may be filed in the Federal Court. On filing, the panel determination would become an order of the Federal Court.
2. A panel determination that is made an order of the Federal Court would be enforceable in the same manner as any other order of that Court, subject to certain limitations.
3. There would be no right of appeal against a panel determination or an order or decision made by the Federal Court in any enforcement proceedings. The enactment also contains a privative clause to exclude domestic judicial review of panel proceedings, panel determinations, enforcement proceedings taken in the Federal Court and orders and decisions made by the Federal Court in any enforcement proceedings.

NOTES EXPLICATIVES

L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement et l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail prévoient l'instauration d'un mode de règlement des différends entre les parties au cas où l'une d'elles aurait omis de façon systématique d'assurer l'application efficace de sa législation de l'environnement ou l'application efficace de ses normes techniques du travail concernant la santé et la sécurité au travail, le travail des enfants ou le salaire minimum.

À cet égard, chacun des accords prévoit l'institution de groupes spéciaux chargés de faire les constatations de fait et de rendre des décisions quant aux questions qui font l'objet des différends. Ces décisions peuvent imposer l'adoption d'un plan d'action ou le versement d'une compensation monétaire pour non-application.

Le texte, par la modification de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, permet à la Cour fédérale de donner force exécutoire aux décisions des groupes spéciaux rendues contre l'État canadien.

Points saillants du texte :

1. Est établie une procédure par laquelle la décision d'un groupe spécial peut être considérée comme une ordonnance de la Cour fédérale.
2. Les modalités d'exécution de l'ordonnance sont, sauf exceptions prévues, semblables à celles des autres ordonnances de la Cour fédérale.
3. Les décisions d'un groupe spécial et les ordonnances et décisions de la Cour fédérale sur les procédures d'exécution ne sont pas susceptibles d'appel et l'action des groupes spéciaux et celle de la Cour fédérale sont exclues du pouvoir de révision judiciaire.

of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 48 of that Agreement;

"Labor Cooperation Agreement"
« Accord sur le travail »

"Labor Cooperation Agreement" means the North American Agreement on Labor Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 52 of that Agreement;

"panel"
« groupe spécial »

"panel" means an arbitral panel convened under Article 24 of the Environmental Cooperation Agreement or Article 29 of the Labor Cooperation Agreement;

"panel determination"
« décision... »

"panel determination" means a panel determination as defined in Annex 36A of the Environmental Cooperation Agreement or Annex 41A of the Labor Cooperation Agreement.

Panel determination may be made an order of the Federal Court

Procedure

20.2 (1) A panel determination that is addressed to the Crown may, for the purpose of its enforcement only, be made an order of the Federal Court.

(2) To make a panel determination an order of the Federal Court, the appropriate Commission shall file a certified copy of the determination in the Registry of that Court and, on filing, the determination becomes an order of that Court.

Enforcement proceedings

20.3 (1) Subject to subsections (2) to (5), a panel determination that is made an order of the Federal Court is enforceable in the same manner as any other order of that Court.

Idem

(2) Proceedings for enforcement of a panel determination that is made an order of the Federal Court may be taken against the Crown only in that Court and only by the appropriate Commission.

Hearings in summary way

(3) Any proceedings referred to in subsection (2) shall be heard and determined in a summary way.

fications éventuellement apportées aux termes de son article 52.

« commission compétente » La Commission de coopération environnementale constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord sur l'environnement ou la Commission de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord sur le travail, selon qu'il s'agit d'une décision d'un groupe spécial visée à 10 l'annexe 36A de l'Accord sur l'environnement ou de la décision d'un groupe spécial visée à l'annexe 41A de l'Accord sur le travail.

« commission compétente »
« appropriate Commission »

15 « décision d'un groupe spécial » Décision d'un groupe spécial visée, selon le cas, à l'annexe 36A de l'Accord sur l'environnement ou à l'annexe 41A de l'Accord sur le travail.

15 « décision d'un groupe spécial »
« panel determination »

20 « groupe spécial » Groupe spécial arbitral réuni aux termes, selon le cas, de l'article 24 de l'Accord sur l'environnement ou de l'article 29 de l'Accord sur le travail.

20 « groupe spécial »
“panel”

20.2 (1) La décision d'un groupe spécial qui vise l'État peut, uniquement en vue de 25 son exécution, être assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale.

Assimilation

(2) L'assimilation se fait par dépôt au greffe de la Cour fédérale, par la commission compétente, d'une copie certifiée conforme 30 de la décision. Elle s'effectue au moment du dépôt.

Procédure

20.3 (1) La décision d'un groupe spécial assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale est, sous réserve des paragraphes (2) à 35 (5), exécutable comme les autres ordonnances de ce tribunal.

Procédures d'exécution

(2) Les procédures relatives à l'exécution de la décision d'un groupe spécial assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale peuvent 40 être engagées contre l'État mais seulement devant ce tribunal et seulement par la commission compétente.

Exécution contre l'État

(3) La Cour fédérale statue sur les procédures d'exécution visées au paragraphe (2) 45 selon une procédure sommaire.

Procédure sommaire
d'audition

Reference to panel

(4) If any question of fact or interpretation of a panel determination arises in any proceedings referred to in subsection (2), the Federal Court shall refer the question to the panel that made the determination, and the decision of the panel on the question is binding on that Court.

No interventions

(5) No person or body may intervene in any proceedings referred to in subsection (2).

Determinations, orders and decisions are final

20.4 (1) Panel determinations, including panel determinations that are made orders of the Federal Court, and orders and decisions made by the Federal Court in any proceedings referred to in subsection 20.3(2) are final and binding and are not subject to appeal to any court.

Limitation on proceedings

(2) Subject to section 20.3, no panel determination, including a panel determination that is made an order of the Federal Court, no determination or proceedings of a panel made or carried on or purporting to be made or carried on under the Environmental Cooperation Agreement or the Labor Cooperation Agreement, no order or decision made by the Federal Court in any proceedings referred to in subsection 20.3(2) and no proceedings of that Court made or carried on or purporting to be made or carried on under that subsection shall be

(a) questioned, reviewed, set aside, removed, prohibited or restrained, or

(b) made the subject of any proceedings in, or any process or order of, any court, whether by way of or in nature of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto*, declaration or otherwise,

on any ground, including the ground that the determination, proceedings, order or decision is beyond the jurisdiction of the panel or the Federal Court, as the case may be, or that, in the course of any proceedings, the panel or the Federal Court for any reason exceeded or lost its jurisdiction.

Coming into force

2. This Act shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Renvoi au groupe spécial

(4) La Cour fédérale défère au groupe spécial qui a rendu la décision toute question de fait ou d'interprétation qui se soulève au cours des procédures d'exécution. La décision du groupe spécial sur la question lie le tribunal.

Absence d'intervenants

(5) Aucune intervention n'est permise dans les procédures prévues au paragraphe (2).

20.4 (1) Les décisions d'un groupe spécial, y compris celles qui sont assimilées à une ordonnance de la Cour fédérale, et les ordonnances ou décisions de la Cour fédérale rendues au cours des procédures prévues au paragraphe 20.3(2) sont obligatoires et définitives et ne sont pas susceptibles d'appel.

Caractère définitif des décisions

(2) Sous réserve de l'article 20.3, l'action — décision, y compris celle qui a été assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale, ou procédure — du groupe spécial, dans la mesure où elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre de l'Accord sur l'environnement ou de l'Accord sur le travail, et l'action — décision, ordonnance ou procédure — de la Cour fédérale, dans la mesure où elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre du paragraphe 20.3(2), ne peuvent, pour quelque motif que ce soit, y compris l'excès de pouvoir ou l'incompétence à une étape quelconque de la procédure :

30

a) être contestées, révisées, annulées, empêchées ou limitées;

b) faire l'objet d'un recours judiciaire, notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition, de *quo warranto* ou de jugement déclaratoire.

Restriction

2. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur

Publié en conformité de l'autorité du président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MAIL POSTE

Canada Post Corporation Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-4

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

C-4

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA****BILL C-4**

An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act

PROJET DE LOI C-4

Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et
le contentieux administratif

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
APRIL 22, 1994

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 22 AVRIL 1994



BILL C-4

An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act

R.S., c. C-50;
R.S., cc. 30,
40 (4th
Supp.); 1990,
c. 8; 1993, cc.
28, 40

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. The *Crown Liability and Proceedings Act* is amended by adding the following after section 20:

Environmental and Labor Cooperation Agreements

Definitions

“appropriate Commission” means

20.1 In this section and sections 20.2 to 20.4,

“appropriate Commission” means

(a) in respect of a panel determination as defined in Annex 36A of the Environmental Cooperation Agreement, the Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of that Agreement, and

(b) in respect of a panel determination as defined in Annex 41A of the Labor Cooperation Agreement, the Commission for Labor Cooperation established under Article 8 of that Agreement;

“Environmental Cooperation Agreement” means the North American Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in ac-

Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l’État et le contentieux administratif

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. La *Loi sur la responsabilité civile de l’État et le contentieux administratif* est modifiée par adjonction, après l’article 20, de ce qui suit :

L.R., ch. C-50; L.R., ch. 30, 40 (4^e suppl.); 1990, ch. 8; 1993, ch. 28, 40

Accords sur l’environnement et le travail

Définitions

20.1 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 20.2 à 20.4.

10

« Accord sur l’environnement » L’Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l’environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d’Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, dans la version incorporant les modifications éventuellement apportées aux termes de son article 48.

« Accord sur l’environnement »
“Environmental Cooperation...”

« Accord sur le travail » L’Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d’Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, dans la version incorporant les modifications éventuellement apportées aux termes de son article 52.

« Accord sur le travail »
“Labor Cooperation...”

« commission compétente » La Commission de coopération environnementale constituée aux termes de l’article 8 de l’Accord sur l’environnement ou la Commission de

« commission compétente »
“appropriate Commission”

EXPLANATORY NOTE

The North American Agreement on Environmental Cooperation and the North American Agreement on Labor Cooperation each establish a mechanism for the resolution of disputes between Parties to the Agreement with respect to whether there has been a persistent pattern of failure by a Party to effectively enforce its environmental law or to effectively enforce its occupational safety and health, child labour or minimum wage technical labour standards.

Each Agreement provides for the establishment of panels to make findings of fact and determinations with respect to the matter in dispute. A panel may, in its determination, require a Party to adopt an action plan and, in certain cases, to pay a monetary enforcement assessment.

This enactment amends the *Crown Liability and Proceedings Act* so as to permit domestic enforcement by the Federal Court of Canada of any panel determination that is addressed to the Crown in right of Canada.

The major elements of the enactment are as follows:

1. The enactment sets out a procedure by which a panel determination may be filed in the Federal Court. On filing, the panel determination would become an order of the Federal Court.

2. A panel determination that is made an order of the Federal Court would be enforceable in the same manner as any other order of that Court, subject to certain limitations.

3. There would be no right of appeal against a panel determination or an order or decision made by the Federal Court in any enforcement proceedings. The enactment also contains a privative clause to exclude domestic judicial review of panel proceedings, panel determinations, enforcement proceedings taken in the Federal Court and orders and decisions made by the Federal Court in any enforcement proceedings.

NOTE EXPLICATIVE

L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement et l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail prévoient l'instauration d'un mode de règlement des différends entre les parties au cas où l'une d'elles aurait omis de façon systématique d'assurer l'application efficace de sa législation de l'environnement ou l'application efficace de ses normes techniques du travail concernant la santé et la sécurité au travail, le travail des enfants ou le salaire minimum.

À cet égard, chacun des accords prévoit l'institution de groupes spéciaux chargés de faire les constatations de fait et de rendre des décisions quant aux questions qui font l'objet des différends. Ces décisions peuvent imposer l'adoption d'un plan d'action ou le versement d'une compensation monétaire pour non-application.

Le texte, par la modification de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, permet à la Cour fédérale de donner force exécutoire aux décisions des groupes spéciaux rendues contre l'État canadien.

Points saillants du texte :

1. Est établie une procédure par laquelle la décision d'un groupe spécial peut être considérée comme une ordonnance de la Cour fédérale.

2. Les modalités d'exécution de l'ordonnance sont, sauf exceptions prévues, semblables à celles des autres ordonnances de la Cour fédérale.

3. Les décisions d'un groupe spécial et les ordonnances et décisions de la Cour fédérale sur les procédures d'exécution ne sont pas susceptibles d'appel et l'action des groupes spéciaux et celle de la Cour fédérale sont exclues du pouvoir de révision judiciaire.

"Labor Cooperation Agreement"
« Accord sur le travail »

"panel"
"groupe spécial"

"panel determination"
"décision..."

Panel determination may be made an order of the Federal Court

Procedure

Enforcement proceedings

Idem

Hearings in summary way

Reference to panel

cordance with Article 48 of that Agreement:

"Labor Cooperation Agreement" means the North American Agreement on Labor Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 52 of that Agreement;

"panel" means an arbitral panel convened under Article 24 of the Environmental Cooperation Agreement or Article 29 of the Labor Cooperation Agreement;

"panel determination" means a panel determination as defined in Annex 36A of the Environmental Cooperation Agreement or Annex 41A of the Labor Cooperation Agreement.

20.2 (1) A panel determination that is addressed to the Crown may, for the purpose of its enforcement only, be made an order of the Federal Court.

(2) To make a panel determination an order of the Federal Court, the appropriate Commission shall file a certified copy of the determination in the Registry of that Court and, on filing, the determination becomes an order of that Court.

20.3 (1) Subject to subsections (2) to (5), a panel determination that is made an order of the Federal Court is enforceable in the same manner as any other order of that Court.

(2) Proceedings for enforcement of a panel determination that is made an order of the Federal Court may be taken against the Crown only in that Court and only by the appropriate Commission.

(3) Any proceedings referred to in subsection (2) shall be heard and determined in a summary way.

(4) If any question of fact or interpretation of a panel determination arises in any proceedings referred to in subsection (2), the Federal Court shall refer the question to the panel that

coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord sur le travail, selon qu'il s'agit d'une décision d'un groupe spécial visée à l'annexe 36A de l'Accord sur l'environnement ou de la décision d'un groupe spécial visée à l'annexe 41A de l'Accord sur le travail.

5 « décision d'un groupe spécial » Décision d'un groupe spécial visée, selon le cas, à l'annexe 36A de l'Accord sur l'environnement ou à l'annexe 41A de l'Accord sur le travail.

10 « groupe spécial » Groupe spécial arbitral réuni aux termes, selon le cas, de l'article 24 de l'Accord sur l'environnement ou de l'article 29 de l'Accord sur le travail.

« décision d'un groupe spécial »
"panel determination"

« groupe spécial »
"panel"

Assimilation

20.2 (1) La décision d'un groupe spécial qui vise l'État peut, uniquement en vue de son exécution, être assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale.

20

(2) L'assimilation se fait par dépôt au greffe de la Cour fédérale, par la commission compétente, d'une copie certifiée conforme de la décision. Elle s'effectue au moment du dépôt.

25

Procédure

20.3 (1) La décision d'un groupe spécial assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale est, sous réserve des paragraphes (2) à (5), exécutable comme les autres ordonnances de ce tribunal.

30

Procédures d'exécution

(2) Les procédures relatives à l'exécution de la décision d'un groupe spécial assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale peuvent être engagées contre l'État mais seulement devant ce tribunal et seulement par la commission compétente.

35

Exécution contre l'État

(3) La Cour fédérale statue sur les procédures d'exécution visées au paragraphe (2) selon une procédure sommaire.

40

Procédure sommaire d'audition

(4) La Cour fédérale défère au groupe spécial qui a rendu la décision toute question de fait ou d'interprétation qui se soulève au cours des procédures d'exécution. La décision

Renvoi au groupe spécial

made the determination, and the decision of the panel on the question is binding on that Court.

No interventions

Determinations, orders and decisions are final

Limitation on proceedings

(5) No person or body may intervene in any proceedings referred to in subsection (2).

20.4 (1) Panel determinations, including panel determinations that are made orders of the Federal Court, and orders and decisions made by the Federal Court in any proceedings referred to in subsection 20.3(2) are final and 10 binding and are not subject to appeal to any court.

(2) Subject to section 20.3, no panel determination, including a panel determination that is made an order of the Federal Court, 15 no determination or proceedings of a panel made or carried on or purporting to be made or carried on under the Environmental Cooperation Agreement or the Labor Cooperation Agreement, no order or decision made by the 20 Federal Court in any proceedings referred to in subsection 20.3(2) and no proceedings of that Court made or carried on or purporting to be made or carried on under that subsection shall be

(a) questioned, reviewed, set aside, removed, prohibited or restrained, or

(b) made the subject of any proceedings in, or any process or order of, any court, whether by way of or in nature of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto*, declaration or otherwise,

on any ground, including the ground that the determination, proceedings, order or decision is beyond the jurisdiction of the panel or the 35 Federal Court, as the case may be, or that, in the course of any proceedings, the panel or the Federal Court for any reason exceeded or lost its jurisdiction.

Coming into force

COMING INTO FORCE

2. This Act shall come into force on a day 40 to be fixed by order of the Governor in Council.

du groupe spécial sur la question lie le tribunal.

(5) Aucune intervention n'est permise dans les procédures prévues au paragraphe (2).

20.4 (1) Les décisions d'un groupe spécial, 5 y compris celles qui sont assimilées à une ordonnance de la Cour fédérale, et les ordonnances ou décisions de la Cour fédérale rendues au cours des procédures prévues au paragraphe 20.3(2) sont obligatoires et définitives et ne sont pas susceptibles d'appel.

(2) Sous réserve de l'article 20.3, l'action — décision, y compris celle qui a été assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale, ou procédure — du groupe spécial, 15 dans la mesure où elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre de l'Accord sur l'environnement ou de l'Accord sur le travail, et l'action — décision, ordonnance ou procédure — de la Cour fédérale, dans la mesure où 20 elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre du paragraphe 20.3(2), ne peuvent, pour quelque motif que ce soit, y compris l'excès de 25 pouvoir ou l'incompétence à une étape quelconque de la procédure:

- a) être contestées, révisées, annulées, empêchées ou limitées;
- b) faire l'objet d'un recours judiciaire, notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition, de *quo warranto* ou de 30 jugement déclaratoire.

Absence d'intervenants

Caractère définitif des décisions

Restriction

Entrée en vigueur

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Publié en conformité de l'autorité du président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9

Ottawa

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

C-5

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42 Elizabeth II, 1994

C-5

Première session, trente-cinquième législature,
42 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA****BILL C-5****PROJET DE LOI C-5**

An Act to amend the Customs Tariff

Loi modifiant le Tarif des douanes

First reading, January 31, 1994

Première lecture le 31 janvier 1994



THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-5

PROJET DE LOI C-5

An Act to amend the Customs Tariff

Loi modifiant le Tarif des douanes

R.S., c. 41 (3rd Suppl.); R.S., cc. 9, 18, 47 (4th Suppl.); 1988, c. 65; 1989, c. 18; 1990, c. 45; 1991, c. 40; 1992, cc. 1, 28; 1993, cc. 25, 39, 44, 46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 45 of the Customs Tariff is replaced by the following:

Expiration date

45. Sections 35 to 44 shall expire on June 30, 2004 or on such earlier day as may be fixed by order of the Governor in Council.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. L'article 45 du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :

45. Les articles 35 à 44 cessent d'avoir effet le 30 juin 2004 ou à la date antérieure fixée par décret du gouverneur en conseil.

5

Durée d'application

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
by the Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité avec l'autorité du président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

L.R., ch. 41 (3^e suppl.); L.R., ch. 9, 18, 47 (4^e suppl.); 1988, ch. 65; 1989, ch. 18; 1990, ch. 45; 1991, ch. 40; 1992, ch. 1, 28; 1993, ch. 25, 39, 44 et 46

EXPLANATORY NOTES

This enactment extends the General Preferential Tariff, which is a preferential tariff scheme for certain countries, to June 30, 2004 unless an earlier expiry date is fixed by order of the Governor in Council.

NOTES EXPLICATIVES

Ce texte, en modifiant l'article 45 du *Tarif des douanes*, proroge au 30 juin 2004 la date d'expiration du tarif de préférence général (régime préférentiel institué pour certains pays), sous réserve d'une date antérieure que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.

Clause 1: Section 45 reads as follows:

45. Sections 35 to 44 shall expire on June 30, 1994 or on such earlier day as may be fixed by proclamation.

Article unique. — Texte de l'article 45 :

45. Les articles 35 à 44 cessent d'avoir effet à la date fixée par proclamation ou au plus tard le 30 juin 1994.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation Société canadienne des postes

Postage paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-5

C-5

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-5

An Act to amend the Customs Tariff

PROJET DE LOI C-5

Loi modifiant le Tarif des Douanes

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 11, 1994

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 11 MARS 1994



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-5

PROJET DE LOI C-5

An Act to amend the Customs Tariff

Loi modifiant le Tarif des douanes

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. 41
(3rd Suppl.);
R.S., cc. 9,
18, 47 (4th
Suppl.); 1988,
c. 65; 1989,
c. 18; 1990,
c. 45; 1991,
c. 40; 1992,
cc. 1, 28;
1993, cc. 25,
39, 44, 46

Expiration
date

1. Section 45 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

45. Sections 35 to 44 shall expire on June 30, 2004 or on such earlier day as may be fixed by order of the Governor in Council.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communautés du Canada, édicte :

1. L'article 45 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 41
(3^e suppl.);
L.R., ch. 9,
18, 47 (4^e
suppl.); 1988,
ch. 65; 1989,
ch. 18; 1990,
ch. 45; 1991,
ch. 40; 1992,
ch. 1, 28;
1993, ch. 25,
39, 44 et 46

Durée
d'application

45. Les articles 35 à 44 cessent d'avoir effet le 30 juin 2004 ou à la date antérieure fixée par décret du gouverneur en conseil.

EXPLANATORY NOTE

This enactment extends the General Preferential Tariff, which is a preferential tariff scheme for certain countries, to June 30, 2004 unless an earlier expiry date is fixed by order of the Governor in Council.

NOTE EXPLICATIVE

Ce texte, en modifiant l'article 45 du *Tarif des douanes*, proroge au 30 juin 2004 la date d'expiration du tarif de préférence général (régime préférentiel institué pour certains pays), sous réserve d'une date antérieure que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

REPRINT
C-6

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42 Elizabeth II, 1994

RÉIMPRESSION
C-6

Première session, trente-cinquième législature,
42 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-6

An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts

PROJET DE LOI C-6

Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence

First reading, February 2, 1994

Première lecture le 2 février 1994



THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES

LE MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-6

An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. O-7;
R.S., c. 27 (1st Suppl.), c. 36
(2nd Suppl.), c.
6 (3rd Suppl.);
1989, c. 3;
1991, c. 50;
1992, c. 35;
1993, c. 28

CANADA OIL AND GAS OPERATIONS ACT

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-6

Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LES OPÉRATIONS PÉTROLIÈRES AU CANADA

L.R., ch. O-7;
L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), ch. 36
(2^e suppl.), ch.
6 (3^e suppl.);
1989, ch. 3;
1991, ch. 50;
1992, ch. 35;
1993, ch. 28

1992, c. 35, s. 5

1. Sections 3.1 and 3.2 of the *Canada Oil and Gas Operations Act* are replaced by the following:

Designation

3.1 The National Energy Board may, for the purposes of this Act, designate a member, officer or employee of the Board to be the Chief Safety Officer and the same or another member, officer or employee of the Board to be the Chief Conservation Officer.

STATUTORY INSTRUMENTS ACT

Orders

3.2 For greater certainty, an order made by a safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer, the Chief Conserva-

1. Les articles 3.1 et 3.2 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* sont remplacés par ce qui suit :

3.1 Pour l'application de la présente loi, l'Office national de l'énergie peut désigner parmi ses membres, ses dirigeants ou ses employés un délégué à la sécurité et un délégué à l'exploitation. La même personne peut cumuler les deux fonctions.

DÉROGATION À LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

3.2 Il demeure entendu que les arrêtés ou ordres des agents de la sécurité, des agents du contrôle de l'exploitation, du délégué à la

1992, ch. 35,
art. 5

Désignation

Arrêtés

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts".

RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence ».

EXPLANATORY NOTES

The purpose of these amendments is to transfer to the National Energy Board (NEB) authority to regulate frontier oil and gas activity, except in Nova Scotia and Newfoundland where there are federal/provincial shared management agreements. In particular, the NEB is empowered to

- (a) authorize and regulate frontier oil and gas activity;
- (b) be flexible in regulating small pipeline companies;
- (c) take measures to ensure the confidentiality of commercially sensitive information; and
- (d) designate inspection officers having pipeline inspection and enforcement powers.

Rights issuance matters remain under the authority of the Minister of Energy, Mines and Resources and the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

The amendments authorize the NEB and its officers and employees to provide advice to ministers, officers and employees of government departments, ministries and agencies. They also transfer to the NEB from the Oil and Gas Committee authority to hear appeals, hold inquiries and make orders in respect of resource conservation matters.

Finally, the amendments correct several technical anomalies in the relevant legislation.

NOTES EXPLICATIVES

Le texte vise à transférer à l'Office national de l'énergie (ONÉ) le pouvoir de réglementer les activités pétrolières et gazières sur les terres domaniales, à l'exception de celles de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve où il existe des accords fédéro-provinciaux de cogestion. L'ONÉ peut entre autres :

- a) autoriser et réglementer les activités pétrolières et gazières sur les terres domaniales;
- b) adapter la réglementation dans le cas des petites compagnies de pipelines;
- c) prendre des mesures pour assurer la confidentialité de certains renseignements commerciaux;
- d) nommer des inspecteurs habilités à inspecter les pipelines et à ordonner la prise de mesures correctives à leur égard.

Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien conservent leurs pouvoirs en ce qui a trait à l'octroi des droits.

Le texte autorise l'ONÉ et son personnel à conseiller les ministres et leurs fonctionnaires ainsi que les membres, dirigeants et employés des organismes gouvernementaux. Il transfère aussi du Comité du pétrole et du gaz à l'ONÉ le pouvoir d'entendre des appels, de tenir des enquêtes et de rendre des ordonnances sur les questions de préservation des ressources.

Le texte corrige enfin quelques anomalies mineures dans les lois annexes.

Loi sur les opérations pétrolières au Canada

Article 1. — Texte des articles 3.1 et 3.2 :

3.1 Pour l'application de la présente loi, les ministres fédéraux peuvent désigner un délégué à la sécurité et un délégué à l'exploitation choisis parmi les personnes employées dans l'administration publique fédérale. La même personne peut cumuler les deux fonctions.

DÉROGATION À LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

3.2 Pour l'application de la présente loi, les arrêtés pris par les agents de la sécurité, les agent du contrôle de l'exploitation, le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation ou le comité ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

STATUTORY INSTRUMENTS ACT

3.2 For the purposes of this Act, an order made by a safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer, the Chief Conservation Officer or the Committee is not a statutory instrument as defined in the *Statutory Instruments Act*.

tion Officer, the Committee or the National Energy Board is not a statutory instrument as defined in the *Statutory Instruments Act*.

1992, c. 35, s. 7

2. Section 4.1 of the Act is replaced by the following:

Delegation

4.1 The National Energy Board may delegate any of its powers under section 5, 5.02, 5.03, 5.11, 5.12 or 27 to any person, and the person shall exercise those powers in accordance with the terms of the delegation.

Variation

3. Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 121

(6) The terms of an operating licence or authorization may be varied under section 28.3 of the *National Energy Board Act*.

1992, c. 35, ss. 9(2) and (3)

Approval of development plan

4. (1) Paragraph 5.1(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) prescribed for the purposes of this subsection

(2) Subsections 5.1(4) to (6) of the Act are replaced by the following:

(4) After reviewing an application and development plan submitted pursuant to this section, the National Energy Board may approve the development plan, subject to the consent of the Governor in Council in relation to Part I of the development plan and any requirements that the Board considers appropriate or that may be prescribed.

Approval of amendment to plan

(5) Where a development plan has been approved pursuant to subsection (4),

(a) no amendment of the development plan shall be made unless it is approved by the National Energy Board and, in the case of an amendment to Part I of the development plan, the Governor in Council consents to the approval; and

(b) any requirement that the approval is subject to may be amended by the National Energy Board but, if the requirement relates to Part I of the development plan,

sécurité, du délégué à l'exploitation, du Comité ou de l'Office national de l'énergie ne sont pas des textes réglementaires au sens de la Loi sur les textes réglementaires.

2. L'article 4.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5 1992, ch. 35, art. 7

4.1 L'Office national de l'énergie peut déléguer à quiconque telle de ses attributions prévues aux articles 5, 5.02, 5.03, 5.11, 5.12 ou 27. Le mandat est à exercer conformément à la délégation.

Délégation

3. L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) L'Office national de l'énergie peut modifier le permis de travaux ou l'autorisation conformément à l'article 28.3 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

15 Modification

4. (1) L'alinéa 5.1(1)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 36 (2^e suppl.), art. 121

(b) prescribed for the purposes of this subsection

(2) Les paragraphes 5.1(4) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1992, ch. 35, par. 9(2) et (3)

(4) Après avoir examiné la demande et le plan de mise en valeur, l'Office national de l'énergie peut approuver ce dernier, sous réserve des modalités qu'il estime indiquées ou qui sont fixées par règlement et, dans le cas de la première partie du plan, de l'agrément du gouverneur en conseil.

Approbation

(5) Il ne peut être apporté de modifications au plan de mise en valeur que si celles-ci sont d'abord approuvées par l'Office national de l'énergie et, dans le cas où elles portent sur la première partie du plan, que si l'approbation a reçu l'agrément du gouverneur en conseil; l'Office peut modifier les modalités auxquelles est assujettie l'approbation sous réserve, dans le cas où celles-ci portent sur la première partie du plan, de l'agrément du gouverneur en conseil.

30 25

Approbation de modifications

Clause 2: Section 4.1 reads as follows:

4.1 The Minister may delegate any of the Minister's powers under section 5, 5.02, 5.03, 5.11, 5.12 or 27 to any other person, and the person shall exercise those powers in accordance with the terms of the delegation.

Clause 3: New.

Article 2. — Texte de l'article 4.1 :

4.1 Le ministre peut déléguer à quiconque telle de ses attributions prévues aux articles 5, 5.02, 5.03, 5.11, 5.12 ou 27. Le mandat est à exercer conformément à la délégation.

Clause 4: (1) The relevant portion of subsection 5.1(1) reads as follows:

5.1 (1) No approval that is

...

(b) prescribed by the regulations for the purposes of this subsection

shall be granted unless the Minister, on application submitted in accordance with subsection (2), has approved a development plan relating to the pool or field pursuant to subsection (4).

(2) Subsections 5.1(4) to (6) read as follows:

(4) After reviewing an application and development plan submitted by any person pursuant to this section, the Minister may, subject to such requirements as the Minister deems appropriate or as may be prescribed, approve the development plan.

(5) Where a development plan has been approved pursuant to subsection (4), no amendment of Part I or II of the development plan shall be made unless it is approved by the Minister.

(6) Subsections (1) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, with respect to a proposed amendment to a development plan.

Article 4, (1). — Texte du paragraphe 5.1(1) :

5.1 (1) Aucune approbation liée à l'autorisation prévue à l'alinéa 5(1)b) visant les activités sur un gisement ou un champ et prévue par règlement pour l'application du présent article ne peut être accordée avant que le ministre n'ait approuvé un plan de mise en valeur du gisement ou du champ en cause.

(2). — Texte des paragraphes 5.1(4) à (6) :

(4) Après avoir examiné la demande et le plan, le ministre peut, sous réserve des modalités qu'il estime indiquées ou qui sont fixées par règlement, approuver le plan de mise en valeur.

(5) Il ne peut être apporté de modification au plan de mise en valeur qui ne soient d'abord approuvées par le ministre conformément au paragraphe (4).

(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au projet de modification.

Application of certain provisions

R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 121

Board guidelines and interpretation notes

Ministerial guidelines and interpretation notes

Not statutory instruments

1992, c. 35, s. 12

Council established

1992, c. 35, s. 14

it may only be amended with the consent of the Governor in Council.

(6) Subsections (1) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, with respect to a proposed amendment to a development plan or to any requirement that the approval of the plan is subject to.

5. Section 5.3 of the Act is replaced by the following:

5.3 (1) The National Energy Board may issue and publish, in any manner the Board considers appropriate, guidelines and interpretation notes with respect to the application and administration of section 5 or 5.1 or any regulations made under section 14.

(2) The Minister may issue and publish, in any manner the Minister considers appropriate, guidelines and interpretation notes with respect to the application and administration of section 5.2.

(3) For greater certainty, guidelines and interpretation notes issued pursuant to subsections (1) and (2) are not statutory instruments as defined in the *Statutory Instruments Act*.

6. Subsection 5.4(1) of the Act is replaced by the following:

5.4 (1) There is established a council, to be known as the Oil and Gas Administration Advisory Council, consisting of the following six members, namely, the Chairman of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, the Chairman of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, the Chairman of the National Energy Board, a person designated jointly by the federal Ministers, a person designated by one of the Provincial Ministers and a person designated by the other Provincial Minister.

7. The portion of paragraph 14(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) authorizing the National Energy Board, or any person, to make such orders as may be specified in the regulations and to exercise such powers and perform such duties as may be necessary for

(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux projets de modification du plan de mise en valeur et aux modalités auxquelles est assujettie l'approbation de celui-ci.

5. L'article 5.3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5.3 (1) L'Office national de l'énergie peut faire publier, selon ce qu'il estime indiqué, des bulletins d'application et des directives relativement aux articles 5 et 5.1 et aux règlements pris au titre de l'article 14.

15

(2) Le ministre peut faire publier, selon ce qu'il estime indiqué, des bulletins d'application et des directives relativement à l'article 15.2.

20

(3) Il demeure entendu que les textes visés aux paragraphes (1) et (2) ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

25

6. Le paragraphe 5.4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5.4 (1) Est constitué le Conseil d'harmonisation, composé de six membres, soit les présidents respectifs de l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et de l'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, le président de l'Office national de l'énergie, le membre désigné par chaque ministre provincial et le membre nommé conjointement par les ministres fédéraux.

7. Le passage de l'alinéa 14(1)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) autoriser l'Office national de l'énergie, ou toute personne, à exercer, outre la prise des ordonnances spécifiées, les attributions nécessaires à :

Application de certaines dispositions

L.R., ch. 36 (2^e suppl.), art. 121

Bulletins et directives de l'Office

Bulletins et directives du ministre

Drogation

1992, ch. 35, art. 12

Constitution

1992, ch. 35, art. 14

35

Clause 5: Section 5.3 reads as follows:

5.3 (1) The Minister may issue and publish, in such manner as the Minister deems appropriate, guidelines and interpretation notes with respect to the application and administration of sections 5 to 5.2 or any regulations made under section 14.

(2) Guidelines and interpretation notes issued pursuant to subsection (1) shall be deemed not to be statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Article 5. — Texte de l'article 5.3 :

5.3 (1) Le ministre peut faire publier, selon ce qu'il estime indiqué, des bulletins d'application et des directives relativement aux articles 5 à 5.2 et au règlement pris au titre de l'article 14.

(2) Les textes en question sont réputés ne pas être des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Clause 6: Subsection 5.4(1) reads as follows:

5.4 (1) There is established a council to be known as the Oil and Gas Administration Advisory Council, consisting of the following five members, namely, the Chairman of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, the Chairman of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, a person designated jointly by the federal Ministers, a person designated by one of the Provincial Ministers and a person designated by the other Provincial Minister.

Article 6. — Texte du paragraphe 5.4(1) :

5.4 (1) Est constitué le Conseil d'harmonisation, composé de cinq membres, soit les présidents respectifs de l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et de l'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, le membre désigné par chaque ministre provincial et le membre nommé conjointement par les ministres fédéraux.

Clause 7: The relevant portion of subsection 14(1) reads as follows:

14. (1) The Governor in Council may, for the purposes of safety and the protection of the environment as well as for the production and conservation of oil and gas resources, make regulations

...
(c) authorizing the Minister, or any other person, to make such orders as may be specified in the regulations and to exercise such powers and perform such duties as may be necessary for

Article 7. — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 14(1) :

14. (1) Aux fins de la sécurité, de la protection de l'environnement ainsi que de la production et de la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

...
c) autoriser le ministre, ou toute autre personne, à exercer, outre la prise des arrêtés spécifiés, les attributions nécessaires à :
(i) la gestion et au contrôle de la production du pétrole ou du gaz,

1992, c. 35, ss.
19 and 20(F)

Appeal to the
National
Energy Board

Application for
show cause
order in respect
of waste

Appeal

Personal liability

1992, c. 35, s.
25

Financial
responsibility

8. Sections 21 to 23 of the Act are replaced by the following:

21. A person aggrieved by an order of the Chief Conservation Officer under section 17 or 19 after an investigation under subsection 19(2) or (3) may appeal to the National Energy Board to have the order reviewed under section 28.4 of the *National Energy Board Act*.

22. When the Chief Conservation Officer, on reasonable grounds, is of the opinion that waste, as defined in paragraph 18(2)(f) or (g), is occurring in the recovery of oil or gas from a pool, that Officer may apply to the National Energy Board for an order under section 28.5 of the *National Energy Board Act* requiring the operators within the pool to show cause why the Board should not make a direction in respect of the waste.

9. Subsections 25(8) and (9) of the Act are replaced by the following:

(8) A person aggrieved by any action or measure taken or authorized or directed to be taken under subsections (4) to (6) may appeal to the National Energy Board to have the order reviewed under section 28.4 of the *National Energy Board Act*.

(9) No person required, directed or authorized to act under this section or section 28.4 of the *National Energy Board Act* is personally liable, either civilly or criminally, in respect of any act or omission in the course of complying with this section unless it is shown that the person did not act reasonably in the circumstances.

10. (1) Subsection 27(1) of the Act is replaced by the following:

27. (1) An applicant for an authorization under paragraph 5(1)(b) in respect of any work or activity in any area in which this Act applies shall provide proof of financial responsibility in the form of a letter of credit, a guarantee or indemnity bond or in any other form satisfactory to the National Energy Board, in an amount satisfactory to the Board.

(2) Subsections 27(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

8. Les articles 21 à 23 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

21. La personne qui s'estime lésée par l'arrêté pris par le délégué à l'exploitation au titre des articles 17 ou 19 après l'enquête prévue aux paragraphes 19(2) ou (3) peut en demander la révision à l'Office national de l'énergie, conformément à l'article 28.4 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

22. Le délégué à l'exploitation peut, s'il estime, pour des motifs valables, qu'il y a gaspillage, au sens des alinéas 18(2)f) ou g), dans la récupération du pétrole ou du gaz d'un gisement, demander à l'Office national de l'énergie d'ordonner, conformément à l'article 28.5 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, aux exploitants du gisement d'exposer les raisons pour lesquelles l'Office ne devrait pas se prononcer sur la question.

9. Les paragraphes 25(8) et (9) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(8) La personne qui s'estime lésée par toute mesure prise, ordonnée ou autorisée en application des paragraphes (4) à (6) peut en demander la révision à l'Office national de l'énergie au titre de l'article 28.4 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

(9) Les personnes qui prennent les mesures visées au présent article ou à l'article 28.4 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* n'en- courrent, sauf décision injustifiable prouvée, aucune responsabilité personnelle pour les actes ou omissions découlant de l'application du présent article.

10. (1) Le paragraphe 27(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

27. (1) Quiconque demande une autorisation visée à l'alinéa 5(1)b) est tenu au dépôt à titre de preuve de solvabilité du montant que l'Office national de l'énergie estime suffisant, sous toute forme jugée acceptable, notamment lettre de crédit, garantie ou cautionnement.

(2) Les paragraphes 27(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1992, ch. 35,
art. 19 et 20

Appel à l'Office

10 Cas de gaspillage

15

Appel

Responsabilité
personnelle

30 1992, ch. 35,
art. 25

Preuve de
solvabilité

35

45

- (i) the management and control of oil or gas production,
- (ii) the removal of oil or gas from the areas to which this Act applies, and
- (iii) the design, construction, operation or abandonment of pipeline within the areas to which this Act applies;

Clause 8: Sections 21 to 23 read as follows:

21. (1) A person aggrieved by an order of the Chief Conservation Officer after an investigation under section 19 may appeal to the Committee to have the order reviewed.

(2) After hearing the appeal, the Committee may

- (a) set aside, confirm or vary the order made by the Chief Conservation Officer;
- (b) order such works to be undertaken as may be considered necessary to prevent waste, the escape of oil or gas or any other contravention of this Act or the regulations; or
- (c) make such other or further order as the Committee considers appropriate.

22. (1) When the Chief Conservation Officer, on reasonable grounds, is of the opinion that waste as defined in paragraph 18(2)(f) or (g) is occurring in the recovery of oil or gas from a pool, he may apply to the Committee for an order requiring the operators within the pool to show cause at a hearing to be held on a day specified in the order why the Committee should not make a direction in respect thereof.

(2) On the day specified in the order under subsection (1), the Committee shall hold a hearing at which the Chief Conservation Officer, the operators and other interested persons shall be given an opportunity to be heard.

23. (1) If, after the hearing mentioned in section 22, the Committee is of the opinion that waste as defined in paragraph 18(2)(f) or (g) is occurring in the recovery of oil or gas from a pool, the Committee may, by order,

- (a) direct the introduction of a scheme for the collection, processing, disposition or reinjection of any gas produced from the pool, or
- (b) direct repressurizing, recycling or pressure maintenance for the pool or any part of the pool and for, or incidental to that purpose, direct the introduction or injection into the pool or any part of the pool of gas, water or other substance,

and the order may further direct that the pool or any part of the pool specified in the order be shut in if the requirements of the order are not met or unless a scheme is approved by the Committee and in operation by a date fixed by the order.

(2) Notwithstanding subsection (1), the Committee may permit the continued operation of a pool or any part of a pool after the date fixed by an order under subsection (1) if in the opinion of the Committee a scheme for the repressurizing, recycling or pressure maintenance or the processing, storage or disposal of gas is in the course of preparation, but any such continuation of operations is subject to any conditions imposed by the Committee.

Clause 9: Subsections 25(8) and (9) read as follows:

(8) Section 21 applies, with such modifications as the circumstances require, to any action or measure taken or authorized or directed to be taken under subsections (4) to (6) as if it were taken or authorized or directed to be taken by order under subsection 19(1) and as if that order were not subject to an investigation.

- (ii) l'enlèvement du pétrole ou du gaz hors de la zone d'application de la présente loi,
- (iii) la conception, la construction, l'exploitation ou l'abandon du pipeline dans la zone d'application de la présente loi;

Article 8. — Texte des articles 21 à 23 :

21. (1) La personne qui s'estime lésée peut, sur appel au Comité, demander la révision de l'arrêté pris par le délégué à l'exploitation après enquête.

(2) Après audition de l'appel, le Comité peut soit rejeter, confirmer ou modifier l'arrêté du délégué, soit ordonner d'entreprendre les travaux jugés nécessaires pour empêcher le gaspillage ou le dégagement de pétrole ou de gaz ou pour prévenir tout manquement à la présente loi ou à ses règlements, ou encore prendre telle mesure, complémentaire ou non, appropriée.

22. (1) Le délégué à l'exploitation peut, s'il estime, pour des motifs valables, qu'il y a gaspillage, au sens des alinéas 18(2)f) ou g), dans la récupération du pétrole ou du gaz d'un gisement, demander au Comité d'ordonner aux exploitants du gisement d'exposer, lors d'une audience tenue à la date indiquée dans l'arrêté, les raisons pour lesquelles le Comité ne devrait pas se prononcer sur la question.

(2) Le Comité tient l'audience à la date indiquée et donne au délégué, aux exploitants et aux autres intéressés la possibilité de faire valoir leurs observations.

23. (1) Si, après l'audience, il estime qu'il y a gaspillage, au sens des alinéas 18(2)f) ou g), dans la récupération du pétrole ou du gaz d'un gisement, le Comité peut, par arrêté :

- a) soit ordonner l'application d'un plan de collecte, de transformation ou de réinjection des gaz produits par le gisement;
- b) soit ordonner la recompression, le recyclage ou le maintien de la pression pour tout ou partie du gisement et, à cette fin ou à des fins connexes, y faire introduire ou injecter du gaz, de l'eau ou une autre substance.

Il peut, en outre, ordonner l'arrêt total ou partiel de l'exploitation du gisement en cas de non-respect de l'arrêté ou s'il n'y a pas de plan approuvé par lui en cours d'application à la date fixée par l'arrêté.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le Comité peut permettre la poursuite de l'exploitation totale ou partielle d'un gisement après le délai fixé, s'il estime qu'un tel plan est en cours de préparation, et que la poursuite de l'exploitation est assujettie aux conditions qu'il impose.

Article 9. — Texte des paragraphes 25(8) et (9) :

(8) L'article 21 s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à toute mesure prise, ordonnée ou autorisée en application des paragraphes (4) à (6) comme si elle l'avait été au titre d'un arrêté visé au paragraphe 19(1) et comme si l'arrêté ne pouvait faire l'objet d'une enquête.

Payment of claims

(2) The National Energy Board may require that moneys in an amount not exceeding the amount prescribed for any case or class of cases, or determined by the Board in the absence of regulations, be paid out of the funds available under the letter of credit, guarantee or indemnity bond or other form of financial responsibility provided under subsection (1), in respect of any claim for which proceedings may be instituted under section 26, whether or not those proceedings have been instituted.

Manner of payment

(3) Where payment is required under subsection (2), it shall be made in such manner, subject to such conditions and procedures and to or for the benefit of such persons or classes of persons as may be prescribed for any case or class of cases, or as may be required by the National Energy Board in the absence of regulations.

1992, c. 35, s. 29

11. Section 53 of the Act is replaced by the following:

Officers

53. The safety officers and conservation officers necessary for the administration and enforcement of this Act and the regulations shall be designated by the National Energy Board from among its officers and employees.

1992, c. 35, s. 29

12. (1) Subsection 58(2) of the Act is replaced by the following:

Notice

(2) The safety officer or Chief Safety Officer who makes an order under subsection (1) shall affix at or near the scene of the operation a notice of the order in a form approved by the National Energy Board.

1992, c. 35, s. 29

(2) Subsections 58(5) to (9) of the Act are replaced by the following:

Referral for review by National Energy Board

(5) A person carrying out an operation to which an order under subsection (1) makes reference, or any person having a pecuniary interest in that operation, may, by notice in writing, request the Chief Safety Officer to refer the order to the National Energy Board to review the need for the order under section 28.6 of the National Energy Board Act and, on receiving the notice, the Chief Safety Officer shall refer the order accordingly.

(2) L'Office national de l'énergie peut exiger que des sommes n'excédant pas un plafond fixé par règlement pour tout cas particulier ou catégorie de cas ou, en l'absence de règlement, par lui-même, soient payées sur les fonds rendus disponibles en vertu de la lettre de crédit, de la garantie, du cautionnement ou de toute autre forme d'engagement financier prévus au paragraphe (1) 10 à l'égard des créances dont le recouvrement peut être poursuivi sur le fondement de l'article 26, qu'il y ait eu ou non poursuite.

(3) Le paiement est effectué selon les modalités et formalités, aux conditions et au profit des personnes ou catégories de personnes fixées par règlement pour tout cas particulier ou catégorie de cas, ou, en l'absence de règlement, par l'Office national de l'énergie.

20

11. L'article 53 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

53. Les agents de la sécurité et les agents du contrôle de l'exploitation nécessaires à l'application de la présente loi et de ses règlements sont désignés par l'Office national de l'énergie parmi ses dirigeants et ses employés.

12. (1) Le paragraphe 58(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) L'agent ou le délégué est tenu de placer sur les lieux ou à proximité un avis de son ordre, établi sur formulaire approuvé par l'Office national de l'énergie.

35

(2) Les paragraphes 58(5) à (9) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(5) Sur demande écrite de la personne touchée ou qui a un intérêt pécuniaire dans l'activité, le délégué communique à l'Office national de l'énergie l'ordre visé au paragraphe (1) pour révision, au titre de l'article 28.6 de la Loi sur l'Office national de l'énergie, de l'à-propos de cet ordre.

Paiement sur les fonds déposés

5

Modalités du paiement

1992, ch. 35, art. 29

Agents

1992, ch. 35, art. 29

1992, ch. 35, art. 29

Révision par l'Office

(9) No person required, directed or authorized to act under this section is personally liable either civilly or criminally in respect of any act or omission in the course of complying with this section unless it is shown that he did not act reasonably in the circumstances.

Clause 10: (1) Subsection 27(1) reads as follows:

27. (1) An applicant for an authorization under paragraph 5(1)(b) in respect of any work or activity in any area to which this Act applies shall provide proof of financial responsibility in the form of a letter of credit, a guarantee or indemnity bond or in any other form satisfactory to the Minister, in an amount satisfactory to the Minister.

(2) Subsections 27(2) and (3) read as follows:

(2) The Minister may require that moneys in an amount not exceeding the amount prescribed by the regulations for any case or class of cases or determined by the Minister in the absence of regulations be paid out of the funds available under the letter of credit, guarantee or indemnity bond or other form of financial responsibility provided pursuant to subsection (1), in respect of any claim for which proceedings may be instituted under section 26, whether or not those proceedings have been instituted.

(3) Where payment is required under subsection (2), it shall be made in such manner, subject to such conditions and procedures and to or for the benefit of such persons or classes of persons as may be prescribed by the regulations for any case or class of cases, or as may be required by the Minister in the absence of regulations.

Clause 11: Section 53 reads as follows:

53. The safety officers and conservation officers necessary for the administration and enforcement of this Act and the regulations shall be appointed under the *Public Service Employment Act*.

Clause 12: (1) Subsection 58(2) reads as follows:

(2) The safety officer or Chief Safety Officer who makes an order under subsection (1) shall affix at or near the scene of the operation a notice of the order in the prescribed form.

(2) Subsections 58(5) to (9) read as follows:

(5) The person carrying out the operation to which an order under subsection (1) makes reference or any person having a pecuniary interest in that operation may by notice in writing request the Chief Safety Officer to refer it to a provincial court judge for review, and thereupon the Chief Safety Officer shall refer the order to a provincial court judge having jurisdiction in the area closest to that in which the operation is being carried on.

(6) A provincial court judge to whom an order is referred pursuant to this section shall inquire into the need for the order and for that purpose has all the powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

(7) Where an order has been referred to a provincial court judge pursuant to this section, the burden of establishing that the order is not needed is on the person who requested that the order be so referred.

(9) Les personnes qui prennent les mesures visées au présent article n'encaissent, sauf décision injustifiable prouvée, aucune responsabilité personnelle pour les actes ou omissions découlant de l'application de cet article.

Article 10, (1). — Texte du paragraphe 27(1) :

27. (1) Quiconque demande une autorisation visée à l'alinéa 5(1)b) est tenu au dépôt à titre de preuve de solvabilité du montant que le ministre estime suffisant, sous toute forme jugée acceptable, notamment lettre de crédit, garantie ou cautionnement.

(2). — Texte des paragraphes 27(2) et (3) :

(2) Le ministre peut exiger que des sommes n'excédant pas un plafond fixé par règlement pour tout cas particulier ou catégorie de cas ou, en l'absence de règlement, par lui-même, soient payées sur les fonds rendus disponibles en vertu de la lettre de crédit, de la garantie, du cautionnement ou de toute autre forme d'engagement financier prévus au paragraphe (1) à l'égard des créances dont le recouvrement peut être poursuivi sur le fondement de l'article 26, qu'il y ait eu ou non poursuite.

(3) Le paiement est effectué selon les modalités et formalités, aux conditions et au profit des personnes ou catégories de personnes fixées par règlement pour tout cas particulier ou catégorie de cas, ou, en l'absence de règlements, par le ministre.

Article 11. — Texte de l'article 53 :

53. Les agents de la sécurité et les agents du contrôle de l'exploitation nécessaires à l'application de la présente loi et de ses règlements sont nommés conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Article 12, (1). — Texte du paragraphe 58(2) :

(2) L'agent ou le délégué est tenu de placer sur les lieux ou à proximité un avis de son ordre, établi sur formulaire.

(2). — Texte des paragraphes 58(5) à (9) :

(5) Sur demande écrite de la personne touchée ou qui a un intérêt pecuniaire dans l'activité, le délégué communique, pour révision, l'ordre au juge de la cour provinciale du ressort le plus près de la zone où s'exerce l'activité.

(6) Le juge enquête sur l'à-propos de l'ordre. À cette fin, il a tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

(7) Il incombe à la personne qui a demandé un renvoi d'établir l'inutilité de l'ordre.

(8) Le juge peut confirmer ou infirmer l'ordre, et sa décision est définitive.

Operations in
respect of
which order
made

(6) No person shall continue an operation in respect of which an order has been made pursuant to this section, except in accordance with the terms of the order or until the order has been set aside by the National Energy Board pursuant to section 28.6 of the *National Energy Board Act*.

1992, c. 35, s.
30

13. Paragraph 60(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) fails to comply with a direction, requirement or order of a safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer, the Chief Conservation Officer or an installation manager or with an order of the Committee or the National Energy Board made under this Act.

14. Section 63 of the Act is replaced by the following:

63. No person commits an offence under subsection 18(1) by reason of committing waste as defined in paragraph 18(2)(f) or (g) unless the person has been ordered by the National Energy Board under section 28.5 of the *National Energy Board Act* to take measures to prevent the waste and has failed to comply.

15. The Act is amended by replacing the word “Minister” with the words “National Energy Board” in the following provisions:

(a) section 5;

(b) sections 5.02 and 5.03;

(c) subsections 5.1(1) and (2);

(d) sections 5.11 and 5.12;

(e) section 18; and

(f) section 55.

(6) Il est interdit de poursuivre une activité visée par un ordre, sauf conformément à celui-ci ou tant que cet ordre n'a pas été infirmé par l'Office national de l'énergie en vertu de l'article 28.6 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*. 5

Interdiction

13. L'alinéa 60(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) contrevient soit aux ordres ou arrêtés de l'agent de la sécurité, du délégué à la sécurité, de l'agent du contrôle de l'exploitation, du délégué à l'exploitation, ou du chargé de projet, soit aux arrêtés du Comité ou aux ordonnances de l'Office national de l'énergie pris en vertu de la présente loi. 15

14. L'article 63 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

63. La personne qui fait du gaspillage au sens des alinéas 18(2)f) ou g) n'est réputée commettre une infraction visée au paragraphe 18(1) que si l'Office national de l'énergie lui a ordonné, conformément à l'article 28.5 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, de prendre des mesures en vue de prévenir le gaspillage et qu'elle ne l'ait pas fait. 20

Absence de
présomption de
gaspillage

15. Dans les passages suivants de la même loi, « ministre » est remplacé par « Office national de l'énergie », avec les adaptations nécessaires :

a) l'article 5;

b) les articles 5.02 et 5.03;

c) les paragraphes 5.1(1) et (2);

d) les articles 5.11 et 5.12;

e) l'article 18; 30

f) l'article 55. 35

(8) A provincial court judge to whom an order is referred pursuant to this section may confirm or set aside the order and the decision of the provincial court judge is final and conclusive.

(9) No person shall continue an operation in respect of which an order has been made pursuant to this section, except in accordance with the terms of the order or until the order has been set aside by a provincial court judge pursuant to this section.

Clause 13: The relevant portion of subsection 60(1) reads as follows:

60. (1) Every person is guilty of an offence who

...
(d) fails to comply with a direction, requirement or order of a safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer, the Chief Conservation Officer or an installation manager or with an order of the Committee.

Clause 14: Section 63 reads as follows:

63. No person commits an offence under subsection 18(1) by reason of committing waste as defined in paragraph 18(2)(f) or (g) unless he has been ordered by the Committee to take measures to prevent the waste and has failed to comply.

Clause 15: This amendment would transfer powers from the Minister of Energy, Mines and Resources to the National Energy Board. These powers involve the issuance of operating licences, work or activity authorizations, development plan approvals, declarations and certificates. They also include various powers conferred by the regulations.

(9) Il est interdit de poursuivre une activité visée par un ordre, sauf conformément à celui-ci ou tant que cet ordre n'a pas été infirmé par un juge.

Article 13. — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 60(1) :

60. (1) Commet une infraction quiconque :

...
d) contrevient soit aux ordres ou arrêtés de l'agent de la sécurité, du délégué à la sécurité, de l'agent du contrôle de l'exploitation, du délégué à l'exploitation, ou du chargé de projet, soit aux arrêtés du Comité.

Article 14. — Texte de l'article 63 :

63. La personne qui fait du gaspillage au sens des alinéas 18(2)f) ou g) n'est réputée commettre une infraction visée au paragraphe 18(1) que si le Comité lui a ordonné, de prendre des mesures en vue de prévenir le gaspillage et qu'elle ne l'ait pas fait.

Article 15. — Transfert de certains pouvoirs du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources à l'Office national de l'énergie concernant la délivrance des permis de travaux, des autorisations d'activités, des approbations de plan de mise en valeur, des déclarations et des certificats. Font aussi l'objet du transfert divers pouvoirs réglementaires.

R.S., c. 36 (2nd Supp.); R.S., c. 21 (4th Supp.); 1990, c. 8, 41; 1991, c. 10, 24, 46; 1992, cc. 1, 35; 1993, cc. 28, 34, 47

CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

L.R. ch. 36 (2^e suppl.); L.R., ch. 21 (4^e suppl.); 1990, ch. 8, 41; 1991, ch. 10, 24, 46; 1992, ch. 1, 35; 1993, ch. 28, 34, 47

16. (1) Subsections 28(1) and (2) of the Canada Petroleum Resources Act are replaced by the following:

28. (1) Where a significant discovery has been made on any frontier lands that are subject to an interest or a share therein held in accordance with section 23, the National Energy Board shall, on the application of the interest holder of the interest or the share made in the form and manner and containing such information as may be prescribed, make a written declaration of significant discovery in relation to those frontier lands in respect of which there are reasonable grounds to believe that the significant discovery may ex- 15

(2) Where a significant discovery has been made on any frontier lands, the National Energy Board may, by order, make a declaration of significant discovery in relation to those frontier lands in respect of which there are reasonable grounds to believe the significant discovery may extend.

(2) Subsection 28(4) of the Act is replaced by the following:

(4) Subject to subsection (5), where a declaration of significant discovery is made pursuant to subsection (1) or (2) and, based on the results of further drilling, there are reasonable grounds to believe that a discovery is not a significant discovery or that the frontier lands to which the significant discovery extends differ from the significant discovery area, the National Energy Board may, as appropriate in the circumstances,

(a) amend the declaration of significant discovery by increasing or decreasing the significant discovery area; or

(b) revoke the declaration.

Application for declaration of significant discovery

Declaration on initiative of National Energy Board

Amendment or revocation of declaration

16. (1) Les paragraphes 28(1) et (2) de la Loi fédérale sur les hydrocarbures sont remplacés par ce qui suit :

28. (1) L'Office national de l'énergie, sur demande à lui faite par l'indivisaire intéressé et établie sur formulaire, selon les modalités réglementaires, fait par écrit une déclaration de découverte importante portant sur les terres domaniales visées par un titre, ou une fraction visée à l'article 23, où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

Déclaration de découverte importante

(2) L'Office national de l'énergie peut, par ordonnance, faire une déclaration de découverte importante portant sur les terres domaniales où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

Initiative de l'Office national de l'énergie

(2) Le paragraphe 28(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Sous réserve du paragraphe (5), s'il y a des motifs sérieux de croire, d'après les résultats d'autres forages, qu'une découverte n'est pas importante ou que les terres domaniales en cause diffèrent du périmètre de découverte importante, l'Office national de l'énergie peut, compte tenu des circonstances, modifier la déclaration en vue d'agrandir ou de réduire le périmètre ou annuler la déclaration.

Modification ou annulation

Canada Petroleum Resources Act

Clause 16: (1) Subsections 28(1) and (2) read as follows:

28. (1) Subject to section 106, where a significant discovery has been made on any frontier lands that are subject to an interest or a share therein held in accordance with section 23, the Minister shall, on the application of the interest holder of the interest or the share made in the form and manner and containing such information as may be prescribed, make a written declaration of significant discovery in relation to those frontier lands in respect of which there are reasonable grounds to believe that the significant discovery may extend.

(2) Where a significant discovery has been made on any frontier lands, the Minister may, by order subject to section 106, make a declaration of significant discovery in relation to those frontier lands in respect of which there are reasonable grounds to believe the significant discovery may extend.

(2) Subsection 28(4) reads as follows:

(4) Subject to subsection (5), where a declaration of significant discovery is made pursuant to subsection (1) or (2) and, based on the results of further drilling, there are reasonable grounds to believe that a discovery is not a significant discovery or that the frontier lands to which the significant discovery extends differ from the significant discovery area, the Minister may, subject to section 106 and as appropriate in the circumstances,

(a) amend the declaration of significant discovery by increasing or decreasing the significant discovery area; or

(b) revoke the declaration.

Loi fédérale sur les hydrocarbures

Article 16, (1). — Texte des paragraphes 28(1) et (2) :

28. (1) Sous réserve de l'article 106, le ministre, sur demande à lui faite par l'indivisaire intéressé et établie sur formulaire, selon les modalités réglementaires, fait par écrit une déclaration de découverte importante portant sur les terres domaniales visées par un titre, ou une fraction visée à l'article 23, où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

(2) Le ministre peut, par arrêté assujetti à l'article 106, faire une déclaration de découverte importante portant sur les terres domaniales où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

(2). — Texte du paragraphe 28(4) :

(4) Sous réserve du paragraphe (5), s'il y a des motifs sérieux de croire, d'après les résultats d'autres forages, qu'une découverte n'est pas importante ou que les terres domaniales en cause diffèrent du périmètre de découverte importante, le ministre peut, sous réserve de l'article 106 et compte tenu des circonstances, modifier la déclaration en vue d'agrandir ou réduire le périmètre ou annuler la déclaration.

Procedures

(3) Section 28 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

(7) The procedures described in section 28.2 of the *National Energy Board Act* apply to the making, amendment and revocation of a declaration under this section.

Delegation

(8) The National Energy Board may delegate any of its powers under this section to a member, officer or employee of the Board, who shall exercise the powers in accordance with the terms of the delegation.

Application for declaration of commercial discovery

17. (1) Subsections 35(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

35. (1) Where a commercial discovery has been made on any frontier lands that are subject to an interest or a share therein held in accordance with section 23, the National Energy Board shall, on the application of the interest holder of the interest or the share, made in the form and manner and containing such information as may be prescribed, make a written declaration of commercial discovery in relation to those frontier lands in respect of which there are reasonable grounds to believe that the commercial discovery may extend.

Declaration on initiative of National Energy Board

(2) Where a commercial discovery has been made on any frontier lands, the National Energy Board may, by order, make a declaration of commercial discovery in relation to those frontier lands in respect of which there are reasonable grounds to believe that the commercial discovery may extend.

(2) Section 35 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Procedures

(4) The procedures described in section 28.2 of the *National Energy Board Act* apply to the making, amendment or revocation of a declaration under this section.

Delegation

(5) The National Energy Board may delegate any of its powers under this section to a member, officer or employee of the Board, who shall exercise the powers in accordance with the terms of the delegation.

1992, c. 35, s.
38(2)

18. Subsections 101(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

(3) L'article 28 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

(7) La déclaration, sa modification et son annulation se font en conformité avec la procédure prévue à l'article 28.2 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

(8) L'Office national de l'énergie peut déléguer les pouvoirs que lui confère le présent article à un de ses membres, dirigeants ou employés. Le mandat est à exercer conformément à la délégation.

Procédure

5

Délégation

17. (1) Les paragraphes 35(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

35. (1) L'Office national de l'énergie, sur demande à lui faite par l'indivisaire intéressé et établie sur formulaire, selon les modalités réglementaires, fait par écrit une déclaration de découverte exploitable portant sur les terres domaniales visées par un titre, ou une fraction visée à l'article 23, où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

Déclaration de découverte exploitable

Initiative de l'Office

(2) L'Office national de l'énergie peut, par ordonnance, faire une déclaration écrite de découverte exploitable portant sur les terres domaniales où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

(2) L'article 35 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) La déclaration, sa modification et son annulation se font en conformité avec la procédure prévue à l'article 28.2 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

Procédure

35

Délégation

(5) L'Office national de l'énergie peut déléguer les pouvoirs que lui confère le présent article à un de ses membres, dirigeants ou employés. Le mandat est à exercer conformément à la délégation.

1992, ch. 35,
par. 38(2)

18. Les paragraphes 101(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(3) New.

(3). — Nouveau.

Clause 17: (1) Subsections 35(1) and (2) read as follows:

35. (1) Subject to section 106, where a commercial discovery has been made on any frontier lands that are subject to an interest or a share therein held in accordance with section 23, the Minister shall, on the application of the interest holder of the interest or the share, made in the form and manner and containing such information as may be prescribed, make a written declaration of commercial discovery in relation to those frontier lands in respect of which there are reasonable grounds to believe that the commercial discovery may extend.

(2) Subject to section 106, where a commercial discovery has been made on any frontier lands, the Minister may, by order, make a declaration of commercial discovery in relation to those frontier lands in respect of which there are reasonable grounds to believe that the commercial discovery may extend.

Article 17, (1). — Texte des paragraphes 35(1) et (2) :

35. (1) Sous réserve de l'article 106, le ministre, sur demande à lui faite par l'indivisaire intéressé et établie sur formulaire, selon les modalités réglementaires, fait par écrit une déclaration de découverte exploitable portant sur les terres domaniales visées par un titre, ou une fraction visée à l'article 23, où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

(2) Le ministre peut, par arrêté assujetti à l'article 106, faire une déclaration écrite de découverte exploitable portant sur les terres domaniales où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

(2) New.

(2). — Nouveau.

Clause 18: Subsections 101(2) and (3) read as follows:

Article 18. — Texte des paragraphes 101(2) et (3) :

Privileged information or documentation

(2) Subject to this section, information or documentation is privileged if it is provided for the purposes of this Act or the *Canada Oil and Gas Operations Act* or any regulation made under either Act, or for the purposes of Part II.1 of the *National Energy Board Act*, whether or not the information or documentation is required to be provided.

Disclosure

(2.1) Subject to this section, information or documentation that is privileged under subsection (2) shall not knowingly be disclosed without the consent in writing of the person who provided it, except for the purposes of the administration or enforcement of this Act, the *Canada Oil and Gas Operations Act* or Part II.1 of the *National Energy Board Act* or for the purposes of legal proceedings relating to its administration or enforcement.

Production and evidence

(3) No person shall be required to produce or give evidence relating to any information or documentation that is privileged under subsection (2) in connection with any legal proceedings, other than proceedings relating to the administration or enforcement of this Act, the *Oil and Gas Production and Conservation Act* or Part II.1 of the *National Energy Board Act*.

R.S., c. N-7;
R.S., cc. 1, 20
(2nd Suppl.), c.
28 (3rd Suppl.);
1988, c. 65;
1990, c. 7;
1991, cc. 24,
27; 1993, c. 44

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

19. Section 9 of the National Energy Board Act is amended by adding the following after subsection (3):

(4) Any officer or employee appointed as provided in subsection (1) may be designated as a regional safety officer or as a safety officer for the purposes of Part II of the *Canada Labour Code*.

(5) Where a position in the public service of Canada is transferred to the Board within ninety days after this subsection comes into force, the incumbent of the position continues in the position in the Board and any person so continuing is deemed to have been appointed in accordance with subsection (1).

Safety officers

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les renseignements fournis pour l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*, de leurs règlements ou de la partie II.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* sont protégés, que leur fourniture soit obligatoire ou non.

(2.1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les renseignements protégés au titre du paragraphe (2) ne peuvent, sciemment, être communiqués sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, si ce n'est pour l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* ou de la partie II.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou dans le cadre de procédures judiciaires à cet égard.

(3) Nul ne peut être tenu de communiquer les renseignements protégés au titre du paragraphe (2) au cours de procédures judiciaires qui ne visent pas l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* ou de la partie II.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

Deemed appointment

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les renseignements fournis pour l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*, de leurs règlements ou de la partie II.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* sont protégés, que leur fourniture soit obligatoire ou non.

(2.1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les renseignements protégés au titre du paragraphe (2) ne peuvent, sciemment, être communiqués sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, si ce n'est pour l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* ou de la partie II.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou dans le cadre de procédures judiciaires à cet égard.

(3) Nul ne peut être tenu de communiquer les renseignements protégés au titre du paragraphe (2) au cours de procédures judiciaires qui ne visent pas l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* ou de la partie II.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

19. L'article 9 de la Loi sur l'Office national de l'énergie est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) Un membre du personnel visé au paragraphe (1) peut être désigné agent de sécurité ou agent régional de sécurité pour l'application de la partie II du *Code canadien du travail*.

(5) Les titulaires des postes de l'administration publique fédérale transférés à l'Office dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe sont maintenus dans le même poste à l'Office et sont réputés avoir été nommés à leur poste en vertu du paragraphe (1).

Renseignements protégés

Communication

L.R., ch. N-7;
L.R., ch. 1, 20
(2^e suppl.), ch.
28 (3^e suppl.);
1988, ch. 65;
1990, ch. 7;
1991, ch. 24,
27; 1993, ch. 44

Agents de sécurité

Nomination par défaut

(2) Subject to this section, information or documentation provided for the purposes of this Act or the *Canada Oil and Gas Operations Act* or any regulation made under either Act, whether or not such information or documentation is required to be provided under either Act or any regulation made under either Act, is privileged and shall not knowingly be disclosed without the consent in writing of the person who provided it except for the purposes of the administration or enforcement of either Act or for the purposes of legal proceedings relating to such administration or enforcement.

(3) No person shall be required to produce or give evidence relating to any information or documentation that is privileged under subsection (2) in connection with any legal proceedings, other than proceedings relating to the administration or enforcement of this Act or the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les renseignements fournis pour l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* ou de leurs règlements sont, que leur fourniture soit obligatoire ou non, protégés et ne peuvent, sciemment, être communiqués sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, si ce n'est pour l'application de ces lois ou dans le cadre de procédures judiciaires intentées à cet égard.

(3) Nul ne peut être tenu de communiquer les renseignements protégés au titre du paragraphe (2) au cours de procédures judiciaires qui ne visent pas l'application de la présente loi ou de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.

National Energy Board Act

Clause 19: New.

Loi sur l'Office national de l'énergie

Article 19. — Nouveau.

Probation

(6) Notwithstanding subsection (5) and section 28 of the *Public Service Employment Act*, no person deemed by that subsection to have been appointed is subject to probation, unless that person was subject to probation immediately before the appointment, in which case that person continues to be subject to probation as if the position had not been transferred.

20. The Act is amended by adding the following after section 16:

Confidentiality

16.1 In any proceedings under this Act, the Board may take any measures and make any order that it considers necessary to ensure the confidentiality of any information likely to be disclosed in the proceedings if the Board is satisfied that

(a) disclosure of the information could reasonably be expected to result in a material loss or gain to a person directly affected by the proceedings, or could reasonably be expected to prejudice the person's competitive position; or

(b) the information is financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information supplied to the Board and

(i) the information has been consistently treated as confidential information by a person directly affected by the proceedings, and

(ii) the Board considers that the person's interest in confidentiality outweighs the public interest in disclosure of the proceedings.

21. Section 21 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exception

(3) This section does not apply to

(a) a decision, operating licence or authorization to which section 28.2 or 28.3 applies; or

(b) an approval of a development plan under section 5.1 of the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

(6) Malgré le paragraphe (5) et l'article 28 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la personne réputée avoir été ainsi nommée à l'Office n'est pas assujettie à une période de probation à moins qu'elle ne soit déjà en probation à la date de sa nomination, auquel cas elle y reste assujettie.

Probation

5

20. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :

16.1 Dans le cadre des procédures visées à la présente loi, l'Office peut prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour assurer la confidentialité des renseignements qui seront probablement divulgués au cours de celles-ci lorsqu'il conclut :

a) soit que la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables aux intéressés, ou de nuire à leur compétitivité;

20

b) soit qu'il s'agit de renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques de nature confidentielle obtenus par lui, traités comme tels de façon constante par les intéressés et dont la non-divulgation revêt pour ces derniers un intérêt supérieur à celui revêtu pour le public par la publicité des procédures.

Caractère confidentiel des renseignements

25

21. L'article 21 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Le présent article ne s'applique pas aux décisions, permis de travaux ou autorisations visés aux articles 28.2 ou 28.3 ni aux approbations de plans de mise en valeur visées à l'article 5.1 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.

Exception

35

Clause 20: New.

Article 20. — Nouveau.

Clause 21: New.

Article 21. — Nouveau.

22. Section 26 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(4) The Board and its officers and employees may, on request, provide advice about energy matters and sources of energy to

(a) ministers, officers and employees of any government department or ministry, whether federal, provincial or territorial; and

(b) members, officers and employees of any government agency, whether federal, provincial or territorial.

23. The Act is amended by adding the following after section 28:

PART II.1
**OIL AND GAS INTERESTS,
PRODUCTION AND CONSERVATION**

Interpretation

28.1 For the purposes of this Part, "oil" and "gas" have the same meaning as in the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

Declarations of Significant Discovery and Commercial Discovery

28.2 (1) This section applies to any decision of the Board to make, amend or revoke a declaration of significant discovery under section 28 of the *Canada Petroleum Resources Act* or a declaration of commercial discovery under section 35 of that Act.

(2) At least thirty days before making a decision to which this section applies, the Board shall give written notice of its intention to make the decision to any person the Board considers to be directly affected by the decision.

(3) A person to whom notice is given may, in writing, request a hearing in respect of the decision, but the request must be received by the Board within thirty days after the notice is given.

Other advisory functions

22. L'article 26 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) L'Office, ses dirigeants ou ses employés peuvent, sur demande, conseiller, en matière d'énergie et de sources d'énergie, les ministres et leurs fonctionnaires, quel que soit le ministère — fédéral, provincial ou territorial —, ainsi que les membres, dirigeants et employés des organismes des gouvernements fédéral, provinciaux ou territoriaux.

Autres fonctions de l'Office

23. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 28, de ce qui suit :

PARTIE II.1
**DROITS, PRODUCTION ET USAGE
RATIONNEL DU PÉTROLE ET DU GAZ**

Définitions

28.1 Pour l'application de la présente partie, « gaz » et « pétrole » s'entendent au sens de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.

Définitions de « gaz » et « pétrole »

Déclarations de découverte importante et de découverte exploitable

28.2 (1) Le présent article s'applique aux décisions de l'Office visant à faire, modifier ou annuler une déclaration de découverte importante en vertu de l'article 28 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* ou une déclaration de découverte exploitable en vertu de l'article 35 de cette loi.

Déclaration

(2) L'Office avise par écrit, au moins trente jours au préalable, les personnes qui, selon lui, seront touchées directement par les décisions visées au présent article.

Avis

(3) La personne ainsi avisée peut demander par écrit la tenue d'une audience avant le prononcé de la décision. La demande doit parvenir à l'Office dans les trente jours suivant la réception de l'avis.

Demande d'audience

Definitions of "oil" and "gas"

Application

Notice

Request for hearing

Clause 22: New.

Article 22. — Nouveau.

Clause 23: New.

Article 23. — Nouveau.

| | | | |
|---------------------------------|--|---|--|
| Decision if no request received | (4) If no request is received in accordance with subsection (3), the Board may make the decision. | (4) À défaut de demande d'audience dans le délai imparti, l'Office peut décider de la question. | Décision de l'Office |
| Hearing if request received | (5) If a request is received in accordance with subsection (3), the Board shall fix a suitable time and place for the hearing and notify each person who requested the hearing. | (5) En cas de demande d'audience, l'Office fixe la date, l'heure et l'endroit de celle-ci et avise toutes les personnes qui en ont fait la demande. | Tenue de l'audience |
| Representations | (6) Each person who requests a hearing may make representations and introduce witnesses and documents at the hearing. | (6) Les personnes qui ont demandé la tenue de l'audience peuvent y présenter des observations, y faire entendre des témoins et y produire des documents. | Observations |
| Decision | (7) At or after the conclusion of the hearing, the Board shall make the decision, give notice of it to each person who requested the hearing and, if the person requests reasons, publish or make available the reasons for the decision. | (7) L'Office rend sa décision dès la fin de l'audience ou après délibération. Il avise de la décision les personnes qui ont demandé la tenue de l'audience et, à la demande d'une de celles-ci, en rend les motifs publics ou accessibles. | Décision |
| Variation of licences, etc. | Operating Licences and Authorizations 28.3 The Board may vary the terms of any operating licence or authorization issued under section 5 of the <i>Canada Oil and Gas Operations Act</i> . | Permis de travaux et autorisations 28.3 L'Office peut modifier les permis de travaux ou les autorisations accordés aux termes de l'article 5 de la <i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i> . | Modification : permis ou autorisations |
| Application to appeals | Chief Conservation Officer 28.4 (1) This section applies to appeals brought under section 21 or subsection 25(8) of the <i>Canada Oil and Gas Operations Act</i> by a person aggrieved by an order of the Chief Conservation Officer or by any action or measure taken or authorized or directed to be taken by that Officer. | Délégué à l'exploitation 28.4 (1) Le présent article s'applique aux appels interjetés en vertu de l'article 21 et du paragraphe 25(8) de la <i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i> par les personnes qui s'estiment lésées par un arrêté du délégué à l'exploitation ou par toute mesure prise, ordonnée ou autorisée par lui. | Procédure d'appel |
| Powers on appeal | (2) After hearing an appeal to which this section applies, the Board may (a) set aside, confirm or vary the order, action or measure that is the subject of the appeal; | (2) Après audition de l'appel visé au présent article, l'Office peut soit infirmer, confirmer ou modifier l'arrêté ou la mesure du délégué à l'exploitation, soit ordonner d'entreprendre les travaux qu'il juge nécessaires pour empêcher le gaspillage ou le dégagement de pétrole ou de gaz ou pour prévenir toute contravention à la <i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i> ou à ses règlements, soit rendre toute ordonnance qu'il juge indiquée. | Pouvoir de décision |
| | (b) order any works to be undertaken that the Board considers necessary to prevent waste, the escape of oil or gas or any other contravention of the <i>Canada Oil and Gas Operations Act</i> or the regulations made under that Act; or | | |
| | (c) make any other order that the Board considers appropriate. | | |

Applications for
show cause
hearing relating
to waste

28.5 (1) This section applies to applications by the Chief Conservation Officer to the Board under section 22 of the *Canada Oil and Gas Operations Act* for a show cause hearing relating to waste, as defined in paragraph 18(2)(f) or (g) of that Act, in the recovery of oil or gas from a pool.

Order

(2) On receiving an application, the Board shall make an order requiring the operators within the pool to show cause at a hearing, to be held on a day specified in the order, why the Board should not make a direction in respect of the waste.

Hearing

(3) On the day specified in the order, the Board shall hold a hearing at which the Chief Conservation Officer, the operators and other interested persons shall be given an opportunity to be heard.

Direction

(4) If, after the hearing, the Board is of the opinion that waste is occurring in the recovery of oil or gas from a pool, the Board may, by order,

(a) direct the introduction of a scheme for the collection, processing, disposition or reinjection of any gas produced from the pool; or

(b) direct repressurizing, recycling or pressure maintenance for the pool or any part of the pool and for or incidental to that purpose, direct the introduction or injection of gas, water or any other substance into the pool or any part of the pool.

Additional direction

(5) In addition to making a direction under subsection (4), the Board may, by order, direct that the pool or any part of the pool specified in the order be shut in if the requirements of the order are not met or unless a scheme is approved by the Board and in operation by a date fixed in the order.

Continuation
pending
approval of
scheme

(6) Notwithstanding subsections (4) and (5), the Board may, by order, permit the continued operation of a pool or any part of a pool after the date fixed by a direction under this section if, in the opinion of the Board, a scheme or other action described in paragraph (4)(a) or (b) is in the course of prepa-

Demande
d'audience en
cas de gaspil-
lage

5

28.5 (1) Le présent article s'applique aux demandes présentées à l'Office par le délégué à l'exploitation en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* en vue de la tenue d'une audience sur un cas de gaspillage, au sens des alinéas 18(2)f ou g) de cette loi, dans la récupération du pétrole ou du gaz d'un gisement.

(2) Sur réception de la demande, l'Office doit, par ordonnance, enjoindre aux exploitants du gisement de lui exposer, lors d'une audience tenue à la date spécifiée, les raisons pour lesquelles il ne devrait pas se prononcer sur le gaspillage.

(3) L'Office tient l'audience à la date spé- 15 Audience
cifiée et donne au délégué à l'exploitation, aux exploitants et aux autres intéressés la possibilité de présenter leurs observations.

Ordonnance de
l'Office

Audience

(4) Si, à l'issue de l'audience, il estime qu'il y a gaspillage dans la récupération du pétrole ou du gaz du gisement, l'Office peut, par ordonnance, exiger :

a) soit l'application d'un plan de collecte, de transformation ou de réinjection des gaz produits par le gisement;

25

b) soit la recompression, le recyclage ou le maintien de la pression pour tout ou partie du gisement et, à cette fin ou à des fins connexes, y faire introduire ou injecter du gaz, de l'eau ou une autre substance.

30

Ordonnance

de

l'Office

(5) L'Office peut en outre, par ordon- 35
nance, exiger l'arrêt total ou partiel de l'ex-
ploitation du gisement en cas de non-respect
de l'ordonnance visée au paragraphe (4) ou
s'il n'y a pas de plan approuvé par lui en
cours d'application à la date spécifiée dans
l'ordonnance.

Ordonnance
supplémentaire

(6) Par dérogation aux paragraphes (4) et (5), l'Office peut, par ordonnance, permettre la poursuite de l'exploitation totale ou partielle d'un gisement après la date spécifiée, s'il estime que le plan ou les mesures visés aux alinéas (4)a) ou b) sont en cours de préparation; la poursuite de l'exploitation est alors assujettie aux conditions qu'il impose.

Exploita-

tion

provisoire

45

| | | |
|---------------------------------------|---|---|
| | ration, but the continued operation is subject to any conditions imposed by the Board. | |
| Application | <i>Chief Safety Officer</i> | Délégué à la sécurité |
| Review and decision | 28.6 (1) This section applies to an order referred by the Chief Safety Officer to the Board under subsection 58(5) of the <i>Canada Oil and Gas Operations Act</i> . | 28.6 (1) Le présent article s'applique aux ordres déferés à l'Office par le délégué à la sécurité en vertu du paragraphe 58(5) de la <i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i> . |
| Burden of proof | (2) The Board shall review the need for the order and may confirm it or set it aside. | (2) L'Office étudie l'à-propos de l'ordre et peut le confirmer ou l'inflimer. |
| Offence | (3) The burden of establishing that the order is not needed is on the person who requested that the order be referred to the Board. | (3) Il incombe à la personne qui a demandé le renvoi de l'ordre d'établir son inutilité. |
| Applicable provisions | Orders | Ordonnances |
| Orders not statutory instruments | 28.7 (1) Every person who fails to comply with an order of the Board under section 28.4 or 28.5 is guilty of an offence and is liable | 28.7 (1) Quiconque ne se conforme pas à l'ordonnance rendue par l'Office en vertu des articles 28.4 ou 28.5 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité : |
| Exempting orders respecting companies | (a) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or | a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines; |
| Terms and conditions | (b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both. | b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines. |
| | (2) Sections 65 to 71 of the <i>Canada Oil and Gas Operations Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of an offence under subsection (1). | (2) Les articles 65 à 71 de la <i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i> s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'infraction prévue au paragraphe (1). |
| | 24. Section 48 of the Act is amended by adding the following after subsection (2): | 24. L'article 48 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit : |
| | (2.1) The Board may make orders exempting companies from any or all of the provisions of the regulations made under subsection (2). | (2.1) L'Office peut, par ordonnance, soustraire totalement ou partiellement des compagnies à l'application des règlements pris en vertu du paragraphe (2). |
| | (2.2) In any order made under subsection (2.1), the Board may impose such terms and conditions as it considers proper. | (2.2) L'Office peut assujettir l'ordonnance visée au paragraphe (2.1) aux conditions qu'il estime indiquées. |

Demande de révision

5

Révision et décision

Charge de la preuve

10

Infraction

Règlement

Dispositions applicables

Drogation

Ordonnances d'exemption

Conditions

40

Clause 24: New.

Article 24. — Nouveau.

25. The Act is amended by adding the following after section 48:

Inspection Officers

49. (1) The Board may designate any person as an inspection officer for the purpose of ensuring

(a) the safety of the public and a company's employees;

(b) the protection of property and the environment;

(c) compliance with this Part, any regulations made under section 48 and any orders and certificates issued by the Board under this Part; and

(d) compliance with section 112 and any orders and regulations made under that section.

(2) For the purpose described in subsection (1), an inspection officer may at any reasonable time

(a) have access to and inspect

(i) any lands or pipeline, including a pipeline that is under construction or has been abandoned,

(ii) any excavation activity extending within thirty metres of the pipeline, and

(iii) any facility being constructed across, on, along or under the pipeline;

(b) direct a company or person conducting an excavation activity or constructing a facility described in paragraph (a) to perform any tests that the inspection officer considers necessary for an inspection; and

(c) examine and make copies of any information contained in any books, records or documents, or in any computer systems, that the inspector believes on reasonable grounds contain any information relating to the design, construction, operation, maintenance or abandonment of a pipeline.

50. The Board shall provide every inspection officer with a certificate of authority and, when carrying out duties under this

Designation of
inspection
officers

Powers of
officers

Certificate of
authority

25. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 48, de ce qui suit :

Inspecteurs

49. (1) L'Office peut nommer des inspecteurs pour veiller à la sécurité du public et des employés des compagnies, à la protection des biens et de l'environnement, au contrôle d'application de la présente partie, des règlements pris en vertu de l'article 48, de l'article 112 et des ordonnances et règlements pris en vertu de cet article, ainsi que des ordonnances prises et des certificats délivrés par l'Office en vertu de la présente partie.

Nomination des
inspecteurs

Pouvoirs

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'inspecteur, à toute heure convenable :

a) a accès aux lieux ou installations suivants et peut y procéder aux inspections nécessaires :

(i) les terrains ou pipelines, y compris les pipelines en construction ou abandonnés,

(ii) les sites de travaux d'excavation dans les trente mètres des pipelines,

(iii) les installations en construction au-dessus, au-dessous ou le long des pipelines;

25

b) peut obliger une compagnie ou la personne responsable des travaux d'excavation ou de construction visés à l'alinéa a) à effectuer les essais qu'il juge nécessaires;

c) peut procéder à l'examen et faire des copies des documents, notamment les livres, dossiers ou données informatiques qu'il croit, pour des motifs raisonnables, contenir des renseignements sur la conception, la construction, l'exploitation, l'entretenir ou la cessation d'exploitation d'un pipeline.

30

50. L'Office remet à chaque inspecteur un certificat attestant sa qualité, que celui-ci

Certificat

Clause 25: New.

Article 25. — Nouveau.

Assistance to officers

Grounds for making order

Terms of order

Notice and report

Part, the inspection officer shall show the certificate to any person who asks to see it.

51. Any officer, employee or agent of a company and any person conducting an excavation activity or constructing a facility described in paragraph 49(2)(a) shall give an inspection officer all reasonable assistance to enable the officer to carry out duties under this Part.

51.1 (1) An inspection officer who is expressly authorized by the Board to make orders under this section may make an order where the inspection officer has reasonable grounds to believe that a hazard to the safety of the public or employees of a company or a detriment to property or the environment is being or will be caused by

(a) the construction, operation, maintenance or abandonment of a pipeline, or any part of a pipeline; or

(b) an excavation activity or the construction of a facility described in paragraph 49(2)(a).

(2) The order may require

(a) work associated with the pipeline, excavation activity or facility to be suspended until

(i) the hazardous or detrimental situation has been remedied to the satisfaction of an inspection officer, or

(ii) the order is stayed or rescinded under section 51.2; and

(b) the company or any person involved in the pipeline, the excavation activity or the construction of the facility to take any measure specified in the order to ensure the safety of the public or employees of the company or to protect property or the environment.

(3) An inspection officer who makes an order under this section shall, as soon as possible,

(a) give written notice of the order to the persons to whom it is directed, including the terms of the order and a statement of the reasons for the order; and

présente, sur demande, lors de l'accomplissement de ses fonctions.

51. Les dirigeants, les employés et les mandataires de la compagnie et la personne responsable des travaux d'excavation ou de construction visés à l'alinéa 49(2)a) sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance nécessaire pour l'accomplissement de ses fonctions.

51.1 (1) L'inspecteur peut donner un ordre au titre du présent article, s'il y est expressément habilité par l'Office et s'il a des motifs raisonnables de croire que la construction, l'exploitation, l'entretien ou la cessation d'exploitation d'un pipeline ou d'une partie de celui-ci ou les travaux d'excavation ou de construction visés à l'alinéa 49(2)a) risquent de porter atteinte à la sécurité du public ou des employés de la compagnie ou de causer des dommages aux biens ou à l'environnement.

Assistance

Motifs raisonnables

(2) L'ordre peut, selon le cas :

a) prévoir la suspension des activités afférentes au pipeline ou aux travaux d'excavation ou de construction jusqu'à ce que soit la situation qui présente des risques ait été corrigée, de l'avis de l'inspecteur, soit il ait été suspendu ou infirmé en vertu de l'article 51.2;

b) exiger de la compagnie ou de toute personne responsable du pipeline ou des travaux d'excavation ou de construction qu'elle mette en oeuvre les mesures qui y sont précisées pour assurer la sécurité du public ou des employés de la compagnie ou la protection des biens ou de l'environnement.

Teneur de l'ordre

(3) L'inspecteur, dès que possible, avise par écrit les personnes touchées de la teneur et des motifs de l'ordre. Il fait rapport à l'Office des faits justifiant l'ordre et de la teneur de celui-ci.

Avis et rapport de l'inspecteur

Request for review

Stay of order

Review and decision

Information confidential

Offence and punishment

Defence — no notice

Application of subsections 121(2) to (5)

(b) report the circumstances and terms of the order to the Board.

51.2 (1) A person to whom an order under section 51.1 is directed may request in writing that the Board review the order.

(2) A request for review does not operate as a stay of the order, but the Board may grant a stay pending the review.

(3) The Board shall

(a) review the circumstances and terms of an order that it is requested to review;

(b) confirm, vary or rescind the order; and

(c) give notice of its decision to the persons who requested the review.

51.3 No inspection officer shall disclose to any person any information regarding any secret process or trade secret obtained while performing duties under this Part, except for the purposes of this Part or as required by law.

51.4 (1) Every person who contravenes section 51 or fails to comply with an order under section 51.1 is guilty of an offence and is liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

(2) No person shall be found guilty of an offence for failing to comply with an order under section 51.1 unless the person was given written notice of the order in accordance with paragraph 51.1(3)(a).

(3) Subsections 121(2) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of an offence under this section.

26. Section 112 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

51.2 (1) La personne visée par l'ordre prévu à l'article 51.1 peut en demander, par écrit, la révision à l'Office.

(2) La demande de révision n'emporte suspension de l'ordre que si l'Office le prévoit.

(3) L'Office étudie l'ordre et les faits relatifs à celui-ci, le confirme, le modifie ou l'influe et donne avis de sa décision aux personnes qui ont demandé la révision.

51.3 Il est interdit aux inspecteurs de communiquer à qui que ce soit les renseignements qu'ils ont obtenus en application de la présente partie au sujet d'un secret de fabrication ou de commerce, sauf pour l'application de la présente partie ou en exécution d'une obligation légale.

51.4 (1) Quiconque contrevient à l'article 51 ou ne se conforme pas à l'ordre donné en vertu de l'article 51.1 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

(2) Une personne ne peut être déclarée coupable d'une infraction pour inobservation de l'ordre visé à l'article 51.1 si elle n'en a pas été avisée par écrit aux termes du paragraphe 51.1(3).

(3) Les paragraphes 121(2) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'infraction prévue au présent article.

26. L'article 112 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Demande de révision

Suspension 5

Révision

Confidentialité des renseignements

Infractions et peines

Défense : absence d'avis

Application des paragraphes 121(2) à (5)

Clause 26: New.

Article 26. — Nouveau.

Exemptions

(6) The Board may, by order made on any terms and conditions that the Board considers appropriate, exempt any person from the application of an order or regulation made under subsection (5).

Inspection officers

(7) The provisions of sections 49 to 51.3 relating to inspection officers apply for the purpose of ensuring compliance with orders and regulations made under subsection (5).

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

R.S., c. A-1

Access to Information Act

27. Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by striking out the reference to

Canada Oil and Gas Act

Loi sur le pétrole et le gaz du Canada

and the corresponding reference to section 51.

28. The reference in Schedule II to the Act to

Canada Petroleum Resources Act

Loi fédérale sur les hydrocarbures

and the corresponding reference to section 101 are in force throughout Canada.

R.S., c. L-2

*Canada Labour Code*R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4

29. Paragraph 157(3)(b) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

(b) on or in connection with exploration or 25 drilling for or the production, conservation, processing or transportation of oil or gas in frontier lands, as defined in the *Canada Petroleum Resources Act*, shall be made on the recommendation of

(i) the Minister and the Minister of Indian Affairs and Northern Development, and

(ii) the Minister of Energy, Mines and Resources, taking into consideration any 35 recommendations made by the National Energy Board in relation to the regulations.

Exemptions

(6) L'Office peut, par ordonnance, aux conditions qu'il juge appropriées, soustraire toute personne à l'application des ordonnances et règlements prévus au paragraphe 5(5).

Exemptions

5

(7) Les dispositions des articles 49 à 51.3 relatives aux inspecteurs s'appliquent au contrôle d'application des ordonnances et règlements prévus au paragraphe (5).

Inspecteurs

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi sur l'accès à l'information

L.R., ch. A-1

10 27. L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Loi sur le pétrole et le gaz du Canada

Canada Oil and Gas Act

ainsi que de la mention « article 51 » placée en regard de ce titre de loi.

28. Le renvoi suivant, à l'annexe II de la même loi :

Loi fédérale sur les hydrocarbures

20 **20 *Canada Petroleum Resources Act***

ainsi que la mention « article 101 » placée en regard de ce titre de loi sont en vigueur dans tout le Canada.

20

Code canadien du travail

L.R., ch. L-2

29. L'alinéa 157(3)b) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4

25

b) dans le cas d'employés travaillant dans les secteurs de l'exploration et du forage pour la recherche de pétrole et de gaz sur les terres domaniales — au sens de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* — ou de la 30 production, de la conservation, du traitement ou du transport de ce pétrole ou gaz, sur la recommandation :

(i) d'une part, du ministre et du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien,

(ii) d'autre part, du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, celui-ci devant tenir compte des éventuelles

Canada Labour Code

Clause 29: The relevant portion of subsection 157(3) reads as follows:

(3) Regulations of the Governor in Council under subsection (1) or (1.1) in respect of occupational safety and health of employees employed

...

(b) on or in connection with exploration or drilling for or the production, conservation, processing or transportation of oil or gas in Canada lands, as defined in the *Canada Oil and Gas Act*, shall be made on the recommendation of the Minister, the Minister of Energy, Mines and Resources and the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Code canadien du travail

Article 29. — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 157(3) :

(3) Les règlements du gouverneur en conseil prévus par les paragraphes (1) ou (1.1) en matière de sécurité et de santé au travail se prennent :

...

b) dans le cas d'employés travaillant dans les secteurs de l'exploration et du forage pour la recherche de pétrole et de gaz sur les terres domaniales — au sens de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* — ou de la production, de la conservation, du traitement ou du transport de ce pétrole ou gaz, sur la triple recommandation des ministres du Travail, de l'Énergie, des Mines et des Ressources et des Affaires indiennes et du Nord canadien.

recommandations de l'Office national de l'énergie à leur égard.

REPEAL

Repeal of R.S.,
c. O-6

30. The Canada Oil and Gas Act is repealed.

ABROGATION

30. La Loi sur le pétrole et le gaz du Canada est abrogée.

Abrogation de
L.R., ch. O-6

MAIL POSTE

Canada Post Corporation - Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retournez cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-6

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

C-6

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-6

An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts

PROJET DE LOI C-6

Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
APRIL 21, 1994

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 21 AVRIL 1994



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-6

An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. O-7;
R.S., c. 27 (1st
Supp.), c. 36
(2nd Supp.),
c. 6 (3rd
Supp.); 1989,
c. 3; 1991, c.
50; 1992, c.
35; 1993, c.
28

1992, c. 35,
s. 5

Designation

CANADA OIL AND GAS OPERATIONS ACT

1. Sections 3.1 and 3.2 of the *Canada Oil and Gas Operations Act* are replaced by the following:

3.1 The National Energy Board may, for the purposes of this Act, designate a member, officer or employee of the Board to be the Chief Safety Officer and the same or another member, officer or employee of the Board to be the Chief Conservation Officer.

STATUTORY INSTRUMENTS ACT

3.2 For greater certainty, an order made by a safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer, the Chief Conservation Officer, the Committee or the National Energy Board is not a statutory instrument as defined in the *Statutory Instruments Act*.

Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LES OPÉRATIONS PÉTROLIÈRES AU CANADA

1. Les articles 3.1 et 3.2 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* sont remplacés par ce qui suit :

3.1 Pour l'application de la présente loi, l'Office national de l'énergie peut désigner parmi ses membres, ses dirigeants ou ses employés un délégué à la sécurité et un délégué à l'exploitation. La même personne peut cumuler les deux fonctions.

DÉROGATION À LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

3.2 Il demeure entendu que les arrêtés ou ordres des agents de la sécurité, des agents du contrôle de l'exploitation, du délégué à la sécurité, du délégué à l'exploitation, du Comité ou de l'Office national de l'énergie ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

L. R., ch.
O-7; L.R., ch.
27 (1^{er}
suppl.), ch.
36 (2^e
suppl.), ch. 6
(3^e suppl.);
1989, ch. 3;
1991, ch. 50;
1992, ch. 35;
1993, ch. 28

1992, ch. 35,
art. 5

Désignation

Arrêtés

EXPLANATORY NOTE

The purpose of these amendments is to transfer to the National Energy Board (NEB) authority to regulate frontier oil and gas activity, except in Nova Scotia and Newfoundland where there are federal/provincial shared management agreements. In particular, the NEB is empowered to

- (a) authorize and regulate frontier oil and gas activity;
- (b) be flexible in regulating small pipeline companies;
- (c) take measures to ensure the confidentiality of commercially sensitive information; and
- (d) designate inspection officers having pipeline inspection and enforcement powers.

Rights issuance matters remain under the authority of the Minister of Energy, Mines and Resources and the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

The amendments authorize the NEB and its officers and employees to provide advice to ministers, officers and employees of government departments, ministries and agencies. They also transfer to the NEB from the Oil and Gas Committee authority to hear appeals, hold inquiries and make orders in respect of resource conservation matters.

Finally, the amendments correct several technical anomalies in the relevant legislation.

NOTE EXPLICATIVE

Le texte vise à transférer à l'Office national de l'énergie (ONÉ) le pouvoir de réglementer les activités pétrolières et gazières sur les terres domaniales, à l'exception de celles de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve où il existe des accords fédéraux-provinciaux de cogestion. L'ONÉ peut entre autres :

- a) autoriser et réglementer les activités pétrolières et gazières sur les terres domaniales;
- b) adapter la réglementation dans le cas des petites compagnies de pipelines;
- c) prendre des mesures pour assurer la confidentialité de certains renseignements commerciaux;
- d) nommer des inspecteurs habilités à inspecter les pipelines et à ordonner la prise de mesures correctives à leur égard.

Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien conservent leurs pouvoirs en ce qui a trait à l'octroi des droits.

Le texte autorise l'ONÉ et son personnel à conseiller les ministres et leurs fonctionnaires ainsi que les membres, dirigeants et employés des organismes gouvernementaux. Il transfère aussi du Comité du pétrole et du gaz à l'ONÉ le pouvoir d'entendre des appels, de tenir des enquêtes et de rendre des ordonnances sur les questions de préservation des ressources.

Le texte corrige enfin quelques anomalies mineures dans les lois connexes.

1992, c. 35.
s. 7

Delegation

2. Section 4.1 of the Act is replaced by the following:

4.1 The National Energy Board may delegate any of its powers under section 5, 5.02, 5.03, 5.11, 5.12 or 27 to any person, and the person shall exercise those powers in accordance with the terms of the delegation.

3. Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

(6) The terms of an operating licence or 10 authorization may be varied under section 28.3 of the *National Energy Board Act*.

4. (1) Paragraph 5.1(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) prescribed for the purposes of this subsection

(2) Subsections 5.1(4) to (6) of the Act are replaced by the following:

(4) After reviewing an application and 20 development plan submitted pursuant to this section, the National Energy Board may approve the development plan, subject to the consent of the Governor in Council in relation to Part I of the development plan and any 25 requirements that the Board considers appropriate or that may be prescribed.

(5) Where a development plan has been approved pursuant to subsection (4),

(a) no amendment of the development plan 30 shall be made unless it is approved by the National Energy Board and, in the case of an amendment to Part I of the development plan, the Governor in Council consents to the approval; and

(b) any requirement that the approval is subject to may be amended by the National Energy Board but, if the requirement relates to Part I of the development plan, it may only be amended with the consent of the 40 Governor in Council.

2. L'article 4.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

4.1 L'Office national de l'énergie peut déléguer à quiconque telle de ses attributions 5 prévues aux articles 5, 5.02, 5.03, 5.11, 5.12 ou 27. Le mandat est à exercer conformément à la délégation.

3. L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) L'Office national de l'énergie peut modifier le permis de travaux ou l'autorisation conformément à l'article 28.3 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

4. (1) L'alinéa 5.1(1)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) prescribed for the purposes of this subsection

(2) Les paragraphes 5.1(4) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(4) Après avoir examiné la demande et le plan de mise en valeur, l'Office national de l'énergie peut approuver ce dernier, sous réserve des modalités qu'il estime indiquées 25 ou qui sont fixées par règlement et, dans le cas de la première partie du plan, de l'agrément du gouverneur en conseil.

(5) Il ne peut être apporté de modifications au plan de mise en valeur que si celles-ci sont 30 d'abord approuvées par l'Office national de l'énergie et, dans le cas où elles portent sur la première partie du plan, que si l'approbation a reçu l'agrément du gouverneur en conseil; l'Office peut modifier les modalités auxquelles 35 est assujettie l'approbation sous réserve, dans le cas où celles-ci portent sur la première partie du plan, de l'agrément du gouverneur en conseil.

1992, ch. 35.
art. 7

Délégation

10

Modification

L.R., ch. 36
(2^e suppl.),
art. 1211992, c. 35,
ss. 9(2)
and (3)Approval of
development
plan1992, ch. 35,
par. 9(2)
et (3)

Approbation

Approval
de
modificationsApproval of
amendment to
plan

Application of certain provisions

R.S., c. 36
(2nd Supp.),
s. 121

Board guidelines and interpretation notes

Ministerial guidelines and interpretation notes

Not statutory instruments

1992, c. 35,
s. 12

Council established

1992, c. 35,
s. 14

(6) Subsections (1) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, with respect to a proposed amendment to a development plan or to any requirement that the approval of the plan is subject to.

5. Section 5.3 of the Act is replaced by the following:

5.3 (1) The National Energy Board may issue and publish, in any manner the Board considers appropriate, guidelines and interpretation notes with respect to the application and administration of section 5 or 5.1 or any regulations made under section 14.

(2) The Minister may issue and publish, in any manner the Minister considers appropriate, guidelines and interpretation notes with respect to the application and administration of section 5.2.

(3) For greater certainty, guidelines and interpretation notes issued pursuant to subsections (1) and (2) are not statutory instruments as defined in the *Statutory Instruments Act*.

6. Subsection 5.4(1) of the Act is replaced by the following:

5.4 (1) There is established a council, to be known as the Oil and Gas Administration Advisory Council, consisting of the following six members, namely, the Chairman of the Canada—Nova Scotia Offshore Petroleum Board, the Chairman of the Canada—Newfoundland Offshore Petroleum Board, the Chairman of the National Energy Board, a person designated jointly by the federal Ministers, a person designated by one of the Provincial Ministers and a person designated by the other Provincial Minister.

7. The portion of paragraph 14(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) authorizing the National Energy Board, or any person, to make such orders as may be specified in the regulations and to exercise such powers and perform such duties as may be necessary for

(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux projets de modification du plan de mise en valeur et aux modalités auxquelles est assujettie l'approbation de celui-ci.

5. L'article 5.3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5.3 (1) L'Office national de l'énergie peut faire publier, selon ce qu'il estime indiqué, des bulletins d'application et des directives relativement aux articles 5 et 5.1 et aux règlements pris au titre de l'article 14.

(2) Le ministre peut faire publier, selon ce qu'il estime indiqué, des bulletins d'application et des directives relativement à l'article 5.2.

(3) Il demeure entendu que les textes visés aux paragraphes (1) et (2) ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

6. Le paragraphe 5.4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5.4 (1) Est constitué le Conseil d'harmonisation, composé de six membres, soit les présidents respectifs de l'Office Canada—Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et de l'Office Canada—Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, le président de l'Office national de l'énergie, le membre désigné par chaque ministre provincial et le membre nommé conjointement par les ministres fédéraux.

7. Le passage de l'alinéa 14(1)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) autoriser l'Office national de l'énergie, ou toute personne, à exercer, outre la prise des ordonnances spécifiées, les attributions nécessaires à :

Application of certain provisions

L.R., ch. 36
(2^e suppl.),
art. 121

Bulletins et directives de l'Office

Bulletins et directives du ministre

Drogation

1992, ch. 35,
art. 12

Constitution

1992, ch. 35,
art. 14

1992, c. 35.
ss. 19
and 20(F)

Appeal to the
National
Energy Board

Application
for show
cause order in
respect of
waste

Appeal

Personal
liability

1992, c. 35.
s. 25

Financial
responsibility

8. Sections 21 to 23 of the Act are replaced by the following:

21. A person aggrieved by an order of the Chief Conservation Officer under section 17 or 19 after an investigation under subsection 19(2) or (3) may appeal to the National Energy Board to have the order reviewed under section 28.4 of the *National Energy Board Act*.

22. When the Chief Conservation Officer, on reasonable grounds, is of the opinion that waste, as defined in paragraph 18(2)(f) or (g), is occurring in the recovery of oil or gas from a pool, that Officer may apply to the National Energy Board for an order under section 28.5 of the *National Energy Board Act* requiring the operators within the pool to show cause why the Board should not make a direction in respect of the waste.

9. Subsections 25(8) and (9) of the Act are replaced by the following:

(8) A person aggrieved by any action or measure taken or authorized or directed to be taken under subsections (4) to (6) may appeal to the National Energy Board to have the order reviewed under section 28.4 of the *National Energy Board Act*.

(9) No person required, directed or authorized to act under this section or section 28.4 of the *National Energy Board Act* is personally liable, either civilly or criminally, in respect of any act or omission in the course of complying with this section unless it is shown that the person did not act reasonably in the circumstances.

10. (1) Subsection 27(1) of the Act is replaced by the following:

27. (1) An applicant for an authorization under paragraph 5(1)(b) in respect of any work or activity in any area in which this Act applies shall provide proof of financial responsibility in the form of a letter of credit, a guarantee or indemnity bond or in any other form satisfactory to the National Energy Board, in an amount satisfactory to the Board.

8. Les articles 21 à 23 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

21. La personne qui s'estime lésée par l'arrêté pris par le délégué à l'exploitation au titre des articles 17 ou 19 après l'enquête prévue aux paragraphes 19(2) ou (3) peut en demander la révision à l'Office national de l'énergie, conformément à l'article 28.4 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

22. Le délégué à l'exploitation peut, s'il estime, pour des motifs valables, qu'il y a gaspillage, au sens des alinéas 18(2)f) ou g), dans la récupération du pétrole ou du gaz d'un gisement, demander à l'Office national de l'énergie d'ordonner, conformément à l'article 28.5 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, aux exploitants du gisement d'exposer les raisons pour lesquelles l'Office ne devrait pas se prononcer sur la question.

9. Les paragraphes 25(8) et (9) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(8) La personne qui s'estime lésée par toute mesure prise, ordonnée ou autorisée en application des paragraphes (4) à (6) peut en demander la révision à l'Office national de l'énergie au titre de l'article 28.4 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

(9) Les personnes qui prennent les mesures visées au présent article ou à l'article 28.4 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* n'encourent, sauf décision injustifiable prouvée, aucune responsabilité personnelle pour les actes ou omissions découlant de l'application du présent article.

35

10. (1) Le paragraphe 27(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

27. (1) Quiconque demande une autorisation visée à l'alinéa 5(1)b) est tenu au dépôt à titre de preuve de solvabilité du montant que l'Office national de l'énergie estime suffisant, sous toute forme jugée acceptable, notamment lettre de crédit, garantie ou cautionnement.

1992, ch. 35.
art. 19 et
20 (F)

Appel à
l'Office

Cas de
gaspillage

Appel

Responsabi-
lité
personnelle

1992, ch. 35.
art. 25

Preuve de
solvabilité

45

(2) Subsections 27(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Payment of claims

(2) The National Energy Board may require that moneys in an amount not exceeding the amount prescribed for any case or class of cases, or determined by the Board in the absence of regulations, be paid out of the funds available under the letter of credit, guarantee or indemnity bond or other form of financial responsibility provided under subsection (1), in respect of any claim for which proceedings may be instituted under section 26, whether or not those proceedings have been instituted.

Manner of payment

(3) Where payment is required under subsection (2), it shall be made in such manner, subject to such conditions and procedures and to or for the benefit of such persons or classes of persons as may be prescribed for any case or class of cases, or as may be required by the National Energy Board in the absence of regulations.

1992, c. 35, s. 29

11. Section 53 of the Act is replaced by the following:

53. The safety officers and conservation officers necessary for the administration and enforcement of this Act and the regulations shall be designated by the National Energy Board from among its officers and employees.

Officers

1992, c. 35, s. 29

12. (1) Subsection 58(2) of the Act is replaced by the following:

(2) The safety officer or Chief Safety Officer who makes an order under subsection (1) shall affix at or near the scene of the operation a notice of the order in a form approved by the National Energy Board.

Notice

1992, c. 35, s. 29

Referral for review by National Energy Board

(2) Subsections 58(5) to (9) of the Act are replaced by the following:

(5) A person carrying out an operation to which an order under subsection (1) makes reference, or any person having a pecuniary interest in that operation, may, by notice in writing, request the Chief Safety Officer to refer the order to the National Energy Board to review the need for the order under section 28.6 of the *National Energy Board Act* and, on receiving the notice, the Chief Safety Officer shall refer the order accordingly.

(2) Les paragraphes 27(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) L'Office national de l'énergie peut exiger que des sommes n'excédant pas un plafond fixé par règlement pour tout cas particulier ou catégorie de cas ou, en l'absence de règlement, par lui-même, soient payées sur les fonds rendus disponibles en vertu de la lettre de crédit, de la garantie, du cautionnement ou de toute autre forme d'engagement financier prévus au paragraphe (1) à l'égard des créances dont le recouvrement peut être poursuivi sur le fondement de l'article 26, qu'il y ait eu ou non poursuite.

Paiement sur les fonds déposés

(3) Le paiement est effectué selon les modalités et formalités, aux conditions et au profit des personnes ou catégories de personnes fixées par règlement pour tout cas particulier ou catégorie de cas, ou, en l'absence de règlement, par l'Office national de l'énergie.

Modalités du paiement

11. L'article 53 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

53. Les agents de la sécurité et les agents du contrôle de l'exploitation nécessaires à l'application de la présente loi et de ses règlements sont désignés par l'Office national de l'énergie parmi ses dirigeants et ses employés.

Agents

12. (1) Le paragraphe 58(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) L'agent ou le délégué est tenu de placer sur les lieux où à proximité un avis de son ordre, établi sur formulaire approuvé par l'Office national de l'énergie.

Avis

(2) Les paragraphes 58(5) à (9) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(5) Sur demande écrite de la personne touchée ou qui a un intérêt pécuniaire dans l'activité, le délégué communique à l'Office national de l'énergie l'ordre visé au paragraphe (1) pour révision, au titre de l'article 28.6 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, de l'à-propos de cet ordre.

1992, ch. 35, art. 29

Révision par l'Office

Operations in
respect of
which order
made

(6) No person shall continue an operation in respect of which an order has been made pursuant to this section, except in accordance with the terms of the order or until the order has been set aside by the National Energy Board pursuant to section 28.6 of the *National Energy Board Act*.

1992, c. 35.
s. 30

13. Paragraph 60(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) fails to comply with a direction, requirement or order of a safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer, the Chief Conservation Officer or an installation manager or with an order of the Committee or the National Energy Board made under this Act.

14. Section 63 of the Act is replaced by the following:

63. No person commits an offence under subsection 18(1) by reason of committing waste as defined in paragraph 18(2)(f) or (g) unless the person has been ordered by the National Energy Board under section 28.5 of the *National Energy Board Act* to take measures to prevent the waste and has failed to comply.

15. The Act is amended by replacing the word "Minister" with the words "National Energy Board" in the following provisions:

- (a) section 5;
- (b) sections 5.02 and 5.03;
- (c) subsections 5.1(1) and (2);
- (d) sections 5.11 and 5.12;
- (e) section 18; and
- (f) section 55.

(6) Il est interdit de poursuivre une activité visée par un ordre, sauf conformément à celui-ci ou tant que cet ordre n'a pas été infirmé par l'Office national de l'énergie en vertu de l'article 28.6 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.
5

Interdiction

1992, ch. 35.
art. 30

13. L'alinéa 60(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) contrevient soit aux ordres ou arrêtés de l'agent de la sécurité, du délégué à la sécurité, de l'agent du contrôle de l'exploitation, du délégué à l'exploitation, ou du chargé de projet, soit aux arrêtés du Comité ou aux ordonnances de l'Office national de l'énergie pris en vertu de la présente loi. 15

14. L'article 63 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

63. La personne qui fait du gaspillage au sens des alinéas 18(2)f) ou g) n'est réputée commettre une infraction visée au paragraphe 18(1) que si l'Office national de l'énergie lui a ordonné, conformément à l'article 28.5 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, de prendre des mesures en vue de prévenir le gaspillage et qu'elle ne l'ait pas fait. 25

Absence de
présomption
de gaspillage

15. Dans les passages suivants de la même loi, « ministre » est remplacé par « Office national de l'énergie », avec les adaptations nécessaires :

- | | | |
|----|-----------------------------------|----|
| 30 | a) l'article 5; | 30 |
| | b) les articles 5.02 et 5.03; | |
| | c) les paragraphes 5.1(1) et (2); | |
| | d) les articles 5.11 et 5.12; | |
| 35 | e) l'article 18; | |
| | f) l'article 55. | 35 |

R.S., c. 36
(2nd Supp.);
R.S., c. 21
(4th Supp.);
1990, cc. 8,
41; 1991, cc.
10, 24, 46;
1992, cc. 1,
35; 1993, cc.
28, 34, 47

CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

L.R. ch. 36
(2^e suppl.);
L.R., ch. 21
(4^e suppl.);
1990, ch. 8,
41; 1991, ch.
10, 24, 46;
1992, ch. 1,
35; 1993, ch.
28, 34, 47

16. (1) Subsections 28(1) and (2) of the Canada Petroleum Resources Act are replaced by the following:

28. (1) Where a significant discovery has been made on any frontier lands that are subject to an interest or a share therein held in accordance with section 23, the National Energy Board shall, on the application of the interest holder of the interest or the share made in the form and manner and containing such information as may be prescribed, make a written declaration of significant discovery in relation to those frontier lands in respect of which there are reasonable grounds to believe that the significant discovery may extend. 15

(2) Where a significant discovery has been made on any frontier lands, the National Energy Board may, by order, make a declaration of significant discovery in relation to those frontier lands in respect of which there are reasonable grounds to believe the significant discovery may extend.

(2) Subsection 28(4) of the Act is replaced by the following:

(4) Subject to subsection (5), where a declaration of significant discovery is made pursuant to subsection (1) or (2) and, based on the results of further drilling, there are reasonable grounds to believe that a discovery is not a significant discovery or that the frontier lands to which the significant discovery extends differ from the significant discovery area, the National Energy Board may, as appropriate in the circumstances,

(a) amend the declaration of significant discovery by increasing or decreasing the significant discovery area; or

(b) revoke the declaration.

Application for declaration of significant discovery

Declaration on initiative of National Energy Board

Amendment or revocation of declaration

16. (1) Les paragraphes 28(1) et (2) de la Loi fédérale sur les hydrocarbures sont remplacés par ce qui suit :

28. (1) L'Office national de l'énergie, sur 5 demande à lui faite par l'indivisaire intéressé et établie sur formulaire, selon les modalités réglementaires, fait par écrit une déclaration de découverte importante portant sur les terres domaniales visées par un titre, ou une fraction visée à l'article 23, où la découverte a été faite, 10 s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

(2) L'Office national de l'énergie peut, par ordonnance, faire une déclaration de découverte importante portant sur les terres domaniales où la découverte a été faite, 15 s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

(2) Le paragraphe 28(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Sous réserve du paragraphe (5), s'il y a des motifs sérieux de croire, d'après les résultats d'autres forages, qu'une découverte n'est pas importante ou que les terres domaniales en cause diffèrent du périmètre de 25 découverte importante, l'Office national de l'énergie peut, compte tenu des circonstances, modifier la déclaration en vue d'agrandir ou de réduire le périmètre ou annuler la déclaration. 30

Déclaration de découverte importante

Initiative de l'Office national de l'énergie

Modification ou annulation

(3) Section 28 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

Procedures

(7) The procedures described in section 28.2 of the *National Energy Board Act* apply to the making, amendment and revocation of a declaration under this section.

Delegation

(8) The National Energy Board may delegate any of its powers under this section to a member, officer or employee of the Board, who shall exercise the powers in accordance with the terms of the delegation.

Application for declaration of commercial discovery

35. (1) Where a commercial discovery has been made on any frontier lands that are subject to an interest or a share therein held in accordance with section 23, the National Energy Board shall, on the application of the interest holder of the interest or the share, made in the form and manner and containing such information as may be prescribed, make a written declaration of commercial discovery in relation to those frontier lands in respect of which there are reasonable grounds to believe that the commercial discovery may extend. 25

Declaration on initiative of National Energy Board

(2) Where a commercial discovery has been made on any frontier lands, the National Energy Board may, by order, make a declaration of commercial discovery in relation to those frontier lands in respect of which there are reasonable grounds to believe that the commercial discovery may extend.

Procedures

(4) The procedures described in section 28.2 of the *National Energy Board Act* apply to the making, amendment or revocation of a declaration under this section.

Delegation

(5) The National Energy Board may delegate any of its powers under this section to a member, officer or employee of the Board, who shall exercise the powers in accordance with the terms of the delegation.

(3) L'article 28 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

(7) La déclaration, sa modification et son annulation se font en conformité avec la procédure prévue à l'article 28.2 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

Procédure

(8) L'Office national de l'énergie peut déléguer les pouvoirs que lui confère le présent article à un de ses membres, dirigeants ou employés. Le mandat est à exercer conformément à la délégation.

Délégation

17. (1) Subsections 35(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

35. (1) L'Office national de l'énergie, sur demande à lui faite par l'indivisaire intéressé et établie sur formulaire, selon les modalités réglementaires, fait par écrit une déclaration de découverte exploitante portant sur les terres domaniales visées par un titre, ou une fraction visée à l'article 23, où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

Déclaration de découverte exploitante

(2) L'Office national de l'énergie peut, par ordonnance, faire une déclaration écrite de découverte exploitante portant sur les terres domaniales où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

Initiative de l'Office

(2) L'article 35 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) La déclaration, sa modification et son annulation se font en conformité avec la procédure prévue à l'article 28.2 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

Procédure

(5) L'Office national de l'énergie peut déléguer les pouvoirs que lui confère le présent article à un de ses membres, dirigeants ou employés. Le mandat est à exercer conformément à la délégation.

Délégation

1992, c. 35.
s. 38(2)Privileged
information or
documentation**18. Subsections 101(2) and (3) of the Act are replaced by the following:**

(2) Subject to this section, information or documentation is privileged if it is provided for the purposes of this Act or the *Canada Oil and Gas Operations Act* or any regulation made under either Act, or for the purposes of Part II.1 of the *National Energy Board Act*, whether or not the information or documentation is required to be provided.

Disclosure

(2.1) Subject to this section, information or documentation that is privileged under subsection (2) shall not knowingly be disclosed without the consent in writing of the person who provided it, except for the purposes of the administration or enforcement of this Act, the *Canada Oil and Gas Operations Act* or Part II.1 of the *National Energy Board Act* or for the purposes of legal proceedings relating to its administration or enforcement.

Production
and evidence

(3) No person shall be required to produce or give evidence relating to any information or documentation that is privileged under subsection (2) in connection with any legal proceedings, other than proceedings relating to the administration or enforcement of this Act, the *Oil and Gas Production and Conservation Act* or Part II.1 of the *National Energy Board Act*.

R.S., c. N-7;
R.S., cc. 1, 20
(2nd Supp.),
c. 28 (3rd
Supp.); 1988,
c. 65; 1990, c.
7; 1991, cc.
24, 27; 1993,
c. 44

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

19. Section 9 of the National Energy Board Act is amended by adding the following after subsection (3):

Safety officers

(4) Any officer or employee appointed as provided in subsection (1) may be designated as a regional safety officer or as a safety officer for the purposes of Part II of the *Canada Labour Code*.

Deemed
appointment

(5) Where a position in the public service of Canada is transferred to the Board within ninety days after this subsection comes into force, the incumbent of the position continues

18. Les paragraphes 101(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les renseignements fournis pour l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*, de leurs règlements ou de la partie II.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* sont protégés, que leur fourniture soit obligatoire ou non.

1992, ch. 35.
par. 38(2)Renseigne-
ments
protégés

Communication

(2.1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les renseignements protégés au titre du paragraphe (2) ne peuvent, sciemment, être communiqués sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, si ce n'est pour l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* ou de la partie II.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou dans le cadre de procédures judiciaires à cet égard.

10

(3) Nul ne peut être tenu de communiquer les renseignements protégés au titre du paragraphe (2) au cours de procédures judiciaires qui ne visent pas l'application de la présente loi, de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* ou de la partie II.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

20

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

L.R., ch. N-7;
L.R., ch. 1,
20 (2^e
suppl.), ch.
28 (3^e
suppl.); 1988,
ch. 65; 1990,
ch. 7; 1991,
ch. 24, 27;
1993, ch. 44**19. L'article 9 de la Loi sur l'Office national de l'énergie est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Un membre du personnel visé au paragraphe (1) peut être désigné agent de sécurité ou agent régional de sécurité pour l'application de la partie II du *Code canadien du travail*.

Agents de
sécuritéNomination
par défaut

(5) Les titulaires des postes de l'administration publique fédérale transférés à l'Office dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe sont

35

in the position in the Board and any person so continuing is deemed to have been appointed in accordance with subsection (1).

Probation

(6) Notwithstanding subsection (5) and section 28 of the *Public Service Employment Act*, no person deemed by that subsection to have been appointed is subject to probation, unless that person was subject to probation immediately before the appointment, in which case that person continues to be subject to probation as if the position had not been transferred.

20. The Act is amended by adding the following after section 16:

16.1 In any proceedings under this Act, the Board may take any measures and make any order that it considers necessary to ensure the confidentiality of any information likely to be disclosed in the proceedings if the Board is satisfied that

(a) disclosure of the information could reasonably be expected to result in a material loss or gain to a person directly affected by the proceedings, or could reasonably be expected to prejudice the person's competitive position; or

(b) the information is financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information supplied to the Board and

(i) the information has been consistently treated as confidential information by a person directly affected by the proceedings, and

(ii) the Board considers that the person's interest in confidentiality outweighs the public interest in disclosure of the proceedings.

21. Section 21 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(3) This section does not apply to

(a) a decision, operating licence or authorization to which section 28.2 or 28.3 applies; or

(b) an approval of a development plan under section 5.1 of the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

Confidentiality

maintenus dans le même poste à l'Office et sont réputés avoir été nommés à leur poste en vertu du paragraphe (1).

(6) Malgré le paragraphe (5) et l'article 28 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la personne réputée avoir été ainsi nommée à l'Office n'est pas assujettie à une période de probation à moins qu'elle ne soit déjà en probation à la date de sa nomination, auquel cas elle y reste assujettie.

10

Probation

20. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :

16.1 Dans le cadre des procédures visées à la présente loi, l'Office peut prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour assurer la confidentialité des renseignements qui seront probablement divulgués au cours de celles-ci lorsqu'il conclut :

a) soit que la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables aux intéressés, ou de nuire à leur compétitivité;

b) soit qu'il s'agit de renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques de nature confidentielle obtenus par lui, traités comme tels de façon constante par les intéressés et dont la non-divulgation revêt pour ces derniers un intérêt supérieur à celui revêtu pour le public par la publicité des procédures.

Caractère confidentiel des renseignements

21. L'article 21 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Le présent article ne s'applique pas aux décisions, permis de travaux ou autorisations visés aux articles 28.2 ou 28.3 ni aux approbations de plans de mise en valeur visées à l'article 5.1 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.

40

Exception

Exception

22. Section 26 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(4) The Board and its officers and employees may, on request, provide advice about energy matters and sources of energy to

(a) ministers, officers and employees of any government department or ministry, whether federal, provincial or territorial; and

(b) members, officers and employees of any government agency, whether federal, provincial or territorial.

23. The Act is amended by adding the following after section 28:

PART II.1

OIL AND GAS INTERESTS,
PRODUCTION AND CONSERVATION

Interpretation

28.1 For the purposes of this Part, "oil" and "gas" have the same meaning as in the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

Declarations of Significant Discovery and Commercial Discovery

28.2 (1) This section applies to any decision of the Board to make, amend or revoke a declaration of significant discovery under section 28 of the *Canada Petroleum Resources Act* or a declaration of commercial discovery under section 35 of that Act.

(2) At least thirty days before making a decision to which this section applies, the Board shall give written notice of its intention to make the decision to any person the Board considers to be directly affected by the decision.

(3) A person to whom notice is given may, in writing, request a hearing in respect of the decision, but the request must be received by the Board within thirty days after the notice is given.

(4) If no request is received in accordance with subsection (3), the Board may make the decision.

Definitions of
"oil" and
"gas"

Application

Notice

Request for
hearing

Decision if no
request received

22. L'article 26 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) L'Office, ses dirigeants ou ses employés peuvent, sur demande, conseiller, en matière d'énergie et de sources d'énergie, les ministres et leurs fonctionnaires, quel que soit le ministère — fédéral, provincial ou territorial —, ainsi que les membres, dirigeants et employés des organismes des gouvernements fédéral, provinciaux ou territoriaux.

23. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 28, de ce qui suit :

PARTIE II.1

DROITS, PRODUCTION ET USAGE
RATIONNEL DU PÉTROLE ET DU GAZ

Définitions

28.1 Pour l'application de la présente partie, « gaz » et « pétrole » s'entendent au sens de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.

Déclarations de découverte importante et de découverte exploitable

28.2 (1) Le présent article s'applique aux décisions de l'Office visant à faire, modifier ou annuler une déclaration de découverte importante en vertu de l'article 28 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* ou une déclaration de découverte exploitable en vertu de l'article 35 de cette loi.

(2) L'Office avise par écrit, au moins trente jours au préalable, les personnes qui, selon lui, seront touchées directement par les décisions visées au présent article.

(3) La personne ainsi avisée peut demander par écrit la tenue d'une audience avant le prononcé de la décision. La demande doit parvenir à l'Office dans les trente jours suivant la réception de l'avis.

(4) À défaut de demande d'audience dans le délai imparti, l'Office peut décider de la question.

Autres
fonctions de
l'Office

Définitions
de « gaz » et
« pétrole »

Déclaration

Demande
d'audience

Décision de
l'Office

Hearing if
request
received

(5) If a request is received in accordance with subsection (3), the Board shall fix a suitable time and place for the hearing and notify each person who requested the hearing.

Tenue de
l'audience

Representa-
tions

(6) Each person who requests a hearing may make representations and introduce witnesses and documents at the hearing.

(5) En cas de demande d'audience, l'Office fixe la date, l'heure et l'endroit de celle-ci et avise toutes les personnes qui en ont fait la demande.

Decision

(7) At or after the conclusion of the hearing, the Board shall make the decision, give notice of it to each person who requested the hearing and, if the person requests reasons, publish or make available the reasons for the decision.

5 (6) Les personnes qui ont demandé la tenue de l'audience peuvent y présenter des observations, y faire entendre des témoins et y produire des documents.

Observations

Décision

Variation of
licences, etc.

Operating Licences and Authorizations

28.3 The Board may vary the terms of any operating licence or authorization issued under section 5 of the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

Permis de travaux et autorisations

28.3 L'Office peut modifier les permis de travaux ou les autorisations accordés aux termes de l'article 5 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.

Modifica-
tion : permis
ou
autorisations

Application to
appeals

Chief Conservation Officer

28.4 (1) This section applies to appeals brought under section 21 or subsection 25(8) of the *Canada Oil and Gas Operations Act* by a person aggrieved by an order of the Chief Conservation Officer or by any action or measure taken or authorized or directed to be taken by that Officer.

Délégué à l'exploitation

28.4 (1) Le présent article s'applique aux appels interjetés en vertu de l'article 21 et du 20 paragraphe 25(8) de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* par les personnes qui s'estiment lésées par un arrêté du délégué à l'exploitation ou par toute mesure prise, ordonnée ou autorisée par lui.

Procédure
d'appel

Powers on
appeal

(2) After hearing an appeal to which this section applies, the Board may

(2) Après audition de l'appel visé au présent article, l'Office peut soit infirmer, confirmer ou modifier l'arrêté ou la mesure du délégué à l'exploitation, soit ordonner d'entreprendre les travaux qu'il juge nécessaires pour empêcher le gaspillage ou le dégagement de pétrole ou de gaz ou pour prévenir toute contravention à la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* ou à ses règlements, soit rendre toute ordonnance qu'il juge indiquée.

Pouvoir de
décision

25

- (a) set aside, confirm or vary the order, action or measure that is the subject of the appeal;
- (b) order any works to be undertaken that the Board considers necessary to prevent waste, the escape of oil or gas or any other contravention of the *Canada Oil and Gas Operations Act* or the regulations made under that Act; or
- (c) make any other order that the Board considers appropriate.

(2) Après audition de l'appel visé au présent article, l'Office peut soit infirmer, confirmer ou modifier l'arrêté ou la mesure du délégué à l'exploitation, soit ordonner d'entreprendre les travaux qu'il juge nécessaires pour empêcher le gaspillage ou le dégagement de pétrole ou de gaz ou pour prévenir toute contravention à la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* ou à ses règlements, soit rendre toute ordonnance qu'il juge indiquée.

35

Applications
for show
cause hearing
relating to
waste

28.5 (1) This section applies to applications by the Chief Conservation Officer to the Board under section 22 of the *Canada Oil and Gas Operations Act* for a show cause hearing relating to waste, as defined in paragraph 18(2)(f) or (g) of that Act, in the recovery of oil or gas from a pool.

28.5 (1) Le présent article s'applique aux demandes présentées à l'Office par le délégué à l'exploitation en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* en vue de la tenue d'une audience sur un cas de gaspillage, au sens des alinéas 18(2)f) ou g) de cette loi, dans la récupération du pétrole ou du gaz d'un gisement.

Demande
d'audience
en cas de
gaspillage

| | | | |
|---|--|---|---------------------------|
| Order | (2) On receiving an application, the Board shall make an order requiring the operators within the pool to show cause at a hearing, to be held on a day specified in the order, why the Board should not make a direction in respect of the waste. | (2) Sur réception de la demande, l'Office doit, par ordonnance, enjoindre aux exploitants du gisement de lui exposer, lors d'une audience tenue à la date spécifiée, les raisons pour lesquelles il ne devrait pas se prononcer sur le gaspillage. | Ordonnance de l'Office |
| Hearing | (3) On the day specified in the order, the Board shall hold a hearing at which the Chief Conservation Officer, the operators and other interested persons shall be given an opportunity to be heard. | (3) L'Office tient l'audience à la date spécifiée et donne au délégué à l'exploitation, aux exploitants et aux autres intéressés la possibilité de présenter leurs observations. | Audience |
| Direction | (4) If, after the hearing, the Board is of the opinion that waste is occurring in the recovery of oil or gas from a pool, the Board may, by order, | (4) Si, à l'issue de l'audience, il estime qu'il y a gaspillage dans la récupération du pétrole ou du gaz du gisement, l'Office peut, par ordonnance, exiger : | Ordonnance |
| | (a) direct the introduction of a scheme for the collection, processing, disposition or reinjection of any gas produced from the pool; or | a) soit l'application d'un plan de collecte, de transformation ou de réinjection des gaz produits par le gisement; | |
| | (b) direct repressurizing, recycling or pressure maintenance for the pool or any part of the pool and for or incidental to that purpose, direct the introduction or injection of gas, water or any other substance into the pool or any part of the pool. | b) soit la recompression, le recyclage ou le maintien de la pression pour tout ou partie du gisement et, à cette fin ou à des fins connexes, y faire introduire ou injecter du gaz, de l'eau ou une autre substance. | |
| Additional direction | (5) In addition to making a direction under subsection (4), the Board may, by order, direct that the pool or any part of the pool specified in the order be shut in if the requirements of the order are not met or unless a scheme is approved by the Board and in operation by a date fixed in the order. | (5) L'Office peut en outre, par ordonnance, exiger l'arrêt total ou partiel de l'exploitation du gisement en cas de non-respect de l'ordonnance visée au paragraphe (4) ou s'il n'y a pas de plan approuvé par lui en cours d'application à la date spécifiée dans l'ordonnance. | Ordonnance supplémentaire |
| Continuation pending approval of scheme | (6) Notwithstanding subsections (4) and (5), the Board may, by order, permit the continued operation of a pool or any part of a pool after the date fixed by a direction under this section if, in the opinion of the Board, a scheme or other action described in paragraph (4)(a) or (b) is in the course of preparation, but the continued operation is subject to any conditions imposed by the Board. | (6) Par dérogation aux paragraphes (4) et (5), l'Office peut, par ordonnance, permettre la poursuite de l'exploitation totale ou partielle d'un gisement après la date spécifiée, s'il estime que le plan ou les mesures visés aux alinéas (4)a) ou b) sont en cours de préparation; la poursuite de l'exploitation est alors assujettie aux conditions qu'il impose. | Exploitation provisoire |
| Application | 28.6 (1) This section applies to an order referred by the Chief Safety Officer to the Board under subsection 58(5) of the <i>Canada Oil and Gas Operations Act</i> . | 28.6 (1) Le présent article s'applique aux ordres déférés à l'Office par le délégué à la sécurité en vertu du paragraphe 58(5) de la <i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i> . | Demande de révision |
| Review and decision | (2) The Board shall review the need for the order and may confirm it or set it aside. | (2) L'Office étudie l'à-propos de l'ordre et peut le confirmer ou l'inflimer. | Révision et décision |

Burden of proof

(3) The burden of establishing that the order is not needed is on the person who requested that the order be referred to the Board.

Charge de la preuve

Offence

28.7 (1) Every person who fails to comply with an order of the Board under section 28.4 or 28.5 is guilty of an offence and is liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or

10

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

Infraction

Applicable provisions

(2) Sections 65 to 71 of the *Canada Oil and Gas Operations Act* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of an offence under subsection (1).

Dispositions applicables

Orders not statutory instruments

28.8 For greater certainty, an order of the Board made under this Part is not a statutory instrument as defined in the *Statutory Instruments Act*.

Drogation

24. Section 48 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exempting orders respecting companies

(2.1) The Board may make orders exempting companies from any or all of the provisions of the regulations made under subsection (2).

Ordonnances d'exemption

Terms and conditions

(2.2) In any order made under subsection (2.1), the Board may impose such terms and conditions as it considers proper.

Conditions

25. The Act is amended by adding the following after section 48:

Inspection Officers

Designation of inspection officers

49. (1) The Board may designate any person as an inspection officer for the purpose of ensuring

Nomination des inspecteurs

(a) the safety of the public and a company's employees;

(b) the protection of property and the environment;

40

(c) compliance with this Part, any regulations made under section 48 and any orders

(3) Il incombe à la personne qui a demandé le renvoi de l'ordre d'établir son inutilité.

Ordonnances

28.7 (1) Quiconque ne se conforme pas à l'ordonnance rendue par l'Office en vertu des articles 28.4 ou 28.5 commet une infraction et 5 encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;

10

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

(2) Les articles 65 à 71 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'infraction prévue au paragraphe (1).

Dispositions applicables

28.8 Il demeure entendu que les ordonnances de l'Office prévues à la présente partie ne 20 sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Drogation

24. L'article 48 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

25

(2.1) L'Office peut, par ordonnance, sous-traire totalement ou partiellement des compagnies à l'application des règlements pris en vertu du paragraphe (2).

(2.2) L'Office peut assujettir l'ordonnance 30 visée au paragraphe (2.1) aux conditions qu'il estime indiquées.

Conditions

25. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 48, de ce qui suit :

Inspecteurs

49. (1) L'Office peut nommer des inspecteurs pour veiller à la sécurité du public et des employés des compagnies, à la protection des biens et de l'environnement, au contrôle d'application de la présente partie, des règlements pris en vertu de l'article 48, de l'article 40 cle 112 et des ordonnances et règlements pris en vertu de cet article, ainsi que des ordonnances prises et des certificats délivrés par l'Office en vertu de la présente partie.

Nomination des inspecteurs

and certificates issued by the Board under this Part; and

(d) compliance with section 112 and any orders and regulations made under that section.

(2) For the purpose described in subsection (1), an inspection officer may at any reasonable time

(a) have access to and inspect

- (i) any lands or pipeline, including a 10 pipeline that is under construction or has been abandoned,
- (ii) any excavation activity extending within thirty metres of the pipeline, and
- (iii) any facility being constructed across, 15 on, along or under the pipeline;

(b) direct a company or person conducting an excavation activity or constructing a facility described in paragraph (a) to perform any tests that the inspection officer 20 considers necessary for an inspection; and

(c) examine and make copies of any information contained in any books, records or documents, or in any computer systems, that the inspector believes on 25 reasonable grounds contain any information relating to the design, construction, operation, maintenance or abandonment of a pipeline.

50. The Board shall provide every inspection officer with a certificate of authority and, when carrying out duties under this Part, the inspection officer shall show the certificate to any person who asks to see it.

51. Any officer, employee or agent of a 35 company and any person conducting an excavation activity or constructing a facility described in paragraph 49(2)(a) shall give an inspection officer all reasonable assistance to enable the officer to carry out duties under this 40 Part.

51.1 (1) An inspection officer who is expressly authorized by the Board to make orders under this section may make an order where the inspection officer has reasonable 45 grounds to believe that a hazard to the safety of the public or employees of a company or a detriment to property or the environment is being or will be caused by

Powers of officers

Certificate of authority

Assistance to officers

Grounds for making order

5

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'inspecteur, à toute heure convenable :

a) a accès aux lieux ou installations suivants et peut y procéder aux inspections nécessaires :

- (i) les terrains ou pipelines, y compris les pipelines en construction ou abandonnés,
- (ii) les sites de travaux d'excavation dans les trente mètres des pipelines,
- (iii) les installations en construction 10 au-dessus, au-dessous ou le long des pipelines;

b) peut obliger une compagnie ou la personne responsable des travaux d'excavation ou de construction visés à l'alinéa a) 15 à effectuer les essais qu'il juge nécessaires;

c) peut procéder à l'examen et faire des copies des documents, notamment les livres, dossiers ou données informatiques qu'il croit, pour des motifs raisonnables, 20 contenir des renseignements sur la conception, la construction, l'exploitation, l'entretien ou la cessation d'exploitation d'un pipeline.

50. L'Office remet à chaque inspecteur un 25 Certificat certificat attestant sa qualité, que celui-ci présente, sur demande, lors de l'accomplissement de ses fonctions.

51. Les dirigeants, les employés et les mandataires de la compagnie et la personne 30 responsable des travaux d'excavation ou de construction visés à l'alinéa 49(2)a) sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance nécessaire pour l'accomplissement de ses fonctions.

Pouvoirs

Assistance

Motifs raisonnables

5

Certificat

35

(a) the construction, operation, maintenance or abandonment of a pipeline, or any part of a pipeline; or
 (b) an excavation activity or the construction of a facility described in paragraph 49(2)(a).

construction visés à l'alinéa 49(2)a) risquent de porter atteinte à la sécurité du public ou des employés de la compagnie ou de causer des dommages aux biens ou à l'environnement.

Terms of order

(2) The order may require

(a) work associated with the pipeline, excavation activity or facility to be suspended until

10

(i) the hazardous or detrimental situation has been remedied to the satisfaction of an inspection officer, or

(ii) the order is stayed or rescinded under section 51.2; and

15

(b) the company or any person involved in the pipeline, the excavation activity or the construction of the facility to take any measure specified in the order to ensure the safety of the public or employees of the company or to protect property or the environment.

5 Teneur de l'ordre

(2) L'ordre peut, selon le cas :

a) prévoir la suspension des activités afférentes au pipeline ou aux travaux d'excavation ou de construction jusqu'à ce que soit la situation qui présente des risques ait été corrigée, de l'avis de l'inspecteur, soit il ait été suspendu ou infirmé en vertu de l'article 51.2;

b) exiger de la compagnie ou de toute personne responsable du pipeline ou des travaux d'excavation ou de construction qu'elle mette en oeuvre les mesures qui y sont précisées pour assurer la sécurité du public ou des employés de la compagnie ou la protection des biens ou de l'environnement.

20

Notice and report

(3) An inspection officer who makes an order under this section shall, as soon as possible,

25

(a) give written notice of the order to the persons to whom it is directed, including the terms of the order and a statement of the reasons for the order; and

(b) report the circumstances and terms of the order to the Board.

Avis et rapport de l'inspecteur

(3) L'inspecteur, dès que possible, avise par écrit les personnes touchées de la teneur et des motifs de l'ordre. Il fait rapport à l'Office des faits justifiant l'ordre et de la teneur de celui-ci.

25

Request for review

51.2 (1) A person to whom an order under section 51.1 is directed may request in writing that the Board review the order.

Demande de révision

Stay of order

(2) A request for review does not operate as a stay of the order, but the Board may grant a stay pending the review.

35

(2) La demande de révision n'emporte suspension de l'ordre que si l'Office le prévoit.

Suspension

Review and decision

(3) The Board shall

(a) review the circumstances and terms of an order that it is requested to review;

40

(b) confirm, vary or rescind the order; and

(c) give notice of its decision to the persons who requested the review.

(3) L'Office étudie l'ordre et les faits relatifs à celui-ci, le confirme, le modifie ou l'infirme et donne avis de sa décision aux personnes qui ont demandé la révision.

35

Révision

Information confidential

Offence and punishment

Défense — no notice

Application of subsections 121(2) to (5)

Exemptions

Inspection officers

Confidentialité des renseignements

Infractions et peines

Défense : absence d'avis

Application des paragraphes 121(2) à (5)

Exemptions

51.3 No inspection officer shall disclose to any person any information regarding any secret process or trade secret obtained while performing duties under this Part, except for the purposes of this Part or as required by law.

51.4 (1) Every person who contravenes section 51 or fails to comply with an order under section 51.1 is guilty of an offence and is liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

(2) No person shall be found guilty of an offence for failing to comply with an order under section 51.1 unless the person was given written notice of the order in accordance with paragraph 51.1(3)(a).

(3) Subsections 121(2) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of an offence under this section.

26. Section 112 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

(6) The Board may, by order made on any terms and conditions that the Board considers appropriate, exempt any person from the application of an order or regulation made under subsection (5).

(7) The provisions of sections 49 to 51.3 relating to inspection officers apply for the purpose of ensuring compliance with orders and regulations made under subsection (5).

51.3 Il est interdit aux inspecteurs de communiquer à qui que ce soit les renseignements qu'ils ont obtenus en application de la présente partie au sujet d'un secret de fabrication ou de commerce, sauf pour l'application de la présente partie ou en exécution d'une obligation légale.

51.4 (1) Quiconque contrevient à l'article 51 ou ne se conforme pas à l'ordre donné en vertu de l'article 51.1 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

(2) Une personne ne peut être déclarée coupable d'une infraction pour inobservation de l'ordre visé à l'article 51.1 si elle n'en a pas été avisée par écrit aux termes du paragraphe 51.1(3).

(3) Les paragraphes 121(2) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'infraction prévue au présent article.

26. L'article 112 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) L'Office peut, par ordonnance, aux conditions qu'il juge appropriées, soustraire toute personne à l'application des ordonnances et règlements prévus au paragraphe (5).

(7) Les dispositions des articles 49 à 51.335 relatives aux inspecteurs s'appliquent au contrôle d'application des ordonnances et règlements prévus au paragraphe (5).

R.S., c. A-1

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

| <i>Access to Information Act</i> | <i>Loi sur l'accès à l'information</i> | L.R., ch. A-1 |
|--|---|---|
| 27. Schedule II to the Access to Information Act is amended by striking out the reference to | 27. L'annexe II de la Loi sur l'accès à l'information est modifiée par suppression de ce qui suit : | |
| Canada Oil and Gas Act | Loi sur le pétrole et le gaz du Canada | |
| <i>Loi sur le pétrole et le gaz du Canada</i> | | |
| and the corresponding reference to section 51. | ainsi que de la mention « article 51 » placée en regard de ce titre de loi. | |
| 28. The reference in Schedule II to the Act to | 28. Le renvoi suivant, à l'annexe II de la même loi : | |
| Canada Petroleum Resources Act | 10 Loi fédérale sur les hydrocarbures | 10 |
| <i>Loi fédérale sur les hydrocarbures</i> | <i>Canada Petroleum Resources Act</i> | |
| and the corresponding reference to section 101 are in force throughout Canada. | ainsi que la mention « article 101 » placée en regard de ce titre de loi sont en vigueur dans tout le Canada. | |
| <i>Canada Labour Code</i> | <i>Code canadien du travail</i> | L.R., ch. L-2 |
| 29. Paragraph 157(3)(b) of the Canada Labour Code is replaced by the following: | 29. L'alinéa 157(3)b) du Code canadien du travail est remplacé par ce qui suit : | L.R., ch. 9 (1 ^{er} suppl.), art. 4 |
| (b) on or in connection with exploration or drilling for or the production, conservation, processing or transportation of oil or gas in frontier lands, as defined in the <i>Canada Petroleum Resources Act</i> , shall be made on the recommendation of | b) dans le cas d'employés travaillant dans les secteurs de l'exploration et du forage pour la recherche de pétrole et de gaz sur les terres domaniales — au sens de la <i>Loi fédérale sur les hydrocarbures</i> — ou de la production, de la conservation, du traitement ou du transport de ce pétrole ou gaz, sur la recommandation : | 20 |
| (i) the Minister and the Minister of Indian Affairs and Northern Development, and | (i) d'une part, du ministre et du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, | 25 |
| (ii) the Minister of Energy, Mines and Resources, taking into consideration any recommendations made by the National Energy Board in relation to the regulations. | (ii) d'autre part, du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, celui-ci devant tenir compte des éventuelles recommandations de l'Office national de l'énergie à leur égard. | 30 |
| REPEAL | ABROGATION | |
| 30. The Canada Oil and Gas Act is repealed. | 30. La Loi sur le pétrole et le gaz du Canada est abrogée. | Abrogation de L.R., ch. O-6 |

Repeal of
R.S., c. O-6Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's
Printer for CanadaAvailable from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and
Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9Publié en conformité de l'autorité du président de la Chambre des communes par
l'Imprimeur de la Reine pour le CanadaEn vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-7

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42 Elizabeth II, 1994

C-7

Première session, trente-cinquième législature,
42 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-7

PROJET DE LOI C-7

An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof

Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence

First reading, February 2, 1994

Première lecture le 2 février 1994



THE MINISTER OF HEALTH

LE MINISTRE DE LA SANTÉ

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-7

PROJET DE LOI C-7

An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof

Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

Definitions

"adjudicator"
"arbitre"

2. (1) In this Act,
"adjudicator" means a person appointed or employed under the *Public Service Employment Act* who performs the duties and functions of an adjudicator under this Act and the regulations;

10

"analogue"
"analogue"

"analogue" means a substance that, in relation to a controlled substance, has a substantially similar chemical structure;

"analyst"
"analyste"

"analyst" means a person who is designated as an analyst under section 43, or under section 28 of the *Food and Drugs Act*;

15

"Attorney General"
"procureur..."

"Attorney General" means

(a) the Attorney General of Canada, and includes their lawful deputy, or
(b) with respect to proceedings commenced at the instance of the government of a province and conducted by or

20

"arbitre" Personne nommée ou employée sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* et exerçant à ce titre les attributions prévues par la présente loi et ses règlements.
"bien infractionnel" Bien situé au Canada ou non — à l'exception des substances désignées ou des biens immeubles — qui sert ou donne lieu à la perpétration d'une infraction désignée ou qui est utilisé de

• analogue
"analogue"

10

• analyst
"analyst"

15

• arbitre
"adjudicator"

20

• bien infractionnel
"offence-related ..."

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof".

RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence ».

EXPLANATORY NOTES

This enactment consolidates Canada's drug control policy to fulfil Canada's international obligations under the *Single Convention on Narcotic Drugs*, the *Convention on Psychotropic Substances* and the relevant portions of the *United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances*. This enactment repeals the *Narcotic Control Act* and Parts III and IV of the *Food and Drugs Act*.

The major elements of the enactment are as follows:

1. The provision of a framework for the control of import, production, export, distribution and use of substances that can alter mental processes and that may produce harm to health and to society when distributed or used without supervision. Apart from controlling scheduled substances, the enactment provides for the control of non-scheduled substances if they fall within the parameters of the enactment;
2. The provision of mechanisms to ensure that the export, import, production, distribution and use of internationally regulated substances are confined to medical, scientific and industrial purposes.
3. The provision of enforcement measures available to police and to the courts for the interdiction and suppression of unlawful import, export, production or distribution of controlled substances and for forfeiture of any property used or intended to be used in the commission of such offences.

NOTES EXPLICATIVES

Le texte a pour objet d'unifier la politique canadienne de réglementation des drogues afin de permettre au Canada de remplir les obligations internationales qui lui incombent dans le cadre de la *Convention unique sur les stupéfiants* et de la *Convention sur les substances psychotropes* ainsi que celles qui découlent de la *Convention des Nations Unies contre le trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes*. Sa mise en vigueur a pour effet d'abroger la *Loi sur les stupéfiants* ainsi que les parties III et IV de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Ses principaux éléments sont les suivants :

1. instaurer un cadre souple permettant de réglementer l'importation, la production, l'exportation, la distribution et l'utilisation des substances qui peuvent altérer les processus mentaux et avoir des effets nuisibles sur la santé et la société lorsqu'elles sont distribuées ou utilisées sans surveillance ; c'est ainsi que le texte permet de réglementer non seulement les substances énumérées aux différentes annexes mais aussi celles qui correspondent aux critères qu'il fixe;
2. prévoir des mécanismes limitant à des applications médicales, scientifiques et industrielles l'exportation, l'importation, la production, la distribution et l'utilisation des substances soumises à la réglementation internationale;
3. fournir les moyens aux services de police et aux tribunaux pour réprimer et supprimer l'importation, l'exportation et le trafic illicites des substances désignées et pour confisquer tout bien ayant servi ou donné lieu à la perpétration de telles infractions ou qui est destiné à servir à une telle fin.

"controlled substance"
"substance désignée"
"designated substance offence"
"infraction désignée"

"inspector"
"inspecteur"

"judge"
"juge"

"justice"
"juge de paix"

"Minister"
"ministre"

"offence-related property"
"bien ..."

"possession"
"possession"

on behalf of that government, the Attorney General of that province, and includes their lawful deputy;

"controlled substance" means a substance included in Schedule I, II, III or IV;

"designated substance offence" means

(a) an offence under Part I, except subsection 5(1), or

(b) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a);

"inspector" means a person who is designated as an inspector under section 29 or is an inspector within the meaning of the *Food and Drugs Act*;

"judge" means a judge as defined in section 552 of the *Criminal Code* or a judge of a superior court of criminal jurisdiction;

"justice" has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*;

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

"offence-related property" means any property, within or outside Canada,

(a) by means of or in respect of which a designated substance offence is committed,

(b) that is used in any manner in connection with the commission of a designated substance offence, or

(c) that is intended for use for the purpose of committing a designated substance offence,

but does not include a controlled substance or real property;

"possession" means possession within the meaning of subsection 4(3) of the *Criminal Code*;

quelque manière dans la perpétration d'une telle infraction, ou encore qui est destiné à servir à une telle fin.

5 "fournir" Procurer, même indirectement et notamment par don ou transfert, en échange ou non d'une contrepartie. Y est assimilé, en ce qui concerne une substance désignée, le fait de donner l'autorisation — ou de procurer tout autre moyen — de l'obtenir. Est toutefois exclu de la présente 10 définition le fait pour un praticien, dans le cadre d'une activité relevant de l'exercice légitime de sa profession, de donner l'autorisation d'obtenir une substance désignée.

"fournir"
"provide"

"infraction désignée" Soit toute infraction 15 prévue par la partie I, à l'exception du paragraphe 5(1), soit le complot ou la tentative de commettre une telle infraction, la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.

20

"inspecteur" Personne désignée à ce titre en application de l'article 29 de la présente loi ou inspecteur au sens de la *Loi sur les aliments et drogues*.

"inspecteur"
"inspector"

"juge" Juge au sens de l'article 552 du *Code criminel* ou tout juge d'une cour supérieure de compétence criminelle.

"juge"
"judge"

"juge de paix" S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*.

"juge de paix"
"justice"

"ministre" Le membre du Conseil privé de 30 la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

"ministre"
"Minister"

"possession" S'entend au sens du paragraphe 4(3) du *Code criminel*.

"possession"
"possession"

35 "praticien" S'entend au sens des règlements.

"praticien"
"practitioner"

"précurseur" Substance inscrite à l'annexe V.

"précurseur"
"precursor"

"procureur général"

"procureur général"
"Attorney General"

a) Le procureur général du Canada et son substitut légitime;

b) à l'égard des poursuites intentées à la demande du gouvernement d'une province et menées par ce dernier ou en son nom, le procureur général de cette province et son substitut légitime.

40

45

| | | | |
|---|---|--|-----------------------------|
| "practitioner" • praticien • | "practitioner" means a practitioner as defined in the regulations; | « production » Relativement à une substance désignée, le fait de l'obtenir par quelque méthode que ce soit, et notamment par : | • production • "produce" |
| "precursor" • précurseur • | "precursor" means a substance included in Schedule V; | a) la fabrication, la synthèse ou tout autre moyen altérant ses propriétés physiques ou chimiques; | 5 |
| "prescribed" Version anglaise seulement, "produce" • production • | "prescribed" means prescribed by the regulations; | b) la culture, la multiplication ou la récolte de la substance ou d'un organisme vivant dont il peut être extrait ou provenir de toute autre façon. | 10 |
| | "produce" means, in respect of a controlled substance, to obtain the substance by any method or process including | Y est assimilée l'offre de produire. | |
| | (a) manufacturing, synthesizing or using any means of altering the chemical or physical properties of the substance, or | « substance désignée » Substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV. | |
| | (b) cultivating, propagating or harvesting the substance or any living thing from which the substance may be extracted or otherwise obtained, | « trafic » Toute opération de vente, d'administration, de fourniture, de transport, d'expédition ou de livraison — ou toute offre d'effectuer l'une de ces opérations — qui sort du cadre réglementaire. | 15 |
| | and includes offer to produce; | « vente » Y est assimilé le fait de mettre en vente, d'exposer ou d'avoir en sa possession pour la vente ou de distribuer, que la distribution soit faite ou non à titre onéreux. | 20 |
| "provide" • fournir • | "provide" means to give, transfer or otherwise provide in any manner, whether directly or indirectly and whether or not for consideration, and includes, in respect of a controlled substance, giving authorization or providing other means to obtain the substance but does not include the giving of an authorization, to obtain a controlled substance, by a practitioner engaged in an activity that falls within the legitimate practice of their profession; | • vente • "sell" | |
| "sell" • vente • | "sell" includes offer for sale, expose for sale, have in possession for sale and distribute, whether or not the distribution is made for consideration; | "traffic" means | |
| "traffic" • trafic • | (a) to sell, administer, provide, transport, send or deliver, or | (a) to sell, administer, provide, transport, send or deliver, or | 35 |
| | (b) to offer to do anything mentioned in paragraph (a), | (b) to offer to do anything mentioned in paragraph (a), | |
| | otherwise than under the authority of the regulations. | (2) Pour l'application de la présente loi : | Interprétation |
| Interpretation | (2) For the purposes of this Act, | a) la mention d'une substance désignée vaut également mention de toute substance en contenant; | |
| | (a) a reference to a controlled substance includes a reference to any substance that contains a controlled substance; and | 25 | |

(b) a reference to a controlled substance includes a reference to

(i) all synthetic and natural forms of the substance, and

(ii) any thing that contains or has on it a controlled substance and that is used or intended or designed for use

(A) in producing the substance, or

(B) in introducing the substance into a human body.

10

(3) For the purposes of this Act, where a substance is expressly named in any of Schedules I to V, it shall be deemed not to be included in any other of those Schedules.

Idem

Interpretation

3. (1) For the purposes of this Act, a substance included in Schedule I, II or III shall be deemed to include any substance

(a) that is produced, possessed or provided by a person who intends that it be introduced into the body of another person for the purpose of producing a stimulant, depressant or hallucinogenic effect substantially similar to or greater than that of a substance included in Schedule I, II or III, and that, if so introduced, would produce such a substantially similar or greater effect; or

(b) that is represented or held out to produce, if introduced into a human body, a stimulant, depressant or hallucinogenic effect substantially similar to or greater than that of a substance included in Schedule I, II or III.

(2) Every power or duty under this Act that may be exercised or performed in respect of an offence under this Act may be exercised or performed in respect of a conspiracy, or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence under this Act.

Idem

(3) For the purposes of sections 15 and 19, a reference to a person who is or was convicted of a designated substance offence includes a reference to an offender who is discharged under section 736 of the *Criminal Code*.

b) la mention d'une substance désignée vaut mention :

(i) de la substance dans ses formes synthétiques et naturelles,

(ii) de toute chose contenant, y compris superficiellement, une telle substance et servant — ou destinée à servir ou conçue pour servir — à la produire ou à l'introduire dans le corps humain.

(3) Pour l'application de la présente loi, les substances figurant expressément dans l'une ou l'autre des annexes I à V sont réputées exclues de celles de ces annexes dans lesquelles elles ne figurent pas expressément.

3. (1) Pour l'application de la présente loi, est assimilée à une substance inscrite aux annexes I, II ou III toute substance :

a) soit qui est produite, possédée ou fournie par une personne la destinant à être introduite dans le corps d'une autre personne pour obtenir un effet stimulant, sédatif ou hallucinogène essentiellement semblable ou plus fort et qui, une fois ainsi introduite, produirait effectivement un tel effet;

b) soit qui est présentée comme produisant, une fois introduite dans le corps humain, un effet stimulant, sédatif ou hallucinogène essentiellement semblable ou plus fort, ou est tenue pour telle.

25

30

(2) Les pouvoirs et fonctions prévus par la présente loi relativement à toute infraction à celle-ci s'appliquent tout autant à l'égard du complot ou de la tentative de commettre une telle infraction, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre.

Idem

(3) Pour l'application des articles 15 et 19, la mention d'une personne reconnue coupable d'une infraction désignée vaut également mention d'un contrevenant absous aux termes de l'article 736 du *Code criminel*.

Idem

Non-application of Act

NON-APPLICATION OF ACT

- 4.** This Act does not apply in respect of
- (a) nicotine and any salts of nicotine;
 - (b) ethyl alcohol; and
 - (c) a prescribed substance, a prescribed class of substances or a substance or class of substances in a prescribed strength or concentration.

PART I

OFFENCES AND PUNISHMENT

Particular Offences

Possession of substance

- 5.** (1) Except as authorized under the regulations, no person shall possess a substance included in Schedule I or II.

Obtaining substance

- (2) No person shall seek or obtain
- (a) a substance included in Schedule I, II or III, or
 - (b) an authorization to obtain a substance included in Schedule I, II or III

from a practitioner, unless the person discloses to the practitioner particulars relating to the acquisition by the person of every substance in those Schedules, and of every authorization to obtain such substances, from 20 any other practitioner within the preceding thirty days.

Punishment

- (3) Every person who contravenes subsection (1)

- (a) is guilty of an indictable offence and liable
 - (i) to imprisonment for a term not exceeding seven years, where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I, or
 - (ii) to imprisonment for a term not exceeding three years, where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II; or

30

NON-APPLICATION DE LA PRÉSENTE LOI

- 4.** Sont soustraits à l'application de la présente loi :

a) la nicotine et ses sels;

b) l'alcool éthylique;

- 5 c) toute substance ou catégorie de substances ainsi soustraite par règlement, soit directement, soit en raison du taux de concentration ou de la teneur en cause.

Exemptions

PARTIE I

INFRACTIONS ET PEINES

Infractions particulières

- 5.** (1) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, la possession de toute 10 substance inscrite aux annexes I ou II est interdite.

(2) Il est interdit d'obtenir ou de chercher à obtenir d'un praticien une substance inscrite aux annexes I, II ou III ou une autorisation pour obtenir une telle substance, à moins que la personne en cause ne dévoile à 15 ce dernier toute substance inscrite à l'une de ces annexes et toute autorisation pour obtenir une telle substance qui lui ont été délivrées 20 par un autre praticien au cours des trente jours précédents.

Possession de substances

Obtention de substances

- (3) Quiconque contrevent au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible :

(i) dans le cas de substances inscrites à l'annexe I, d'un emprisonnement maximal de sept ans,

(ii) dans le cas de substances inscrites à l'annexe II, d'un emprisonnement maximal de trois ans;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible :

Peine

25

30

30

| | | |
|---------------------------------------|--|--|
| Punishment | <p>(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable</p> <p>(i) for a first offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, and</p> <p>(ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.</p> <p>(4) Every person who contravenes subsection (2)</p> <p>(a) is guilty of an indictable offence and liable</p> <p>(i) to imprisonment for a term not exceeding seven years, where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I,</p> <p>(ii) to imprisonment for a term not exceeding three years, where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II, or</p> <p>(iii) to imprisonment for a term not exceeding eighteen months, where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III; or</p> <p>(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable</p> <p>(i) for a first offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, and</p> <p>(ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.</p> <p>6. (1) No person shall traffic in a substance included in Schedule I, II or III or in any substance represented or held out by that person to be such a substance.</p> <p>(2) No person shall, for the purpose of trafficking, possess a substance included in Schedule I, II or III.</p> <p>(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2)</p> | <p>(i) s'il s'agit d'une première infraction, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines,</p> <p>(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.</p> <p>(4) Quiconque contrevient au paragraphe 10^{1dem} (2) commet :</p> <p>a) soit un acte criminel passible :</p> <p>(i) dans le cas de substances inscrites à l'annexe I, d'un emprisonnement maximal de sept ans,</p> <p>(ii) dans le cas de substances inscrites à l'annexe II, d'un emprisonnement maximal de trois ans,</p> <p>(iii) dans le cas de substances inscrites à l'annexe III, d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois;</p> <p>b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible :</p> <p>(i) s'il s'agit d'une première infraction, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines,</p> <p>(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.</p> <p>6. (1) Il est interdit de faire le trafic de toute substance inscrite aux annexes I, II ou III ou de toute substance présentée ou tenue pour telle par le traquiquant.</p> <p>(2) Il est interdit d'avoir en sa possession, en vue d'en faire le trafic, toute substance inscrite aux annexes I, II ou III.</p> <p>(3) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet :</p> |
| Trafficking in substance | | Trafic de substances |
| Possession for purpose of trafficking | | Possession vue du tra |
| Punishment | | Peine |

- (a) subject to subsection (4), where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life; 5
- (b) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II,
- (i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, or 10
 - (ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding eighteen months, or to both; and 15
- (c) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III,
- (i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years, or 20
 - (ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both. 25
- (4) Every person who contravenes subsection (1) or (2), where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I in an amount that does not exceed the amount set out for that substance in Schedule VI,
- (a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years; or 30
 - (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding fifteen thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both. 35
- (5) For the purposes of applying subsection (3) or (4) in respect of an offence under subsection (1), a reference to a substance included in Schedule I, II or III includes a reference to any substance represented or held out to be a substance included in that Schedule. 40
- a) dans le cas de substances inscrites à l'annexe I, mais sous réserve du paragraphe (4), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité;
- b) dans le cas de substances inscrites à l'annexe II :
- (i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans, 10
 - (ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'une amende maximale de dix mille dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines; 15
- c) dans le cas de substances inscrites à l'annexe III :
- (i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de trois ans, 20
 - (ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines. 25

Punishment in
respect of
specified
substance

Interpretation

(4) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet, dans le cas de substances inscrites à la fois à l'annexe I et à l'annexe VI, et ce pourvu que la quantité en cause n'excède pas celle mentionnée à cette dernière annexe : 30

- a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans;
- b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'une amende maximale de quinze mille dollars et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines. 35

(5) Dans le cadre de l'application des paragraphes (3) ou (4) à l'égard d'une infraction prévue au paragraphe (1), la mention d'une substance inscrite aux annexes I, II ou III vaut également mention de toute substance présentée ou tenue pour telle. 40

Interprétation

Idem

(6) For the purposes of subsection (4) and Schedule VI, the amount of the substance means the entire amount of any mixture or substance, or the whole of any plant, that contains a detectable amount of the substance.

Importing and exporting

7. (1) Except as authorized under the regulations, no person shall import into Canada or export from Canada a substance included in Schedule I, II, III, IV or V.

Possession for the purpose of exporting

(2) Except as authorized under the regulations, no person shall possess a substance included in Schedule I, II, III, IV or V for the purpose of exporting it from Canada.

Punishment

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2)

(a) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life;

(b) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II or V,

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding eighteen months, or to both; and

(c) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III or IV,

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.

Production of substance

8. (1) Except as authorized under the regulations, no person shall produce a substance included in Schedule I, II or III.

(6) Pour l'application du paragraphe (4) et de l'annexe VI, « quantité » s'entend du poids total de tout mélange, substance ou plante dans lequel on peut déceler la présence de la substance en cause.

Idem

7. (1) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, l'importation et l'exportation de toute substance inscrite à l'une 10 ou l'autre des annexes I à V sont interdites.

(2) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, il est interdit d'avoir en sa possession, en vue de son exportation, toute substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à V.

15 (3) Quiconque contrevoit aux paragraphes (1) ou (2) commet :

a) dans le cas de substances inscrites à l'annexe I, un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité;

b) dans le cas de substances inscrites aux annexes II ou V :

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'une amende maximale de dix mille dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines;

c) dans le cas de substances inscrites aux annexes III ou IV :

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de trois ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.

40 Production
8. (1) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, la production de toute substance inscrite aux annexes I, II ou III est interdite.

Importation et exportation

10 Possession en vue de l'exportation

15 Peine

Punishment

- (2) Every person who contravenes subsection (1)
- (a) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I, other than cannabis (marijuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life;
 - (b) where the subject-matter of the offence is cannabis (marijuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding seven years;
 - (c) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II,
 - (i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, or
 - (ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding eighteen months, or to both; and - (d) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III,
 - (i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years, or
 - (ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.

Possession of property obtained by certain offences

9. (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or part of the property or proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of
- (a) the commission in Canada of an offence under this Part except subsection 5(1) and this subsection;
 - (b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence referred to in paragraph (a); or
 - (c) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in rela-

- (2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :
- a) dans le cas de substances inscrites à l'annexe I, à l'exception du cannabis (marijuana), un acte criminel possible de 5 l'emprisonnement à perpétuité;
 - b) dans le cas du cannabis (marijuana), un acte criminel possible d'un emprisonnement maximal de sept ans;
 - c) dans le cas de substances inscrites à 10 l'annexe II :
 - (i) soit un acte criminel possible d'un emprisonnement maximal de dix ans,
 - (ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure 15 sommaire et possible d'une amende maximale de dix mille dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines; - d) dans le cas de substances inscrites à 20 l'annexe III :
 - (i) soit un acte criminel possible d'un emprisonnement maximal de trois ans,
 - (ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure 25 sommaire et possible d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.

9. (1) Il est interdit à quiconque d'avoir en 30 Possession de biens d'origine criminelle sa possession un bien, ou son produit, dont il sait qu'il a été obtenu ou provient, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

- a) soit de la perpétration au Canada d'une infraction prévue par la présente partie, à 35 l'exception du paragraphe 5(1) et du précédent paragraphe;
- b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'étranger qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction; 40
- c) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa a) ou un acte ou une omission visés à l'ali-

tion to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a) or an act or omission referred to in paragraph (b).

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, where the value of the property or the proceeds exceeds one thousand dollars; or

(b) is guilty

(i) of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or

(ii) of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both,

15

20

where the value of the property or the proceeds does not exceed one thousand dollars.

Laundering
proceeds of
certain offences

10. (1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner or by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing that all or part of that property or those proceeds was obtained by or derived directly or indirectly as a result of

(a) the commission in Canada of an offence under this Part except subsection 35 5(1);

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence referred to in paragraph (a); or

40

(c) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a) or an act or omission referred to in paragraph 45 (b).

néa b), de la complicité après le fait à leur égard ou du fait de conseiller de les commettre.

5 (2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) si la valeur du bien ou de son produit est supérieure à mille dollars, un acte criminel possible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) si la valeur du bien ou de son produit est 10 égale ou inférieure à mille dollars :

(i) soit un acte criminel possible d'un emprisonnement maximal de deux ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Peine

5

20 Recyclage du produit de certaines infractions

10. (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser, d'envoyer, de livrer à une personne ou à un endroit, de transporter, de modifier ou d'aliéner des biens, ou leur produit — ou d'en transférer la possession —, ou d'effectuer toutes autres opérations à leur égard, et 25 ce de quelque façon que ce soit, dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration au Canada d'une 30 infraction prévue par la présente partie, à l'exception du paragraphe 5(1);

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'étranger qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction;

35

c) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa a) ou un acte ou une omission visés à l'alinéa b), de la complicité après le fait à leur égard ou du fait de conseiller de les commettre.

40

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

5 b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Peine

Factors to be considered

11. (1) Where a person is convicted of a designated substance offence, the court imposing sentence on the person shall consider as an aggravating factor that the person

(a) in relation to the commission of the offence,

(i) carried, used or threatened to use a weapon,

(ii) used or threatened to use violence,

(iii) trafficked in a substance included in Schedule I, II or III, or possessed such a substance for the purpose of trafficking, inside a school or on or adjacent to school grounds, or

(iv) trafficked in a substance included in Schedule I, II or III, or possessed such a substance for the purpose of trafficking, to a person under the age of eighteen years;

(b) was previously convicted of a designated substance offence; or

(c) used the services of a person under the age of eighteen years to commit, or involved such a person in the commission of, a designated substance offence.

10

10

Circonstances aggravantes

11. (1) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne reconnue coupable d'une infraction désignée est tenu de considérer comme circonstance aggravante le fait que cette personne, selon le cas :

a) relativement à la perpétration de cette infraction :

(i) soit portait ou a utilisé ou menacé d'utiliser une arme,

(ii) soit a eu recours ou a menacé de recourir à la violence,

(iii) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II ou III — ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic — à l'intérieur d'une école, sur le terrain d'une école ou près de ce terrain,

(iv) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II ou III — ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic — auprès d'une personne de moins de dix-huit ans;

b) a déjà été reconnue coupable d'une infraction désignée;

c) a eu recours aux services d'une personne de moins de dix-huit ans pour la perpétration de l'infraction ou l'y a mêlée.

35

35

Motifs du tribunal

Reasons of court

(2) Where, pursuant to subsection (1), the court is satisfied of the existence of one or more of the aggravating factors enumerated in that subsection, but decides not to sentence the person to imprisonment, the court shall give reasons for that decision.

(2) Le tribunal qui décide de n'imposer aucune peine d'emprisonnement à la personne visée au paragraphe (1), bien qu'il soit convaincu de l'existence d'une ou de plusieurs des circonstances aggravantes mentionnées à ce paragraphe, est tenu de motiver sa décision.

5

15

15

15

20

20

25

25

30

30

35

35

PART II

ENFORCEMENT

Information for
search warrant*Search, Seizure and Detention*

12. (1) A justice who, on *ex parte* application, is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that

(a) a controlled substance or precursor in respect of which this Act has been contravened,

(b) any thing in which a controlled substance or precursor referred to in paragraph (a) is contained or concealed,

(c) offence-related property, or

(d) any thing that will afford evidence in respect of an offence under this Act

is in a place may, at any time, issue a warrant authorizing a peace officer, at any time, to search the place for any such controlled substance, precursor, property or thing and to seize it.

Application of
section 487.1 of
the Criminal
Code

(2) For the purposes of subsection (1), an information may be submitted by telephone or other means of telecommunication in accordance with section 487.1 of the *Criminal Code*, with such modifications as the circumstances require.

Execution in
another
province

(3) A justice may, where a place referred to in subsection (1) is in a province other than that in which the justice has jurisdiction, issue the warrant referred to in that subsection and the warrant may be executed in the other province after it has been endorsed by a justice having jurisdiction in that other province.

Effect of
endorsement

(4) An endorsement that is made on a warrant as provided for in subsection (3) is sufficient authority to the peace officer to whom it was originally directed and to all peace officers within the jurisdiction of the justice by whom it is endorsed to execute the warrant and to deal with the things seized in accordance with the law.

PARTIE II

EXÉCUTION ET MESURES DE CONTRAINTE

*Perquisitions, fouilles, saisies et rétention*Mandat de
perquisition

12. (1) Le juge de paix qui, sur demande *ex parte*, est convaincu sur la foi d'une dénonciation faite sous serment qu'il existe des motifs raisonnables de croire à la présence, en un lieu, d'un ou de plusieurs des articles 5 énumérés ci-dessous peut délivrer à un agent de la paix un mandat l'autorisant, à tout moment, à perquisitionner en ce lieu et à les y saisir :

a) une substance désignée ou un précurseur ayant donné lieu à une infraction à la présente loi;

b) une chose qui contient ou recèle une substance désignée ou un précurseur visé à l'alinéa a);

c) un bien infractionnel;

d) une chose qui servira de preuve relativement à une infraction à la présente loi.

(2) La dénonciation visée au paragraphe (1) peut se faire par téléphone ou tout autre moyen de télécommunication, conformément à l'article 487.1 du *Code criminel*, compte tenu des adaptations nécessaires.

Application de
l'article 487.1
du *Code
criminel*

(3) Le juge de paix peut délivrer le mandat pour perquisition dans une province où il n'a pas compétence; le mandat y est alors exécutoire une fois visé par un juge de paix ayant compétence dans la province en question.

Exécution hors
du ressort

(4) Le visa confère à l'agent de la paix à 30 Effet du visa qui le mandat était adressé en premier lieu, ainsi qu'à ceux de la circonscription territoriale en cause, tant le pouvoir d'exécuter le mandat que celui de disposer, selon le droit applicable, des biens saisis.

35

Search of person and seizure

Seizure of things not specified

Where warrant not necessary

Seizure of additional things

Assistance and use of force

(5) A peace officer who executes a warrant issued under subsection (1) may search any person found in the place set out in the warrant for any controlled substance, precursor, property or thing set out in the warrant and seize it.

(6) A peace officer who executes a warrant issued under subsection (1) may seize, in addition to the things mentioned in the warrant,

(a) any controlled substance or precursor in respect of which the peace officer believes on reasonable grounds that this Act has been contravened;

(b) any thing that the peace officer believes on reasonable grounds to contain or conceal a controlled substance or precursor referred to in paragraph (a);

(c) any thing that the peace officer believes on reasonable grounds is offence-related property; or

(d) any thing that the peace officer believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of an offence under this Act.

(7) A peace officer may exercise any of the powers described in subsection (1), (5) or (6) without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain one.

(8) A peace officer who executes a warrant issued under subsection (1) or exercises powers under subsection (5) or (7) may seize, in addition to the things mentioned in the warrant and in subsection (6), any thing that the peace officer believes on reasonable grounds has been obtained by or used in the commission of an offence or that will afford evidence in respect of an offence.

13. For the purpose of exercising any of the powers described in section 12, a peace officer may

(a) enlist such assistance as the officer deems necessary; and

(b) use as much force as is necessary in the circumstances.

(5) L'exécutant du mandat peut fouiller toute personne qui se trouve dans le lieu à perquisitionner, en vue de découvrir et, le cas échéant, de saisir les substances désignées ou les précurseurs ainsi que les biens ou les choses mentionnés au mandat.

(6) Outre ce qui est mentionné dans le mandat, l'exécutant peut, à condition que son avis soit fondé sur des motifs raisonnables, 10 saisir :

a) toute substance désignée ou tout précurseur qui, à son avis, a donné lieu à une infraction à la présente loi;

b) toute chose qui, à son avis, contient ou recèle une substance désignée ou un précurseur visé à l'alinéa a);

c) toute chose qui, à son avis, est un bien infractionnel;

d) toute chose qui, à son avis, servira de preuve relativement à une infraction à la présente loi.

Fouilles et saisies

5

Saisie de choses non spécifiées

10

Perquisition sans mandat

Saisie d'autres choses

25

(7) L'agent de la paix peut exercer sans mandat les pouvoirs visés aux paragraphes (1), (5) ou (6) lorsque l'urgence de la situation rend son obtention difficilement réalisable, sous réserve que les conditions de délivrance en soient réunies.

(8) L'agent de la paix qui exécute le mandat ou qui exerce les pouvoirs visés aux paragraphes (5) ou (7) peut, en plus des choses mentionnées au mandat et au paragraphe (6), saisir toute chose dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a été obtenue ou utilisée dans le cadre de la perpétration d'une infraction ou qu'elle servira de preuve 30 à l'égard de celle-ci.

13. Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 12, l'agent de la paix peut recourir à l'assistance qu'il estime nécessaire et à la force justifiée par les circonstances.

40

Assistance et usage de la force

Sections 489.1
and 490 of the
Criminal Code
applicable

14. (1) Subject to subsections (2) and (3), sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply to any thing seized under this Act.

Idem

(2) Where a thing seized under this Act is offence-related property, sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply subject to sections 15 to 21 of this Act.

Provisions of
this Act
applicable

(3) Where a controlled substance is seized under this Act, the *Criminal Code* or the *Customs Act* or pursuant to a power of seizure at common law, this Act and the regulations apply in respect of that substance.

Report to
justice

(4) Subject to the regulations, every peace officer who, pursuant to section 12, seizes a controlled substance shall, as soon as is reasonable in the circumstances after the seizure,

(a) prepare a report identifying the place searched, the controlled substance and the location where it is being detained; and

(b) cause the report to be filed with the justice who issued the warrant or another justice for the same territorial division or, where by reason of exigent circumstances a warrant was not issued, a justice who would have had jurisdiction to issue a warrant.

(5) A report in Form 5.2 of the *Criminal Code* may be filed as a report for the purposes of subsection (4).

Idem

Order of forfei-
ture of property
on conviction

15. (1) Subject to sections 17 and 18, where a person is convicted of a designated substance offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

(a) in the case of a substance included in Schedule V, order that the substance be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the Minister as the Minister thinks fit; and

(b) in the case of any other offence-related property,

45

14. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent à toute chose saisie aux termes de la présente loi.

(2) Dans le cas de biens infractionnels, les 5 articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent sous réserve des articles 15 à 21 de la présente loi.

(3) La présente loi et ses règlements s'appliquent aux substances désignées saisies en 10 vertu de la présente loi, du *Code criminel*, de la *Loi sur les douanes* ou d'un pouvoir spécifique reconnu par la *common law*.

(4) Sous réserve des règlements, l'agent de la paix qui, aux termes de l'article 12, saisit 15 une substance désignée est tenu, dès que les circonstances le permettent :

a) d'établir un rapport précisant le lieu de la perquisition, la substance désignée saisie et le lieu de sa rétention;

b) de faire déposer le rapport auprès du juge de paix qui a décerné le mandat ou d'un autre juge de paix de la même circonscription territoriale, ou encore, dans le cas où, en raison de l'urgence de la situation, la saisie s'est effectuée sans mandat, auprès du juge de paix qui aurait été compétent pour le décerner.

(5) Le rapport établi selon la formule 5.2 du *Code criminel* peut tenir lieu du rapport 30 prévu au paragraphe (4).

Application des
articles 489.1 et
490 du *Code
criminel*

Idem

Dispositions
appliquées

Rapport au
juge de paix

Idem

Confiscation
lors de la
déclaration de
culpabilité

15. (1) Sous réserve des articles 17 et 18 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction désignée et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne :

a) dans le cas de substances inscrites à l'annexe V, que celles-ci soient confisquées au profit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le ministre en dispose à sa guise;

b) que les autres biens infractionnels soient confisqués au profit :

45

(i) where the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law, and

(ii) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph in accordance with the law.

Property related to other offences

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the designated substance offence of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

Appeal

(3) A person who has been convicted of a designated substance offence or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order or a failure to make an order under subsection (1) as if the appeal were an appeal against the sentence imposed on the person in respect of the offence.

Application for *in rem* forfeiture

16. (1) Where an information has been laid in respect of a designated substance offence, the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2).

Order of forfeiture of property

(2) Subject to sections 17 and 18, where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied

(a) beyond a reasonable doubt that any property is offence-related property,

(i) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi,

(ii) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'infraction désignée dont la personne a été reconnue coupable, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

Biens liés à d'autres infractions

(3) La personne qui a été reconnue coupable d'une infraction désignée peut, de même que le procureur général, interjeter appel devant la cour d'appel de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) ou de la décision du tribunal de ne pas rendre une telle ordonnance, comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre de la peine infligée à la personne relativement à l'infraction désignée en cause.

Appel
Demande de confiscation réelle

16. (1) En cas de dépôt d'une dénonciation visant la perpétration d'une infraction désignée, le procureur général peut demander à un juge de rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (2).

(2) Sous réserve des articles 17 et 18, le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question, conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

40 Ordonnance de confiscation réelle

(b) that proceedings in respect of a designated substance offence in relation to the property referred to in paragraph (a) were commenced, and

(c) that the accused charged with the designated substance offence has died or absconded,

the judge shall order that the property be forfeited and disposed of in accordance with subsection (4).

Accused
deemed
absconded

(3) For the purposes of subsection (2), an accused shall be deemed to have absconded in connection with a designated substance offence if

(a) an information has been laid alleging 15 the commission of the offence by the accused,

(b) a warrant for the arrest of the accused has been issued in relation to that information, and

(c) reasonable attempts to arrest the accused pursuant to the warrant have been unsuccessful during a period of six months beginning on the day on which the warrant was issued,

and the accused shall be deemed to have so absconded on the last day of that six month period.

Who may
dispose of
forfeited
property

(4) For the purposes of subsection (2),

(a) in the case of a substance included in 30 Schedule V, the judge shall order that the substance be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the Minister as the Minister thinks fit; and

(b) in the case of any other offence-related 35 property,

(i) where the proceedings referred to in paragraph (2)(b) were commenced at the instance of the government of a province, the judge shall order that the 40 property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law, and

45

a) les biens sont, hors de tout doute raisonnable, des biens infractionnels;

b) des procédures ont été engagées relativement à une infraction désignée ayant trait à ces biens;

c) la personne accusée de l'infraction est décédée ou s'est esquivée.

10

(3) Pour l'application du paragraphe (2), une personne est réputée s'être esquivée lorsque les conditions suivantes sont réunies :

Interprétation

a) elle a fait l'objet d'une dénonciation l'accusant d'avoir commis une infraction désignée;

b) un mandat d'arrestation a été délivré contre elle à la suite de la dénonciation;

15

c) malgré les efforts raisonnables déployés, il n'a pas été possible de l'arrêter au cours des six mois qui ont suivi la délivrance du mandat.

La présomption vaut alors à compter du dernier jour de cette période de six mois.

25

20

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le juge doit ordonner :

Disposant

a) la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada des substances inscrites à l'annexe V pour que le ministre en dispose à sa guise;

b) la confiscation des autres biens infractionnels au profit :

(i) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures visées à l'alinéa (2)b) ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi,

(ii) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé

30

35

(ii) in any other case, the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph in accordance with the law.

17. A court may, before ordering that offence-related property be forfeited under subsection 15(1) or 16(2), set aside any conveyance or transfer of the property that occurred after the seizure of the property unless the conveyance or transfer was for valuable consideration to a person acting in good faith.

18. (1) Before making an order under subsection 15(1) or 16(2) in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(2) A notice given under subsection (1) shall

(a) be given or served in such manner as the court directs or as may be specified in the rules of the court;

(b) be of such duration as the court considers reasonable or as may be specified in the rules of the court; and

(c) set out the designated substance offence charged and a description of the property.

(3) Where a court is satisfied that any person, other than

(a) a person who was charged with a designated substance offence, or

(b) a person who acquired title to or a right of possession of the property from a person referred to in paragraph (a) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,

is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of any property or any part of any property that would otherwise be forfeited

par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

Voidable transfers

Notice

Manner of giving notice

Order of restoration of property

15

17. Avant d'ordonner la confiscation visée aux paragraphes 15(1) ou 16(2), le tribunal peut annuler toute cession d'un bien infractionnel survenue après sa saisie; le présent article ne vise toutefois pas les cessions qui ont été faites à titre onéreux à une personne agissant de bonne foi.

5 Annulation des cessions

18. (1) Avant de rendre une ordonnance en vertu des paragraphes 15(1) ou 16(2) à l'égard d'un bien, le tribunal exige qu'un avis soit donné à toutes les personnes qui lui semblent avoir un droit sur le bien; il peut aussi les entendre.

Avis

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) :

Modalités

a) est donné ou signifié de la façon que le tribunal l'ordonne ou que prévoient les règles de celui-ci;

b) prévoit le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;

c) mentionne l'infraction désignée à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.

(3) Le tribunal peut ordonner que des biens qui autrement seraient confisqués en vertu des paragraphes 15(1) ou 16(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne — autre que celle qui est accusée d'une infraction désignée ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens de la personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens — à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur posses-

Ordonnance de restitution

30

45

35

40

45

pursuant to an order made under subsection 15(1) or 16(2) and that the person appears innocent of any complicity in an offence referred to in paragraph (a) or of any collusion in relation to such an offence, the court may order that the property or part be returned to that person.

Application

19. (1) Where any offence-related property is forfeited to Her Majesty pursuant to an order made under subsection 15(1) or 16(2), any person who claims an interest in the property, other than

(a) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 15(1), a person who was convicted of the designated substance offence in relation to which the property was forfeited,

(b) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 16(2), a person who was charged with the designated substance offence in relation to which the property was forfeited, or

(c) a person who acquired title to or a right of possession of the property from a person referred to in paragraph (a) or (b) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred from that person for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,

may, within thirty days after the forfeiture, apply by notice in writing to a judge for an order under subsection (4).

Fixing day for hearing

(2) The judge to whom an application is made under subsection (1) shall fix a day not less than thirty days after the date of the filing of the application for the hearing of the application.

Notice

(3) An applicant shall serve a notice of the application made under subsection (1) and of the hearing of it on the Attorney General at least fifteen days before the day fixed for the hearing.

Order declaring interest not affected by forfeiture

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant

sion et semble innocente de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.

5

Demandes des tiers intéressés

19. (1) Quiconque prétend avoir un droit sur un bien infractionnel confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 15(1) ou 16(2) peut, dans les trente jours suivant la confiscation, demander par écrit à un juge de rendre en sa faveur l'ordonnance prévue au paragraphe (4); le présent paragraphe ne s'applique pas aux personnes suivantes :

a) celle qui a été reconnue coupable de l'infraction désignée commise relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 15(1);

b) celle qui a été accusée de l'infraction désignée commise relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 16(2);

c) celle qui a obtenu, de l'une ou l'autre des personnes visées aux alinéas a) ou b), un titre ou un droit de possession sur ce bien dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation du bien.

30

15

Date de l'audition

(2) Le juge saisi de la demande fixe la date de l'audition, laquelle doit être postérieure d'au moins trente jours à celle du dépôt de la demande.

30

Avis

(3) Le demandeur fait signifier un avis de sa demande et de la date d'audition au procureur général au moins quinze jours avant celle-ci.

(4) Le juge peut rendre une ordonnance portant que le droit du demandeur n'est pas modifié par la confiscation et précisant la nature et la portée ou la valeur de ce droit, s'il

Ordonnance protégeant le droit du demandeur

35

(a) is not a person referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) and appears innocent of any complicity in any designated substance offence that resulted in the forfeiture of the property or of any collusion in relation to such an offence, and

(b) exercised all reasonable care to be satisfied that the property was not likely to have been used in connection with the commission of an unlawful act by the person who was permitted by the applicant to obtain possession of the property or from whom the applicant obtained possession or, where the applicant is a mortgagee or lienholder, by the mortgagor or lien-giver,

the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and the extent or value of the interest.

(5) An applicant or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order made under subsection (4), and the provisions of Part XXI of the *Criminal Code* with respect to procedure on appeals apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of appeals under this subsection.

(6) The Minister shall, on application made to the Minister by any person in respect of whom a judge has made an order under subsection (4), and where the periods with respect to the taking of appeals from that order have expired and any appeal from that order taken under subsection (5) has been determined, direct that

(a) the property, or the part of it to which the interest of the applicant relates, be returned to the applicant; or

(b) an amount equal to the value of the interest of the applicant, as declared in the order, be paid to the applicant.

20. Any person who, in their opinion, is aggrieved by an order made under subsection 16(2) may appeal from the order as if the order were an appeal against conviction or against a judgment or verdict of acquittal, as the case may be, under Part XXI of the *Criminal Code*, and that Part applies, with

Appeal from
order made
under subsection (4)

Return of
property

Appeals from
orders under
subsection 16(2)

est convaincu lors de l'audition de la demande que l'auteur de celle-ci :

a) d'une part, n'est pas l'une des personnes visées aux alinéas (1)a), b) ou c) et semble innocent de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction désignée qui a donné lieu à la confiscation;

b) d'autre part, a pris bien soin de s'assurer que le bien en cause n'avait vraisemblablement pas servi à la perpétration d'un acte illicite par la personne à qui il avait permis d'en prendre possession ou de qui il en avait obtenu la possession ou, dans le cas d'un créancier hypothécaire ou d'un titulaire de privilège ou de droit semblable, par le débiteur hypothécaire ou le débiteur assujetti au privilège ou au droit en question.

(5) Le demandeur ou le procureur général peut interjeter appel à la cour d'appel d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4), auquel cas les dispositions de la partie XXI du *Code criminel* qui traitent des règles de procédure en matière d'appel s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

Appel

Restitution

(6) Le ministre est tenu, à la demande de toute personne à l'égard de laquelle une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe (4) et lorsque les délais d'appel sont expirés et que l'appel interjeté a été tranché, d'ordonner :

a) soit la restitution, au demandeur, du bien ou de la partie du bien sur laquelle porte le droit de celui-ci;

b) soit le paiement, au demandeur, d'une somme égale à la valeur de son droit déclarée dans l'ordonnance.

20. Les personnes qui s'estiment lésées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 16(2) peuvent en appeler comme s'il 40 s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre d'une condamnation ou d'un acquittement, selon le cas, en vertu de la partie XXI du *Code criminel*, auquel cas les dispositions de

Appels

such modifications as the circumstances require, in respect of such an appeal.

Suspension of order pending appeal

21. Notwithstanding anything in this Act, the operation of an order made in respect of property under subsection 15(1), 16(2) or 19(4) is suspended pending

(a) any application made in respect of the property under any of those provisions or any other provision of this or any other Act of Parliament that provides for restoration or forfeiture of the property, or

(b) any appeal taken from an order of forfeiture or restoration in respect of the property,

and the property shall not be disposed of or otherwise dealt with until thirty days have expired after an order is made under any of those provisions.

Application of sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the Criminal Code respecting proceeds

Idem

Forfeiture of Proceeds of Crime

22. (1) Sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for a designated substance offence.

(2) For the purposes of subsection (1),

(a) a reference in section 462.37 or 462.38 or subsection 462.41(2) of the *Criminal Code* to an enterprise crime offence shall be deemed to be a reference to a designated substance offence; and

(b) a reference in subsection 462.37(1), 30 462.38(2) or 462.42(6), paragraph 462.43(c) or section 462.5 of the *Criminal Code* to the Attorney General in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of or otherwise dealt with 35 shall be deemed to be a reference to

(i) where the prosecution of the offence in respect of which the property was forfeited was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, the Attorney General or Solicitor General of that province, and

celle-ci s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

21. Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'exécution d'une ordonnance rendue en vertu des paragraphes 15(1), 16(2) ou 19(4) est suspendue jusqu'à l'issue :

a) de toute demande de restitution ou de confiscation des biens en question présentée aux termes de l'une de ces dispositions ou d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale;

b) de tout appel interjeté à l'encontre d'une ordonnance de restitution ou de confiscation rendue à l'égard des biens.

15

En tout état de cause, il ne peut être disposé des biens dans les trente jours qui suivent une ordonnance rendue en vertu de l'une de ces dispositions.

Confiscation du produit de la criminalité

22. (1) Les articles 462.3 et 462.32 à 20 462.5 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux procédures engagées relativement à une infraction désignée.

Application des articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du *Code criminel*

(2) Pour l'application du paragraphe (1) : 25 Mentions

a) la mention, aux articles 462.37 ou 462.38 ou au paragraphe 462.41(2) du *Code criminel*, d'une infraction de criminalité organisée vaut mention d'une infraction désignée;

30

b) pour ce qui est de la façon de disposer des biens confisqués, la mention, aux paragraphes 462.37(1), 462.38(2) ou 462.42(6), à l'alinéa 462.43(c) ou à l'article 462.5 du *Code criminel*, du procureur général vaut mention :

(i) soit du procureur général ou du solliciteur général de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si le bien a été confisqué relativement à cette infraction et si les procédures ont été engagées à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom,

(ii) in any other case, such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph.

(ii) soit du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa dans tout autre cas.

5

PART III

DISPOSAL OF CONTROLLED SUBSTANCES

Application for return of substance

23. (1) Where a controlled substance has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer or an inspector, any person may, within sixty days after the date of the seizure, finding or acquisition, on prior notification being given to the Attorney General in the prescribed manner, apply, by notice in writing to a justice in the jurisdiction in which the substance is being detained, for an order to return that substance to the person.

Order to return substance forthwith

(2) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the controlled substance and the Attorney General does not indicate that the substance or a portion of it may be required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the justice shall, subject to subsection (5), order that the substance or the portion not required for the purposes of the proceeding be returned forthwith to the applicant.

Order to return substance at specified time

(3) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the controlled substance but the Attorney General indicates that the substance or a portion of it may be required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the justice shall, subject to subsection (5), order that the substance or the portion required for the purposes of the proceeding be returned to the applicant

(a) on the expiration of one hundred and eighty days after the application was

PARTIE III

DISPOSITION DES SUBSTANCES DÉSIGNÉES

Demande de restitution

5 **23.** (1) Toute personne peut, dans les soixante jours suivant la date où une substance désignée a été saisie, trouvée ou obtenue de toute autre manière par un agent de la paix ou un inspecteur et sur préavis donné 10 au procureur général selon les modalités réglementaires, demander par avis écrit à un juge de paix de la circonscription territoriale où la substance est retenue de lui en ordonner la restitution.

15

15 (2) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance désignée ou a droit à sa possession et si le procureur général n'a pas indiqué que la substance 20 pourrait, en tout ou en partie, être nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, le juge de paix, 25 sous réserve du paragraphe (5), ordonne qu'elle soit, en tout ou en partie, selon le cas, restituée sans délai au demandeur.

Ordonnance de restitution immédiate

30 (3) Si le procureur général fait savoir que la substance désignée pourrait, en tout ou en partie, être nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi 35 fédérale, le juge de paix, au lieu d'en ordonner la restitution immédiate, est tenu, sous réserve du paragraphe (5), d'ordonner qu'elle soit, en tout ou en partie, selon le cas, restituée au demandeur :

Ordonnance de restitution ultérieure

40 a) à l'expiration du cent quatre-vingtième jour suivant la date de la demande, si aucune procédure n'a encore été engagée à l'égard de la substance;

made, if no proceeding in relation to the substance has been commenced before that time; or

(b) on the final conclusion of the proceeding or any other proceeding in relation to the substance, where the applicant is not found guilty in those proceedings of an offence committed in relation to the substance.

Order to return substance refused

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is not satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the controlled substance, the justice shall order that the substance or the portion not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.

Payment of compensation in lieu

(5) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of a controlled substance, but an order has been made under subsection 25(2) in respect of the substance, the justice shall make an order that an amount equal to the value of the substance be paid to the applicant.

Disposal by Minister where no application

24. Where no application for the return of a controlled substance has been made under subsection 23(1) within sixty days after the date of the seizure, finding or acquisition by a peace officer or inspector and the substance or a portion of it is not required for the purposes of any preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament, the substance or the portion not required for the purposes of the proceeding shall be delivered to the Minister to be disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.

Security, health or safety hazard

25. (1) Where the Minister has reasonable grounds to believe that a controlled substance that has been seized, found or

b) dans le cas contraire, à l'issue des procédures, si le demandeur n'y a été reconnu coupable d'aucune infraction perpétrée en rapport avec la substance.

5

10 (4) S'il n'est pas convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance désignée ou a droit à sa possession, le juge de paix ordonne que la substance, dans la mesure où elle n'est pas nécessaire dans le cadre 15 d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, soit, en tout ou en partie, 20 selon le cas, confisquée au profit de Sa Majesté. Il en est alors disposé selon les instructions du ministre, conformément aux règlements applicables.

(5) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le 20 propriétaire légitime de la substance désignée ou a droit à sa possession, mais que la substance a fait l'objet d'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe 25(2), le juge de paix ordonne que soit versée à cette personne 25 une somme de valeur égale à celle de la substance désignée.

24. À défaut de demande de restitution dans le délai de soixante jours prévu au paragraphe 23(1), la substance désignée, dans la mesure où elle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, est, en tout ou en partie, 35 selon le cas, remise au ministre. Il en est alors disposé selon ses instructions, conformément aux règlements applicables.

45

25. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une substance désignée qui a été 40 saisie, trouvée ou obtenue de toute autre ma-

5 Ordonnance de confiscation

Paiement compensatoire

Défaut de demande

Risque d'atteinte à la sécurité ou à la santé publiques

otherwise acquired by a peace officer or inspector constitutes a potential security, public health or safety hazard, the Minister may, on prior notification being given to the Attorney General in the prescribed manner, at any time, make an application, *ex parte*, to a justice for an order that the substance or a portion of it be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.

Idem

(2) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the controlled substance constitutes a potential security, public health or safety hazard, the justice shall order that the substance or any portion not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.

Disposal following proceedings

26. Subject to section 23, where, pursuant to a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the court before which the proceedings have been brought is satisfied that any controlled substance that is the subject of proceedings before the court is no longer required by that court or any other court, the court

(a) shall

(i) where it is satisfied that the person from whom the substance was seized came into possession of the substance in accordance with the regulations and continued to deal with it in accordance with the regulations, order that the substance be returned to the person, or

(ii) where it is satisfied that possession of the substance by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is lawfully entitled to its possession is known, order that the substance be returned to the person who is

nière par un agent de la paix ou un inspecteur risque de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, le ministre peut à tout moment, sur préavis donné au procureur général selon les modalités réglementaires, demander, par procédure *ex parte*, au juge de paix d'ordonner que la substance soit confisquée au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit par la suite disposé selon les instructions du ministre, conformément aux règlements applicables.

(2) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la substance désignée risque de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, le juge de paix ordonne que la substance, dans la mesure où elle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, soit, en tout ou en partie, selon le cas, confisquée au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit par la suite disposé selon les instructions du ministre, conformément aux règlements applicables.

Idem

26. Sous réserve de l'article 23, s'il est convaincu que la substance désignée qui se trouve devant lui dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — dont il a été saisi aux termes de la présente loi ou de toute autre loi fédérale n'est plus nécessaire à ses travaux ou à ceux d'une autre juridiction, le tribunal :

a) en ordonne la restitution :

35

(i) au saisi, s'il est convaincu par ailleurs que celui-ci en avait pris possession, et avait par la suite continué à s'en servir, conformément aux règlements,

(ii) à son propriétaire légitime ou à la personne qui a droit à sa possession, si elle est connue et si le tribunal est convaincu que le saisi n'en avait pas la possession légitime;

b) peut en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté — et il peut alors en être disposé selon les instructions du ministre, conformément aux règlements applicables — dans les cas où soit il n'est pas convain-

Autres cas de disposition

the lawful owner or is lawfully entitled to its possession; and

(b) may, where it is not satisfied that the substance should be returned pursuant to subparagraph (i) or (ii) or where possession of the substance by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession is not known, order that the substance be forfeited to 10 Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.

Disposal with
consent

27. Where a controlled substance has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer or inspector under this Act or the regulations and the substance or a portion of it is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession may consent to its disposal, and on such consent being given the substance or portion is thereupon forfeited to Her Majesty and may be disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.

Destruction of
plant

28. The Minister may, on prior notification being given to the Attorney General, cause to be destroyed any plant from which a substance included in Schedule I, II or III may be extracted that is being produced otherwise than under the authority of and in accordance with a licence issued under the regulations.

ADMINISTRATION AND COMPLIANCE

Inspectors

29. (1) The Minister may designate any person as an inspector for the purposes of this Act and the regulations.

Designation of
inspectors

cu du bien-fondé de sa restitution, soit le saisi n'en avait pas la possession légitime et son propriétaire légitime ou la personne qui a droit à sa possession n'est pas connu.

5

27. Le propriétaire légitime de toute substance désignée qui a été saisie, trouvée ou obtenue de toute autre manière par un agent de la paix ou un inspecteur aux termes de la présente loi ou de ses règlements, de même que la personne qui a droit à sa possession, 10 peut, dans la mesure où tout ou partie de la substance n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, consentir à ce qu'il en soit disposé. La substance est dès lors confisquée, en tout ou en partie, selon le cas, au profit de Sa Majesté et il peut en être disposé selon les instructions du ministre, conformément aux 20 règlements applicables.

5 Disposition sur
consentement

28. Le ministre peut, sur préavis donné au procureur général, faire détruire les plantes dont peuvent être extraites les substances inscrites aux annexes I, II ou III et qui sont produites sans permis réglementaire ou en violation de celui-ci.

Destruction des
plantes

PART IV

PARTIE IV

CONTRÔLE D'APPLICATION

Inspecteurs

29. (1) Le ministre peut désigner qui conque à titre d'inspecteur pour l'application de la présente loi et de ses règlements.

Désignation
d'inspecteurs

30

Certificate of designation

Powers of inspector

(2) An inspector shall be furnished with a prescribed certificate of designation, and on entering any place pursuant to subsection 30(1) shall, on request, produce the certificate to the person in charge of the place.

30. (1) Subject to subsection (2), an inspector may, to ensure compliance with the regulations, at any reasonable time enter any place used for the purpose of conducting the business or professional practice of any person licensed or otherwise authorized under the regulations to deal in a controlled substance or a precursor and may for that purpose

(a) open and examine any receptacle or package found in that place in which a controlled substance or a precursor may be found;

(b) examine any thing found in that place that is used or may be capable of being used for the production, preservation, packaging or storage of a controlled substance or a precursor;

(c) examine any labels or advertising material or records, books, electronic data or other documents found in that place with respect to any controlled substance or precursor, and make copies thereof or take extracts therefrom;

(d) use or cause to be used any computer system at that place to examine any electronic data referred to in paragraph (c);

(e) reproduce any document from any electronic data referred to in paragraph (c) or cause it to be reproduced, in the form of a printout or other output;

(f) take the labels or advertising material or records, books or other documents referred to in paragraph (c) or the printout or other output referred to in paragraph (e) for examination or copying;

(g) use or cause to be used any copying equipment at that place to make copies of any document;

(h) examine any substance found in that place and take, for the purpose of analysis,

(2) L'inspecteur reçoit un certificat réglementaire attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu visé au paragraphe 30(1).

5

30. (1) L'inspecteur peut, pour assurer l'application des règlements, procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout lieu où le titulaire d'une autorisation ou d'une licence réglementaire — l'habilitant à faire le commerce de substances désignées ou de précurseurs — exerce son activité professionnelle. Il peut alors à cette fin :

a) ouvrir et examiner tout emballage ou autre contenant trouvé sur les lieux et pouvant contenir une substance désignée ou un précurseur;

b) examiner toute chose trouvée sur les lieux et servant — ou susceptible de servir — à la production, à la conservation, à l'emballage ou au stockage d'une substance désignée ou d'un précurseur;

c) examiner le matériel d'étiquetage ou publicitaire, les livres, les registres, les données électroniques et tous autres documents trouvés sur les lieux et se rapportant à une substance désignée ou à un précurseur, et les reproduire en tout ou en partie;

d) utiliser ou voir à ce que soit utilisé, pour examen des données électroniques visées à l'alinéa c), tout système informatique se trouvant sur les lieux;

e) reproduire ou faire reproduire, notamment sous forme d'imprimé, tout document contenu dans ces données;

f) emporter, pour examen ou reproduction, tout document visé à l'alinéa c), de même que tout document tiré des données électroniques conformément à l'alinéa e);

g) utiliser ou voir à ce que soit utilisé, pour reproduction de documents, tout appareil de reproduction se trouvant sur les lieux;

h) examiner toute substance trouvée sur les lieux et en prélever, en tant que de besoin, des échantillons pour analyse;

Production du certificat

5 Pouvoirs des inspecteurs

such samples thereof as are reasonably required; and

(i) seize and detain in accordance with this Part, any controlled substance or precursor the seizure and detention of which the inspector believes on reasonable grounds is necessary.

Warrant required to enter dwelling-place

(2) Where a place referred to in subsection (1) is a dwelling-place, an inspector may not enter the dwelling-place without the consent of an occupant thereof except under the authority of a warrant issued under subsection (3).

Authority to issue warrant

(3) Where, on *ex parte* application, a justice is satisfied by information on oath that

(a) a place referred to in subsection (1) is a dwelling-place but otherwise meets the conditions for entry described in that subsection,

(b) entry to the dwelling-place is necessary for the purpose of ensuring compliance with the regulations, and

(c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused,

the justice may issue a warrant authorizing the inspector named in it to enter that dwelling-place and exercise any of the powers mentioned in paragraphs (1)(a) to (i), subject to such conditions as may be specified in 25 the warrant.

Use of force

(4) In executing a warrant issued under subsection (3), an inspector shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force is specifically authorized in the warrant.

Assistance to inspector

(5) The owner or other person in charge of a place entered by an inspector under subsection (1) and every person found there shall give the inspector all reasonable assistance in the power of that person and furnish the inspector with such information as the inspector may reasonably require.

Storage of substances seized

(6) Where an inspector seizes and detains a controlled substance or a precursor, the substance or precursor may, at the discretion of the inspector, be kept or stored at the

i) saisir et retenir, conformément à la présente partie, toute substance désignée ou tout précurseur dont il juge, pour des motifs raisonnables, la saisie et la rétention nécessaire.

5

Perquisition d'un local d'habitation

(2) Dans le cas d'un local d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans le consentement de l'un de ses occupants que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).

10

Délivrance du mandat

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix 15 peut, s'il est convaincu sur la foi d'une dénonciation faite sous serment que sont réunis les éléments énumérés ci-dessous, délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite et à exercer 20 les pouvoirs mentionnés aux alinéas (1)a) à i) :

a) le lieu est un local d'habitation, mais 20 rempli par ailleurs les conditions de visite visées au paragraphe (1);

b) il est nécessaire de procéder à la visite pour assurer l'application des règlements;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a 25 des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Usage de la force

(4) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution de son mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si 30 lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

(5) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger.

Assistance à l'inspecteur

(6) Les substances désignées ou les précurseurs qui ont été saisis et retenus par l'inspecteur peuvent, à son appréciation, être entreposés sur les lieux mêmes de la saisie; ils

Entreposage

Notice

place where it was seized or, at the direction of the inspector, be removed to any other proper place.

peuvent également, sur ses ordres, être transférés dans un autre lieu convenable.

Avis

Return by inspector

(7) An inspector who seizes a controlled substance or a precursor shall take such measures as are reasonable in the circumstances to give to the owner or other person in charge of the place where the seizure occurred notice of the seizure and of the location where the controlled substance or precursor is being kept or stored.

(7) L'inspecteur qui procède à la saisie de substances désignées ou de précurseurs prend les mesures justifiées dans les circonstances pour aviser le propriétaire ou le responsable du lieu visité de la saisie et de l'endroit où se trouvent les biens saisis.

5

Return or disposal by Minister

(8) Where an inspector determines that to ensure compliance with the regulations it is no longer necessary to detain a controlled substance or a precursor seized by the inspector under paragraph (1)(i), the inspector shall notify in writing the owner or other person in charge of the place where the seizure occurred of that determination and, on being issued a receipt for it, shall return the controlled substance or precursor to that person.

(8) L'inspecteur qui juge que la rétention des substances désignées ou des précurseurs saisis par lui aux termes de l'alinéa (1)i) n'est plus nécessaire pour assurer l'application des règlements en avise par écrit le propriétaire ou le responsable du lieu de la saisie, selon le cas, et, sur remise d'un reçu à cet effet, lui restitue les biens.

Restitution des biens saisis

Obstructing inspector

(9) Notwithstanding sections 23, 24 and 26, where a period of one hundred and twenty days has elapsed after the date of a seizure under paragraph (1)(i) and the controlled substance or precursor has not been returned in accordance with subsection (8), the controlled substance or precursor shall be returned, disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.

(9) Indépendamment des articles 23, 24 et 26, les substances désignées ou précurseurs qui ont été saisis aux termes de l'alinéa (1)i) et qui n'ont pas, dans les cent vingt jours suivant leur saisie, été restitués par l'inspecteur aux termes du paragraphe (8) doivent, selon les instructions du ministre, être restitués ou faire l'objet d'une autre forme de disposition, conformément aux règlements applicables.

Restitution ou disposition par le ministre

False statements

31. (1) No person shall, by act or omission, obstruct an inspector who is engaged in the performance of duties under this Act or the regulations.

31. (1) Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit d'en-traver, même par omission, son action.

Entrave

Interference

(2) No person shall knowingly make any false or misleading statement verbally or in writing to an inspector who is engaged in the performance of duties under this Act or the regulations.

(2) Il est également interdit de lui faire, en connaissance de cause, une déclaration fausse ou trompeuse, oralement ou par écrit.

Fausses déclarations

(3) No person shall, without the authority of an inspector, remove, alter or interfere in any way with anything seized, detained or taken under section 30.

(3) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer les biens saisis, retenus ou emportés en application de l'article 30 ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.

Interdiction

PART V

ADMINISTRATIVE ORDERS FOR
CONTRAVENTIONS OF DESIGNATED
REGULATIONS

Designation of regulations

32. The Governor in Council may, by regulation, designate any regulation made under this Act (in this Part referred to as a "designated regulation") as a regulation the contravention of which shall be dealt with under this Part.

Contravention of designated regulation

33. Where the Minister has reasonable grounds to believe that a person has contravened a designated regulation, the Minister shall

- (a) in the prescribed manner, serve a notice to appear on the person; and
- (b) send a copy of the notice to appear to an adjudicator and direct the adjudicator to conduct a hearing to determine whether the contravention has occurred and to notify the Minister of the adjudicator's determination.

Interim order

34. (1) Where the Minister has reasonable grounds to believe that a person has contravened a designated regulation and the Minister is of the opinion that, as a result of that contravention, there is a substantial risk of immediate danger to the health or safety of any person, the Minister may, without giving prior notice to the person believed to have contravened the designated regulation, make an interim order in respect of the person

- (a) prohibiting the person from doing anything that the person would otherwise be permitted to do under their licence, permit or authorization, or
- (b) subjecting the doing of anything under the designated regulation by the person to the terms and conditions specified in the interim order,

and may, for that purpose, suspend, cancel or amend the licence, permit or authorization issued or granted to the person or take any other measures set out in the regulations.

PARTIE V

ORDONNANCES ADMINISTRATIVES
POUR VIOLATION DE RÈGLEMENTS
SPÉCIAUX

Règlements spéciaux

32. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les règlements d'application de la présente loi — appelés « règlements spéciaux » dans la présente partie — dont la contravention est régie par celle-ci.

5

33. S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu infraction à un règlement spécial, le ministre :

- 10 a) signifie, selon les modalités réglementaires, un avis de comparution au contrevenant présumé;
- b) envoie copie de cet avis à un arbitre, en lui demandant de tenir une audience pour établir s'il y a réellement eu contravention et de lui notifier sa décision.

15

Saisine de l'arbitre

34. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu infraction à un règlement spécial et s'il estime qu'il en découle un risque grave et imminent pour la santé ou la sécurité de quiconque, le ministre peut, sans en aviser au préalable le contrevenant présumé, prendre une ordonnance provisoire pour interdire à celui-ci toutes activités qui lui seraient normalement permises aux termes du permis, de la licence ou de l'autorisation dont il est titulaire ou pour assujettir aux conditions précisées l'exercice par celui-ci des activités envisagées par le règlement spécial en cause. À cet effet, le ministre peut suspendre, révoquer ou modifier le permis, la licence ou l'autorisation du contrevenant présumé ou prendre toute autre mesure réglementaire.

Ordonnance provisoire

- 20 25 30 35

Idem

(2) Where the Minister makes an interim order under subsection (1), the Minister shall forthwith

(a) in the prescribed manner, serve the interim order on the person;

(b) in the prescribed manner, serve a notice to appear on the person; and

(c) send a copy of the interim order and the notice to appear to an adjudicator and direct the adjudicator to conduct a hearing 10 to determine whether the contravention has occurred and to notify the Minister of the adjudicator's determination.

Hearing by adjudicator

35. (1) Where an adjudicator receives from the Minister a copy of a notice to appear under paragraph 33(b) or 34(2)(c), the adjudicator shall conduct a hearing on a date to be fixed by the adjudicator at the request of the person on whom the notice was served, on two days notice being given to the adjudicator, which hearing date may not

(a) in the case of a notice served under paragraph 33(a), be less than thirty days, or more than forty-five days, after the day of service of the notice; or

(b) in the case of a notice served under paragraph 34(2)(b), be less than three days, or more than forty-five days, after the day of service of the notice.

Change of hearing date

(2) Where the adjudicator is unable to 30 conduct a hearing on the date referred to in subsection (1), the adjudicator shall forthwith notify the person and fix, for the purpose of holding the hearing, the earliest possible date to which the adjudicator and the person agree.

Proceedings on default

(3) Where an adjudicator has received a copy of a notice to appear referred to in subsection (1) and where the person on whom the notice is served has not requested a date for a hearing within forty-five days after the notice was served on that person, or where the person, having requested a hearing, fails to appear for the hearing, the adjudicator shall proceed to make a determination in the absence of the person.

(2) Le cas échéant, le ministre accomplit sans délai les formalités suivantes :

a) il signifie l'ordonnance provisoire au contrevenant présumé selon les modalités réglementaires;

b) il signifie, selon les modalités réglementaires, un avis de comparution au contrevenant présumé;

c) il envoie à un arbitre copie de l'ordonnance provisoire et de l'avis de comparution, en lui demandant de tenir une audience pour établir s'il y a réellement eu contravention et de lui notifier sa décision.

35. (1) L'arbitre qui, aux termes des alinéas 33b) ou 34(2)c), reçoit du ministre copie d'un avis de comparution tient une audience à ce sujet, à la date qu'il fixe sur demande du contrevenant présumé et moyennant préavis de deux jours; cette date doit se situer :

Audience

a) dans le cas d'un avis signifié aux termes de l'alinéa 33a), après le vingt-neuvième jour, mais avant le quarante-sixième, suivant la signification de l'avis;

b) dans le cas d'un avis signifié aux termes de l'alinéa 34(2)b), après le deuxième jour, mais avant le quarante-sixième, suivant la signification de l'avis.

(2) S'il lui est impossible de tenir l'audience à la date prévue, l'arbitre en avise 30 sans délai le contrevenant présumé et fixe une nouvelle date; celle-ci doit être la plus rapprochée des dates convenant à la fois à l'arbitre et au contrevenant présumé.

Changement de date

(3) Dans les cas où le contrevenant présumé omet, dans les quarante-cinq jours suivant la date à laquelle l'avis de comparution 40 lui a été signifié, de demander à l'arbitre de fixer la date de l'audience ou, après avoir demandé la tenue d'une audience, omet de 45 comparaître devant celui-ci à la date fixée, l'arbitre va de l'avant et rend sa décision en l'absence de l'intéressé.

Défaut de comparution

| | | | |
|------------------------------|---|---|-------------------------|
| Time and place | (4) An adjudicator may, subject to the regulations, determine the time and place of any hearing or other proceeding under this Part. | (4) Sous réserve des règlements, les audiences et autres procédures prévues par la présente partie ont lieu aux dates, heures et lieux déterminés par l'arbitre. | Dates, heures et lieux |
| Notice to appear | 36. A notice to appear served on a person under paragraph 33(a) or 34(2)(b) shall <ul style="list-style-type: none"> (a) specify the designated regulation that the Minister believes the person has contravened; (b) state the grounds on which the Minister believes the contravention has occurred; (c) state that the matter has been referred to an adjudicator for a hearing to be conducted on a date within the applicable period described in paragraph 35(1)(a) or (b); and (d) set out such other information as is prescribed. | 36. L'avis de comparution signifié au contrevenant présumé précise les points suivants : <ul style="list-style-type: none"> a) le règlement spécial en cause; b) les motifs qui portent le ministre à croire qu'il y a eu contravention; c) le fait que l'affaire a été renvoyée à un arbitre pour audience à une date fixée conformément au paragraphe 35(1); d) tous autres renseignements réglementaires. | 5 Avis de comparution |
| Proof of service | 37. Proof of service of any notice, order or interim order under this Part shall be given in the prescribed manner. | 37. La preuve de la signification des avis et ordonnances visés à la présente partie se fait selon les modalités réglementaires. | Preuve de signification |
| Powers of adjudicator | 38. For the purposes of this Act, an adjudicator has and may exercise the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the <i>Inquiries Act</i> . | 38. Pour l'application de la présente loi, l'arbitre est investi des pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la <i>Loi sur les enquêtes</i> . | Pouvoirs de l'arbitre |
| Hearing procedure | 39. An adjudicator shall deal with all matters as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness and natural justice permit. | 39. Dans la mesure où les circonstances et les considérations d'équité et de justice naturelle le permettent, l'arbitre règle sans formalisme et en procédure expéditive les affaires dont il est saisi. | Procédure |
| Determination by adjudicator | 40. (1) An adjudicator shall, after the conclusion of a hearing referred to in subsection 35(1) or a proceeding referred to in subsection 35(3), within the prescribed time, make a determination that the person who is the subject of the hearing or proceeding contravened or did not contravene the designated regulation. | 40. (1) Dans le délai réglementaire suivant la fin de l'audience visée au paragraphe 35(1) ou de la procédure visée au paragraphe 35(3), l'arbitre se prononce sur la culpabilité du contrevenant présumé. | Décision de l'arbitre |
| Notice of determination | (2) Where an adjudicator has made a determination under subsection (1), the adjudicator shall <ul style="list-style-type: none"> (a) forthwith notify the person and the Minister of the adjudicator's determination and the reasons; and | (2) L'arbitre notifie sans délai sa décision motivée au contrevenant présumé et au ministre. En cas de décision défavorable au contrevenant présumé, l'arbitre avise celui-ci de son droit de présenter, par écrit et selon les modalités — notamment de temps — réglementaires, des observations au ministre. | Notification |

Ministerial orders

(b) where the adjudicator has determined that the person has contravened the designated regulation, notify the person of the opportunity to make representations to the Minister in writing in accordance with the regulations and within the prescribed time.

(3) Where an adjudicator has made a determination referred to in paragraph (2)(b) and the Minister has considered the determination and any representations referred to in that paragraph, the Minister shall forthwith make an order

(a) prohibiting the person from doing anything that they would, if they were in compliance with the designated regulation, be permitted to do, or

(b) subjecting the doing of anything under the designated regulation by the person to the terms and conditions specified in the order,

and may, for that purpose, suspend, cancel or amend any licence, permit or authorization issued or granted to the person under the regulations or take any other measures set out in the regulations.

Idem

(4) An order made under subsection (3) shall be served on the person to whom it is directed in the prescribed manner.

Effect of order

41. (1) An interim order made under subsection 34(1) and an order made under subsection 40(3) have effect from the time that they are served on the person to whom they are directed.

Cessation of effect

(2) An interim order that was made in respect of a person believed to have contravened a designated regulation ceases to have effect

(a) where the Minister makes an order under subsection 40(3), at the time the order is served on the person; and

(b) where an adjudicator has determined that the person did not contravene the designated regulation, at the time the adjudicator makes the determination.

Application to revoke order

(3) A person in respect of whom an order was made under subsection 40(3) may make an application in writing to the Minister in

5

(3) Après examen de la décision — défavorable à la personne en cause — de l'arbitre et, le cas échéant, des observations visées au paragraphe (2), le ministre prend sans délai une ordonnance pour interdire à cette personne toutes activités qui lui seraient normalement permises si elle se conformait aux dispositions du règlement spécial en cause ou pour assujettir aux conditions précisées l'exercice par elle des activités envisagées par ce règlement. À cet effet, le ministre peut suspendre, révoquer ou modifier tout permis, licence ou autorisation accordé à cette personne aux termes des règlements ou prendre toute autre mesure prévue par ceux-ci.

15

(4) L'ordonnance est signifiée au contrevenant selon les modalités réglementaires.

41. (1) L'ordonnance prise aux termes des paragraphes 34(1) ou 40(3) est exécutoire à compter de sa signification à l'intéressé.

20

(2) L'ordonnance provisoire cesse d'avoir effet lorsque, selon le cas :

a) l'ordonnance prise par le ministre aux termes du paragraphe 40(3) est signifiée au contrevenant présumé;

b) l'arbitre rend une décision favorable à celui-ci.

(3) La personne visée par une ordonnance prise aux termes du paragraphe 40(3) peut,

Ordonnances ministérielles

5

Signification

Prise d'effet

Cessation d'effet

Demande de révocation

Revocation of order

accordance with the regulations to revoke the order.

(4) The Minister may, in the prescribed circumstances, revoke, in whole or in part, any order made under subsection 40(3).

Offence for contravention of order

42. Every person commits an offence who contravenes an order or an interim order made under this Part.

Révocation

5

Infraction

Designation of analysts

43. The Minister may designate any person as an analyst for the purposes of this Act and the regulations.

Analysis

44. (1) An inspector or peace officer may submit to an analyst for analysis or examination any substance or sample thereof taken by the inspector or peace officer.

Report

(2) An analyst who has made an analysis or examination under subsection (1) may prepare a certificate or report stating that the analyst has analysed or examined a substance or a sample thereof and setting out the results of the analysis or examination.

Penalty

45. Every person who contravenes a provision of this Act for which punishment is not otherwise provided or a regulation, other than a designated regulation within the meaning of Part V,

(a) is guilty of an indictable offence and liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding three years, or to both; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

selon les modalités réglementaires, en demander par écrit au ministre la révocation.

(4) Le ministre peut, dans les cas prévus par règlement, procéder à la révocation de tout ou partie de l'ordonnance.

42. Toute contravention à l'égard d'une ordonnance prise aux termes de la présente partie constitue une infraction.

Révocation

5

Infraction

PART VI

GENERAL

Analysis

PARTIE VI

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Analyse

43. Le ministre peut désigner quiconque à titre d'analyste pour l'application de la présente loi et de ses règlements.

44. (1) L'inspecteur ou l'agent de la paix peut transmettre à l'analyste, pour analyse ou examen, toute substance — ou tout échantillon de celle-ci — qu'il a recueillie dans le cadre de la présente loi.

(2) L'analyste peut, après analyse ou examen, établir un certificat ou un rapport faisant état de cette analyse ou de cet examen, ainsi que de ses résultats.

Désignation d'analystes

Analyse

20

Certificat ou rapport

Peine

Offence and Punishment

45. Quiconque contrevoit à une disposition de la présente loi pour laquelle aucune peine n'est spécifiquement prévue ou à un règlement — à l'exception des règlements spéciaux visés à la partie V — commet :

a) soit un acte criminel passible d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal de trois ans, ou de l'une de ces peines;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

35

25

35

Limitation

Evidence and Procedure

46. (1) No summary conviction proceedings in respect of an offence under subsection 5(2) or 31(2), section 42 or the regulations shall be commenced after the expiration of one year after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

Venue

(2) Proceedings in respect of a contravention of any provision of this Act or the regulations may be held in the place where the offence was committed or where the subject-matter of the proceedings arose or in any place where the accused is apprehended or happens to be located.

Burden of proving exception, etc.

47. (1) No exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law is required to be set out or negated, as the case may be, in an information or indictment for an offence under this Act or the regulations or under section 463, 464 or 465 of the *Criminal Code* in respect of such an offence.

Idem

(2) In any prosecution under this Act, the prosecutor is not required, except by way of rebuttal, to prove that a certificate, licence, permit or other qualification does not operate in favour of the accused, whether or not the qualification is set out in the information or indictment.

Copies of documents

48. (1) A copy of any document filed with a department, ministry, agency, municipality or other body established by or pursuant to a law of a province, or of any statement containing information from the records kept by any such department, ministry, agency, municipality or body, purporting to be certified by any official having custody of that document or those records, is admissible in evidence in any prosecution for an offence referred to in subsection 47(1) and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the facts contained in that document or statement, without proof of the signature or official character of the person purporting to have certified it.

Authentication

(2) For the purposes of subsection (1), an engraved, lithographed, photocopied, photographed, printed or otherwise electronically or mechanically reproduced facsimile signa-

Preuve et procédure

46. (1) Les poursuites par procédure sommaire pour infraction aux paragraphes 5(2) ou 31(2), à l'article 42 ou aux règlements se prescrivent par un an à compter de la perpétration.

Prescription

5

(2) Toute infraction à la présente loi ou à ses règlements peut être poursuivie au lieu de sa perpétration, au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, au lieu où l'accusé est appréhendé ou en tout lieu où il se trouve.

Ressort

10

47. (1) Dans les poursuites visant une infraction à la présente loi ou à ses règlements, ou engagées à cet égard sous le régime des articles 463, 464 ou 465 du *Code criminel*, les exceptions, exemptions, excuses ou ré-15 serves prévues par le droit n'ont pas à être, 20 selon le cas, énoncées ou niées dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.

Mention des exceptions, exemptions, etc.

(2) Dans les poursuites fondées sur la présente loi, le poursuivant n'a pas, sauf pour 20 réfutation, à établir qu'un certificat, une licence, un permis ou tout autre titre ne joue 25 pas en faveur de l'accusé, qu'il en soit ou non fait mention dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.

Fardeau de la preuve

25

48. (1) La copie — censée certifiée par le fonctionnaire qui a la garde du document ou 30 des dossiers en question — de tout document déposé auprès d'un ministère, d'une municipalité ou d'un autre organisme constitué sous 35 le régime d'une loi provinciale, de même que de toute déclaration contenant des renseignements tirés des dossiers tenus par l'organisme en question, est admissible en preuve dans les poursuites visées au paragraphe 47(1) et, 35 sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Copies de documents

(2) Pour l'application du paragraphe (1), 40 authenticité la signature, même reproduite par procédé mécanique ou électronique, du fonctionnaire

Authenticité

45 la signature, même reproduite par procédé

ture of an official referred to in that subsection is sufficient authentication of any copy referred to in that subsection.

Evidence inadmissible under this section

(3) Nothing in subsection (1) renders admissible in evidence in any legal proceeding such part of any record as is proved to be a record made in the course of an investigation or inquiry.

Certificate issued pursuant to regulations

49. (1) Subject to subsection (2), any certificate or other document issued pursuant to regulations made under paragraph 54(2)(c) is admissible in evidence in a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the certificate or other document was validly issued and of the facts contained in it, without proof of the signature or official character of the person purporting to have certified it.

Idem

(2) The defence may, with leave of the court, require that the person who issued the certificate or other document

(a) produce an affidavit or solemn declaration attesting to any of the matters deemed to be proved under subsection (1); or

(b) appear before the court for examination or cross-examination in respect of the issuance of the certificate or other document.

Certificate of analyst

50. (1) Subject to this section, a certificate or report prepared by an analyst under subsection 44(2) is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act or the regulations or any other Act of Parliament and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements set out in the certificate or report, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

Attendance of analyst

(2) The party against whom a certificate or report of an analyst is produced under subsection (1) may, with leave of the court,

fait foi de l'authenticité de la copie sur laquelle elle est apposée.

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de rendre admissible en preuve, dans une procédure judiciaire engagée sous le régime de la présente loi, la partie d'un dossier qui s'avère être une pièce établie au cours d'une investigation ou d'une enquête.

Inadmissibilité

5

49. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le certificat ou autre document délivré en application des règlements pris aux termes de l'alinéa 54(2)c) est admissible en preuve dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale et, sauf preuve contraire, fait foi de la validité de sa délivrance et de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Certificats réglementaires

10

(2) La défense peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger de la personne qui a délivré le certificat ou autre document :

Affidavit ou comparaison

a) soit qu'elle produise un affidavit ou une déclaration solennelle portant sur l'un ou l'autre des éléments dont le certificat ou autre document est censé faire foi aux termes du paragraphe (1);

b) soit qu'elle comparaisse devant le tribunal pour interrogatoire ou contre-interrogatoire sur la délivrance du certificat ou autre document.

30

50. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat ou le rapport établi par l'analyste aux termes du paragraphe 44(2) est admissible en preuve dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi ou à ses règlements ou à toute autre loi fédérale et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Certificat de l'analyste

(2) La partie contre laquelle est produit le certificat ou le rapport peut, avec l'autorisation

45 Présence de l'analyste

Notice

require the attendance of the analyst for the purpose of cross-examination.

Proof of notice

(3) Unless the court otherwise orders, no certificate or report shall be received in evidence under subsection (1) unless the party intending to produce it has, before its production at trial, given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention, together with a copy of the certificate or report.

Idem

51. (1) For the purposes of this Act and the regulations, the giving of any notice, whether orally or in writing, or the service of any document may be proved by the oral evidence of, or by the affidavit or solemn declaration of, the person claiming to have given that notice or served that document.

Continuity of possession

(2) Notwithstanding subsection (1), the court may require the affiant or declarant to appear before it for examination or cross-examination in respect of the giving of notice or proof of service.

Alternative method of proof

52. (1) In any proceeding under this Act or the regulations, continuity of possession of any exhibit tendered as evidence in that proceeding may be proved by the testimony of, or the affidavit or solemn declaration of, the person claiming to have had it in their possession.

Copies of records, books or documents

(2) Where an affidavit or solemn declaration is offered in proof of continuity of possession under subsection (1), the court may require the affiant or declarant to appear before it for examination or cross-examination in respect of the issue of continuity of possession.

53. Where any record, book, electronic data or other document is examined or seized under this Act or the regulations, the Minister, or the officer by whom the record, book, electronic data or other document is examined or seized, may make or cause to be made one or more copies thereof, and a copy of any such record, book, electronic data or other document purporting to be certified by the Minister or a person authorized by the Minister is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, has the

tion du tribunal, exiger la présence de l'analyste pour contre-interrogatoire.

(3) Sauf ordonnance contraire du tribunal, le certificat ou le rapport n'est reçu en preuve que si, avant de le produire au procès, la partie qui a l'intention de le produire contre une autre en donne à celle-ci un préavis suffisant, en y joignant une copie.

10

Préavis

51. (1) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, la communication — 10 orale ou écrite — d'un avis ou la signification de tout document peut être prouvée soit par le témoignage de la personne qui prétend l'avoir effectuée, soit par l'affidavit ou la déclaration solennelle de celle-ci.

(2) Dans le cas d'un affidavit ou d'une déclaration solennelle, le tribunal peut exiger 20 que le signataire comparaisse pour interrogatoire ou contre-interrogatoire relativement à la communication de l'avis ou à la preuve de 20 la signification.

52. (1) La continuité de la possession d'une pièce présentée comme preuve dans le 25 cadre d'une procédure fondée sur la présente loi ou ses règlements peut être établie par le 25 témoignage de la personne qui prétend l'avoir eue en sa possession, ou par l'affidavit ou la déclaration solennelle de celle-ci.

(2) Le tribunal peut exiger que le signataire de l'affidavit ou de la déclaration comparsisse devant lui pour y être interrogé ou contre-interrogé quant à la continuité de la possession de la pièce en question.

Preuve de la signification

Comparution

Continuité de la possession

Interrogatoire ou contre-interrogatoire

53. Les livres, registres, données électroniques ou autres documents examinés ou saisisis en application de la présente loi ou de ses 40 règlements peuvent être reproduits à la demande du ministre ou de l'agent qui procède à l'examen ou à la saisie. Toute copie censée certifiée par le ministre ou son délégué est 40 admissible en preuve et a, sauf preuve contraire, la force probante d'un original dont l'authenticité aurait été établie selon la procédure habituelle.

Copies des documents

same probative force as the original record, book, electronic data or other document would have had if it had been proved in the ordinary way.

Regulations, Exemptions and Disqualifications

Regulations

54. (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including the regulation of the medical, scientific and industrial uses and distribution of controlled substances and precursors and the enforcement of this Act and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) governing, controlling, limiting, authorizing the importation into Canada, exportation from Canada, production, packaging, sending, transportation, delivery, sale, provision, administration, possession or obtaining of or other dealing in any controlled substances or precursor or any class thereof;

(b) respecting the circumstances in which, the conditions subject to which and the persons or classes of persons by whom any controlled substances or precursor or any class thereof may be imported into Canada, exported from Canada, produced, packaged, sent, transported, delivered, sold, provided, administered, possessed, obtained or otherwise dealt in, as well as the means by which and the persons or classes of persons by whom such activities may be authorized;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any class of licence for the importation into Canada, exportation from Canada, production, packaging, sale, provision or administration of any substance included in Schedule I, II, III, IV or V or any class thereof;

(d) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any permit for the importation into Canada, exportation from Canada or production of a specified quantity of a sub-

Règlements, exemptions et interdictions

Règlements

54. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi, y compris en matière d'exécution et de mesures de contrainte ainsi qu'en matière d'applications médicales, scientifiques et industrielles et de distribution des substances désignées et des précurseurs, et notamment :

a) régir, autoriser, contrôler ou restreindre l'importation et l'exportation, la production, l'emballage, l'expédition, le transport, la livraison, la vente, la fourniture, l'administration, la possession ou l'obtention de substances désignées ou de précurseurs, ou d'une de leurs catégories, ainsi que toutes autres opérations portant sur ceux-ci;

b) prévoir les circonstances et les conditions dans lesquelles peuvent se faire ces opérations et le mode d'autorisation de celles-ci, ainsi que les personnes ou catégories de personnes pouvant s'y livrer ou habilitées à les autoriser;

c) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée de toute catégorie de licences d'importation, d'exportation, de production, d'emballage, de fourniture, d'administration ou de vente de substances inscrites à l'une ou l'autre des annexes I à V, ou d'une de leurs catégories;

d) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des permis d'importation, d'exportation ou de production en quantité limitée de substances inscrites à l'une ou l'autre des annexes I à V, ou d'une de leurs catégories;

e) fixer les droits exigibles pour la délivrance des licences et permis prévus aux alinéas c) et d);

5

30

40

stance included in Schedule I, II, III, IV or V or any class thereof;

(e) prescribing the fees payable on application for any of the licences or permits provided for in paragraphs (c) and (d);

(f) respecting the method of production, preservation, testing, packaging or storage of any controlled substance or precursor or any class thereof;

(g) respecting the premises, processes or conditions for the production or sale of any controlled substance or any class thereof, and deeming such premises, processes or conditions to be or not to be suitable for the purposes of the regulations; 15

(h) respecting the qualifications of persons engaged in the production, preservation, testing, packaging, storage, selling, providing or otherwise dealing in any controlled substance or precursor or any class there- 20 of;

(i) prescribing standards of composition, strength, concentration, potency, purity or quality or any other property of any controlled substance or precursor; 25

(j) respecting the labelling, packaging, size, dimensions, fill and other specifications of packages used for the importation into Canada, exportation from Canada, sending, transportation, delivery, sale or provision of or other dealing in any substance included in Schedule I, II, III, IV or V or any class thereof;

(k) respecting the distribution of samples of any substance included in Schedule I, 35 II, III, IV or V or any class thereof;

(l) controlling and limiting the advertising for sale of any controlled substance or precursor or any class thereof;

(m) respecting the records, books, elec- 40 tronic data or other documents in respect of controlled substances and precursors that are required to be kept and provided by any person or class of persons who imports into Canada, exports from Canada, 45 produces, packages, sends, transports, delivers, sells, provides, administers, possess-

f) régir les méthodes de production, la con- servation, l'essai, l'emballage ou le stockage de toute substance désignée ou de tout précurseur, ou d'une de leurs catégo- ries;

5 g) régir les procédés ou conditions de pro- duction ou de vente des substances désig- nées, ou d'une de leurs catégories, ainsi que les locaux servant à ces fins, et établir leur acceptabilité au regard des règle- 10 ments;

h) régir les qualités requises de toute per- sonne s'adonnant à toute opération — no- tamment production, conservation, essai, emballage, stockage, vente ou fourniture 15 — portant sur toute substance désignée ou tout précurseur, ou sur une de leurs caté- gories;

i) fixer les normes de composition, teneur, concentration, puissance, pureté ou qualité 20 ou toute autre propriété de toute substance désignée ou tout précurseur;

j) régir les caractéristiques des emballages servant aux opérations — notamment im- portation et exportation, expédition, trans- 25 port, livraison, vente ou fourniture — portant sur les substances inscrites à l'une ou l'autre des annexes I à V, ou sur une de leurs catégories, notamment en ce qui tou- che l'emballage, l'étiquetage, les dimen- 30 sions et le remplissage;

k) régir la distribution d'échantillons de substances inscrites à l'une ou l'autre des annexes I à V, ou d'une de leurs catégo- ries;

35 l) contrôler ou restreindre la publicité se rapportant à la vente de toute substance désignée ou tout précurseur, ou d'une de leurs catégories;

m) régir les livres, registres, données élec- 40 troniques ou autres documents que doivent tenir, établir ou fournir, en rapport avec les substances désignées ou les précurseurs, toute personne ou catégorie de personnes qui se livrent à quelque opération — no- 45 tamment importation et exportation, pro- duction, emballage, expédition, transport, livraison, vente, fourniture, administration,

es, obtains or otherwise deals in any controlled substance or precursor or any class thereof;

(n) respecting the powers and duties of inspectors in relation to the enforcement of, and compliance with, the regulations; 5

(o) respecting the powers and duties of analysts;

(p) respecting the detention and disposal of or otherwise dealing with any controlled substance; 10

(q) respecting the disposal of or otherwise dealing with any precursor;

(r) respecting the taking of samples of substances under paragraph 30(1)(h); 15

(s) respecting the communication of any information obtained under this Act or the regulations from or relating to any person or class of persons who is or may be authorized to import into Canada, export from Canada, produce, package, send, transport, deliver, sell, provide, administer, possess, obtain or otherwise deal in any controlled substance or precursor or any class thereof 25

(i) to any provincial professional licensing authority, or

(ii) to any person or class of persons where, in the opinion of the Governor in Council, it is necessary to communicate that information for the proper administration or enforcement of this Act or the regulations; 30

(t) respecting the making, serving, filing and manner of proving service of any notice, order, report or other document required or authorized under this Act or the regulations; 35

(u) prescribing the circumstances in which an order made under subsection 40(3) may be revoked by the Minister pursuant to subsection 41(4); 40

(v) prescribing forms for the purposes of this Act or the regulations;

(w) establishing classes or groups of controlled substances or precursors; 45

possession ou obtention — portant sur les substances désignées ou les précurseurs ou sur une de leurs catégories;

n) régir les pouvoirs et fonctions des inspecteurs relativement à l'exécution et au contrôle d'application des règlements; 5

o) régir les pouvoirs et fonctions des analystes;

p) régir la rétention et la disposition des substances désignées; 10

q) régir la disposition des précurseurs;

r) régir le prélèvement d'échantillons aux termes de l'alinéa 30(1)h);

s) régir la communication, à toute autorité provinciale attributive de licences en matière d'activités professionnelles ou à toute personne, ou catégorie de personnes, que le gouverneur en conseil estime nécessaire d'aviser pour l'application ou l'exécution de la présente loi ou de ses règlements, de renseignements fournis sous leur régime par une personne ou catégorie de personnes — ou relativement à elles — autorisées — ou pouvant l'être — à effectuer quelque opération — notamment importation et exportation, production, emballage, expédition, transport, livraison, vente, fourniture, administration, possession ou obtention — portant sur des substances désignées ou des précurseurs, ou sur une de leurs catégories; 25

t) prévoir les modalités d'établissement, de signification ou de dépôt des notifications, avis, ordonnances, rapports ou autres documents prévus par la présente loi ou ses règlements ainsi que les modalités de preuve de leur signification; 35

u) préciser les cas de révocation, aux termes du paragraphe 41(4), des ordonnances ministérielles prises aux termes du paragraphe 40(3); 40

v) déterminer les imprimés ou formules à utiliser dans le cadre de la présente loi et de ses règlements;

w) établir des catégories ou groupes de substances désignées ou de précurseurs; 45

- (x) conferring powers or imposing duties and functions on adjudicators in relation to hearings conducted and determinations made by them under Part V;
- (y) governing the practice and procedure of hearings conducted and determinations made by adjudicators under Part V;
- (z) exempting, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, any person or class of persons or any controlled substance or precursor or any class thereof from the application of this Act or the regulations;
- (z.1) defining the word "practitioner" for the purposes of the definition "provide" in subsection 2(1) and for the purposes of subsection 5(2); and
- (z.2) prescribing anything that, by this Act, is to be or may be prescribed.
- (2) The Governor in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, may make regulations that pertain to investigations and other law enforcement activities conducted under this Act by a member of a police force and other persons acting under the direction and control of a member and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations
- (a) authorizing the Solicitor General of Canada, or the provincial minister responsible for policing in a province, to designate a police force within the Solicitor General's jurisdiction or the minister's jurisdiction, as the case may be, for the purposes of this subsection;
- (b) exempting, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (a) and other persons acting under the direction and control of the member from the application of this Act or the regulations;
- (c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of a certificate, other document or, in exigent circumstances, an approval to obtain a certificate or other document,
- x) déterminer les pouvoirs et fonctions des arbitres en ce qui touche les audiences qu'ils ont à tenir et les décisions qu'ils ont à rendre aux termes de la partie V;
- y) régir la pratique et la procédure applicables aux audiences tenues et aux décisions rendues par les arbitres aux termes de la partie V;
- z) soustraire, aux conditions précisées, toute personne ou catégorie de personnes ou toute substance désignée ou tout précurseur ou toute catégorie de ceux-ci à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements;
- z.1) définir « praticien » pour l'application de la définition de « fournir », au paragraphe 2(1), et du paragraphe 5(2);
- z.2) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.
- (2) Sur recommandation du solliciteur général du Canada, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de la présente loi par les membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision, et notamment :
- a) autoriser le solliciteur général du Canada ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, aux fins du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;
- b) soustraire, aux conditions précisées, tout membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) ou toute autre personne agissant sous son autorité et sa supervision à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements;
- c) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des certificats ou autres documents — ou, en cas de situation d'urgence, des approbations en vue de leur obtention — à émettre à un membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) en vue de

that is issued to a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (a) for the purpose of exempting the member from the application of this Act or the regulations;

(d) respecting the detention, storage, disposal or otherwise dealing with any controlled substance or precursor;

(e) respecting records, reports, electronic data or other documents in respect of a controlled substance or precursor that are required to be kept and provided by any person or class of persons; and

(f) prescribing forms for the purposes of the regulations.

(3) Any regulations made under this Act incorporating by reference a classification, standard, procedure or other specification may incorporate the classification, standard, procedure or specification as amended from time to time, and, in such a case, the reference shall be read accordingly.

55. The Minister may, on such terms and conditions as the Minister deems necessary, exempt any person or class of persons or any controlled substance or precursor or any class thereof from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations if, in the opinion of the Minister, the exemption is necessary for a medical or scientific purpose or is otherwise in the public interest.

56. Any power, duty or function of

(a) the Minister under this Act or the regulations, or

(b) the Solicitor General of Canada under the regulations

may be exercised or performed by any person designated, or any person occupying a position designated, by the Minister or the Solicitor General, as the case may be, for that purpose.

57. In the case of any inconsistency or conflict between this Act or the regulations made under it, and the *Food and Drugs Act* or the regulations made under that Act, this Act and the regulations made under it pre-

le soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements;

d) régir la rétention, l'entreposage et la disposition des substances désignées et des précurseurs;

e) régir les registres, rapports, données électroniques ou autres documents que doit tenir, établir ou fournir, en rapport avec les substances désignées ou les précurseurs, toute personne ou catégorie de personnes;

f) déterminer les imprimés ou formules à utiliser dans le cadre des règlements.

15

(3) Il peut être précisé, dans les règlements d'application de la présente loi qui incorporent par renvoi des classifications, normes, procédures ou autres spécifications, que celles-ci sont incorporées avec leurs modifications successives.

Incorporation par renvoi

55. S'il estime que des raisons médicales, scientifiques ou d'intérêt public le justifient, 20 le ministre peut, aux conditions qu'il fixe, soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements toute personne ou catégorie de personnes, ou toute 25 substance désignée ou tout précurseur ou 30 toute catégorie de ceux-ci.

Exemption par le ministre

56. Les attributions conférées au ministre aux termes de la présente loi ou de ses règlements peuvent être exercées par la personne 30 qu'il désigne à cet effet ou qui occupe le poste qu'il désigne à cet effet; il en va de même des attributions conférées aux termes des règlements au solliciteur général du Canada.

Exercice des attributions du ministre ou du solliciteur général du Canada

35

57. Les dispositions de la présente loi ou de ses règlements l'emportent respectivement sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les aliments et drogues* ou de ses règlements.

Incompatibilité

40

Incorporation by reference

Exemption by Minister

Powers, duties and functions of Minister or Solicitor General of Canada

Paramountcy of this Act and the regulations

Offence of
making false or
deceptive
statements

vail to the extent of the inconsistency or conflict.

Disqualification
where conviction

58. No person shall knowingly make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of, a false or misleading statement in any book, record, return or other document however recorded, required to be maintained, made or furnished pursuant to this Act or the regulations.

Revocation of
authorization
on conviction

59. (1) No licence, authorization or permit may be granted by or pursuant to the regulations to a person who has been convicted of a designated substance offence.

Removal of
disqualification

(2) Where a person is convicted of a designated substance offence, any licence, authorization or permit granted by or pursuant to the regulations and held by the person is revoked and ceases to be in force.

Schedules

(3) Where a person who has been convicted of a designated substance offence is granted a pardon in respect of that offence under the *Criminal Records Act*, the disqualification to which the person is subject by virtue of subsection (1) shall be deemed to have been removed as of the date of the pardon.

Amendments to Schedules

60. The Governor in Council may, by order, amend any of Schedules I to VI by adding to them or deleting from them any item or portion of an item, where the Governor in Council deems the amendment to be necessary in the public interest.

PART VII

TRANSITIONAL PROVISIONS, CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEAL AND COMING INTO FORCE

Transitional Provisions

References to
prior
enactments

61. Any reference in a designation by the Solicitor General of Canada under Part VI of the *Criminal Code* to an offence contrary to the *Narcotic Control Act* or Part III or IV

58. Nul ne peut sciemment, dans un livre, registre, rapport ou autre document — quel que soit son support matériel — à établir aux termes de la présente loi ou de ses règlements, faire ou consentir à ce que soit faite une déclaration fausse ou trompeuse, participer à une telle déclaration ou y acquiescer.

59. (1) Les licences, permis ou autres autorisations réglementaires ne peuvent être délivrés à des personnes ayant déjà été reconnues coupables d'une infraction désignée.

(2) La condamnation — pour infraction désignée — du titulaire emporte révocation et cessation d'effet de la licence, du permis ou de toute autre autorisation réglementaire.

(3) Lorsqu'une personne reconnue coupable d'une infraction désignée se voit accorder une réhabilitation à cet égard aux termes de la *Loi sur le casier judiciaire*, l'interdiction dont elle est frappée aux termes du paragraphe (1) est réputée avoir été effacée à la date à laquelle la réhabilitation a été accordée.

Modification des annexes

60. Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'une ou l'autre des annexes I à VI pour y ajouter ou en supprimer tout ou partie d'un article dont l'adjonction ou la suppression lui paraît nécessaire dans l'intérêt public.

30

PARTIE VII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Dispositions transitoires

Mentions

61. La mention, dans une désignation établie par le solliciteur général du Canada aux termes de la partie VI du *Code criminel*, soit d'une infraction à la *Loi sur les stupéfiants*

of the *Food and Drugs Act* or any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence shall be deemed to be a reference to an offence contrary to section 6 (trafficking), 7 (importing and exporting), 8 (production), 9 (possession of property obtained by certain offences) or 10 (laundering proceeds of certain offences) of this Act, as the case may be, or a conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence.

Sentences for prior offences

62. (1) Subject to subsection (2), where, before the coming into force of this Act, a person has committed an offence under the *Narcotic Control Act* or Part III or IV of the *Food and Drugs Act* but a sentence has not been imposed on the person for that offence, a sentence shall be imposed on the person in accordance with this Act.

Application of increased punishment

(2) Where any penalty, forfeiture or punishment provided by the *Narcotic Control Act* or section 31 or Part III or IV of the *Food and Drugs Act*, as those Acts read immediately before the coming into force of sections 5 to 10 of this Act, is varied by this Act, the lesser penalty, forfeiture or punishment applies in respect of any offence that was committed before the coming into force of those sections.

Validation

63. Every authorization issued by the Minister under subsection G.06.001(1) or J.01.033(1) of the *Food and Drug Regulations* or subsection 68(1) of the *Narcotic Control Regulations* before the coming into force of sections 77 and 89 of this Act is hereby declared to have been validly issued and every such authorization that is in force on the coming into force of sections 77 and 89 of this Act shall continue in force under this Act until it is revoked, as if it were an exemption made under section 55 of this Act.

ou aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues*, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre vaut, selon le cas, mention soit d'une infraction aux articles 6 (trafic de substances), 7 (importation et exportation), 8 (production), 9 (possession de biens d'origine criminelle) ou 10 (recyclage du produit de certaines infractions) de la présente loi, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre.

62. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la peine prononcée, après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, contre quiconque s'est rendu coupable, avant cette date, d'une infraction à la *Loi sur les stupéfiants* ou aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues* est celle prévue en l'espèce par la présente loi.

(2) En cas de modification, par la présente loi, du régime de confiscation, des pénalités ou des peines prévus par la *Loi sur les stupéfiants* ou l'article 31 ou les parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues*, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur des articles 5 à 10 de la présente loi, c'est le régime, la pénalité ou la peine la plus favorable au défendeur qui s'applique aux infractions commises avant l'entrée en vigueur de ces articles.

63. Est confirmée la validité des autorisations accordées par le ministre, en vertu des paragraphes G.06.001(1) ou J.01.033(1) du Règlement sur les aliments et drogues ou du paragraphe 68(1) du Règlement sur les stupéfiants, avant la date d'entrée en vigueur des articles 77 et 89 de la présente loi; celles d'entre elles qui sont en application à cette date le demeurent sous le régime de la présente loi jusqu'à révocation, comme si elles faisaient l'objet d'exemptions accordées par le ministre en vertu de l'article 55 de la présente loi.

15 Peines pour des infractions antérieures à la présente loi

Mesure la plus favorable au défendeur

Validation

1992, c. 20

Consequential Amendments
Corrections and Conditional Release Act

64. Items 1 and 2 of Schedule II to the Corrections and Conditional Release Act are replaced by the following:

1. An offence under any of the following provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act*:

- (a) subsections 6(3) and (4) (trafficking);
- (b) subsection 7(3) (importing and exporting);
- (c) subsection 8(2) (production);
- (d) subsection 9(2) (possession of property obtained by certain offences); and
- (e) subsection 10(2) (laundering proceeds of certain offences).

R.S., c. C-46

Criminal Code

1991, c. 40, s.
12(1)

65. Paragraph 100(2)(c) of the Criminal Code is replaced by the following:

- (c) an offence described in subsection 6(3) or (4) or 7(3) of the *Controlled Drugs and Substances Act*,

Modifications corrélatives

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

1992, ch. 20

64. Les articles 1 et 2 de l'annexe II de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition sont remplacés par ce qui suit :

1. Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* :
- a) paragraphes 6(3) et (4) (trafic);
 - b) paragraphe 7(3) (importation et exportation);
 - c) paragraphe 8(2) (production);
 - d) paragraphe 9(2) (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction);
 - e) paragraphe 10(2) (recyclage des produits de la criminalité).

Code criminel

L.R., ch. C-46

65. Le paragraphe 100(2) du Code criminel est remplacé par ce qui suit :

- (2) Le tribunal qui déclare coupable un contrevenant ou l'absout en vertu de l'article 736 soit dans le cas d'une infraction impliquant usage, port, possession, maniement ou entreposage d'une arme à feu ou de munitions soit dans le cas d'une infraction, autre que celle visée au paragraphe (1), perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne ou soit dans le cas d'une infraction visée aux paragraphes 6(3) ou (4) ou 7(3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* doit considérer 30 s'il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, rendre une ordonnance, en sus de toute autre peine applicable, enjoignant au contrevenant de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et lui interdisant de posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives.

1991, ch. 40,
par. 12(1)

Ordonnance
d'interdiction
après déclara-
tion de culpabi-
lité

Corrections and Conditional Release Act

Clause 64: Items 1 and 2 of Schedule II read as follows:

1. An offence under any of the following provisions of the *Narcotic Control Act*:

- (a) section 4 (trafficking);
- (b) section 5 (importing and exporting);
- (c) section 6 (cultivation);
- (d) section 19.1 (possession of property obtained by certain offences); and
- (e) section 19.2 (laundering proceeds of certain offences).

2. An offence under any of the following provisions of the *Food and Drugs Act*:

- (a) section 39 (trafficking in controlled drug);
- (b) section 44.2 (possession of property obtained by trafficking in controlled drug);
- (c) section 44.3 (laundering proceeds of trafficking in controlled drug);
- (d) section 48 (trafficking in restricted drug);
- (e) section 50.2 (possession of property obtained by trafficking in restricted drug); and
- (f) section 50.3 (laundering proceeds of trafficking in restricted drug).

Criminal Code

Clause 65: This amendment would strike out the words “subsection 39(1) or (2) or 48(1) or (2) of the *Food and Drugs Act* or in subsection 4(1) or (2) or 5(1) of the *Narcotic Control Act*” and replace them with the underlined words.

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

Article 64. — Texte des articles 1 et 2 de l’annexe II :

1. Une infraction prévue par l’une des dispositions suivantes de la *Loi sur les stupéfiants* :

- a) article 4 (trafic de stupéfiant);
- b) article 5 (importation et exportation);
- c) article 6 (culture);
- d) article 19.1 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction);
- e) article 19.2 (recyclage des produits de la criminalité).

2. Une infraction prévue par l’une des dispositions suivantes de la *Loi sur les aliments et drogues* :

- a) article 39 (trafic des drogues contrôlées);
- b) article 44.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction);
- c) article 44.3 (recyclage des produits de la criminalité);
- d) article 48 (trafic des drogues d'usage restreint);
- e) article 50.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction);
- f) article 50.3 (recyclage des produits de la criminalité).

Code criminel

Article 65. — Substitution, aux mots « paragraphes 39(1) ou (2) ou 48(1) ou (2) de la *Loi sur les aliments et drogues* ou des paragraphes 4(1), (2) ou 5(1) de la *Loi sur les stupéfiants* », des mots soulignés.

R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 7(2),
23, c. 1 (2nd Supp.), s.
213(1) (Sch. I,
item 2), c. 1
(4th Supp.), s.
13, c. 29 (4th
Supp.), s. 17, c.
42 (4th Supp.),
s. 1

66. The definition "offence" in section 183 of the Act is amended

(a) by striking out the reference to "section 4 (trafficking), 5 (importing or exporting), 19.1 (possession of property obtained by certain offences) or 19.2 (laundering proceeds of certain offences) of the *Narcotic Control Act*," and by replacing it with a reference to "section 6 (trafficking), 7 (importing and exporting), 10 5 8 (production), 9 (possession of property obtained by designated substance offences) or 10 (laundering proceeds of designated substance offences) of the *Controlled Drugs and Substances Act*"; 15 and

(b) by striking out the reference to "section 39 (trafficking), 44.2 (possession of property obtained by trafficking in controlled substances), 44.3 (laundering proceeds of trafficking in controlled substances), 48 (trafficking), 50.2 (possession of property obtained by trafficking in restricted drugs) or 50.3 (laundering 20 25 proceeds of trafficking in restricted drugs) of the *Food and Drugs Act*".

R.S., c. 50 (4th Supp.), s. 1

67. The definitions "illicit drug" and "illicit drug use" in section 462.1 of the Act are replaced by the following:

"illicit drug"
"drogue illicite"

"illicit drug" means a controlled substance or precursor the import, export, production, sale or possession of which is prohibited or restricted pursuant to the *Controlled Drugs and Substances Act*;

"illicit drug use"
"utilisation de..."

"illicit drug use" means the importation, exportation, production, sale or possession of a controlled substance or precursor contrary to the *Controlled Drugs and Substances Act* or a regulation made under that Act;

66. La définition de « infraction », à l'article 183 de la même loi, est modifiée par :

L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 7(2), art. 23, ch. 1 (2^e suppl.), art. 13, 213(1) ann. 1, n° 2, ch. 1 (4^e suppl.), art. 17, ch. 29 (4^f suppl.), art. 17, ch. 42 (4^g suppl.), art. 1

a) substitution, au passage « les articles 4 (trafic de stupéfiants), 5 (importation ou exportation), 19.1 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction) ou 19.2 (recyclage des produits de la criminalité) de la *Loi sur les stupéfiants* », de ce qui suit : « les articles 6 (trafic de substances), 7 (importation et exportation), 8 (production), 9 (possession de biens d'origine criminelle) ou 10 (recyclage du produit de certaines infractions) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* »; 10 15

b) suppression du passage « les articles 39 (trafic des drogues contrôlées), 44.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction), 44.3 (recyclage des produits de la criminalité), 48 (trafic des drogues d'usage restreint), 50.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction) ou 50.3 (recyclage des produits de la criminalité) de la *Loi sur les aliments et drogues*. » 20 25

67. Les définitions de « drogue illicite » et « utilisation de drogues illicites », à l'article 462.1 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

L.R., ch. 50 (4^e suppl.), art. 1

30 « drogue illicite » Substance désignée ou précurseur dont l'importation, l'exportation, la production, la vente ou la possession est interdite ou restreinte en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

30 « drogue illicite » "illicit drug"

« utilisation de drogues illicites » Importation, exportation, production, vente ou possession d'une substance désignée ou d'un précurseur contrairement à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou à ses règlements d'application.

« utilisation de drogues illicites » "illicit drug use"

Clause 66: This amendment would strike out the references to the *Narcotic Control Act* and replace them with references to the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Article 66. — Substitution, aux renvois à la *Loi sur les stupéfiants*, de renvois à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Clause 67: The definitions “illicit drug” and “illicit drug use” read as follows:

“illicit drug” means a narcotic, drug or other substance whose import, export, cultivation, sale or possession is prohibited pursuant to the *Narcotic Control Act*, controlled pursuant to Part III of the *Food and Drugs Act* or restricted pursuant to Part IV of the *Food and Drugs Act*;

“illicit drug use” means the importation, exportation, cultivation, sale or possession of a narcotic, drug or other substance contrary to the *Narcotic Control Act* or Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or a regulation made thereunder;

Article 67. — Texte des définitions de « drogue illicite » et « utilisation de drogues illicites » :

« drogue illicite » Stupéfiant, drogue ou autre substance dont l’importation, l’exportation, la culture, la vente ou la possession est interdite en vertu de la *Loi sur les stupéfiants*, contrôlée conformément à la partie III de la *Loi sur les aliments et drogues* ou restreinte conformément à la partie IV de celle-ci.

« utilisation de drogues illicites » Importation, exportation, culture, vente ou possession d’un stupéfiant, d’une drogue ou d’une autre substance contrairement à la *Loi sur les stupéfiants* et aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues* ou à leurs règlements d’application.

R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2

"designated substance offence"
"infraction désignée"

68. (1) The definition "designated drug offence" in section 462.3 of the Act is repealed.

(2) Section 462.3 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

"designated substance offence" means

(a) an offence under Part I of the *Controlled Drugs and Substances Act*, except subsection 5(1) of that Act, or

(b) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a);

69. Subsection 462.34(7) of the Act is replaced by the following:

(7) Section 354 of this Act and subsection 9(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* do not apply to a person who comes into possession of any property or thing that, pursuant to an order made under paragraph (4)(c), was returned to any person after having been seized or was excluded from the application of a restraint order made under subsection 462.33(3).

70. The Act is amended by replacing the expression "designated drug offence" with the expression "designated substance offence", with such modifications as the circumstances require, in the following provisions:

(a) subparagraphs (b)(i) and (ii) of the definition "enterprise crime offence" in section 462.3;

(b) paragraphs (a) and (b) of the definition "proceeds of crime" in section 462.3;

(c) paragraphs 462.31(1)(a) and (b);

(d) subparagraph 462.34(6)(a)(i);

(e) paragraph 462.34(6)(b);

(f) section 462.39;

(g) paragraph 462.41(3)(a);

(h) paragraph 462.42(1)(a);

68. (1) La définition de « infraction désignée en matière de drogue », à l'article 462.3 de la même loi, est abrogée.

(2) L'article 462.3 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« infraction désignée » Soit toute infraction prévue par la partie I, à l'exception du paragraphe 5(1), de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, soit le complot ou la tentative de commettre une telle infraction, la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.

L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 2

"infraction désignée"
"designated substance offence"

15 L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 2

69. Le paragraphe 462.34(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(7) L'article 354 de la présente loi et le paragraphe 9(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ne s'appliquent pas à la personne qui obtient la possession d'un bien qui, en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'alinéa (4)c), a été remis à une personne après avoir été saisi ou a été exclu de l'application d'une ordonnance de blocage rendue en vertu du paragraphe 462.33(3).

Réserve

70. Dans les passages suivants de la même loi, « infraction désignée en matière de drogue » est remplacé par « infraction désignée » :

a) les sous-alinéas b)(i) et (ii) de la définition de « infraction de criminalité organisée », à l'article 462.3;

b) les alinéas a) et b) de la définition de « produits de la criminalité », à l'article 462.3;

c) les alinéas 462.31(1)a) et b);

d) le sous-alinéa 462.34(6)a)(i);

e) l'alinéa 462.34(6)b);

f) l'article 462.39;

g) le paragraphe 462.41(3);

h) l'alinéa 462.42(1)a);

i) le paragraphe 462.42(4);

30

40

40

Clause 68: (1) The definition “designated drug offence” reads as follows:

“designated drug offence” means

- (a) an offence against section 39, 44.2, 44.3, 48, 50.2 or 50.3 of the *Food and Drugs Act*,
- (b) an offence against section 4, 5, 6, 19.1 or 19.2 of the *Narcotic Control Act*, or
- (c) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a) or (b);

(2) New.

Article 68, (1). — Texte de la définition de « infraction désignée en matière de drogue » :

« infraction désignée en matière de drogue »

- a) Une infraction prévue par l'un des articles 39, 44.2, 44.3, 48, 50.2 ou 50.3 de la *Loi sur les aliments et drogues*;
- b) une infraction prévue par l'un des articles 4, 5, 6, 19.1 ou 19.2 de la *Loi sur les stupéfiants*;
- c) un complot ou une tentative de commettre une infraction visée aux alinéas a) et b) ainsi qu'une complicité après le fait à l'égard d'une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une.

(2). — Nouveau.

Clause 69: This amendment would substitute the underlined words for the words “sections 44.2 and 50.2 of the *Food and Drugs Act* and section 19.1 of the *Narcotic Control Act*”.

Article 69. — Substitution, aux mots « les articles 44.2 et 50.2 de la *Loi sur les aliments et drogues* et l'article 19.1 de la *Loi sur les stupéfiants* », des mots soulignés.

Clause 70: This amendment would substitute the expression “designated substance offence” for the expression “designated drug offence” in the provisions referred to.

Article 70. — Substitution, aux mots «infraction désignée en matière de drogue», des mots «infraction désignée» dans les dispositions mentionnées.

- (i) subsection 462.42(4);
- (j) section 462.47; and
- (k) paragraphs 462.48(1)(a) and (b).

1993, c. 45, s.
8(2)

Additional
conditions

71. (1) Subsection 515(4.1) of the Act is replaced by the following:

(4.1) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted or an offence described in section 264 of this Act, or in subsection 6(3) or (4) or 7(3) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, the justice shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, to include as a condition of the order that the accused be prohibited from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the order and that the accused surrender any firearms acquisition certificate that the accused possesses, and where the justice decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, for the accused to possess any of those things, the justice may add the appropriate condition to the order.

(2) Paragraph 515(6)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) with having committed an offence punishable by imprisonment for life under subsection 6(3) or (4) or 7(3) of the *Controlled Drugs and Substances Act* or the offence of conspiring to commit such an offence.

1991, c. 43, s. 4

72. The heading before item 73 and items 73 to 77 of the schedule to Part XX.1, as enacted by section 4 of *An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof*, being chapter 43 of the Statutes of Canada, 1991, are replaced by the following:

- j) l'article 462.47;
- k) les alinéas 462.48(1)a) et b).

71. (1) Le paragraphe 515(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne, d'une infraction visée à l'article 264 ou d'une infraction visée aux paragraphes 6(3) ou (4) ou 7(3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, inclure dans l'ordonnance une condition enjoignant au prévenu de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et lui interdisant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou des substances explosives à tout moment ou pour la période qu'il indique.

(2) L'alinéa 515(6)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) soit d'une infraction — possible de l'emprisonnement à perpétuité — aux paragraphes 6(3) ou (4) ou 7(3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou d'avoir comploté en vue de 30 commettre une telle infraction,

72. L'intertitre précédent le numéro 73 et les numéros 73 à 77 de l'annexe de la partie XX.1 de la même loi, dans sa version édictée par l'article 4 de la *Loi modifiant le Code criminel (trouble mentaux)* et modifiant en conséquence la *Loi sur la défense nationale* et la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre 43 des Lois du Canada (1991), sont remplacés par ce qui suit :

1993, ch. 45,
par. 8(2)

5 Conditions
additionnelles

25

1991, ch. 43,
art. 4

40

Clause 71: (1) This amendment would strike out the words “subsection 39(1) or (2) or 48(1) or (2) of the *Food and Drugs Act* or in subsection 4(1) or (2) of the *Narcotic Control Act*” and replace them with the underlined words.

Article 71, (1). — Substitution, aux mots « paragraphes 39(1) ou (2) ou 48(1) ou (2) de la *Loi sur les aliments et drogues* ou aux paragraphes 4(1) ou (2) de la *Loi sur les stupéfiants* », des mots soulignés.

(2) The relevant portion of subsection 515(6) reads as follows:

(6) Notwithstanding any provision of this section, where an accused is charged

...
(d) with having committed an offence under section 4 or 5 of the *Narcotic Control Act* or the offence of conspiring to commit an offence under section 4 or 5 of that Act,

Clause 72: The heading before item 73 and items 73 to 77 of the schedule to Part XX.1 read as follows:

FOOD AND DRUGS ACT

- 73. Paragraph 39(3)(b) — trafficking
- 74. Paragraph 48(3)(b) — trafficking

NARCOTIC CONTROL ACT

- 75. Paragraph 3(2)(b) — possession
- 76. Section 4 — trafficking
- 77. Section 5 — importing and exporting

(2). — Texte de l’alinéa 515(6)d) :

(6) Nonobstant toute autre disposition du présent article, le juge de paix ordonne la détention sous garde du prévenu inculpé :

...
d) soit d'une infraction aux articles 4 ou 5 de la *Loi sur les stupéfiants* ou d'avoir comploté en vue de commettre une infraction à ces articles,

Article 72. — Texte de l'intertitre précédant le numéro 73 et des numéros 73 à 77 de l'annexe de la partie XX.1 :

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

- 73. Alinéa 39(3)b) — trafic
- 74. Alinéa 40(3)b) — trafic

LOI SUR LES STUPÉFIANTS

- 75. Alinéa 3(2)b) — possession
- 76. Article 4 — trafic
- 77. Article 5 — importation et exportation

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

73. Subsections 5(3) and (4) — possession
 74. Subsections 6(3) and (4) — trafficking
 75. Subsection 7(3) — importing and exporting
 76. Subsection 8(2) — production

1992, c. I, s.
 58(1) (Sch. I, s.
 12); 1993, c. 45,
 s. 10

73. (1) The definition "sentence" in section 673 of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b), by adding the word "and" at the end of paragraph (c) and by adding the following 10 after paragraph (c):

(d) an order made under subsection 15(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

(2) The definition "sentence" in section 15 15 of the Act, as enacted by section 5 of *An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof*, being chapter 43 of the 20 Statutes of Canada, 1991, is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b), by adding the word "and" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) an order made under subsection 15(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

74. The portion of subsection 727.9(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

727.9 (1) Subject to subsection (2), where an offender is convicted or discharged under section 736 of an offence under this Act or the *Controlled Drugs and Substances Act*, the court imposing sentence on or discharging the offender shall, in addition to any other punishment imposed on the offender, order the offender to pay a victim fine surcharge in an amount not exceeding

R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 6

Victim fine surcharge

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

73. Paragraphs 5(3) et (4) — possession
 74. Paragraphs 6(3) et (4) — trafic
 75. Paragraphe 7(3) — importation et exportation
 576. Paragraphe 8(2) — production

5

1992, ch. I, par.
 58(1), ann. I,
 art. 12, 1993,
 ch. 45, art. 10

73. (1) La définition de « sentence », « peine » ou « condamnation », à l'article 673 de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) d'une ordonnance rendue en vertu du 10 paragraphe 15(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

(2) La définition de « sentence », « peine » ou « condamnation », à l'article 673 de la 15 même loi, dans sa version édictée par l'article 5 de la *Loi modifiant le Code criminel (trouble mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre 43 20 des Lois du Canada (1991), est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 15(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. 25

74. Le passage du paragraphe 727.9(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 23 (4^e suppl.), art. 6

727.9 (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un contrevenant est condamné — ou absous en vertu de l'article 736 — à l'égard d'une infraction prévue à la présente loi ou à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* —, le tribunal qui lui inflige une peine ou qui prononce l'absolution 35 est tenu, en plus de toute autre peine déjà 40 infligée au contrevenant, d'ordonner que celui-ci verse une suramende compensatoire, sous réserve des modalités prévues par les règlements d'application du présent article pris par le gouverneur en conseil; le montant

Suramende compensatoire

Clause 73: New.

Article 73. — Nouveau.

Clause 74: This amendment would substitute the underlined words for the words “Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or the *Narcotic Control Act*”.

*Article 74. — Substitution, aux mots « aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues* ou à la *Loi sur les stupéfiants* », des mots soulignés.*

1992, c. 1, s.
58(1) (Sch. I, s.
16)

75. The definition "sentence" in section 785 of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b), by adding the word "and" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) an order made under subsection 15(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

Food and Drugs Act

R.S., c. F-27

Contravention
of Act and
regulations

76. The portion of section 31 of the Food and Drugs Act before paragraph (a) is replaced by the following:

31. Every person who contravenes any of the provisions of this Act or of the regulations made under this Part is guilty of an offence and liable

77. Subsection 35(1) of the Act is replaced by the following:

35. (1) Subject to this section, in any prosecution for an offence under section 31, a certificate purporting to be signed by an analyst and stating that an article, sample or substance has been submitted to, and analysed or examined by, the analyst and stating the results of the analysis or examination is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

78. Subsection 36(1) of the Act is replaced by the following:

36. (1) In a prosecution for a contravention of this Act or of the regulations made under this Part, proof that a package containing any article to which this Act or the regulations apply bore a name or address purporting to be the name or address of the person by whom it was manufactured or packaged is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the article was manufactured or packaged, as the case may be, by

de cette amende ne peut dépasser le moins élevé des montants suivants :

75. La définition de « sentence », « peine » ou « condamnation », à l'article 785 de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

5

d) d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 15(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Loi sur les aliments et drogues

1992, ch. 1, par.
58(1), ann. I,
art. 16

L.R., ch. F-27

76. Le passage de l'article 31 de la Loi sur les aliments et drogues précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

31. Quiconque contrevient à la présente loi ou aux règlements pris sous le régime de la présente partie commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

77. Le paragraphe 35(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

35. (1) Dans les poursuites pour toute infraction visée à l'article 31 et sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat censé signé par l'analyste, où il est déclaré que celui-ci a analysé ou examiné tel article, tel échantillon ou telle substance et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Certificat de
l'analyste

30

78. Le paragraphe 36(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

36. (1) La preuve qu'un emballage contenait un article visé par la présente loi ou ses règlements portait un nom ou une adresse censé être le nom ou l'adresse de la personne qui l'a fabriqué ou emballé en fait foi, sauf preuve contraire, dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements pris sous le régime de la présente partie.

Preuve de la
fabrication ou
de la
provenance

40

Certificate of
analyst

Proof as to
manufacturer
or packager

*Clause 75: New.**Article 75. — Nouveau.**Food and Drugs Act*

Clause 76: The relevant portion of section 31 reads as follows:

31. Every person who contravenes any of the provisions of this Act, except Parts III and IV, or of the regulations made under this Part is guilty of an offence and liable

Clause 77: Subsection 35(1) reads as follows:

35. (1) Subject to this section, in any prosecution for an offence under section 31 or an offence referred to in subsection 41(1) or 50(1), a certificate purporting to be signed by an analyst and stating that an article, sample or substance has been submitted to, and analyzed or examined by, the analyst and stating the results of the analysis or examination is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

Clause 78: Subsection 36(1) reads as follows:

36. (1) In a prosecution for a contravention of this Act, except Parts III and IV, or of the regulations made under this Part, proof that a package containing any article to which this Act or the regulations apply bore a name or address purporting to be the name or address of the person by whom it was manufactured or packaged is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the article was manufactured or packaged, as the case may be, by the person whose name or address appeared on the package.

*Loi sur les aliments et drogues**Article 76. — Texte du passage visé de l'article 31 :*

31. Quiconque contrevient à la présente loi — sauf les parties III et IV — ou aux règlements pris sous le régime de la présente partie commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Article 77. — Texte du paragraphe 35(1) :

35. (1) Dans les poursuites pour toute infraction visée à l'article 31 ou aux paragraphes 41(1) ou 50(1) et sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat censé signé par l'analyste, où il est déclaré que celui-ci a analysé ou examiné tel article, tel échantillon ou telle substance et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Article 78. — Texte du paragraphe 36(1) :

36. (1) La preuve qu'un emballage contenant un article visé par la présente loi ou ses règlements portait un nom ou une adresse censé être le nom ou l'adresse de la personne qui l'a fabriqué ou emballé en fait foi, sauf preuve contraire, dans les poursuites pour infraction à la présente loi — sauf les parties III et IV — ou aux règlements pris sous le régime de la présente partie.

the person whose name or address appeared on the package.

79. Subsection 37(2) of the Act is repealed.

R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 193 to 195, and s. 203, c. 42 (4th Supp.), ss. 9 to 11, 1993, c. 37, ss. 22 to 24

80. Parts III and IV of the Act are repealed.

81. Schedules G and H to the Act are repealed.

R.S., c. I-1

1992, c. 49, s. 11(1)

Immigration Act

82. Paragraph 19(1)(c.2) of the Immigration Act is replaced by the following:

(c.2) persons who there are reasonable grounds to believe are or were members of an organization that there are reasonable grounds to believe is or was engaged in activity that is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert in furtherance of the commission of any offence under the *Criminal Code* or *Controlled Drugs and Substances Act* that may be punishable by way of indictment or in the commission outside Canada of an act or omission that, if committed in Canada, would constitute such an offence, except persons who have satisfied the Minister that their admission would not be detrimental to the national interest;

1991, c. 26

Proceeds of Crime (money laundering) Act

83. Section 2 of the Proceeds of Crime (money laundering) Act is replaced by the following:

Object of Act

2. The object of this Act is to establish record-keeping requirements in the financial field in order to facilitate the investigation and prosecution of offences under subsection 462.31(1) of the *Criminal Code* and subsection 10(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

79. Le paragraphe 37(2) de la même loi est abrogé.

5 80. Les parties III et IV de la même loi sont abrogées.

L.R., ch. 27, (1^{er} suppl.), art. 193 à 195 et 203; L.R., ch. 42 (4th suppl.), art. 9 à 11; 1993, ch. 37, art. 22 à 24

81. Les annexes G et H de la même loi sont abrogées.

Loi sur l'immigration

L.R., ch. I-1

82. L'alinéa 19(1)c.2) de la Loi sur l'immigration est remplacé par ce qui suit :

c.2) celles dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elles sont ou ont été 10 membres d'une organisation dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle se livre ou s'est livrée à des activités faisant partie d'un plan d'activités criminelles organisées par plusieurs personnes agissant 15 de concert en vue de la perpétration d'une infraction au *Code criminel* ou à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* qui peut être punissable par mise en accusation ou a commis à l'étranger un fait — acte ou omission — qui, s'il avait été commis au Canada, constituerait une telle infraction, sauf si elles convainquent le ministre que leur admission ne serait nullement préjudiciable à l'intérêt 20 national;

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité

1991, ch. 26

83. L'article 2 de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité est remplacé par ce qui suit :

2. La présente loi a pour objet d'établir 30 Objet dans le domaine financier des obligations de tenue de documents propres à faciliter la recherche et la poursuite des infractions visées 35 au paragraphe 462.31(1) du *Code criminel* et au paragraphe 10(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Clause 79: Subsection 37(2) reads as follows:

(2) In subsection (1), “drug” does not include a drug or other substance defined as a controlled drug by Part III or as a restricted drug by Part IV.

Clause 80: The provisions of Parts III and IV would be replaced by the provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Clause 81: The provisions of Schedules G and H would be replaced by the provisions of the schedules to the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Immigration Act

Clause 82: The relevant portion of subsection 19(1) reads as follows:

19. (1) No person shall be granted admission who is a member of any of the following classes:

...
(c.2) persons who there are reasonable grounds to believe are or were members of an organization that there are reasonable grounds to believe is or was engaged in activity that is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert in furtherance of the commission of any offence under the *Criminal Code*, the *Narcotic Control Act* or Part III or IV of the *Food and Drugs Act* that may be punishable by way of indictment or in the commission outside Canada of an act or omission that, if committed in Canada, would constitute such an offence, except persons who have satisfied the Minister that their admission would not be detrimental to the national interest;

Proceeds of Crime (money laundering) Act

Clause 83: Section 2 reads as follows:

2. The object of this Act is to establish record-keeping requirements in the financial field in order to facilitate the investigation and prosecution of offences under subsection 462.31(1) of the *Criminal Code*, subsections 44.3(1) and 50.3(1) of the *Food and Drugs Act* and subsection 19.2(1) of the *Narcotic Control Act*.

Article 79. — Texte du paragraphe 37(2) :

(2) Le paragraphe (1) ne vise pas les drogues ou autres substances qui sont des drogues contrôlées au sens de la partie III ou des drogues d’usage restreint au sens de la partie IV.

Article 80. — Les parties III et IV sont remplacées par la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Article 81. — Les annexes G et H sont remplacées par les annexes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Loi sur l'immigration

Article 82. — Texte du passage introductif et du passage visé du paragraphe 19(1) :

19. (1) Les personnes suivantes appartiennent à une catégorie non admissible :

...
c.2) celles dont il y a des motifs raisonnables de croire qu’elles sont ou ont été membres d’une organisation dont il y a des motifs raisonnables de croire qu’elle se livre ou s'est livrée à des activités faisant partie d'un plan d'activités criminelles organisées par plusieurs personnes agissant de concert en vue de la perpétration d'une infraction au *Code criminel*, à la *Loi sur les stupéfiants* ou aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues* qui peut être punissable par mise en accusation ou a commis à l'étranger un fait — acte ou omission — qui, s'il avait été commis au Canada, constituerait une telle infraction, sauf si elles convainquent le ministre que leur admission ne serait nullement préjudiciable à l'intérêt national;

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité

Article 83. — Texte de l'article 2 :

2. La présente loi a pour objet d'établir dans le domaine financier des obligations de tenue de documents propres à faciliter la recherche et la poursuite des infractions visées au paragraphe 462.31(1) du *Code criminel*, aux paragraphes 44.3(1) et 50.3(1) de la *Loi sur les aliments et drogues* et au paragraphe 19.2(1) de la *Loi sur les stupéfiants*.

1993, c. 37

Seized Property Management Act

“designated substance offence”
 • *infraction désignée*
 “offence-related property”
 • *biens infractionnels*
 “seized property”
 • *biens saisis*

84. The definitions “designated drug offence”, “offence-related property” and “seized property” in section 2 of the *Seized Property Management Act* are replaced by the following:

- “designated substance offence” has the meaning given that expression by section 462.3 of the *Criminal Code*;
- “offence-related property” has the meaning given that expression by subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*;
- “seized property” means any property seized under the authority of any Act of Parliament or pursuant to any warrant or any rule of law in connection with any designated substance offence or enterprise crime offence;

85. (1) Paragraph 3(a) of the Act is replaced by the following:

- (a) to authorize the Minister to provide 20 consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of property in connection with designated substance offences or enterprise crime offences, or property that 25 is or may be proceeds of crime or offence-related property;

(2) Subparagraph 3(b)(i) of the Act is replaced by the following:

- (i) seized in connection with designated 30 substance offences or enterprise crime offences,

86. Subsection 4(4) of the Act is replaced by the following:

- (4) Nothing in this section precludes the 35 operation of the *Criminal Code*, the *Controlled Drugs and Substances Act* or any other Act of Parliament in respect of any property that is in the possession or under the control of the Minister.

87. Subsection 6(1) of the Act is replaced by the following:

Loi sur l'administration des biens saisis

1993, ch. 37

84. Les définitions de « biens infractionnels », « biens saisis » et « infraction désignée en matière de drogue », à l'article 2 de la *Loi sur l'administration des biens saisis*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

- « biens infractionnels » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.
- « biens saisis » Biens saisis en vertu d'une loi fédérale, d'un mandat ou d'une règle de droit relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée.
- « infraction désignée » S'entend au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

• biens infractionnels
 • “offence-related property”
 • biens saisis
 • “seized property”
 • infraction désignée
 15 “designated substance offence”

85. (1) L'alinéa 3a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a) d'autoriser le ministre à fournir aux différents organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;

(2) Le sous-alinéa 3b)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (i) saisis relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée,

86. Le paragraphe 4(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux dispositions du *Code criminel*, de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou de toute autre loi fédérale concernant les biens dont le 40 ministre a la possession ou la charge.

Application d'autres lois

Application of other Acts

87. Le paragraphe 6(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Seized Property Management Act

Clause 84: The definitions “designated drug offence”, “offence-related property” and “seized property” read as follows:

“designated drug offence” has the meaning given that expression by section 462.3 of the *Criminal Code*;

“offence-related property” means any thing seized pursuant to section 11 of the *Narcotic Control Act*, other than a narcotic, hypodermic needle, syringe, capping machine or other apparatus, and any thing seized pursuant to subsection 42(2) of the *Food and Drugs Act*, other than a controlled drug or a restricted drug;

“seized property” means any property seized under the authority of any Act of Parliament or pursuant to any warrant or any rule of law in connection with any designated drug offence or enterprise crime offence;

Clause 85: (1) The relevant portion of section 3 reads as follows:

3. The purposes of this Act are

(a) to authorize the Minister to provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of property in connection with designated drug offences or enterprise crime offences, or property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;

(2) The relevant portion of section 3 reads as follows:

3. The purposes of this Act are

...

(b) to authorize the Minister to manage certain property

(i) seized in connection with designated drug offences or enterprise crime offences,

Clause 86: Subsection 4(4) reads as follows:

(4) Nothing in this section precludes the operation of the *Criminal Code* or any other Act of Parliament in respect of any property that is in the possession or under the control of the Minister.

Clause 87: Subsection 6(1) reads as follows:

6. (1) The Attorney General, or any other person with the written consent of the Attorney General, may apply to any judge or justice for a

Loi sur l'administration des biens saisis

Article 84. — Texte des définitions de « biens infractionnels », « biens saisis » et « infraction désignée en matière de drogue » :

« biens infractionnels » Objets saisis en application soit de l'article 11 de la *Loi sur les stupéfiants*, à l'exclusion des stupéfiants, aiguilles pour injections hypodermiques, seringues, capsuleuses ou autres appareils, soit du paragraphe 42(2) de la *Loi sur les aliments et drogues*, à l'exclusion des drogues contrôlées ou d'usage restreint.

« biens saisis » Biens saisis en vertu d'une loi fédérale, d'un mandat ou d'une règle de droit relativement à des infractions désignées en matière de drogue ou de criminalité organisée.

« infraction désignée en matière de drogue » S'entend au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

Article 85, (1). — Texte du passage introductif et du passage visé de l'article 3 :

3. La présente loi a pour objet :

a) d'autoriser le ministre à fournir aux différents organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées en matière de drogue ou de criminalité organisée, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;

(2). — Texte du passage introductif et du passage visé de l'article 3 :

3. La présente loi a pour objet :

...

b) d'attribuer au ministre l'administration de biens :

(i) saisis relativement à des infractions désignées en matière de drogue ou de criminalité organisée,

Article 86. — Texte du paragraphe 4(4) :

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux dispositions du *Code criminel* ou de toute autre loi fédérale concernant les biens dont le ministre a la possession ou la charge.

Article 87. — Texte du paragraphe 6(1) :

6. (1) Le procureur général, ou la personne qui a son consentement écrit, peut présenter à un juge ou à un juge de paix une demande d'ordon-

Application for
management
order

Demande

6. (1) The Attorney General, or any other person with the written consent of the Attorney General, may apply to any judge or justice for a management order in respect of any seized property, other than a controlled substance within the meaning of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

88. (1) Paragraph 9(a) of the Act is replaced by the following:

(a) provide consultative and other services 10 to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of any property in connection with designated substance offences or enterprise crime offences, or any property that is or may be proceeds of 15 crime or offence-related property;

(2) Paragraph 9(b) of the Act is replaced by the following:

(b) subject to the *Criminal Code*, the *Controlled Drugs and Substances Act* and any 20 other Act of Parliament, manage any property referred to in any of subsections 4(1) to (3) in such manner as the Minister considers appropriate including, without restricting the generality of the foregoing, 25 by advancing money at a commercial rate of interest to

(i) maintain the ongoing operation of the property,

(ii) satisfy the terms of any order concerning environmental, industrial, labour or property standards to which the property is subject, or

(iii) make improvements to the property to preserve the property and its economic worth;

89. Paragraph 10(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the forfeiture to Her Majesty of any property pursuant to subsection 462.37(1) 40 or (2) or 462.38(2) or subparagraph 462.43(c)(iii) of the *Criminal Code* or subsection 15(1) or 16(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*,

6. (1) Le procureur général, ou la personne qui a son consentement écrit, peut présenter à un juge ou à un juge de paix une demande d'ordonnance de prise en charge de biens saisis, à l'exclusion de substances désignées au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.
5

88. (1) L'alinéa 9a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) fournir aux organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens 15 infractionnels ou des produits de la criminalité;

(2) L'alinéa 9b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) sous réserve du *Code criminel*, de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et de toute autre loi fédérale, administrer les biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) de la manière qu'il estime indiquée et, notamment, consentir des 25 avances aux taux d'intérêts du marché afin de maintenir l'usage auquel les biens sont destinés, leur conformité aux normes en matière environnementale, industrielle, immobilière ou de relation de travail, ou 30 afin de faire les améliorations requises pour la conservation des biens et de leur valeur économique;

89. L'alinéa 10a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

35

a) la confiscation de biens au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43c(iii) du *Code criminel* ou des paragraphes 15(1) ou 16(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

management order in respect of any seized property, other than a drug within the meaning of the *Food and Drugs Act*, a narcotic within the meaning of the *Narcotic Control Act* or a hypodermic needle, syringe, capping machine or other apparatus seized in connection with an offence under section 3, 4 or 5 of the *Narcotic Control Act*.

Clause 88: (1) The relevant portion of section 9 reads as follows:

9. In carrying out the purposes of this Act, the Minister may
- provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of any property in connection with designated drug offences or enterprise crime offences, or any property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;

(2) The relevant portion of section 9 reads as follows:

9. In carrying out the purposes of this Act, the Minister may
- ...
- subject to the *Criminal Code* and any other Act of Parliament, manage any property referred to in any of subsections 4(1) to (3) in such manner as the Minister considers appropriate including, without restricting the generality of the foregoing, by advancing money at a commercial rate of interest to
 - maintain the ongoing operation of the property,
 - satisfy the terms of any order concerning environmental, industrial, labour or property standards to which the property is subject, or
 - make improvements to the property to preserve the property and the economic worth of the property;

Clause 89: The relevant portion of section 10 reads as follows:

10. Where a law enforcement agency in Canada has participated in the investigation of an offence that leads to

- the forfeiture to Her Majesty of any property pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2) or subparagraph 462.43(c)(iii) of the *Criminal Code*, subsection 16(1) or (2) of the *Narcotic Control Act* or section 44 of the *Food and Drugs Act*,

nance de prise en charge de biens saisis. Ne peuvent faire l'objet d'une telle demande les drogues au sens de la *Loi sur les aliments et drogues*, les stupéfiants au sens de la *Loi sur les stupéfiants*, les aiguilles pour injections hypodermiques, seringues, capsuleuses ou autres appareils saisis ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'infractions visées aux articles 3, 4 ou 5 de cette dernière loi.

Article 88, (1). — Texte du passage introductif et du passage visé de l'article 9 :

9. Le ministre peut, pour l'application de la présente loi :
- fournir aux organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées en matière de drogue ou de criminalité organisée, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens fractionnels ou des produits de la criminalité;

(2). — Texte du passage introductif et du passage visé de l'article 9 :

9. Le ministre peut, pour l'application de la présente loi :
- ...
- sous réserve du *Code criminel* et de toute autre loi fédérale, administrer les biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) de la manière qu'il estime indiquée et, notamment, consentir des avances aux taux d'intérêts du marché afin de maintenir l'usage auquel les biens sont destinés, leur conformité à toute ordonnance relative aux normes en matière environnementale, industrielle, immobilière ou de relation de travail, ou afin de faire les améliorations requises pour la conservation des biens et de leur valeur économique;

Article 89. — Texte du passage introductif et du passage visé de l'article 10 :

10. Le ministre doit, conformément aux règlements, partager le produit de l'aliénation de biens confisqués ou, selon le cas, tout montant perçu à titre d'amende lorsqu'un organisme chargé de l'application de la loi au Canada a participé, concernant une infraction, à une enquête dont le résultat est :

- la confiscation de biens au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43c(iii) du *Code criminel*, des paragraphes 16(1) ou (2) de la *Loi sur les stupéfiants* ou de l'article 44 de la *Loi sur les aliments et drogues*;

90. Subparagraph 11(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) property forfeited to Her Majesty pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2) or subparagraph 462.43(c)(iii) of the *Criminal Code* or subsection 15(1) or 16(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

91. Section 14 of the Act is replaced by the following:

14. Where the proceeds of disposition available to Her Majesty from the forfeiture of any property pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2), subparagraph 462.43(c)(iii) or subsection 490(9) of the *Criminal Code* or subsection 15(1) or 16(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* are insufficient to cover the outstanding amounts charged to the Working Capital Account pursuant to subsection 12(2), and any interest thereon, in respect of the property, there shall be charged to the Proceeds Account and credited to the Working Capital Account, or to interest revenue, as the case may be, an amount equal to the amount of the shortfall.

92. Section 31 of the Act is repealed.

Repeal

R.S., c. N-1

Narcotic Control Act

Repeal of R.S., c. N-1

93. The Narcotic Control Act is repealed.

Coming into Force

Coming into force

94. This Act or any of its provisions comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

90. L'alinéa 11a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43c)(iii) du *Code criminel* ou des paragraphes 15(1) ou 16(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et de ceux qui sont ou ont été visés par une ordonnance de prise en charge et qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, ainsi que sur le produit des biens qui ont été aliénés par les gouvernements étrangers;

91. L'article 14 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

14. Sont portées au débit du compte des biens saisis et portées au crédit du fonds de roulement les sommes nécessaires pour couvrir le déficit qui pourrait résulter de la différence entre le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté — en application des paragraphes 462.37(1) ou (2), 462.38(2), du sous-alinéa 462.43c)(iii) ou du paragraphe 490(9) du *Code criminel* ou des paragraphes 15(1) ou 16(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* — et les dépenses relatives aux biens, intérêts compris, portées au débit du fonds de roulement en application du paragraphe 12(2).

92. L'article 31 de la même loi est abrogé.

Abrogation

Déficit

L.R., ch. N-1

Loi sur les stupéfiants

93. La Loi sur les stupéfiants est abrogée. 35 Abrogation de L.R., ch. N-1

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

94. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Clause 90: The relevant portion of section 11 reads as follows:

11. The Attorney General may, with the approval of the Governor in Council and in accordance with the regulations, enter into an agreement with the government of any foreign state respecting the reciprocal sharing of

(a) the proceeds of disposition of

(i) property forfeited to Her Majesty pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2) or subparagraph 462.43(c)(iii) of the *Criminal Code*, subsection 16(1) or (2) of the *Narcotic Control Act* or section 44 of the *Food and Drugs Act*, or

Article 90. — Texte du passage introductif et du passage visé de l'article 11 :

11. Le procureur général peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil et conformément aux règlements, conclure avec des gouvernements étrangers des accords de partage mutuel dans les cas où des organismes canadiens ou étrangers, selon le cas, chargés de l'application de la loi ont participé à des enquêtes dont le résultat est la confiscation de biens ou la condamnation à une amende. Le partage porte alors sur :

a) le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43c(iii) du *Code criminel*, des paragraphes 16(1) ou (2) de la *Loi sur les stupéfiants* ou de l'article 44 de la *Loi sur les aliments et drogues* et de ceux qui sont ou qui ont été visés par une ordonnance de prise en charge et qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, ainsi que sur le produit des biens qui ont été aliénés par les gouvernements étrangers;

Clause 91: Section 14 reads as follows:

14. Where the proceeds of disposition available to Her Majesty from the forfeiture of any property pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2), subparagraph 462.43(c)(iii) or subsection 490(9) of the *Criminal Code*, subsection 16(1) or (2) of the *Narcotic Control Act* or section 44 of the *Food and Drugs Act* are insufficient to cover the outstanding amounts charged to the Working Capital Account pursuant to subsection 12(2), and any interest thereon, in respect of the property, there shall be charged to the Proceeds Account and credited to the Working Capital Account or to interest revenue, as the case may be, an amount equal to the amount of the shortfall.

Article 91. — Texte de l'article 14 :

14. Sont portées au débit du compte des biens saisis et portées au crédit du fonds de roulement ou, selon le cas, aux revenus d'intérêts les sommes nécessaires pour couvrir le déficit qui pourrait résulter de la différence entre le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté — en application des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2), du sous-alinéa 462.43c(iii) ou du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, des paragraphes 16(1) ou (2) de la *Loi sur les stupéfiants* ou de l'article 44 de la *Loi sur les aliments et drogues* — et les dépenses relatives aux biens, intérêts compris, portées au débit du fonds de roulement en application du paragraphe 12(2).

Clause 92: Section 31 is no longer necessary as the *Seized Property Management Act* is in force.

Article 92. — L'article 31 est superflu vu l'entrée en vigueur de la *Loi sur l'administration des biens saisis*.

SCHEDULE I
(Sections 2 to 8, 28, 54 and 60)

1. Opium Poppy (*Papaver somniferum*), its preparations, derivatives, alkaloids and salts, including:
 - (1) Opium
 - (2) Codeine (methylmorphine)
 - (3) Morphine (7,8-didehydro-4,5-epoxy-17-methylmorphinan-3,6-diol)
 - (4) Thebaine (paramorphine), and the salts, derivatives and salts of derivatives of substances set out in subitems (1) to (4), including:
 - (5) Acetorphine (acetylertorphine)
 - (6) Acetyldihydrocodeine (4,5-epoxy-3-methoxy-17-methylmorphinan-6-ol acetate)
 - (7) Benzylmorphine (7,8-didehydro-4,5-epoxy-17-methyl-3-(phenylmethoxy)morphinan-6-ol)
 - (8) Codoxime (dihydrocodeinone O-(carboxymethyl)oxime)
 - (9) Desomorphine (dihydrodeoxymorphine)
 - (10) Diacetylmorphine (heroin)
 - (11) Dihydrocodeine (4,5-epoxy-3-methoxy-17-methylmorphinan-6-ol)
 - (12) Dihydromorphine (4,5-epoxy-17-methylmorphinan-3,6-diol)
 - (13) Ethylmorphine (7,8-didehydro-4,5-epoxy-3-ethoxy-17-methylmorphinan-6-ol)
 - (14) Etorphine (tetrahydro-7 α -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14-endo-ethenooripavine)
 - (15) Hydrocodone (dihydrocodeinone)
 - (16) Hydromorphanol (dihydro-14-hydroxymorphine)
 - (17) Hydromorphone (dihydromorphinone)
 - (18) Methyldesorphine (Δ 6-deoxy-6-methylmorphine)
 - (19) Methyldihydromorphine (dihydro-6-methylmorphine)
 - (20) Metopon (dihydromethylmorphinone)
 - (21) Morphine-N-oxide (morphine oxide)
 - (22) Myrophine (benzylmorphine myristate)
 - (23) Nalorphine (N-allylnormorphine)
 - (24) Nicocodeine (6-nicotinylcodeine)
 - (25) Nicomorphine (dinicotinylmorphine)
 - (26) Norcodeine (N-desmethylcodeine)
 - (27) Normorphine (N-desmethylmorphine)
 - (28) Oxycodone (dihydrohydroxycodeinone)
 - (29) Oxymorphone (dihydrohydroxymorphinone)
 - (30) Pholcodine (3-[2-(4-morpholinyl)ethyl]morphine)
 - (31) Thebacon (acetyldihydrocodeinone)

ANNEXE I
(articles 2 à 8, 28, 54 et 60)

1. Pavot à opium (*Papaver somniferum*), ainsi que ses préparations, dérivés, alcaloïdes et sels, notamment :
 - (1) opium
 - (2) codéine (methylmorphine)
 - (3) morphine (didéhydro-7,8 époxy-4,5 méthyl-17 morphinanediol-3,6)
 - (4) thébaïne (paramorphine), leurs sels, leurs dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
 - (5) acétophrine (acétylétorphine)
 - (6) acétyldihydrocodéine (époxy-4,5 acétoxy-6 méthoxy-3 méthyl-17 morphinane)
 - (7) benzylmorphine (didéhydro-7,8 époxy-4,5 hydroxy-6 méthyl-17 (phénylethoxy)-3 morphinane)
 - (8) codoxime (dihydrocodéinone carboxyméthylloxime-6)
 - (9) désomorphine (dihydrodésoxymorphine)
 - (10) diacetylmorphine (héroïne)
 - (11) dihydrocodéine (époxy-4,5 hydroxy-6 méthoxy-3 méthyl-17 morphinane)
 - (12) dihydromorphine (époxy-4,5 méthyl-17 morphinanediol-3,6)
 - (13) éthylmorphine (didéhydro-7,8 époxy-4,5 éthoxy-3 hydroxy-6 méthyl-17 morphinane)
 - (14) étorphine [(hydroxy-1 méthyl-1 butyl)-7 α endoétheno-6,14 tétrahydro-oripavine])
 - (15) hydrocodone (dihydrocodéinone)
 - (16) hydromorphanol (hydroxy-14 dihydromorphine)
 - (17) hydromorphone (dihydromorphinone)
 - (18) méthylédésorphine (méthyl-6 delta-6 désoxymorphine)
 - (19) méthylhydromorphine (méthyl-6 dihydromorphine)
 - (20) métopen (méthyl-5 dihydromorphinone)
 - (21) N-oxymorphone (oxyde de morphine)
 - (22) myrophine (ester myristique de la benzylmorphine)
 - (23) nalorphine (N-allylnormorphine)
 - (24) nicocodeine (nicotinyl-6 codéine)
 - (25) nicomorphine (dinicotinyl-3,6 morphine)
 - (26) norcodéine (N-desméthylcodéine)
 - (27) normorphine (desméthylmorphine)
 - (28) oxycodone (hydroxy-14 dihydrocodéinone)
 - (29) oxymorphone (hydroxy-14 dihydromorphinone)
 - (30) pholcodine ([morpholinyl-4]-2 éthyl)-3 morphine)
 - (31) thébacone (acétyldihydrocodéinone)

but not including

- (32) Apomorphine (5,6,6a,7-tetrahydro-6-methyl-4H-dibenzo[de,g]quinoline-10,11-diol)
- (33) Cyprenorphine (N-(cyclopropylmethyl)-6,7,8,14-tetrahydro-7 α -(1-hydroxy-1-methylethyl)-6,14-endo-ethenonororipavine)
- (34) Naloxone (4,5 α -epoxy-3,14-dihydroxy-17-(2-propenyl)morphinan-6-one)
- (35) Narcotine (6,7-dimethoxy-3-(5,6,7,8-tetrahydro-4-methoxy-6-methyl-1,3-dioxolos[4,5-g]isoquinolin-5-yl)-1(3H)-isobenzofuranone)
- (36) Papaverine (1-[(3,4-dimethoxyphenyl)methyl]-6,7-dimethoxyisoquinoline)

(37) Poppy seed

2. Coca (Erythroxylon), its preparations, derivatives, alkaloids and salts, including:

- (1) Coca leaves
- (2) Cocaine (benzoylmethylecgonine)
- (3) Egonine (3-hydroxy-2-tropane carboxylic acid)

3. Cannabis, its preparations, derivatives and similar synthetic preparations, including:

- (1) Cannabis resin
- (2) Cannabis (marijuana)
- (3) Cannabidiol (2-[3-methyl-6-(1-methylethenyl)-2-cyclohexen-1-yl]-5-pentyl-1,3-benzenediol)
- (4) Cannabinol(3-n-amyl-6,6,9-trimethyl-6-diben-zopyran-1-ol)
- (5) Nabilone ((\pm)-trans-3-(1,1-dimethylheptyl)-6,6a,7,8,10,10a-hexahydro-1-hydroxy-6,6-dimethyl-9H-dibenzo[b,d]pyran-9-one)
- (6) Pyrahexyl (3-n-hexyl-6,6,9-trimethyl-7,8,9,10-tetrahydro-6-dibenzopyran-1-ol)
- (7) Tetrahydrocannabinol (tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol)

but not including

- (8) Non-viable Cannabis seed

4. Phenylpiperidines, their intermediates, salts, derivatives and analogues and salts of intermediates, derivatives and analogues, including:

- (1) Allylprodine (3-allyl-1-methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)
- (2) Alphameprodine (α -3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)
- (3) Alphaprodine (α -1,3-dimethyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)

mais non compris :

- (32) apomorphine (tétrahydro-5,6,6a,7 méthyl-6 4H-dibenzo[de,g]quinoline diol-10,11)
 - (33) cypénorphine (N-(cyclopropylméthyl) tétrahydro-6,7,8,14 (hydroxy-1 méthyl-1 éthyl)-7 α endo-6,14 éthénonororipavine)
 - (34) naloxone (époxy-4,5 α dihydroxy-3,14 (propényl-2)-17 morphinanone-6)
 - (35) narcotine (diméthoxy-6,7 (tétrahydro-5,6,7,8 méthoxy-4 méthyl-6 dioxolo-1,3[4,5-g]isoquinolinyl-5)-3 1(3H)-isobenzofuranone)
 - (36) papavérine ([diméthoxy-3,4 phényl] méthyl)-1 diméthoxy-6,7 isoquinoline)
 - (37) graine de pavot
2. Coca (érythroxylone), ainsi que ses préparations, dérivés, alcaloïdes et sels, notamment :
- (1) feuilles de coca
 - (2) cocaïne (ester méthylique de la benzoylecgonine)
 - (3) ecgonine (acide hydroxy-3 tropane-2 carboxylique)
3. Chanvre indien (Cannabis), ainsi que ses préparations et dérivés et les préparations synthétiques semblables, notamment :
- (1) résine de cannabis
 - (2) cannabis (marijuana)
 - (3) cannabidiol ([méthyl-3 (méthyl-1 éthenyl)-6 (cyclohexényl-1)-2]-2 pentyl-5 benzènediol-1,3)
 - (4) cannabinol (n-amyl-3 hydroxy-1 triméthyl-6,6,9 6H-dibenzopyranne)
 - (5) nabilone (d,1-trans (diméthyl-1,1 heptyl)-3 hexahydro-6,6a,7,8,10,10a hydroxy-1 diméthyl-6,6 9H-dibenzo [b,d] pyranone-9)
 - (6) pyrahexyl (n-hexyl-3 hydroxy-1 triméthyl-6,6,9 tétrahydro-7,8,9,10 6H-dibenzopyranne)
 - (7) tétrahydrocannabinol (tétrahydro hydroxy-1 triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne)

mais non compris :

- (8) graine de cannabis stérile

4. Phénylpipéridines, leurs sels, intermédiaires, dérivés et leurs analogues, ainsi que les sels de leurs intermédiaires, de leurs dérivés et leurs analogues, notamment :

- (1) allylprodine (allyl-3 méthyl-1 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
- (2) alphaméprodine (α -éthyl-3 méthyl-1 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
- (3) alphaprodine (α -diméthyl-1,3 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)

- (4) Anileridine (ethyl 1-[2-(p-aminophenyl) ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (5) Betameprodine (β -3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)
- (6) Betaprodine (β -1,3-dimethyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)
- (7) Benzethidine (ethyl 1-(2-benzylxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (8) Diphenoxylate (ethyl 1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (9) Difenoxin (1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (10) Etoxeridine (ethyl 1-[2-(2-hydroxyethoxy) ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (11) Furethidine (ethyl 1-(2-tetrahydrofurfuryloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (12) Hydroxypethidine (ethyl 4-(m-hydroxyphenyl)-1-methylpiperidine-4-carboxylate)
- (13) Ketobemidone (1-[4-(m-hydroxyphenyl)-1-methyl-4-piperidyl]-1-propanone)
- (14) Methylphenylisonipecononitrile (4-cyano-1-methyl-4-phenylpiperidine)
- (15) Morpheridine (ethyl 1-(2-morpholinoethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (16) Norpethidine (ethyl 4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (17) Pethidine (ethyl 1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (18) Phenoperidine (ethyl 1-(3-hydroxy-3-phenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (19) Piminodine (ethyl 1-[3-(phenylamino)propyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (20) Properidine (isopropyl 1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (21) Trimeperidine (1,2,5-trimethyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)
- (22) Pethidine Intermediate C (1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- but not including
- (23) Carbamethidine (ethyl 1-(2-hydroxy-2-phenyl-ethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (24) Oxpheideridine (ethyl 1-(2-hydroxy-2,2-phenyl ethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (4) aniléridine (ester éthylique de l'acide p-aminophényl-2 éthyl)-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (5) bétaméprodine (β -éthyl-3 méthyl-1 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
- (6) bétaprodine (β -diméthyl-1,3 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
- (7) benzéthidine (ester éthylique de l'acide [(benzyloxy-2 éthyl)]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (8) diphénoxylate (ester éthylique de l'acide [(cyano-3) di-phényl-3,3 propyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (9) difénoxine (l'acide (cyano-3 diphenyl-3,3 propyl)-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (10) étoxéridine (ester éthylique de l'acide [(hydroxy-2 éthoxy)-2 éthyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (11) furéthidine (ester éthylique de l'acide (tétrahydrofurfuryloxyéthyl-2)-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (12) hydroxypéthidine (ester éthylique de l'acide m-hydroxyphényl-4 méthyl-1 pipéridine carboxylique-4)
- (13) cétabémidone ((m-hydroxyphényl)-4 méthyl-1 propionyl-4 pipéridine)
- (14) méthylphénylisonipecononitrile (cyano-4 méthyl-1 phényl-4 pipéridine)
- (15) morphéridine (ester éthylique de l'acide (morpholino-2 éthyl)-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (16) norpéthidine (ester éthylique de l'acide phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (17) péthidine (ester éthylique de l'acide méthyl-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (18) phénopéridine (ester éthylique de l'acide [(hydroxy-3 phényl-3) propyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (19) piminodine (ester éthylique de l'acide [(phénylamino)-3 propyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (20) propéridine (ester isopropylique de l'acide méthyl-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (21) trimépéridine (triméthyl-1,2,5 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
- (22) péthidine intermédiaire C (l'acide méthyl-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- mais non compris :
- (23) carbaméthidine (ester éthylique de l'acide (carbaméthyl-2 phényl)-4 pipéridine carboxylique-4)
- (24) ophéneridine (ester éthylique de l'acide (hydroxy-2 phényléthyl-2) phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
5. Phénazépines, leurs sels, dérivés et salts of derivatives including:

- (1) Proheptazine (hexahydro-1,3-dimethyl-4-phenyl-1H-azepin-4-ol propionate)

but not including

- (2) Ethoheptazine (ethyl hexahydro-1-methyl-4-phenyl-azepine-4-carboxylate)
- (3) Metethoheptazine (ethyl hexahydro-1,3-dimethyl-4-phenylazepine-4-carboxylate)
- (4) Methetazine (ethyl hexahydro-1,2-dimethyl-4-phenylazepine-4-carboxylate)

6. Amidones, their intermediates, salts, derivatives and salts of intermediates and derivatives including:

- (1) Dimethylaminodiphenylbutanonitrile (4-cyano-2-dimethylamino-4,4-diphenylbutane)
- (2) Dipipanone (4,4-diphenyl-6-piperidino-3-heptanone)
- (3) Isomethadone (6-dimethylamino-5-methyl-4,4-diphenyl-3-hexanone)
- (4) Methadone (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanone)
- (5) Normethadone (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-hexanone)
- (6) Norpipanone (4,4-diphenyl-6-piperidino-3-hexanone)
- (7) Phenadoxone (6-morpholino-4,4-diphenyl-3-heptanone)

7. Methadols, their salts, derivatives and salts of derivatives including:

- (1) Acetylmethadol (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanyl acetate)
- (2) Alphacetylmethadol (α -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol acetate)
- (3) Alphamethadol (α -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)
- (4) Betacetylmethadol (β -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol acetate)
- (5) Betamethadol (β -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)
- (6) Dimepheptanol (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)
- (7) Noracymethadol (α -6-methylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol acetate)

8. Phenalkoxams, their salts, derivatives and salts of derivatives including:

- (1) Dimenoxadol (dimethylaminoethyl 1-ethoxy-1,1-diphenylacetate)
- (2) Dioxaphetylbutyrate (ethyl 2,2-diphenyl-4-morpholino butyrate)

- (1) proheptazine (diméthyl-1,3 phényl-4 propionoxy-4 azacycloheptane)

mais non compris :

- (2) éthoheptazine (ester éthylique de l'acide méthyl-1 phényle-4 azépine carboxylique-4)
- (3) météhoheptazine (ester éthylique de l'acide (hexahydro-1,2) phényle-4 pipéridine carboxylique-4) diméthyl)
- (4) méthetazine (ester éthylique de l'acide hexahydro-1,2 diméthyl phénylazépine-4 carboxylique-4)

6. Amidones, leurs sels, intermédiaires et dérivés, ainsi que les sels de leurs intermédiaires et dérivés, notamment :

- (1) diméthylaminodiphenylbutanonitrile (cyano-4 diméthylamino-2 diphenylbutane-4,4)
- (2) dipipanone (diphényle-4,4 pipéridino-6 heptanone-3)
- (3) isométhadone (diméthylamino-6 méthyl-5 diphenyl-4,4 hexanone-3)
- (4) méthadone (diméthylamino-6 diphenyl-4,4 heptanone-3)
- (5) norméthadone (diphényle-4,4 diméthylamino-6 hexanone-3)
- (6) norpipanone (diphényle-4,4 pipéridino-6 hexanone-3)
- (7) phénadoxone (diphényle-4,4 morpholino-6 heptanone-3)

7. Méthadols, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :

- (1) acétyméthadol (diméthylamino-6 diphenyl-4,4 acétoxy-3 heptane)
- (2) alphacétylméthadol (α -diméthylamino-6 diphenyl-4,4 acétoxy-3 heptane)
- (3) alphaméthadol (α -diméthylamino-6 diphenyl-4,4 heptanol-3)
- (4) bétacétylméthadol (β -diméthylamino-6 diphenyl-4,4 acétoxy-3 heptane)
- (5) bétaméthadol (β -diméthylamino-6 diphenyl-4,4 heptanol-3)
- (6) dimépheptanol (diméthylamino-6 diphenyl-4,4 heptanol-3)
- (7) noracyméthadol (α -méthylamino-6 diphenyl-4,4 acétoxy-3 heptanol-3)

8. Phénalcoxames, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :

- (1) diménoxadol ((diméthylamino-2 éthyl) éthoxy-1 diphenyl-1,1 acétate)
- (2) butyrate de dioxyhétyl (ester éthylique de l'acide butyrique morpholino-4 diphenyl-2,2)
- (3) dextropropoxyphène (d-diméthylamino-4 méthyl-3 diphenyl-1,2 propionoxy-2 butane)

- (3) Dextropropoxyphene ([S-(R*,S*)]- α -[2-(dimethylamino)-1-methylethyl]- α -phenylbenzeneethanol, propanoate ester)
9. Thiambutenes, their salts, derivatives and salts of derivatives including:
- (1) Diethylthiambutene (N,N-diethyl-1-methyl-3,3-di-2-thienylallylamine)
 - (2) Dimethylthiambutene (N,N,1-trimethyl-3,3-di-2-thienylallylamine)
 - (3) Ethylmethylthiambutene (N-ethyl-N,1-dimethyl-3,3-di-2-thienylallylamine)
10. Moramides, their intermediates, salts, derivatives and salts of intermediates and derivatives including:
- (1) Dextromoramide (d-1-(3-methyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyryl)pyrrolidine)
 - (2) Diphenylmorpholinovaleric acid (2-methyl-3-morpholino-1,1-diphenylpropionic acid)
 - (3) Levomoramide (l-1-(3-methyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyryl)pyrrolidine)
 - (4) Racemoramide (d,l-1-(3-methyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyryl) pyrrolidine)
11. Morphinans, their salts, derivatives and salts of derivatives including:
- (1) Buprenorphine (17-(cyclopropylmethyl)- α -(1,1-di-methylethyl)-4,5-epoxy-18,19-dihydro-3-hydroxy-6-methoxy- α -methyl-6,14-ethenomorphinan-7-methanol)
 - (2) Drotebanol (6 β ,14-dihydroxy-3,4-dimethoxy-17-methylmorphinan)
 - (3) Levomethorphan (l-3-methoxy-17-methylmorphinan)
 - (4) Levorphanol (l-3-hydroxy-17-methylmorphinan)
 - (5) Levophenacylmorphan (l-3-hydroxy-17-phenacylmorphinan)
 - (6) Norlevorphanol (l-3-hydroxymorphinan)
 - (7) Phenomorphan (3-hydroxy-17-(2-phenylethyl)morphinan)
 - (8) Racemethorphan (d,l-3-methoxy-17-methylmorphinan)
 - (9) Racemorphan (3-hydroxy-N-methylmorphinan)
but not including
 - (10) Dextromethorphan (d-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-6-methoxy-11-methyl-4H-10,4a-iminoethano-phenanthren)
 - (11) Dextrorphan (d-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-11-methyl-4H-10,4a-iminoethanophenanthren-6-ol)
 - (12) Levallorphan (l-11-allyl-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-4H-10,4a-iminoethanophenanthren-6-ol)
9. Thiambutènes, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
- (1) diéthylthiambutène (diéthylamino-3 di-(thiényl-2')-1,1 butène-1)
 - (2) diméthylthiambutène (diméthylamino-3 di-(thiényl-2')-1,1 butène-1)
 - (3) éthylméthylthiambutène (éthylméthylamino-3 di-(thiényl-2')-1,1 butène-1)
10. Moramides, leurs sels, intermédiaires et dérivés, ainsi que les sels de leurs intermédiaires et dérivés, notamment :
- (1) dextromoramide (d-1-[méthyl-3 morpholino-4 (diphénylethyl-2,2 butyryl)] pyrrolidine)
 - (2) acide diphenylmorpholinovalérique (acide méthyl-2 morpholino-3 diphenyl-1,1 propionique)
 - (3) levomoramide (l-1-[méthyl-3 morpholino-4 (diphénylethyl-2,2 butyryl)] pyrrolidine)
 - (4) racémoramide (d,l-1-[méthyl-3 morpholino-4 (diphénylethyl-2,2 butyryl)] pyrrolidine)
11. Morphinanes, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
- (1) buprénorphine ((cyclopropylméthyl)-17 α -(diméthyléthyl-1,1) époxo-4,5 dihydro-18,19 hydroxy-3 méthoxy-6 α -méthyléthénomorphinan-6,14 méthanol-7)
 - (2) drotébanol (dihydroxy-6 β ,14 diméthoxy-3,4 méthyl-17 morphinan)
 - (3) lévométhorphane (1-méthoxy-3 méthyl-17 morphinan)
 - (4) lévorphanol (1-hydroxy-3 méthyl-17 morphinan)
 - (5) lévophénacylmorphanne (1-hydroxy-3 phénacyl-17 morphinan)
 - (6) norlévorphanol (1-hydroxy-3 morphinan)
 - (7) phénomorphane (hydroxy-3 (phényl-2 éthyl)-17 morphinan)
 - (8) racéméthorphane (d,l-méthoxy-3 méthyl-17 morphinan)
 - (9) racémorphanne (d,l-hydroxy-3 méthyl-17 morphinan)
mais non compris :
 - (10) dextrométhoraphane (d-méthoxy-3 N-méthylmorphinan)
 - (11) dextrorphan (d-hydroxy-3 N-méthylmorphinan)
 - (12) lévallorphan (l-hydroxy-3 N-allylmorphinan)
 - (13) lévargorphan (l-hydroxy-3 N-propargylmorphinan)
 - (14) butorphanol ((cyclobutylméthyl)-17 morphinanediol-3,14)

- (13) Levangorphan (1–11–propargyl–1,2,3,9,10,10a–hexahydro–4H–10,4a–iminoethanophenanthren–6–ol)
- (14) Butorphanol (17–(cyclobutylmethyl)morphinan–3,14–diol)
- (15) Nalbuphine (17–(cyclobutylmethyl)–4,5 α –epoxymorphinan–3, 6 α , 14–triol)
12. Benzazocines, their salts, derivatives and salts of derivatives including:
- (1) Phenazocine (1,2,3,4,5,6–hexahydro–6,11–dimethyl–3–phenethyl–2,6–methano–3–benzazocin–8–ol)
 - (2) Metazocine (1,2,3,4,5,6–hexahydro–3,6,11–trimethyl–2,6–methano–3–benzazocin–8–ol)
 - (3) Pentazocine (1,2,3,4,5,6–hexahydro–6,11–dimethyl–3–(3–methyl–2–butenyl)–2,6–methano–3–benza-zocin–8–ol)
- but not including
- (4) Cyclazocine (1,2,3,4,5,6–hexahydro–6,11–dimethyl–3–(cyclopropylmethyl)–2,6–methano–3–benzazocin–8–ol)
13. Ampromides, their salts, derivatives and salts of derivatives including:
- (1) Diampromide (N–[2–(methylphenethylamino)propyl] propionanilide)
 - (2) Phenampromide (N–(1–methyl–2–piperidino)ethyl) propionanilide)
 - (3) Propiram (N–(1–methyl–2–piperidinoethyl)–N–2–pyridylpropionamide)
14. Benzimidazoles, their salts, derivatives and salts of derivatives including:
- (1) Clonitazene (2–(p–chlorobenzyl)–1–diethylaminoethyl–5–nitrobenzimidazole)
 - (2) Etonitazene (2–(p–ethoxybenzyl)–1–diethylaminoethyl–5–nitrobenzimidazole)
 - (3) Bezitramide (1–(3–cyano–3,3–diphenylpropyl)–4–(2–oxo–3–propionyl–1–benzimidazolinyl)–piperidine)
15. Phencyclidine (1–(1–phenylcyclohexyl)piperidine), its salts, derivatives and analogues and salts of derivatives and analogues
16. Piritramide (1–(3–cyano–3,3–diphenylpropyl)–4–(1–piperidino)piperidine–4–carboxylic acid amide), its salts, derivatives and salts of derivatives
17. Fentanyl, their salts, derivatives, and analogues and salts of derivatives and analogues, including:
- (1) Acetyl– α –methylfentanyl (N–[1–(–methylphenethyl)–4–piperidyl] acetanilide)
 - (2) Alfentanil (N–[1–[2–(4–ethyl–4,5–dihydro–5–oxo–1H–tetrazol–1–yl)ethyl]–4–(methoxy–methyl)–4–piperidyl] propionanilide)
- 15) nalbuphine ((cyclobutylmethyl)–17 époxy–4,5 α morphinanetriol–3, 6 α , 14)
12. Benzazocines, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
- (1) phénazocine (hexahydro–1,2,3,4,5,6 diméthyl–6,11 phénéthyl–3 méthano–2,6 benzazocin–3 ol–8)
 - (2) métazocine (hexahydro–1,2,3,4,5,6 triméthyl–3,6,11 méthano–2,6 benzazocin–3 ol–8)
 - (3) pentazocine (hexahydro–1,2,3,4,5,6 diméthyl–6,11 (méthyl–3 butényl–2)–3 méthano–2,6 benzazocin–3 ol–8)
- mais non compris :
- (4) cyclazocine (hexahydro–1,2,3,4,5,6 diméthyl–6,11 (cyclopropylméthyl)–3 méthano–2,6 benzazocin–3 ol–8)
13. Ampromides, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
- (1) diampromide (N–[(méthylphénéthylamino)–2 propyl] propionanilide)
 - (2) phénampromide (N–(méthyl–1 pipéridino–2 éthyl) propionanilide)
 - (3) propiram (N–(méthyl–1 pipéridino–2 éthyl) N–pyridyl–2 propionamide)
14. Benzimidazoles, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
- (1) clonitazène ((p–chlorobenzyl)–2 (diéthylaminoéthyl)–1 nitro–5 benzimidazole)
 - (2) étonitazène ((p–éthoxybenzyl)–2 (diéthylaminoéthyl)–1 nitro–5 benzimidazole)
 - (3) bázitramide ((cyano–3 diphenylpropyl–3,3)–1 (oxo–2 propionyl–3 benzimidazolinyl–1)–4 pipéridine)
15. Phencyclidine ((phényl–1 cyclohexyl)–1 pipéridine), ses sels, dérivés et analogues, ainsi que les sels de ses dérivés et analogues
16. Piritramide (amide de l'acide (cyano–3 diphenylpropyl–3,3)–1 (pipéridino–1)–4 pipéridine carboxylique–4), ses sels et dérivés, ainsi que les sels de ses dérivés
17. Fentanyl, leurs sels, leurs dérivés et leurs analogues, ainsi que les sels de leurs dérivés et leurs analogues, notamment :
- (1) acétyl– α –methylfentanyl (N–[(α –méthylphénéthyl)–1 pipéridyl–4] acétanilide)
 - (2) alfentanil (N–[(éthyl–4 dihydro–4,5 oxo–5 1H–tétrazol–1–2 éthyl]–1 (méthoxyméthyl)–4 pipéridyl–4] propionanilide)

- (3) Carfentanil (methyl 4-[(1-oxopropyl)phenylamino]-1-(2-phenethyl)-4-piperidinocarboxylate)
- (4) p-Fluorofentanyl (4'fluoro-N-(1-phenethyl-4-piperidyl) propionanilide)
- (5) Fentanyl (N-(1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide)
- (6) β -Hydroxyfentanyl (N-[1-(β -hydroxyphenethyl)-4-piperidyl] propionanilide)
- (7) β -Hydroxy-3-methylfentanyl (N-[1-(β -hydroxyphenethyl)-3-methyl-4-piperidyl]propionanilide)
- (8) α -Methylfentanyl (N-[1-(α -methylphenethyl)-4-piperidyl] propionanilide)
- (9) α -Methylthiofentanyl (N-[1-[1-methyl-2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide)
- (10) 3-Methylfentanyl (N-(3-methyl-1-phenethyl-4-piperidyl) propionanilide)
- (11) 3-Methylthiofentanyl (N-[3-methyl-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl] propionanilide)
- (12) Sufentanil (N-[4-(methoxymethyl)-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl] propionanilide)
- (13) Thiofentanyl (N-[1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide)
- 18. Tildine (ethyl 2-(dimethylamino)-1-phenyl-3-cyclohexene-1-carboxylate), its salts, derivatives and salts of derivatives
- (3) carfentanil (méthyl [(oxo-1 propyl) phénylamino]-4 (phénéthyl-2)-1 pipéridinocarboxylate-4)
- (4) p-fluorofentanyl (fluoro-4' N-(phénéthyl-1 pipéridyl-4) propionanilide)
- (5) fentanyl (N-(phénéthyl-1 pipéridyl-4) propionanilide)
- (6) β -hydroxyfentanyl (N-[β -hydroxyphénéthyl]-1 pipéridyl-4 propionanilide)
- (7) β -hydroxy méthyl-3 fentanyl (N-[(β -hydroxyphénéthyl)-1 méthyl-3 pipéridyl-4]propionanilide)
- (8) α -méthylfentanyl (N-[(α -méthylphénéthyl)-1 pipéridyl-4] propionanilide)
- (9) α -méthylthiofentanyl (N-[[méthyl-1 (thiéenyl-2 éthyl]-1 pipéridyl-4] propionanilide)
- (10) méthyl-3 fentanyl (N-(méthyl-3 phénéthyl-1 pipéridyl-4) propionanilide)
- (11) méthyl-3 thiofentanyl (N-[méthyl-3 [(thiéenyl-2 éthyl]-1 pipéridyl-4] propionanilide)
- (12) sufentanil (N-[(méthoxyméthyl)-4 [(thiéenyl-2)-2 éthyl]-1 pipéridinyl-4] propionanilide)
- (13) thiofentanyl (N-[(thiéenyl-2)-2 éthyl]-1 pipéridyl-4) propionanilide)
- 18. Tildine (ester éthylique de l'acide diméthylamino-2 phényl-1 cyclohexène-3 carboxylate-1), ses sels et dérivés, ainsi que les sels de ses dérivés

SCHEDULE II

(Sections 2 to 8, 28, 54 and 60)

1. Amphetamines, their salts, derivatives, isomers and analogues and salts of derivatives, isomers and analogues including:
 - (1) amphetamine (α -methylbenzeneethanamine)
 - (2) methamphetamine (N, α -dimethylbenzeneethanamine)
 - (3) N-ethylamphetamine (N-ethyl- α -methylbenzeneethanamine)
 - (4) 4-methyl-2,5-dimethoxyamphetamine (STP) (2,5-dimethoxy-4, α -dimethylbenzeneethanamine)
 - (5) 3,4-methylenedioxymethamphetamine (MDA) (α -methyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (6) 2,5-dimethoxyamphetamine (2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (7) 4-methoxyamphetamine (4-methoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (8) 2,4,5-trimethoxyamphetamine (2,4,5-trimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (9) N-methyl-3,4-methylenedioxymethamphetamine (N, α -dimethyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (10) 4-ethoxy-2,5-dimethoxyamphetamine (4-ethoxy-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)

ANNEXE II

(articles 2 à 8, 28, 54 et 60)

1. Les amphétamines, leurs sels, dérivés, isomères et analogues, ainsi que les sels de leurs dérivés, isomères et analogues, notamment :
 - (1) amphétamine (α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (2) méthamphétamine (N, α -diméthylbenzèneéthanamine)
 - (3) N-éthylamphétamine (N-éthyl α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (4) méthyl-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (STP) (diméthoxy-2,5 4, α -diméthylbenzèneéthanamine)
 - (5) méthylénedioxo-3,4 amphétamine (MDA) (α -méthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
 - (6) diméthoxy-2,5 amphétamine (diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (7) méthoxy-4 amphétamine (méthoxy-4 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (8) triméthoxy-2,4,5 amphétamine (triméthoxy-2,4,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (9) N-méthyl méthylénedioxo-3,4 amphétamine (N, α -diméthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)

- (11) 5-methoxy-3,4-methylenedioxyamphetamine (7-methoxy- α -methyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
- (12) N,N-dimethyl-3,4-methylenedioxyamphetamine (N,N, α -trimethyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
- (13) N-ethyl-3,4-methylenedioxyamphetamine (N-ethyl- α -methyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
- (14) 4-ethyl-2,5-dimethoxyamphetamine (DOET) (4-ethyl-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
- (15) 4-bromo-2,5-dimethoxyamphetamine (4-bromo-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
- (16) 4-chloro-2,5-dimethoxyamphetamine (4-chloro-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
- (17) 4-ethoxyamphetamine (4-ethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
- (18) Benzphetamine (N-benzyl-N, α -dimethylbenzeneethanamine)
- (19) N-Propyl-3,4-methylenedioxyamphetamine (α -methyl-N-propyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)

- 2. Methylphenidate (α -phenyl-2-pyridineacetic acid methyl ester) and any salt thereof
- 3. Methaqualone (2-methyl-3-(2-methylphenyl)-4(3H)-quinazolinone) and any salt thereof
- 4. Mecloqualone (2-methyl-3-(2-chlorophenyl)-4(3H)-quinazolinone) and any salt thereof
- 5. Lysergic acid diethylamide (LSD) (N,N-diethyllysergamide) and any salt thereof
- 6. N,N-Diethyltryptamine (DET) (3-[(2-diethylamino)ethyl]indole) and any salt thereof
- 7. N,N-Dimethyltryptamine (DMT) (3-[(2-dimethylamino)ethyl]indole) and any salt thereof
- 8. N-Methyl-3-piperidyl benzilate (LBJ) (3-[(hydroxydiphenylacetyl)oxy]-1-methylpiperidine) and any salt thereof
- 9. Harmaline (4,9-dihydro-7-methoxy-1-methyl-3H-pyrido(3,4-b)indole) and any salt thereof
- 10. Harmalol (4,9-dihydro-1-methyl-3H-pyrido(3,4-b)indol-7-ol) and any salt thereof
- 11. Psilocin (3-[2-(dimethylamino)ethyl]-4-hydroxyindole) and any salt thereof
- 12. Psilocybin (3-[2-(dimethylamino)ethyl]-4-phosphoryloxyindole) and any salt thereof
- 13. N-(1-phenylcyclohexyl)ethylamine (PCE) and any salt thereof
- 14. 1-[1-(2-Thienyl)cyclohexyl]piperidine (TCP) and any salt thereof
- 15. 1-Phenyl-N-propylcyclohexanamine and any salt thereof

- (10) éthoxy-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (éthoxy-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
- (11) méthoxy-5 méthylénedioxy-3,4 amphétamine (N, α -diméthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
- (12) N,N-diméthyl méthylénedioxy-3,4 amphétamine (N,N, α -triméthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
- (13) N-éthyl méthylénedioxy-3,4 amphétamine (N-éthyl α -méthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
- (14) éthyl-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (DOET) (éthyl-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
- (15) bromo-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (bromo-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
- (16) chloro-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (chloro-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
- (17) éthoxy-4 amphétamine (éthoxy-4 α -méthylbenzèneéthanamine)
- (18) benzphetamine (N-benzyl N, α -diméthylbenzèneéthanamine)
- (19) N-propyl méthylénedioxy-3,4 amphétamine (α -méthyl N-propyl benzodioxole-1,3 éthanamine)

- 2. Méthylphénidate (ester méthylique de l'acide α -phényl pyridine-2 acétique) et ses sels
- 3. Méthaqualone (méthyl-2 (méthyl-2 phényl)-3 (3H) - quinazolinone-4) et ses sels
- 4. Mécloqualone (méthyl-2 (chloro-2 phényl)-3 (3H) - quinazolinone-4) et ses sels
- 5. Diéthylamide de l'acide lysergique (LSD) (N,N-diéthyllysergamide) et ses sels
- 6. N,N-Diéthyltryptamine (DET) ((diéthylamino-2 éthyl)-3 indole) et ses sels
- 7. N,N-Diméthyltryptamine (DMT) ((diméthylamino-2 éthyl)-3 indole) et ses sels
- 8. N-Méthyl pipéridyl-3 benzilate (LBJ) (((hydroxydiphénylacetyl)oxy)-3 méthyl-1 pipéridine) et ses sels
- 9. Harmaline (dihydro-4,9 méthoxy-7 méthyl-1 3H-pyrido(3,4-b) indole) et ses sels
- 10. Harmalol (dihydro-4,9 hydroxy-7 méthyl-1 3H-pyrido(3,4-b) indole) et ses sels
- 11. Psilocine ((diméthylamino-2 éthyl)-3 hydroxy-4 indole) et ses sels
- 12. Psilocybine ((diméthylamino-2 éthyl)-3 phosphoryloxy-4 indole) et ses sels
- 13. N-(Phényl-1 cyclohexyl) éthylamine (PCE) et ses sels
- 14. [(Thiénil-2)-1 cyclohexyl]-1 pipéridine (TCP) et ses sels
- 15. Phényl-1 N-propylcyclohexanamine et ses sels

16. 1-(1-Phenylcyclohexyl)pyrrolidine and any salt thereof
17. Mescaline (3,4,5-trimethoxybenzeneethanamine) and any salt thereof, but not peyote (lophophora)
18. 4-Methylaminorex (4,5-dihydro-4-methyl-5-phenyl-2-oxazolamine) and any salt thereof
19. Cathinone ((--)- α -aminopropiophenone) and any salt thereof
20. Fenetylline (d,l-3,7-dihydro-1,3-dimethyl-7-[[(1-methyl-2-phenethyl)amino]ethyl]-1H-purine-2,6-dione) and any salt thereof
21. 2-Methylamino-1-phenyl-1-propanone and any salt thereof
22. 1-[1-(Phenylmethyl)cyclohexyl]piperidine and any salt thereof
23. 1-[1-(4-Methylphenyl)cyclohexyl]piperidine and any salt thereof
16. (Phényl-1 cyclohexyl)-1 pyrrolidine et ses sels
17. Mescaline (triméthoxy-3,4,5 benzèneéthanamine) et ses sels, sauf le peyotl (lophophora)
18. Méthyl-4 aminorex (dihydro-4,5 méthyl-4 phénol-5 oxazolamine-2) et ses sels
19. Cathinone (1- α -aminopropiophénone) et ses sels
20. Fénétylline (d,l-dihydro-3,7 diméthyl-1,3 [[(méthyl-1 phénol-2 éthyl)amino]-2 éthyl]-7 1H-purinedione-2,6) et ses sels
21. Méthylamino-2 phénol-1 propanone-1 et ses sels
22. [Cyclohexyl (phénylméthyl)-1] pipéridine-1 et ses sels
23. [Cyclohexyl (méthyl-4 phénol)-1] pipéridine-1 et ses sels

SCHEDULE III

(Sections 2 to 4, 6 to 8, 28, 54 and 60)

1. Barbiturates, their salts and derivatives including
 - (1) Allobarbital (5,5-diallylbarbituric acid)
 - (2) Alphenal (5-allyl-5-phenylbarbituric acid)
 - (3) Amobarbital (5-ethyl-5-(3-methylbutyl)barbituric acid)
 - (4) Aprobarbital (5-allyl-5-isopropylbarbituric acid)
 - (5) Barbital (5,5-diethylbarbituric acid)
 - (6) Barbituric Acid (2,4,6(1H,3H,5H)-pyrimidinetrione)
 - (7) Butabarbital (5-sec-butyl-5-ethylbarbituric acid)
 - (8) Butalbital (5-allyl-5-isobutylbarbituric acid)
 - (9) Butallylonal (5-(2-bromoallyl)-5-sec-butylbarbituric acid)
 - (10) Butethal (5-butyl-5-ethylbarbituric acid)
 - (11) Cyclobarbital (5-(1-cyclohexen-1-yl)-5-ethylbarbituric acid)
 - (12) Cyclopal (5-allyl-5-(2-cyclopenten-1-yl)barbituric acid)
 - (13) Heptabarbital (5-(1-cyclohepten-1-yl)-5-ethylbarbituric acid)
 - (14) Hexethal (5-ethyl-5-hexylbarbituric acid)
 - (15) Hexobarbital (5-(1-cyclohexen-1-yl)-1,5-dimethylbarbituric acid)
 - (16) Mephobarbital (5-ethyl-1-methyl-5-phenylbarbituric acid)
 - (17) Methabarbital (5,5-diethyl-1-methylbarbituric acid)
 - (18) Methylphenobarbital (5-ethyl-1-methyl-5-phenylbarbituric acid)

ANNEXE III

(articles 2 à 4, 6 à 8, 28, 54 et 60)

1. Barbituriques, ainsi que leurs sels et dérivés, notamment :
 - (1) allobarbital (acide diallyl-5,5 barbiturique)
 - (2) alphénal (acide allyl-5 phénol-5 barbiturique)
 - (3) amobarbital (acide éthyl-5 (méthyl-3 butyl)-5 barbiturique)
 - (4) aprobarbital (acide allyl-5 isopropyl-5 barbiturique)
 - (5) barbital (acide diéthyl-5,5 barbiturique)
 - (6) acide barbiturique ((1H,3H,5H)-pyrimidinetrione-2,4,6)
 - (7) butabarbital (acide sec-butyl-5 éthyl-5 barbiturique)
 - (8) butalbital (acide allyl-5 isobutyl-5 barbiturique)
 - (9) butallylonal (acide (bromo-2 allyl)-5 sec-butyl-5 barbiturique)
 - (10) butéthal (acide butyl-5 éthyl-5 barbiturique)
 - (11) cyclobarbital (acide (cyclohexène-1 yl-1)-5 éthyl-5 barbiturique)
 - (12) cyclopal (acide allyl-5 (cyclopentène-2 yl-1)-5 barbiturique)
 - (13) heptabarbital (acide (cycloheptène-1 yl-1)-5 éthyl-5 barbiturique)
 - (14) hexéthral (acide éthyl-5 hexyl-5 barbiturique)
 - (15) hexobarbital (acide (cyclohexène-1 yl-1)-5 diméthyl-1,5 barbiturique)
 - (16) mephobarbital (acide éthyl-5 méthyl-1 phénol-5 barbiturique)
 - (17) méthabarbital (acide diéthyl-5,5 méthyl-1 barbiturique)
 - (18) méthylphénobarbital (acide éthyl-5 méthyl-1 phénol-5 barbiturique)

- (19) Propallylonal (5-(2-bromoallyl)-5-isopropylbarbituric acid)
 (20) Pentobarbital (5-ethyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid)
 (21) Phenobarbital (5-ethyl-5-phenylbarbituric acid)
 (22) Probarbital (5-ethyl-5-isopropylbarbituric acid)
 (23) Phenylmethylbarbituric Acid (5-methyl-5-phenylbarbituric acid)
 (24) Secobarbital (5-allyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid)
 (25) Sigmodal (5-(2-bromoallyl)-5-(1-methylbutyl)barbituric acid)
 (26) Talbutal (5-allyl-5-sec-butylbarbituric acid)
 (27) Vinbarbital (5-ethyl-5-(1-methyl-1-butenyl)barbituric acid)
 (28) Vinylbital (5-(1-methylbutyl)-5-vinylbarbituric acid)
2. Thiobarbiturates, their salts and derivatives including:
- (1) Thialbarbital (5-allyl-5-(2-cyclohexen-1-yl)-2-thiobarbituric acid)
 - (2) Thiamylal (5-allyl-5-(1-methylbutyl)-2-thiobarbituric acid)
 - (3) Thiobarbituric Acid (2-thiobarbituric acid)
 - (4) Thiopental (5-ethyl-5-(1-methylbutyl)-2-thiobarbituric acid)
3. Chlorphentermine (1-(p-chlorophenyl)-2-methyl-2-amino-propane) and any salt thereof
4. Diethylpropion (2-(diethylamino)propiophenone) and any salt thereof
5. Phendimetrazine (d-3,4-dimethyl-2-phenylmorpholine) and any salt thereof
6. Phenmetrazine (3-methyl-2-phenylmorpholine) and any salt thereof
7. Pipradol (α,α -diphenyl-2-piperidinemethanol) and any salt thereof
8. Phentermine (α,α -dimethylbenzeneethanamine) and any salt thereof
9. Butorphanol (1-N-cyclobutylmethyl-3,14-dihydroxymorphinan) and any salt thereof
10. Nalbuphine (N-cyclobutylmethyl-4,5-epoxy-morphinan-3,6,14-triol) and any salt thereof
11. Glutethimide (2-ethyl-2-phenylglutarimide)
12. Clotiazepam (5-(o-chlorophenyl)-7-ethyl-1,3-dihydro-1-methyl-2H-thieno[2,3-e]-1,4-diazepin-2-one)
13. Ethchlorvynol (ethyl-2-chlorovinyl ethynyl carbinol)
14. Ethinamate (1-ethynylcyclohexanol carbamate)
- (19) propallylonal (acide (bromo-2 allyl)-5 isopropyl-5 barbiturique)
 (20) pentobarbital (acide éthyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique)
 (21) phénobarbital (acide éthyl-5 phényl-5 barbiturique)
 (22) probarbital (acide éthyl-5 isopropyl-5 barbiturique)
 (23) acide phénylméthylbarbiturique (acide méthyl-5 phényl-5 barbiturique)
 (24) sécobarbital (acide allyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique)
 (25) sigmodal (acide (bromo-2 allyl)-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique)
 (26) talbutal (acide allyl-5 sec-butyl-5 barbiturique)
 (27) vinbarbital (acide éthyl-5 (méthyl-1 butényl-1)-5 barbiturique)
 (28) vinylbital (acide (méthyl-1 butyl)-5 vinyl-5 barbiturique)
2. Thiobarbituriques, ainsi que leurs sels et dérivés, notamment :
- (1) thialbarbital (acide allyl-5 (cyclohexène-2 yl-1)-5 thio-2 barbiturique)
 - (2) thiamylal (acide allyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 thio-2 barbiturique)
 - (3) acide thiobarbiturique (acide thio-2 barbiturique)
 - (4) thiopental (acide éthyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 thio-2 barbiturique)
3. Chlorphentermine ((p-chlorophényl)-1 méthyl-2 amino-2 propane) et ses sels
4. Diéthylpropion ((diéthylamino)-2 propiophenone) et ses sels
5. Phendimétrazine (d-diméthyl-3,4 phényl-2 morpholine) et ses sels
6. Phenmétrazine (méthyl-3 phényl-2 morpholine) et ses sels
7. Pipradol (α,α -diphényl (pipéridyl-2)-1 méthanol) et ses sels
8. Phentermine (α,α -diméthylbenzèneéthanamine) et ses sels
9. Butorphanol (1-N-cyclobutylmethyl dihydroxy-3,14 morphinan) et ses sels
10. Nalbuphine (N-cyclobutylmethyl époxo-4,5 morphinanetriol-3,6,14) et ses sels
11. Glutéthimide (éthyl-2 phényl-2 glutarimide)
12. Clotiazépam ((o-chlorophényl)-5 éthyl-7 dihydro-1,3 méthyl-1 2H-thiéno[2,3-e]diazépine-1,4 one-2) et ses sels
13. Éthchlorvynol (éthyl chlorovinyl-2 éthylynol carbinol)
14. Éthinamate (carbamate d'éthylynol-1 cyclohexyle)

15. Mazindol (5-(*p*-chlorophenyl)-2,5-dihydro-3*H*-imidazo[2,1-*a*]isoindol-5-ol)
16. Meprobamate (2-methyl-2-propyl-1,3-propanediol dicarbamate)
17. Methyprylon (3,3-diethyl-5-methyl-2,4-piperidinedione)
18. Benzodiazepines, their salts and derivatives, including:
- (1) Alprazolam (8-chloro-1-methyl-6-phenyl-4*H*-s-triazolo[4,3-*a*][1,4]benzodiazepine)
 - (2) Bromazepam (7-bromo-1,3-dihydro-5-(2-pyridyl)-2*H*-1,4-benzodiazepin-2-one)
 - (3) Camazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-(N,N-dime-thylcarbamoyl)-1-methyl-5-phenyl-2*H*-1,4-benzodiazepin-2-one)
 - (4) Chlordiazepoxide (7-chloro-2-(methylamino)-5-phenyl-3*H*-1,4-benzodiazepine-4-oxide)
 - (5) Clobazam (7-chloro-1-methyl-5-phenyl-1*H*-1,5-benzodiazepine-2,4(3*H*,5*H*)-dione)
 - (6) Clonazepam (5-(*o*-chlorophenyl)-1,3-dihydro-7-nitro-2*H*-1,4-benzodiazepin-2-one)
 - (7) Clorazepate (7-chloro-2,3-dihydro-2,2-dihydroxy-5-phenyl-1*H*-1,4-benzodiazepine-3-carboxylic acid)
 - (8) Cloxazolam (10-chloro-11*b*-(*o*-chlorophenyl)-2,3,7,11*b*-tetrahydrooxazolo[3,2-*d*][1,4]benzodiazepin-6(5*H*)-one)
 - (9) Delorazepam (7-chloro-5-(*o*-chlorophenyl)-1,3-dihydro-2*H*-1,4-benzodiazepin-2-one)
 - (10) Diazepam (7-chloro-1,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2*H*-1,4-benzodiazepin-2-one)
 - (11) Estazolam (8-chloro-6-phenyl-4*H*-s-triazolo[4,3-*a*][1,4]benzodiazepine)
 - (12) Ethyl Loflazepate (ethyl 7-chloro-5-(*o*-fluorophenyl)-2,3-dihydro-2-oxo-1*H*-1,4-benzodiazepine-3-carboxylate)
 - (13) Fludiazepam (7-chloro-5-(*o*-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-2*H*-1,4-benzodiazepin-2-one)
 - (14) Flunitrazepam (5-(*o*-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2*H*-1,4-benzodiazepin-2-one)
 - (15) Flurazepam (7-chloro-1-[2-(diethylamino)ethyl]-5-(*o*-fluorophenyl)-1,3-dihydro-2*H*-1,4-benzodiazepin-2-one)
 - (16) Halazepam (7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2,2,2-trifluoroethyl)-2*H*-1,4-benzodiazepin-2-one)
 - (17) Haloxazolam (10-bromo-11*b*-(*o*-fluorophenyl)-2,3,7,11*b*-tetrahydrooxazolo[3,2-*d*][1,4]benzodiazepin-6(5*H*)-one)
 - (18) Ketazolam (11-chloro-8,12*b*-dihydro-2,8-dimethyl-12*b*-phenyl-4*H*-[1,3]-oxazino-[3,2-*d*][1,4]benzodiazepine-4,7(6*H*)-dione)
 - 15. Mazindol ((*p*-chlorophénol)-5 dihydro-2,5 3*H*-imi-dzo[2,1-*a*]isoindol-5)
 - 16. Méprobamate (dicarbamate de méthyl-2 propyl-2 propane-diol-1,3)
 - 17. Méthyprylone (diéthyl-3,3 méthyl-5 pipéridinedione-2,4)
 - 18. Benzodiazépines, ainsi que leurs sels et dérivés, notamment :
 - (1) alprazolam (chloro-8 méthyl-1 phénol-6 4*H*-s-triazolo[4,3-*a*]benzodiazépine-1,4)
 - (2) bromazépam (bromo-7 dihydro-1,3 (pyridyl-2)-5 2*H*-benzodiazépine-1,4 one-2)
 - (3) camazépam (diméthylcarbamate (ester) de chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phénol-5 2*H*-benzodiazépine-1,4 one-2)
 - (4) chlordiazépoxide (chloro-7 méthylamino-2 phénol-5 3*H*-benzodiazépine-1,4 oxyde-4)
 - (5) clobazam (chloro-7 méthyl-1 phénol-5 1*H*-benzodiazépine-1,5 (3*H*,5*H*) dione-2,4)
 - (6) clonazépam ((*o*-chlorophénol)-5 dihydro-1,3 nitro-7 2*H*-benzodiazépine-1,4 one-2)
 - (7) clorazépate (acide chloro-7 dihydro-2,3 dihydroxy-2,2 phénol-5 1*H*-benzodiazépine-1,4 carboxylique-3)
 - (8) cloxazolam (chloro-10 (*o*-chlorophénol)-11*b* tétrahydro-2,3,7,11*b* 5*H*-oxazolo[3,2-*d*]benzodiazépine-1,4 one-6)
 - (9) délorazépam (chloro-7 (*o*-chlorophénol)-5 dihydro-1,3 2*H*-benzodiazépine-1,4 one-2)
 - (10) diazépam (chloro-7 dihydro-1,3 méthyl-1 phénol-5 2*H*-benzodiazépine-1,4 one-2)
 - (11) estazolam (chloro-8 phénol-6 4*H*-s-triazolo[4,3-*a*]benzodiazépine-1,4)
 - (12) loflazépate d'éthyl (carboxylate-3 d'éthyl chloro-7 (*o*-fluorophénol)-5 dihydro-2,3 oxo-2 1*H*-benzodiazépine-1,4)
 - (13) fludiazépam (chloro-7 (*o*-fluorophénol)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 2*H*-benzodiazépine-1,4 one-2)
 - (14) flunitrazépam ((*o*-fluorophénol)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 2*H*-benzodiazépine-1,4 one-2)
 - (15) flurazépam (chloro-7 [(diéthylamino)-2 éthyl]-1 (*o*-fluorophénol)-5 dihydro-1,3 2*H*-benzodiazépine-1,4 one-2)
 - (16) halazépam (chloro-7 dihydro-1,3 phénol-5 (trifluoroéthyl-2,2,2)-1 2*H*-benzodiazépine-1,4 one-2)
 - (17) haloxazolam (bromo-10 (*o*-fluorophénol)-11*b* tétrahydro-2,3,7,11*b* oxazolo[3,2-*d*] (5*H*)-benzodiazépine-1,4 one-6)
 - (18) kétazolam (chloro-11 dihydro-8,12*b* diméthyl-2,8 phénol-12*b* 4*H*-oxazino[1,3][3,2-*d*]benzodiazépine-1,4 (6*H*)-dione-4,7)

- (19) Loprazolam (6-(o-chlorophenyl)-2,4-dihydro-2-[(4-methyl-1-piperazinyl)methylene]-8-nitro-1H-imidazo[1,2-a][1,4]benzodiazepin-1-one)
- (20) Lorazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (21) Lormetazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (22) Medazepam (7-chloro-2,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-1H-1,4-benzodiazepine)
- (23) Nimetazepam (1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (24) Nitrazepam (1,3-dihydro-7-nitro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (25) Nordazepam (7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1(2H)-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (26) Oxazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (27) Oxazolam (10-chloro-2,3,7,11b-tetrahydro-2-methyl-11b-phenyloxazolo[3,2-d][1,4]benzodiazepin-6(5H)-one)
- (28) Pinazepam (7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2-propynyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (29) Prazepam (7-chloro-1-(cyclopropylmethyl)-1,3-dihydro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (30) Temazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (31) Tetrazepam (7-chloro-5-(cyclohexen-1-yl)-1,3-dihydro-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (32) Triazolam (8-chloro-6-(o-chlorophenyl)-1-methyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4]benzodiazepine)
19. Catha edulis Forsk., its preparations, derivatives, alkaloids and salts, including:
- (1) Cathine (d-threo-2-amino-1-hydroxy-1-phenylpropane)
20. Fencamfamin (d,l-N-ethyl-3-phenylbicyclo[2,2,1]heptan-2-amine) and any salt thereof
21. Fenproporex (d,l-3-[α -methylphenethyl]amino]propionitrile) and any salt thereof
22. Mefenorex (d,l-N-(3-chloropropyl)- α -methylbenzeneethamine) and any salt thereof
23. Anabolic steroids and their derivatives including:
- (1) Androisoxazole (17 β -hydroxy-17 α -methylandrostan-3,2-c-isoxazole)
 - (2) Androstanolone (17 β -hydroxy-5 α -androstan-3-one)
 - (3) Androstenediol (androst-5-ene-3 β ,17 β -diol)
 - (4) Bolandiol (estr-4-ene-3 β ,17 β -diol)
- (19) loprazolam ((o-chlorophényl)-6 dihydro-2,4 [(méthyl-4 pipérazinyl-1) méthylène]-2 nitro-8 1H-imidazo[1,2-a]benzodiazépine-1,4 one-1)
- (20) lorazépam (chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (21) lormétazépam (chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (22) médazépam (chloro-7 dihydro-2,3 méthyl-1 phényl-5 1H-benzodiazépine-1,4)
- (23) nimétazépam (dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (24) nitrazépam (dihydro-1,3 nitro-7 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (25) nordazépam (chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (26) oxazépam (chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (27) oxazolam (chloro-10 tétrahydro-2,3,7,11b méthyl-2 phényl-11b oxazolo[3,2-d] (5H)-benzodiazépine-1,4 one-6)
- (28) pinazépam (chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 (propynyl-2)-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (29) prazépam (chloro-7 (cyclopropylméthyl)-1 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (30) témazépam (chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (31) tétrazépam (chloro-7 (cyclohexène-1 yl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (32) triazolam (chloro-8 (o-chlorophényl)-6 méthyl-1 4H-s-triazolo[4,3-a]benzodiazépine-1,4)
19. Catha edulis Forsk., ses préparations, dérivés, alkaloïdes et sels, notamment :
- (1) cathine (d-thréo-amino-2 hydroxy-1 phényl-1 propane)
20. Fencamfamine (d,l-N-éthyl phényl-3 bicyclo[2,2,1]heptanamine-2)
21. Fenproporex (d,l-[(α -méthylphénéthyl)amino]-3 propionitrile) et ses sels
22. Météfénorex (d,l-N-(chloro-3 propyl) α -méthylbenzèneéthamine) et ses sels
23. Stéroïdes anabolisants et leurs dérivés, notamment :
- (1) androisoxazole (hydroxy-17 β méthyl-17 α androstan-3,2-c-isoxazole)
 - (2) androstanolone (hydroxy-17 β 5 α -androstanone-3)
 - (3) androstènediol (androstène-5 diol-3 β ,17 β)
 - (4) bolandiol (estrène-4 diol-3 β ,17 β)

- (5) Bolasterone (17β -hydroxy- $7\alpha,17$ -dimethylandrost-4-en-3-one)
- (6) Bolazine (17β -hydroxy- 2α -methyl- 5α -androstan-3-one azine)
- (7) Boldenone (17β -hydroxyandrosta-1,4-dien-3-one)
- (8) Bolenol (19-nor- 17α -pregn-5-en-17-ol)
- (9) Calusterone (17β -hydroxy- $7\beta,17$ -dimethylandrost-4-en-3-one)
- (10) Clostebol (4-chloro- 17β -hydroxyandrost-4-en-3-one)
- (11) Drostanolone (17β -hydroxy- 2α -methyl- 5α -androstan-3-one)
- (12) Enestebol (4, 17β -dihydroxy-17-methylandrosta-1,4-dien-3-one)
- (13) Epitiostanol ($2\alpha, 3\alpha$ -epithio- 5α -androstan- 17β -ol)
- (14) Ethylestrenol (19-nor- 17α -pregn-4-en-17-ol)
- (15) 4-Hydroxy-19-nor testosterone
- (16) Fluoxymesterone (9-fluoro- $11\beta, 17\beta$ -dihydroxy-17-methylandrost-4-en-3-one)
- (17) Formebolone ($11\alpha, 17\beta$ -dihydroxy-17-methyl-3-oxoandrosta-1,4-dien-2-carboxaldehyde)
- (18) Furazabol (17-methyl- 5α -androstano[2,3-c]furazan- 17β -ol)
- (19) Mebolazine (17β -hydroxy- $2\alpha, 17$ -dimethyl- 5α -andros-tan-3-one azine)
- (20) Mesabolone (17β -[(1-methoxycyclohexyl)oxy]- 5α -androst-1-en-3-one)
- (21) Mesterolone (17β -hydroxy- 1α -methyl- 5α -androstan-3-one)
- (22) Metandienone (17β -hydroxy-17-methylandrosta-1,4-dien-3-one)
- (23) Metenolone (17β -hydroxy-1-methyl- 5α -androst-1-en-3-one)
- (24) Methandriol (17α -methylandrost-5-ene- $3\beta, 17\beta$ -diol)
- (25) Methyltestosterone (17β -hydroxy-17-methylandrost-4-en-3-one)
- (26) Metribolone (17β -hydroxy-17-methylestra-4, 9, 11-trien-3-one)
- (27) Mibolerone (17β -hydroxy- $7\alpha, 17$ -dimethylestr-4-en-3-one)
- (28) Nandrolone (17β -hydroxyestr-4-en-3-one)
- (29) Norboleton (13-ethyl- 17β -hydroxy-18,19-dinor-pregn-4-en-3-one)
- (30) Norclostebol (4-chloro- 17β -hydroxyestr-4-en-3-one)
- (31) Norethandrolone (17α -ethyl- 17β -hydroxyestr-4-en-3-one)
- (32) Oxabolone (4, 17β -dihydroxyestr-4-en-3-one)
- (5) bolastérone (hydroxy- 17β diméthyl- $7\alpha,17$ androstène-4 one-3)
- (6) bolazine (hydroxy- 17β méthyl- 2α 5α -androstanone-3 azine)
- (7) boldénone (hydroxy- 17β androstadiène-1,4 one-3)
- (8) bolénol (nor-19 17α -prégnène-5 ol-17)
- (9) calustérone (hydroxy- 17β diméthyl- $7\beta,17$ androstène-4 one-3)
- (10) clostébol (chloro-4 hydroxy- 17β androstène-4 one-3)
- (11) drostanolone (hydroxy- 17β méthyl- 2α 5α -androstane-3)
- (12) énestébol (dihydroxy-4, 17β méthyl-17 androstadiène-1,4 one-3)
- (13) épitiostanol (épithio- $2\alpha, 3\alpha$ 5α -androstanol- 17β)
- (14) éthylestrénol (nor-19 17α -prégnène-4 ol-17)
- (15) hydroxy-4 nor-19 testostérone
- (16) fluoxymestérone (fluoro-9 dihydroxy- $11\beta, 17\beta$ méthyl-17 androstène-4 one-3)
- (17) formébolone (dihydroxy- $11\alpha, 17\beta$ méthyl-17 oxo-3 androstadiène-1,4 carboxaldéhyde-2)
- (18) furazabol (méthyl-17 5α -androstano[2,3-c]furanol- 17β)
- (19) mébolazine (hydroxy- 17β diméthyl- $2\alpha, 17$ 5α -androstane-3 azine)
- (20) mésabolone ([(méthoxy-1 cyclohexyl) oxy]- 17β 5α -androstène-1 one-3)
- (21) mestérolone (hydroxy- 17β méthyl- 1α 5α -androstane-3)
- (22) métandiénone (hydroxy- 17β méthyl-17 androstadiène-1,4 one-3)
- (23) méténolone (hydroxy- 17β méthyl-1 5α -androstène-1 one-3)
- (24) méthandriol (méthyl- 17α androstène-5 diol- $3\beta, 17\beta$)
- (25) méthyltestostérone (hydroxy- 17β méthyl-17 androstène-4 one-3)
- (26) métribolone (hydroxy- 17β méthyl-17 estratriène-4, 9, 11 one-3)
- (27) mibolérone (hydroxy- 17β diméthyl- $7\alpha, 17$ estrène-4 one-3)
- (28) nandrolone (hydroxy- 17β estrène-4 one-3)
- (29) norbolétone (éthyl-13 hydroxy- 17β dinor-18,19 prégnène-4 one-3)
- (30) norclostébol (chloro-4 hydroxy- 17β estrène-4 one-3)
- (31) noréthandrolone (éthyl- 17α hydroxy- 17β estrène-4 one-3)
- (32) oxabolone (dihydroxy-4, 17β estrène-4 one-3)

- (33) Oxandrolone (17β -hydroxy- 17 -methyl- 2 -oxa- 5α -androstan- 3 -one)
- (34) Oxymesterone ($4,17\beta$ -dihydroxy- 17 -methylandrost- 4 -en- 3 -one)
- (35) Oxymetholone (17β -hydroxy- 2 -(hydroxymethylene)- 17 -methyl- 5α -androstan- 3 -one)
- (36) Prasterone (3β -hydroxyandrost- 5 -en- 17 -one)
- (37) Quinbolone (17β -(1 -cyclopenten- 1 -yloxy)androsta- $1,4$ -dien- 3 -one)
- (38) Stanozolol (17β -hydroxy- 17 -methyl- 5α -androstano[$3,2$ -c]pyrazole)
- (39) Stenbolone (17β -hydroxy- 2 -methyl- 5α -androst- 1 -en- 3 -one)
- (40) Testosterone (17β -hydroxyandrost- 4 -en- 3 -one)
- (41) Tibolone (17 -hydroxy- 7α -methyl- 19 -norpregn- $5(10)$ -en- 20 -yn- 3 -one)
- (42) Tiomesterone ($1\alpha,7\alpha$ -bis(acetylthio)- 17β -hydroxy- 17 -methylandrost- 4 -en- 3 -one)
- (43) Trenbolone (17β -hydroxyestra- $4,9,11$ -trien- 3 -one)
- 24. Zeranol ($3,4,5,6,7,8,9,10,11,12$ -decahydro- $7,14,16$ -trihydroxy- 3 -methyl- $1H$ - 2 -benzoxacyclotetradecin- 1 -one)
- (33) oxandrolone (hydroxy- 17β méthyl- 17 oxa- 2 5α -androstane- 3)
- (34) oxymestérone (dihydroxy- $4,17\beta$ méthyl- 17 androstène- 4 one- 3)
- (35) oxymétholone (hydroxy- 17β (hydroxyméthylène)- 2 méthyl- 17 5α -androstanone- 3)
- (36) prastérone (hydroxy- 3β androstène- 5 one- 17)
- (37) quinbolone ((cyclopentényl- 1 oxy- 1)- 17β androstadiène- $1,4$ one- 3)
- (38) stanozolol (hydroxy- 17β méthyl- 17 5α -androstano[$3,2$ -c]pyrazole)
- (39) stenbolone (hydroxy- 17β méthyl- 2 5α -androstène- 1 one- 3)
- (40) testostérone (hydroxy- 17β androstène- 4 one- 3)
- (41) tibolone (hydroxy- 17 méthyl- 7α nor- 19 17α -prégnène- $5(10)$ yne- 20 one- 3)
- (42) tiomestérone (bis(acetylthio)- $1\alpha,7\alpha$ hydroxy- 17β méthyl- 17 androstène- 4 one- 3)
- (43) trenbolone (hydroxy- 17β estratriène- $4,9,11$ one- 3)
- 24. Zéranol (trihydroxy- $7,14,16$ méthyl- 3 décahydro- $3,4,5,6,7,8,9,10,11,12$ $1H$ -benzoa- 2 cyclotétradécinone- 1)

SCHEDULE IV*(Sections 2, 4, 7, 54 and 60)*

1. Phenylpropanolamine (2-amino-1-phenyl-1-propanol) and any salt thereof
2. Propylhexedrine (1-cyclohexyl-2-methylaminopropane) and any salt thereof
3. Pyrovalerone (1-(1-pyrrolidinyl)butyl p-tolyl ketone and any salt thereof

SCHEDULE V
(Sections 2, 7, 54 and 60)

1. Benzyl methyl ketone (P2P) (1-phenyl-2-propanone)
2. Ephedrine (l-erythro-2-(methylamino)-1-phenylpropan-1-ol)
3. Ergometrine (9,10-didehydro-N-(2-hydroxy-1-methyl-ethyl)-6-methylergoline-8-carboxamide)
4. Ergotamine (12'-hydroxy-2'-methyl-5'-(phenylmethyl)ergotaman-3',6',18-trione)
5. Lysergic acid (9,10-didehydro-6-methylergoline-8-carboxylic acid)
6. Pseudoephedrine (d-threo-2-(methylamino)-1-phenylpropan-1-ol)

ANNEXE IV*(articles 2, 4, 7, 54 et 60)*

1. Phénylpropanolamine (amino-2 phényl-1 propanol-1) et ses sels
2. Propylhexédrine (d,l-cyclohexyl-1 méthylamino-2 propane) et ses sels
3. Pyrovalérone (d,l-(méthyl-4 phényl)-1 (pyrrolidinyl-1)-2 pentanone-1) et ses sels

ANNEXE V*(articles 2, 7, 54 et 60)*

1. Benzyl méthyl cétone (P2P) (phényl-1 propanone-2)
2. Éphédrine (l-érythro (methylamino)-2 phényl-1 propanol-1)
3. Ergométrine (didéhydro-9,10 N-(hydroxy-2 méthyl-1 éthyl) méthyl-6 ergolinecarboxamide-8)
4. Ergotamine (hydroxy-12' méthyl-2' phénylméthyl-5' ergotamantrione-3',6',18')
5. Acide lysergique (acide didéhydro-9,10 méthyl-6 ergoline carboxylique-8)
6. Pseudoéphédrine (d-thréo (methylamino)-2 phényl-1 propyl-1)

SCHEDULE VI
(Sections 6 and 60)

ANNEXE VI
(articles 6 et 60)

| Substance | Amount | Substance | Quantité |
|-------------------------|--------|-------------------------|----------|
| 1. Cannabis resin | 3 kg | 1. Résine de cannabis | 3 kg |
| 2. Cannabis (marijuana) | 3 kg | 2. Cannabis (marijuana) | 3 kg |

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
 by the Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public
 Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité avec l'autorité du président de la Chambre des
 communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics
 et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof

SHORT TITLE

1. Short title

INTERPRETATION

2. Definitions

3. Interpretation

NON-APPLICATION OF ACT

4. Non-application of Act

PART I

OFFENCES AND PUNISHMENT

Particular Offences

5. Possession of substance

6. Trafficking in substance

7. Importing and exporting

8. Production of substance

9. Possession of property obtained by certain offences

10. Laundering proceeds of certain offences

Aggravating Factors

11. Factors to be considered

PART II

ENFORCEMENT

Search, Seizure and Detention

12. Information for search warrant

13. Assistance and use of force

14. Sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* not applicable

Forfeiture of Offence-related Property

15. Order of forfeiture of property on conviction

16. Application for *in rem* forfeiture

Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

2. Définitions

3. Interprétation

NON-APPLICATION DE LA PRÉSENTE LOI

4. Exemptions

PARTIE I

INFRACTIONS ET PEINES

Infractions particulières

5. Possession de substances

6. Trafic de substances

7. Importation et exportation

8. Production

9. Possession de biens d'origine criminelle

10. Recyclage du produit de certaines infractions

Circonstances aggravantes

11. Circonstances à prendre en considération

PARTIE II

EXÉCUTION ET MESURES DE CONTRAINTE

Perquisitions, fouilles, saisies et rétention

12. Mandat de perquisition

13. Assistance et usage de la force

14. Application des articles 489.1 et 490 du *Code criminel*

Confiscation de biens infractionnels

15. Confiscation lors de la déclaration de culpabilité

16. Demande de confiscation réelle

| | |
|---|--|
| 17. Voidable transfers | 17. Annulation des cessions |
| 18. Notice | 18. Avis |
| 19. Application | 19. Demandes des tiers intéressés |
| 20. Appeals from orders under section 16 | 20. Appels |
| 21. Suspension of order pending appeal | 21. Suspension d'exécution pendant un appel |
| <i>Forfeiture of Proceeds</i> | |
| 22. Application of sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the <i>Criminal Code</i> respecting proceeds | 22. Application des articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du <i>Code criminel</i> |

PART III**DISPOSAL OF CONTROLLED SUBSTANCES**

- 23. Application for return of substance
- 24. Disposal by Minister where no application
- 25. Security, health or safety hazard
- 26. Disposal following proceedings
- 27. Disposal with consent
- 28. Destruction of plant

PART IV**ADMINISTRATION AND COMPLIANCE***Inspectors*

- 29. Designation of inspectors
- 30. Powers of inspector
- 31. Obstructing inspector

PART V**ADMINISTRATIVE ORDERS FOR CONTRAVENTIONS OF DESIGNATED REGULATIONS**

- 32. Designation of regulations
- 33. Contravention of designated regulation
- 34. Interim order
- 35. Hearing by adjudicator
- 36. Notice to appear
- 37. Proof of service
- 38. Powers of adjudicator
- 39. Hearing procedure

DISPOSITION DES SUBSTANCES DÉSIGNÉES

- 23. Demande de restitution
- 24. Défaut de demande
- 25. Risque d'atteinte à la sécurité ou à la santé publiques
- 26. Autres cas de disposition
- 27. Disposition sur consentement
- 28. Destruction des plantes

PARTIE IV**CONTRÔLE D'APPLICATION***Inspecteurs*

- 29. Désignation d'inspecteurs
- 30. Pouvoirs des inspecteurs
- 31. Entrave

PARTIE V**ORDONNANCES ADMINISTRATIVES POUR VIOLATION DE RÈGLEMENTS SPÉCIAUX**

- 32. Règlements spéciaux
- 33. Saisine de l'arbitre
- 34. Ordonnance provisoire
- 35. Audience
- 36. Avis de comparution
- 37. Preuve de signification
- 38. Pouvoirs de l'arbitre
- 39. Procédure

40. Determination by adjudicator
 41. Effect of order
 42. Offence for contravention of order

PART VI**GENERAL***Analysis*

43. Designation of analysts
 44. Analysis
Offence and Punishment
 45. Penalty

Evidence and Procedure

46. Limitation
 47. Burden of proving exception, etc.
 48. Copies of documents
 49. Certificate issued pursuant to regulations
 50. Certificate of analyst
 51. Proof of notice
 52. Continuity of possession
 53. Copies of records, books or documents

Regulations, Exemptions and Disqualifications

54. Regulations
 55. Exemption by Minister
 56. Powers, duties and functions of Minister or Solicitor General of Canada
 57. Paramountcy of this Act and the regulations
 58. Offence of making false or deceptive statements
 59. Disqualification where conviction

Amendments to Schedules

60. Schedules

PART VII**TRANSITIONAL PROVISIONS, CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEAL AND COMING INTO FORCE***Transitional Provisions*

61. References to prior enactments

40. Décision de l'arbitre
 41. Prise d'effet
 42. Infraction

PARTIE VI**DISPOSITIONS GÉNÉRALES***Analyse*

43. Désignation d'analystes
 44. Analyse
Infraction et peine
 45. Peine

Preuve et procédure

46. Prescription
 47. Mention des exceptions, exemptions, etc.
 48. Copies de documents
 49. Certificats réglementaires
 50. Certificat de l'analyste
 51. Preuve de la signification
 52. Continuité de la possession
 53. Copies des documents

Règlements, exemptions et interdictions

54. Règlements
 55. Exemption par le ministre
 56. Exercice des attributions du ministre ou du solliciteur général du Canada
 57. Incompatibilité
 58. Déclarations fausses ou trompeuses
 59. Interdiction en cas de condamnation antérieure

Modification des annexes

60. Pouvoir

PARTIE VII**DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR***Dispositions transitoires*

61. Mentions

| | |
|------------------------------------|---|
| 62. Sentences for prior offences | 62. Peines pour des infractions antérieures à la présente loi |
| 63. Validation | 63. Validation |
| <i>Consequential Amendments</i> | <i>Modifications corrélatives</i> |
| 64 to 92. Consequential amendments | 64 à 92. Modifications corrélatives |
| <i>Repeal</i> | <i>Abrogation</i> |
| Narcotic Control Act | Loi sur les stupéfiants |
| 93. Repeal of R.S., c. N-1 | 93. Abrogation de L.R., ch. N-1 |
| <i>Coming into Force</i> | <i>Entrée en vigueur</i> |
| 94. Coming into force | 94. Entrée en vigueur |

SCHEDULES

ANNEXES

MAIL POSTE

Canada Post Corporation Société canadienne des postes

Postage paid

Prix payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9*

CA1
XB
PSK
C-7

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

C-7

Première session, trente-cinquième législature,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-7

An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof

PROJET DE LOI C-7

Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
OCTOBER 30, 1995**

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 30 OCTOBRE 1995**



BILL C-7

An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Definitions

“adjudicator”
“arbitre”

“analogue”
“analogue”

“analyst”
“analyste”

“Attorney
General”
“procureur...”

“controlled
substance”
“substance
désignée”

INTERPRETATION

2. (1) In this Act,

“adjudicator” means a person appointed or employed under the *Public Service Employment Act* who performs the duties and functions of an adjudicator under this Act and the regulations;

“analogue” means a substance that, in relation to a controlled substance, has a substantially similar chemical structure;

“analyst” means a person who is designated as an analyst under section 44;

“Attorney General” means

(a) the Attorney General of Canada, and includes their lawful deputy, or

(b) with respect to proceedings commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, the Attorney General of that province, and includes their lawful deputy;

“controlled substance” means a substance included in Schedule I, III, IV or V;

Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi réglementant certaines drogues et 5 autres substances.*

Titre abrégé

5

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“analogue” Qualifie toute substance dont la structure chimique est essentiellement la même que celle d'une substance désignée.

10
“analogue”

“analyste” Personne désignée à ce titre en application de l'article 44.

“analyste”

“arbitre” Personne nommée ou employée sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* et exerçant à ce titre les attributions prévues par la présente loi et ses règlements.

“arbitre”

“bien infractionnel” Bien situé au Canada ou non — à l'exception des substances désignées ou des biens immeubles, sauf si ces derniers ont été construits ou ont subi d'importantes modifications en vue de faciliter la perpétration d'une infraction désignée — qui sert ou donne lieu à la perpétration d'une infraction désignée ou qui est utilisé de quelque manière dans la perpétration d'une telle infraction, ou encore qui est destiné à servir à une telle fin.

“bien
infractionnel”
“offence-
related ...”

25

SUMMARY

This enactment consolidates Canada's drug control policy to fulfil Canada's international obligations under the *Single Convention on Narcotic Drugs*, the *Convention on Psychotropic Substances* and the relevant portions of the *United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances*. This enactment repeals the *Narcotic Control Act* and Parts III and IV of the *Food and Drugs Act*.

The major elements of the enactment are as follows:

1. The provision of a framework for the control of import, production, export, distribution and use of substances that can alter mental processes and that may produce harm to health and to society when distributed or used without supervision. Apart from controlling scheduled substances, the enactment provides for the control of non-scheduled substances if they fall within the parameters of the enactment;
2. The provision of mechanisms to ensure that the export, import, production, distribution and use of internationally regulated substances are confined to medical, scientific and industrial purposes.
3. The provision of enforcement measures available to police and to the courts for the interdiction and suppression of unlawful import, export, production or distribution of controlled substances and for forfeiture of any property used or intended to be used in the commission of such offences.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet d'unifier la politique canadienne de réglementation des drogues afin de permettre au Canada de remplir les obligations internationales qui lui incombent dans le cadre de la *Convention unique sur les stupéfiants* et de la *Convention sur les substances psychotropes* ainsi que celles qui découlent de la *Convention des Nations Unies contre le trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes*. Sa mise en vigueur a pour effet d'abroger la *Loi sur les stupéfiants* ainsi que les parties III et IV de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Ses principaux éléments sont les suivants :

1. instaurer un cadre souple permettant de réglementer l'importation, la production, l'exportation, la distribution et l'utilisation des substances qui peuvent altérer les processus mentaux et avoir des effets nuisibles sur la santé et la société lorsqu'elles sont distribuées ou utilisées sans surveillance : c'est ainsi que le texte permet de réglementer non seulement les substances énumérées aux différentes annexes mais aussi celles qui correspondent aux critères qu'il fixe;
2. prévoir des mécanismes limitant à des applications médicales, scientifiques et industrielles l'exportation, l'importation, la production, la distribution et l'utilisation des substances soumises à la réglementation internationale;
3. fournir les moyens aux services de police et aux tribunaux pour réprimer et supprimer l'importation, l'exportation et le trafic illicites des substances désignées et pour confisquer tout bien ayant servi ou donné lieu à la perpétration de telles infractions ou qui est destiné à servir à une telle fin.

“designated substance offence”
“infraction désignée”

“designated substance offence” means
(a) an offence under Part I, except subsection 4(1), or

(b) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a);

“inspector”
“inspecteur”

“judge”
“juge”

“justice”
“juge de paix”

“Minister”
“ministre”

“offence-related property”
“bien ...”

“inspector” means a person who is designated as an inspector under section 30;

“judge” means a judge as defined in section 552 of the *Criminal Code* or a judge of a superior court of criminal jurisdiction;

“justice” has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*;

“Minister” means the Minister of National Health and Welfare;

“offence-related property” means any property, within or outside Canada,

(a) by means of or in respect of which a designated substance offence is committed,

(b) that is used in any manner in connection with the commission of a designated substance offence, or

(c) that is intended for use for the purpose of committing a designated substance offence,

but does not include a controlled substance or real property, other than real property built or significantly modified for the purpose of facilitating the commission of a designated substance offence;

“possession”
“possession”

“possession” means possession within the meaning of subsection 4(3) of the *Criminal Code*;

“practitioner”
“praticien”

“practitioner” means a person who is registered and entitled under the laws of a province to practise in that province the profession of medicine, dentistry or veterinary medicine, and includes any other person or class or persons prescribed as a practitioner;

“fournir” Procurer, même indirectement et notamment par don ou transfert, en échange ou non d'une contrepartie.

“infraction désignée” Soit toute infraction prévue par la partie I, à l'exception du paragraphe 4(1), soit le complot ou la tentative de commettre une telle infraction, la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de commettre.

“inspecteur” Personne désignée à ce titre en application de l'article 30.

“juge” Juge au sens de l'article 552 du *Code criminel* ou tout juge d'une cour supérieure de compétence criminelle.

“juge de paix” S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*.

“ministre” Le ministre de la Santé et du Bien-être social.

“possession” S'entend au sens du paragraphe 4(3) du *Code criminel*.

“praticien” Personne qui, en vertu des lois d'une province, est agréée et est autorisée à exercer dans cette province la profession de médecin, de dentiste ou de vétérinaire. Y sont assimilées toute autre personne ou catégorie de personnes désignées par règlement.

“précurseur” Substance inscrite à l'annexe VI.

“procureur général”

a) Le procureur général du Canada et son substitut légitime;

b) à l'égard des poursuites intentées à la demande du gouvernement d'une province et menées par ce dernier ou en son nom, le procureur général de cette province et son substitut légitime.

“production” Relativement à une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV, le fait de l'obtenir par quelque méthode que ce soit, et notamment par :

a) la fabrication, la synthèse ou tout autre moyen altérant ses propriétés physiques ou chimiques;

“lourmir”
“provide”

“infraction désignée”
“designated”

“inspecteur”
“inspector”

“juge”
“judge”

“juge de paix”
“justice”
“ministre”
“Minister”

“possession”
“possession”

“praticien”
“practitioner”

“précurseur”
“precursor”

“procureur général”
“Attorney General”

“production”
“produce”

“precursor”
“précurseur”

“prescribed”
Version
anglaise
seulement

“produce”
“production”

“provide”
“fournir”

“sell”
“vente”

“traffic”
“trafic”

Interpretation

“precursor” means a substance included in Schedule VI;

“prescribed” means prescribed by the regulations;

“produce” means, in respect of a substance included in any of Schedules I to IV, to obtain the substance by any method or process including

- (a) manufacturing, synthesizing or using any means of altering the chemical or physical properties of the substance, or
- (b) cultivating, propagating or harvesting the substance or any living thing from which the substance may be extracted or otherwise obtained,

and includes offer to produce;

“provide” means to give, transfer or otherwise make available in any manner, whether directly or indirectly and whether or not for consideration;

“sell” includes offer for sale, expose for sale, have in possession for sale and distribute, whether or not the distribution is made for consideration;

“traffic” means, in respect of a substance included in any of Schedules I to IV,

- (a) to sell, administer, give, transfer, transport, send or deliver the substance,
- (b) to sell an authorization to obtain the substance, or
- (c) to offer to do anything mentioned in paragraph (a) or (b),

otherwise than under the authority of the regulations.

(2) For the purposes of this Act,

(a) a reference to a controlled substance includes a reference to any substance that contains a controlled substance; and

(b) a reference to a controlled substance includes a reference to

- (i) all synthetic and natural forms of the substance, and

- (ii) any thing that contains or has on it a controlled substance and that is used or intended or designed for use

b) la culture, la multiplication ou la récolte de la substance ou d'un organisme vivant dont il peut être extrait ou provenir de toute autre façon.

Y est assimilée l'offre de produire.

« substance désignée » Substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I, III, IV ou V.

« trafic » Relativement à une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV, toute opération de vente — y compris la vente d'une autorisation visant son obtention —, d'administration, de don, de cession, de transport, d'expédition ou de livraison portant sur une telle substance — ou toute offre d'effectuer l'une de ces opérations — qui sort du cadre réglementaire.

« vente » Y est assimilé le fait de mettre en vente, d'exposer ou d'avoir en sa possession pour la vente ou de distribuer, que la distribution soit faite ou non à titre onéreux.

« substance désignée »
“controlled substance”

« trafic »
“traffic”

« vente »
“sell”

Interprétation

(2) Pour l'application de la présente loi :

a) la mention d'une substance désignée vaut également mention de toute substance en contenant;

b) la mention d'une substance désignée vaut mention :

- (i) de la substance dans ses formes synthétiques et naturelles,

- (ii) de toute chose contenant, y compris superficiellement, une telle substance et

- (A) in producing the substance, or
 (B) in introducing the substance into a human body.

Idem

(3) For the purposes of this Act, where a substance is expressly named in any of Schedules I to VI, it shall be deemed not to be included in any other of those Schedules.

Interpretation

3. (1) Every power or duty imposed under this Act that may be exercised or performed in respect of an offence under this Act may be exercised or performed in respect of a conspiracy, or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence under this Act.

Idem

(2) For the purposes of sections 16 and 20, a reference to a person who is or was convicted of a designated substance offence includes a reference to an offender who is discharged under section 736 of the *Criminal Code*.

PART I

OFFENCES AND PUNISHMENT

Particular Offences

Possession of substance

4. (1) Except as authorized under the regulations, no person shall possess a substance included in Schedule I, II or III.

Obtaining substance

(2) No person shall seek or obtain
 (a) a substance included in Schedule I, II, 25 III or IV, or
 (b) an authorization to obtain a substance included in Schedule I, II, III or IV

Punishment

from a practitioner, unless the person discloses to the practitioner particulars relating to 30 the acquisition by the person of every substance in those Schedules, and of every authorization to obtain such substances, from any other practitioner within the preceding thirty days.

(3) Every person who contravenes subsection (1) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not 40 exceeding seven years; or

servant — ou destinée à servir ou conçue pour servir — à la produire ou à l'introduire dans le corps humain.

Idem

(3) Pour l'application de la présente loi, les 5 substances figurant expressément dans l'une ou l'autre des annexes I à VI sont réputées exclues de celles de ces annexes dans lesquelles elles ne figurent pas expressément.

Interprétation

3. (1) Les pouvoirs et fonctions prévus par la présente loi relativement à toute infraction 10 à celle-ci s'appliquent tout autant à l'égard du complot ou de la tentative de commettre une telle infraction, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre.

15

(2) Pour l'application des articles 16 et 20, la mention d'une personne reconnue coupable d'une infraction désignée vaut également mention d'un contrevenant absous aux termes 20 de l'article 736 du *Code criminel*.

20

PARTIE I

INFRACTIONS ET PEINES

Infractions particulières

Possession de substances

4. (1) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, la possession de toute substance inscrite aux annexes I, II ou III est interdite.

Obtention de substances

(2) Il est interdit d'obtenir ou de chercher à 25 obtenir d'un praticien une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV ou une autorisation pour obtenir une telle substance, à moins que la personne en cause ne dévoile à ce dernier toute substance inscrite à l'une de ces annexes 30 et toute autorisation pour obtenir une telle substance qui lui ont été délivrées par un autre praticien au cours des trente jours précédents.

35

(3) Quiconque contravient au paragraphe (1) commet, dans le cas de substances inscrites 35 à l'annexe I :

Peine

a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de sept ans;

Punishment

| | | |
|--|--------------------------|--|
| (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable (i) for a first offence, to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, and (ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both. | 10 | b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible : (i) s'il s'agit d'une première infraction, d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, (ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines. |
| (4) Subject to subsection (5), every person who contravenes subsection (1) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II | Peine | (4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet, dans le cas de substances inscrites à l'annexe II mais sous réserve du paragraphe (5) : |
| (a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years less a day; or (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable | 15 | a) soit un acte criminel possible d'un emprisonnement maximal de cinq ans moins un jour; b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible : |
| (i) for a first offence, to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, and (ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both. | 20 | (i) s'il s'agit d'une première infraction, d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, (ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines. |
| (5) Every person who contravenes subsection (1) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II in an amount that does not exceed the amount set out for that substance in Schedule VIII is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both. | 30 | (5) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet, dans le cas de substances inscrites à la fois à l'annexe II et à l'annexe VIII, et ce pourvu que la quantité en cause n'excède pas celle mentionnée à cette dernière annexe, une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. |
| (6) Every person who contravenes subsection (1) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III | Peine — cas particuliers | (6) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet, dans le cas de substances inscrites à l'annexe III : |
| (a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years; or | 40 | a) soit un acte criminel possible d'un emprisonnement maximal de trois ans; |

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable

- (i) for a first offence, to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding 5 six months, or to both, and
- (ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both. 10

Punishment

(7) Every person who contravenes subsection (2)

(a) is guilty of an indictable offence and liable

- (i) to imprisonment for a term not 15 exceeding seven years, where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I,
- (ii) to imprisonment for a term not exceeding five years less a day, where the 20 subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II,
- (iii) to imprisonment for a term not exceeding three years, where the subject-matter of the offence is a substance 25 included in Schedule III, or
- (iv) to imprisonment for a term not exceeding eighteen months, where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule IV; or 30

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable

- (i) for a first offence, to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding 35 six months, or to both, and
- (ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both. 40

Determination
of amount

(8) For the purposes of subsection (5) and Schedule VIII, the amount of the substance means the entire amount of any mixture or substance, or the whole of any plant, that contains a detectable amount of the substance. 45

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible :

- (i) s'il s'agit d'une première infraction, d'une amende maximale de mille dollars 5 et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines,
- (ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de 10 l'une de ces peines.

(7) Quiconque contrevient au paragraphe (2)

Peine

commet :

- a) soit un acte criminel passible :
 - (i) dans le cas de substances inscrites à l'annexe I, d'un emprisonnement maximal de sept ans,
 - (ii) dans le cas de substances inscrites à l'annexe II, d'un emprisonnement maximal de cinq ans moins un jour, 20
 - (iii) dans le cas de substances inscrites à l'annexe III, d'un emprisonnement maximal de trois ans,
 - (iv) dans le cas de substances inscrites à l'annexe IV, d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois;
- b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible :
 - (i) s'il s'agit d'une première infraction, 30 d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines,
 - (ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un 35 emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.

(8) Pour l'application du paragraphe (5) et de l'annexe VIII, « quantité » s'entend du poids total de tout mélange, substance ou 40 plante dans lequel on peut déceler la présence de la substance en cause.

Interprétation

Trafficking in substance

Possession for purpose of trafficking

Punishment

Punishment in respect of specified substance

Interpretation

5. (1) No person shall traffic in a substance included in Schedule I, II, III or IV or in any substance represented or held out by that person to be such a substance.

(2) No person shall, for the purpose of trafficking, possess a substance included in Schedule I, II, III or IV.

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2)

(a) subject to subsection (4), where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I or II, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life;

(b) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III,

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding eighteen months; and

(c) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule IV,

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding one year.

(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2), where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II in an amount that does not exceed the amount set out for that substance in Schedule VII, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years less a day.

(5) For the purposes of applying subsection (3) or (4) in respect of an offence under subsection (1), a reference to a substance included in Schedule I, II, III or IV includes a reference to any substance represented or held out to be a substance included in that Schedule.

5. (1) Il est interdit de faire le trafic de toute substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV ou de toute substance présentée ou tenue pour telle par le traquante.

(2) Il est interdit d'avoir en sa possession, en vue d'en faire le trafic, toute substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV.

(3) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet :

a) dans le cas de substances inscrites aux annexes I ou II, mais sous réserve du paragraphe (4), un acte criminel possible de l'emprisonnement à perpétuité;

b) dans le cas de substances inscrites à l'annexe III :

(i) soit un acte criminel possible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois;

c) dans le cas de substances inscrites à l'annexe IV :

(i) soit un acte criminel possible d'un emprisonnement maximal de trois ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'un emprisonnement maximal d'un an.

Trafic de substances

5 Possession en vue du trafic

Peine

15

Peine — cas particuliers

(4) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet, dans le cas de substances inscrites à la fois à l'annexe II et à l'annexe VII, et ce pourvu que la quantité en cause n'excède pas celle mentionnée à cette dernière annexe, un acte criminel possible d'un emprisonnement maximal de cinq ans 40 moins un jour.

(5) Dans le cadre de l'application des paragraphes (3) ou (4) à l'égard d'une infraction prévue au paragraphe (1), la mention d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV vaut également mention de toute substance présentée ou tenue pour telle.

Interprétation

Idem

(6) For the purposes of subsection (4) and Schedule VII, the amount of the substance means the entire amount of any mixture or substance, or the whole of any plant, that contains a detectable amount of the substance.

Idem

Importing and exporting

6. (1) Except as authorized under the regulations, no person shall import into Canada or export from Canada a substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI.

Importation et exportation

Possession for the purpose of exporting

(2) Except as authorized under the regulations, no person shall possess a substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI for the purpose of exporting it from Canada.

Possession en vue de l'exportation

Punishment

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2)

(a) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I or II, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life;

(b) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III or VI,

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding eighteen months; and

(c) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule IV or V,

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding three years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding one year.

7. (1) Except as authorized under the regulations, no person shall produce a substance included in Schedule I, II, III or IV.

Production of substance

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I or II,

(6) Pour l'application du paragraphe (4) et de l'annexe VII, « quantité » s'entend du poids total de tout mélange, substance ou plante dans lequel on peut déceler la présence de la substance en cause.

5

6. (1) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, l'importation et l'exportation de toute substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à VI sont interdites.

Possession en vue de l'exportation

(2) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, il est interdit d'avoir en sa possession, en vue de son exportation, toute substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à VI.

10

(3) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet :

a) dans le cas de substances inscrites aux annexes I ou II, un acte criminel possible de l'emprisonnement à perpétuité;

b) dans le cas de substances inscrites aux annexes III ou VI :

(i) soit un acte criminel possible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois;

c) dans le cas de substances inscrites aux annexes IV ou V :

(i) soit un acte criminel possible d'un emprisonnement maximal de trois ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'un emprisonnement maximal d'un an.

35

Punishment

7. (1) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, la production de toute substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV est interdite.

Production

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) dans le cas de substances inscrites aux annexes I ou II, à l'exception du cannabis

40

Peine

other than cannabis (marijuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life;

(b) where the subject-matter of the offence is cannabis (marijuana), is guilty of an 5 indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding seven years;

(c) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III,

(i) is guilty of an indictable offence and 10 liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding eighteen 15 months; and

(d) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule IV,

(i) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not 20 exceeding three years, or

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding one year.

25

(marijuana), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité;

b) dans le cas du cannabis (marijuana), un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de sept ans;

c) dans le cas de substances inscrites à l'annexe III :

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois;

d) dans le cas de substances inscrites à l'annexe IV :

15

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de trois ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'un emprisonnement maximal d'un an.

Possession of
property
obtained by
certain
offences

8. (1) No person shall possess any property or any proceeds of any property knowing that all or part of the property or proceeds was obtained or derived directly or indirectly as a result of

30

(a) the commission in Canada of an offence under this Part except subsection 4(1) and this subsection;

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence referred to in paragraph (a); or

(c) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a) or an act or omission referred to in paragraph (b).

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and 45 liable to imprisonment for a term not

8. (1) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un bien, ou son produit, dont il sait qu'il a été obtenu ou provient, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

25

a) soit de la perpétration au Canada d'une infraction prévue par la présente partie, à l'exception du paragraphe 4(1) et du présent paragraphe;

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'étranger qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction;

c) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa a) ou un acte ou une omission visés à l'alinéa b), de la complicité après le fait à leur égard ou du fait de conseiller de les commettre.

Possession de
biens
d'origine
criminelle

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

Peine

40

a) si la valeur du bien ou de son produit est supérieure à mille dollars, un acte criminel

exceeding ten years, where the value of the property or the proceeds exceeds one thousand dollars; or

(b) is guilty

(i) of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or

(ii) of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both,

where the value of the property or the proceeds does not exceed one thousand dollars.

15

**Laundering
proceeds of
certain
offences**

9. (1) No person shall use, transfer the possession of, send or deliver to any person or place, transport, transmit, alter, dispose of or otherwise deal with, in any manner or by any means, any property or any proceeds of any property with intent to conceal or convert that property or those proceeds and knowing that all or part of that property or those proceeds was obtained by or derived directly or indirectly as a result of

(a) the commission in Canada of an offence under this Part except subsection 4(1);

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence referred to in paragraph (a); or

(c) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a) or an act or omission referred to in paragraph (b).

Punishment

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) si la valeur du bien ou de son produit est égale ou inférieure à mille dollars :

(i) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans,

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

**Recyclage du
produit de
certaines
infractions**

9. (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser, d'envoyer, de livrer à une personne ou à un endroit, de transporter, de modifier ou d'aliéner des biens, ou leur produit — ou d'en transférer la possession —, ou d'effectuer toutes autres opérations à leur égard, et ce de quelque façon que ce soit, dans l'intention de les cacher ou de les convertir sachant qu'ils ont été obtenus ou proviennent, en tout ou en partie, directement ou indirectement :

a) soit de la perpétration au Canada d'une infraction prévue par la présente partie, à l'exception du paragraphe 4(1);

25

b) soit d'un acte ou d'une omission survenu à l'étranger qui, au Canada, aurait constitué une telle infraction;

c) soit du complot ou de la tentative de commettre une infraction visée à l'alinéa a) ou un acte ou une omission visés à l'alinéa b), de la complicité après le fait à leur égard ou du fait de conseiller de les commettre.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

a) soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et possible d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Sentencing

Purpose of sentencing

10. (1) Without restricting the generality of the *Criminal Code*, the fundamental purpose of any sentence for an offence under this Part is to contribute to the respect for the law and the maintenance of a just, peaceful and safe society while encouraging rehabilitation, and treatment in appropriate circumstances, of offenders and acknowledging the harm done to victims and to the community.

Factors to be considered

(2) Where a person is convicted of a designated substance offence, the court imposing sentence on the person shall consider as an aggravating factor that the person

(a) in relation to the commission of the offence,

(i) carried, used or threatened to use a weapon,

(ii) used or threatened to use violence,

(iii) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III or IV or possessed such a substance for the purpose of trafficking, in or near a school, on or near school grounds or in or near any other public place usually frequented by persons under the age of eighteen years, or

(iv) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III or IV, or possessed such a substance for the purpose of trafficking, to a person under the age of eighteen years;

(b) was previously convicted of a designated substance offence; or

(c) used the services of a person under the age of eighteen years to commit, or involved such a person in the commission of, a designated substance offence.

Reasons of court

(3) Where, pursuant to subsection (1), the court is satisfied of the existence of one or more of the aggravating factors enumerated in that subsection, but decides not to sentence the person to imprisonment, the court shall give reasons for that decision.

Détermination de la peine

Objectif

10. (1) Sans qu'en soit limitée la portée générale du *Code criminel*, le prononcé des peines prévues à la présente partie a pour objectif essentiel de contribuer au respect de la loi et au maintien d'une société juste, paisible et sûre tout en favorisant la réinsertion sociale des délinquants et, dans les cas indiqués, leur traitement et en reconnaissant les torts causés aux victimes ou à la collectivité.

10

(2) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne reconnue coupable d'une infraction désignée est tenu de considérer comme circonstance aggravante le fait que cette personne, selon le cas :

15

a) relativement à la perpétration de cette infraction :

(i) soit portait ou a utilisé ou menacé d'utiliser une arme,

(ii) soit a eu recours ou a menacé de recourir à la violence,

(iii) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV — ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic — à l'intérieur d'une école, sur le terrain d'une école ou près de ce terrain ou dans tout autre lieu public normalement fréquenté par des personnes de moins de dix-huit ans ou près d'un tel lieu,

30

(iv) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV — ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic — auprès d'une personne de moins de dix-huit ans;

35

b) a déjà été reconnue coupable d'une infraction désignée;

c) a eu recours aux services d'une personne de moins de dix-huit ans pour la perpétration de l'infraction ou l'y a mêlée.

40

(3) Le tribunal qui décide de n'imposer aucune peine d'emprisonnement à la personne visée au paragraphe (1), bien qu'il soit convaincu de l'existence d'une ou de plusieurs des circonstances aggravantes mentionnées à ce paragraphe, est tenu de motiver sa décision.

Motifs du tribunal

Circonstances à prendre en considération

PART II

ENFORCEMENT

Search, Seizure and Detention

Information
for search
warrant

11. (1) A justice who, on *ex parte* application, is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that

(a) a controlled substance or precursor in respect of which this Act has been contravened,

(b) any thing in which a controlled substance or precursor referred to in paragraph (a) is contained or concealed,

(c) offence-related property, or

(d) any thing that will afford evidence in respect of an offence under this Act

is in a place may, at any time, issue a warrant authorizing a peace officer, at any time, to search the place for any such controlled substance, precursor, property or thing and to seize it.

Application of
section 487.1
of the
*Criminal
Code*

(2) For the purposes of subsection (1), an information may be submitted by telephone or other means of telecommunication in accordance with section 487.1 of the *Criminal Code*, with such modifications as the circumstances require.

Execution in
another
province

(3) A justice may, where a place referred to in subsection (1) is in a province other than that in which the justice has jurisdiction, issue the warrant referred to in that subsection and the warrant may be executed in the other province after it has been endorsed by a justice having jurisdiction in that other province.

Effect of
endorsement

(4) An endorsement that is made on a warrant as provided for in subsection (3) is sufficient authority to any peace officer to whom it was originally directed and to all peace officers within the jurisdiction of the justice by whom it is endorsed to execute the warrant and to deal with the things seized in accordance with the law.

10

15

30

5

Mandat de
perquisition

EXÉCUTION ET MESURES DE CONTRAINTE

Perquisitions, fouilles, saisies et rétention

11. (1) Le juge de paix qui, sur demande *ex parte*, est convaincu sur la foi d'une dénonciation faite sous serment qu'il existe des motifs raisonnables de croire à la présence, en un lieu, d'un ou de plusieurs des articles énumérés ci-dessous peut délivrer à un agent de la paix un mandat l'autorisant, à tout moment, à perquisitionner en ce lieu et à les y saisir :

a) une substance désignée ou un précurseur ayant donné lieu à une infraction à la présente loi;

b) une chose qui contient ou recèle une substance désignée ou un précurseur visé à l'alinéa a);

c) un bien infractionnel; 15

d) une chose qui servira de preuve relativement à une infraction à la présente loi.

(2) La dénonciation visée au paragraphe (1) peut se faire par téléphone ou tout autre moyen de télécommunication, conformément à l'article 487.1 du *Code criminel*, compte tenu des adaptations nécessaires.

Application
de l'article
487.1 du
*Code
criminel*

(3) Le juge de paix peut délivrer le mandat pour perquisition dans une province où il n'a pas compétence; le mandat y est alors exécuté une fois visé par un juge de paix ayant compétence dans la province en question.

Exécution
hors du
ressort

(4) Le visa confère à tout agent de la paix à qui le mandat était adressé en premier lieu, ainsi qu'à ceux de la circonscription territoriale en cause, tant le pouvoir d'exécuter le mandat que celui de disposer, selon le droit applicable, des biens saisis.

Effet du visa

Search of person and seizure

Seizure of things not specified

Where warrant not necessary

Seizure of additional things

Assistance and use of force

(5) Where a peace officer who executes a warrant issued under subsection (1) has reasonable grounds to believe that any person found in the place set out in the warrant has on their person any controlled substance, precursor, property or thing set out in the warrant, the peace officer may search the person for the controlled substance, precursor, property or thing and seize it.

(6) A peace officer who executes a warrant 10 issued under subsection (1) may seize, in addition to the things mentioned in the warrant,

(a) any controlled substance or precursor in respect of which the peace officer believes 15 on reasonable grounds that this Act has been contravened;

(b) any thing that the peace officer believes on reasonable grounds to contain or conceal a controlled substance or precursor referred 20 to in paragraph (a);

(c) any thing that the peace officer believes on reasonable grounds is offence-related property; or

(d) any thing that the peace officer believes 25 on reasonable grounds will afford evidence in respect of an offence under this Act.

(7) A peace officer may exercise any of the powers described in subsection (1), (5) or (6) without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain one.

(8) A peace officer who executes a warrant issued under subsection (1) or exercises 35 powers under subsection (5) or (7) may seize, in addition to the things mentioned in the warrant and in subsection (6), any thing that the peace officer believes on reasonable grounds has been obtained by or used in the 40 commission of an offence or that will afford evidence in respect of an offence.

12. For the purpose of exercising any of the powers described in section 11, a peace officer may

(a) enlist such assistance as the officer deems necessary; and

(5) L'exécutant du mandat peut fouiller toute personne qui se trouve dans le lieu faisant l'objet de la perquisition en vue de découvrir et, le cas échéant, de saisir des substances désignées, des précurseurs ou tout autre bien ou chose mentionnés au mandat, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle en a sur elle.

(6) Outre ce qui est mentionné dans le mandat, l'exécutant peut, à condition que son 10 avis soit fondé sur des motifs raisonnables, saisir :

a) toute substance désignée ou tout précurseur qui, à son avis, a donné lieu à une infraction à la présente loi;

b) toute chose qui, à son avis, contient ou recèle une substance désignée ou un précurseur visé à l'alinéa a);

c) toute chose qui, à son avis, est un bien infractionnel;

d) toute chose qui, à son avis, servira de preuve relativement à une infraction à la présente loi.

(7) L'agent de la paix peut exercer sans mandat les pouvoirs visés aux paragraphes (1), (5) ou (6) lorsque l'urgence de la situation rend son obtention difficilement réalisable, sous réserve que les conditions de délivrance en soient réunies.

(8) L'agent de la paix qui exécute le mandat 30 ou qui exerce les pouvoirs visés aux paragraphes (5) ou (7) peut, en plus des choses mentionnées au mandat et au paragraphe (6), saisir toute chose dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a été obtenue ou utilisée 35 dans le cadre de la perpétration d'une infraction ou qu'elle servira de preuve à l'égard de celle-ci.

12. Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 11, l'agent de la paix peut 40 recourir à l'assistance qu'il estime nécessaire et à la force justifiée par les circonstances.

Fouilles et saisies

Saisie de choses non spécifiées

Perquisition sans mandat

Saisie d'autres choses

Assistance et usage de la force

Sections
489.1 and 490
of the
*Criminal
Code*
applicable

Idem

Provisions of
this Act
applicable

Report to
justice

Idem

Recognition

(b) use as much force as is necessary in the circumstances.

13. (1) Subject to subsections (2) and (3), sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply to any thing seized under this Act.

(2) Where a thing seized under this Act is offence-related property, sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply subject to sections 16 to 22 of this Act.

(3) Where a controlled substance is seized under this Act or any other Act of Parliament or pursuant to a power of seizure at common law, this Act and the regulations apply in respect of that substance.

(4) Subject to the regulations, every peace officer who, pursuant to section 11, seizes a controlled substance shall, as soon as is reasonable in the circumstances after the seizure,

(a) prepare a report identifying the place searched, the controlled substance and the location where it is being detained;

(b) cause the report to be filed with the justice who issued the warrant or another justice for the same territorial division or, where by reason of exigent circumstances a warrant was not issued, a justice who would have had jurisdiction to issue a warrant; and

(c) cause a copy of the report to be sent to 30 the Minister.

(5) A report in Form 5.2 of the *Criminal Code* may be filed as a report for the purposes of subsection (4).

(6) Where, pursuant to this section, an order is made under paragraph 490(9)(c) of the *Criminal Code* for the return of any offence-related property seized under this Act, the judge or justice making the order may require the applicant for the order to enter into a 40 recognizance before the judge or justice, with or without sureties, in such amount and with such conditions, if any, as the judge or justice directs and, where the judge or justice considers it appropriate, require the applicant to 45

13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent à toute chose saisie aux termes de la présente loi.

(2) Dans le cas de biens infractionnels, les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent sous réserve des articles 16 à 22 de la présente loi.

(3) La présente loi et ses règlements s'appliquent aux substances désignées saisies en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ou d'un pouvoir spécifique reconnu par la *common law*.

(4) Sous réserve des règlements, l'agent de la paix qui, aux termes de l'article 11, saisit une substance désignée est tenu, dès que les circonstances le permettent :

a) d'établir un rapport précisant le lieu de la perquisition, la substance désignée saisie et le lieu de sa rétention; 20

b) de faire déposer le rapport auprès du juge de paix qui a décerné le mandat ou d'un autre juge de paix de la même circonscription territoriale, ou encore, dans le cas où, en raison de l'urgence de la situation, la saisie s'est effectuée sans mandat, auprès du juge de paix qui aurait été compétent pour le décerner;

c) d'envoyer une copie du rapport au ministre. 30

(5) Le rapport établi selon la formule 5.2 du *Code criminel* peut tenir lieu du rapport prévu au paragraphe (4).

(6) Le juge ou juge de paix qui rend une ordonnance en vertu de l'alinéa 490(9)c) du 35 *Code criminel* sur une demande — présentée au titre du présent article — visant la remise d'un bien infractionnel saisi en vertu de la présente loi peut exiger du demandeur qu'il contracte devant lui, avec ou sans caution, un engagement dont le montant et les conditions, le cas échéant, sont fixés par lui et, si le juge ou juge de paix l'estime indiqué, qu'il dépose auprès de lui la somme d'argent ou toute autre valeur que celui-ci fixe. 45

Application
des articles
489.1 et 490
du *Code
criminel*

Dispositions
applicables

Rapport au
juge de paix

Idem

Engagement

deposit with the judge or justice such sum of money or other valuable security as the judge or justice directs.

Restraint Orders

Application
for restraint
order

Procedure

Restraint
order

14. (1) The Attorney General may make an application in accordance with this section for a restraint order under this section in respect of any offence-related property.

(2) An application made under subsection (1) for a restraint order in respect of any offence-related property may be made *ex parte* and shall be made in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or any other person depositing to the following matters:

(a) the offence against this Act to which the offence-related property relates;

(b) the person who is believed to be in possession of the offence-related property; and

(c) a description of the offence-related property.

(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is offence-related property, make a restraint order

(a) prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the offence-related property specified in the order otherwise than in such manner as may be specified in the order; and

(b) at the request of the Attorney General, where the judge is of the opinion that the circumstances so require,

(i) appointing a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of that property in accordance with the directions of the judge; and

(ii) requiring any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under subparagraph (i).

Ordonnances de blocage

Demande
d'ordonnance
de blocage

Procédure

Ordonnance
de blocage

14. (1) Le procureur général peut, sous le régime du présent article, demander une ordonnance de blocage d'un bien infractionnel.

(2) La demande d'ordonnance est à présenter à un juge par écrit mais peut être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l'affidavit du procureur général ou de toute autre personne comportant les éléments suivants :

a) désignation de l'infraction à laquelle est lié le bien;

b) désignation de la personne que l'on croit en possession du bien;

c) description du bien.

(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel; l'ordonnance prévoit :

a) qu'il est interdit à toute personne de se départir du bien mentionné dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit;

b) dans les cas où le juge estime que les circonstances le justifient et si le procureur général le demande :

(i) la nomination d'un administrateur de ce bien et l'ordre à cet administrateur de le prendre en charge — en totalité ou en partie —, de l'administrer ou d'effectuer toute autre opération à son égard conformément aux directives du juge;

(ii) l'ordre à toute personne qui a la possession du bien à l'égard duquel l'administrateur a été nommé de le lui remettre.

Minister of Supply and Services

Conditions

(4) Where the Attorney General so requests, a judge appointing a person under subparagraph (3)(b)(i) shall appoint the Minister of Supply and Services.

(5) A restraint order made by a judge under this section may be subject to such reasonable conditions as the judge thinks fit.

(6) A restraint order made under this section shall be made in writing.

(7) A copy of a restraint order made under this section shall be served on the person to whom the order is addressed in such manner as the judge making the order directs or in accordance with the rules of the court.

(8) A copy of a restraint order made under this section shall be registered against any property in accordance with the laws of the province in which the property is situated.

(9) A restraint order made under this section remains in effect until

(a) an order is made under subsection 490(9) or (11) of the *Criminal Code* in relation to the property; or

(b) an order of forfeiture of the property is made under subsection 16(1) or 17(2) of this Act or section 490 of the *Criminal Code*.

Registration of order

Order continues in force

Offence

Sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* applicable

(10) Any person on whom a restraint order made under this section is served in accordance with this section and who, while the order is in force, acts in contravention of or fails to comply with the order is guilty of an indictable offence or an offence punishable on summary conviction.

15. (1) Subject to sections 16 to 22, sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances require, to any offence-related property that is the subject-matter of a restraint order made under section 14.

(4) Le juge nomme, à la demande du procureur général du Canada, le ministre des Approvisionnements et Services à titre d'administrateur visé par le sous-alinéa (3)b)(i).

5 (5) L'ordonnance de blocage peut être assortie des conditions raisonnables que le juge estime indiquées.

(6) L'ordonnance de blocage est rendue par écrit.

(7) Une copie de l'ordonnance de blocage est signifiée à la personne qu'elle vise; la signification se fait selon les règles du tribunal ou de la façon dont le juge l'ordonne.

(8) Une copie de l'ordonnance de blocage est enregistrée à l'égard d'un bien conformément aux lois de la province où ce bien est situé.

(9) L'ordonnance de blocage demeure en vigueur jusqu'à ce que l'une des circonstances suivantes survienne :

a) une ordonnance est rendue à l'égard du bien conformément aux paragraphes 490(9) ou (11) du *Code criminel*;

b) une ordonnance de confiscation du bien est rendue en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(1) de la présente loi ou de l'article 490 du *Code criminel*.

Ministre des Approvisionnements et Services

Ordonnance écrite

Signification

Enregistrement

Validité

Infraction

(10) Toute personne à qui une ordonnance de blocage est signifiée en conformité avec le présent article et qui, pendant que celle-ci est en vigueur, contrevient à ses dispositions est coupable d'un acte criminel ou d'une infraction punissable par déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

15. (1) Sous réserve des articles 16 à 22, les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux biens infractionnels ayant fait l'objet d'une ordonnance de blocage en vertu de l'article 14.

Application des articles 489.1 et 490 du *Code criminel*

Recognizance

(2) Where, pursuant to subsection (1), an order is made under paragraph 490(9)(c) of the *Criminal Code* for the return of any offence-related property that is the subject of a restraint order under section 14, the judge or justice making the order may require the applicant for the order to enter into a recognizance before the judge or justice, with or without sureties, in such amount and with such conditions, if any, as the judge or justice directs and, where the judge or justice considers it appropriate, require the applicant to deposit with the judge or justice such sum of money or other valuable security as the judge or justice directs.

15

Engagement

(2) Le juge ou juge de paix qui rend une ordonnance en vertu de l'alinéa 490(9)c) du *Code criminel* sur une demande — présentée au titre du paragraphe (1) — visant la remise d'un bien infractionnel faisant l'objet d'une ordonnance de blocage prévue à l'article 14 peut exiger du demandeur qu'il contracte devant lui, avec ou sans caution, un engagement dont le montant et les conditions, le cas échéant, sont fixés par lui et, si le juge ou juge de paix l'estime indiqué, qu'il dépose auprès de lui la somme d'argent ou toute autre valeur que celui-ci fixe.

Order of
forfeiture of
property on
conviction

16. (1) Subject to sections 18 and 19, where a person is convicted of a designated substance offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

(a) in the case of a substance included in Schedule VI, order that the substance be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the Minister as the Minister thinks fit; and

(b) in the case of any other offence-related property,

30

(i) where the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law, and

(ii) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph in accordance with the law.

Confiscation
lors de la
déclaration
de culpabilité

16. (1) Sous réserve des articles 18 et 19 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction désignée et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne :

a) dans le cas de substances inscrites à l'annexe VI, que celles-ci soient confisquées au profit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le ministre en dispose à sa guise;

b) que les autres biens infractionnels soient confisqués au profit :

(i) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi,

(ii) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

35

40

45

Property related to other offences

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the designated substance offence of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

Appeal

(3) A person who has been convicted of a designated substance offence or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order or a failure to make an order under subsection (1) as if the appeal were an appeal against the sentence imposed on the person in respect of the offence.

Application for *in rem* forfeiture

17. (1) Where an information has been laid in respect of a designated substance offence, the Attorney General may make an application to a judge for an order of forfeiture under subsection (2).

Order of forfeiture of property

(2) Subject to sections 18 and 19, where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied

(a) beyond a reasonable doubt that any property is offence-related property,

(b) that proceedings in respect of a designated substance offence in relation to the property referred to in paragraph (a) were commenced, and

(c) that the accused charged with the designated substance offence has died or absconded,

35

the judge shall order that the property be forfeited and disposed of in accordance with subsection (4).

Accused deemed absconded

(3) For the purposes of subsection (2), an accused shall be deemed to have absconded in connection with a designated substance offence if

(a) an information has been laid alleging the commission of the offence by the accused,

Biens liés à d'autres infractions

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'infraction désignée dont la personne a été reconnue coupable, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

Appel

(3) La personne qui a été reconnue coupable d'une infraction désignée peut, de même que le procureur général, interjeter appel devant la cour d'appel de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) ou de la décision du tribunal de ne pas rendre une telle ordonnance, comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre de la peine infligée à la personne relativement à l'infraction désignée en cause.

Demande de confiscation réelle

17. (1) En cas de dépôt d'une dénonciation visant la perpétration d'une infraction désignée, le procureur général peut demander à un juge de rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (2).

Ordonnance de confiscation

(2) Sous réserve des articles 18 et 19, le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question, conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

a) les biens sont, hors de tout doute raisonnable, des biens infractionnels; 30

b) des procédures ont été engagées relativement à une infraction désignée ayant trait à ces biens;

c) la personne accusée de l'infraction est décédée ou s'est esquivée. 35

Interprétation

(3) Pour l'application du paragraphe (2), une personne est réputée s'être esquivée lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) elle a fait l'objet d'une dénonciation l'accusant d'avoir commis une infraction désignée;

b) un mandat d'arrestation a été délivré contre elle à la suite de la dénonciation;

(b) a warrant for the arrest of the accused has been issued in relation to that information, and

(c) reasonable attempts to arrest the accused pursuant to the warrant have been unsuccessful during a period of six months beginning on the day on which the warrant was issued,

and the accused shall be deemed to have so absconded on the last day of that six month period.

Who may dispose of forfeited property

(4) For the purposes of subsection (2),

(a) in the case of a substance included in Schedule VI, the judge shall order that the substance be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the Minister as the Minister thinks fit; and

(b) in the case of any other offence-related property,

(i) where the proceedings referred to in paragraph (2)(b) were commenced at the instance of the government of a province, the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law, and

(ii) in any other case, the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph in accordance with the law.

35

Voidable transfers

18. A court may, before ordering that offence-related property be forfeited under subsection 16(1) or 17(2), set aside any conveyance or transfer of the property that occurred after the seizure of the property, or the making of a restraint order in respect of the property, unless the conveyance or transfer was for valuable consideration to a person acting in good faith.

c) malgré les efforts raisonnables déployés, il n'a pas été possible de l'arrêter au cours des six mois qui ont suivi la délivrance du mandat.

5 La présomption vaut alors à compter du dernier jour de cette période de six mois.

Disposant

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le juge doit ordonner :

a) la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada des substances inscrites à l'annexe VI pour que le ministre en dispose à sa guise;

b) la confiscation des autres biens infracitionnels au profit :

(i) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures visées à l'alinéa (2)b) ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi,

(ii) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

Annulation des cessions

18. Avant d'ordonner la confiscation visée aux paragraphes 16(1) ou 17(2), le tribunal peut annuler toute cession d'un bien infracitionnel survenue après sa saisie ou son blocage; le présent article ne vise toutefois pas les cessions qui ont été faites à titre onéreux à une personne agissant de bonne foi.

35

Notice

19. (1) Before making an order under subsection 16(1) or 17(2) in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

Manner of giving notice

(2) A notice given under subsection (1) shall

- (a) be given or served in such manner as the court directs or as may be specified in the rules of the court;
- (b) be of such duration as the court considers reasonable or as may be specified in the rules of the court; and
- (c) set out the designated substance offence charged and a description of the property.

(3) Where a court is satisfied that any person, other than

- (a) a person who was charged with a designated substance offence, or
- (b) a person who acquired title to or a right of possession of the property from a person referred to in paragraph (a) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,

is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of any property or any part of any property that would otherwise be forfeited pursuant to an order made under subsection 16(1) or 17(2) and that the person appears innocent of any complicity in an offence referred to in paragraph (a) or of any collusion in relation to such an offence, the court may order that the property or part be returned to that person.

Application

20. (1) Where any offence-related property is forfeited to Her Majesty pursuant to an order made under subsection 16(1) or 17(2), any person who claims an interest in the property, other than

- (a) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 16(1), a person who was convicted of the designated substance offence in relation to which the property was forfeited,

19. (1) Avant de rendre une ordonnance en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) à l'égard d'un bien, le tribunal exige qu'un avis soit donné à toutes les personnes qui lui semblent avoir un droit sur le bien; il peut aussi les entendre.

Avis

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) :

- a) est donné ou signifié de la façon que le tribunal l'ordonne ou que prévoient les règles de celui-ci;
- b) prévoit le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;
- c) mentionne l'infraction désignée à l'origine de l'accusation et comporte une description du bien en question.

Modalités

(3) Le tribunal peut ordonner que des biens qui autrement seraient confisqués en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) soient restitués en tout ou en partie à une personne — autre que celle qui est accusée d'une infraction désignée ou celle qui a obtenu un titre ou un droit de possession sur ces biens de la personne accusée d'une telle infraction dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens — à la condition d'être convaincu que cette personne en est le propriétaire légitime ou a droit à leur possession et semble innocente de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction.

Ordonnance de restitution

20. (1) Quiconque prétend avoir un droit sur un bien infractionnel confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) peut, dans les trente jours suivant la confiscation, demander par écrit à un juge de rendre en sa faveur l'ordonnance prévue au paragraphe (4); le présent paragraphe ne s'applique pas aux personnes suivantes :

Demandes des tiers intéressés

40

(b) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 17(2), a person who was charged with the designated substance offence in relation to which the property was forfeited, or

(c) a person who acquired title to or a right of possession of the property from a person referred to in paragraph (a) or (b) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred from that person for the purpose of avoiding the forfeiture of the property.

may, within thirty days after the forfeiture, apply by notice in writing to a judge for an order under subsection (4).

5

15

a) celle qui a été reconnue coupable de l'infraction désignée commise relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 16(1);

b) celle qui a été accusée de l'infraction désignée commise relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 17(2);

c) celle qui a obtenu, de l'une ou l'autre des personnes visées aux alinéas a) ou b), un titre ou un droit de possession sur ce bien dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation du bien.

Fixing day for hearing

Notice

Order declaring interest not affected by forfeiture

(2) The judge to whom an application is made under subsection (1) shall fix a day not less than thirty days after the date of the filing of the application for the hearing of the application.

20

(3) An applicant shall serve a notice of the application made under subsection (1) and of the hearing of it on the Attorney General at least fifteen days before the day fixed for the hearing.

25

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the judge is satisfied that the applicant

(a) is not a person referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) and appears innocent of any complicity in any designated substance offence that resulted in the forfeiture of the property or of any collusion in relation to such an offence, and

(b) exercised all reasonable care to be satisfied that the property was not likely to have been used in connection with the commission of an unlawful act by the person who was permitted by the applicant to obtain possession of the property or from whom the applicant obtained possession or, where the applicant is a mortgagee or lienholder, by the mortgagor or lien-giver,

the judge may make an order declaring that the interest of the applicant is not affected by the forfeiture and declaring the nature and the extent or value of the interest.

(2) Le juge saisi de la demande fixe la date de l'audition, laquelle doit être postérieure d'au moins trente jours à celle du dépôt de la demande.

Date de l'audition

(3) Le demandeur fait signifier un avis de sa demande et de la date d'audition au procureur général au moins quinze jours avant celle-ci.

Avis

(4) Le juge peut rendre une ordonnance portant que le droit du demandeur n'est pas modifié par la confiscation et précisant la nature et la portée ou la valeur de ce droit, s'il est convaincu lors de l'audition de la demande que l'auteur de celle-ci :

a) d'une part, n'est pas l'une des personnes visées aux alinéas (1)a), b) ou c) et semble innocent de toute complicité ou collusion à l'égard de l'infraction désignée qui a donné lieu à la confiscation;

b) d'autre part, a pris bien soin de s'assurer que le bien en cause n'avait vraisemblablement pas servi à la perpétration d'un acte illicite par la personne à qui il avait permis d'en prendre possession ou de qui il en avait obtenu la possession ou, dans le cas d'un créancier hypothécaire ou d'un titulaire de privilège ou de droit semblable, par le débiteur hypothécaire ou le débiteur assujetti au privilège ou au droit en question.

Ordonnance protégeant le droit du demandeur

Appeal from
order made
under
subsection (4)

(5) An applicant or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order made under subsection (4), and the provisions of Part XXI of the *Criminal Code* with respect to procedure on appeals apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of appeals under this subsection.

Return of
property

(6) The Minister shall, on application made to the Minister by any person in respect of 10 whom a judge has made an order under subsection (4), and where the periods with respect to the taking of appeals from that order have expired and any appeal from that order taken under subsection (5) has been determined, direct that

- (a) the property, or the part of it to which the interest of the applicant relates, be returned to the applicant; or
- (b) an amount equal to the value of the 20 interest of the applicant, as declared in the order, be paid to the applicant.

Appeals from
orders under
subsection
17(2)

21. Any person who, in their opinion, is aggrieved by an order made under subsection 17(2) may appeal from the order as if the 25 order were an appeal against conviction or against a judgment or verdict of acquittal, as the case may be, under Part XXI of the *Criminal Code*, and that Part applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of such an appeal.

Suspension of
order pending
appeal

22. Notwithstanding anything in this Act, the operation of an order made in respect of property under subsection 16(1), 17(2) or 20(4) is suspended pending

(a) any application made in respect of the property under any of those provisions or any other provision of this or any other Act of Parliament that provides for restoration or forfeiture of the property, or

(b) any appeal taken from an order of forfeiture or restoration in respect of the property,

and the property shall not be disposed of or otherwise dealt with until thirty days have expired after an order is made under any of those provisions.

(5) Le demandeur ou le procureur général peut interjeter appel à la cour d'appel d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4), auquel cas les dispositions de la partie XXI du *Code criminel* qui traitent des 5 règles de procédure en matière d'appel s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

Appel

(6) Le ministre est tenu, à la demande de toute personne à l'égard de laquelle une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe (4) et lorsque les délais d'appel sont expirés et que l'appel interjeté a été tranché, d'ordonner :

- a) soit la restitution, au demandeur, du bien ou de la partie du bien sur laquelle porte le 15 droit de celui-ci;
- b) soit le paiement, au demandeur, d'une somme égale à la valeur de son droit déclarée dans l'ordonnance.

Restitution

21. Les personnes qui s'estiment lésées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 20 17(2) peuvent en appeler comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre d'une condamnation ou d'un acquittement, selon le cas, en vertu de la partie XXI du *Code criminel*, auquel cas les dispositions de celle-ci s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

Appels

22. Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'exécution d'une ordonnance rendue en vertu des paragraphes 16(1), 35 17(2) ou 20(4) est suspendue jusqu'à l'issue :

a) de toute demande de restitution ou de confiscation des biens en question présentée aux termes de l'une de ces dispositions ou d'une autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi fédérale;

b) de tout appel interjeté à l'encontre d'une ordonnance de restitution ou de confiscation rendue à l'égard des biens.

Suspension
d'exécution
pendant un
appel

En tout état de cause, il ne peut être disposé des biens dans les trente jours qui suivent une ordonnance rendue en vertu de l'une de ces dispositions.

40

Application of sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the Criminal Code respecting proceeds

Idem

Forfeiture of Proceeds of Crime

23. (1) Sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings for a designated substance offence.

(2) For the purposes of subsection (1),

(a) a reference in section 462.37 or 462.38 or subsection 462.41(2) of the *Criminal Code* to an enterprise crime offence shall be deemed to be a reference to a designated substance offence;

(b) a reference in subsection 462.37(1) or 462.42(6), paragraph 462.43(c) or section 462.5 of the *Criminal Code* to the Attorney General in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of or otherwise dealt with shall be deemed to be a reference to

(i) where the prosecution of the offence in respect of which the property was forfeited was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, the Attorney General or Solicitor General of that province, and

25

(ii) in any other case, such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph; and

(c) a reference in subsection 462.38(2) of the *Criminal Code* to the Attorney General in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of or otherwise dealt with shall be deemed to be a reference to

35

(i) where the prosecution of the offence in respect of which the property was forfeited was commenced at the instance of the government of a province, the Attorney General or Solicitor General of that province, and

(ii) in any other case, such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph.

45

Confiscation du produit de la criminalité

23. (1) Les articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux procédures engagées relativement à une infraction désignée.

5

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :

5 Mentions

a) la mention, aux articles 462.37 ou 462.38 ou au paragraphe 462.41(2) du *Code criminel*, d'une infraction de criminalité organisée vaut mention d'une infraction désignée;

b) pour ce qui est de la façon de disposer des biens confisqués, la mention, aux paragraphes 462.37(1) ou 462.42(6), à l'alinéa 462.43c) ou à l'article 462.5 du *Code criminel*, du procureur général vaut mention :

15

(i) soit du procureur général ou du solliciteur général de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si le bien a été confisqué relativement à cette infraction et si les procédures ont été engagées à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom,

(ii) soit du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa dans tout autre cas;

c) pour ce qui est de la façon de disposer des biens confisqués, la mention, au paragraphe 462.38(2) du *Code criminel*, du procureur général vaut mention :

(i) soit du procureur général ou du solliciteur général de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si le bien a été confisqué relativement à cette infraction et si les procédures ont été engagées à la demande du gouvernement de cette province,

(ii) soit du membre du Conseil privé de la reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa dans tout autre cas.

Application des articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du Code criminel

PART III

DISPOSAL OF CONTROLLED
SUBSTANCES

Application
for return of
substance

24. (1) Where a controlled substance has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer or an inspector, any person may, within sixty days after the date of the seizure, finding or acquisition, on prior notification being given to the Attorney General in the prescribed manner, apply, by notice in writing to a justice in the jurisdiction in which the substance is being detained, for an order to return that substance to the person.

10

Order to
return
substance
forthwith

(2) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the controlled substance and the Attorney General does not indicate that the substance or a portion of it may be required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the justice shall, subject to subsection (5), order that the substance or the portion not required for the purposes of the proceeding be returned forthwith to the applicant.

Order to
return
substance at
specified time

(3) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the controlled substance but the Attorney General indicates that the substance or a portion of it may be required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the justice shall, subject to subsection (5), order that the substance or the portion required for the purposes of the proceeding be returned to the applicant

(a) on the expiration of one hundred and eighty days after the application was made, if no proceeding in relation to the substance has been commenced before that time; or

(b) on the final conclusion of the proceeding or any other proceeding in relation to the substance, where the applicant is not found

PARTIE III

DISPOSITION DES SUBSTANCES
DÉSIGNÉES

Demande de
restitution

24. (1) Toute personne peut, dans les soixante jours suivant la date où une substance désignée a été saisie, trouvée ou obtenue de toute autre manière par un agent de la paix ou un inspecteur et sur préavis donné au procureur général selon les modalités réglementaires, demander par avis écrit à un juge de paix de la circonscription territoriale où la substance est retenue de lui en ordonner la restitution.

Ordonnance
de restitution
immédiate

(2) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance désignée ou a droit à sa possession et si le procureur général n'a pas indiqué que la substance pourrait, en tout ou en partie, être nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, le juge de paix, sous réserve du paragraphe (5), ordonne qu'elle soit, en tout ou en partie, selon le cas, restituée sans délai au demandeur.

Ordonnance
de restitution
ultérieure

(3) Si le procureur général fait savoir que la substance désignée pourrait, en tout ou en partie, être nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, le juge de paix, au lieu d'en ordonner la restitution immédiate, est tenu, sous réserve du paragraphe (5), d'ordonner qu'elle soit, en tout ou en partie, selon le cas, restituée au demandeur :

a) à l'expiration du cent quatre-vingtième jour suivant la date de la demande, si aucune procédure n'a encore été engagée à l'égard de la substance;

b) dans le cas contraire, à l'issue des procédures, si le demandeur n'y a été reconnu coupable d'aucune infraction perpétrée en rapport avec la substance.

guilty in those proceedings of an offence committed in relation to the substance.

Order to return substance refused

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is not satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the controlled substance, the justice shall order that the substance or the portion not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

Payment of compensation in lieu

(5) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of a controlled substance, but an order has been made under subsection 26(2) in respect of the substance, the justice shall make an order that an amount equal to the value of the substance be paid to the applicant.

Disposal by Minister where no application

25. Where no application for the return of a controlled substance has been made under subsection 24(1) within sixty days after the date of the seizure, finding or acquisition by a peace officer or inspector and the substance or a portion of it is not required for the purposes of any preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament, the substance or the portion not required for the purposes of the proceeding shall be delivered to the Minister to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

Security, health or safety hazard

26. (1) Where the Minister has reasonable grounds to believe that a controlled substance that has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer or inspector constitutes a potential security, public health or safety hazard, the Minister may, on prior notification being given to the Attorney General in the prescribed manner, at any time, make an application, *ex parte*, to a justice for

(4) S'il n'est pas convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance désignée ou a droit à sa possession, le juge de paix ordonne que la substance, dans la mesure où elle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, soit, en tout ou en partie, selon le cas, confisquée au profit de Sa Majesté. Il en est alors disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

Ordonnance de confiscation

(5) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance désignée ou a droit à sa possession, mais que la substance a fait l'objet d'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe 26(2), le juge de paix ordonne que soit versée à cette personne une somme de valeur égale à celle de la substance désignée.

Paiement compensatoire

25. À défaut de demande de restitution dans le délai de soixante jours prévu au paragraphe 24(1), la substance désignée, dans la mesure où elle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, est, en tout ou en partie, selon le cas, remise au ministre. Il en est alors disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

Défaut de demande

35

26. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une substance désignée qui a été saisie, trouvée ou obtenue de toute autre manière par un agent de la paix ou un inspecteur risque de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, le ministre peut à tout moment, sur préavis donné au procureur général selon les modalités réglementaires, demander, par procédure *ex parte*,

Risque d'atteinte à la sécurité ou à la santé publiques

an order that the substance or a portion of it be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

Idem

(2) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the controlled substance constitutes a potential security, public health or safety hazard, the justice shall order that the substance or any portion not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

Disposal following proceedings

27. Subject to section 24, where, pursuant to a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the court before which the proceedings have been brought is satisfied that any controlled substance that is the subject of proceedings before the court is no longer required by that court or any other court, the court

(a) shall

(i) where it is satisfied that the person from whom the substance was seized came into possession of the substance in accordance with the regulations and continued to deal with it in accordance with the regulations, order that the substance be returned to the person, or

(ii) where it is satisfied that possession of the substance by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is lawfully entitled to its possession is known, order that the substance be returned to the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession; and

(b) may, where it is not satisfied that the substance should be returned pursuant to subparagraph (i) or (ii) or where possession

au juge de paix d'ordonner que la substance soit confisquée au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit par la suite disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon 5 les instructions du ministre.

5

Idem

(2) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la substance désignée risque de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, le juge de paix ordonne que la substance, dans la mesure où elle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, 15 soit, en tout ou en partie, selon le cas, confisquée au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit par la suite disposé conformément aux 20 règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

20

Autres cas de disposition

27. Sous réserve de l'article 24, s'il est convaincu que la substance désignée qui se trouve devant lui dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — dont il a été saisi aux termes 25 de la présente loi ou de toute autre loi fédérale n'est plus nécessaire à ses travaux ou à ceux d'une autre juridiction, le tribunal :

a) en ordonne la restitution :

(i) au saisi, s'il est convaincu par ailleurs 30 que celui-ci en avait pris possession, et avait par la suite continué à s'en servir, conformément aux règlements,

(ii) à son propriétaire légitime ou à la personne qui a droit à sa possession, si 35 elle est connue et si le tribunal est convaincu que le saisi n'en avait pas la possession légitime;

b) peut en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté — et il peut alors en être 40 disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre. — dans les cas où soit il n'est pas convaincu du bien-fondé de sa restitution, soit le saisi n'en avait pas la possession 45 légitime et son propriétaire légitime ou la personne qui a droit à sa possession n'est pas connu.

of the substance by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession is not known, order that the substance be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

Disposal with consent

28. Where a controlled substance has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer or inspector under this Act or the regulations and the substance or a portion of it is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession may consent to its disposal, and on such consent being given the substance or portion is thereupon forfeited to Her Majesty and may be disposed of or otherwise otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

Destruction of plant

29. The Minister may, on prior notification being given to the Attorney General, cause to be destroyed any plant from which a substance included in Schedule I, II III or IV may be extracted that is being produced otherwise than under the authority of and in accordance with a licence issued under the regulations.

Disposition sur consentement

28. Le propriétaire légitime de toute substance désignée qui a été saisie, trouvée ou obtenue de toute autre manière par un agent de la paix ou un inspecteur aux termes de la présente loi ou de ses règlements, de même que la personne qui a droit à sa possession, peut, dans la mesure où tout ou partie de la substance n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, consentir à ce qu'il en soit disposé. La substance est dès lors confisquée, en tout ou en partie, selon le cas, au profit de Sa Majesté et il peut en être disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

Destruction des plantes

29. Le ministre peut, sur préavis donné au procureur général, faire détruire les plantes dont peuvent être extraites les substances inscrites aux annexes I, II, III ou IV et qui sont produites sans permis réglementaire ou en violation de celui-ci.

PART IV

ADMINISTRATION AND COMPLIANCE

Designation of inspectors

Inspectors

30. (1) The Minister may designate, in accordance with the regulations made pursuant to paragraph 55(1)(n), any person as an inspector for the purposes of this Act and the regulations.

Certificate of designation

(2) An inspector shall be furnished with a prescribed certificate of designation, and on entering any place pursuant to subsection 31(1) shall, on request, produce the certificate to the person in charge of the place.

Désignation d'inspecteurs

PARTIE IV

CONTRÔLE D'APPLICATION

Inspecteurs

30. (1) Le ministre peut, conformément aux règlements pris aux termes de l'alinéa 55(1)n), désigner quiconque à titre d'inspecteur pour l'application de la présente loi et de ses règlements.

Production du certificat

(2) L'inspecteur reçoit un certificat réglementaire attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu visé au paragraphe 31(1).

31. (1) Subject to subsection (2), an inspector may, to ensure compliance with the regulations, at any reasonable time enter any place the inspector believes on reasonable grounds is used for the purpose of conducting the business or professional practice of any person licensed or otherwise authorized under the regulations to deal in a controlled substance or a precursor and may for that purpose

- (a) open and examine any receptacle or package found in that place in which a controlled substance or a precursor may be found;
- (b) examine any thing found in that place that is used or may be capable of being used for the production, preservation, packaging or storage of a controlled substance or a precursor;
- (c) examine any labels or advertising material or records, books, electronic data or other documents found in that place with respect to any controlled substance or precursor, other than the records of the medical condition of persons, and make copies thereof or take extracts therefrom; 25
- (d) use or cause to be used any computer system at that place to examine any electronic data referred to in paragraph (c);
- (e) reproduce any document from any electronic data referred to in paragraph (c) 30 or cause it to be reproduced, in the form of a printout or other output;
- (f) take the labels or advertising material or records, books or other documents referred to in paragraph (c) or the printout or other 35 output referred to in paragraph (e) for examination or copying;
- (g) use or cause to be used any copying equipment at that place to make copies of any document; 40
- (h) examine any substance found in that place and take, for the purpose of analysis, such samples thereof as are reasonably required; and
- (i) seize and detain in accordance with this 45 Part, any controlled substance or precursor the seizure and detention of which the inspector believes on reasonable grounds is necessary.

31. (1) L'inspecteur peut, pour assurer l'application des règlements, procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire que le titulaire d'une autorisation ou d'une licence 5 réglementaire — l'habilitant à faire le commerce de substances désignées ou de précurseurs — exerce son activité professionnelle. Il peut alors à cette fin :

- a) ouvrir et examiner tout emballage ou autre contenant trouvé sur les lieux et pouvant contenir une substance désignée ou un précurseur;
- b) examiner toute chose trouvée sur les lieux et servant — ou susceptible de servir — à la production, à la conservation, à l'emballage ou au stockage d'une substance désignée ou d'un précurseur;
- c) examiner le matériel d'étiquetage ou publicitaire, les livres, les registres, les données électroniques et tous autres documents trouvés sur les lieux et se rapportant à une substance désignée ou à un précurseur, à l'exception des dossiers sur l'état de santé de personnes, et les reproduire en tout ou en partie;
- d) utiliser ou voir à ce que soit utilisé, pour examen des données électroniques visées à l'alinéa c), tout système informatique se trouvant sur les lieux; 30
- e) reproduire ou faire reproduire, notamment sous forme d'imprimé, tout document contenu dans ces données;
- f) emporter, pour examen ou reproduction, tout document visé à l'alinéa c), de même que tout document tiré des données électroniques conformément à l'alinéa e);
- g) utiliser ou voir à ce que soit utilisé, pour reproduction de documents, tout appareil de reproduction se trouvant sur les lieux; 40
- h) examiner toute substance trouvée sur les lieux et en prélever, en tant que de besoin, des échantillons pour analyse;
- i) saisir et retenir, conformément à la présente partie, toute substance désignée ou tout précurseur dont il juge, pour des motifs raisonnables, la saisie et la rétention nécessaire.

Warrant required to enter dwelling-place

(2) Where a place referred to in subsection (1) is a dwelling-place, an inspector may not enter the dwelling-place without the consent of an occupant thereof except under the authority of a warrant issued under subsection (3).

Authority to issue warrant

(3) Where, on *ex parte* application, a justice is satisfied by information on oath that

(a) a place referred to in subsection (1) is a dwelling-place but otherwise meets the conditions for entry described in that subsection,

(b) entry to the dwelling-place is necessary for the purpose of ensuring compliance with the regulations, and

(c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused,

the justice may issue a warrant authorizing the inspector named in it to enter that dwelling-place and exercise any of the powers mentioned in paragraphs (1)(a) to (i), subject to such conditions as may be specified in the warrant.

Use of force

(4) In executing a warrant issued under subsection (3), an inspector shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force is specifically authorized in the warrant.

Assistance to inspector

(5) The owner or other person in charge of a place entered by an inspector under subsection (1) and every person found there shall give the inspector all reasonable assistance in the power of that person and furnish the inspector with such information as the inspector may reasonably require.

Storage of substances seized

(6) Where an inspector seizes and detains a controlled substance or a precursor, the substance or precursor may, at the discretion of the inspector, be kept or stored at the place where it was seized or, at the direction of the inspector, be removed to any other proper place.

Perquisition d'un local d'habitation

(2) Dans le cas d'un local d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans le consentement de l'un de ses occupants que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3). 5

Délivrance du mandat

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut, s'il est convaincu sur la foi d'une dénonciation faite sous serment que sont réunis les éléments énumérés ci-dessous, délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite et à exercer les pouvoirs mentionnés aux alinéas (1)a) à i) :

a) le lieu est un local d'habitation, mais remplit par ailleurs les conditions de visite visées au paragraphe (1);

b) il est nécessaire de procéder à la visite pour assurer l'application des règlements;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Usage de la force

(4) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution de son mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Assistance à l'inspecteur

(5) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance raisonnable et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger.

Entreposage

(6) Les substances désignées ou les précurseurs qui ont été saisis et retenus par l'inspecteur peuvent, à son appréciation, être entreposés sur les lieux mêmes de la saisie; ils peuvent également, sur ses ordres, être transférés dans un autre lieu convenable.

Notice

(7) An inspector who seizes a controlled substance or a precursor shall take such measures as are reasonable in the circumstances to give to the owner or other person in charge of the place where the seizure occurred notice of the seizure and of the location where the controlled substance or precursor is being kept or stored.

Return by inspector

(8) Where an inspector determines that to ensure compliance with the regulations it is no longer necessary to detain a controlled substance or a precursor seized by the inspector under paragraph (1)(i), the inspector shall notify in writing the owner or other person in charge of the place where the seizure occurred of that determination and, on being issued a receipt for it, shall return the controlled substance or precursor to that person.

Return or disposal by Minister

(9) Notwithstanding sections 24, 25 and 27, where a period of one hundred and twenty days has elapsed after the date of a seizure under paragraph (1)(i) and the controlled substance or precursor has not been returned in accordance with subsection (8), the controlled substance or precursor shall be returned, disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.

Obstructing inspector

32. (1) No person shall, by act or omission, obstruct an inspector who is engaged in the performance of duties under this Act or the regulations.

False statements

(2) No person shall knowingly make any false or misleading statement verbally or in writing to an inspector who is engaged in the performance of duties under this Act or the regulations.

Interference

(3) No person shall, without the authority of an inspector, remove, alter or interfere in any way with anything seized, detained or taken under section 31.

(7) L'inspecteur qui procède à la saisie de substances désignées ou de précurseurs prend les mesures justifiées dans les circonstances pour aviser le propriétaire ou le responsable du lieu visité de la saisie et de l'endroit où se trouvent les biens saisis.

Avis

(8) L'inspecteur qui juge que la rétention des substances désignées ou des précurseurs saisis par lui aux termes de l'alinéa (1)i) n'est plus nécessaire pour assurer l'application des règlements en avise par écrit le propriétaire ou le responsable du lieu de la saisie, selon le cas, et, sur remise d'un reçu à cet effet, lui restitue les biens.

Restitution des biens saisis

(9) Indépendamment des articles 24, 25 et 27, les substances désignées ou précurseurs qui ont été saisis aux termes de l'alinéa (1)i) et qui n'ont pas, dans les cent vingt jours suivant leur saisie, été restitués par l'inspecteur aux termes du paragraphe (8) doivent, 20 selon les instructions du ministre, être restitués ou faire l'objet d'une autre forme de disposition, conformément aux règlements applicables.

Restitution ou disposition par le ministre

32. (1) Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit d'entraver, même par omission, son action.

Entrave

(2) Il est également interdit de lui faire, en connaissance de cause, une déclaration fausse ou trompeuse, oralement ou par écrit.

30

Fausses déclarations

(3) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer les biens saisis, retenus ou emportés en application de l'article 31 ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.

35

Interdiction

PART V

ADMINISTRATIVE ORDERS FOR
CONTRAVICTIONS OF DESIGNATED
REGULATIONSDesignation
of regulations

33. The Governor in Council may, by regulation, designate any regulation made under this Act (in this Part referred to as a "designated regulation") as a regulation the contravention of which shall be dealt with under this Part.

Contravention
of designated
regulation

34. Where the Minister has reasonable grounds to believe that a person has contravened a designated regulation, the Minister shall

- (a) in the prescribed manner, serve a notice to appear on the person; and
- (b) send a copy of the notice to appear to an adjudicator and direct the adjudicator to conduct a hearing to determine whether the contravention has occurred and to notify the Minister of the adjudicator's determination.

Interim order

35. (1) Where the Minister has reasonable grounds to believe that a person has contravened a designated regulation and the Minister is of the opinion that, as a result of that contravention, there is a substantial risk of immediate danger to the health or safety of any person, the Minister may, without giving prior notice to the person believed to have contravened the designated regulation, make an interim order in respect of the person

- (a) prohibiting the person from doing anything that the person would otherwise be permitted to do under their licence, permit or authorization, or
- (b) subjecting the doing of anything under the designated regulation by the person to the terms and conditions specified in the interim order,

and may, for that purpose, suspend, cancel or amend the licence, permit or authorization issued or granted to the person or take any other measures set out in the regulations.

ORDONNANCES ADMINISTRATIVES
POUR VIOLATION DE RÈGLEMENTS
SPÉCIAUX

PARTIE V

Règlements
spéciaux

33. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les règlements d'application de la présente loi — appelés « règlements spéciaux » dans la présente partie — dont la contravention est régie par celle-ci.

5

Saisine de
l'arbitre

34. S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu infraction à un règlement spécial, le ministre :

- a) signifie, selon les modalités réglementaires, un avis de comparution au contrevenant présumé;
- b) envoie copie de cet avis à un arbitre, en lui demandant de tenir une audience pour établir s'il y a réellement eu contravention et de lui notifier sa décision.

15

Ordonnance
provisoire

35. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu infraction à un règlement spécial et s'il estime qu'il en découle un risque grave et imminent pour la santé ou la sécurité de quiconque, le ministre peut, sans en aviser au préalable le contrevenant présumé, prendre une ordonnance provisoire pour interdire à celui-ci toutes activités qui lui seraient normalement permises aux termes du permis, de la licence ou de l'autorisation dont il est titulaire ou pour assujettir aux conditions précisées l'exercice par celui-ci des activités envisagées par le règlement spécial en cause. À cet effet, le ministre peut suspendre, révoquer ou modifier le permis, la licence ou l'autorisation du contrevenant présumé ou prendre toute autre mesure réglementaire.

35

Idem

(2) Where the Minister makes an interim order under subsection (1), the Minister shall forthwith

- (a) in the prescribed manner, serve the interim order on the person;
- (b) in the prescribed manner, serve a notice to appear on the person; and
- (c) send a copy of the interim order and the notice to appear to an adjudicator and direct the adjudicator to conduct a hearing to determine whether the contravention has occurred and to notify the Minister of the adjudicator's determination.

Hearing by adjudicator

36. (1) Where an adjudicator receives from the Minister a copy of a notice to appear under paragraph 34(b) or 35(2)(c), the adjudicator shall conduct a hearing on a date to be fixed by the adjudicator at the request of the person on whom the notice was served, on two days notice being given to the adjudicator, which hearing date may not

- (a) in the case of a notice served under paragraph 34(a), be less than thirty days, or more than forty-five days, after the day of service of the notice; or
- (b) in the case of a notice served under paragraph 35(2)(b), be less than three days, or more than forty-five days, after the day of service of the notice.

Change of hearing date

(2) Where the adjudicator is unable to conduct a hearing on the date referred to in subsection (1), the adjudicator shall forthwith notify the person and fix, for the purpose of holding the hearing, the earliest possible date to which the adjudicator and the person agree.

Proceedings on default

(3) Where an adjudicator has received a copy of a notice to appear referred to in subsection (1) and where the person on whom the notice is served has not requested a date for a hearing within forty-five days after the notice was served on that person, or where the person, having requested a hearing, fails to appear for the hearing, the adjudicator shall proceed to make a determination in the absence of the person.

(2) Le cas échéant, le ministre accomplit sans délai les formalités suivantes :

- a) il signifie l'ordonnance provisoire au contrevenant présumé selon les modalités réglementaires;
- b) il signifie, selon les modalités réglementaires, un avis de comparution au contrevenant présumé;
- c) il envoie à un arbitre copie de l'ordonnance provisoire et de l'avis de comparution, en lui demandant de tenir une audience pour établir s'il y a réellement eu contravention et de lui notifier sa décision.

36. (1) L'arbitre qui, aux termes des alinéas 34b ou 35(2)c), reçoit du ministre copie d'un avis de comparution tient une audience à ce sujet, à la date qu'il fixe sur demande du contrevenant présumé et moyennant préavis de deux jours; cette date doit se situer :

- a) dans le cas d'un avis signifié aux termes de l'alinéa 34a), après le vingt-neuvième jour, mais avant le quarante-sixième, suivant la signification de l'avis;
- b) dans le cas d'un avis signifié aux termes de l'alinéa 35(2)b), après le deuxième jour, mais avant le quarante-sixième, suivant la signification de l'avis.

(2) S'il lui est impossible de tenir l'audience à la date prévue, l'arbitre en avise sans délai le contrevenant présumé et fixe une nouvelle date; celle-ci doit être la plus rapprochée des dates convenant à la fois à l'arbitre et au contrevenant présumé.

(3) Dans les cas où le contrevenant présumé omet, dans les quarante-cinq jours suivant la date à laquelle l'avis de comparution lui a été signifié, de demander à l'arbitre de fixer la date de l'audience ou, après avoir demandé la tenue d'une audience, omet de comparaître devant celui-ci à la date fixée, l'arbitre va de l'avant et rend sa décision en l'absence de l'intéressé.

Idem

Audience

Changement de date

Défaut de comparution

| | | | |
|------------------------------|---|---|-------------------------|
| Time and place | (4) An adjudicator may, subject to the regulations, determine the time and place of any hearing or other proceeding under this Part. | (4) Sous réserve des règlements, les audiences et autres procédures prévues par la présente partie ont lieu aux dates, heures et lieux déterminés par l'arbitre. | Dates, heures et lieux |
| Notice to appear | <p>37. A notice to appear served on a person under paragraph 34(a) or 35(2)(b) shall</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) specify the designated regulation that the Minister believes the person has contravened; (b) state the grounds on which the Minister believes the contravention has occurred; (c) state that the matter has been referred to an adjudicator for a hearing to be conducted on a date within the applicable period described in paragraph 36(1)(a) or (b); and (d) set out such other information as is prescribed. | <p>37. L'avis de comparution signifié au contrevenant présumé précise les points suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le règlement spécial en cause; b) les motifs qui portent le ministre à croire qu'il y a eu contravention; c) le fait que l'affaire a été renvoyée à un arbitre pour audience à une date fixée conformément au paragraphe 35(1); d) tous autres renseignements réglementaires. | Avis de comparution |
| Proof of service | 38. Proof of service of any notice, order or interim order under this Part shall be given in the prescribed manner. | 38. La preuve de la signification des avis et ordonnances visés à la présente partie se fait selon les modalités réglementaires. | Preuve de signification |
| Powers of adjudicator | 39. For the purposes of this Act, an adjudicator has and may exercise the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the <i>Inquiries Act</i> . | 39. Pour l'application de la présente loi, l'arbitre est investi des pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la <i>Loi sur les enquêtes</i> . | Pouvoirs de l'arbitre |
| Hearing procedure | 40. An adjudicator shall deal with all matters as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness and natural justice permit. | 40. Dans la mesure où les circonstances et les considérations d'équité et de justice naturelle le permettent, l'arbitre règle sans formalisme et en procédure expéditive les affaires dont il est saisi. | Procédure |
| Determination by adjudicator | <p>41. (1) An adjudicator shall, after the conclusion of a hearing referred to in subsection 36(1) or a proceeding referred to in subsection 36(3), within the prescribed time, make a determination that the person who is the subject of the hearing or proceeding contravened or did not contravene the designated regulation.</p> <p>(2) Where an adjudicator has made a determination under subsection (1), the adjudicator shall</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) forthwith notify the person and the Minister of the adjudicator's determination and the reasons; and (b) where the adjudicator has determined that the person has contravened the designated regulation, notify the person of the | <p>41. (1) Dans le délai réglementaire suivant la fin de l'audience visée au paragraphe 36(1) ou de la procédure visée au paragraphe 36(3), l'arbitre se prononce sur la culpabilité du contrevenant présumé.</p> <p>(2) L'arbitre notifie sans délai sa décision motivée au contrevenant présumé et au ministre. En cas de décision défavorable au contrevenant présumé, l'arbitre avise celui-ci de son droit de présenter, par écrit et selon les modalités — notamment de temps — réglementaires, des observations au ministre.</p> | Décision de l'arbitre |
| Notice of determination | | | Notification |

opportunity to make representations to the Minister in writing in accordance with the regulations and within the prescribed time.

Ministerial
orders

(3) Where an adjudicator has made a determination referred to in paragraph (2)(b) and the Minister has considered the determination and any representations referred to in that paragraph, the Minister shall forthwith make an order

(a) prohibiting the person from doing anything that they would, if they were in compliance with the designated regulation, be permitted to do, or

(b) subjecting the doing of anything under the designated regulation by the person to the terms and conditions specified in the order,

and may, for that purpose, suspend, cancel or amend any licence, permit or authorization issued or granted to the person under the regulations or take any other measures set out in the regulations.

Idem

(4) An order made under subsection (3) shall be served on the person to whom it is directed in the prescribed manner.

Effect of
order

42. (1) An interim order made under subsection 35(1) and an order made under subsection 41(3) have effect from the time that they are served on the person to whom they are directed.

Cessation of
effect

(2) An interim order that was made in respect of a person believed to have contravened a designated regulation ceases to have effect

(a) where the Minister makes an order under subsection 41(3), at the time the order is served on the person; and

(b) where an adjudicator has determined that the person did not contravene the designated regulation, at the time the adjudicator makes the determination.

Application to
revoke order

(3) A person in respect of whom an order was made under subsection 41(3) may make an application in writing to the Minister in accordance with the regulations to revoke the order.

Ordonnances
ministérielles

(3) Après examen de la décision — défavorable à la personne en cause — de l'arbitre et, le cas échéant, des observations visées au paragraphe (2), le ministre prend sans délai une ordonnance pour interdire à cette personne toutes activités qui lui seraient normalement permises si elle se conformait aux dispositions du règlement spécial en cause ou pour assujettir aux conditions précisées l'exercice par elle des activités envisagées par ce règlement. À cet effet, le ministre peut suspendre, révoquer ou modifier tout permis, licence ou autorisation accordé à cette personne aux termes des règlements ou prendre toute autre mesure prévue par ceux-ci.

15

Signification

(4) L'ordonnance est signifiée au contrevenant selon les modalités réglementaires.

25

Prise d'effet

42. (1) L'ordonnance prise aux termes des paragraphes 35(1) ou 41(3) est exécutoire à compter de sa signification à l'intéressé.

20

Cessation
d'effet

(2) L'ordonnance provisoire cesse d'avoir effet lorsque, selon le cas :

a) l'ordonnance prise par le ministre aux termes du paragraphe 41(3) est signifiée au contrevenant présumé;

b) l'arbitre rend une décision favorable à celui-ci.

Demande de
révocation

(3) La personne visée par une ordonnance prise aux termes du paragraphe 41(3) peut, selon les modalités réglementaires, en demander par écrit au ministre la révocation.

30

Revocation of order

Offence for contravention of order

Designation of analysts

Analysis

Report

Penalty

(4) The Minister may, in the prescribed circumstances, revoke, in whole or in part, any order made under subsection 41(3).

43. Every person commits an offence who contravenes an order or an interim order made under this Part.

PART VI

GENERAL

Analysis

44. The Minister may designate, in accordance with the regulations made pursuant to paragraph 55(1)(o), any person as an analyst for the purposes of this Act and the regulations.

45. (1) An inspector or peace officer may submit to an analyst for analysis or examination any substance or sample thereof taken by the inspector or peace officer.

(2) An analyst who has made an analysis or examination under subsection (1) may prepare a certificate or report stating that the analyst has analysed or examined a substance or a sample thereof and setting out the results of the analysis or examination.

Offence and Punishment

46. Every person who contravenes a provision of this Act for which punishment is not otherwise provided or a regulation, other than a designated regulation within the meaning of Part V,

(a) is guilty of an indictable offence and liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding three years, or to both; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

(4) Le ministre peut, dans les cas prévus par règlement, procéder à la révocation de tout ou partie de l'ordonnance.

43. Toute contravention à l'égard d'une ordonnance prise aux termes de la présente partie constitue une infraction.

PARTIE VI

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Analyse

44. Le ministre peut, conformément aux règlements pris aux termes de l'alinéa 55(1)o), désigner quiconque à titre d'analyste pour l'application de la présente loi et de ses règlements.

45. (1) L'inspecteur ou l'agent de la paix peut transmettre à l'analyste, pour analyse ou examen, toute substance — ou tout échantillon de celle-ci — qu'il a recueillie dans le cadre de la présente loi.

(2) L'analyste peut, après analyse ou examen, établir un certificat ou un rapport faisant état de cette analyse ou de cet examen, ainsi que de ses résultats.

Révocation

Infraction

Désignation d'analystes

Analyse

Certificat ou rapport

20

Peine

46. Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi pour laquelle aucune peine n'est spécifiquement prévue ou à un règlement — à l'exception des règlements spéciaux visés à la partie V — commet :

a) soit un acte criminel passible d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal de trois ans, ou de l'une de ces peines;

b) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

35

*Evidence and Procedure**Preuve et procédure*

Limitation

47. (1) No summary conviction proceedings in respect of an offence under subsection 4(2) or 32(2), section 43 or the regulations shall be commenced after the expiration of one year after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

Venue

(2) Proceedings in respect of a contravention of any provision of this Act or the regulations may be held in the place where the offence was committed or where the subject-matter of the proceedings arose or in any place where the accused is apprehended or happens to be located.

Burden of proving exception, etc.

48. (1) No exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law is required to be set out or negatived, as the case may be, in an information or indictment for an offence under this Act or the regulations or under section 463, 464 or 465 of the *Criminal Code* in respect of such an offence.

Idem

(2) In any prosecution under this Act, the prosecutor is not required, except by way of rebuttal, to prove that a certificate, licence, permit or other qualification does not operate in favour of the accused, whether or not the qualification is set out in the information or indictment.

Copies of documents

49. (1) A copy of any document filed with a department, ministry, agency, municipality or other body established by or pursuant to a law of a province, or of any statement containing information from the records kept by any such department, ministry, agency, municipality or body, purporting to be certified by any official having custody of that document or those records, is admissible in evidence in any prosecution for an offence referred to in subsection 48(1) and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the facts contained in that document or statement, without proof of the signature or official character of the person purporting to have certified it.

Prescription

47. (1) Les poursuites par procédure sommaire pour infraction aux paragraphes 4(2) ou 32(2), à l'article 43 ou aux règlements se prescrivent par un an à compter de la perpétration.

5

Ressort

(2) Toute infraction à la présente loi ou à ses règlements peut être poursuivie au lieu de sa perpétration, au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, au lieu où l'accusé est appréhendé ou en tout lieu où il se trouve.

10

Mention des exceptions, exemptions, etc.

48. (1) Dans les poursuites visant une infraction à la présente loi ou à ses règlements, ou engagées à cet égard sous le régime des articles 463, 464 ou 465 du *Code criminel*, les exceptions, exemptions, excuses ou réserves prévues par le droit n'ont pas à être, selon le cas, énoncées ou niées dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.

Fardeau de la preuve

(2) Dans les poursuites fondées sur la présente loi, le poursuivant n'a pas, sauf pour réfutation, à établir qu'un certificat, une licence, un permis ou tout autre titre ne joue pas en faveur de l'accusé, qu'il en soit ou non fait mention dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.

25

Copies de documents

49. (1) La copie — censée certifiée par le fonctionnaire qui a la garde du document ou des dossiers en question — de tout document déposé auprès d'un ministère, d'une municipalité ou d'un autre organisme constitué sous le régime d'une loi provinciale, de même que de toute déclaration contenant des renseignements tirés des dossiers tenus par l'organisme en question, est admissible en preuve dans les poursuites visées au paragraphe 48(1) et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Authentication

(2) For the purposes of subsection (1), an engraved, lithographed, photocopied, photographed, printed or otherwise electronically or mechanically reproduced facsimile signature of an official referred to in that subsection is sufficient authentication of any copy referred to in that subsection.

Evidence inadmissible under this section

(3) Nothing in subsection (1) renders admissible in evidence in any legal proceeding such part of any record as is proved to be a record made in the course of an investigation or inquiry.

Certificate issued pursuant to regulations

50. (1) Subject to subsection (2), any certificate or other document issued pursuant to regulations made under paragraph 55(2)(c) 15 is admissible in evidence in a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the certificate or other document was 20 validly issued and of the facts contained in it, without proof of the signature or official character of the person purporting to have certified it.

Idem

(2) The defence may, with leave of the court, require that the person who issued the certificate or other document

(a) produce an affidavit or solemn declaration attesting to any of the matters deemed to be proved under subsection (1); or 30

(b) appear before the court for examination or cross-examination in respect of the issuance of the certificate or other document.

Certificate of analyst

51. (1) Subject to this section, a certificate 35 or report prepared by an analyst under subsection 45(2) is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act or the regulations or any other Act of Parliament and, in the absence of evidence to the contrary, 40 is proof of the statements set out in the certificate or report, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la signature, même reproduite par procédé mécanique ou électronique, du fonctionnaire fait foi de l'authenticité de la copie sur laquelle elle est apposée. 5

Authenticité

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de rendre admissible en preuve, dans une procédure judiciaire engagée sous le régime de la présente loi, la partie d'un dossier qui s'avère être une pièce établie au cours d'une investigation ou d'une enquête. 10

Inadmissibilité

50. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le certificat ou autre document délivré en application des règlements pris aux termes de l'alinéa 55(2)c) est admissible en preuve dans 15 le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale et, sauf preuve contraire, fait foi de la validité de sa délivrance et de 20 son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(2) La défense peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger de la personne qui a délivré le 25 certificat ou autre document :

a) soit qu'elle produise un affidavit ou une déclaration solennelle portant sur l'un ou l'autre des éléments dont le certificat ou autre document est censé faire foi aux 30 termes du paragraphe (1);

b) soit qu'elle comparaisse devant le tribunal pour interrogatoire ou contre-interrogatoire sur la délivrance du certificat ou autre document. 35

Affidavit ou comparaison

51. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat ou le rapport établi par l'analyste aux termes du paragraphe 45(2) est admissible en preuve dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la 40 présente loi ou à ses règlements ou à toute autre loi fédérale et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire. 45

Certificat de l'analyste

Attendance of
analyst

(2) The party against whom a certificate or report of an analyst is produced under subsection (1) may, with leave of the court, require the attendance of the analyst for the purpose of cross-examination.

5

Présence de
l'analyste

Notice

(3) Unless the court otherwise orders, no certificate or report shall be received in evidence under subsection (1) unless the party intending to produce it has, before its production at trial, given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention, together with a copy of the certificate or report.

10

Proof of
notice

52. (1) For the purposes of this Act and the regulations, the giving of any notice, whether orally or in writing, or the service of any document may be proved by the oral evidence of, or by the affidavit or solemn declaration of, the person claiming to have given that notice or served that document.

(3) Sauf ordonnance contraire du tribunal, le certificat ou le rapport n'est reçu en preuve que si, avant de le produire au procès, la partie qui a l'intention de le produire contre une autre en donne à celle-ci un préavis suffisant, en y joignant une copie.

10

Preuve de la
signification

Idem

(2) Notwithstanding subsection (1), the court may require the affiant or declarant to appear before it for examination or cross-examination in respect of the giving of notice or proof of service.

(2) Dans le cas d'un affidavit ou d'une déclaration solennelle, le tribunal peut exiger que le signataire comparaisse pour interroga-20 toire ou contre-interrogatoire relativement à 25 la communication de l'avis ou à la preuve de la signification.

Comparution

Continuity of
possession

53. (1) In any proceeding under this Act or the regulations, continuity of possession of any exhibit tendered as evidence in that proceeding may be proved by the testimony of, or the affidavit or solemn declaration of, the person claiming to have had it in their possession.

(1) La continuité de la possession d'une pièce présentée comme preuve dans le cadre 25 d'une procédure fondée sur la présente loi ou ses règlements peut être établie par le témoignage de la personne qui prétend l'avoir eue en sa possession, ou par l'affidavit ou la déclaration solennelle de celle-ci.

30

Continuité de
la possession

Alternative
method of
proof

(2) Where an affidavit or solemn declaration is offered in proof of continuity of possession under subsection (1), the court may 35 require the affiant or declarant to appear before it for examination or cross-examination in respect of the issue of continuity of possession.

(2) Le tribunal peut exiger que le signataire de l'affidavit ou de la déclaration comparaisse devant lui pour y être interrogé ou contre-interrogé quant à la continuité de la possession de la pièce en question.

35

Interrogatoire
ou
contre-interro-
gatoire

Copies of
records, books
or documents

54. Where any record, book, electronic data or other document is examined or seized under this Act or the regulations, the Minister, or the officer by whom the record, book, electronic data or other document is examined or seized, may make or cause to be made one or more 45 copies thereof, and a copy of any such record, book, electronic data or other document

54. Les livres, registres, données électroniques ou autres documents examinés ou saisis en application de la présente loi ou de ses règlements peuvent être reproduits à la demande du ministre ou de l'agent qui procède 40 à l'examen ou à la saisie. Toute copie censée certifiée par le ministre ou son délégué est admissible en preuve et a, sauf preuve contrai-

Copies des
documents

purporting to be certified by the Minister or a person authorized by the Minister is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original record, book, electronic data or other document would have had if it had been proved in the ordinary way.

re, la force probante d'un original dont l'authenticité aurait été établie selon la procédure habituelle.

Regulations

55. (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including the regulation of the medical, scientific and industrial uses and distribution of controlled substances and precursors and the enforcement of this Act and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) governing, controlling, limiting, authorizing the importation into Canada, exportation from Canada, production, packaging, sending, transportation, delivery, sale, provision, administration, possession or obtaining of or other dealing in any controlled substances or precursor or any class thereof;

(b) respecting the circumstances in which, the conditions subject to which and the persons or classes of persons by whom any controlled substances or precursor or any class thereof may be imported into Canada, exported from Canada, produced, packaged, sent, transported, delivered, sold, provided, administered, possessed, obtained or otherwise dealt in, as well as the means by which and the persons or classes of persons by whom such activities may be authorized;

35

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any class of licence for the importation into Canada, exportation from Canada, production, packaging, sale, provision or administration of any substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class thereof;

(d) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any permit for the importation into

Règlements, exemptions et interdictions

Règlements

55. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi, y compris en matière d'exécution et de mesures de contrainte ainsi qu'en matière d'applications médicales, scientifiques et industrielles et de distribution des substances désignées et des précurseurs, et notamment :

a) régir, autoriser, contrôler ou restreindre l'importation et l'exportation, la production, l'emballage, l'expédition, le transport, la livraison, la vente, la fourniture, l'administration, la possession ou l'obtention de substances désignées ou de précurseurs, ou d'une de leurs catégories, ainsi que toutes autres opérations portant sur ceux-ci;

b) prévoir les circonstances et les conditions dans lesquelles peuvent se faire ces opérations et le mode d'autorisation de celles-ci, ainsi que les personnes ou catégories de personnes pouvant s'y livrer ou habilitées à les autoriser;

25

c) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée de toute catégorie de licences d'importation, d'exportation, de production, d'emballage, de fourniture, d'administration ou de vente de substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou d'une de leurs catégories;

d) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des permis d'importation, d'exportation ou de production en quantité limitée de substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou d'une de leurs catégories;

e) fixer les droits exigibles pour la délivrance des licences et permis prévus aux alinéas c) et d);

35

30

35

40

Canada, exportation from Canada or production of a specified quantity of a substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class thereof;

(e) prescribing the fees payable on application for any of the licences or permits provided for in paragraphs (c) and (d);

(f) respecting the method of production, preservation, testing, packaging or storage of any controlled substance or precursor or any class thereof;

(g) respecting the premises, processes or conditions for the production or sale of any controlled substance or any class thereof, and deeming such premises, processes or conditions to be or not to be suitable for the purposes of the regulations;

(h) respecting the qualifications of persons who are engaged in the production, preservation, testing, packaging, storage, selling, providing or otherwise dealing in any controlled substance or precursor or any class thereof and who do so under the supervision of a person licensed under the regulations to do any such thing; 25

(i) prescribing standards of composition, strength, concentration, potency, purity or quality or any other property of any controlled substance or precursor;

(j) respecting the labelling, packaging, size, dimensions, fill and other specifications of packages used for the importation into Canada, exportation from Canada, sending, transportation, delivery, sale or provision of or other dealing in any substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class thereof; 30

(k) respecting the distribution of samples of any substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class thereof; 40

(l) controlling and limiting the advertising for sale of any controlled substance or precursor or any class thereof;

(m) respecting the records, books, electronic data or other documents in respect of controlled substances and precursors that are required to be kept and provided by any

f) régir les méthodes de production, la conservation, l'essai, l'emballage ou le stockage de toute substance désignée ou de tout précurseur, ou d'une de leurs catégories;

5 g) régir les procédés ou conditions de production ou de vente des substances désignées, ou d'une de leurs catégories, ainsi que les locaux servant à ces fins, et établir leur acceptabilité au regard des 10 règlements;

h) régir les qualifications requises des personnes qui, sous la supervision du titulaire d'une licence réglementaire délivrée à cette fin, s'adonnent à toute opéra-15 tion — notamment production, conservation, essai, emballage, stockage, vente ou fourniture — portant sur toute substance désignée ou tout précurseur, ou sur une de leurs catégories; 20

i) fixer les normes de composition, teneur, concentration, puissance, pureté ou qualité ou toute autre propriété de toute substance désignée ou tout précurseur;

j) régir les caractéristiques des emballages 25 servant aux opérations — notamment importation et exportation, expédition, transport, livraison, vente ou fourniture — portant sur les substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou sur une de leurs 30 catégories, notamment en ce qui touche l'emballage, l'étiquetage, les dimensions et le remplissage;

k) régir la distribution d'échantillons de substances inscrites aux annexes I, II, III, 35 IV, V ou VI, ou d'une de leurs catégories;

l) contrôler ou restreindre la publicité se rapportant à la vente de toute substance désignée ou tout précurseur, ou d'une de leurs catégories; 40

m) régir les livres, registres, données électroniques ou autres documents que doivent tenir, établir ou fournir, en rapport avec les substances désignées ou les précurseurs, toute personne ou catégorie de personnes 45 qui se livrent à quelque opération — notamment importation et exportation, production, emballage, expédition, transport,

person or class of persons who imports into Canada, exports from Canada, produces, packages, sends, transports, delivers, sells, provides, administers, possesses, obtains or otherwise deals in any controlled substance or precursor or any class thereof;

(n) respecting the qualifications for inspectors and their powers and duties in relation to the enforcement of, and compliance with, the regulations;

(o) respecting the qualifications for analysts and their powers and duties;

(p) respecting the detention and disposal of or otherwise dealing with any controlled substance;

(q) respecting the disposal of or otherwise dealing with any precursor;

(r) respecting the taking of samples of substances under paragraph 31(1)(h);

(s) respecting the communication of any information obtained under this Act or the regulations from or relating to any person or class of persons who is or may be authorized to import into Canada, export from Canada, produce, package, send, transport, deliver, sell, provide, administer, possess, obtain or otherwise deal in any controlled substance or precursor or any class thereof

(i) to any provincial professional licensing authority, or

(ii) to any person or class of persons where, in the opinion of the Governor in Council, it is necessary to communicate that information for the proper administration or enforcement of this Act or the regulations;

(t) respecting the making, serving, filing and manner of proving service of any notice, order, report or other document required or authorized under this Act or the regulations;

(u) prescribing the circumstances in which an order made under subsection 41(3) may be revoked by the Minister pursuant to subsection 42(4);

(v) prescribing forms for the purposes of this Act or the regulations;

livraison, vente, fourniture, administration, possession ou obtention — portant sur les substances désignées ou les précurseurs ou sur une de leurs catégories;

n) régir les qualifications des inspecteurs ainsi que les pouvoirs et fonctions de ceux-ci relativement à l'exécution et au contrôle d'application des règlements;

o) régir les qualifications ainsi que les pouvoirs et fonctions des analystes;

p) régir la rétention et la disposition des substances désignées;

q) régir la disposition des précurseurs;

r) régir le prélèvement d'échantillons aux termes de l'alinéa 31(1)h;

s) régir la communication, à toute autorité provinciale attributive de licences en matière d'activités professionnelles ou à toute personne, ou catégorie de personnes, que le gouverneur en conseil estime nécessaire d'aviser pour l'application ou l'exécution de la présente loi ou de ses règlements, de renseignements fournis sous leur régime par une personne ou catégorie de personnes — ou relativement à elles — autorisées — ou pouvant l'être — à effectuer quelque opération — notamment importation et exportation, production, emballage, expédition, transport, livraison, vente, fourniture, administration, possession ou obtention — portant sur des substances désignées ou des précurseurs, ou sur une de leurs catégories;

t) prévoir les modalités d'établissement, de signification ou de dépôt des notifications, avis, ordonnances, rapports ou autres documents prévus par la présente loi ou ses règlements ainsi que les modalités de preuve de leur signification;

u) préciser les cas de révocation, aux termes du paragraphe 42(4), des ordonnances ministérielles prises aux termes du paragraphe 41(3);

v) déterminer les imprimés ou formules à utiliser dans le cadre de la présente loi et de ses règlements;

- (w) establishing classes or groups of controlled substances or precursors;
 - (x) conferring powers or imposing duties and functions on adjudicators in relation to hearings conducted and determinations made by them under Part V;
 - (y) governing the practice and procedure of hearings conducted and determinations made by adjudicators under Part V;
 - (z) exempting, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, any person or class of persons or any controlled substance or precursor or any class thereof from the application of this Act or regulations; and
 - (z.1) prescribing anything that, by this Act, is to be or may be prescribed.
- 15
- w) établir des catégories ou groupes de substances désignées ou de précurseurs;
 - x) déterminer les pouvoirs et fonctions des arbitres en ce qui touche les audiences qu'ils ont à tenir et les décisions qu'ils ont 5 à rendre aux termes de la partie V;
 - y) régir la pratique et la procédure applicables aux audiences tenues et aux décisions rendues par les arbitres aux termes de la partie V;
 - z) soustraire, aux conditions précisées, toute personne ou catégorie de personnes ou toute substance désignée ou tout précurseur ou toute catégorie de ceux-ci à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses 10 règlements;
 - z.1) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.
- 10

Regulations
pertaining to
law
enforcement

(2) The Governor in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, may make regulations that pertain to 20 investigations and other law enforcement activities conducted under this Act by a member of a police force and other persons acting under the direction and control of a member and, without restricting the general-25 ity of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing the Solicitor General of Canada, or the provincial minister responsible for policing in a province, to designate a police force within the Solicitor General's 30 jurisdiction or the minister's jurisdiction, as the case may be, for the purposes of this subsection;

(b) exempting, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, 35 a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (a) and other persons acting under the direction and control of the member from the application of any provision of Part I or the regulations;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of a certificate, other document or, in exigent circumstances, an approval to obtain a certificate or other document, that is 45 issued to a member of a police force that has

(2) Sur recommandation du solliciteur général du Canada, le gouverneur en conseil²⁰ peut prendre des règlements relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de la présente loi par les membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision,²⁵ et notamment :

a) autoriser le solliciteur général du Canada ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, aux fins du présent paragraphe, un ou plusieurs³⁰ corps policiers relevant de sa compétence;

b) soustraire, aux conditions précisées, tout membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) ou toute autre personne agissant sous son autorité et sa supervision à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

c) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des certificats ou autres documents — ou, en cas de situation d'urgence, des approbations en vue de leur obtention — à émettre à un membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) en vue de le soustraire à l'application de tout⁴⁵ ou partie de la présente loi ou de ses règlements;

Règlements :
activités
policières

been designated pursuant to paragraph (a) for the purpose of exempting the member from the application of this Act or the regulations;

(d) respecting the detention, storage, disposal or otherwise dealing with any controlled substance or precursor;

(e) respecting records, reports, electronic data or other documents in respect of a controlled substance or precursor that are required to be kept and provided by any person or class of persons; and

(f) prescribing forms for the purposes of the regulations.

Incorporation
by reference

(3) Any regulations made under this Act incorporating by reference a classification, standard, procedure or other specification may incorporate the classification, standard, procedure or specification as amended from time to time, and, in such a case, the reference shall be read accordingly.

Exemption by
Minister

56. The Minister may, on such terms and conditions as the Minister deems necessary, exempt any person or class of persons or any controlled substance or precursor or any class thereof from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations if, in the opinion of the Minister, the exemption is necessary for a medical or scientific purpose or is otherwise in the public interest.

30

Powers, duties
and functions
of Minister or
Solicitor
General of
Canada

57. Any power, duty or function of

(a) the Minister under this Act or the regulations, or

(b) the Solicitor General of Canada under the regulations

35

may be exercised or performed by any person designated, or any person occupying a position designated, by the Minister or the Solicitor General, as the case may be, for that purpose.

40

Paramountcy
of this Act
and the
regulations

58. In the case of any inconsistency or conflict between this Act or the regulations made under it, and the *Food and Drugs Act* or the regulations made under that Act, this Act

d) régir la rétention, l'entreposage et la disposition des substances désignées et des précurseurs;

e) régir les registres, rapports, données électroniques ou autres documents que doit tenir, établir ou fournir, en rapport avec les substances désignées ou les précurseurs, toute personne ou catégorie de personnes;

f) déterminer les imprimés ou formules à utiliser dans le cadre des règlements.

10

Incorporation
par renvoi

(3) Il peut être précisé, dans les règlements d'application de la présente loi qui incorporent par renvoi des classifications, normes, procédures ou autres spécifications, que celles-ci sont incorporées avec leurs modifications successives.

Exemption
par le
ministre

56. S'il estime que des raisons médicales, scientifiques ou d'intérêt public le justifient, le ministre peut, aux conditions qu'il fixe, soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements toute personne ou catégorie de personnes, ou toute substance désignée ou tout précurseur ou toute catégorie de ceux-ci.

Exercice des
attributions
du ministre
ou du
solliciteur
général du
Canada

57. Les attributions conférées au ministre aux termes de la présente loi ou de ses règlements peuvent être exercées par la personne qu'il désigne à cet effet ou qui occupe le poste qu'il désigne à cet effet; il en va de même des attributions conférées aux termes des règlements au solliciteur général du Canada.

Incompatibilité

58. Les dispositions de la présente loi ou de ses règlements l'emportent respectivement sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les aliments et drogues* ou de ses règlements.

and the regulations made under it prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

Offence of
making false
or deceptive
statements

59. No person shall knowingly make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of, a false or misleading statement in any book, record, return or other document however recorded, required to be maintained, made or furnished pursuant to this Act or the regulations.

Schedules

60. The Governor in Council may, by order, 10 amend any of Schedules I to VIII by adding to them or deleting from them any item or portion of an item, where the Governor in Council deems the amendment to be necessary in the public interest.

PART VII

TRANSITIONAL PROVISIONS,
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS,
REPEAL AND COMING INTO FORCE

References to
prior
enactments

61. Any reference in a designation by the Solicitor General of Canada under Part VI of the *Criminal Code* to an offence contrary to the *Narcotic Control Act* or Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence shall be deemed to be a reference to an offence contrary to section 5 (trafficking), 6 (importing and exporting), 7 (production), 8 (possession of property obtained by certain offences) or 9 (laundering proceeds of certain offences) of this Act, as the case may be, or a conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact or any counselling in relation to such an offence.

Sentences for
prior offences

62. (1) Subject to subsection (2), where, before the coming into force of this Act, a person has committed an offence under the *Narcotic Control Act* or Part III or IV of the *Food and Drugs Act* but a sentence has not been imposed on the person for that offence,

59. Nul ne peut sciemment, dans un livre, registre, rapport ou autre document — quel que soit son support matériel — à établir aux termes de la présente loi ou de ses règlements, faire ou consentir à ce que soit faite une 5 déclaration fausse ou trompeuse, participer à une telle déclaration ou y acquiescer.

Déclarations
fausses ou
trompeuses

Modification des annexes

60. Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'une ou l'autre des annexes I à VIII pour y ajouter ou en supprimer 10 tout ou partie d'un article dont l'adjonction ou la suppression lui paraît nécessaire dans 15 l'intérêt public.

Pouvoir

PARTIE VII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES,
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES,
ABROGATION ET ENTRÉE EN
VIGUEUR

Dispositions transitoires

61. La mention, dans une désignation établie par le solliciteur général du Canada 15 aux termes de la partie VI du *Code criminel*, soit d'une infraction à la *Loi sur les stupéfiant*s ou aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues*, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de conseiller de la commettre vaut, selon le cas, mention soit d'une infraction aux articles 5 (trafic de substances), 6 (importation et exportation), 7 (production), 8 (possession 25 de biens d'origine criminelle) ou 9 (recyclage du produit de certaines infractions) de la présente loi, soit du complot ou de la tentative de la commettre, de la complicité après le fait à son égard ou du fait de 30 conseiller de la commettre.

Mentions

62. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la peine prononcée, après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, contre quiconque s'est rendu coupable, avant cette date, 35 d'une infraction à la *Loi sur les stupéfiant*s ou aux parties III ou IV de la *Loi sur les*

Peines pour
des
infractions
antérieures à
la présente loi

Application of increased punishment

a sentence shall be imposed on the person in accordance with this Act.

(2) Where any penalty, forfeiture or punishment provided by the *Narcotic Control Act* or section 31 or Part III or IV of the *Food and Drugs Act*, as those Acts read immediately before the coming into force of sections 4 to 9 of this Act, is varied by this Act, the lesser penalty, forfeiture or punishment applies in respect of any offence that was committed before the coming into force of those sections.

Validation

63. Every authorization issued by the Minister under subsection G.06.001(1) or J.01.033(1) of the *Food and Drug Regulations* or subsection 68(1) of the *Narcotic Control Regulations* before the coming into force of sections 78 and 90 of this Act is hereby declared to have been validly issued and every such authorization that is in force on the coming into force of sections 78 and 90 of this Act shall continue in force under this Act until it is revoked, as if it were an exemption made under section 56 of this Act.

1992, c. 20

Corrections and Conditional Release Act

64. Items 1 and 2 of Schedule II to the Corrections and Conditional Release Act are replaced by the following:

1. An offence under any of the following provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act*:

- (a) subsections 5(3) and (4) (trafficking);
- (b) subsection 6(3) (importing and exporting);
- (c) subsection 7(2) (production);
- (d) subsection 8(2) (possession of property obtained by certain offences); and
- (e) subsection 9(2) (laundering proceeds of certain offences).

aliments et drogues est celle prévue en l'espèce par la présente loi.

(2) En cas de modification, par la présente loi, du régime de confiscation, des pénalités ou des peines prévus par la *Loi sur les stupéfiants* ou l'article 31 ou les parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues*, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur des articles 4 à 9 de la présente loi, c'est le régime, la pénalité ou la peine la plus favorable au défendeur qui s'applique aux infractions commises avant l'entrée en vigueur de ces articles.

Mesure la plus favorable au défendeur 5

63. Est confirmée la validité des autorisations accordées par le ministre, en vertu des paragraphes G.06.001(1) ou J.01.033(1) du *Règlement sur les aliments et drogues* ou du paragraphe 68(1) du *Règlement sur les stupéfiants*, avant la date d'entrée en vigueur des articles 78 et 90 de la présente loi; celles d'entre elles qui sont en application à cette date le demeurent sous le régime de la présente loi jusqu'à révocation, comme si elles faisaient l'objet d'exemptions accordées par le ministre en vertu de l'article 56 de la présente loi.

Validation

Modifications corrélatives

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

1992, ch. 20

64. Les articles 1 et 2 de l'annexe II de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition sont remplacés par ce qui suit :

1. Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*:

- a) paragraphes 5(3) et (4) (trafic);
- b) paragraphe 6(3) (importation et exportation);
- c) paragraphe 7(2) (production);
- d) paragraphe 8(2) (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction);
- e) paragraphe 9(2) (recyclage des produits de la criminalité).

30

40

R.S., c. C-46

1991, c. 40,
s. 12(1)

Criminal Code

65. Paragraph 100(2)(c) of the Criminal Code is replaced by the following:

(c) an offence described in subsection 5(3) or (4) or 6(3) of the *Controlled Drugs and Substances Act*,

R.S., c. 27 (1st Supp.), ss.
7(2), 23, c. 1
(2nd Supp.), s.
213(1) (Sch. I,
item 2), c. 1
(4th Supp.),
s. 13, c. 29
(4th Supp.), s.
17, c. 42 (4th
Supp.), s. 1

66. The definition “offence” in section 183 of the Act is amended

(a) by striking out the reference to “section 4 (trafficking), 5 (importing or exporting), 19.1 (possession of property obtained by certain offences) or 19.2 (laundering proceeds of certain offences) of the *Narcotic Control Act*,” and by replacing it with a reference to “section 5 (trafficking), 6 (importing and exporting), 7 (production), 8 (possession of property obtained by designated substance offences) or 9 (laundering proceeds of designated substance offences) of the *Controlled Drugs and Substances Act*; and

Code criminel

65. Le paragraphe 100(2) du Code criminel est remplacé par ce qui suit :

(2) Le tribunal qui déclare coupable un contrevenant ou l’absout en vertu de l’article 5 736 soit dans le cas d’une infraction impliquant usage, port, possession, maniement ou entreposage d’une arme à feu ou de munitions soit dans le cas d’une infraction, autre que celle visée au paragraphe (1), perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne ou soit dans le cas d’une infraction visée aux paragraphes 5(3) ou (4) ou 6(3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* doit considérer s’il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle 15 d’autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, rendre une ordonnance, en sus de toute autre peine applicable, enjoignant au contrevenant de remettre toute autorisation d’acquisition d’armes à feu en sa possession et lui interdisant de posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives.

L.R., ch. C-46

1991, ch. 40,
par. 12(1)

Ordonnance d’interdiction
après déclaration de culpabilité

66. La définition de «infraction», à l’article 183 de la même loi, est modifiée par :

a) substitution, au passage «les articles 4 (trafic de stupéfiants), 5 (importation ou exportation), 19.1 (possession de biens obtenus par la perpétration d’une infraction) ou 19.2 (recyclage des produits de la criminalité) de la *Loi sur les stupéfiants*», de ce qui suit : «les articles 5 (trafic de substances), 6 (importation et exportation), 7 (production), 8 (possession de biens d’origine criminelle) ou 9 (recyclage du produit de certaines infractions) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*»;

L.R., ch. 27
(1er suppl.),
par. 7(2), art.
23, ch. 1 (2^e
suppl.), par.
213(1) ann. I,
n° 2, ch. 1 (4^e
suppl.), art.
13, ch. 29 (4^e
suppl.), art.
17, ch. 42 (4^e
suppl.), art. 1

40

(b) by striking out the reference to "section 39 (trafficking), 44.2 (possession of property obtained by trafficking in controlled substances), 44.3 (laundering proceeds of trafficking in controlled substances), 48 (trafficking), 50.2 (possession of property obtained by trafficking in restricted drugs) or 50.3 (laundering proceeds of trafficking in restricted drugs) of the *Food and Drugs Act*".

10

b) suppression du passage « les articles 39 (trafic des drogues contrôlées), 44.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction), 44.3 (recyclage des produits de la criminalité), 48 (trafic des drogues d'usage restreint), 50.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction) ou 50.3 (recyclage des produits de la criminalité) de la *Loi sur les aliments et drogues.* »

10

67. The definitions "illicit drug" and "illicit drug use" in section 462.1 of the Act are replaced by the following:

"illicit drug" means a controlled substance or precursor the import, export, production, sale or possession of which is prohibited or restricted pursuant to the *Controlled Drugs and Substances Act*;

15

"illicit drug use" means the importation, exportation, production, sale or possession of a controlled substance or precursor contrary to the *Controlled Drugs and Substances Act* or a regulation made under that Act;

20

68. (1) The definition "designated drug offence" in section 462.3 of the Act is repealed.

(2) Section 462.3 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

"designated substance offence" means

(a) an offence under Part I of the *Controlled Drugs and Substances Act*, except subsection 4(1) of that Act, or

(b) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a);

25

69. Subsection 462.34(7) of the Act is replaced by the following:

30

(2) L'article 462.3 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"infraction désignée" Soit toute infraction prévue par la partie I, à l'exception du paragraphe 4(1), de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, soit le complot ou la tentative de commettre une telle infraction, la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.

35

69. Le paragraphe 462.34(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 42
(4^e suppl.),
art. 2

R.S., c. 50
(4th Supp.),
s. 1

"illicit drug"
"drogue
illégale"

"illicit drug
use"
"utilisation
de ..."

R.S., c. 42
(4th Supp.),
s. 2

"designated
substance
offence"
"infraction
désignée"

R.S., c. 42
(4th Supp.),
s. 2

L.R., ch. 50
(4^e suppl.),
art. 1

"drogue
illégale"
"illicit drug"

"utilisation
de drogues
illégales"
"illicit drug
use"

L.R., ch. 42
(4^e suppl.),
art. 2

"infraction
désignée"
"designated
substance
offence"

(7) Section 354 of this Act and subsection 8(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* do not apply to a person who comes into possession of any property or thing that, pursuant to an order made under paragraph (4)(c), was returned to any person after having been seized or was excluded from the application of a restraint order made under subsection 462.33(3).

(7) L'article 354 de la présente loi et le paragraphe 8(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ne s'appliquent pas à la personne qui obtient la possession d'un bien qui, en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'alinéa (4)c), a été remis à une personne après avoir été saisi ou a été exclu de l'application d'une ordonnance de blocage rendue en vertu du paragraphe 462.33(3). 10

70. The Act is amended by replacing the expression "designated drug offence" with the expression "designated substance offence", with such modifications as the circumstances require, in the following provisions: 10

- (a) subparagraphs (b)(i) and (ii) of the definition "enterprise crime offence" in section 462.3;
- (b) paragraphs (a) and (b) of the definition "proceeds of crime" in section 462.3; 20
- (c) paragraphs 462.31(1)(a) and (b);
- (d) subparagraph 462.34(6)(a)(i);
- (e) paragraph 462.34(6)(b);
- (f) section 462.39;
- (g) paragraph 462.41(3)(a); 25
- (h) paragraph 462.42(1)(a);
- (i) subsection 462.42(4);
- (j) section 462.47; and
- (k) paragraphs 462.48(1)(a) and (b).

71. (1) Subsection 515(4.1) of the Act is 30 replaced by the following:

(4.1) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted or an offence described in section 264 of this Act, or in subsection 5(3) or (4) or 6(3) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, the justice shall consider whether it is desirable, in the 40 interests of the safety of the accused or of any other person, to include as a condition of the order that the accused be prohibited from possessing any firearm or any ammunition or

70. Dans les passages suivants de la même loi, « infraction désignée en matière de drogue » est remplacé par « infraction désignée » :

- a) les sous-alinéas b)(i) et (ii) de la 15 définition de « infraction de criminalité organisée », à l'article 462.3;
- b) les alinéas a) et b) de la définition de « produits de la criminalité », à l'article 462.3; 20
- c) les alinéas 462.31(1)a) et b);
- d) le sous-alinéa 462.34(6)a)(i);
- e) l'alinéa 462.34(6)b);
- f) l'article 462.39;
- g) le paragraphe 462.41(3); 25
- h) l'alinéa 462.42(1)a);
- i) le paragraphe 462.42(4);
- j) l'article 462.47;
- k) les alinéas 462.48(1)a) et b).

71. (1) Le paragraphe 515(4.1) de la 30 1993, ch. 45, par. 8(2)
même loi est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne, 35 d'une infraction visée à l'article 264 ou d'une infraction visée aux paragraphes 5(3) ou (4) ou 6(3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, inclure dans l'ordonnance une

explosive substance for any period of time specified in the order and that the accused surrender any firearms acquisition certificate that the accused possesses, and where the justice decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, for the accused to possess any of those things, the justice may add the appropriate condition to the order.

(2) Paragraph 515(6)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) with having committed an offence punishable by imprisonment for life under subsection 5(3) or (4) or 6(3) of the *Controlled Drugs and Substances Act* or the offence of conspiring to commit such an offence.

72. Paragraph 553(c) of the Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (vii) and by adding the following after subparagraph (viii):

- (ix) paragraph 4(4)(a) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or
- (x) subsection 5(4) of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

25

condition enjoignant au prévenu de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et lui interdisant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou des substances explosives à tout moment ou pour la période qu'il indique.

(2) L'alinéa 515(6)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) soit d'une infraction — passible de l'emprisonnement à perpétuité — aux paragraphes 5(3) ou (4) ou 6(3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou d'avoir comploté en vue de commettre une telle infraction,

72. L'alinéa 553c) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (viii), de ce qui suit :

- (ix) l'alinéa 4(4)a) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*,
- (x) le paragraphe 5(4) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

73. L'intertitre précédant le numéro 73 et les numéros 73 à 77 de l'annexe de la partie XX.1 de la même loi, dans sa version édictée par l'article 4 de la *Loi modifiant le Code criminel (trouble mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre 43 des Lois du Canada (1991), sont remplacés par ce qui suit :

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

- 73. Subsections 4(3) and (4) — possession
- 74. Subsections 5(3) and (4) — trafficking
- 75. Subsection 6(3) — importing and exporting
- 76. Subsection 7(2) — production

- 73. Paragraphes 4(3) et (4) — possession
- 74. Paragraphes 5(3) et (4) — trafic
- 75. Paragraphe 6(3) — importation et exportation
- 76. Paragraphe 7(2) — production

1991, ch. 43.
art. 4

74. (1) The definition "sentence" in section 673 of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b), by adding the word "and" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

74. (1) La définition de « sentence », « peine » ou « condamnation », à l'article 673 de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit : 40

1991, c. 43.
s. 41992, c. 1,
s. 58(1),
(Sch. I, s.
12); 1993, c.
45, s. 101992, ch. 1,
par. 58(1),
ann. I, art. 12;
1993, ch. 45,
art. 10

(d) an order made under subsection 16(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

(2) The definition "sentence" in section 673 of the Act, as enacted by section 5 of *An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof*, being chapter 43 of the Statutes of Canada, 1991, is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b), by adding the word "and" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) an order made under subsection 16(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

R.S., c. 23
(4th Supp.),
s. 6

Victim fine
surcharge

75. The portion of subsection 727.9(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

727.9 (1) Subject to subsection (2), where an offender is convicted or discharged under section 736 of an offence under this Act or the *Controlled Drugs and Substances Act*, the court imposing sentence on or discharging the offender shall, in addition to any other punishment imposed on the offender, order the offender to pay a victim fine surcharge in an amount not exceeding

1992, c. 1.
s. 58(1) (Sch.
I, s. 16)

76. The definition "sentence" in section 785 of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b), by adding the word "and" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) an order made under subsection 16(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

d) d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

(2) La définition de « sentence », « peine » ou « condamnation », à l'article 673 de la même loi, dans sa version édictée par l'article 5 de la *Loi modifiant le Code criminel (trouble mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre 43 des Lois du Canada (1991), est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

75. Le passage du paragraphe 727.9(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

727.9 (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un contrevenant est condamné — ou absous en vertu de l'article 736 — à l'égard d'une infraction prévue à la présente loi ou à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* —, le tribunal qui lui inflige une peine ou qui prononce l'absolution est tenu, en plus de toute autre peine déjà infligée au contrevenant, d'ordonner que celui-ci verse une suramende compensatoire, sous réserve des modalités prévues par les règlements d'application du présent article pris par le gouverneur en conseil; le montant de cette amende ne peut dépasser le moins élevé des montants suivants :

76. La définition de « sentence », « peine » ou « condamnation », à l'article 785 de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

L.R., ch. 23
(4^e suppl.).
art. 6

Suramende
compensatoire

1992, ch. 1.
par. 58(1),
ann. I, art. 16

R.S., c. F-27

Food and Drugs Act

L.R., ch. F-27

77. The portion of section 31 of the Food and Drugs Act before paragraph (a) is replaced by the following:

31. Every person who contravenes any of the provisions of this Act or of the regulations made under this Part is guilty of an offence and liable

78. Subsection 35(1) of the Act is replaced by the following:

35. (1) Subject to this section, in any prosecution for an offence under section 31, a certificate purporting to be signed by an analyst and stating that an article, sample or substance has been submitted to, and analysed or examined by, the analyst and stating the results of the analysis or examination is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

79. Subsection 36(1) of the Act is replaced by the following:

36. (1) In a prosecution for a contravention of this Act or of the regulations made under this Part, proof that a package containing any article to which this Act or the regulations apply bore a name or address purporting to be the name or address of the person by whom it was manufactured or packaged is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the article was manufactured or packaged, as the case may be, by the person whose name or address appeared on the package.

80. Subsection 37(2) of the Act is repealed.

81. Parts III and IV of the Act are repealed.

82. Schedules G and H to the Act are repealed.

Contravention of Act and regulations

Certificate of analyst

Proof as to manufacturer or packager

R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 193 to 195, and s. 203, c. 42 (4th Supp.), ss. 9 to 11; 1993, c. 37, ss. 22 to 24

Loi sur les aliments et drogues

L.R., ch. F-27

77. Le passage de l'article 31 de la Loi sur les aliments et drogues précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

31. Quiconque contrevient à la présente loi ou aux règlements pris sous le régime de la présente partie commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

78. Le paragraphe 35(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

35. (1) Dans les poursuites pour toute infraction visée à l'article 31 et sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat censé signé par l'analyste, où il est déclaré que celui-ci a analysé ou examiné tel article, tel échantillon ou telle substance et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

20

79. Le paragraphe 36(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

36. (1) La preuve qu'un emballage contenant un article visé par la présente loi ou ses règlements portait un nom ou une adresse censé être le nom ou l'adresse de la personne qui l'a fabriqué ou emballé en fait foi, sauf preuve contraire, dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements pris sous le régime de la présente partie.

30

Contravention à la loi ou aux règlements

Certificat de l'analyste

Preuve de la fabrication ou de la provenance

80. Le paragraphe 37(2) de la même loi est abrogé.

81. Les parties III et IV de la même loi sont abrogées.

L.R., ch. 27, (1^{er} suppl.), art. 193 à 195 et 203; L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 9 à 11; 1993, ch. 37, art. 22 à 24

82. Les annexes G et H de la même loi sont abrogées.

R.S., c. I-1
1992, c. 49,
s. 11(1)

Immigration Act

83. Paragraph 19(1)(c.2) of the Immigration Act is replaced by the following:

(c.2) persons who there are reasonable grounds to believe are or were members of an organization that there are reasonable grounds to believe is or was engaged in activity that is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert in furtherance of the commission of any offence under the *Criminal Code* or *Controlled Drugs and Substances Act* that may be punishable by way of indictment or in the commission outside Canada of an act or omission that, if committed in Canada, would constitute such an offence, except persons who have satisfied the Minister that their admission would not be detrimental to the national interest;

1991, c. 26

Proceeds of Crime (money laundering) Act

84. Section 2 of the Proceeds of Crime (money laundering) Act is replaced by the following:

2. The object of this Act is to establish record-keeping requirements in the financial field in order to facilitate the investigation and prosecution of offences under subsection 462.31(1) of the *Criminal Code* and subsection 9(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Object of Act

1993, c. 37

Seized Property Management Act

85. The definitions “designated drug offence”, “offence-related property” and “seized property” in section 2 of the Seized Property Management Act are replaced by the following:

“designated substance offence” has the meaning given that expression by section 462.3 of the *Criminal Code*;

“offence-related property” has the meaning given that expression by subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

“designated substance offence”
“infraction désignée”

“offence-related property”
“biens infractionnels”

Loi sur l’immigration
L.R., ch. I-1
1992, ch. 49,
par. 11(1)

83. L’alinéa 19(1)c.2) de la Loi sur l’immigration est remplacé par ce qui suit :

c.2) celles dont il y a des motifs raisonnables de croire qu’elles sont ou ont été membres d’une organisation dont il y a des 5 motifs raisonnables de croire qu’elle se livre ou s’est livrée à des activités faisant partie d’un plan d’activités criminelles organisées par plusieurs personnes agissant de concert en vue de la perpétration d’une 10 infraction au *Code criminel* ou à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* qui peut être punissable par mise en accusation ou a commis à l’étranger un fait — acte ou omission — qui, s’il avait 15 été commis au Canada, constituerait une telle infraction, sauf si elles convainquent le ministre que leur admission ne serait nullement préjudiciable à l’intérêt national;

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité

1991, ch. 26

84. L’article 2 de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité est remplacé par ce qui suit :

2. La présente loi a pour objet d’établir dans le domaine financier des obligations de tenue de documents propres à faciliter la recherche et la poursuite des infractions visées au paragraphe 462.31(1) du *Code criminel* et au paragraphe 9(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Objet

Loi sur l’administration des biens saisis

1993, ch. 37

85. Les définitions de « biens infractionnels », « biens saisis » et « infraction désignée en matière de drogue », à l’article 2 de la Loi sur l’administration des biens saisis, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« biens infractionnels » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

« biens saisis » Biens saisis en vertu d’une loi fédérale, d’un mandat ou d’une règle de droit relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée.

« biens infractionnels »
“offence-related property”

“biens saisis”
“seized property”

“seized property”
“biens saisis”

“seized property” means any property seized under the authority of any Act of Parliament or pursuant to any warrant or any rule of law in connection with any designated substance offence or enterprise crime offence; 5

86. (1) Paragraph 3(a) of the Act is replaced by the following:

(a) to authorize the Minister to provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of property in connection with designated substance offences or enterprise crime offences, or property that is or may be proceeds of crime or offence-related property; 15

(2) Subparagraph 3(b)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) seized in connection with designated substance offences or enterprise crime offences, 20

87. Subsection 4(4) of the Act is replaced by the following:

(4) Nothing in this section precludes the operation of the *Criminal Code*, the *Controlled Drugs and Substances Act* or any other Act of Parliament in respect of any property that is in the possession or under the control of the Minister. 25

88. Subsection 6(1) of the Act is replaced by the following:

6. (1) The Attorney General, or any other person with the written consent of the Attorney General, may apply to any judge or justice for a management order in respect of any seized property, other than a controlled substance within the meaning of the *Controlled Drugs and Substances Act*. 35

89. (1) Paragraph 9(a) of the Act is replaced by the following:

(a) provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of any property in connection with designated substance offences or enterprise crime offences, or any 40

«infraction désignée» S'entend au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

“infraction désignée”
“designated substance offence”

86. (1) L'alinéa 3a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) d'autoriser le ministre à fournir aux différents organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée, ou de 10 biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;

(2) Le sous-alinéa 3b)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15

(i) saisis relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée,

87. Le paragraphe 4(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux dispositions du *Code criminel*, de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou de toute autre loi fédérale concernant les biens dont le ministre a la possession ou la charge. 25

Application d'autres lois

Application of other Acts

Application for management order

Demande

88. Le paragraphe 6(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

6. (1) Le procureur général, ou la personne qui a son consentement écrit, peut présenter à un juge ou à un juge de paix une demande 30 d'ordonnance de prise en charge de biens saisis, à l'exclusion de substances désignées au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

89. (1) L'alinéa 9a) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 35

a) fournir aux organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions 40 désignées ou de criminalité organisée, ou de

property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;

(2) Paragraph 9(b) of the Act is replaced by the following:

(b) subject to the *Criminal Code*, the *Controlled Drugs and Substances Act* and any other Act of Parliament, manage any property referred to in any of subsections 4(1) to (3) in such manner as the Minister considers appropriate including, 10 without restricting the generality of the foregoing, by advancing money at a commercial rate of interest to

- (i) maintain the ongoing operation of the property, 15
- (ii) satisfy the terms of any order concerning environmental, industrial, labour or property standards to which the property is subject, or
- (iii) make improvements to the property to preserve the property and its economic worth;

90. Paragraph 10(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the forfeiture to Her Majesty of any 25 property pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2) or subparagraph 462.43(c)(iii) of the *Criminal Code* or subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, 30

91. Subparagraph 11(a)(i) of the Act is replaced by the following:

- (i) property forfeited to Her Majesty pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2) or subparagraph 35 462.43(c)(iii) of the *Criminal Code* or subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;

(2) L'alinéa 9b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) sous réserve du *Code criminel*, de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et de toute autre loi fédérale, administrer les biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) de la manière qu'il estime 10 indiquée et, notamment, consentir des avances aux taux d'intérêts du marché afin de maintenir l'usage auquel les biens sont destinés, leur conformité aux normes en matière environnementale, industrielle, im-15 mobilière ou de relation de travail, ou afin de faire les améliorations requises pour la conservation des biens et de leur valeur économique;

90. L'alinéa 10a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) la confiscation de biens au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43c)(iii) du *Code criminel* 25 ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

91. L'alinéa 11a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43c)(iii) du *Code criminel* ou des 35 paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et de ceux qui sont ou ont été visés par une ordonnance de prise en charge et qui ont été confisqués au profit de Sa 40 Majesté en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, ainsi que sur le produit des biens qui ont été aliénés par les gouvernements étrangers;

Where costs
are greater
than proceeds

92. Section 14 of the Act is replaced by the following:

14. Where the proceeds of disposition available to Her Majesty from the forfeiture of any property pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2), subparagraph 462.43(c)(iii) or subsection 490(9) of the *Criminal Code* or subsection 16(1) or 17(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* are insufficient to cover the outstanding amounts charged to the Working Capital Account pursuant to subsection 12(2), and any interest thereon, in respect of the property, there shall be charged to the Proceeds Account and credited to the Working Capital Account, or to interest revenue, as the case may be, an amount equal to the amount of the shortfall.

93. Section 31 of the Act is repealed.

Repeal

R.S., c. N-1

Repeal of
R.S., c. N-1

Narcotic Control Act

94. The Narcotic Control Act is repealed.

Coming into Force

Coming into
force

**95. This Act or any of its provisions comes 20
into force on a day or days to be fixed by
order of the Governor in Council.**

**92. L'article 14 de la même loi est
remplacé par ce qui suit :**

14. Sont portées au débit du compte des biens saisis et portées au crédit du fonds de roulement les sommes nécessaires pour couvrir le déficit qui pourrait résulter de la différence entre le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté — en application des paragraphes 462.37(1) ou (2), 462.38(2), du sous-alinéa 462.43c(iii) ou du paragraphe 490(9) du *Code criminel* ou des paragraphes 16(1) ou 17(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* — et les dépenses relatives aux biens, intérêts compris, portées au débit du fonds de roulement en application du paragraphe 12(2).

93. L'article 31 de la même loi est abrogé.

Abrogation

Loi sur les stupéfiants

94. La Loi sur les stupéfiants est abrogée.

L.R., ch. N-1

Abrogation
de L.R., ch. N-1

Entrée en vigueur

95. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates 20 fixées par décret du gouverneur en conseil.

Entrée en
vigueur

SCHEDULE I
(Sections 2 to 7, 29, 55 and 60)

1. Opium Poppy (*Papaver somniferum*), its preparations, derivatives, alkaloids and salts, including:
 - (1) Opium
 - (2) Codeine (methylmorphine)
 - (3) Morphine (7,8-didehydro-4,5-epoxy-17-methylmorphinan-3,6-diol)
 - (4) Thebaine (paramorphine), and the salts, derivatives and salts of derivatives of substances set out in subitems (1) to (4), including:
 - (5) Acetorphine (acetylétorphine)
 - (6) Acetyldihydrocodeine (4,5-epoxy-3-methoxy-17-methylmorphinan-6-ol acetate)
 - (7) Benzylmorphine (7,8-didehydro-4,5-epoxy-17-methyl-3-(phenylmethoxy) morphinan-6-ol)
 - (8) Codoxime (dihydrocodeinone O-(carboxymethyl) oxime)
 - (9) Desomorphine (dihydrodeoxymorphine)
 - (10) Diacetylmorphine (heroin)
 - (11) Dihydrocodeine (4,5-epoxy-3-methoxy-17-methylmorphinan-6-ol)
 - (12) Dihydromorphine (4,5-epoxy-17-methylmorphinan-3,6-diol)
 - (13) Ethylmorphine (7,8-didehydro-4,5-epoxy-3-ethoxy-17-methylmorphinan-6-ol)
 - (14) Etorphine (tetrahydro-7 α -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14-endo-ethenoipavine)
 - (15) Hydrocodone (dihydrocodeinone)
 - (16) Hydromorphinol (dihydro-14-hydroxymorphine)
 - (17) Hydromorphone (dihydromorphinone)
 - (18) Methyldesorphine (Δ 6-deoxy-6-methylmorphine)
 - (19) Methyldihydromorphine (dihydro-6-methylmorphine)
 - (20) Metopon (dihydromethylmorphinone)
 - (21) Morphine-N-oxide (morphine oxide)
 - (22) Myrophine (benzylmorphine myristate)
 - (23) Nalorphine (N-allylnormorphine)
 - (24) Nicocodeine (6-nicotinylcodeine)
 - (25) Nicomorphine (dnicotinylmorphine)
 - (26) Norcodeine (N-desmethylcodeine)
 - (27) Normorphine (N-desmethylmorphine)

ANNEXE I
(articles 2 à 7, 29, 55 et 60)

1. Pavot à opium (*Papaver somniferum*), ainsi que ses préparations, dérivés, alcaloïdes et sels, notamment :
 - (1) opium
 - (2) codéine (méthylmorphine)
 - (3) morphine (didéhydro-7,8 époxys-4,5 méthyl-17 morphinanediol-3,6)
 - (4) thébaïne (paramorphine), leurs sels, leurs dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
 - (5) acétorphine (acetylétorphine)
 - (6) acetyldihydrocodéine (époxys-4,5 acétoxy-6 méthoxy-3 méthyl-17 morphinan)
 - (7) benzylmorphine (didéhydro-7,8 époxys-4,5 hydroxy-6 méthyl-17 (phénylethoxy)-3 morphinan)
 - (8) codoxime (dihydrocodéinone carboxyméthylloxime-6)
 - (9) désomorphine (dihydrodésoxymorphine)
 - (10) diacetylmorphine (héroïne)
 - (11) dihydrocodéine (époxys-4,5 hydroxy-6 méthoxy-3 méthyl-17 morphinan)
 - (12) dihydromorphine (époxys-4,5 méthyl-17 morphinanediol-3,6)
 - (13) éthylmorphine (didéhydro-7,8 époxys-4,5 éthoxy-3 hydroxy-6 méthyl-17 morphinan)
 - (14) étorphine ([hydroxy-1 méthyl-1 butyl]-7 α endoétheno-6,14 tétrahydro-oripavine])
 - (15) hydrocodone (dihydrocodéinone)
 - (16) hydromorphinol (hydroxy-14 dihydromorphine)
 - (17) hydromorphone (dihydromorphinone)
 - (18) méthyldesorphine (méthyl-6 delta-6 désoxymorphine)
 - (19) méthyldihydromorphine (méthyl-6 dihydromorphine)
 - (20) métopen (méthyl-5 dihydromorphinone)
 - (21) N-oxymorphine (oxyde de morphine)
 - (22) myrophine (ester myristique de la benzylmorphine)
 - (23) nalorphine (N-allylnormorphine)
 - (24) nicocodéine (nicotinyl-6 codéine)
 - (25) nicomorphine (dnicotinyl-3,6 morphine)
 - (26) norcodéine (N-desmethylcodéine)
 - (27) normorphine (desmethylmorphine)
 - (28) oxycodone (hydroxy-14 dihydrocodéinone)

- (28) Oxycodone (dihydrohydroxycodeinone)
- (29) Oxymorphone (dihydrohydroxymorphinone)
- (30) Pholcodine (3-[2-(4-morpholiny1)ethyl]morphine)
- (31) Thebacon (acetyl dihydrocodeinone)
- but not including
- (32) Apomorphine (5,6,6a,7-tetrahydro-6-methyl-4H-dibenzo[de,g]quinoline-10,11-diol)
- (33) Cyprenorphine (N-(cyclopropylmethyl)-6,7,8,14-tetrahydro-7 α -(1-hydroxy-1-methylethyl)-6,14-endo-ethenonororipavine)
- (34) Naloxone (4,5 α -epoxy-3,14-dihydroxy-17-(2-propenyl)morphinan-6-one)
- (35) Narcotine (6,7-dimethoxy-3-(5,6,7,8-tetrahydro-4-methoxy-6-methyl-1,3-dioxolos[4,5-g]isoquinolin-5-yl)-1(3H)-isobenzofuranone)
- (36) Papaverine (1-[(3,4-dimethoxyphenyl)methyl]-6,7-dimethoxyisoquinoline)
- (37) Poppy seed
2. Coca (Erythroxylon), its preparations, derivatives, alkaloids and salts, including:
- (1) Coca leaves
 - (2) Cocaine (benzoylmethylecgonine)
 - (3) Egonine (3-hydroxy-2-tropane carboxylic acid)
3. Phenylpiperidines, their intermediates, salts, derivatives and analogues and salts of intermediates, derivatives and analogues, including:
- (1) Allylprodine (3-allyl-1-methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)
 - (2) Alphameprodine (α -3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)
 - (3) Alphaprodine (α -1,3-dimethyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)
 - (4) Anileridine (ethyl 1-[2-(p-aminophenyl)ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
 - (5) Betameprodine (β -3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)
 - (6) Betaprodine (β -1,3-dimethyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)
 - (7) Benzethidine (ethyl 1-(2-benzyloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
 - (8) Diphenoxylate (ethyl 1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
 - (29) oxymorphone (hydroxy-14 dihydromorphinone)
 - (30) pholcodine ([morpholinyl-4]-2 éthyl]-3 morphine)
 - (31) thébacone (acetyl dihydrocodéinone)
- mais non compris :
- (32) apomorphine (tétrahydro-5,6,6a,7 méthyl-64H-dibenzo[de,g]quinoline diol-10,11)
 - (33) cyprénorphine (N-(cyclopropylméthyl) tétrahydro-6,7,8,14 (hydroxy-1 méthyl-1 éthyl)-7 α endo-6,14 éthénonororipavine)
 - (34) naloxone (époxy-4,5 α dihydroxy-3,14 (propényl-2-17 morphinanone-6)
 - (35) narcotine (diméthoxy-6,7 (tétrahydro-5,6,7,8 méthoxy-4 méthyl-6 dioxolo-1,3[4,5-g]isoquinolinyl-5)-3 1(3H)-isobenzofuranone)
 - (36) papavérine ((diméthoxy-3,4 phényl) méthyl]-1 diméthoxy-6,7 isoquinoline)
 - (37) graine de pavot
2. Coca (érythroxylone), ainsi que ses préparations, dérivés, alcaloïdes et sels, notamment :
- (1) feuilles de coca
 - (2) cocaine (ester méthylique de la benzoylecgonine)
 - (3) egonine (acide hydroxy-3 tropane-2 carboxylique)
3. Phénylpipéridines, leurs sels, intermédiaires, dérivés et leurs analogues, ainsi que les sels de leurs intermédiaires, de leurs dérivés et leurs analogues, notamment :
- (1) allylprodine (allyl-3 méthyl-1 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
 - (2) alphaméprodine (α -éthyl-3 méthyl-1 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
 - (3) alphaprodine (α -diméthyl-1,3 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
 - (4) aniléridine (ester éthylique de l'acide p-aminophényl-2 éthyl)-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
 - (5) bétaméprodine (β -éthyl-3 méthyl-1 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
 - (6) bétaprodine (β -diméthyl-1,3 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine)
 - (7) benzéthidine (ester éthylique de l'acide [(benzyloxy-éthyl)]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
 - (8) diphenoxylate (ester éthylique de l'acide [(cyano-3-diphényl-3,3 propyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)

- (9) Difenoxin (1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (10) Etoxeridine (ethyl 1-[2-(2-hydroxyethoxy) ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (11) Furethidine (ethyl 1-(2-tetrahydrofurfuryloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (12) Hydroxypethidine (ethyl 4-(m-hydroxyphenyl)-1-methylpiperidine-4-carboxylate)
- (13) Ketobemidone (1-[4-(m-hydroxyphenyl)-1-methyl-4-piperidyl]-1-propanone)
- (14) Methylphenylisonipecotonitrile (4-cyano-1-methyl-4-phenylpiperidine)
- (15) Morpheridine (ethyl 1-(2-morpholinoethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (16) Norpethidine (ethyl 4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (17) Pethidine (ethyl 1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (18) Phenoperidine (ethyl 1-(3-hydroxy-3-phenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (19) Piminodine (ethyl 1-[3-(phenylamino)propyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (20) Properidine (isopropyl 1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (21) Trimeperidine (1,2,5-trimethyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate)
- (22) Pethidine Intermediate C (1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)

but not including

- (23) Carbamethidine (ethyl 1-(2-hydroxy-2-phenyl-ethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)
- (24) Oxpheineridine (ethyl 1-(2-hydroxy-2,2-phenyl ethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylate)

4. Phenazepines, their salts, derivatives and salts of derivatives including:

- (1) Proheptazine (hexahydro-1,3-dimethyl-4-phenyl-1H-azepin-4-ol propionate)

but not including

- (2) Ethoheptazine (ethyl hexahydro-1-methyl-4-phenyl-azepine-4-carboxylate)
- (3) Metethoheptazine (ethyl hexahydro-1,3-dimethyl-4-phenylazepine-4-carboxylate)
- (4) Methheptazine (ethyl hexahydro-1,2-dimethyl-4-phenylazepine-4-carboxylate)

- (9) difénoxine (l'acide (cyano-3 diphenyl-3,3 propyl)-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (10) étoxéridine (ester éthylique de l'acide [(hydroxy-2 éthoxy)-2 éthyl]-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (11) furéthidine (ester éthylique de l'acide (tétrahydrofurfuryloxyéthyl-2)-1 phényl-4 pipéridine carboxylique-4)
- (12) hydroxypéthidine (ester éthylique de l'acide m-hydroxyphénol-4 méthyl-1 pipéridine carboxylique-4)
- (13) cétobémidone ((m-hydroxyphénol)-4 méthyl-1 propionyl-4 pipéridine)
- (14) méthylphénylisonepipecotonitrile (cyano-4 méthyl-1 phénol-4 pipéridine)
- (15) morphéridine (ester éthylique de l'acide (morpholino-2 éthyl)-1 phénol-4 pipéridine carboxylique-4)
- (16) norpéthidine (ester éthylique de l'acide phénol-4 pipéridine carboxylique-4)
- (17) péthidine (ester éthylique de l'acide méthyl-1 phénol-4 pipéridine carboxylique-4)
- (18) phénopéridine (ester éthylique de l'acide [(hydroxy-3 phénol-3) propyl]-1 phénol-4 pipéridine carboxylique-4)
- (19) piminodine (ester éthylique de l'acide [(phénylamino)-3 propyl]-1 phénol-4 pipéridine carboxylique-4)
- (20) propéridine (ester isopropylique de l'acide méthyl-1 phénol-4 pipéridine carboxylique-4)
- (21) trimépéridine (triméthyl-1,2,5 phénol-4 propionoxy-4 pipéridine)
- (22) péthidine intermédiaire C (l'acide méthyl-1 phénol-4 pipéridine carboxylique-4)
- mais non compris :
- (23) carbaméthidine (ester éthylique de l'acide (carbaméthyl-2 phénol)-4 pipéridine carboxylique-4)
- (24) oxphénéridine (ester éthylique de l'acide (hydroxy-2 phénylethyl-2) phénol-4 pipéridine carboxylique-4)
4. Phénazépines, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
- (1) proheptazine (diméthyl-1,3 phénol-4 propionoxy-4 azacycloheptane)
- mais non compris :
- (2) éthoheptazine (ester éthylique de l'acide méthyl-1 phénol-4 azépine carboxylique-4)
- (3) météhoheptazine (ester éthylique de l'acide (hexahydro-1,2) phénol-4 pipéridine carboxylique-4) diméthyl)
- (4) méthheptazine (ester éthylique de l'acide hexahydro-1,2 diméthyl phénylazépine-4 carboxylique-4)

5. Amidones, their intermediates, salts, derivatives and salts of intermediates and derivatives including:

- (1) Dimethylaminodiphenylbutanonitrile (4-cyano-2-dimethylamino-4,4-diphenylbutane)
- (2) Dipipanone (4,4-diphenyl-6-piperidino-3-heptanone)
- (3) Isomethadone (6-dimethylamino-5-methyl-4,4-diphenyl-3-hexanone)
- (4) Methadone (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanone)
- (5) Normethadone (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-hexanone)
- (6) Norpipanone (4,4-diphenyl-6-piperidino-3-hexanone)
- (7) Phenadoxone (6-morpholino-4,4-diphenyl-3-heptanone)

6. Methadols, their salts, derivatives and salts of derivatives including:

- (1) Acetylmethadol (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanyl acetate)
- (2) Alphacetylmethadol (α -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol acetate)
- (3) Alphamethadol (α -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)
- (4) Betacetylmethadol (β -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol acetate)
- (5) Betamethadol (β -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)
- (6) Dimepheptanol (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)
- (7) Noracymethadol (α -6-methylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol acetate)

7. Phenalkoxams, their salts, derivatives and salts of derivatives including:

- (1) Dimenoxadol (dimethylaminoethyl 1-ethoxy-1,1-diphenylacetate)
- (2) Dioxaphetylbutyrate (ethyl 2,2-diphenyl-4-morpholino butyrate)
- (3) Dextropropoxyphene ([S-(R*,S*)]- α -[2-(dimethylamino)-1-methylethyl]- α -phenylbenzene-ethanol, propanoate ester)

8. Thiambutenes, their salts, derivatives and salts of derivatives including:

- (1) Diethylthiambutene (N,N-diethyl-1-methyl-3,3-di-2-thienylallylamine)
- (2) Dimethylthiambutene (N,N,1-trimethyl-3,3-di-2-thienylallylamine)
- (3) Ethylmethylthiambutene (N-ethyl-N,1-dimethyl-3,3-di-2-thienylallylamine)

5. Amidones, leurs sels, intermédiaires et dérivés, ainsi que les sels de leurs intermédiaires et dérivés, notamment :

- (1) diméthylaminodiphénylbutanonitrile (cyano-4 diméthylamino-2 diphenylbutane-4,4)
- (2) dipipanone (diphényl-4,4 pipéridino-6 heptanone-3)
- (3) isométhadone (diméthylamino-6 méthyl-5 diphenyl-4,4 hexanone-3)
- (4) méthadone (diméthylamino-6 diphenyl-4,4 heptanone-3)
- (5) norméthadone (diphényl-4,4 diméthylamino-6 hexanone-3)
- (6) norpipanone (diphényl-4,4 pipéridino-6 hexanone-3)
- (7) phénadoxone (diphényl-4,4 morpholino-6 heptanone-3)

6. Méthadols, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :

- (1) acétylméthadol (diméthylamino-6 diphenyl-4,4 acétoxy-3 heptane)
- (2) alphacetylméthadol (α -diméthylamino-6 diphenyl-4,4 α -acétoxy-3 heptane)
- (3) alphaméthadol (α -diméthylamino-6 diphenyl-4,4 heptanol-3)
- (4) bétacetylméthadol (β -diméthylamino-6 diphenyl-4,4 acétoxy-3 heptane)
- (5) bétaméthadol (β -diméthylamino-6 diphenyl-4,4 heptanol-3)
- (6) dimépheptanol (diméthylamino-6 diphenyl-4,4 heptanol-3)
- (7) noracyméthadol (α -méthylamino-6 diphenyl-4,4 acétoxy-3 heptanol-3)

7. Phénalcoxames, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :

- (1) diménoxadol ((diméthylamino-2 éthyl) éthoxy-1 diphenyl-1,1 acétate)
- (2) butyrate de dioxyhétyl (ester éthylique de l'acide butyrique morpholino-4 diphenyl-2,2)
- (3) dextropropoxyphène (d-diméthylamino-4 méthyl-3 diphenyl-1,2 propionoxy-2 butane)

8. Thiambutènes, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :

- (1) diéthylthiambutène (diéthylamino-3 di-(thiényl-2')-1,1 butène-1)
- (2) diméthylthiambutène (diméthylamino-3 di-(thiényl-2')-1,1 butène-1)
- (3) éthylméthylthiambutène (éthylméthylamino-3 di-(thiényl-2')-1,1 butène-1)

9. Moramides, their intermediates, salts, derivatives and salts of intermediates and derivatives including:
- (1) Dextromoramide (d-1-(3-methyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyryl)pyrrolidine)
 - (2) Diphenylmorpholinoovaleric acid (2-methyl-3-morpholino-1,1-diphenylpropionic acid)
 - (3) Levomoramide (l-1-(3-methyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyryl)pyrrolidine)
 - (4) Racemoramide (d,l-1-(3-methyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyryl) pyrrolidine)
10. Morphinans, their salts, derivatives and salts of derivatives including:
- (1) Buprenorphine (17-(cyclopropylmethyl)- α -(1,1-dimethylethyl)-4,5-epoxy-18,19-dihydro-3-hydroxy-6-methoxy- α -methyl-6,14-ethenomorphinan-7-methanol)
 - (2) Drotebanol (6 β ,14-dihydroxy-3,4-dimethoxy-17-methylmorphinan)
 - (3) Levomethorphan (l-3-methoxy-17-methylmorphinan)
 - (4) Levorphanol (l-3-hydroxy-17-methylmorphinan)
 - (5) Levophenacylmorphan (l-3-hydroxy-17-phenacylmorphinan)
 - (6) Norlevorphanol (l-3-hydroxymorphinan)
 - (7) Phenomorphan (3-hydroxy-17-(2-phenylethyl)morphinan)
 - (8) Racemethorphan (d,1-3-methoxy-17-methylmorphinan)
 - (9) Racemorphan (3-hydroxy-N-methylmorphinan)
- but not including
- (10) Dextromethorphan (d-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-6-methoxy-11-methyl-4H-10,4a-iminoethano-phenanthren)
 - (11) Dextrorphan (d-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-11-methyl-4H-10,4a-iminoethanophenanthren-6-ol)
 - (12) Levallorphan (l-11-allyl-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-4H-10,4a-iminoethanophenanthren- 6-ol)
 - (13) Levangorphan (l-11-propargyl-1,2,3,9,10,10a-hexahydro-4H-10,4a-iminoethanophenanthren-6-ol)
 - (14) Butorphanol (17-(cyclobutylmethyl)morphinan-3,14-diol)
 - (15) Nalbuphine (17-(cyclobutylmethyl)-4,5 α -epoxy-morphinan-3,6 α , 14-triol)
9. Moramides, leurs sels, intermédiaires et dérivés, ainsi que les sels de leurs intermédiaires et dérivés, notamment :
- (1) dextromoramide (d-1-[méthyl-3 morpholino-4 (diphényl-2,2 butyryl)] pyrrolidine)
 - (2) acide diphenylmorpholinoovalérique (acide méthyl-2 morpholino-3 diphenyl-1,1 propionique)
 - (3) lévomoramide (l-1-[méthyl-3 morpholino-4 (diphénol-2,2 butyryl)] pyrrolidine)
 - (4) racémoramide (d,l-1-[méthyl-3 morpholino-4 (diphénol-2,2 butyryl)] pyrrolidine)
10. Morphinanes, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
- (1) buprénorphine ((cyclopropylméthyl)-17 α -(diméthyl-éthyl-1,1) époxy-4,5 dihydro-18,19 hydroxy-3 méthoxy-6 α -méthyléthénomorphinan-6,14 méthanol-7)
 - (2) drotébanol (dihydroxy-6 β ,14 diméthoxy-3,4 méthyl-17 morphinane)
 - (3) lévométhorphane (l-méthoxy-3 méthyl-17 morphinane)
 - (4) lévorphanol (l-hydroxy-3 méthyl-17 morphinane)
 - (5) lévophénacylmorphane (l-hydroxy-3 phénacyl-17 morphinane)
 - (6) norlévorphanol (l-hydroxy-3 morphinane)
 - (7) phénomorphane (hydroxy-3 (phényl-2 éthyl)-17 morphinane)
 - (8) racéméthorphane (d,l-méthoxy-3 méthyl-17 morphinane)
 - (9) racémorphan (d,l-hydroxy-3 méthyl-17 morphinane)
- mais non compris :
- (10) dextrométhoraphane (d-méthoxy-3 N-méthyl-morphinan)
 - (11) dextrorphane (d-hydroxy-3 N-méthylmorphinan)
 - (12) lévallorphane (l-hydroxy-3 N-allylmorphinan)
 - (13) lévargorphan (l-hydroxy-3 N-propargylmorphinan)
 - (14) butorphanol ((cyclobutylméthyl)-17 morphinane-3,14-diol)
 - (15) nalbuphine ((cyclobutylméthyl)-17 époxy-4,5 α morphinanetriol-3, 6 α , 14)

11. Benzazocines, their salts, derivatives and salts of derivatives including:
- (1) Phenazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-6,11-dimethyl-3-phenethyl-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol)
 - (2) Metazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-3,6,11-trimethyl-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol)
 - (3) Pentazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-6,11-dimethyl-3-(3-methyl-2-butenyl)-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol)
- but not including
- (4) Cyclazocine (1,2,3,4,5,6-hexahydro-6,11-dimethyl-3-(cyclopropylmethyl)-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol)
12. Ampromides, their salts, derivatives and salts of derivatives including:
- (1) Diamppromide (N-[2-(methylphenethylamino) propyl] propionanilide)
 - (2) Phenampromide (N-(1-methyl-2-piperidino) ethyl) propionanilide)
 - (3) Propiram (N-(1-methyl-2-piperidinoethyl)-N-2-pyridylpropionamide)
13. Benzimidazoles, their salts, derivatives and salts of derivatives including:
- (1) Clonitazene (2-(p-chlorobenzyl)-1-diethylaminoethyl-5-nitrobenzimidazole)
 - (2) Etonitazene (2-(p-ethoxybenzyl)-1-diethylaminoethyl-5-nitrobenzimidazole)
 - (3) Bezitramide (1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-(2-oxo-3-propionyl-1-benzimidazolinyl)-piperidine)
14. Phencyclidine (1-(1-phenylcyclohexyl)piperidine), its salts, derivatives and analogues and salts of derivatives and analogues
15. Piritramide (1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-(1-piperidino)piperidine-4-carboxylic acid amide), its salts, derivatives and salts of derivatives
16. Fentanyl, their salts, derivatives, and analogues and salts of derivatives and analogues, including:
- (1) Acetyl- α -methylfentanyl (N-[1-(α -methylphenethyl)-4-piperidyl] acetanilide)
 - (2) Alfentanil (N-[1-[2-(4-ethyl-4,5-dihydro-5-oxo-1H-tetrazol-1-yl)ethyl]-4-(methoxy-methyl)-4-piperidyl]propionanilide)
 - (3) Carfentanil (methyl 4-[(1-oxopropyl)phenylamino]-1-(2-phenethyl)-4-piperidinecarboxylate)
 - (4) p-Fluorofentanyl (4'fluoro-N-(1-phenethyl-4-piperidyl) propionanilide)
 - (5) Fentanyl (N-(1-phenethyl-4-piperidyl) propionanilide)
11. Benzazocines, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
- (1) phénazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6 diméthyl-6,11 phényl-3 méthano-2,6 benzazocin-3 ol-8)
 - (2) métazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6 triméthyl-3,6,11 méthano-2,6 benzazocin-3 ol-8)
 - (3) pentazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6 diméthyl-6,11 (méthyl-3 butinyl-2)-3 méthano-2,6 benzazocin-3 ol-8)
- mais non compris :
- (4) cyclazocine (hexahydro-1,2,3,4,5,6 diméthyl-6,11 (cyclopropylméthyl)-3 méthano-2,6 benzazocin-3 ol-8)
12. Ampromides, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
- (1) diamppromide (N-[(méthyl)phénéthylamino]-2 propyl) propionanilide)
 - (2) phenampromide (N-(méthyl-1 pipéridino-2 éthyl) propionanilide)
 - (3) propiram (N-(méthyl-1 pipéridino-2 éthyl) N-pyridyl-2 propionamide)
13. Benzimidazoles, leurs sels et dérivés, ainsi que les sels de leurs dérivés, notamment :
- (1) clonitazène ((p-chlorobenzyl)-2 (diéthylaminoéthyl)-1 nitro-5 benzimidazole)
 - (2) étonitazène ((p-éthoxybenzyl)-2 (diéthylaminoéthyl)-1 nitro-5 benzimidazole)
 - (3) bétiztramide ((cyano-3 diphenylpropyl-3,3)-1 (oxo-2 propionyl-3 benzimidazolinyl-1)-4 pipéridine)
14. Phencyclidine ((phényl-1 cyclohexyl)-1 pipéridine), ses sels, dérivés et analogues, ainsi que les sels de ses dérivés et analogues
15. Piritramide (amide de l'acide (cyano-3 diphenylpropyl-3,3)-1 (pipéridino-1)-4 pipéridine carboxylique-4), ses sels et dérivés, ainsi que les sels de ses dérivés
16. Fentanyl, leurs sels, leurs dérivés et leurs analogues, ainsi que les sels de leurs dérivés et leurs analogues, notamment :
- (1) acetyl- α -méthylfentanyl (N-[(α -méthylphénéthyl) -1 pipéridyl-4] acétanilide)
 - (2) alfentanil (N-[(éthyl-4 dihydro-4,5 oxo-5 1H-tétrazolyl-1)-2 éthyl]-1 (méthoxyméthyl)-4 pipéridyl-4] propionanilide)
 - (3) carfentanil (méthyl [(oxo-1 propyl) phénylamino] -4 (phénéthyl-2)-1 pipéridinecarboxylate-4)
 - (4) p-fluorofentanyl (fluoro-4' N-(phénéthyl-1 pipéridyl-4) propionanilide)
 - (5) fentanyl (N-(phénéthyl-1 pipéridyl-4) propionanilide)

- (6) β -Hydroxyfentanyl (N-[1-(β -hydroxyphenethyl)-4-piperidyl] propionanilide)
- (7) β -Hydroxy-3-methylfentanyl (N-[1-(β -hydroxyphenethyl)-3-methyl-4-piperidyl] propionanilide)
- (8) α -Methylfentanyl (N-[1-(α -methylphenethyl)-4-piperidyl] propionanilide)
- (9) α -Methylthiofentanyl (N-[1-[1-methyl-2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl] propionanilide)
- (10) 3-Methylfentanyl (N-(3-methyl-1-phenethyl-4-piperidyl) propionanilide)
- (11) 3-Methylthiofentanyl (N-[3-methyl-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl] propionanilide)
- (12) Sufentanil (N-[4-(methoxymethyl)-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl] propionanilide)
- (13) Thiofentanyl (N-[1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide)

- 17. Tilidine (ethyl2-(dimethylamino)-1-phenyl-3-cyclohexene-1-carboxylate), its salts, derivatives and salts of derivatives

- (6) β -hydroxyfentanyl (N-[β -hydroxyphénéthyl]-1 pipéridyl-4 propionanilide)
- (7) β -hydroxy méthyl-3 fentanyl (N-[β -hydroxyphénéthyl]-1 méthyl-3 pipéridyl-4] propionanilide)
- (8) α -méthylfentanyl (N-[α -méthylphénéthyl]-1 pipéridyl-4] propionanilide)
- (9) α -méthylthiofentanyl (N-[méthyl-1 thiényl-2 éthyl]-1 pipéridyl-4] propionanilide)
- (10) méthyl-3 fentanyl (N-(méthyl-3 phénéthyl-1 pipéridyl-4) propionanilide)
- (11) méthyl-3 thiofentanyl (N-[méthyl-3 [(thiényl-2 éthyl]-1 pipéridyl-4] propionanilide)
- (12) sufentanil (N-[(méthoxyméthyl)-4 [(thiényl-2)-2 éthyl]-1 pipéridinyl-4] propionanilide)
- (13) thiofentanyl (N-[[thiényl-2)-2 éthyl]-1 pipéridyl-4] propionanilide)

- 17. Tilidine (ester éthylique de l'acide diméthylamino-2 phényl-1 cyclohexène-3 carboxylate-1), ses sels et dérivés, ainsi que les sels de ses dérivés

SCHEDE II

(Sections 2, 3, 4 to 7, 10, 29, 55 and 60)

1. Cannabis, its preparations, derivatives and similar synthetic preparations, including:
 - (1) Cannabis resin
 - (2) Cannabis (marijuana)
 - (3) Cannabidiol (2-[3-methyl-6-(1-methyl-ethenyl)-2-cyclohexen-1-yl]-5-pentyl-1,3-benzenediol)
 - (4) Cannabinol (3-n-amyl-6,6,9-trimethyl-6-dibenzopyran-1-ol)
 - (5) Nabilone ((\pm) -trans-3-(1,1-dimethylheptyl)-6,6a,7,8,10,10a-hexahydro-1-hydroxy-6,6-dimethyl-9H-dibenzo[b,d]pyran-9-one)
 - (6) Pyrahexyl (3-n-hexyl-6,6,9-trimethyl-7,8,9,10-tetrahydro-6-dibenzopyran-1-ol)
 - (7) Tetrahydrocannabinol (tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol)

but not including

- (8) Non-viable Cannabis seed

ANNEXE II

(articles 2, 3, 4 à 7, 10, 29, 55 et 60)

1. Chanvre indien (Cannabis), ainsi que ses préparations et dérivés et les préparations synthétiques semblables, notamment :
 - (1) résine de cannabis
 - (2) cannabis (marijuana)
 - (3) cannabidiol ([méthyl-3 (méthyl-1 éthenyl)-6 (cyclohexényl-1)-2]-2 pentyl-5 benzènediol-1,3)
 - (4) cannabinol (n-amyl-3 hydroxy-1 triméthyl-6,6,9 6H-dibenzopyranne)
 - (5) nabilone (d,l-trans (diméthyl-1,1 heptyl)-3 hexahydro-6,6a,7,8,10,10a hydroxy-1 diméthyl-6,6 9H-dibenzo [b,d] pyrannone-9)
 - (6) pyrahexyl (n-hexyl-3 hydroxy-1 triméthyl-6,6,9 tétrahydro-7,8,9,10 6H-dibenzopyranne)
 - (7) tétrahydrocannabinol (tétrahydro hydroxy-1 triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne)

mais non compris :

- (8) graine de cannabis stérile

SCHEDULE III
(Sections 2 to 7, 29, 55 and 60)

1. Amphetamines, their salts, derivatives, isomers and analogues and salts of derivatives, isomers and analogues including:
 - (1) amphetamine (α -methylbenzeneethanamine)
 - (2) methamphetamine (N,α -dimethylbenzeneethanamine)
 - (3) N-ethylamphetamine (N -ethyl- α -methylbenzeneethanamine)
 - (4) 4-methyl-2,5-dimethoxyamphetamine (STP)
(2,5-dimethoxy-4, α -dimethylbenzeneethanamine)
 - (5) 3,4-methylenedioxymphetamine (MDA)
(α -methyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (6) 2,5-dimethoxyamphetamine
(2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (7) 4-methoxyamphetamine
(4-methoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (8) 2,4,5-trimethoxyamphetamine
(2,4,5-trimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (9) N-methyl-3,4-methylenedioxymphetamine
(N,α -dimethyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (10) 4-ethoxy-2,5-dimethoxyamphetamine (4-ethoxy-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (11) 5-methoxy-3,4-methylenedioxymphetamine (7-methoxy- α -methyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (12) N,N-dimethyl-3,4-methylenedioxymphetamine
(N,N, α -trimethyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (13) N-ethyl-3,4-methylenedioxymphetamine
(N-ethyl- α -methyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)
 - (14) 4-ethyl-2,5-dimethoxyamphetamine (DOET) (4-ethyl-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (15) 4-bromo-2,5-dimethoxyamphetamine (4-bromo-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (16) 4-chloro-2,5-dimethoxyamphetamine (4-chloro-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (17) 4-ethoxyamphetamine (4-ethoxy- α -methylbenzeneethanamine)
 - (18) Benzphetamine (N-benzyl- N,α -dimethylbenzeneethanamine)
 - (19) N-Propyl-3,4-methylenedioxymphetamine
(α -methyl-N-propyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)

ANNEXE III
(articles 2 à 7, 29, 55 et 60)

1. Les amphétamines, leurs sels, dérivés, isomères et analogues, ainsi que les sels de leurs dérivés, isomères et analogues, notamment :
 - (1) amphétamine (α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (2) méthamphétamine (N,α -diméthylbenzèneéthanamine)
 - (3) N-éthylamphétamine (N -éthyl- α -méthylbenzène-éthanamine)
 - (4) méthyl-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (STP)
(diméthoxy-2,5,4, α -diméthylbenzèneéthanamine)
 - (5) méthylénedioxo-3,4 amphétamine (MDA)
(α -méthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
 - (6) diméthoxy-2,5 amphétamine (diméthoxy-2,5- α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (7) méthoxy-4 amphétamine (méthoxy-4- α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (8) triméthoxy-2,4,5 amphétamine (triméthoxy-2,4,5- α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (9) N-méthyl méthylénedioxo-3,4 amphétamine
(N,α -diméthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
 - (10) éthoxy-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (éthoxy-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (11) méthoxy-5 méthylénedioxo-3,4 amphétamine
(N,α -diméthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
 - (12) N,N-diméthyl méthylénedioxo-3,4 amphétamine
(N,N, α -triméthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
 - (13) N-éthyl méthylénedioxo-3,4 amphétamine (N-éthyl- α -méthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
 - (14) éthyl-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (DOET) (éthyl-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (15) bromo-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (bromo-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (16) chloro-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (chloro-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (17) éthoxy-4 amphétamine (éthoxy-4- α -méthylbenzèneéthanamine)
 - (18) benzphétamine (N-benzyl N,α -diméthylbenzèneéthanamine)
 - (19) N-propyl méthylénedioxo-3,4 amphétamine
(α -méthyl N-propyl benzodioxole-1,3 éthanamine)

2. Methylphenidate (α -phenyl-2-pyridineacetic acid methyl ester) and any salt thereof
3. Methaqualone (2-methyl-3-(2-methylphenyl)-4(3H)-quinazolinone) and any salt thereof
4. Mecloqualone (2-methyl-3-(2-chlorophenyl)-4(3H)-quinazolinone) and any salt thereof
5. Lysergic acid diethylamide (LSD) (N,N-diethyl-lysergamide) and any salt thereof
6. N,N-Diethyltryptamine (DET) (3-[(2-diethylamino)ethyl]indole) and any salt thereof
7. N,N-Dimethyltryptamine (DMT) (3-[(2-dimethylamino)ethyl]indole) and any salt thereof
8. N-Methyl-3-piperidyl benzilate (LBJ) (3-[(hydroxydiphenylacetyl)oxy]-1-methylpiperidine) and any salt thereof
9. Harmaline (4,9-dihydro-7-methoxy-1-methyl-3H-pyrido(3,4-b)indole) and any salt thereof
10. Harmalol (4,9-dihydro-1-methyl-3H-pyrido(3,4-b)indol-7-ol) and any salt thereof
11. Psilocin (3-[2-(dimethylamino)ethyl]-4-hydroxyindole) and any salt thereof
12. Psilocybin (3-[2-(dimethylamino)ethyl]-4-phosphoryloxyindole) and any salt thereof
13. N-(1-phenylcyclohexyl)ethylamine (PCE) and any salt thereof
14. 1-[1-(2-Thienyl) cyclohexyl]piperidine (TCP) and any salt thereof
15. 1-Phenyl-N-propylcyclohexanamine and any salt thereof
16. 1-(1-Phenylcyclohexyl)pyrrolidine and any salt thereof
17. Mescaline (3,4,5-trimethoxybenzeneethanamine) and any salt thereof, but not peyote (lophophora)
18. 4-Methylaminorex (4,5-dihydro-4-methyl-5-phenyl-2-oxazolamine) and any salt thereof
19. Cathinone ((-)- α -aminopropiophenone) and any salt thereof
20. Fenetylline (d,l-3,7-dihydro-1,3-dimethyl-7-(2-[(1-methyl-2-phenethyl)amino]ethyl)-1H-purine-2,6-dione) and any salt thereof
21. 2-Methylamino-1-phenyl-1-propanone and any salt thereof
22. 1-[1-(Phenylmethyl)cyclohexyl]piperidine and any salt thereof
23. 1-[1-(4-Methylphenyl)cyclohexyl]piperidine and any salt thereof
2. Méthylphénidate (ester méthylique de l'acide α -phénylpyridine-2 acétique) et ses sels
3. Méthaqualone (méthyl-2 (méthyl-2 phénol)-3 (3H) -quinazolinone-4) et ses sels
4. Mécloqualone (méthyl-2 (chloro-2 phénol)-3 (3H) -quinazolinone-4) et ses sels
5. Diéthylamide de l'acide lysergique (LSD) (N,N-diéthyl-lysergamide) et ses sels
6. N,N-Diéthyltryptamine (DET) ((diéthylamino-2 éthyl)-3 indole) et ses sels
7. N,N-Diméthyltryptamine (DMT) ((diméthylamino-2 éthyl)-3 indole) et ses sels
8. N-Méthyl pipéridyl-3 benzilate (LBJ) ((hydroxydiphenylacetyl)oxy)-3 méthyl-1 pipéridine) et ses sels
9. Harmaline (dihydro-4,9 méthoxy-7 méthyl-1 3H-pyrido(3,4-b) indole) et ses sels
10. Harmalol (dihydro-4,9 hydroxy-7 méthyl-1 3H-pyrido(3,4-b) indole) et ses sels
11. Psilocine ((diméthylamino-2 éthyl)-3 hydroxy-4 indole) et ses sels
12. Psilocybine ((diméthylamino-2 éthyl)-3 phosphoryloxy-4 indole) et ses sels
13. N-(Phénol-1 cyclohexyl) éthylamine (PCE) et ses sels
14. [(Thiénol-2)-1 cyclohexyl]-1 pipéridine (TCP) et ses sels
15. Phénol-1 N-propylcyclohexanamine et ses sels
16. (Phénol-1 cyclohexyl)-1 pyrrolidine et ses sels
17. Mescaline (triméthoxy-3,4,5 benzèneéthanamine) et ses sels, sauf le peyotl (lophophora)
18. Méthyl-4 aminorex (dihydro-4,5 méthyl-4 phénol-5 oxazolamine-2) et ses sels
19. Cathinone (1- α -aminopropiophénone) et ses sels
20. Fénétylline (d,l-dihydro-3,7 diméthyl-1,3 [[(méthyl-1 phénol-2 éthyl)amino]-2 éthyl]-7 1H-purinedione-2,6) et ses sels
21. Méthylamino-2 phénol-1 propanone-1 et ses sels
22. [Cyclohexyl (phénolméthyl)-1] pipéridine-1 et ses sels
23. [Cyclohexyl (méthyl-4 phénol)-1] pipéridine-1 et ses sels

SCHEDULE IV

(Sections 2 to 4, 5 to 7, 29, 55 and 60)

I. Barbiturates, their salts and derivatives including

- (1) Allobarbital (5,5-diallylbarbituric acid)
- (2) Alphenal (5-allyl-5-phenylbarbituric acid)
- (3) Amobarbital (5-ethyl-5-(3-methylbutyl)barbituric acid)
- (4) Aprobarbital (5-allyl-5-isopropylbarbituric acid)
- (5) Barbital (5,5-diethylbarbituric acid)
- (6) Barbituric Acid (2,4,6(1H,3H,5H)-pyrimidinetrione)
- (7) Butabarbital (5-sec-butyl-5-ethylbarbituric acid)
- (8) Butalbital (5-allyl-5-isobutylbarbituric acid)
- (9) Butallylonal (5-(2-bromoallyl)-5-sec-butylbarbituric acid)
- (10) Butethal (5-butyl-5-ethylbarbituric acid)
- (11) Cyclobarbital (5-(1-cyclohexen-1-yl)-5-ethylbarbituric acid)
- (12) Cyclopal (5-allyl-5-(2-cyclopenten-1-yl)barbituric acid)
- (13) Heptabarbital (5-(1-cyclohepten-1-yl)-5-ethylbarbituric acid)
- (14) Hexethal (5-ethyl-5-hexylbarbituric acid)
- (15) Hexobarbital (5-(1-cyclohexen-1-yl)-1,5-dimethylbarbituric acid)
- (16) Mephobarbital (5-ethyl-1-methyl-5-phenylbarbituric acid)
- (17) Methabarbital (5,5-diethyl-1-methylbarbituric acid)
- (18) Methylphenobarbital (5-ethyl-1-methyl-5-phenylbarbituric acid)
- (19) Propallylonal (5-(2-bromoallyl)-5-isopropylbarbituric acid)
- (20) Pentobarbital (5-ethyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid)
- (21) Phenobarbital (5-ethyl-5-phenylbarbituric acid)
- (22) Probarbital (5-ethyl-5-isopropylbarbituric acid)
- (23) Phenylmethylbarbituric Acid (5-methyl-5-phenylbarbituric acid)
- (24) Secobarbital (5-allyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid)
- (25) Sigmodal (5-(2-bromoallyl)-5-(1-methylbutyl)barbituric acid)
- (26) Talbutal (5-allyl-5-sec-butylbarbituric acid)
- (27) Vinbarbital (5-ethyl-5-(1-methyl-1-butenyl)barbituric acid)
- (28) Vinylbital (5-(1-methylbutyl)-5-vinylbarbituric acid)

ANNEXE IV

(articles 2 à 4, 5 à 7, 29, 55 et 60)

I. Barbituriques, ainsi que leurs sels et dérivés, notamment :

- (1) allobarbital (acide diallyl-5,5 barbiturique)
- (2) alphénal (acide allyl-5 phényl-5 barbiturique)
- (3) amobarbital (acide éthyl-5 (méthyl-3 butyl)-5 barbiturique)
- (4) aprobarbital (acide allyl-5 isopropyl-5 barbiturique)
- (5) barbital (acide diéthyl-5,5 barbiturique)
- (6) acide barbiturique ((1H,3H,5H)-pyrimidinetrione-2,4,6)
- (7) butabarbital (acide sec-butyl-5 éthyl-5 barbiturique)
- (8) butalbital (acide allyl-5 isobutyl-5 barbiturique)
- (9) butallylonal (acide (bromo-2 allyl)-5 sec-butyl-5 barbiturique)
- (10) butéthal (acide butyl-5 éthyl-5 barbiturique)
- (11) cyclobarbital (acide (cyclohexène-1 yl-1)-5 éthyl-5 barbiturique)
- (12) cyclopal (acide allyl-5 (cyclopentène-2 yl-1)-5 barbiturique)
- (13) heptabarbital (acide (cycloheptène-1 yl-1)-5 éthyl-5 barbiturique)
- (14) hexéthal (acide éthyl-5 hexyl-5 barbiturique)
- (15) hexobarbital (acide (cyclohexène-1 yl-1)-5 diméthyl-1,5 barbiturique)
- (16) mephobarbital (acide éthyl-5 méthyl-1 phényl-5 barbiturique)
- (17) méthabarbital (acide diéthyl-5,5 méthyl-1 barbiturique)
- (18) méthylphénobarbital (acide éthyl-5 méthyl-1 phényl-5 barbiturique)
- (19) propallylonal (acide (bromo-2 allyl)-5 isopropyl-5 barbiturique)
- (20) pentobarbital (acide éthyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique)
- (21) phénobarbital (acide éthyl-5 phényl-5 barbiturique)
- (22) probarbital (acide éthyl-5 isopropyl-5 barbiturique)
- (23) acide phénylméthylbarbiturique (acide méthyl-5 phényl-5 barbiturique)
- (24) sécobarbital (acide allyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique)
- (25) sigmodal (acide (bromo-2 allyl)-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique)
- (26) talbutal (acide allyl-5 sec-butyl-5 barbiturique)
- (27) vinbarbital (acide éthyl-5 (méthyl-1 butényl-1)-5 barbiturique)
- (28) vinylbital (acide (méthyl-1 butyl)-5 vinyl-5 barbiturique)

2. Thiobarbiturates, their salts and derivatives including:
- (1) Thialbarbital (5-allyl-5-(2-cyclohexen-1-yl)-2-thiobarbituric acid)
 - (2) Thiamylal (5-allyl-5-(1-methylbutyl)-2-thiobarbituric acid)
 - (3) Thiobarbituric Acid (2-thiobarbituric acid)
 - (4) Thiopental (5-ethyl-5-(1-methylbutyl)-2-thiobarbituric acid)
3. Chlorphentermine (1-(p-chlorophenyl)-2-methyl-2-aminopropane) and any salt thereof
4. Diethylpropion (2-(diethylamino)propiophenone) and any salt thereof
5. Phenidimetrazine (d-3,4-dimethyl-2-phenylmorpholine) and any salt thereof
6. Phenmetrazine (3-methyl-2-phenylmorpholine) and any salt thereof
7. Pipradol (α,α -diphenyl-2-piperidinemethanol) and any salt thereof
8. Phentermine (α,α -dimethylbenzeneethanamine) and any salt thereof
9. Butorphanol (1-N-cyclobutylmethyl-3,14-dihydroxy-morphinan) and any salt thereof
10. Nalbuphine (N-cyclobutylmethyl-4,5-epoxy-morphinan-3,6,14-triol) and any salt thereof
11. Glutethimide (2-ethyl-2-phenylglutarimide)
12. Clotiazepam
(5-(o-chlorophenyl)-7-ethyl-1,3-dihydro-1-methyl-2-H-thieno[2,3-e]-1,4-diazepin-2-one)
13. Ethchlorvynol (ethyl-2-chlorovinyl ethynyl carbinol)
14. Ethinamate (1-ethynylcyclohexanol carbamate)
15. Mazindol (5-(p-chlorophenyl)-2,5-dihydro-3H-imidazo[2,1-a]isoindol-5-ol)
16. Meprobamate (2-methyl-2-propyl-1,3-propanediol dicarbamate)
17. Methyprylon (3,3-diethyl-5-methyl-2,4-piperidine-dione)
18. Benzodiazepines, their salts and derivatives, including:
- (1) Alprazolam (8-chloro-1-methyl-6-phenyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4] benzodiazepine)
 - (2) Bromazepam (7-bromo-1,3-dihydro-5-(2-pyridyl)-2H-1, 4-benzodiazepin-2-one)
 - (3) Camazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-(N,N-dimethylcarbamoyl)-1-methyl-5-phenyl-2H-1, 4-benzodiazepin-2-one)
 - (4) Chlordiazepoxide (7-chloro-2-(methylamino)-5-phenyl-3H-1,4-benzodiazepine-4-oxide)
 - (5) Clobazam (7-chloro-1-methyl-5-phenyl-1H-1,5-benzodiazepine-2,4(3H,5H)-dione)
2. Thiobarbituriques, ainsi que leurs sels et dérivés, notamment :
- (1) thialbarbital (acide allyl-5 (cyclohexène-2 yl-1)-5 thio-2 barbiturique)
 - (2) thiamylal (acide allyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 thio-2 barbiturique)
 - (3) acide thiobarbiturique (acide thio-2 barbiturique)
 - (4) thiopental (acide éthyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 thio-2 barbiturique)
3. Chlorphentermine ((p-chlorophényl)-1 méthyl-2 amino-2 propane) et ses sels
4. Diéthylpropion ((diéthylamino)-2 propiophenone) et ses sels
5. Phenidémtrazine (d-diméthyl-3,4 phényl-2 morpholine) et ses sels
6. Phenmétrazine (méthyl-3 phényl-2 morpholine) et ses sels
7. Pipradol (α,α -diphényl (pipéridyl-2)-1 méthanol) et ses sels
8. Phentermine (α,α -diméthylbenzèneéthanamine) et ses sels
9. Butorphanol (1-N-cyclobutylméthyl dihydroxy-3,14 morphinan) et ses sels
10. Nalbuphine (N-cyclobutylmethyl époxy-4,5 morphinanetriol-3,6,14) et ses sels
11. Glutéthimide (éthyl-2 phényl-2 glutarimide)
12. Clotiazépam ((o-chlorophényl)-5 éthyl-7 dihydro-1,3 méthyl-1 2H-thiéno[2,3-e]diazépine-1,4 one-2) et ses sels
13. Éthchlorvynol (éthyl chlorovinyl-2 éthynyl carbinol)
14. Éthinamate (carbamate d'éthynyl-1 cyclohexyle)
15. Mazindol ((p-chlorophényl)-5 dihydro-2,5 3H-imidazo[2,1-a]isoindolol-5)
16. Méprobamate (dicarbamate de méthyl-2 propyl-2 propanediol-1,3)
17. Méthyprylone (diéthyl-3,3 méthyl-5 pipéridinedione-2,4)
18. Benzodiazépines, ainsi que leurs sels et dérivés, notamment :
- (1) alprazolam (chloro-8 méthyl-1 phényl-6 4H-s-triazolo[4,3-a]benzodiazépine-1,4)
 - (2) bromazépam (bromo-7 dihydro-1,3 (pyridyl-2)-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
 - (3) camazépam (diméthylcarbamate (ester) de chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
 - (4) chlorodiazépoxide (chloro-7 méthylamino-2 phényl-5 3H-benzodiazépine-1,4 oxyde-4)
 - (5) clobazam (chloro-7 méthyl-1 phényl-5 1H-benzodiazépine-1,5 (3H,5H) dione-2,4)

- (6) Clonazepam (5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (7) Clorazepate (7-chloro-2,3-dihydro-2,2-dihydroxy-5-phenyl-1H-1,4-benzodiazepine-3-carboxylic acid)
- (8) Cloxazolam (10-chloro-11b-(o-chlorophenyl)-2,3,7,11b-tetrahydrooxazolo[3,2-d][1,4]benzodiazepin-6(5H)-one)
- (9) Delorazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (10) Diazepam (7-chloro-1,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (11) Estazolam (8-chloro-6-phenyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4]benzodiazepine)
- (12) Ethyl Loflazepate (ethyl 7-chloro-5-(o-fluorophenyl)-2,3-dihydro-2-oxo-1H-1,4-benzodiazepine-3-carboxylate)
- (13) Fludiazepam (7-chloro-5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (14) Flunitrazepam (5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (15) Flurazepam (7-chloro-1-[2-(diethylamino)ethyl]-5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (16) Halazepam (7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2,2,2-trifluoroethyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (17) Haloxazolam (10-bromo-11b-(o-fluorophenyl)-2,3,7,11b-tetrahydrooxazolo[3,2-d][1,4]benzodiazepin-6(5H)-one)
- (18) Ketazolam (11-chloro-8,12b-dihydro-2,8-dimethyl-12b-phenyl-4H-[1,3]-oxazino-[3,2-d][1,4]benzodiazepine-4,7(6H)-dione)
- (19) Loprazolam (6-(o-chlorophenyl)-2,4-dihydro-2-[(4-methyl-1-piperazinyl)methylene]-8-nitro-1H-imidazo[1,2-a][1,4]benzodiazepin-1-one)
- (20) Lorazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (21) Lormetazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (22) Medazepam (7-chloro-2,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-1H-1,4-benzodiazepine)
- (23) Nimetazepam (1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (6) clonazépam ((o-chlorophényle)-5 dihydro-1,3 nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (7) clorazépate (acide chloro-7 dihydro-2,3 dihydroxy-2,2 phényle-5 1H-benzodiazépine-1,4 carboxylique-3)
- (8) cloxazolam (chloro-10 (o-chlorophényle)-11b tétrahydro-2,3,7,11b 5H-oxazolo [3,2-d] benzodiazépine-1,4 one-6)
- (9) délorazépam (chloro-7 (o-chlorophényle)-5 dihydro-1,3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (10) diazépam (chloro-7 dihydro-1,3 méthyl-1 phényle-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (11) estazolam (chloro-8 phényle-6 4H-s-triazolo[4,3-a]benzodiazépine-1,4)
- (12) loflazépate d'éthyl (carboxylate-3 d'éthyl chloro-7 (o-fluorophényle)-5 dihydro-2,3 oxo-2 1H-benzodiazépine-1,4)
- (13) fludiazépam (chloro-7 (o-fluorophényle)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (14) flunitrazépam ((o-fluorophényle)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (15) flurazépam (chloro-7 [(diéthylamino)-2 éthyl]-1 (o-fluorophényle)-5 dihydro-1,3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (16) halazépam (chloro-7 dihydro-1,3 phényle-5 (trifluoroéthyl-2,2,2)-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (17) haloxazolam (bromo-10 (o-fluorophényle)-11b tétrahydro-2,3,7,11b oxazolo[3,2-d] (5H)-benzo-dia-zépine-1,4 one-6)
- (18) kétazolam (chloro-11 dihydro-8,12b diméthyl-2,8 phényle-12b 4H-oxazino[1,3][3,2-d]benzodiazépine-1,4 (6H)-dione-4,7)
- (19) loprazolam ((o-chlorophényle)-6 dihydro-2,4 [(méthyl-4 pipérazinyl-1) méthylène]-2 nitro-8 1H-imidazo[1,2-a]benzodiazépine-1,4 one-1)
- (20) lorazépam (chloro-7 (o-chlorophényle)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (21) lormétazépam (chloro-7 (o-chlorophényle)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (22) médazépam (chloro-7 dihydro-2,3 méthyl-1 phényle-5 1H-benzodiazépine-1,4)
- (23) nimétazépam (dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 phényle-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)

- (24) Nitrazepam (1,3-dihydro-7-nitro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (25) Nordazepam (7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1(2H)-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (26) Oxazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (27) Oxazolam (10-chloro-2,3,7,11b-tetrahydro-2-methyl-11b-phenyloxazolo[3,2-d][1,4]benzodiazepin-6(5H)-one)
- (28) Pinazepam (7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2-propynyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (29) Prazepam (7-chloro-1-(cyclopropylmethyl)-1,3-dihydro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (30) Temazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
- (31) Tetrazepam (7-chloro-5-(cyclohexen-1-yl)-1,2,3-dihydro-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-one)
- (32) Triazolam (8-chloro-6-(o-chlorophenyl)-1-methyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4]benzodiazepine)
19. Catha edulis Forsk., its preparations, derivatives, alkaloids and salts, including:
- (1) Cathine (d-threo-2-amino-1-hydroxy-1-phenylpropane)
20. Fencamfamin (d,l-N-ethyl-3-phenylbicyclo[2,2,1]heptan-2-amine) and any salt thereof
21. Fenproporex (d,l-3-[(α -methylphenethyl)amino] propionitrile) and any salt thereof
22. Mefenorex (d,l-N-(3-chloropropyl)- α -methylbenzene-ethanamine) and any salt thereof
23. Anabolic steroids and their derivatives including:
- (1) Androisoxazole (17 β -hydroxy-17 α -methylandrostan-3 α -ol-[3,2-c]isoxazole)
 - (2) Androstanolone (17 β -hydroxy-5 α -androstan-3-one)
 - (3) Androstenediol (androst-5-ene-3 β ,17 β -diol)
 - (4) Bolandiol (estr-4-ene-3 β ,17 β -diol)
 - (5) Bolasterone (17 β -hydroxy-7 α ,17-dimethylandrostan-4-en-3-one)
 - (6) Bolazine (17 β -hydroxy-2 α -methyl-5 α -androstan-3-one azine)
 - (7) Boldenone (17 β -hydroxyandrosta-1,4-dien-3-one)
- (24) nitrazépam (dihydro-1,3 nitro-7 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (25) nordazépam (chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (26) oxazépam (chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (27) oxazolam (chloro-10 tétrahydro-2,3,7,11b méthyl-2 phényl-11b oxazolo[3,2-d] (5H)-benzodiazépine-1,4 one-6)
- (28) pinazépam (chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 (propynyl-2)-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (29) prazépam (chloro-7 (cyclopropylméthyl)-1 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (30) témazépam (chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (31) tétrazépam (chloro-7 (cyclohexène-1 yl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
- (32) triazolam (chloro-8 (o-chlorophényl)-6 méthyl-1 4H-s-triazolo[4,3-a]benzodiazépine-1,4)
19. Catha edulis Forsk., ses préparations, dérivés, alkaloïdes et sels, notamment :
- (1) cathine (d-thréo-amino-2 hydroxy-1 phényl-1 propane)
20. Fencamfamine (d,l-N-éthyl phényl-3 bicyclo[2,2,1]heptanamine-2)
21. Fenproporex (d,l-[(α -méthylphénéthyl)amino]-3 propionitrile) et ses sels
22. Mégénorex (d,l-N-(chloro-3 propyl α -méthylbenzèneéthanamine) et ses sels
23. Stéroïdes anabolisants et leurs dérivés, notamment :
- (1) androisoxazole (hydroxy-17 β méthyl-17 α androstan-3 α -ol-[3,2-c]isoxazole)
 - (2) androstanolone (hydroxy-17 β 5 α -androstanone-3)
 - (3) androstènediol (androstène-5 diol-3 β ,17 β)
 - (4) bolandiol (estrène-4 diol-3 β ,17 β)
 - (5) bolastérone (hydroxy-17 β diméthyl-7 α ,17 androstène-4 one-3)
 - (6) bolazine (hydroxy-17 β méthyl-2 α 5 α -androstanone-3 azine)
 - (7) boldénone (hydroxy-17 β androstadiène-1,4 one-3)

- (8) Bolénol (19-nor-17 α -pregn-5-en-17-ol)
- (9) Calusterone (17 β -hydroxy-7 β ,17-dimethylandrost-4-en-3-one)
- (10) Clostebol (4-chloro-17 β -hydroxyandrost-4-en-3-one)
- (11) Drostanolone (17 β -hydroxy-2 α -methyl-5 α -androstan-3-one)
- (12) Enestebol (4,17 β -dihydroxy-17-methylandrosta-1,4-dien-3-one)
- (13) Epitiostanol (2 α , 3 α -épithio-5 α -androstan-17 β -ol)
- (14) Ethylestrenol (19-nor-17 α -pregn-4-en-17-ol)
- (15) 4-Hydroxy-19-nor testosterone
- (16) Fluoxymesterone (9-fluoro-11 β ,17 β -dihydroxy-17-methylandrost-4-en-3-one)
- (17) Formebolone (11 α ,17 β -dihydroxy-17-methyl-3-oxoandrosta-1,4 di-en-2-carboxaldehyde)
- (18) Furazabol (17-methyl-5 α -androstano[2,3-c]furazan-17 β -ol)
- (19) Mebolazine (17 β -hydroxy-2 α ,17-dimethyl-5 α -androstan-3-one azine)
- (20) Mesabolone (17 β -[(1-methoxycyclohexyl)oxy]-5 α -androst-1-en-3-one)
- (21) Mesterolone (17 β -hydroxy-1 α -methyl-5 α -androstan-3-one)
- (22) Metandienone (17 β -hydroxy-17-methylandrosta-1,4-dien-3-one)
- (23) Metenolone (17 β -hydroxy-1-methyl-5 α -androst-1-en-3-one)
- (24) Methandriol (17 α -methylandrost-5-ene-3 β ,17 β -diol)
- (25) Methyltestosterone (17 β -hydroxy-17-methyl-androst-4-en-3-one)
- (26) Metribolone (17 β -hydroxy-17-methylestra-4,9,11-trien-3-one)
- (27) Mibolerone (17 β -hydroxy-7 α ,17-dimethylestr-4-en-3-one)
- (28) Nandrolone (17 β -hydroxyestr-4-en-3-one)
- (29) Norboletone (13-ethyl-17 β -hydroxy-18,19-dinorpregn-4-en-3-one)
- (30) Norclostebol (4-chloro-17 β -hydroxyestr-4-en-3-one)
- (31) Norethandrolone (17 α -ethyl-17 β -hydroxyestr-4-en-3-one)
- (8) bolénol (nor-19 17 α -prégnène-5 ol-17)
- (9) calustérone (hydroxy-17 β diméthyl-7 β ,17 androstène-4 one-3)
- (10) clostebol (chloro-4 hydroxy-17 β androstène-4 one-3)
- (11) drostanolone (hydroxy-17 β méthyl-2 α 5 α -androstanone-3)
- (12) énestebol (dihydroxy-4,17 β méthyl-17 androstadiène-1,4 one-3)
- (13) épitiostanol (épithio-2 α ,3 α 5 α -androstanol-17 β)
- (14) éthylestrénol (nor-19 17 α -prégnène-4 ol-17)
- (15) hydroxy-4 nor-19 testostérone
- (16) fluoxymestérone (fluoro-9 dihydroxy-11 β ,17 β méthyl-17 androstène-4 one-3)
- (17) formebolone (dihydroxy-11 α ,17 β méthyl-17 oxo-3 androstadiène-1,4 carboxaldéhyde-2)
- (18) furazabol (méthyl-17 5 α -androstano[2,3-c]furazanol-17 β)
- (19) mébolazine (hydroxy-17 β diméthyl-2 α ,17 5 α -androstanone-3 azine)
- (20) mésabolone ([(méthoxy-1 cyclohexyl) oxy]-17 β 5 α -androstène-1 one-3)
- (21) mestérolone (hydroxy-17 β méthyl-1 α 5 α -androstanone-3)
- (22) métandiénone (hydroxy-17 β méthyl-17 androstadiène-1,4 one-3)
- (23) méténolone (hydroxy-17 β méthyl-1 5 α -androstène-1 one-3)
- (24) méthandriol (méthyl-17 α androstène-5 diol-3 β ,17 β)
- (25) méthyltestostérone (hydroxy-17 β méthyl-17 androstène-4 one-3)
- (26) métribolone (hydroxy-17 β méthyl-17 estratriène-4, 9,11 one-3)
- (27) mibolérone (hydroxy-17 β diméthyl-7 α ,17 estrène-4 one-3)
- (28) nandrolone (hydroxy-17 β estrène-4 one-3)
- (29) norbolétone (éthyl-13 hydroxy-17 β dinor-18,19 prégnène-4 one-3)
- (30) norclostebol (chloro-4 hydroxy-17 β estrène-4 one-3)
- (31) noréthandrolone (éthyl-17 α hydroxy-17 β estrène-4 one-3)

- (32) Oxabolone (4,17 β -dihydroxyestr-4-en-3-one)
 (33) Oxandrolone (17 β -hydroxy-17-methyl-2-oxa-5 α -androstan-3-one)
 (34) Oxymesterone (4,17 β -dihydroxy-17-methylandrost-4-en-3-one)
 (35) Oxymetholone (17 β -hydroxy-2-(hydroxymethylene)-17-methyl-5 α -androstan-3-one)
 (36) Prasterone (3 β -hydroxyandrost-5-en-17-one)
 (37) Quinbolone (17 β -(1-cyclopenten-1-yl)oxyandrosta-1,4-dien-3-one)
 (38) Stanozolol (17 β -hydroxy-17-methyl-5 α -androstano[3,2-c]pyrazole)
 (39) Stenbolone (17 β -hydroxy-2-methyl-5 α -androst-1-en-3-one)
 (40) Testosterone (17 β -hydroxyandrost-4-en-3-one)
 (41) Tibolone (17-hydroxy-7 α -methyl-19-norpregn-5(10)-en-20-yn-3-one)
 (42) Tiomesterone (1 α ,7 α -bis(acetylthio)-17 β -hydroxy-17-methylandrost-4-en-3-one)
 (43) Trenbolone (17 β -hydroxyestra-4,9,11-trien-3-one)
24. Zeranol (3,4,5,6,7,8,9,10,11,12-decahydro-7,14,16-trihydroxy-3-methyl-1H-2-benzoxacyclotetradecin-1-one)
- (32) oxabolone (dihydroxy-4,17 β estrène-4 one-3)
 (33) oxandrolone (hydroxy-17 β méthyl-17 oxa-2 5 α -androstanone-3)
 (34) oxymésterone (dihydroxy-4,17 β méthyl-17 androstène-4 one-3)
 (35) oxymétholone (hydroxy-17 β (hydroxyméthylène)-2 méthyl-17 5 α -androstanone-3)
 (36) prastérone (hydroxy-3 β androstène-5 one-17)
 (37) quinbolone ((cyclopentényl-1 oxy-1)-17 β androstadiène-1,4 one-3)
 (38) stanozolol (hydroxy-17 β méthyl-17 5 α -androstano[3,2-c]pyrazole)
 (39) stenbolone (hydroxy-17 β méthyl-2 5 α -androstène-1 one-3)
 (40) testostérone (hydroxy-17 β androstène-4 one-3)
 (41) tibolone (hydroxy-17 méthyl-7 α nor-19 17 α -prégnène-5(10) yne-20 one-3)
 (42) tiomestérone (bis(acetylthio)-1 α ,7 α hydroxy-17 β méthyl-17 androstène-4 one-3)
 (43) trenbolone (hydroxy-17 β estratriène-4,9,11 one-3)
24. Zéranol (trihydroxy-7,14,16 méthyl-3 décahydro-3,4,5,6, 7,8,9,10,11,12 1H-benzoxa-2 cyclotétradécinone-1)

SCHEDULE V (Sections 2, 4, 6, 55 and 60)

1. Phenylpropanolamine (2-amino-1-phenyl-1-propanol) and any salt thereof
2. Propylhexedrine (1-cyclohexyl-2-methylaminopropane) and any salt thereof
3. Pyrovalerone (1-(1-pyrrolidinyl)butyl p-tolyl ketone and any salt thereof

SCHEDULE VI (Sections 2, 6, 55 and 60)

1. Benzyl methyl ketone (P2P) (1-phenyl-2-propanone)
2. Ephedrine (l-erythro-2-(methylamino)-1-phenyl-propan-1-ol)
3. Ergometrine (9,10-didehydro-N-(2-hydroxy-1-methylethyl)-6-methylergoline-8-carboxamide)
4. Ergotamine (12'-hydroxy-2'-methyl-5'-(phenylmethyl) ergotaman-3',6',18-trione)
5. Lysergic acid (9,10-didehydro-6-methylergoline-8-carboxylic acid)
6. Pseudoephedrine (d-threo-2-(methylamino)-1-phenyl-propan-1-ol)

ANNEXE V (articles 2, 4, 6, 55 et 60)

1. Phénylpropanolamine (amino-2 phényl-1 propanol-1) et ses sels
2. Propylhexédine (d,l-cyclohexyl-1 méthylamino-2 propane) et ses sels
3. Pyrovalérone (d,l-(méthyl-4 phényl)-1 (pyrrolidinyl-1)-2 pentanone-1) et ses sels

ANNEXE VI (articles 2, 6, 55 et 60)

1. Benzyl méthyl cétone (P2P) (phényl-1 propanone-2)
2. Éphédrine (l-érythro (méthylamino)-2 phényl-1 propanol-1)
3. Ergométrine (didéhydro-9,10 N-(hydroxy-2 méthyl-1 éthyl) méthyl-6 ergolinecarboxamide-8)
4. Ergotamine (hydroxy-12' méthyl-2' phénylméthyl-5' ergotamantrione-3',6',18')
5. Acide lysergique (acide didéhydro-9,10 méthyl-6 ergoline carboxylique-8)
6. Pseudoéphédrine (d-thréo (méthylamino)-2 phényl-1 propanol-1)

SCHEDULE VII
(Sections 5 and 60)

| Substance | Amount |
|-------------------------|--------|
| 1. Cannabis resin | 3 kg |
| 2. Cannabis (marihuana) | 3 kg |

SCHEDULE VIII
(Sections 4 and 60)

| Substance | Amount |
|-------------------------|--------|
| 1. Cannabis resin | 1 g |
| 2. Cannabis (marihuana) | 30 g |

ANNEXE VII
(articles 5 et 60)

| Substance | Quantité |
|-------------------------|----------|
| 1. Résine de cannabis | 3 kg |
| 2. Cannabis (marihuana) | 3 kg |

ANNEXE VIII
(articles 4 et 60)

| Substance | Quantité |
|-------------------------|----------|
| 1. Résine de cannabis | 1 g |
| 2. Cannabis (marihuana) | 30 g |

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT RESPECTING THE CONTROL OF CERTAIN DRUGS, THEIR PRECURSORS AND OTHER SUBSTANCES AND TO AMEND CERTAIN OTHER ACTS AND REPEAL THE NARCOTIC CONTROL ACT IN CONSEQUENCE THEREOF

SHORT TITLE

1. Short title

INTERPRETATION

2. Definitions

3. Interpretation

PART I

OFFENCES AND PUNISHMENT

Particular Offences

4. Possession of substance
5. Trafficking in substance
6. Importing and exporting
7. Production of substance
8. Possession of property obtained by certain offences
9. Laundering proceeds of certain offences

Sentencing

10. Purpose of sentencing

PART II

ENFORCEMENT

Search, Seizure and Detention

11. Information for search warrant
12. Assistance and use of force
13. Sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* applicable

Restraint Orders

14. Application for restraint order
15. Sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* applicable

TABLE ANALYTIQUE

LOI PORTANT RÉGLEMENTATION DE CERTAINES DROGUES ET DE LEURS PRÉCURSEURS AINSI QUE D'AUTRES SUBSTANCES, MODIFIANT CERTAINES LOIS ET ABROGEANT LA LOI SUR LES STUPÉFIANTS EN CONSÉQUENCE

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

2. Définitions

3. Interprétation

PARTIE I

INFRACTIONS ET PEINES

Infractions particulières

4. Possession de substances
5. Trafic de substances
6. Importation et exportation
7. Production
8. Possession de biens d'origine criminelle
9. Recyclage du produit de certaines infractions

Détermination de la peine

10. Objectif

PARTIE II

EXÉCUTION ET MESURES DE CONTRAINTE

Perquisitions, fouilles, saisies et rétention

11. Mandat de perquisition
12. Assistance et usage de la force
13. Application des articles 489.1 et 490 du *Code criminel*

Ordonnances de blocage

14. Demande d'ordonnance de blocage
15. Application des articles 489.1 et 490 du *Code criminel*

Forfeiture of Offence-related Property

16. Order of forfeiture of property on conviction
17. Application for *in rem* forfeiture
18. Voidable transfers
19. Notice
20. Application
21. Appeals from orders under subsection 16(2)
22. Suspension of order pending appeal

Forfeiture of Proceeds of Crime

23. Application of sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the *Criminal Code* respecting proceeds

PART III**DISPOSAL OF CONTROLLED SUBSTANCES**

24. Application for return of substance
25. Disposal by Minister where no application
26. Security, health or safety hazard
27. Disposal following proceedings
28. Disposal with consent
29. Destruction of plant

PART IV**ADMINISTRATION AND COMPLIANCE***Inspectors*

30. Designation of inspectors
31. Powers of inspector
32. Obstructing inspector

PART V**ADMINISTRATIVE ORDERS FOR CONTRAVENTIONS OF DESIGNATED REGULATIONS**

33. Designation of regulations
34. Contravention of designated regulation
35. Interim order
36. Hearing by adjudicator
37. Notice to appear

Confiscation de biens infractionnels

16. Confiscation lors de la déclaration de culpabilité
17. Demande de confiscation réelle
18. Annulation des cessions
19. Avis
20. Demandes des tiers intéressés
21. Appels
22. Suspension d'exécution pendant un appel

Confiscation du produit de la criminalité

23. Application des articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du *Code criminel*

PARTIE III**DISPOSITION DES SUBSTANCES DÉSIGNÉES**

24. Demande de restitution
25. Défaut de demande
26. Risque d'atteinte à la sécurité ou à la santé publiques
27. Autres cas de disposition
28. Disposition sur consentement
29. Destruction des plantes

PARTIE IV**CONTRÔLE D'APPLICATION***Inspecteurs*

30. Désignation d'inspecteurs
31. Pouvoirs des inspecteurs
32. Entrave

PARTIE V**ORDONNANCES ADMINISTRATIVES POUR VIOLATION DE RÈGLEMENTS SPÉCIAUX**

33. Règlements spéciaux
34. Saisine de l'arbitre
35. Ordonnance provisoire
36. Audience
37. Avis de comparution

| | |
|---|---|
| 38. Proof of service | 38. Preuve de signification |
| 39. Powers of adjudicator | 39. Pouvoirs de l'arbitre |
| 40. Hearing procedure | 40. Procédure |
| 41. Determination by adjudicator | 41. Décision de l'arbitre |
| 42. Effect of order | 42. Prise d'effet |
| 43. Offence for contravention of order | 43. Infraction |
| PART VI | |
| GENERAL | |
| <i>Analysis</i> | |
| 44. Designation of analysts | 44. Désignation d'analystes |
| 45. Analysis | 45. Analyse |
| <i>Offence and Punishment</i> | |
| 46. Penalty | 46. Peine |
| <i>Evidence and Procedure</i> | |
| 47. Limitation | 47. Prescription |
| 48. Burden of proving exception, etc. | 48. Mention des exceptions, exemptions, etc. |
| 49. Copies of documents | 49. Copies de documents |
| 50. Certificate issued pursuant to regulations | 50. Certificats réglementaires |
| 51. Certificate of analyst | 51. Certificat de l'analyste |
| 52. Proof of notice | 52. Preuve de la signification |
| 53. Continuity of possession | 53. Continuité de la possession |
| 54. Copies of records, books or documents | 54. Copies des documents |
| <i>Regulations, Exemptions and Disqualifications</i> | |
| 55. Regulations | 55. Règlements |
| 56. Exemption by Minister | 56. Exemption par le ministre |
| 57. Powers, duties and functions of Minister or Solicitor General of Canada | 57. Exercice des attributions du ministre ou du solliciteur général du Canada |
| 58. Paramountcy of this Act and the regulations | 58. Incompatibilité |
| 59. Offence of making false or deceptive statements | 59. Déclarations fausses ou trompeuses |
| PARTIE VI | |
| DISPOSITIONS GÉNÉRALES | |
| <i>Analyse</i> | |
| 44. Désignation d'analystes | |
| 45. Analyse | |
| <i>Infraction et peine</i> | |
| 46. Peine | |
| <i>Preuve et procédure</i> | |
| 47. Prescription | |
| 48. Mention des exceptions, exemptions, etc. | |
| 49. Copies de documents | |
| 50. Certificats réglementaires | |
| 51. Certificat de l'analyste | |
| 52. Preuve de la signification | |
| 53. Continuité de la possession | |
| 54. Copies des documents | |
| <i>Règlements, exemptions et interdictions</i> | |
| 55. Règlements | |
| 56. Exemption par le ministre | |
| 57. Exercice des attributions du ministre ou du solliciteur général du Canada | |
| 58. Incompatibilité | |
| 59. Déclarations fausses ou trompeuses | |

| <i>Amendments to Schedules</i> | <i>Modification des annexes</i> |
|---|--|
| 60. Schedules | 60. Pouvoir |
| PART VII | PARTIE VII |
| TRANSITIONAL PROVISIONS, CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEAL AND COMING INTO FORCE | DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR |
| <i>Transitional Provisions</i> | <i>Dispositions transitoires</i> |
| 61. References to prior enactments | 61. Mentions |
| 62. Sentences for prior offences | 62. Peines pour des infractions antérieures à la présente loi |
| 63. Validation | 63. Validation |
| <i>Consequential Amendments</i> | <i>Modifications corrélatives</i> |
| 64 to 93. Consequential amendments | 64 à 93. Modifications corrélatives |
| <i>Repeal</i> | <i>Abrogation</i> |
| Narcotic Control Act | Loi sur les stupéfiants |
| 94. Repeal of R.S., c. N-1 | 94. Abrogation de L.R., ch. N-1 |
| <i>Coming into Force</i> | <i>Entrée en vigueur</i> |
| 95. Coming into force | 95. Entrée en vigueur |
| SCHEDULES | ANNEXES |

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-8

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42 Elizabeth II, 1994

C-8

Première session, trente-cinquième législature,
42 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA****BILL C-8****PROJET DE LOI C-8**

An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force)

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire)

First reading, February 4, 1994

Première lecture le 4 février 1994

**THE MINISTER OF JUSTICE****LE MINISTRE DE LA JUSTICE**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-8

PROJET DE LOI C-8

An Act to amend the Criminal Code and the
Coastal Fisheries Protection Act (force
necessaire)

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur
la protection des pêches côtières (force
nécessaire)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-46;
R.S., cc. 2, 11,
27, 31, 47, 51,
52 (1st Supp.),
cc. 1, 24, 27, 35
(2nd Supp.), cc.
10, 19, 30, 34
(3rd Supp.), cc.
1, 23, 29, 30,
31, 32, 40, 42,
50 (4th Supp.);
1989, c. 2;
1990, cc. 15,
16, 17, 44;
1991, cc. 1, 4,
28, 40, 43;
1992, cc. 1, 11,
20, 21, 22, 27,
38, 41, 47, 51;
1993, cc. 7, 25,
28, 34, 37, 40,
45, 46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46;
1 R., ch. 2, 11,
27, 31, 47, 51,
52 (1^{er} suppl.),
ch. 1, 24, 27, 35
(2^{me} suppl.), ch.
10, 19, 30, 34
(3^{me} suppl.), ch.
1, 23, 29, 30,
31, 32, 40, 42,
50 (4^{me} suppl.);
1989, ch. 2;
1990, ch. 15,
16, 17, 44;
1991, ch. 1, 4,
28, 40, 43;
1992, ch. 1, 11,
20, 21, 22, 27,
38, 41, 47, 51;
1993, ch. 7, 25,
28, 34, 37, 40,
45, 46

**1. Subsections 25(3) and (4) of the *Crim-
inal Code* are replaced by the following:**

When not
protected

(3) Subject to subsections (4) and (5), a person is not justified for the purposes of subsection (1) in using force that is intended or is likely to cause death or grievous bodily harm unless the person believes on reasonable grounds that it is necessary for the self-preservation of the person or the preservation of any one under that person's protection from death or grievous bodily harm.

**1. Les paragraphes 25(3) et (4) du *Code
criminel* sont remplacés par ce qui suit :**

5

Quand une
personne n'est
pas protégée

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), une personne n'est pas justifiée, pour l'application du paragraphe (1), d'employer la force avec l'intention de causer, ou de nature à causer la mort ou des lésions corporelles graves, à moins qu'elle n'estime, pour des motifs raisonnables, que cette force est nécessaire afin de se protéger elle-même ou de protéger toute autre personne sous sa protection, contre la mort ou contre des lésions corporelles graves.

10

15

EXPLANATORY NOTES

This enactment would amend subsection 25(4) of the *Criminal Code* to provide for the legal protection of peace officers, and persons lawfully assisting peace officers, who use force that is intended or is likely to cause death or grievous bodily harm to fleeing suspects who pose a threat of imminent or future death or grievous bodily harm.

This enactment would also add a new subsection 25(5) to that Act to provide legal protection for peace officers using force that is intended or is likely to cause death or grievous bodily harm to inmates who are escaping from penitentiaries, in recognition of the special situation faced by peace officers in penitentiaries.

There are consequential and technical amendments to subsection 25(3) of that Act.

This enactment would also amend the *Coastal Fisheries Protection Act* to provide express statutory authority, in accordance with regulations to be made under that Act, for a protection officer to use force that is intended or is likely to disable a foreign fishing vessel.

NOTES EXPLICATIVES

Ce texte, en modifiant le paragraphe 25(4) du *Code criminel*, confère la protection de la loi à l'agent de la paix et à toute personne qui l'assiste lorsqu'ils emploient une force susceptible de causer la mort ou des lésions corporelles graves à un suspect en fuite et lui-même susceptible de causer la mort ou des lésions corporelles graves — imminentes ou futures.

Par l'adjonction du paragraphe 25(5) au code, le texte confère en outre la protection de la loi à l'agent de la paix lorsqu'il emploie une pareille force contre un détenu qui tente de s'évader d'un pénitencier, cette nouvelle disposition tenant ainsi compte de la situation bien particulière d'un tel agent dans ce genre d'établissement.

La modification du paragraphe 25(3) du code, d'ordre purement matériel, découle de ce qui précède.

Par la modification de la *Loi sur la protection des pêches côtières*, enfin, le texte autorise expressément, en conformité avec un prochain règlement d'application de cette loi, l'emploi par le garde-pêche de la force susceptible de désemparer un bateau de pêche étranger ou destinée à le désemparer.

Criminal Code

Clause 1: Subsections 25(3) and (4) read as follows:

(3) Subject to subsection (4), a person is not justified for the purposes of subsection (1) in using force that is intended or is likely to cause death or grievous bodily harm unless he believes on reasonable grounds that it is necessary for the purpose of preserving himself or any one under his protection from death or grievous bodily harm.

(4) A peace officer who is proceeding lawfully to arrest, with or without warrant, any person for an offence for which that person may be arrested without warrant, and every one lawfully assisting the peace officer, is justified, if the person to be arrested takes flight to avoid arrest, in using as much force as is necessary to prevent the escape by flight, unless the escape can be prevented by reasonable means in a less violent manner.

Code criminel

Article 1. — Texte des paragraphes 25(3) et (4) :

(3) Sous réserve du paragraphe (4), une personne n'est pas justifiée, pour l'application du paragraphe (1), d'employer la force avec l'intention de causer, ou de nature à causer la mort ou des lésions corporelles graves, à moins qu'elle n'estime, pour des motifs raisonnables, que cette force est nécessaire afin de se protéger elle-même ou de protéger toute autre personne sous sa protection, contre la mort ou contre des lésions corporelles graves.

(4) Un agent de la paix qui procède légalement à l'arrestation, avec ou sans mandat, d'une personne pour une infraction au sujet de laquelle cette personne peut être appréhendée sans mandat, ainsi que toute personne aidant légalement l'agent de la paix, est justifiable, si la personne qui doit être appréhendée s'enfuit afin d'éviter l'arrestation, d'employer la force

When protected

(4) A peace officer, and every person lawfully assisting the peace officer, is justified in using force that is intended or is likely to cause death or grievous bodily harm to a person to be arrested, if

- (a) the peace officer is proceeding lawfully to arrest, with or without warrant, the person to be arrested;
- (b) the offence for which the person is to be arrested is one for which that person may be arrested without warrant;
- (c) the person to be arrested takes flight to avoid arrest;
- (d) the peace officer or other person using the force believes on reasonable grounds that the force is necessary for the purpose of protecting the peace officer, the person lawfully assisting the peace officer or any other person from imminent or future death or grievous bodily harm; and
- (e) the flight cannot be prevented by reasonable means in a less violent manner.

Power in case of escape from penitentiary

(5) A peace officer is justified in using force that is intended or is likely to cause death or grievous bodily harm against an inmate who is escaping from a penitentiary within the meaning of subsection 2(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*, if

- (a) the peace officer believes on reasonable grounds that any of the inmates of the penitentiary poses a threat of death or grievous bodily harm to the peace officer or any other person; and
- (b) the escape cannot be prevented by reasonable means in a less violent manner.

(4) L'agent de la paix, ainsi que toute personne qui l'aide légalement, est fondé à employer contre une personne à arrêter une force qui est soit susceptible de causer la mort de celle-ci ou des lésions corporelles graves, soit employée dans l'intention de les causer, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il procède légalement à l'arrestation avec ou sans mandat;
- b) il s'agit d'une infraction pour laquelle cette personne peut être arrêtée sans mandat;
- c) cette personne s'enfuit afin d'éviter l'arrestation;
- d) lui-même ou la personne qui emploie la force estiment, pour des motifs raisonnables, cette force nécessaire pour leur propre protection ou celle de toute autre personne contre la mort ou des lésions corporelles graves — imminentes ou futures;
- e) la fuite ne peut être empêchée par des moyens raisonnables d'une façon moins violente.

Usage de la force en cas de fuite

Usage de la force en cas d'évasion d'un pénitencier

(5) L'agent de la paix est fondé à employer contre un détenu qui tente de s'évader d'un pénitencier — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* — une force qui est soit susceptible de causer la mort de celui-ci ou des lésions corporelles graves, soit employée dans l'intention de les causer, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il estime, pour des motifs raisonnables, que ce détenu ou tout autre détenu représente une menace de mort ou de lésions corporelles graves pour lui-même ou toute autre personne;
- b) l'évasion ne peut être empêchée par des moyens raisonnables d'une façon moins violente.

5

10

15

20

20

35

25

30

35

40

nécessaire pour empêcher cette fuite, à moins que l'évasion puisse être empêchée par des moyens raisonnables d'une façon moins violente.

R.S., c. C-33;
 R.S., c. 31 (1st Supp.), c. 39 (2nd Suppl.);
 1990, c. 44;
 1992, c. I.

COASTAL FISHERIES PROTECTION ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES PÊCHES CÔTIÈRES

L.R., ch. C-33;
 L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), ch. 39 (2^e suppl.);
 1990, ch. 44;
 1992, ch. I.

2. The Coastal Fisheries Protection Act is amended by adding the following after section 8:

Disabling force

8.1 (1) A protection officer is justified in using, in accordance with the procedures established and to the extent permitted by the regulations, force that is intended or is likely to disable a foreign fishing vessel, if

(a) the protection officer is proceeding lawfully to arrest the master or other person in command of the vessel;

(b) that master or other person takes flight to avoid arrest; and

(c) the protection officer believes on reasonable grounds that the force is necessary for the purpose of arresting that master or other person.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations establishing the procedures in accordance with which, and the extent to which, a protection officer is permitted to use the force referred to in subsection (1).

COMING INTO FORCE

Coming into force

3. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

2. La Loi sur la protection des pêches côtières est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

8.1 (1) Le garde-pêche est fondé à employer, conformément aux procédures et dans les limites prévues par règlement, une force qui est soit susceptible de désemparer un bateau de pêche étranger, soit employée dans l'intention de le désemparer, si les conditions suivantes sont réunies :

a) il procède légalement à l'arrestation du capitaine ou du responsable du bateau;

b) le capitaine ou le responsable s'enfuit afin d'éviter l'arrestation;

c) lui-même estime, pour des motifs raisonnables, cette force nécessaire pour procéder à l'arrestation.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les procédures et limites visées au paragraphe (1).

Usage de la force
5

Règlements

Entrée en vigueur

3. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coastal Fisheries Protection Act

Clause 2: New.

Loi sur la protection des pêches côtières

Article 2. — Nouveau.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-8

An Act to amend the Criminal Code and the Coastal
Fisheries Protection Act (force)

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
APRIL 21, 1994

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-8

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des
pêches côtières (force nécessaire)

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 21 AVRIL 1994



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-8

PROJET DE LOI C-8

An Act to amend the Criminal Code and the
Coastal Fisheries Protection Act (force)

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la
protection des pêches côtières (force
nécessaire)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communautés
du Canada, édicte :

R.S., c. C-46;
R.S., c. 2, 11,
27, 31, 47, 51,
52 (1st
Suppl.), cc. 1,
24, 27, 35
(2nd Suppl.),
cc. 10, 19, 30,
34 (3rd
Suppl.), cc. 1,
23, 29, 30, 31,
32, 40, 42, 50
(4th Suppl.);
1989, c. 2;
1990, c. 15,
16, 17, 44;
1991, c. 1, 4,
28, 40, 43;
1992, cc. 1,
11, 20, 21, 22,
27, 38, 41, 47,
51; 1993, cc.
7, 25, 28, 34,
37, 40, 45, 46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch.
C-46; L.R..
ch. 2, 11, 27,
31, 47, 51, 52
(1^{er} suppl.),
ch. 1, 24, 27,
35 (2^e
suppl.), ch.
10, 19, 30, 34
(3^e suppl.),
ch. 1, 23, 29,
30, 31, 32,
40, 42, 50 (4^e
suppl.); 1989,
ch. 2; 1990,
ch. 15, 16,
17, 44; 1991,
ch. 1, 4, 28,
40, 43; 1992,
ch. 1, 11, 20,
21, 22, 27,
38, 41, 47,
51; 1993, ch.
7, 25, 28, 34,
37, 40, 45, 46

1. Subsections 25(3) and (4) of the *Criminal Code* are replaced by the following:

1. Les paragraphes 25(3) et (4) du *Code criminel* sont remplacés par ce qui suit :

5

(3) Subject to subsections (4) and (5), a person is not justified for the purposes of subsection (1) in using force that is intended or is likely to cause death or grievous bodily harm unless the person believes on reasonable grounds that it is necessary for the self-preservation of the person or the preservation of any one under that person's protection from death or grievous bodily harm.

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), une personne n'est pas justifiée, pour l'application du paragraphe (1), d'employer la force avec l'intention de causer, ou de nature à causer la mort ou des lésions corporelles graves, à moins qu'elle n'estime, pour des motifs raisonnables, que cette force est nécessaire afin de se protéger elle-même ou de protéger toute autre personne sous sa protection, contre la mort ou contre des lésions corporelles graves.

(4) L'agent de la paix, ainsi que toute personne qui l'aide légalement, est fondé à employer contre une personne à arrêter une force qui est soit susceptible de causer la mort

Quand une
personne
n'est pas
protégée

Usage de la
force en cas
de fuite

When not
protected

(4) A peace officer, and every person lawfully assisting the peace officer, is justified in using force that is intended or is likely to cause death or grievous bodily harm to a person to be arrested, if

EXPLANATORY NOTE

This enactment would amend subsection 25(4) of the *Criminal Code* to provide for the legal protection of peace officers, and persons lawfully assisting peace officers, who use force that is intended or is likely to cause death or grievous bodily harm to fleeing suspects who pose a threat of imminent or future death or grievous bodily harm.

This enactment would also add a new subsection 25(5) to that Act to provide legal protection for peace officers using force that is intended or is likely to cause death or grievous bodily harm to inmates who are escaping from penitentiaries, in recognition of the special situation faced by peace officers in penitentiaries.

There are consequential and technical amendments to subsection 25(3) of that Act.

This enactment would also amend the *Coastal Fisheries Protection Act* to provide express statutory authority, in accordance with regulations to be made under that Act, for a protection officer to use force that is intended or is likely to disable a foreign fishing vessel.

NOTE EXPLICATIVE

Ce texte, en modifiant le paragraphe 25(4) du *Code criminel*, confère la protection de la loi à l'agent de la paix et à toute personne qui l'assiste lorsqu'ils emploient une force susceptible de causer la mort ou des lésions corporelles graves à un suspect en fuite et lui-même susceptible de causer la mort ou des lésions corporelles graves — imminentes ou futures.

Par l'adjonction du paragraphe 25(5) au code, le texte confère en outre la protection de la loi à l'agent de la paix lorsqu'il emploie une pareille force contre un détenu qui tente de s'évader d'un pénitencier, cette nouvelle disposition tenant ainsi compte de la situation bien particulière d'un tel agent dans ce genre d'établissement.

La modification du paragraphe 25(3) du code, d'ordre purement matériel, découle de ce qui précède.

Par la modification de la *Loi sur la protection des pêches côtières*, enfin, le texte autorise expressément, en conformité avec un prochain règlement d'application de cette loi, l'emploi par le garde-pêche de la force susceptible de désemparer un bateau de pêche étranger ou destinée à le désemparer.

- (a) the peace officer is proceeding lawfully to arrest, with or without warrant, the person to be arrested;
- (b) the offence for which the person is to be arrested is one for which that person may be arrested without warrant;
- (c) the person to be arrested takes flight to avoid arrest;
- (d) the peace officer or other person using the force believes on reasonable grounds that the force is necessary for the purpose of protecting the peace officer, the person lawfully assisting the peace officer or any other person from imminent or future death or grievous bodily harm; and
- (e) the flight cannot be prevented by reasonable means in a less violent manner.

15

5

10

15

20

25

30

35

40

45

50

55

60

65

70

75

80

85

90

95

100

105

110

115

120

125

130

135

140

145

150

155

160

165

170

175

180

185

190

195

200

205

210

215

220

225

230

235

240

245

250

255

260

265

270

275

280

285

290

295

300

305

310

315

320

325

330

335

340

345

350

355

360

365

370

375

380

385

390

395

400

405

410

415

420

425

430

435

440

445

450

455

460

465

470

475

480

485

490

495

500

505

510

515

520

525

530

535

540

545

550

555

560

565

570

575

580

585

590

595

600

605

610

615

620

625

630

635

640

645

650

655

660

665

670

675

680

685

690

695

700

705

710

715

720

725

730

735

740

745

750

755

760

765

770

775

780

785

790

795

800

805

810

815

820

825

830

835

840

845

850

855

860

865

870

875

880

885

890

895

900

905

910

915

920

925

930

935

940

945

950

955

960

965

970

975

980

985

990

995

1000

1005

1010

1015

1020

1025

1030

1035

1040

1045

1050

1055

1060

1065

1070

1075

1080

1085

1090

1095

1100

1105

1110

1115

1120

1125

1130

1135

1140

1145

1150

1155

1160

1165

1170

1175

1180

1185

1190

1195

1200

1205

1210

1215

1220

1225

1230

1235

1240

1245

1250

1255

1260

1265

1270

1275

1280

1285

1290

1295

1300

1305

1310

1315

1320

1325

1330

1335

1340

1345

1350

1355

1360

1365

1370

1375

1380

1385

1390

1395

1400

1405

1410

1415

1420

1425

1430

1435

1440

1445

1450

1455

1460

1465

1470

1475

1480

1485

1490

1495

1500

1505

1510

1515

1520

1525

1530

1535

1540

1545

1550

1555

1560

1565

1570

1575

1580

1585

1590

1595

1600

1605

1610

1615

1620

1625

1630

1635

1640

1645

1650

1655

1660

1665

1670

1675

1680

1685

1690

1695

1700

1705

1710

1715

1720

1725

1730

1735

1740

1745

1750

1755

1760

1765

1770

1775

1780

1785

1790

1795

1800

1805

1810

1815

1820

1825

1830

1835

1840

1845

1850

1855

1860

R.S., c. C-33,
R.S., c. 31 (1st
Supp.), c. 39
(2nd Suppl.);
1990, c. 44;
1992, c. I

COASTAL FISHERIES PROTECTION ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES PÉCHES CÔTIÈRES

L.R., ch.
C-33; L.R.,
ch. 31 (1^{er}
suppl.), ch.
39 (2^e
suppl.); 1990,
ch. 44; 1992,
ch. I

2. The Coastal Fisheries Protection Act is amended by adding the following after section 8:

8.1 (1) A protection officer is justified in using, in accordance with the procedures established and to the extent permitted by the regulations, force that is intended or is likely to disable a foreign fishing vessel, if

- (a) the protection officer is proceeding lawfully to arrest the master or other person 10 in command of the vessel;
- (b) that master or other person takes flight to avoid arrest; and
- (c) the protection officer believes on reasonable grounds that the force is necessary 15 for the purpose of arresting that master or other person.

(2) The Governor in Council may make regulations establishing the procedures in accordance with which, and the extent to 20 which, a protection officer is permitted to use the force referred to in subsection (1).

Disabling force

Regulations

Coming into force

COMING INTO FORCE

3. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

2. La Loi sur la protection des pêches côtières est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

8.1 (1) Le garde-pêche est fondé à employer, conformément aux procédures et dans les limites prévues par règlement, une force qui est soit susceptible de désemparer un bateau de pêche étranger, soit employée dans l'intention de le désemparer, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il procède légalement à l'arrestation du capitaine ou du responsable du bateau;
- b) le capitaine ou le responsable s'enfuit afin d'éviter l'arrestation;
- c) lui-même estime, pour des motifs raisonnables, cette force nécessaire pour procéder à l'arrestation.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les procédures et limites visées au paragraphe (1). 20

Usage de la force

Règlements

Entrée en vigueur

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil. 25

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

C-9

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-9

An Act to amend the Income Tax Act

First reading, February 4, 1994

C-9

Première session, trente-cinquième législature,
42 Elizabeth II, 1994

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-9

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu

Première lecture le 4 février 1994



THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-9

An Act to amend the Income Tax Act

PROJET DE LOI C-9

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. I (5th Suppl.); 1991,
cc. 47, 49;
1992, cc. I, 24,
27, 29, 48;
1993, cc. 24, 27

INCOME TAX ACT

1. (1) The portion of the definition “qualifying debt obligation” in subsection 15.1(3) of the *Income Tax Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

“qualifying debt obligation”
“créance admissible”

“qualifying debt obligation” of a corporation at a particular time means an obligation that is a bond, debenture, bill, note, mortgage or similar obligation issued after February 25, 1992 and before 1995,

(2) Subsection (1) applies to obligations issued after 1992, and, for the purpose of the definition “small business development bond” in subsection 15.1(3) of the Act, an election made after 1992 and before the day that is 91 days after the day this Act is assented to in respect of an obligation issued after 1992 and before 1995 shall be deemed to have been made within 90 days after the day the obligation was issued.

2. (1) The portion of the definition “qualifying debt obligation” in subsection 15.2(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

L.R., ch. I (5^e suppl.); 1991,
ch. 47, 49;
1992, ch. I, 24,
27, 29, 48;
1993, ch. 24, 27

1. (1) Le passage de la définition de « créance admissible », au paragraphe 15.1(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

« créance admissible » Titre — obligation, effet, billet, hypothèque ou titre semblable d'une société à un moment donné, qui est émis après le 25 février 1992 et avant 1995 et qui répond aux conditions suivantes :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux titres émis après 1992. Toutefois, pour l'application de la définition de « obligation pour le développement de la petite entreprise », au paragraphe 15.1(3) de la même loi, un choix fait après 1992 et avant le quatre-vingt-onzième jour suivant la sanction de la présente loi relativement à un titre émis après 1992 et avant 1995 est réputé avoir été fait dans les 90 jours suivant l'émission du titre.

2. (1) Le passage de la définition de « créance admissible », au paragraphe 15.2(3) de la même loi, précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

« créance admissible »
“qualifying debt obligation”

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Income Tax Act".

RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu ».

EXPLANATORY NOTES

These amendments to the *Income Tax Act* implement certain measures announced in the Economic and Fiscal Statement of December 2, 1992 and the Budget of April 26, 1993. Those measures are summarized below.

A. MEASURES FROM THE ECONOMIC AND FISCAL STATEMENT

(1) **Unemployment Insurance Premium Relief for Additional Jobs:** provides a refundable tax credit in respect of an increase in unemployment insurance premiums payable by certain employers in respect of 1993.

(2) **Temporary Small Business Investment Tax Credit:** provides a temporary 10 per cent non-refundable Small Business Investment Tax Credit for eligible machinery and equipment.

(3) **Extension of the Small Business Financing Program:** extends to the end of 1994 the program under which a small business in financial difficulty may refinance up to \$500,000 of debt at low interest rates.

(4) **Abolition of Penalty Tax:** repeals the penalty tax on excess small business properties held by RRSPs and registered retirement income funds, from October 31, 1985.

(5) **Labour-sponsored Venture Capital Corporations:** adds preferred shares to the list of eligible investments for these corporations; facilitates the issuance of shares to RRSPs.

(6) **Extension of the Home Buyers' Plan:** extends by one year the program under which individuals may withdraw funds from RRSPs to finance the purchase of a home.

(7) **Flow-through Shares:** allows 100 per cent of the first \$2 million of oil and gas development expenditures flowed through to shareholders to be deducted by them.

(8) **Removal of Mandatory Deduction of Canadian Exploration Expenses:** allows corporations carrying on a resource business to choose to deduct lower amounts of Canadian exploration expenses in order to utilize non-capital losses before they expire.

(9) **Improvements to the Tax Credit for Scientific Research and Experimental Development:** introduces a simpler method of calculating the credit, allows for partial credits, clarifies definitions and improves administration.

B. MEASURES FROM THE BUDGET

(10) **Annual Investment Tax Credit Limit:** repeals the annual investment tax credit limit for taxation years that begin after 1993.

(11) **Investment Tax Credit for Scientific Research and Experimental Development:** extends the 35% tax credit to Canadian-controlled private corporations with prior year taxable income under \$400,000 and provides a phase-out of the \$2 million expenditure limit.

NOTES EXPLICATIVES

Ces modifications de la *Loi de l'impôt sur le revenu* mettent en oeuvre certaines mesures annoncées dans l'Exposé économique et financier du 2 décembre 1992 et dans le budget du 26 avril 1993. En voici le résumé.

A. MESURES TIRÉES DE L'EXPOSÉ ÉCONOMIQUE ET FINANCIER

(1) **Allégement des cotisations d'assurance-chômage pour la création d'emplois supplémentaires** Permet d'obtenir un crédit d'impôt remboursable au titre d'une augmentation des cotisations d'assurance-chômage payables par certains employeurs en 1993.

(2) **Crédit d'impôt à l'investissement temporaire pour la petite entreprise** Permet aux petites entreprises d'obtenir un crédit d'impôt à l'investissement temporaire non remboursable de 10 % pour des machines et du matériel admissibles.

(3) **Extension du programme de financement de la petite entreprise** Prolonge jusqu'à la fin de 1994 le programme qui permet aux petites entreprises en difficulté financière de refinancer jusqu'à 500 000 \$ de dettes à des taux d'intérêt réduits.

(4) **Abolition de la pénalité fiscale** Supprime, rétroactivement au 31 octobre 1985, la pénalité fiscale sur les biens de petite entreprise excédentaires détenus par les REER et les fonds enregistrés de revenu de retraite.

(5) **Sociétés à capital de risque de travailleurs** Ajoute les actions privilégiées à la liste des placements admissibles des sociétés à capital de risque de travailleurs; facilite l'émission d'actions de ces sociétés au profit d'un REER.

(6) **Extension du Régime d'accès à la propriété** Prolonge d'une année le programme qui permet aux particuliers de retirer des fonds de leurs REER pour financer l'achat d'une habitation.

(7) **Actions accréditives** Permet aux actionnaires de déduire 100 % de la première tranche de 2 000 000 \$ de frais d'aménagement relatifs au pétrole et au gaz qui leur sont transférés.

(8) **Élimination de la déduction obligatoire relative aux frais d'exploration au Canada** Accorde une plus grande souplesse aux sociétés qui exploitent une entreprise d'exploitation de ressources en leur permettant de déduire des montants moins élevés de frais d'exploration au Canada de façon à pouvoir utiliser leurs pertes autres qu'en capital avant leur expiration.

(9) **Amélioration du crédit d'impôt pour activités de recherche scientifique et de développement expérimental** Prévoit une méthode de calcul simplifiée du crédit, permet d'obtenir des crédits partiels, précise les définitions et améliore l'application du programme.

B. MESURES ANNONCÉES DANS LE BUDGET

"qualifying debt obligation"
"créance admissible"

"qualifying debt obligation" of an issuer at a particular time means an obligation that is a bill, note, mortgage or similar obligation issued after February 25, 1992 and before 1995,

(2) Subsection (1) applies to obligations issued after 1992, and, for the purpose of the definition "small business bond" in subsection 15.2(3) of the Act, an election made after 1992 and before the day that is 91 days after the day this Act is assented to in respect of an obligation issued after 1992 and before 1995 shall be deemed to have been made within 90 days after the day the obligation was issued.

3. (1) Subparagraph 20(1)(hh)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) that is, because of subparagraph 12(1)(x)(vi) or subsection 12(2.2), not included under paragraph 12(1)(x) in computing the taxpayer's income for the year or a preceding taxation year, where the particular amount relates to an outlay or expense (other than an outlay or expense that is in respect of the cost of property of the taxpayer or that is or would be, if amounts deductible by the taxpayer were not limited because of paragraph 66(4)(b), subsection 66.1(2) or subparagraph 66.2(2)(a)(ii) or 30 66.4(2)(a)(ii), deductible under section 66, 66.1, 66.2 or 66.4) that would, but for the receipt of the particular amount, have been deductible in computing the taxpayer's income for the year or a preceding taxation year;

(2) Subsection (1) applies to taxation years that end after December 2, 1992.

4. (1) Paragraph 37(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) that part of the total of all amounts each of which is an amount deducted under subsection 127(5) in computing the tax otherwise payable by the taxpayer under this Part for a preceding taxation year that can reasonably be attributed to a

« créance admissible » Titre — effet, billet, hypothèque ou titre semblable — d'un émetteur à un moment donné, qui est émis après le 25 février 1992 et avant 1995 et qui répond aux conditions suivantes :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux titres émis après 1992. Toutefois, pour l'application de la définition de « obligation pour la petite entreprise », au paragraphe 15.2(3) de la même loi, un choix fait après 1992 et 10 avant le quatre-vingt-onzième jour suivant la sanction de la présente loi relativement à un titre émis après 1992 et avant 1995 est réputé avoir été fait dans les 90 jours suivant 15 l'émission du titre.

3. (1) Le sous-alinéa 20(1)hh(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) soit exclu, par application du sous-alinéa 12(1)x(vi) ou du paragraphe 12(2.2), du calcul du revenu du contribuable en vertu de l'alinéa 12(1)x pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, dans le cas où il se rapporte à une dépense engagée ou effectuée (à l'exception d'une dépense relative au coût d'un bien du contribuable ou qui est déductible en application des articles 66, 66.1, 66.2 ou 66.4, ou le serait si les montants déductibles par le contribuable n'étaient pas limités par application 30 de l'alinéa 66(4)b), du paragraphe 66.1(2) ou des sous-alinéas 66.2(2)a(ii) ou 66.4(2)a(ii)) qui, si le montant n'avait pas été reçu, aurait été déductible dans le calcul du revenu du contribuable 35 pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

4. (1) L'alinéa 37(1)e de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) la fraction du total des montants déduits en application du paragraphe 127(5) dans le calcul de l'impôt payable par ailleurs 45 par le contribuable en vertu de la présente partie pour les années d'imposition antérieures, qu'il est raisonnable d'attribuer à

« créance admissible »
"qualifying debt obligation"

(12) Instalment Payments of Income Tax: provides that individuals will generally have to make quarterly instalment payments of taxes if the difference between tax payable and amounts withheld at source is greater than \$2,000 (\$1,200 for residents of Quebec) in both the current and either of the two preceding years.

The Explanatory Notes issued by the Minister of Finance provide a detailed explanation of these amendments.

(10) Crédit annuel maximal d'impôt à l'investissement Abroge ce crédit pour les années d'imposition commençant après 1993.

(11) Crédit d'impôt à l'investissement pour activités de recherche scientifique et de développement expérimental Étend le crédit de 35 % aux sociétés privées sous contrôle canadien si leur revenu imposable de l'année précédente est inférieur à 400 000 \$, et prévoit l'élimination progressive de la limite de dépenses de 2 000 000 \$.

(12) Acomptes provisionnels d'impôt sur le revenu Prévoit qu'un particulier devra normalement verser des acomptes provisionnels trimestriels si l'écart entre l'impôt à payer et l'impôt retenu à la source dépasse 2 000 \$ (1 200 \$ pour les résidents du Québec) pour l'année en cours et l'une des deux années précédentes.

Les notes rendues publiques par le ministre des Finances donnent une explication détaillée de chacune de ces modifications.

prescribed proxy amount of a preceding taxation year or expenditures of a current nature made in a preceding taxation year that were qualified expenditures in respect of scientific research and experimental development for the purposes of section 127;

(2) Subparagraph 37(8)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) where the references occur other than in subsection (2), include only

(A) expenditures incurred by a taxpayer in a taxation year (other than a taxation year for which the taxpayer has elected under clause (B)), each of which is

(I) an expenditure of a current nature all or substantially all of which was attributable to the prosecution, or to the provision of premises, facilities or equipment for the prosecution, of scientific research and experimental development in Canada,

(II) an expenditure of a current nature directly attributable, as determined by regulation, to the prosecution, or to the provision of premises, facilities or equipment for the prosecution, of scientific research and experimental development in Canada, or

(III) an expenditure of a capital nature that at the time it was incurred was for the provision of premises, facilities or equipment, where at that time it was intended

1. that it would be used during all or substantially all of its operating time in its expected useful life for, or

2. that all or substantially all of its value would be consumed in, the prosecution of scientific research and experimental development in Canada, and

5

10

15

20

25

30

45

des montants de remplacement visés par règlement pour des années d'imposition antérieures ou à des dépenses de nature courante faites au cours des années d'imposition antérieures, qui sont, pour l'application de l'article 127, des dépenses admissibles pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental,

(2) Le sous-alinéa 37(8)a(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) lorsqu'elles figurent ailleurs qu'au paragraphe (2), se limitent :

(A) aux dépenses engagées par un contribuable au cours d'une année d'imposition, sauf une année d'imposition pour laquelle le contribuable a fait le choix prévu à la division (B), représentant chacune :

(I) soit une dépense courante attribuable en totalité, ou presque, à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada, ou à la fourniture, à ces fins, de locaux, d'installations ou de matériel,

(II) soit une dépense courante directement attribuable, selon ce qui est prévu par règlement, à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada, ou à la fourniture, à ces fins, de locaux, d'installations ou de matériel,

(III) soit une dépense en capital pour la fourniture de locaux, d'installations ou de matériel qui, au moment où la dépense est engagée, répondent à l'une des conditions suivantes :

1. ils sont censés être utilisés, pendant la totalité, ou presque, de leur temps d'exploitation au cours de leur vie utile prévue, dans le cadre d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada,

(B) where a taxpayer has elected in prescribed form and in accordance with subsection (10) for a taxation year, expenditures incurred by the taxpayer in the year each of which is

(I) an expenditure of a current nature for, and all or substantially all of which was attributable to, the lease of premises, facilities or equipment for the prosecution of scientific research and experimental development in Canada, other than an expenditure in respect of general purpose office equipment or furniture, 15

(II) an expenditure in respect of the prosecution of scientific research and experimental development in Canada directly undertaken on behalf of the taxpayer, 20

(III) an expenditure described in subclause (A)(III), other than an expenditure in respect of general purpose office equipment or furniture, 25

(IV) that portion of an expenditure made in respect of an expense incurred in the year for salary or wages of an employee who is directly engaged in scientific research and experimental development in Canada that can reasonably be considered to relate to such work having regard to the time spent by the employee thereon, and, for this purpose, where that portion is all or substantially all of the expenditure, that portion shall be deemed to be the amount of the expenditure, 35

(V) the cost of materials consumed in the prosecution of scientific research and experimental development in Canada, or

(VI) 1/2 of any other expenditure of a current nature in respect of the lease of premises, facilities or equipment used primarily for the prosecution of scientific research and experimental development in

2. la totalité, ou presque, de leur valeur est censée être consommée dans le cadre d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada, 5

(B) si un contribuable en fait le choix sur formulaire prescrit et en conformité avec le paragraphe (10) pour une année d'imposition, aux dépenses 10 engagées par lui au cours de l'année, représentant chacune :

(I) soit une dépense courante pour la location de locaux, d'installations ou de matériel servant à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada et qui y est attribuable en totalité, ou presque, à l'exception d'une dépense pour du mobilier ou de l'équipement de bureau de nature générale, 15

(II) soit une dépense pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada et entreprises directement pour le compte du contribuable, 25

(III) soit une dépense visée à la subdivision (A)(III), à l'exception d'une dépense pour du mobilier ou de l'équipement de bureau de nature générale, 30

(IV) soit la partie d'une dépense faite relativement à des frais engagés au cours de l'année pour le traitement ou le salaire d'un employé exerçant directement des activités de recherche scientifique et de développement expérimental au Canada, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à ce travail tenu du temps que l'employé y consacre; à cette fin, la partie de dépense est réputée correspondre au montant de la dépense si elle en constitue la totalité, ou presque, 40 45

Canada, other than an expenditure in respect of general purpose office equipment or furniture;

(V) soit le coût du matériel consommé dans le cadre d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada,

5

(VI) soit la moitié de toute autre dépense courante pour la location de locaux, d'installations ou de matériel utilisés principalement dans le cadre d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada, à l'exception d'une dépense pour du mobilier ou de l'équipement de bureau de nature générale; 15

15

(3) Subparagraph 37(8)(d)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) any outlay or expense made or incurred for the use of, or the right to use, a building other than a prescribed special-purpose building, and

(4) Section 37 of the Act is amended by adding the following:

Salary or wages

(9) For the purposes of clauses (8)(a)(ii)(A) and (B), an expenditure of a taxpayer does not include remuneration based on profits or a bonus, where the remuneration or bonus, as the case may be, is in respect of a specified employee of the taxpayer.

Time for election

(10) Any election under clause (8)(a)(ii)(B) made by a taxpayer for a taxation year shall be filed with the taxpayer's return of income under this Part for the year.

(5) Subsections (1) to (4) apply to taxation years that end after December 2, 1992.

5. (1) Paragraph 66(10.1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) an amount deducted or required to be deducted under subsection 66.1(2) in respect of those expenses by the joint exploration corporation in computing its income 30

(3) Le sous-alinéa 37(8)d)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) les dépenses engagées ou effectuées, pour l'usage ou le droit d'usage d'un bâtiment autre qu'un bâtiment destiné à une fin particulière visée par règlement,

(4) L'article 37 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

(9) Pour l'application des divisions 25 Traitement et salaire (8)a)(ii)(A) et (B), la dépense d'un contribuable ne comprend pas la rémunération fondée sur les bénéfices ni les gratifications si la rémunération ou les gratifications, selon le cas, se rapportent à un employé déterminé du 30 contribuable.

(10) Un contribuable présente le formulaire indiquant le choix prévu à la division (8)a)(ii)(B) pour une année d'imposition avec sa déclaration de revenu produite pour 35 l'année en vertu de la présente partie.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

5. (1) L'alinéa 66(10.1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit une somme déduite ou à déduire en application du paragraphe 66.1(2) à l'égard de ces frais par la société d'exploration en commun dans le calcul de son 45

Moment du choix

for any taxation year preceding the particular taxation year, or

(2) Paragraph 66(10.1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) shall be included in the amount determined for F in the definition "cumulative Canadian exploration expense" in subsection 66.1(6) by the joint exploration corporation in computing its cumulative Canadian exploration expense, at the time 10 the election is made or, where the election is made after the end of the particular taxation year, immediately before the end of that year.

(3) The portion of subsection 66(12.6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(12.6) Where a person gave consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation and, during the period beginning on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that included that day, the corporation incurred Canadian exploration expenses, the corporation may, after it complies with subsection (12.68) in respect of the share and before March of the first calendar year beginning after that period, renounce, effective on the date on which the renunciation is made or on an earlier date set out in the form prescribed for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period and on or before the effective date of the renunciation exceed the total of

(4) Paragraph 66(12.6)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) exceeding the amount, if any, by which the consideration for the share exceeds the total of other amounts renounced under this subsection or subsection (12.601), (12.62) or (12.64) in respect of the share on or before the date on which the renunciation is made, or

revenu pour toute année d'imposition antérieure à l'année donnée;

(2) L'alinéa 66(10.1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5 d) est incluse dans le montant déterminé à l'élément F de la formule figurant à la définition de « frais cumulatifs d'exploration au Canada » au paragraphe 66.1(6) dans le calcul de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada, au moment du choix ou, si 10 le choix est fait après la fin de l'année donnée, immédiatement avant la fin de cette année.

(3) Le passage du paragraphe 66(12.6) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(12.6) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action ac- 20 créditive à la société qui l'émet en sa faveur et que la société engage des frais d'explora- 25 tion au Canada au cours de la période commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, la société peut, en ce qui concerne cette action, après 25 s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer en faveur de cette personne, avant mars de la première année civile commen- 30 çant après cette période, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la 30 période et au plus tard à la date où la renonciation prend effet — à savoir le premier en 35 jour de prise d'effet précisé dans le formulaire requis par le paragraphe (12.7) —, sur 35 le total des montants suivants :

(4) Le passage du paragraphe 66(12.6) de la même loi suivant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

40 Cet excédent ne peut toutefois ni dépasser l'excédent éventuel du montant payé pour l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la société a renoncé en vertu du présent paragraphe ou des par- 45 graphes (12.601), (12.62) ou (12.64) au plus tard à la date où la renonciation est faite, ni dépasser l'excédent éventuel du montant des

Flow-through
share rules for
first \$2 million
of Canadian
development
expenses

(5) Subsection 66(12.61) of the Act is replaced by the following:

(12.601) Where

(a) a person gave consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation, and

(b) during the period beginning on the latter of December 3, 1992 and the particular day the agreement was entered into and ending on the day that is 24 months after the end of the month that included that particular day, the corporation incurred Canadian development expenses described in paragraph (a) or (b) of the definition "Canadian development expense" in subsection 66.2(5) or that would be described in paragraph (f) of that definition if the words "paragraphs (a) to (e)" in that paragraph were read as "paragraphs (a) and (b)",

the corporation may, after it complies with subsection (12.68) in respect of the share and before March of the first calendar year beginning after that period, renounce, effective 25 on the day on which the renunciation is made or on an earlier day set out in the form prescribed for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period and on or before the effective date of the renunciation exceed the total of

(c) the assistance that it has received, is entitled to receive, or can reasonably be expected to receive at any time, and that can reasonably be related to those expenses or Canadian development activities

frais cumulatifs d'exploration au Canada de la société à la date où la renonciation prend effet — calculé compte non tenu des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe à la date où la renonciation est faite — sur le total des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe en ce qui concerne d'autres actions, d'une part, à la date où la renonciation est faite et, d'autre part, avec effet au plus tard à la date où la renonciation prend effet.

(5) Le paragraphe 66(12.61) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(12.601) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action accréditive à la société qui l'émet en sa faveur et que, au cours de la période commençant au dernier en date du 3 décembre 1992 et du jour de la conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend ce jour, la société engage des frais d'aménagement au Canada visés aux alinéas a) ou b) de la définition de « frais d'aménagement au Canada » au paragraphe 66.2(5) ou qui seraient visés à l'alinéa 15 f) de cette définition si le passage « à l'un des alinéas a) à e) » y était remplacé par le passage « aux alinéas a) et b) », la société peut, en ce qui concerne cette action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer 20 en faveur de cette personne, avant mars de la première année civile commençant après cette période, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au plus tard à la date où la renonciation prend 25 effet — à savoir le premier en date du jour où la renonciation est faite et du jour de prise d'effet précisé dans le formulaire requis par le paragraphe (12.7) — sur le total des montants suivants :

a) tout montant à titre d'aide que la société a reçu, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir à un moment quelconque et qu'il est raisonnable de rattacher à ces frais ou à des activités d'aménagement au Canada s'y rapportant, à l'exclusion des montants à titre d'aide raisonnablement attribuables à la partie des frais visés à l'alinéa b);

Règles applicables à la première tranche de 2 000 000 \$ de frais d'aménagement au Canada

40

to which those expenses relate (other than assistance that can reasonably be attributable to expenses referred to in paragraph (b)).

(d) any of those expenses that are prescribed Canadian exploration and development overhead expenses of the corporation, and

(e) all amounts that are renounced on or before the day on which the renunciation is made by any other renunciation under this subsection or subsection (12.62) in respect of those expenses.

(12.602) A corporation shall be deemed not to have renounced any particular amount under subsection (12.601) in respect of a share where

(a) the particular amount exceeds the amount, if any, by which the consideration for the share exceeds the total of other amounts renounced in respect of the share under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) on or before the day on which the renunciation is made;

(b) the particular amount exceeds the amount, if any, by which

(i) the cumulative Canadian development expense of the corporation on the effective date of the renunciation, computed before taking into account any amounts renounced under subsection (12.601) on the day on which the renunciation is made,

exceeds

(ii) the total of all amounts renounced under subsection (12.601) by the corporation in respect of any other share

(A) on the day on which the renunciation is made, and

(B) effective on or before the effective date of the renunciation; or

(c) the particular amount relates to Canadian development expenses incurred by the corporation in a calendar year and the total amounts renounced, on or before the

b) la partie de ces frais qui correspond aux frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada de la société visés par règlement;

c) les montants au titre de ces frais auxquels, au plus tard le jour où la renonciation est faite, il est par ailleurs renoncé en vertu du présent paragraphe ou du paragraphe (12.62).

Idem

(12.602) Une société est réputée ne pas avoir renoncé à un montant en vertu du paragraphe (12.601) en ce qui concerne une action si, selon le cas :

a) le montant dépasse l'excédent éventuel du montant payé pour l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la société a renoncé en vertu des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64) au plus tard à la date où la renonciation est faite;

b) le montant dépasse l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) :

(i) les frais cumulatifs d'aménagement au Canada de la société à la date où la renonciation prend effet, calculés compte non tenu des montants auxquels il a été renoncé en vertu du paragraphe (12.601) à la date où la renonciation est faite,

(ii) le total des montants auxquels la société a renoncé en vertu du paragraphe (12.601) en ce qui concerne d'autres actions, d'une part, à la date où la renonciation est faite et, d'autre part, avec effet au plus tard à la date où la renonciation prend effet;

c) le montant se rattache à des frais d'aménagement au Canada que la société a engagés au cours d'une année civile, et le total des montants auxquels elle a renoncé en vertu du paragraphe (12.601), au plus tard à la date où la renonciation est faite,

Effect of
renunciationCanadian
development
expenses to
flow-through
shareholder

day on which the renunciation is made, under subsection (12.601) in respect of

(i) Canadian development expenses incurred by the corporation in that calendar year, or

(ii) Canadian development expenses incurred in that calendar year by another corporation associated with the corporation at the time the other corporation incurred such expenses

exceeds \$2,000,000.

(12.61) Subject to subsections (12.69) to (12.701), where under subsection (12.6) or (12.601) a corporation renounces an amount to a person,

(a) the Canadian exploration expenses or Canadian development expenses to which the amount relates shall be deemed to be Canadian exploration expenses incurred in that amount by the person on the effective date of the renunciation; and

(b) the Canadian exploration expenses or Canadian development expenses to which the amount relates shall, except for the purposes of that renunciation, be deemed on and after the effective date of the renunciation never to have been Canadian exploration expenses or Canadian development expenses incurred by the corporation.

(6) The portion of subsection 66(12.62) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(12.62) Where a person gave consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation and, during the period beginning on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that included that day, the corporation incurred Canadian development expenses, the corporation may, after it complies with subsection (12.68) in respect of the share and before March of the first calendar year beginning after that period, renounce, effective on the date on which the renunciation is made or on an earlier date set out in the form prescribed for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the

au titre des frais suivants dépasse 2 000 000 \$:

(i) soit les frais d'aménagement au Canada engagés par la société au cours de cette année civile,

(ii) soit les frais d'aménagement au Canada engagés au cours de cette année civile par une autre société qui, au moment où elle engage ces frais, est associée à la société.

5

10

15

Effet de la
renonciation

(12.61) Sous réserve des paragraphes (12.69) à (12.701), dans le cas où une société renonce à un montant en faveur d'une personne en vertu des paragraphes (12.6) ou (12.601) :

a) les frais d'exploration au Canada ou les frais d'aménagement au Canada auxquels ce montant se rapporte sont réputés être des frais d'exploration au Canada de ce montant engagés par cette personne à la date où la renonciation prend effet;

b) les frais d'exploration au Canada ou les frais d'aménagement au Canada auxquels ce montant se rapporte sont réputés, à compter de la date où la renonciation prend effet, n'avoir jamais été engagés par la société.

(6) Le passage du paragraphe 66(12.62) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

30

(12.62) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action ac-35 créditive à la société qui l'émet en sa faveur et que la société engage des frais d'aménagement au Canada au cours de la période 35 commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, la société peut, en ce qui concerne cette action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), re-40 noncer en faveur de cette personne, avant mars de la première année civile commençant après cette période, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au plus tard à la date où la renonciation prend effet — à savoir le premier en

Renonciation à
des frais
d'aménagement
au Canada en
faveur de
l'actionnaire

share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period and on or before the effective date of the renunciation exceed the total of

(7) The portion of subsection 66(12.62) of the Act after paragraph (b) and before paragraph (e) is replaced by the following:

(c) the total of amounts that are renounced on or before the day on which the renunciation is made by any other renunciation under this subsection or subsection (12.601) in respect of those expenses,

but not in any case

(d) exceeding the amount, if any, by which the consideration for the share exceeds the total of other amounts renounced in respect of the share under this subsection or subsection (12.6), (12.601) or (12.64) on or before the date on which the renunciation is made, or

(8) The portion of subsection 66(12.64) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(12.64) Where a person gave consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation and, during the period beginning on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that included that day, the corporation incurred Canadian oil and gas property expenses, the corporation may, after it complies with subsection (12.68) in respect of the share and before March of the first calendar year beginning after that period, renounce, effective on the date on which the renunciation is made or on an earlier date set out in the form prescribed for the purposes of sub-

date du jour où la renonciation est faite et du jour de prise d'effet précisé dans le formulaire requis par le paragraphe (12.7) —, sur le total des montants suivants :

5 (7) Le passage du paragraphe 66(12.62) de la même loi suivant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

c) les montants au titre de ces frais auxquels, au plus tard le jour où la renonciation est faite, il est par ailleurs renoncé en vertu du présent paragraphe ou du paragraphe (12.601).

Cet excédent ne peut toutefois ni dépasser l'excédent éventuel du montant payé pour l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la société a renoncé en vertu du présent paragraphe ou des paragraphes (12.6), (12.601) ou (12.64) au plus tard à la date où la renonciation est faite, ni dépasser l'excédent éventuel du montant des 20 frais cumulatifs d'aménagement au Canada de la société à la date où la renonciation prend effet — calculé compte non tenu des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe à la date où la renonciation est faite — sur le total des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe en ce qui concerne d'autres actions, d'une part, à la date où la renonciation est faite et, d'autre part, avec effet au plus tard à la date où la renonciation prend effet.

(8) Le passage du paragraphe 66(12.64) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(12.64) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action accréditive à la société qui l'émet en sa faveur et que la société engage des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz au cours de la période commençant à la date 35 de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, la société peut, en ce qui concerne cette action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer en faveur 45 de cette personne, avant mars de la première année civile commençant après cette période, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au plus tard à la date 50 Renonciation à des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz en faveur de l'actionnaire

section (12.7), to the person in respect of the share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period and on or before the effective date of the renunciation exceed the total of

(9) Paragraph 66(12.64)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) exceeding the amount, if any, by which the consideration for the share exceeds the total of other amounts renounced in respect of the share under this subsection or subsection (12.6), (12.601) or (12.62) on or before the date on which the renunciation is made, or

(10) Subsection 66(12.66) of the Act is replaced by the following:

(12.66) Where

(a) a corporation that issues a flow-through share to a person under an agreement incurs, within 60 days after the end 20 of a calendar year, Canadian exploration expenses or Canadian development expenses,

(b) the expenses are expenses described in paragraph (a), (d) or (f) of the definition 25 "Canadian exploration expense" in subsection 66.1(6) or paragraph (a) or (b) of the definition "Canadian development expense" in subsection 66.2(5),

(c) before the end of the year, the agreement was entered into between the corporation and the person and the person paid the consideration for the share in money,

Expenses in the first 60 days of year

où la renonciation prend effet — à savoir le premier en date du jour où la renonciation est faite et du jour de prise d'effet précisé dans le formulaire requis par le paragraphe 5 (12.7) —, sur le total des montants suivants : 5

(9) Le passage du paragraphe 66(12.64) de la même loi suivant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Cet excédent ne peut toutefois ni dépasser l'excédent éventuel du montant payé pour 10 l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la société a renoncé en vertu du présent paragraphe ou des paragraphes (12.6), (12.601) ou (12.62) au plus tard à la date où la renonciation est faite, ni 15 dépasser l'excédent éventuel du montant des frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz de la société à la date où la renonciation prend effet — calculé compte non tenu des montants auxquels il a 20 été renoncé en vertu du présent paragraphe à la date où la renonciation est faite — sur le total des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe en ce qui concerne d'autres actions, d'une part, à la 25 date où la renonciation est faite et, d'autre part, avec effet au plus tard à la date où la renonciation prend effet.

(10) Le paragraphe 66(12.66) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

30

Frais engagés dans les 60 premiers jours de l'année

(12.66) Pour l'application des paragraphes (12.6) et (12.601), la société qui émet une action accréditive en faveur d'une personne conformément à une convention est réputée avoir engagé des frais d'exploration au Canada ou des frais d'aménagement au Canada à la date où la renonciation visée à l'alinéa e) prend effet si les conditions suivantes sont réunies :

a) la société engage les frais dans les 60 40 jours suivant la fin d'une année civile;

b) les frais sont des dépenses visées aux alinéas a), d) ou f) de la définition de « frais d'exploration au Canada » au paragraphe 66.1(6) ou aux alinéas a) ou b) de 45 la définition de « frais d'aménagement au Canada » au paragraphe 66.2(5);

(d) the corporation and the person deal with each other at arm's length throughout the 60 days, and

(e) within 90 days after the end of the year, the corporation renounces an amount in respect of the expenses to the person in respect of the share in accordance with subsection (12.6) or (12.601) and the effective date of the renunciation is the last day of the year,

the corporation shall for the purpose of subsection (12.6) or (12.601) be deemed to have incurred the expenses on the effective date of the renunciation.

(11) Subsection 66(12.67) of the Act is replaced by the following:

(12.67) A corporation shall be deemed

(a) not to have renounced under any of subsections (12.6), (12.601), (12.62) and (12.64) any expenses that are deemed to have been incurred by it because of a renunciation under this section by another corporation that is not related to it;

(b) not to have renounced under subsection (12.601) to a trust, corporation or partnership any Canadian development expenses (other than expenses renounced to another corporation that renounces under subsection (12.6) any Canadian exploration expense deemed to have been incurred by it because of the renunciation under subsection (12.601)) if, in respect of the renunciation under subsection (12.601), it has a prohibited relationship with the trust, corporation or partnership; 35

(c) not to have renounced under subsection (12.601) any Canadian development expenses deemed to have been incurred by it because of a renunciation under subsection (12.62); and 40

(d) not to have renounced under subsection (12.6) to a particular trust, corporation or partnership any Canadian exploration expenses (other than expenses ultimately renounced by another corporation under subsection (12.6) to an individual (other than a trust) or to a trust, 45

c) la convention est conclue entre la société et la personne avant la fin de l'année, et la personne paye l'action en argent avant la fin de l'année;

5 d) la société et la personne n'ont entre elles aucun lien de dépendance tout au long des 60 jours en question;

e) la société renonce à un montant au titre de ces frais, en ce qui concerne l'action, en faveur de la personne, conformément aux 10 paragraphes (12.6) ou (12.601), dans les 90 jours suivant la fin de l'année, et la renonciation prend effet le dernier jour de l'année.

(11) Le paragraphe 66(12.67) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(12.67) Une société est réputée :

a) ne pas avoir renoncé, en vertu de l'un des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) et (12.64), aux frais qu'elle est réputée 20 avoir engagés à cause d'une renonciation en sa faveur en vertu du présent article par une autre société qui ne lui est pas liée;

b) ne pas avoir renoncé, en vertu du paragraphe (12.601), en faveur d'une fiducie, 25 d'une société ou d'une société de personnes, à des frais d'aménagement au Canada (sauf les frais auxquels elle renonce en faveur d'une autre société qui renonce, en vertu du paragraphe (12.6), aux 30 frais d'exploration au Canada qu'elle est réputée avoir engagés à cause d'une renonciation en sa faveur en vertu du paragraphe (12.601)) si, en ce qui concerne la renonciation faite en vertu du paragraphe 35 (12.601), elle a un lien non autorisé avec la fiducie, la société ou la société de personnes;

c) ne pas avoir renoncé, en vertu du paragraphe (12.601), aux frais d'aménagement 40 au Canada qu'elle est réputée avoir engagés à cause d'une renonciation en sa faveur en vertu du paragraphe (12.62);

d) ne pas avoir renoncé, en vertu du paragraphe (12.6), en faveur de quelque fiducie, société ou société de personnes donnée, 45 à des frais d'exploration au Canada (sauf

Restrictions on renunciation

Restrictions

corporation or partnership with which that other corporation does not have, in respect of that ultimate renunciation, a prohibited relationship) deemed to be incurred by it because of a renunciation under subsection (12.601) if, in respect of the renunciation under subsection (12.6), it has a prohibited relationship with the particular trust, corporation or partnership.

Prohibited relationship

(12.671) For the purposes of subsection 10 (12.67), where a trust, corporation (in paragraph (b) referred to as the "shareholder corporation") or partnership, as the case may be, gave consideration under a particular agreement for the issue of a flow-through share of a particular corporation, the particular corporation has, in respect of a renunciation under subsection (12.6) or (12.601) in respect of the share, a prohibited relationship

(a) with the trust if, at any time after the 20 particular agreement was entered into and before the share is issued to the trust, the particular corporation or any corporation related to the particular corporation is beneficially interested in the trust; 25

(b) with the shareholder corporation if, immediately before the particular agreement was entered into, the shareholder corporation was related to the particular corporation; or 30

(c) with the partnership if any part of the amount renounced would, but for subsection (12.7), be included, because of paragraph (h) of the definition "Canadian exploration expense" in subsection 35 66.1(6), in the Canadian exploration expense of

- (i) the particular corporation, or
- (ii) any other corporation that, at any time 40

(A) after the particular agreement was entered into, and

les frais auxquels une autre société renonce en fin de compte, en vertu du paragraphe (12.6), en faveur d'un particulier autre qu'une fiducie ou en faveur de quelque fiducie, société ou société de personnes avec laquelle elle n'a pas de lien non autorisé en ce qui concerne cette ultime renonciation) qu'elle est réputée avoir engagés à cause d'une renonciation en sa faveur en vertu du paragraphe (12.601), si, 10 en ce qui concerne la renonciation faite en vertu du paragraphe (12.6), elle a un lien non autorisé avec la fiducie, société ou société de personnes donnée.

(12.671) Pour l'application du paragraphe 15 Lien non autorisé (12.67), dès lors que, conformément à une convention, une fiducie, une société (appelée « société actionnaire » à l'alinéa b)) ou une société de personnes paye une action accréditive à la société donnée qui l'émet en sa faveur, cette dernière a, en ce qui concerne une renonciation faite à l'égard de l'action en vertu des paragraphes (12.6) ou (12.601), un lien non autorisé :

a) avec la fiducie dans le cas où, après la 25 conclusion de la convention et avant l'émission de l'action, la société donnée ou une société liée à celle-ci a un droit de bénéficiaire dans la fiducie;

b) avec la société actionnaire dans le cas 30 où, immédiatement avant la conclusion de la convention, la société actionnaire était liée à la société donnée;

c) avec la société de personnes dans le cas où une partie quelconque du montant au 35 quel il a été renoncé serait, sans le paragraphe (12.7), incluse, par l'effet de l'alinéa h) de la définition de « frais d'exploration au Canada » au paragraphe 66.1(6), dans les frais d'exploration au 40 Canada :

- (i) soit de la société donnée,
- (ii) soit d'une autre société qui serait liée à la société donnée après la conclusion de la convention et avant que soit 45 engagée, abstraction faite du présent alinéa, la partie de montant en question, s'il n'était pas tenu compte des actions accréditives émises par la société donnée

(B) before that part of the amount renounced would, but for this paragraph, be incurred,

would, if flow-through shares issued by the particular corporation under agreements entered into at the same time as or after the time the particular agreement was entered into were disregarded, be related to the particular corporation.

(12) Subsection 66(12.69) of the Act is replaced by the following:

(12.69) Where, in a fiscal period of a partnership, an expense is or, but for this subsection, would be incurred by the partnership as a consequence of a renunciation of an amount under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64), the partnership shall, on or before the last day of the third month following the end of that period, file with the Minister a prescribed form indicating the share of the expense attributable to each member of the partnership at the end of the period and, where the prescribed form is not so filed, the partnership shall be deemed not to have incurred the expense.

(13) Subsection 66(12.7) of the Act is replaced by the following:

(12.7) Where a corporation renounces an amount in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64), the corporation shall file a prescribed form in respect of the renunciation with the Minister before the end of the first month following the month in which the renunciation is made and, where the prescribed form is not so filed, subsections (12.61), (12.63) and (12.65) do not apply in respect of the amount so renounced.

(14) Subsections 66(12.71) to (12.73) of the Act are replaced by the following:

(12.71) A corporation may renounce an amount under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property

aux termes de conventions conclues en même temps que la convention en question ou après.

5

(12) Le paragraphe 66(12.69) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(12.69) La société de personnes qui engage des frais au cours d'un exercice ou en engagerait sans le présent paragraphe, à cause 15d'une renonciation en vertu des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64) est tenue, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de l'exercice, de présenter au ministre un formulaire prescrit dans lequel est indiquée la part de ces frais attribuable à chaque associé à la fin de l'exercice. À 15 défaut de présenter le formulaire, la société de personnes est réputée ne pas avoir engagé les frais.

25

(13) Le paragraphe 66(12.7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(12.7) La société qui renonce à un montant au titre de frais d'exploration au Canada, de frais d'aménagement au Canada ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, en vertu des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64), le fait par présentation au ministre d'un formulaire prescrit avant la fin du premier mois suivant celui où la renonciation est faite. À défaut de présenter le formulaire, les paragraphes (12.61), (12.63) et (12.65) ne s'appliquent pas au montant auquel il est ainsi 40 renoncé.

5

Déclaration de renseignements sur la part des associés

20

Formulaire de renonciation

(14) Les paragraphes 66(12.71) à (12.73) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(12.71) Une société ne peut renoncer, en vertu des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64), à un montant au titre des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'é-

Frais raisonnables

expenses incurred by it only to the extent that, but for the renunciation, it would be entitled to claim a deduction in respect of the expenses in computing its income for the purposes of this Part.

Application of
sections 231 to
231.3

(12.72) Without restricting the generality of sections 231 to 231.3, where a corporation renounces an amount under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64), sections 231 to 231.3 apply, with such modifications as the circumstances require, for the purpose of permitting the Minister to verify or ascertain the Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses of the corporation in respect of which the amount is renounced, the amounts renounced in respect of those expenses, any information in respect of those expenses or the amounts renounced and the amount of, or information relating to, any assistance in respect of those expenses.

Adjustment in
renunciation

(12.73) Where the total of all amounts that a corporation purports to renounce to persons under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) in respect of expenses incurred by it in any period ending on the effective date of the purported renunciation exceeds the total amount of those expenses in respect of which it may renounce amounts under that subsection, it shall

(a) reduce the amount so renounced to one or more persons to effect a reduction in the total of the amounts so purported to be renounced by the amount of the excess, 35 and

(b) file a statement with the Minister indicating the adjustments made in the renunciations,

and if the corporation does not so reduce the 40 amounts and file that statement with the Minister within 30 days after notice in writing by the Minister is forwarded to the cor-

gard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, qu'elle a engagés, que dans la mesure où, sans renonciation, elle aurait le droit de demander une déduction à l'égard de ces 5 frais dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente partie.

5

Enquêtes,
perquisitions et
production de
documents

(12.72) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 231 à 231.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cas où une société renonce à un montant en vertu 10 des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64), afin que le ministre puisse vérifier ou contrôler :

- a) les frais d'exploration au Canada, les frais d'aménagement au Canada et les 15 frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, au titre desquels la société renonce au montant;
- b) les montants auxquels elle a renoncé au titre de ces frais; 20
- c) les renseignements concernant ces frais ou ces montants;
- d) les montants à titre d'aide relatifs à ces frais;
- e) les renseignements concernant les montants visés à l'alinéa d).

(12.73) Dans le cas où le total des montants auxquels une société a censément renoncé en faveur de personnes en vertu des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou 30 (12.64) au titre des frais qu'elle a engagés au cours d'une période se terminant à la date où cette renonciation a pris effet dépasse le total 35 des montants auxquels elle pouvait renoncer en vertu de ces paragraphes au titre de ces 35 frais, la société est tenue :

Corrections

a) d'une part, d'appliquer cet excédent en réduction du total des montants auxquels elle a renoncé, après avoir réduit les montants auxquels elle a renoncé à l'égard 40 d'une ou de plusieurs de ces personnes;

b) d'autre part, de présenter au ministre un état des corrections ainsi effectuées aux renonciations.

Faute de telles réductions et faute de présentation de l'état dans les 30 jours suivant avis écrit du ministre envoyé à la société et indi-

45

poration that such a reduction is or will be required for the purposes of any assessment of tax under this Part, the Minister may, for the purposes of this section, reduce the amounts purported to be renounced by the corporation to one or more persons to effect a reduction in the total of the amounts so purported to be renounced by the amount of the excess, and in any such case, notwithstanding subsections (12.61), (12.63) and (12.65), the amount renounced to each of the persons shall be deemed to be the amount as reduced by the corporation or the Minister, as the case may be.

(15) Section 66 of the Act is amended by adding the following after subsection (12.74):

(12.741) Where a corporation purports to renounce an amount under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) after the period during which the corporation would otherwise be entitled to renounce the amount, the amount shall, except for the purposes of this subsection and subsections (12.7) and (12.75), be deemed to have been renounced at the end of the period if

(a) the corporation purports to renounce the amount

(i) on or before the day that is 90 days after the end of that period, or

(ii) after the day that is 90 days after the end of that period where, in the opinion of the Minister, the circumstances are such that it would be just and equitable that the amount be renounced; and

(b) the corporation pays to the Receiver General a penalty in respect of the renunciation not more than 90 days after the renunciation.

(16) The portion of subsection 66(12.75) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(12.75) For the purposes of subsections (12.74) and (12.741), the penalty in respect of the late filing of a document referred to in subsection (12.68), (12.69), (12.691), (12.7) or (12.701) or in respect of a renunciation

quant la nécessité de ces réductions pour l'établissement d'une cotisation d'impôt en vertu de la présente partie, le ministre peut, pour l'application du présent article, effectuer ces réductions. Malgré les paragraphes (12.61), (12.63) et (12.65), le montant auquel il est renoncé en faveur de chacune des personnes en question est réputé alors être le montant ainsi réduit, soit par la société soit

10 par le ministre.

(15) L'article 66 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (12.74), de ce qui suit :

(12.741) Lorsqu'une société a censément renoncé à un montant en vertu des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64) après la période pendant laquelle elle aurait droit par ailleurs de le faire, le montant est, sauf pour l'application du présent paragraphe et des paragraphes (12.7) et (12.75), 20 réputé avoir fait l'objet d'une renonciation à la fin de la période si, à la fois :

a) la société a censément renoncé au montant :

(i) soit au plus tard le quatre-vingt-dixième jour suivant la fin de la période,

(ii) soit après le quatre-vingt-dixième jour suivant la fin de la période si, de l'avis du ministre, les circonstances sont telles qu'il est juste et équitable qu'elle renonce au montant;

b) la société verse au receveur général une pénalité à l'égard de la renonciation au plus tard quatre-vingt-dix jours après celle-ci.

Renonciation tardive

15

(16) Le passage du paragraphe 66(12.75) de la même loi précédant lalinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(12.75) Pour l'application des paragraphes (12.74) et (12.741), la pénalité pour présentation tardive d'un document visé aux paragraphes (12.68), (12.69), (12.691), (12.7) ou (12.701) ou pour renonciation tardive visée

Pénalité

40

Late renunciation

Penalty

30

40

35

referred to in subsection (12.741) is the lesser of \$15,000 and

(17) Subsection 66(12.75) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a), by adding the word "and" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) where the penalty is in respect of a renunciation referred to in subsection (12.74), the greater of

(i) \$100, and

(ii) 1/4 of 1% of the amount of the renunciation.

(18) Paragraph (b) of the definition "flow-through share" in subsection 66(15) of the Act is replaced by the following:

(b) to renounce, before March of the first calendar year beginning after that period, in prescribed form to the person in respect of the share, an amount in respect of the Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses so incurred by it not exceeding the consideration received by the corporation for the share,

(19) Subsection 66(19) of the Act is replaced by the following:

Renunciation by member of partnership, etc.

(19) Notwithstanding subsections (12.6), (12.601), (12.62) and (12.64), where at any time a corporation

(a) would, but for this subsection, be entitled to renounce under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) to another person

(i) all or part of the corporation's share of an outlay or expense made or incurred by a partnership of which the corporation is a member or former member at that time, or

(ii) all or part of an amount renounced to the corporation under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64), and

au paragraphe (12.741) correspond au moins élevé de 15 000 \$ et :

(17) Le paragraphe 66(12.75) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa 5 b), de ce qui suit :

c) dans le cas de la renonciation visée au paragraphe (12.74), du plus élevé des montants suivants :

(i) 100 \$,

(ii) 0,25 % du montant de la renonciation.

(18) L'alinéa b) de la définition de « action accréditive », au paragraphe 66(15) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, à renoncer en ce qui concerne l'action en faveur de cette personne, avant mars de la première année civile commençant après cette période, sur formulaire prescrit, à un montant au titre des frais ainsi engagés qui ne dépasse pas le paiement reçu par la société pour l'action;

(19) Le passage du paragraphe 66(19) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(19) Malgré les paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) et (12.64), une société n'a pas le droit de renoncer, en faveur d'une autre personne à un moment donné en application de ces paragraphes, à tout ou partie de sa part sur une dépense engagée ou effectuée par une société de personnes dont elle est un associé ou un ancien associé à ce moment ou à tout ou partie d'un montant auquel il a été renoncé en sa faveur en application de ces paragraphes, dans le cas où, à ce moment :

25

Renonciation par un associé

(b) would not be entitled to so renounce the amount described in subparagraph (a)(i) or (ii) to the other person if

(i) the expression "end of that fiscal period" in subsection (18) were read as 5 "time the outlay or expense was made or incurred by the partnership", and

(ii) the expression "on the effective date of the renunciation" in each of paragraphs (12.61)(a), (12.63)(a) and 10 (12.65)(a) were read as "at the earliest time that any part of such expense was incurred by the corporation",

the corporation is not entitled to renounce that amount under subsection (12.6), 15 (12.601), (12.62) or (12.64), as the case may be, at that time to the other person.

(20) Subsections (1) and (2) apply to taxation years that end after December 2, 1992.

(21) Subsections (3), (6) and (8) apply to 20 expenses incurred after February 1986.

(22) Subsections (4), (5), (7), (9), (11) and (12) apply to expenses incurred after December 2, 1992.

(23) Subsection (10) applies to expenses 25 incurred after 1992.

(24) Subsection (13) and subsections 66(12.71) and (12.73) of the Act, as enacted by subsection (14), apply to renunciations made after December 2, 1992.

(25) Subsection 66(12.72) of the Act, as enacted by subsection (14), applies after December 2, 1992.

(26) Subsections (15) to (17) apply to renunciations purported to be made after February 1993.

(27) Subsection (18) applies to shares issued pursuant to an agreement entered into after February 1986.

(28) Subsection (19) applies to renuncia- 40 tions of outlays or expenses made or incurred after December 2, 1992.

(20) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

(21) Les paragraphes (3), (6) et (8) s'appliquent aux frais engagés après février 5 1986.

(22) Les paragraphes (4), (5), (7), (9), (11) et (12) s'appliquent aux frais engagés après le 2 décembre 1992.

(23) Le paragraphe (10) s'applique aux 10 frais engagés après 1992.

(24) Le paragraphe (13) ainsi que les paragraphes 66(12.71) et (12.73) de la même loi, édictés par le paragraphe (14), s'appliquent aux renonciations faites après le 2 dé- 15 cembre 1992.

(25) Le paragraphe 66(12.72) de la même loi, édicté par le paragraphe (14), s'applique après le 2 décembre 1992.

(26) Les paragraphes (15) à (17) s'appliquent aux renonciations censément faites après février 1993.

(27) Le paragraphe (18) s'applique aux actions émises conformément à une convention conclue après février 1986.

(28) Le paragraphe (19) s'applique aux renonciations de dépenses engagées ou effectuées après le 2 décembre 1992.

6. (1) Subsection 66.1(2) of the Act is replaced by the following:

Deduction for
principal-
business
corporation

(2) In computing the income of a principal-business corporation for a taxation year, there may be deducted any amount that the corporation claims not exceeding the lesser of

(a) the total of

(i) the amount, if any, by which its cumulative Canadian exploration expense at the end of the year exceeds the amount, if any, designated by it for the year under subsection 66(14.1), and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the total determined under subparagraph 66.7(12.1)(a)(i) in respect of the corporation for the year

exceeds

(B) the amount that would be determined under subsection (1) in respect of the corporation for the year, if that subsection were read without reference to paragraph (c) thereof, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the amount that would be its income for the year if no deduction (other than a prescribed deduction) were allowed under this subsection or section 65

exceeds

(ii) the total of all amounts each of which is an amount deducted by the corporation under section 112 or 113 in computing its taxable income for the year.

(2) The description of F in the definition "cumulative Canadian exploration expense" in subsection 66.1(6) of the Act is replaced by the following:

F is the total of all amounts deducted or required to be deducted in computing the taxpayer's income for a taxation year ending before that time in respect of the taxpayer's cumulative Canadian exploration expense,

6. (1) Le paragraphe 66.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Déduction pour
une société
exploitant une
entreprise
principale

(2) Est déductible dans le calcul du revenu d'une société exploitant une entreprise principale pour une année d'imposition le montant qu'elle demande en déduction, ne dépassant pas le moins élevé des montants suivants :

a) le total des montants suivants :

(i) l'excédent éventuel de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada à la fin de l'année sur le montant qu'elle a désigné pour l'année en application du paragraphe 66(14.1),

(ii) l'excédent éventuel du total visé à la division (A) sur le montant visé à la division (B) :

(A) le total calculé selon le sous-alinéa 66.7(12.1)a)(i) relativement à la société pour l'année,

(B) le montant qui serait calculé selon le paragraphe (1) relativement à la société pour l'année n'eût été l'alinéa (1)c);

b) l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le montant qui correspondrait à son revenu pour l'année si aucune déduction, sauf une déduction prévue par règlement, n'était permise par le présent paragraphe ou l'article 65,

(ii) le total des montants représentant chacun un montant déduit par la société en application des articles 112 ou 113 dans le calcul de son revenu imposable pour l'année.

(2) L'élément F de la formule figurant à la définition de « frais cumulatifs d'exploration au Canada », au paragraphe 66.1(6) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

F le total des montants déduits ou à déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition qui se termine avant ce moment au titre de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada;

(3) Paragraph (c) of the definition "restricted expense" in subsection 66.1(6) of the Act is replaced by the following:

(c) that was renounced by the taxpayer under subsection 66(10.2), (12.601) or (12.62),

(4) Subsections (1) and (2) apply to taxation years that end after December 2, 1992.

(5) Subsection (3) applies to expenses incurred after December 2, 1992.

7. (1) Clause 66.3(4)(a)(ii)(B) of the Act is replaced by the following:

(B) 50% of the total of the expenses that were renounced by the corporation under subsection 66(12.6), 15 (12.601), (12.62) or (12.64) in respect of the share; and

(2) Subsection (1) applies after December 2, 1992.

8. (1) Subparagraph 66.7(3)(a)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) deducted or required to be deducted under subsection 66.1(2) or (3) by the original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property 25 in computing income for any taxation year,

(2) The portion of subsection 66.7(10) of the Act after paragraph (b) and before paragraph (c) is replaced by the following:

for the purposes of the provisions of the *Income Tax Application Rules* and this Act (other than subsections 66(12.6), (12.601), (12.602), (12.62), (12.64) and (12.71)) relating to deductions with respect to drilling and exploration expenses, prospecting, exploration and development expenses, Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expenses, Canadian development expenses and Canadian oil and gas property expenses (in this subsection referred to as "resource expenses") incurred by the corporation before that time, the following rules apply:

(3) L'alinéa c) de la définition de « frais spécifiés », au paragraphe 66.1(6) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

c) auxquels le contribuable renonce en vertu des paragraphes 66(10.2), 5 (12.601) ou (12.62),

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux frais 10 engagés après le 2 décembre 1992.

7. (1) La division 66.3(4)a)(ii)(B) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(B) la moitié du total des frais auxquels la société a renoncé en vertu des 15 paragraphes 66(12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64) en ce qui concerne l'action;

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 2 décembre 1992.

20

8. (1) Le sous-alinéa 66.7(3)a)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) n'a pas été déduit ou n'était pas à déduire en application des paragraphes 66.1(2) ou (3) par le propriétaire obligé, 25 ou n'a pas été déduit par un propriétaire antérieur de l'avoir, dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition,

(2) Le passage du paragraphe 66.7(10) de 30 la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(10) Pour l'application des dispositions des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et de la présente loi, sauf les 35 paragraphes 66(12.6), (12.601), (12.602), (12.62), (12.64) et (12.71), sur les déductions pour frais de forage et d'exploration, frais de prospection, d'exploration et d'aménagement, frais d'exploration et d'aménagement au Canada, frais d'exploration et 40 d'aménagement à l'étranger, frais d'exploration au Canada, frais d'aménagement au Canada et frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz (appelés « frais 45 relatifs à des ressources » au présent paragraphe) qu'une société a engagés avant un

Changement de contrôle

(3) Paragraphs 66.7(12)(b.1) and (b.2) of the Act are replaced by the following:

(b.1) for the purposes of paragraph (3)(a), the cumulative Canadian exploration expenses of the original owner determined immediately after the disposition that was deducted or required to be deducted under subsection 66.1(2) or (3) in computing the original owner's income for the year shall be deemed to be equal to the lesser of

(i) the amount deducted under paragraph (b) in respect of the disposition, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the specified amount determined under paragraph (12.1)(a) in respect of the original owner for the year exceeds

(B) the total of all amounts each of which is an amount determined under this paragraph in respect of any disposition made by the original owner before the disposition and in the year;

(b.2) for greater certainty, any amount (other than the amount determined under paragraph (b.1)) that was deducted or required to be deducted under subsection 66.1(2) or (3) by the original owner for the year or a subsequent taxation year shall, for the purposes of paragraph (3)(a), be deemed not to be in respect of the cumulative Canadian exploration expense of the original owner determined immediately after the disposition;

(4) Subsections (1) to (3) apply to taxation years that end after December 2, 1992.

9. (1) Subsection 87(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (II):

(mm) for the purposes of section 126.1, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;

Idem

moment postérieur au 12 novembre 1981 et si, à ce moment postérieur :

(3) Les alinéas 66.7(12)b.1) et b.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b.1) pour l'application de l'alinéa (3)a), les frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé, calculés immédiatement après la disposition, qui ont été déduits ou qui étaient à déduire en application des paragraphes 66.1(2) ou (3) dans le calcul de son revenu pour l'année sont réputés correspondre au moins élevé des montants suivants :

(i) le montant déduit en application de l'alinéa b) relativement à la disposition, 15

(ii) l'excédent éventuel du montant visé à la division (A) sur le total visé à la division (B) :

(A) le montant déterminé, calculé selon l'alinéa (12.1)a) relativement au propriétaire obligé pour l'année,

(B) le total des montants calculés selon le présent alinéa relativement aux dispositions effectuées par le propriétaire obligé avant la disposition en question et au cours de l'année;

b.2) il est entendu qu'un montant, sauf celui calculé selon l'alinéa b.1), qui a été déduit ou était à déduire en application des paragraphes 66.1(2) ou (3) par le propriétaire obligé pour l'année ou pour une année d'imposition postérieure est réputé, pour l'application de l'alinéa (3)a), ne pas être relatif aux frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé calculés immédiatement après la disposition;

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

9. (1) Le paragraphe 87(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa II), de ce qui suit :

mm) pour l'application de l'article 126.1, la nouvelle société est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation;

Crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage

(2) The portion of subsection 87(4.4) of the Act after paragraph (d) and before paragraph (e) is replaced by the following:

for the purpose of subsection 66(12.66) and for the purposes of renouncing an amount under subsection 66(12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses that would, but for the renunciation, be incurred by the new corporation after the amalgamation,

(3) Subsection (1) applies to amalgamations occurring, and windings-up beginning, after 1991.

(4) Subsection (2) applies to amalgamations occurring after December 2, 1992.

10. (1) Paragraph 88(1)(e.3) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (ii):

and, for the purposes of the definitions "first term shared-use-equipment" and "second term shared-use-equipment" in subsection 127(9), the parent shall be deemed to be the same corporation as, and 25 a continuation of, the subsidiary;

(2) Subsection (1) applies to taxation years that end after December 2, 1992.

11. (1) The portion of subsection 96(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) Where a taxpayer who was a member of a partnership during a fiscal period has, for any purpose relevant to the computation of the taxpayer's income from the partnership for the fiscal period, made or executed an election under or in respect of the application of any of subsections 13(4), (15) and (16), 14(6), 20(9) and 21(1) to (4), section 22, subsection 29(1), section 34, clause 37(8)(a)(ii)(B) and subsections 44(1) and (6), 50(1) and 97(2) that, but for this subsection, would be a valid election,

(2) Le passage du paragraphe 87(4.4) de la même loi suivant l'alinéa d) et précédent l'alinéa e) est remplacé par ce qui suit :

pour l'application du paragraphe 66(12.66) 5 et pour ce qui est de la renonciation d'un montant en vertu des paragraphes 66(12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64) concernant des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et 10 au gaz que la nouvelle société engagerait après la fusion sans la renonciation, les présomptions suivantes s'appliquent :

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux fusions effectuées après 1991 et aux liquidations commençant après cette année. 15

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux fusions effectuées après le 2 décembre 1992.

10. (1) L'alinéa 88(1)e.3) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit : 20

par ailleurs, pour l'application des définitions de « matériel à vocations multiples de première période » et « matériel à vocances multiples de deuxième période », au paragraphe 127(9), la société mère est réputée être la même société que la filiale et en être la continuation;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992. 30

11. (1) Le passage du paragraphe 96(3) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit : 30

(3) Dans le cas où un contribuable qui est 35 Choix d'un associé d'une société de personnes au cours d'un exercice a fait, à une fin quelconque en vue du calcul de son revenu tiré de la société de personnes pour l'exercice, un choix en application de l'un des paragraphes 40 13(4), (15) et (16), 14(6), 20(9) et 21(1) à (4), de l'article 22, du paragraphe 29(1), de l'article 34, de la division 37(8)a)(ii)(B) et des paragraphes 44(1) et (6), 50(1) et 97(2) qui serait valide sans le présent paragraphe, 45 les règles suivantes s'appliquent :

(2) Subsection (1) applies to fiscal periods that end after December 2, 1992.

12. (1) Paragraph 104(23)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) in lieu of making the payments required by sections 155, 156 and 156.1, the trust shall pay to the Receiver General within 90 days after the end of each taxation year, the tax payable under this Part by it for the year.

10

(2) Subsection (1) applies to the 1994 and subsequent taxation years.

13. (1) Paragraph (d) of the definition "investment expense" in subsection 110.6(1) of the Act is replaced by the following:

(d) 50% of the total of all amounts each of which is an amount deducted under subsection 66(4), 66.1(3), 66.2(2) or 66.4(2) in computing the individual's income for the year in respect of expenses incurred and renounced under subsection 66(12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) by a corporation or incurred by a partnership of which the individual was a specified member in the fiscal period of the partnership in which the expense was incurred, and

(2) Subsection (1) applies to the 1992 and subsequent taxation years.

14. (1) The Act is amended by adding the following after section 126:

126.1 (1) In this section,

"1992 cumulative premium base" of an employer on any particular day means the total of all qualifying employer premiums of the employer for the period beginning on January 1, 1992 and ending on the day that is 365 days earlier than the particular day that became payable on or before the last day of that period;

40

"1992 premium base" of an employer means the total of all qualifying employer premiums for 1992 of the employer;

Definitions

"1992 cumulative premium base"
"base des cotisations cumulatives pour 1992"

"1992 premium base"
"base des cotisations pour 1992"

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux exercices qui se terminent après le 2 décembre 1992.

12. (1) L'alinéa 104(23)e de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5

5 e) au lieu d'effectuer les paiements exigés par les articles 155, 156 et 156.1, la fiducie doit verser au receveur général, dans un délai de 90 jours à compter de la fin de chaque année d'imposition, l'impôt dont elle est redevable en vertu de la présente partie pour l'année.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1994 et suivantes.

13. (1) L'alinéa d) de la définition de « frais de placement », au paragraphe 15 110.6(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

d) 50 % du total des montants déduits en application des paragraphes 66(4), 20 66.1(3), 66.2(2) ou 66.4(2), dans le calcul du revenu du particulier pour l'année, au titre des frais qu'une société a engagés et auxquels elle a renoncé en application des paragraphes 66(12.6), 25 (12.601), (12.62) ou (12.64) ou des frais engagés par une société de personnes dont il est un associé déterminé au cours de l'exercice de celle-ci pendant lequel les frais ont été engagés;

30

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1992 et suivantes.

14. (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 126, de ce qui suit :

126.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« base des cotisations cumulatives pour 1992 » Le total des cotisations patronales admissibles d'un employeur à une date donnée pour la période commençant le 1^{er} janvier 1992 et se terminant le 365^e jour précédent la date donnée, qui sont devenues payables au plus tard le dernier jour de cette période.

35 Définitions

« base des cotisations cumulatives pour 1992 »
"1992 cumulative premium base"

"1993 cumulative premium base"
« base des cotisations cumulatives pour 1993 »

"1993 premium base"
« base des cotisations pour 1993 »

"employer"
« employeur »

"qualifying employee"
« employé admissible »

"qualifying employer premium"
« cotisation patronale admissible »

"remittance date"
« date de versement »

"1993 cumulative premium base" of an employer on any particular day means the total of all qualifying employer premiums of the employer for the period beginning on January 1, 1993 and ending on the particular day that became payable on or before the last day of that period;

"1993 premium base" of an employer means the total of all qualifying employer premiums for 1993 of the employer;

"employer" at any time means any person or partnership (other than a person who at that time is exempt because of any of paragraphs 149(1)(a) to (d), (h.1), (o) to (o.2), (o.4) to (s) and (u) to (y) from tax under this Part on all or part of the person's taxable income) that has a qualifying employee in 1992 or 1993;

"qualifying employee" of an employer means,

(a) where the employer is not exempt because of subsection 149(1) from tax under this Part on all or part of the employer's taxable income,

(i) any employee of the employer, other than any employee whose remuneration is not deductible in computing income from a business or property, and

(ii) any person in respect of whom the employer is deemed under any regulation under the *Unemployment Insurance Act* to be an employer for the purpose of determining an employer's UI premium, and

(b) in any other case, any employee of the employer;

"qualifying employer premium" for a period of an employer means that portion of the employer's UI premium that can reasonably be attributed to the remuneration paid in the period to qualifying employees of the employer;

"remittance date" for 1993 of an employer means the day prescribed under the *Unemployment Insurance Act* on or before which the employer is required to remit a

base des cotisations cumulatives pour 1993 » Le total des cotisations patronales admissibles d'un employeur à une date donnée pour la période commençant le 1^{er} janvier 1993 et se terminant à la date donnée, qui sont devenues payables au plus tard le dernier jour de cette période.

base des cotisations pour 1992 » Le total des cotisations patronales admissibles d'un employeur pour 1992.

base des cotisations pour 1993 » Le total des cotisations patronales admissibles d'un employeur pour 1993.

cotisation d'assurance-chômage » S'agissant de la cotisation d'assurance-chômage d'un employeur, cotisation prévue par le paragraphe 51(2) de la *Loi sur l'assurance-chômage*, payable :

a) si l'employeur est une société de personnes, par les associés de celle-ci relativement à la rémunération qu'elle verse à ses employés;

b) dans les autres cas, par l'employeur.

cotisation patronale admissible » S'agissant de la cotisation patronale admissible d'un employeur pour une période, la partie de la cotisation d'assurance-chômage de l'employeur qu'il est raisonnable d'attribuer à la rémunération versée au cours de la période à ses employés admissibles.

date de versement » Date, en 1993, fixée par la *Loi sur l'assurance-chômage*, à laquelle un employeur est tenu, au plus tard, de verser une cotisation d'assurance-chômage relativement à une rémunération versée au cours de cette année.

employé admissible » S'agissant de l'employé admissible d'un employeur :

a) si l'employeur n'est pas exonéré de l'impôt prévu à la présente partie sur tout ou partie de son revenu imposable par l'effet du paragraphe 149(1) :

(i) tout employé dont la rémunération est déductible dans le calcul du revenu provenant d'une entreprise ou d'un bien,

base des cotisations cumulatives pour 1993 »
"1993 cumulative premium base"

base des cotisations pour 1992 »
"1992 premium base"

base des cotisations pour 1993 »
"1993 premium base"

cotisation d'assurance-chômage »
"UI premium"

cotisation patronale admissible »
"qualifying employer premium"

date de versement »
"remittance date"

employé admissible »
"qualifying employee"

"UI premium"
"cotisation
d'assurance-
chômage"

| | | |
|----------------------|--|-----------------------------------|
| | UI premium in respect of remuneration paid in 1993; | |
| | "UI premium" of an employer means a premium under subsection 51(2) of the <i>Unemployment Insurance Act</i> payable, | 5 |
| | (a) where the employer is a partnership, by the members of the partnership in respect of remuneration paid by the partnership to employees of the partnership, and | |
| | (b) in any other case, by the employer. | |
| Associated employers | (2) For the purpose of this section, (a) employers that are corporations that are associated with each other at any time shall be deemed to be employers that are associated with each other at that time; and (b) where 2 employers (i) would, but for this paragraph, not be associated with each other at any time, and (ii) are associated, or are deemed by this subsection to be associated, with another corporation at that time, they shall be deemed to be associated with each other at that time. | 15 20 25 |
| Idem | (3) In determining for the purpose of this section whether 2 or more employers are associated with each other at any time, and in determining whether an employer is at any time a specified employer in relation to another employer, (a) where an employer at any time is an individual, the employer shall be deemed at that time to be a corporation all the issued shares of the capital stock of which, having full voting rights under all circumstances, are owned by the individual; and | 30 35 |
| | (ii) toute personne à l'égard de laquelle l'employeur est réputé par les dispositions réglementaires prises en application de la <i>Loi sur l'assurance-chômage</i> être un employeur aux fins du calcul de la cotisation d'assurance-chômage d'un employeur; | 5 |
| | b) dans les autres cas, tout employé de l'employeur. | |
| | 10 « employeur » Est un employeur à un moment donné la personne ou la société de personnes, sauf la personne qui, à ce moment, est exonérée de l'impôt prévu à la présente partie sur tout ou partie de son revenu imposable par l'effet de l'un des alinéas 15 149(1)a) à d), h.1), o) à o.2), o.4) à s) et u) à y), qui a un employé admissible en 1992 ou 1993. | 10 « employeur » |
| | (2) Les présomptions suivantes s'appliquent au présent article : | 20 Employeurs associés |
| | a) les employeurs qui sont des sociétés associées les unes aux autres à un moment donné sont réputés être associés les uns aux autres à ce moment; | |
| | b) sont réputés être associés l'un à l'autre à un moment donné deux employeurs qui, à la fois : (i) sans le présent alinéa, ne seraient à aucun moment associés l'un à l'autre, (ii) sont associés à une autre société au moment donné, ou sont réputés l'être par le présent paragraphe. | 25 30 |
| | (3) Pour déterminer, pour l'application du présent article, si des employeurs sont associés les uns aux autres à un moment donné, et pour déterminer si un employeur est un employeur déterminé quant à un autre employeur à un moment donné, les présomptions suivantes s'appliquent : | 35 Propriété présumée des actions |
| | a) l'employeur qui est un particulier à un moment donné est réputé être alors une société dont l'ensemble des actions émises du capital-actions, qui comportent plein droit de vote en toutes circonstances, appartiennent au particulier; | 40 45 |

(b) where an employer at any time is a partnership,

(i) the employer shall be deemed at that time to be a corporation having one class of issued shares, which shares have full voting rights under all circumstances, and

(ii) each member of the partnership shall be deemed to own at that time the greatest proportion of the number of issued shares of the capital stock of the corporation that

(A) the member's share of the income or loss of the partnership from any source for the fiscal period of the partnership that includes that time

is of

(B) the income or loss of the partnership from that source for that period

and for the purpose of this paragraph, 20 where the income and loss of the partnership from any source for that period are nil, that proportion shall be computed as if the partnership had income from that source for that period in the amount of \$1,000,000.

Business carried on by another employer

(4) Where at any time before 1994 an employer (referred to in this subsection and subsection (5) as the "successor") carries on, as a separate business or as part of another business, a business or part of a business that was carried on at any earlier time after 1991 by a specified employer in relation to the successor (which business or part of a business is referred to in this subsection as the "specified business"), in determining

(a) the UI premium tax credit of the specified employer and the successor, and

(b) each amount that is or would, but for subsection (13), be deemed by subsection (12) to be paid to the specified employer or the successor at any time after the successor began to carry on the specified business,

that portion of the qualifying employer premiums for any period of the specified em-

b) si un employeur est une société de personnes à un moment donné :

(i) l'employeur est réputé être à ce moment une société ayant une catégorie d'actions émises qui comportent plein droit de vote en toutes circonstances,

(ii) chaque associé de la société de personnes est réputé être propriétaire à ce moment de la proportion la plus élevée du nombre d'actions émises du capital actions de la société, représentée par le rapport entre :

(A) la part de l'associé sur le revenu ou la perte de la société de personnes provenant d'une source donnée pour l'exercice de celle-ci qui comprend ce moment,

(B) le revenu ou la perte de la société de personnes provenant de cette source pour cet exercice;

pour l'application du présent alinéa, lorsque le revenu et la perte de la société de personnes provenant d'une source donnée pour cet exercice sont nuls, cette proportion est déterminée comme si le revenu de la société de personnes provenant de cette source pour cet exercice s'élevait à 1 000 000 \$.

(4) Lorsque, à un moment donné avant 1994, un employeur (appelé « remplaçant ») au présent paragraphe et au paragraphe (5)) exploite, à titre d'entreprise distincte ou dans le cadre d'une autre entreprise, tout ou partie d'une entreprise (appelée « entreprise déterminée » au présent paragraphe) qu'il exploitait auparavant, mais après 1991, un employeur déterminé quant au remplaçant, la partie des cotisations patronales admissibles de l'employeur déterminé, pour une période donnée, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à l'entreprise déterminée est réputée constituer, pour la période, des cotisations patronales admissibles non pas de l'employeur déterminé, mais du remplaçant, aux fins du calcul des montants suivants : 45

a) le crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage de l'employeur déterminé et du remplaçant;

Entreprise exploitée par un autre employeur

Definition of
"specified
employer"

ployer that can reasonably be considered to relate to the specified business shall be deemed not to be qualifying employer premiums for the period of the specified employer and to be qualifying employer premiums for the period of the successor.

(5) For the purposes of subsection (4), "specified employer" at any time in relation to a successor means any particular employer with whom the successor at that time is not or would not be dealing at arm's length if,

(a) where the particular employer ceased to exist before that time, the particular employer were in existence at that time, and

(b) the particular employer were controlled at that time by each person or group of persons who at any time in 1992 or 1993 controlled the particular employer,

except that a particular employer is not a specified employer in relation to a successor where the successor is, for the purposes of this section, deemed by paragraph 87(2)(mm) or 88(1)(e.2) to be a continuation of, and the same corporation as, the particular employer.

(6) Where an employer (other than a partnership) files with the Minister a prescribed form containing prescribed information, an overpayment on account of the employer's liability under this Part for the employer's last taxation year beginning before 1994 equal to the employer's UI premium tax credit shall be deemed to have arisen on the later of March 1, 1994 and the day on which the form is so filed.

(7) Where a member of a partnership, acting on behalf of all of the members of the partnership, files with the Minister a prescribed form containing prescribed information, an overpayment on account of each taxpayer's liability under this Part for the taxpayer's last taxation year beginning before 1994 equal to that portion of the partnership's UI premium tax credit that can reasonably be considered to be the taxpayer's share thereof shall be deemed to have arisen

UI premium
tax credit

Idem

b) chaque montant qui est réputé par le paragraphe (12) versé à l'employeur déterminé ou au remplaçant après le début de l'exploitation par ce dernier de l'entreprise déterminée, ou qui serait réputé ainsi versé sans le paragraphe (13).

(5) Pour l'application du paragraphe (4), est un employeur déterminé quant à un remplaçant à un moment donné l'employeur avec lequel le remplaçant a alors un lien de 10 dépendance, ou en aurait un alors si, à la fois :

a) l'employeur ayant cessé d'exister avant ce moment, il existait à ce moment;

b) l'employeur était contrôlé à ce moment 15 par chaque personne ou groupe de personnes qui, au cours de 1992 ou 1993, contrôlait l'employeur.

Toutefois, un employeur n'est pas un employeur déterminé quant à un remplaçant si, 20 pour l'application du présent article, le remplaçant est réputé par les alinéas 87(2)(mm) ou 88(1)(e.2) être la même société que l'employeur et en être la continuation.

(6) Lorsqu'un employeur, sauf une société 25 Crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage de personnes, présente au ministre un formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits, un paiement en trop au titre des sommes dont il est redevable en vertu de la présente partie pour sa dernière année d'imposition commençant avant 1994 — qui représente son crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage — est réputé se produire au dernier en date du 1^{er} mars 1994 et du jour où le formulaire est ainsi présenté. 30

(7) Lorsqu'un associé d'une société de personnes, agissant pour le compte de l'ensemble des associés, présente au ministre un formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits, un paiement en trop au titre 40 des sommes dont chaque contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour sa dernière année d'imposition commençant avant 1994 — qui représente la partie du crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage de la société de personnes qu'il est

Définition de
« employeur
déterminé »Crédit d'impôt
pour cotisations
d'assurance-
chômageCrédit d'impôt
pour cotisations
d'assurance-
chômage —
société

on the later of March 1, 1994 and the day on which the form is so filed.

Definition of
"UI premium
tax credit"

(8) For the purposes of this section, an employer's "UI premium tax credit" is the lesser of

(a) the amount, if any, by which \$30,000 exceeds the amount, if any, by which the employer's 1992 premium base exceeds \$30,000, and

(b) the amount, if any, by which the employer's 1993 premium base exceeds the employer's 1992 premium base,

unless the employer is associated at the end of 1993 with any other employer, in which case, subject to subsection (11), the employer's UI premium tax credit is nil.

Allocation by
associated
employers

(9) An employer that is a member of a group of employers that are associated with each other at the end of 1993 (referred to in this subsection and in subsections (10) and 20 (11) as "associated employers") may file with the Minister an agreement in prescribed form on behalf of the associated employers allocating among them an amount not exceeding the lesser of

(a) the amount, if any, by which \$30,000 exceeds the amount, if any, by which the total of the 1992 premium bases of all of the associated employers exceeds \$30,000, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the total of the 1993 premium bases of all of the associated employers

exceeds

(ii) the total of the 1992 premium bases of all of the associated employers.

Allocation by
the Minister

(10) The Minister may request any of the associated employers to file with the Minister an agreement referred to in subsection (9) and, where the employer does not file the agreement within 30 days after receiving the request, the Minister may allocate among them an amount not exceeding the lesser of

raisonnable de considérer comme la part revenant au contribuable — est réputé se produire au dernier en date du 1^{er} mars 1994 et du jour où le formulaire est ainsi présenté.

(8) Pour l'application du présent article, le crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage d'un employeur correspond au moins élevé des montants suivants :

a) l'excédent éventuel de 30 000 \$ sur l'excédent de la base des cotisations pour 1992 10 de l'employeur sur 30 000 \$;

b) l'excédent éventuel de la base des cotisations pour 1993 de l'employeur sur sa base des cotisations pour 1992.

Toutefois, sous réserve du paragraphe (11), 15 si l'employeur est associé à un autre employeur à la fin de 1993, son crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage est nul.

(9) L'employeur qui est membre d'un groupe d'employeurs associés les uns aux autres à la fin de 1993 (appelés « employeurs associés » au présent paragraphe et aux paragraphes (10) et (11)) peut présenter au ministre, sur formulaire prescrit, un accord au nom des employeurs associés qui prévoit la répartition entre eux d'un montant qui ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants :

a) l'excédent éventuel de 30 000 \$ sur l'excédent du total des bases des cotisations pour 1992 des employeurs associés sur 30 000 \$;

b) l'excédent éventuel du total des bases des cotisations pour 1993 des employeurs associés sur le total de leurs bases des cotisations pour 1992.

5 Crédit d'impôt
pour cotisations
d'assurance-
chômage —
détermination

20 Répartition
entre
employeurs
associés

Répartition par
le ministre

UI premium
tax credit —
associated
employers

Prepayment of
UI premium
tax credit

the amounts determined under paragraphs (9)(a) and (b).

(11) For the purposes of this section, the least amount allocated to an associated employer under an agreement described in subsection (9) or the amount allocated to the employer by the Minister under subsection (10), as the case may be, is the UI premium tax credit of the employer.

(12) Where before March 1994 an employer or, where the employer is a partnership, any member of the partnership acting on behalf of all of the members of the partnership, files with the Minister a prescribed form containing prescribed information, the Minister shall, subject to subsection (13), be deemed to have paid to the employer on account of the overpayment determined under subsection (6) in respect of the employer, and the employer shall be deemed, for the purpose of paragraph 12(1)(x), to have received and, for the purposes of the *Unemployment Insurance Act* and regulations made under it, to have remitted to the Receiver General on account of the employer's UI premium, on each remittance date for 1993, an amount that is equal to,

(a) where the employer was not associated with any other employer on the remittance date, the lesser of

(i) the amount, if any, by which the lesser of

(A) the amount, if any, by which \$30,000 exceeds the amount, if any, by which the 1992 premium base of the employer exceeds \$30,000, and

(B) the amount, if any, by which

(I) the 1993 cumulative premium base of the employer on the remittance date

exceeds

(II) the 1992 cumulative premium base of the employer on the remittance date

exceeds the total of all amounts deemed or that would, but for subsection (13), be deemed by this subsection to have

des montants calculés selon les alinéas (9)a) et b).

(11) Pour l'application du présent article, le montant le moins élevé qui est attribué à un employeur associé selon l'accord visé au paragraphe (9) ou par le ministre conformément au paragraphe (10) représente le crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage de l'employeur.

(12) Dans le cas où, avant mars 1994, un employeur ou, si l'employeur est une société de personnes, un associé de celle-ci agissant pour le compte de l'ensemble des associés de la société de personnes, présente au ministre un formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits, le ministre est réputé, sous réserve du paragraphe (13), avoir versé à l'employeur au titre du paiement en trop calculé à son égard selon le paragraphe (6) l'un des montants visés aux alinéas a) et b) à 20 chaque date de versement en 1993, et l'employeur est réputé avoir reçu, pour l'application de l'alinéa 12(1)x), ce montant et avoir versé, pour l'application de la *Loi sur l'assurance-chômage* et de son règlement d'application, ce montant au receveur général au titre de sa cotisation d'assurance-chômage :

a) si l'employeur n'est pas associé à un autre employeur à la date de versement, le moins élevé des montants suivants :

(i) l'excédent éventuel du moins élevé des montants suivants sur le total des montants qui sont réputés, par le présent paragraphe, versés à l'employeur avant la date de versement, ou qui seraient réputés ainsi versés sans le paragraphe (13) :

(A) l'excédent éventuel de 30 000 \$ sur l'excédent de la base des cotisations pour 1992 de l'employeur sur 40 30 000 \$,

(B) l'excédent éventuel de la base cumulative des cotisations pour 1993 de l'employeur à la date de versement sur sa base cumulative des cotisations pour 1992 à cette date,

(ii) le résultat du calcul suivant :

$$A - (B + C)$$

Crédit d'impôt
— employeurs
associés

5

Paiement
anticipé du
crédit d'impôt
pour cotisations
d'assurance-
chômage

been paid to the employer before the remittance date, and

(ii) the amount determined by the formula

$$A - (B + C)$$

where

A is the total of all UI premiums of the employer payable on or before the remittance date that can reasonably be attributed to remuneration paid in 10 the period beginning on January 1, 1993 and ending on the remittance date,

B is the total of all amounts (determined without reference to this subsection) remitted by the employer to the Receiver General on or before the remittance date on account of the UI premiums referred to in the description of A, and

20

C is the total of all amounts deemed or that would, but for subsection (13), be deemed by this subsection to have been paid to the employer before the remittance date; and

25

(b) where the employer (in this paragraph referred to as the "particular employer") was associated on the remittance date with any other employer (in this paragraph referred to as an "associated employer"), the 30 lesser of

(i) the amount that would be determined under paragraph (a) in respect of the particular employer on the remittance date if the particular employer 35 were not associated on the remittance date with any other employer, and

(ii) the amount, if any, by which the lesser of

(A) the amount, if any, by which 40 \$30,000 exceeds the amount, if any, by which the total of the 1992 premium bases of the particular employer and all associated employers exceeds \$30,000, and

45

(B) the amount, if any, by which

où :

A représente le total des cotisations d'assurance-chômage de l'employeur, payables au plus tard à la date de versement et qu'il est raisonnable 5 d'attribuer à la rémunération versée au cours de la période commençant le 1^{er} janvier 1993 et se terminant à la date de versement,

B le total des montants, déterminés 10 compte non tenu du présent paragraphe, que l'employeur a versés au receveur général au plus tard à la date de versement au titre des cotisations d'assurance-chômage visées à 15 l'élément A,

C le total des montants qui sont réputés, par le présent paragraphe, versés à l'employeur avant la date de versement, ou qui seraient réputés 20 ainsi versés sans le paragraphe (13);

b) si l'employeur (appelé « employeur donné » au présent alinéa) est associé à un autre employeur (appelé « employeur associé » au présent alinéa) à la date de versement, le moins élevé des montants suivants :

(i) le montant qui serait déterminé selon l'alinéa a) à l'égard de l'employeur donné à la date de versement si celui-ci 30 n'était pas alors associé à un autre employeur,

(ii) l'excédent éventuel du moins élevé des montants suivants :

(A) l'excédent éventuel de 30 000 \$ 35 sur l'excédent du total des bases des cotisations pour 1992 de l'employeur donné et des employeurs associés sur 30 000 \$,

(B) l'excédent éventuel du total visé à 40 la subdivision (I) sur le total visé à la subdivision (II) :

(I) le total des montants représentant chacun la base cumulative des cotisations pour 1993 de l'employeur donné ou d'un employeur associé à la date de versement,

| | | | |
|---|----|--|----|
| <p>(I) the total of all amounts each of which is the 1993 cumulative premium base of the particular employer or an associated employer on the remittance date</p> <p>exceeds</p> <p>(II) the total of all amounts each of which is the 1992 cumulative premium base of the particular employer or an associated employer on the remittance date</p> <p>exceeds the total of</p> <p>(C) all amounts each of which is an amount deemed or that would, but for subsection (13), be deemed by this subsection to have been paid to the particular employer or an associated employer before the remittance date, and</p> <p>(D) all amounts each of which is an amount that would be determined under subparagraph (a)(ii) in respect of an associated employer on the remittance date if the associated employer were not associated on that date with any other employer.</p> | 5 | <p>(II) le total des montants représentant chacun la base cumulative des cotisations pour 1992 de l'employeur donné ou d'un employeur associé à la date de versement,</p> <p>sur le total des montants suivants :</p> <p>(C) le total des montants représentant chacun un montant qui est réputé, par le présent paragraphe, versé à l'employeur donné ou à un employeur associé avant la date de versement, ou qui serait réputé ainsi versé sans le paragraphe (13),</p> <p>(D) le total des montants représentant chacun un montant qui serait déterminé selon le sous-alinéa a)(ii) relativement à un employeur associé à la date de versement si cet employeur n'était alors associé à aucun autre employeur.</p> | 5 |
| <p>(13) Where an amount would, but for this subsection, be deemed by subsection (12) to be paid at any time to a partnership, that portion of the amount that can reasonably be considered to be a taxpayer's share of it shall be deemed not to have been paid to the partnership and to have been paid at that time by the Minister to the taxpayer on account of the overpayment determined under subsection (7) in respect of the taxpayer.</p> | 30 | <p>(13) Lorsqu'un montant serait, sans le présent paragraphe, réputé par le paragraphe (12) versé à un moment donné à une société de personnes, la partie du montant qu'il est raisonnable de considérer comme la part relevant à un contribuable est réputée ne pas avoir été versée à la société de personnes, mais avoir été versée à ce moment par le ministre au contribuable au titre du paiement en trop calculé à son égard selon le paragraphe (7).</p> | 25 |
| <p>(14) Where the total of all amounts paid under subsection (12) to a taxpayer exceeds the taxpayer's UI premium tax credit, the excess shall be deemed to have been refunded to the taxpayer, on the taxpayer's last remittance date for 1993, on account of the taxpayer's liability under this Part for the taxpayer's last taxation year beginning before 1994.</p> | 40 | <p>(14) Lorsque le total des montants versés à un contribuable en application du paragraphe (12) excède son crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage, l'excédent est réputé lui avoir été remboursé à sa dernière date de versement en 1993 au titre des sommes dont il est redevable en vertu de la présente partie pour sa dernière année d'imposition commençant avant 1994.</p> | 40 |

Paiement anticipé
associé d'une
société de
personnes

Paiement en
trop excédentaire

Idem

(15) Where the total of all amounts paid under subsection (13) to a taxpayer in respect of a partnership exceeds that portion of the partnership's UI premium tax credit that can reasonably be considered to be the taxpayer's share of it, the excess shall be deemed to have been refunded to the taxpayer, on the partnership's last remittance date for 1993, on account of the taxpayer's liability under this Part for the taxpayer's last taxation year beginning before 1994.

(15) Lorsque le total des montants versés à un contribuable à l'égard d'une société de personnes en application du paragraphe (13) excède la partie du crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage de la société de personnes qu'il est raisonnable de considérer comme la part revenant au contribuable, l'excédent est réputé avoir été remboursé au contribuable à la dernière date de versement de la société de personnes en 1993 au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour sa dernière année d'imposition commençant avant 1994.

Paiement en trop excédentaire — associé de personnes

5

(2) Subsection (1) applies after 1992.

15. (1) Subsection 127(5) of the Act is replaced by the following:

Investment tax credit

(5) There may be deducted from the tax otherwise payable by a taxpayer under this Part for a taxation year an amount not exceeding the lesser of

(a) the total of

(i) the taxpayer's investment tax credit at the end of the year in respect of property acquired, or an expenditure made, before the end of the year, and

(ii) the lesser of

(A) the taxpayer's investment tax credit at the end of the year in respect of property acquired, or an expenditure made, in a subsequent taxation year, to the extent that the investment tax credit was not deductible under this subsection or subsection 180.1(1.2) for the taxation year in which the property was acquired, or the expenditure was made, as the case may be, and

35

(B) the amount, if any, by which the taxpayer's tax otherwise payable under this Part for the year exceeds the amount, if any, determined under subparagraph (i), and

40

(b) where Division E.1 applies to the taxpayer for the year, the amount, if any, by which the total of

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1992.

15. (1) Le paragraphe 127(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) Est déductible de l'impôt payable par ailleurs par un contribuable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants :

a) le total des montants suivants :

(i) le crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année au titre de biens acquis, ou de dépenses faites, avant la fin de l'année,

(ii) le moins élevé des montants suivants :

(A) le crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année au titre de biens acquis, ou de dépenses faites, au cours d'une année d'imposition ultérieure, dans la mesure où ce crédit n'était pas déductible selon le présent paragraphe ou le paragraphe 180.1(1.2) pour l'année d'imposition au cours de laquelle les biens ont été acquis, ou les dépenses faites, selon le cas,

(B) l'excédent éventuel de l'impôt payable par ailleurs par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année sur le montant éventuel calculé selon le sous-alinéa (i);

Crédit d'impôt à l'investissement

30

35

40

45

(i) the taxpayer's tax otherwise payable under this Part for the year, and
 (ii) the taxpayer's tax payable under Part I.1 for the year before deducting any amount under subsection 180.1(1.2) 5 exceeds the taxpayer's minimum amount for the year determined under section 127.51.

(2) The definition "annual investment tax credit limit" in subsection 127(9) of the Act 10 is repealed.

(3) Subparagraph (a)(i) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) of the Act is replaced by the following:

(i) the capital cost to the taxpayer of 15 approved project property, certified property, qualified construction equipment, qualified property, qualified small-business property or qualified transportation equipment 20 acquired by the taxpayer in the year,

(4) The definition "investment tax credit" in subsection 127(9) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (e) and by replacing paragraph 25 (e.1) with the following:

(e.1) the total of all amounts each of which is the specified percentage of that part of a repayment made by the taxpayer in the year or in any of the 10 30 taxation years immediately preceding or the 3 taxation years immediately following the year that can reasonably be considered to be a repayment of government assistance, non-government 35 assistance or a contract payment that reduced the capital cost to the taxpayer of a property under paragraph (11.1)(b), the amount of an expenditure made by the taxpayer under paragraph 40 (11.1)(c) or the prescribed proxy amount of the taxpayer under paragraph (11.1)(f), and

(e.2) the total of all amounts each of which is the specified percentage of 1/4 45

b) si la section E.1 s'applique au contribuable pour l'année, l'excédent éventuel du total de l'impôt payable par ailleurs par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année et de l'impôt payable par celui-ci en vertu de la partie I.1 pour l'année avant toute déduction en application du paragraphe 180.1(1.2) sur l'impôt minimum qui lui est applicable pour l'année calculé selon l'article 127.51. 10

(2) La définition de « crédit annuel maximal d'impôt à l'investissement », au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogée.

(3) Le sous-alinéa a)(i) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement », au paragraphe 127(9) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(i) soit du coût en capital pour le contribuable d'un bien admissible, d'un bien admissible de petite entreprise, 20 d'un bien certifié, d'un bien d'un ouvrage approuvé, de matériel de construction admissible ou de matériel de transport admissible, que le contribuable a acquis au cours de l'année, 25

(4) L'alinéa e.1) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement », au paragraphe 127(9) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

e.1) l'ensemble des montants représentant chacun le pourcentage déterminé de la partie d'un remboursement fait par le contribuable au cours de l'année ou d'une des 10 années d'imposition précédentes ou des 3 années d'imposition suivantes, qu'il est raisonnable de considérer comme le remboursement d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou d'un paiement contractuel, qui a réduit le coût en capital d'un bien pour le contribuable en vertu de l'alinéa (11.1)b), le montant d'une dépense faite par le contribuable en vertu de l'alinéa (11.1)c) ou le montant de remplacement visé par règlement applicable au contribuable en vertu de l'alinéa (11.1)f); 30 35 40 45

of that part of a repayment made by the taxpayer in the year or in any of the 10 taxation years immediately preceding or the 3 taxation years immediately following the year that can reasonably be considered to be a repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced the amount of an expenditure made by the taxpayer under paragraph 10 (11.1)(e) in respect of first term shared-use-equipment or second term shared-use-equipment, and, for that purpose, a repayment made by the taxpayer in any taxation year preceding the first taxation year ending coincidentally with the first period or the second period in respect of first term shared-use-equipment or second term shared-use-equipment, respectively, shall be deemed to have been made by the taxpayer in that first taxation year

(5) The portion of the definition “investment tax credit” in subsection 127(9) of the Act after paragraph (k) is replaced by the following:

except that no amount shall be included in the total determined under any of paragraphs (a) to (e.2) in respect of any qualified Canadian exploration expenditure or qualified expenditure made by the taxpayer in the course of earning income from a business, or in respect of any approved project property, certified property, qualified property or qualified small-business property acquired by the taxpayer for use in the course of earning income from a business, if any of the income from that business is exempt from tax under this Part;

(6) The portion of the definition “qualified expenditure” in subsection 127(9) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

e.2) l’ensemble des montants représentant chacun le pourcentage déterminé de 1/4 de la partie d’un remboursement fait par le contribuable au cours de l’année ou d’une des 10 années d’imposition précédentes ou des 3 années d’imposition suivantes, qu’il est raisonnable de considérer comme le remboursement d’une aide gouvernementale, d’une aide non gouvernementale ou d’un paiement contractuel, qui a réduit le montant d’une dépense faite par le contribuable en vertu de l’alinéa (11.1)e) relativement à du matériel à vocations multiples de première période ou du matériel à vocations multiples de deuxième période; à cette fin, le remboursement fait par le contribuable au cours d’une année d’imposition qui précède la première année d’imposition se terminant au même moment que la première ou la deuxième période relativement à du matériel à vocations multiples de première période ou du matériel à vocations multiples de deuxième période, respectivement, est réputé fait au cours de cette première année d’imposition,

(5) Le passage de la définition de « crédit d’impôt à l’investissement », au paragraphe 127(9) de la même loi, suivant l’alinéa k) est remplacé par ce qui suit :

Toutefois, aucun montant n’est inclus dans le total calculé selon l’un des alinéas a) à e.2) au titre d’une dépense admissible d’exploration au Canada ou d’une dépense admissible que le contribuable a faite en vue de tirer un revenu d’une entreprise, ou au titre d’un bien admissible, d’un bien admissible de petite entreprise, d’un bien certifié ou d’un bien d’un ouvrage approuvé qu’il a acquis en vue de tirer un revenu d’une entreprise, si quelque partie de ce revenu est exonérée de l’impôt prévu par la présente partie.

(6) Le passage de la définition de « dépense admissible », au paragraphe 127(9) de la même loi, précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

"qualified expenditure"
"dépense admissible"

"qualified expenditure" means an expenditure in respect of scientific research and experimental development incurred by a taxpayer that is an expenditure in respect of first term shared-use-equipment or second term shared-use-equipment or an expenditure described in paragraph 37(1)(a) or subparagraph 37(1)(b)(i) and includes an amount that is a prescribed proxy amount of a taxpayer, but does not include 10

(7) Paragraph (f) of the definition "specified percentage" in subsection 127(9) of the Act is replaced by the following:

(f) in respect of the repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced the capital cost to the taxpayer of a property under paragraph (11.1)(b), the amount of an expenditure made by the taxpayer under paragraph (11.1)(c) or (e), or the prescribed proxy amount of a taxpayer under paragraph (11.1)(f), the specified percentage that was applicable in respect of the property, the expenditure or the prescribed proxy amount, as the case may be,

(8) The definition "specified percentage" in subsection 127(9) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g), by adding the word "and" at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):

(i) in respect of qualified small-business property, 10%.

(9) Subsection 127(9) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

"eligible taxpayer" means

(a) a corporation other than a non-qualifying corporation,
(b) an individual other than a trust,
(c) a trust all the beneficiaries of which are eligible taxpayers, and
(d) a partnership all the members of which are eligible taxpayers,

"eligible taxpayer"
"contribuable admissible"

• dépense admissible » Dépense relative à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental engagée par un contribuable et qui représente soit une dépense relative à du matériel à vocations multiples de première période ou du matériel à vocations multiples de deuxième période, soit une dépense visée à l'alinéa 37(1)a) ou au sous-alinéa 37(1)b)(i), et comprend un montant de remplacement visé par règlement, à l'exclusion :

(7) L'alinéa f) de la définition de « pourcentage déterminé », au paragraphe 127(9) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

f) dans le cas du remboursement d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou d'un paiement contractuel, qui a réduit le coût en capital d'un bien pour le contribuable en vertu de l'alinéa (11.1)b), le montant d'une dépense faite par le contribuable en vertu des alinéas (11.1)c) ou e) ou le montant de remplacement visé par règlement en vertu de l'alinéa (11.1)f), le pourcentage déterminé qui était applicable au bien, à la dépense ou au montant de remplacement,

(8) La définition de « pourcentage déterminé », au paragraphe 127(9) de la même loi est modifiée par adjonction, après l'alinéa 30 h), de ce qui suit :

i) dans le cas d'un bien admissible de petite entreprise, 10 %.

(9) Le paragraphe 127(9) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

• bien admissible de petite entreprise » Bien, acquis par un contribuable qui était un contribuable admissible au moment de l'acquisition du bien, qui constituerait, sans le paragraphe (11.2), l'un des biens suivants :

a) un bien certifié du contribuable, à supposer qu'il ne soit pas tenu compte, dans la définition de cette expression au présent paragraphe, du renvoi à l'alinéa

• dépense admissible
"qualified expenditure"

5

• bien admissible de petite entreprise
"qualified small business property"

40
45

"first term shared-use-equipment"
"matériel à vocations multiples de première période"

"non-qualifying corporation"
"société non admissible"

and, for the purpose of this definition, a beneficiary of a trust is a person or partnership that is beneficially interested in the trust;

"first term shared-use-equipment" of a taxpayer means depreciable property of the taxpayer (other than prescribed depreciable property of a taxpayer) that is used by the taxpayer, during its operating time in the period (in this subsection and subsection (11.1) referred to as the "first period") beginning at the time the property was acquired by the taxpayer and ending at the end of the taxpayer's first taxation year ending at least 12 months after that time, primarily for the prosecution of scientific research and experimental development in Canada, but does not include general purpose office equipment or furniture; 20

"non-qualifying corporation" at any time means

(a) a corporation that is, at that time, not a Canadian-controlled private corporation, 25

(b) a corporation that would be liable to pay tax under Part I.3 for the taxation year of the corporation that includes that time if that Part were read without reference to subsection 181.1(4) and if 30 the amount determined under subsection 181.2(3) in respect of the corporation for the year were determined without reference to amounts described in any of paragraphs 181.2(3)(a), (b), 35 (d) and (f) to the extent that the amounts so described were used to acquire property that would be qualified small-business property if the corporation were not a non-qualifying corporation, or 40

(c) a corporation that at that time is related for the purposes of section 181.5 to a corporation described in paragraph (b);

a) de la définition de « bien admissible » ni des sous-alinéas a)(i) et (ii) et que le passage « après 1988 », au sous-alinéa a)(iii) dans la définition de la même expression, soit remplacé par le passage 5 « après le 2 décembre 1992 et avant 1994 »;

b) du matériel de construction admissible du contribuable, à supposer qu'il ne soit pas tenu compte de l'alinéa b) de la 10 définition de cette expression au présent paragraphe et que le passage « après le 19 avril 1983 et avant 1989 » dans cette définition soit remplacé par le passage « après le 2 décembre 1992 et avant 15 1994 »;

c) un bien admissible du contribuable, à supposer qu'il ne soit pas tenu compte des alinéas a) et d) de la définition de cette expression au présent paragraphe 20 et que le passage « après le 23 juin 1975 » à l'alinéa b) de cette définition soit remplacé par le passage « après le 2 décembre 1992 et avant 1994 »;

d) du matériel de transport admissible 25 du contribuable, à supposer qu'il ne soit pas tenu compte de l'alinéa b) de la définition de cette expression au présent paragraphe et que le passage « après le 16 novembre 1978 et avant 1989 » dans 30 cette définition soit remplacé par le passage « après le 2 décembre 1992 et avant 1994 ».

De plus, lorsque le contribuable acquiert le bien en vue de le louer à une personne avec 35 laquelle il a un lien de dépendance et que cette personne utilise le bien au Canada principalement pour les fins visées à l'une des définitions de « bien admissible », « matériel de construction admissible » et « ma- 40 tériel de transport admissible », le contribuable est réputé, pour l'application du présent paragraphe, avoir acquis le bien pour l'utiliser ainsi.

45 « contribuable admissible » L'une des entités 45 « contribuable admissible » suivantes :

a) une société autre qu'une société non admissible;

« contribuable admissible »
"eligible taxpayer"

"qualified
small-business
property"
"bien admissi-
ble de petite
entreprise"

"qualified small-business property" means property, acquired by a taxpayer who was an eligible taxpayer at the time the property was acquired, that, if this subsection were read without reference to subsection (11.2), would be

(a) certified property of the taxpayer if the definition "certified property" were read without the reference in it to paragraph (a) of the definition "qualified property" and without reference to subparagraphs (a)(i) and (ii) of it and if the reference in subparagraph (a)(iii) of it to "after 1988" were read as a reference to "after December 2, 1992 and before 1994",

(b) qualified construction equipment of the taxpayer if the definition "qualified construction equipment" were read without reference to paragraph (b) of it and if the reference in it to "after April 19, 1983 and before 1989" were read as a reference to "after December 2, 1992 and before 1994",

(c) qualified property of the taxpayer if the definition "qualified property" were read without reference to paragraphs (a) and (d) of it and if the reference in paragraph (b) of it to "after June 23, 1975" were read as a reference to "after December 2, 1992 and before 1994", or

(d) qualified transportation equipment of the taxpayer if the definition "qualified transportation equipment" were read without reference to paragraph (b) of it and if the reference in it to "after November 16, 1978 and before 1989" were read as a reference to "after December 2, 1992 and before 1994",

and where the property was acquired by the taxpayer to be leased to a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length and the property is used by the person in Canada primarily for the purposes described in any of the definitions "qualified construction equipment", "qualified property" and "qualified transportation equipment", for the purposes of this sub-

b) un particulier autre qu'une fiducie;
c) une fiducie dont l'ensemble des bénéficiaires sont des contribuables admissibles;

d) une société de personnes dont l'ensemble des associés sont des contribuables admissibles.

Pour l'application de la présente définition, est bénéficiaire d'une fiducie la personne ou la société de personnes qui a un droit de 10 bénéficiaire dans la fiducie.

«matériel à vocations multiples de deuxième période» Bien d'un contribuable qui était du matériel à vocations multiples de première période du contribuable et qu'il utilise, pendant le temps d'exploitation du bien et au cours de la période (appelée «deuxième période» au présent paragraphe et au paragraphe (11.1)) commençant au moment de l'acquisition du bien par lui et se terminant à la fin de sa première année d'imposition qui prend fin au moins 24 mois après ce moment, principalement dans le cadre d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental au Canada.

«matériel à vocations multiples de deuxième période»
"second term shared-use-equipment"

«matériel à vocations multiples de première période» Bien amortissable d'un contribuable, sauf un bien amortissable visé par règlement, qu'il utilise, pendant le temps d'exploitation du bien et au cours de la période (appelée «première période» au présent paragraphe et au paragraphe (11.1)) commençant au moment de l'acquisition du bien par lui et se terminant à la fin de sa première année d'imposition qui prend fin au moins 12 mois après ce moment, principalement dans le cadre d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental au Canada. En est exclu le mobilier ou l'équipement de bureau de nature générale.

«matériel à vocations multiples de première période»
"first term shared-use-equipment"

«société non admissible» L'une des sociétés suivantes à un moment donné :

«société non admissible»
"non-qualifying corporation"

a) une société qui, à ce moment, n'est pas une société privée sous le contrôle canadien;

"second term
shared-use-
equipment"
"matériel à
utilisation
multiples de
deuxième
période"

section, the taxpayer shall be deemed to have acquired the property for that use;

"second term shared-use-equipment" of a taxpayer means property of the taxpayer that was first term shared-use-equipment of the taxpayer and that is used by the taxpayer, during its operating time in the period (in this subsection and subsection (11.1) referred to as the "second period") beginning at the time the property was acquired by the taxpayer and ending at the end of the taxpayer's first taxation year ending at least 24 months after that time, primarily for the prosecution of scientific research and experimental development in Canada;

(10) Subsections 127(10.1) to (10.4) of the Act are replaced by the following:

Additions to
investment tax
credit

(10.1) For the purpose of paragraph (e) of the definition "investment tax credit" in subsection (9), where a taxpayer was throughout a particular taxation year a Canadian-controlled private corporation the taxable income of which, for the taxation year preceding the particular year together with the taxable incomes of all corporations with which it was associated in the particular year for their taxation years ending in the calendar year preceding the calendar year in which the taxpayer's particular year ended, does not exceed twice the total of the business limits (as determined under section 125) of the taxpayer and the associated corporations for those preceding years, the amount, if any, by which

(a) 35% of the lesser of

(i) the total of all expenditures described in subparagraph (e)(iv) of the definition "specified percentage" in subsection (9) made by the taxpayer in the particular year and that were designated by it in its return of income under this Part for the particular year, and

(ii) the taxpayer's expenditure limit for the particular year

exceeds

b) une société qui serait redevable de l'impôt prévu à la partie I.3 pour son année d'imposition qui comprend ce moment s'il n'était pas tenu compte du paragraphe 181.1(4) et si le montant déterminé relativement à la société pour l'année selon le paragraphe 181.2(3) était déterminé compte non tenu des montants visés à l'un des alinéas 181.2(3)a), b), d) et f), dans la mesure où les montants ainsi visés ont servi à acquérir un bien qui serait un bien admissible de petite entreprise si la société n'était pas une société non admissible;

c) une société qui, à ce moment, est liée, pour l'application de l'article 181.5, à une société visée à l'alinéa b).

(10) Les paragraphes 127(10.1) à (10.4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(10.1) Pour l'application de l'alinéa e) de 20 la définition de « crédit d'impôt à l'investissement » au paragraphe (9), lorsqu'un contribuable a été, tout au long d'une année d'imposition donnée, une société privée sous 25 contrôle canadien, et que le revenu imposable 25 de celle-ci pour l'année d'imposition précédente, ajouté au revenu imposable des sociétés avec lesquelles elle a été associée au cours de l'année donnée, pour leurs années 30 d'imposition se terminant au cours de l'année civile précédant celle où l'année donnée de la société s'est terminée, ne dépasse pas le double du total du plafond des affaires (déterminé selon l'article 125) de la société et de celui 35 des sociétés associées pour ces années précédentes, est à ajouter dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année donnée l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa a) sur le montant 40 visé à l'alinéa b) :

a) 35 % du moindre des montants suivants :

(i) le total des dépenses, visées au sous-alinéa e)(iv) de la définition de « pourcentage déterminé » au paragraphe (9), que le contribuable a faites au cours de l'année donnée et indiquées dans sa dé-

Crédit majoré
d'impôt à
l'investissement

(b) the total of all amounts determined under paragraph (a) of the definition "investment tax credit" in subsection (9) in respect of an expenditure referred to in subparagraph (a)(i)

shall be added in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the particular year.

Expenditure limit determined

(10.2) For the purpose of subsection (10.1), a corporation's expenditure limit for a particular taxation year is the amount determined by the formula

$$\$4,000,000 - 10A$$

where

A is the greater of

(a) \$200,000, and

(b) the total of the taxable income of the corporation for the taxation year preceding the particular year and the taxable incomes of all corporations with which it was associated in the particular year for their taxation years ending in the calendar year preceding the calendar year in which the taxpayer's particular year ended,

unless the corporation is associated in the particular year with one or more other Canadian-controlled private corporations in which case, except as otherwise provided in this section, its expenditure limit for the particular year is nil.

Associated corporations

(10.3) If all of the Canadian-controlled private corporations that are associated with each other in a taxation year file with the Minister in prescribed form an agreement whereby, for the purpose of subsection (10.1), they allocate an amount to one or more of them for the year and the amount so allocated or the total of the amounts so allocated, as the case may be, does not exceed the amount determined for the year by the formula in subsection (10.2), the expenditure limit for the year of each of the corporations is the amount so allocated to it.

clarification de revenu produite en vertu de la présente partie pour l'année donnée,
 (ii) la limite de dépenses du contribuable pour l'année donnée,

5

b) le total des montants déterminés en vertu de l'alinéa a) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement » au paragraphe (9), concernant une dépense visée au sous-alinéa a)(i).

(10.2) Pour l'application du paragraphe (10.1), la limite de dépenses d'une société pour une année d'imposition donnée est le résultat du calcul suivant :

$$4\,000\,000 \$ - 10A$$

où :

15

15 A représente le plus élevé des montants suivants :

a) 200 000 \$;

b) le total du revenu imposable de la société pour l'année d'imposition précédente et du revenu imposable des sociétés avec lesquelles elle a été associée au cours de l'année, pour leurs années d'imposition se terminant au cours de l'année civile précédant celle où l'année donnée de la société s'est terminée.

25

Toutefois, si la société est associée au cours de l'année donnée à une ou plusieurs autres sociétés privées sous contrôle canadien, sa limite de dépenses pour l'année donnée est 30 nulle, sauf disposition contraire du présent article.

30

(10.3) Si toutes les sociétés privées sous

Sociétés associées

contrôle canadien, associées entre elles au cours d'une année d'imposition, présentent 35 au ministre, selon le formulaire prescrit, une

convention qui stipule que, pour l'application du paragraphe (10.1), elles attribuent un

montant à une ou plusieurs d'entre elles pour l'année, et si le montant ou total des mon-

40

tants, selon le cas, ainsi attribué ne dépasse pas le montant déterminé pour l'année selon

la formule figurant au paragraphe (10.2), la

limite de dépenses de chaque société pour l'année est le montant qui lui est ainsi attri-

45

bué.

Failure to file
agreement

(10.4) If any of the Canadian-controlled private corporations that are associated with each other in a taxation year fails to file with the Minister an agreement as contemplated by subsection (10.3) within 30 days after notice in writing by the Minister is forwarded to any of them that such an agreement is required for the purposes of this Part, the Minister shall, for the purpose of subsection (10.1), allocate an amount to one or more of them for the year, which amount or the total of which amounts, as the case may be, shall equal the amount determined for the year by the formula in subsection (10.2), and in any such case the expenditure limit for the year of each of the corporations is the amount so allocated to it.

(11) Paragraphs 127(11.1)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) the capital cost to a taxpayer of a property shall be deemed to be the capital cost to the taxpayer of the property, determined without reference to subsections 13(7.1) and (7.4), less the amount of any government assistance or non-government assistance that can reasonably be considered to be in respect of, or for the acquisition of, the property and that, at the time of the filing of the taxpayer's return of income under this Part for the taxation year in which the property was acquired, the taxpayer has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive;

(c) the amount of a qualified expenditure (other than a prescribed proxy amount or an amount determined under paragraph (e)) made by a taxpayer shall be deemed to be the amount of the qualified expenditure, determined without reference to subsections 13(7.1) and (7.4), less the amount of any government assistance, non-government assistance or contract payment that can reasonably be considered to be in respect of the expenditure and that, at the time of the filing of the taxpayer's return of income under this Part for the taxation year in which the expenditure was made, the taxpayer has received, is entitled to re-

Non-présenta-
tion d'une
convention

(10.4) Faute de présentation d'une convention conforme au paragraphe (10.3) au ministre par une des sociétés privées sous contrôle canadien, associées entre elles au cours d'une année d'imposition, dans les 30 jours suivant l'envoi par le ministre, à l'une d'elles, d'un avis écrit indiquant la nécessité d'une convention pour l'application de la présente partie, le ministre attribue, pour l'application du paragraphe (10.1), un montant à une ou plusieurs d'entre elles pour l'année, lequel montant ou total des montants, selon le cas, ainsi attribué est égal au montant déterminé pour l'année selon la formule figurant au paragraphe (10.2); en pareil cas, la limite de dépenses de chaque société pour l'année est le montant qui lui est ainsi attribué.

(11) Les alinéas 127(11.1)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) le coût en capital d'un bien pour un contribuable est réputé être le coût en capital du bien pour lui, calculé compte non tenu des paragraphes 13(7.1) et (7.4), moins le montant de quelque aide gouvernementale ou aide non gouvernementale qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au bien ou à son acquisition, que le contribuable a reçu, est en droit de recevoir ou peut vraisemblablement s'attendre à recevoir, au moment de la production de sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition où le bien est acquis;

c) le montant d'une dépense admissible, sauf un montant de remplacement visé par règlement ou un montant déterminé selon l'alinéa e), faite par un contribuable est réputé être le montant de la dépense admissible, calculé compte non tenu des paragraphes 13(7.1) et (7.4), moins le montant de quelque aide gouvernementale, aide non gouvernementale ou paiement contractuel qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à la dépense, que le contribuable a reçu, est en droit de recevoir ou peut vraisemblablement s'attendre à recevoir, au moment de la production de sa déclaration de revenu en

ceive or can reasonably be expected to receive;

(12) Subsection 127(11.1) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c.1) and by adding the following after paragraph (d):

(e) the amount of a qualified expenditure made by a taxpayer in the taxation year ending coincidentally with the end of the first period (within the meaning assigned in the definition "first term shared-use-equipment" in subsection (9)) or the second period (within the meaning assigned in the definition "second term shared-use-equipment" in subsection (9)) in respect of first term shared-use-equipment or second term shared-use-equipment, respectively, of the taxpayer shall be deemed to be 1/4 of the capital cost of the equipment that would be determined in accordance with paragraphs (a) and (b) if paragraph (b) were read as

"(b) the capital cost to a taxpayer of a property shall be deemed to be the capital cost to the taxpayer of the property, determined without reference to subsections 13(7.1) and (7.4), less the amount of any government assistance, non-government assistance or contract payment that can reasonably be considered to be in respect of, or for the acquisition of, the property and that, at the time of the filing of the return of income under this Part for the taxation year ending coincidentally with the first period, the taxpayer has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive;"; and

(f) the prescribed proxy amount of a taxpayer for a taxation year shall be deemed to be the prescribed proxy amount of the taxpayer for the taxation year less the amount of any government assistance, non-government assistance or contract payment that can reasonably be considered to be in respect of an expenditure described in subparagraph 37(8)(a)(ii), other than an expenditure described in clause (B) of that subparagraph, and that,

vertu de la présente partie pour l'année d'imposition où la dépense est faite;

(12) Le paragraphe 127(11.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa 5 d), de ce qui suit :

e) le montant d'une dépense admissible faite par un contribuable au cours de l'année d'imposition qui prend fin au même moment que la première période (au sens donné à cette expression dans la définition de « matériel à vocations multiples de première période » au paragraphe (9)) ou la deuxième période (au sens donné à cette expression dans la définition de « matériel à vocations multiples de deuxième période » au paragraphe (9)) relativement à du matériel à vocations multiples de première période ou du matériel à vocations multiples de deuxième période, respectivement, du contribuable est réputé correspondre à 1/4 du coût en capital du matériel qui serait déterminé selon les alinéas a) et b) si l'alinéa b) était remplacé par ce qui suit :

« b) le coût en capital d'un bien pour un contribuable est réputé être le coût en capital du bien pour lui, calculé compte non tenu des paragraphes 13(7.1) et (7.4), moins le montant de quelque aide gouvernementale, aide non gouvernementale ou paiement contractuel qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au bien ou à son acquisition, que le contribuable a reçu, est en droit de recevoir ou peut vraisemblablement s'attendre à recevoir, au moment de la production de sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition qui prend fin au même moment que la première période; »;

f) le montant de remplacement visé par règlement qui est applicable à un contribuable pour une année d'imposition est réputé être le montant de remplacement visé par règlement qui lui est applicable pour l'année, moins le montant de quelque aide gouvernementale, aide non gouvernementale ou paiement contractuel qu'il est rai-

at the time of the filing of the taxpayer's return of income under this Part for the taxation year in which the expenditure was made, the taxpayer has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive.

(13) Subsection 127(17) of the Act is repealed.

(14) Subsections (1), (2), (10) and (13) apply to taxation years that begin after 1993.

(15) Subsections (3), (5), (8) and (9) apply to property acquired after December 2, 1992.

(16) Subsections (4), (6), (7), (11) and (12) apply to taxation years that end after December 2, 1992.

16. (1) The definition "refundable investment tax credit" in subsection 127.1(2) of the Act is replaced by the following:

"refundable investment tax credit"
"crédit d'impôt à l'investissement remboursable"

"refundable investment tax credit" of a taxpayer for a taxation year means, in the case of a taxpayer who is

- (a)** a qualifying corporation for the year,
- (b)** an individual other than a trust, or
- (c)** a trust each beneficiary of which is a person referred to in paragraph **(a)** or **(b)**,

an amount equal to 40% of the amount, if 30 any, by which

- (d)** the total of all amounts included in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year

(i) in respect of property (other than 35 qualified small-business property) acquired, or a qualified expenditure (other than an expenditure in respect of which an amount is included under paragraph (f) in computing the tax- 40 payer's refundable investment tax

sonnable de considérer comme se rapportant à une dépense visée au sous-alinéa 37(8)a(ii), à l'exclusion d'une dépense visée à la division (B) de ce sous-alinéa, que le contribuable a reçu, est en droit de recevoir ou peut vraisemblablement s'attendre à recevoir, au moment de la production de sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition où la dépense est faite.

5

10

(13) Le paragraphe 127(17) de la même loi est abrogé.

(14) Les paragraphes (1), (2), (10) et (13) s'appliquent aux années d'imposition qui commencent après 1993.

(15) Les paragraphes (3), (5), (8) et (9) s'appliquent aux biens acquis après le 2 décembre 1992.

(16) Les paragraphes (4), (6), (7), (11) et (12) s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

16. (1) La définition de « crédit d'impôt à l'investissement remboursable », au paragraphe 127.1(2) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« crédit d'impôt à l'investissement remboursable » Crédit, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui est soit une société admissible pour l'année, soit un particulier autre qu'une fiducie, soit une fiducie dont chaque bénéficiaire est une société admissible pour l'année ou un particulier autre qu'une fiducie. Le crédit correspond à 40 % de l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa **a**) sur le total visé à 35 l'alinéa **b**) :

25

« crédit d'impôt à l'investissement remboursable »
"refundable investment tax credit"

a) le total des montants inclus dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année :

40

(i) soit au titre d'un bien, sauf un bien admissible de petite entreprise, qu'il acquiert, ou d'une dépense admissible qu'il engage, sauf une dépense à l'égard de laquelle un montant est inclus 45 en vertu de l'alinéa **c**) dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investisse-

credit for the year) incurred, by the taxpayer in the year, or

(ii) because of paragraph (b) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of a property (other than qualified small-business property) acquired or a qualified expenditure (other than an expenditure in respect of which an amount is included under paragraph 10 (f) in computing the taxpayer's refundable investment tax credit for the year) incurred

exceeds

(e) the total of 15

(i) the portion of the total of all amounts deducted under subsection 127(5) for the year or a preceding taxation year (other than an amount deemed by subsection (3) to be so deducted for the year) that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (d), and

(ii) the portion of the total of all amounts required by subsection 127(6) or (7) to be deducted in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (d),

plus, where the taxpayer is a qualifying corporation (other than an excluded corporation) for the year, the amount, if any, by which

(f) the total of

(i) the portion of the amount required by subsection 127(10.1) to be added in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that is in respect of qualified expenditures (other than expenditures of a capital nature) incurred in the year, and 45

(ii) all amounts determined under paragraph (a) of the definition "investment tax credit" in subsection

ment remboursable pour l'année, au cours de l'année,

(ii) soit, conformément à l'alinéa b) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement » au paragraphe 5 127(9), au titre d'un bien acquis, sauf un bien admissible de petite entreprise, ou d'une dépense admissible engagée, sauf une dépense à l'égard de laquelle un montant est inclus en vertu de l'alinéa c) dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement remboursable pour l'année;

b) le total des montants suivants :

(i) la partie du total des montants déduits en application du paragraphe 127(5) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, sauf un montant réputé par le paragraphe (3) être ainsi déduit pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon l'alinéa a),

(ii) la partie du total des montants à déduire selon les paragraphes 127(6) 25 ou (7) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon l'alinéa a); 30

s'y ajoute, lorsque le contribuable est une société admissible autre qu'une société exclue, pour l'année, l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa c) sur le total visé à l'alinéa d) : 35

c) le total des montants suivants :

(i) les montants à ajouter selon le paragraphe 127(10.1) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la société à la fin de l'année au titre 40 d'une dépense admissible, sauf une dépense en capital, engagée au cours de l'année,

(ii) les montants calculés selon l'alinéa a) de la définition de « crédit 45 d'impôt à l'investissement » au paragraphe 127(9), au titre d'une dépense

127(9) in respect of expenditures for which amounts are included in subparagraph (i)

exceeds

(g) the total of

(i) the portion of the total of all amounts deducted by the taxpayer under subsection 127(5) for the year or a preceding taxation year (other than an amount deemed by subsection 10 (3) to be so deducted for the year) that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (f), and

(ii) the portion of the total of all 15 amounts required by subsection 127(6) to be deducted in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that can reasonably be considered to be in respect of 20 the total determined under paragraph (f).

(2) Section 127.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Addition to
refundable
investment tax
credit

(2.01) In the case of a taxpayer that is a 25 Canadian-controlled private corporation other than a qualifying corporation or an excluded corporation, the refundable investment tax credit of the taxpayer for a taxation year is 40% of the amount, if any, 30 by which

(a) the total of

(i) the portion of the amount required by subsection 127(10.1) to be added in computing the taxpayer's investment tax 35 credit at the end of the year that is in respect of qualified expenditures (other than expenditures of a current nature) incurred in the year, and

(ii) all amounts determined under para- 40 graph (a) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of expenditures for which an amount is included in subparagraph (i)

exceeds

(b) the total of

pour laquelle un montant est inclus au sous-alinéa (i);

d) le total des montants suivants :

(i) la partie du total des montants que la société a déduits selon le paragraphe 127(5) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, sauf un montant réputé par le paragraphe (3) être ainsi déduit pour l'année, qu'il est raisonnable de 10 considérer comme se rapportant au total calculé selon l'alinéa c),

(ii) la partie du total des montants à déduire selon le paragraphe 127(6) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la société à la fin de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon l'alinéa c).

(2) L'article 127.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.01) Le crédit d'impôt à l'investissement remboursable d'une société privée sous contrôle canadien, autre qu'une société admissible ou une société exclue, pour une année d'imposition correspond au total des montants suivants :

a) 40 % de l'excédent éventuel du total visé au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le total des montants suivants :

(A) la partie du montant à ajouter selon le paragraphe 127(10.1) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la société à la fin de l'année au titre d'une dépense admissible, sauf une dépense de nature courante, engagée au cours de l'année,

(B) les montants calculés selon l'alinéa a) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement » au paragraphe 127(9), au titre d'une dépense

Montant à ajouter au crédit d'impôt à l'investissement remboursable

(i) the portion of the total of all amounts deducted by the taxpayer under subsection 127(5) for the year or a preceding taxation year (other than an amount deemed by subsection (3) to have been so deducted for the year) that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (a), and

(ii) the portion of the total of all amounts required by subsection 127(6) to be deducted in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (a)

plus the amount, if any, by which

(c) the total of

(i) the portion of the amount required by subsection 127(10.1) to be added in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that is in respect of qualified expenditures (other than expenditures of a capital nature) incurred in the year, and

(ii) all amounts determined under paragraph (a) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of expenditures for which an amount is included in subparagraph (i)

exceeds

(d) the total of

(i) the portion of the total of all amounts deducted by the taxpayer under subsection 127(5) for the year or a preceding taxation year (other than an amount deemed by subsection (3) to have been so deducted for the year) that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (c), and

(ii) the portion of the total of all amounts required by subsection 127(6) to be deducted in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (c).

pour laquelle un montant est inclus à la division (A),

(ii) le total des éléments suivants :

(A) la partie du total des montants déduits par la société en application du paragraphe 127(5) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, sauf un montant réputé par le paragraphe (3) ainsi déduit pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon le sous-alinéa (i),

(B) la partie du total des montants à déduire selon le paragraphe 127(6) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la société à la fin de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon le sous-alinéa (i);

b) l'excédent éventuel du total visé au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le total des montants suivants :

(A) la partie du montant à ajouter selon le paragraphe 127(10.1) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la société à la fin de l'année au titre des dépenses admissibles, sauf une dépense en capital, engagées au cours de l'année,

(B) les montants calculés selon l'alinea a) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement » au paragraphe 127(9), au titre d'une dépense pour laquelle un montant est inclus à la division (A),

(ii) le total des éléments suivants :

(A) la partie du total des montants que la société a déduits selon le paragraphe 127(5) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, sauf un montant réputé par le paragraphe (3) être ainsi déduit pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon le sous-alinéa (i),

(3) Subsection (1) applies to taxation years that end after December 2, 1992.

(4) Subsection (2) applies to taxation years that begin after 1993.

17. (1) Subsection 127.4(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

"qualifying trust"
• fiducie admissible •

"qualifying trust" for an individual in respect of a share means a trust governed by a registered retirement savings plan where

(a) the individual makes contributions to the trust and those contributions (and no other funds) can reasonably be considered to have been used by the trust to acquire or subscribe for the share, and

(b) the annuitant under the plan is the individual or a spouse of the individual;

(2) Subsections 127.4(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Computation of tax credit

(3) The labour-sponsored funds tax credit of an individual for a taxation year is the total of all amounts, in respect of an approved share acquired or irrevocably subscribed and paid for by the individual (or by a qualifying trust for the individual in respect of the share) in the year or within 60 days after the end of the year (to the extent that it was not deducted in computing the individual's tax payable under this Part for the preceding taxation year), each of which is

(a) where a tax credit is provided under the law of a province in respect of the acquisition of, or subscription for, the share by the individual or the trust, and the

(B) la partie du total des montants à déduire selon le paragraphe 127(6) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la société à la fin de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon le sous-alinéa (i).

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition qui commencent après 1993.

5 17. (1) Le paragraphe 127.4(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« fiducie admissible » S'agissant d'une fiducie admissible pour un particulier relativement à une action, fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite et à l'égard de laquelle les conditions suivantes sont réunies :

a) le particulier verse des cotisations à la fiducie, et il est raisonnable de considérer ces cotisations, et non d'autres fonds, comme ayant été utilisées par la fiducie pour acquérir ou souscrire l'action;

b) le rentier du régime est le particulier ou son conjoint.

(2) Les paragraphes 127.4(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(3) Le crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs d'un particulier pour une année d'imposition correspond au total des montants relatifs à une action approuvée acquise ou souscrite irrévocablement et payée par le particulier, ou par une fiducie admissible pour le particulier relativement à l'action, au cours de l'année ou des 60 jours suivant la fin de l'année, dans la mesure où il n'a pas été déduit dans le calcul de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition précédente, représentant chacun :

a) dans le cas d'un crédit d'impôt prévu par la législation d'une province relativement à l'acquisition ou à la souscription de l'action par le particulier ou la fiducie,

* fiducie admissible
"qualifying trust"

Calcul du crédit

share is not a share of a registered labour-sponsored venture capital corporation (within the meaning assigned by section 204.8), the amount, if any, by which

(i) 40% of the net cost to the individual or the trust of the share

exceeds

(ii) the amount of the tax credit so provided; and

(b) in any other case, where the information return described in paragraph 204.81(6)(c) in respect of the share was filed with the individual's return of income under this Part for the year (other than a return of income filed under subsection 15 70(2), paragraph 104(23)(d) or 128(2)(e) or subsection 150(4)), 20% of the net cost to the individual or the trust of the share.

Idem

(4) Notwithstanding subsection (3), where paragraph (3)(a) applies in computing an individual's labour-sponsored funds tax credit for a taxation year in respect of an approved share and the amount of the tax credit referred to in that paragraph is less than 20% of the consideration for which the share was issued, the amount determined under that paragraph for the year in respect of the share shall be deemed to be nil.

(3) Subsections (1) and (2) apply to the 1992 and subsequent taxation years.

18. (1) Paragraph 128(2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) except for the purposes of subsections 146(1) and 146.01(4), (9) and (10) and Part X.1, a taxation year of the individual 35 shall be deemed to have begun on the day in the calendar year on which the individual became a bankrupt and the individual's taxation year that would otherwise have ended on the last day of that calendar year 40 shall be deemed to have ended on the day immediately before the day the individual became a bankrupt;

(2) Subsection (1) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

sauf une action d'une société agréée à capital de risque de travailleurs, au sens de l'article 204.8, l'excédent éventuel du montant correspondant à 40 % du coût net de l'action pour le particulier ou la fiducie sur le crédit d'impôt ainsi prévu;

b) dans les autres cas — si le particulier présente la déclaration de renseignements visée à l'alinéa 204.81(6)c) avec sa déclaration de revenu produite en vertu de la présente partie pour l'année, sauf la déclaration prévue au paragraphe 70(2), aux alinéas 104(23)d) ou 128(2)e) ou au paragraphe 150(4) — le montant correspondant à 20 % du coût net de l'action pour le particulier ou la fiducie.

Montant réputé nul

(4) Malgré le paragraphe (3), le montant 20 relatif à l'action, calculé selon l'alinéa (3)a) pour une année d'imposition, est réputé nul lorsque cet alinéa s'applique au calcul du 20 crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs d'un particulier pour l'année relativement à une action approuvée et lorsque le crédit d'impôt visé à cet alinéa représente moins de 20 % du montant reçu en contre- 25 partie de l'émission de l'action.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1992 et suivantes.

18. (1) L'alinéa 128(2)d) de la même loi 30 est remplacé par ce qui suit :

d) sauf pour l'application des paragraphes 146(1) et 146.01(4), (9) et (10) et de la partie X.1, l'année d'imposition du particulier est réputée avoir commencé le jour 35 de l'année civile où il est mis en faillite, et son année d'imposition qui, par ailleurs, se serait terminée le dernier jour de cette année civile est réputée avoir pris fin la veille du jour où il a été mis en faillite;

40

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

"eligible amount"
• montant admissible»

19. (1) The definition "eligible amount" in subsection 146.01(1) of the Act is replaced by the following:

"eligible amount" in respect of an individual means an amount received at a particular time by the individual as a benefit out of or under a registered retirement savings plan where

(a) the amount is received after February 25, 1992 and before March 2, 1994 10 pursuant to the written request of the individual in prescribed form in which the individual sets out the location of a qualifying home that the individual has begun, or intends not later than one year 15 after its acquisition by the individual to begin, using as a principal place of residence,

(b) the individual is resident in Canada at the particular time and entered into 20 an agreement in writing before the particular time for the acquisition of the qualifying home or with respect to its construction,

(c) the individual acquires the qualifying home (or replacement property for the qualifying home) after February 25, 1992 and before the completion date in respect of the amount,

(d) neither the individual nor the individual's spouse acquired the qualifying home more than 30 days before the particular time,

(e) unless the individual acquired the qualifying home before the particular 35 time, the individual is resident in Canada throughout the period beginning immediately after the particular time and ending at the earliest of any time at which the individual acquired 40 the qualifying home or any replacement property for the qualifying home,

(f) the total of the amount and all eligible amounts received by the individual at or before the particular time does not 45 exceed \$20,000, and

(g) if the particular time is after March 1, 1993, neither the individual, nor an-

19. (1) La définition de « montant admissible », au paragraphe 146.01(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« montant admissible » Montant qu'un particulier reçoit à un moment donné à titre de prestation dans le cadre d'un régime enregistré d'épargne-retraite, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le particulier reçoit le montant après le 25 février 1992 et avant le 2 mars 10 1994 à sa demande écrite présentée sur formulaire prescrit dans lequel il indique l'emplacement de l'habitation admissible qu'il a commencé à utiliser comme lieu principal de résidence ou qu'il a l'intention de commencer à utiliser ainsi moins d'un an après son acquisition;

b) le particulier réside au Canada au moment donné et a conclu une convention écrite avant ce moment visant l'acquisition de l'habitation admissible ou sa construction;

c) le particulier acquiert l'habitation admissible ou un bien de remplacement y afférent entre le 25 février 1992 et la 25 date de clôture relative au montant;

d) ni le particulier ni son conjoint n'ont acquis l'habitation admissible plus de 30 jours avant le moment donné;

e) sauf s'il a acquis l'habitation admissible avant le moment donné, le particulier réside au Canada tout au long de la période qui commence immédiatement après le moment donné et prend fin au moment où il a acquis l'habitation ou le 35 bien de remplacement pour la première fois;

f) le total des montants admissibles reçus par le particulier au moment donné ou avant n'excède pas 20 000 \$; 40

g) si le moment donné est postérieur au 1^{er} mars 1993, ni le particulier, ni un autre particulier qui était le conjoint de ce dernier à un moment quelconque entre le 25 février 1992 et le moment donné, n'ont reçu de montants admissibles avant le 2 mars 1993.

« montant admissible »
5 "eligible amount"

other individual who was, at any time after February 25, 1992 and before the particular time, a spouse of the individual, received an eligible amount before March 2, 1993;

5

(2) The portion of the definition “excluded withdrawal” in subsection 146.01(1) of the Act after paragraph (a) is replaced by the following:

(b) an amount (other than an eligible amount) that would, if the definition “eligible amount” were read without reference to paragraphs (c) and (e) thereof, be an eligible amount received by the individual out of or under a registered retirement savings plan in respect of which a person is the issuer, where either

(i) the individual

(A) died before the end of the calendar year that includes the completion date in respect of the amount, and

(B) was resident in Canada throughout the period beginning 25 immediately after the amount was received and ending at the time of the death, or

(ii) the amount is repaid before the end of the calendar year described in clause (i)(A) to a registered retirement savings plan in respect of which the person is the issuer (or, where the individual was not resident in Canada at the time the individual filed a return of income under this Part for the taxation year in which the amount was received by the individual, before the earlier of the end of the calendar year described in clause (i)(A) and the time at which the individual filed that return) and the issuer is notified of the repayment in prescribed form submitted to the issuer at the time the repayment is made,

45

except that where an amount would, but for subclause (2)(c)(ii)(A)(II), be an eligible amount, subparagraph (b)(ii) applies

(2) Le passage de la définition de « retrait exclu », au paragraphe 146.01(1) de la même loi, suivant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

b) soit un montant, sauf un montant admissible, qui serait, sans les alinéas c) et e) de la définition de « montant admissible », un montant admissible que le particulier a reçu dans le cadre d’un régime enregistré d’épargne-retraite dont une personne est l’émetteur, si l’un des événements suivants se produisit :

(i) le particulier est décédé avant la fin de l’année civile qui comprend la date de clôture relative au montant et a résidé au Canada tout au long de la période qui va de la réception du montant jusqu’au décès,

(ii) le montant est remboursé avant la fin de l’année civile visée au sous-alinéa (i) à un régime enregistré d’épargne-retraite dont la personne est l’émetteur (ou, si le particulier ne résidait pas au Canada au moment où il a produit une déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l’année d’imposition où il a reçu le montant, avant le premier en date de la fin de l’année civile visée au sous-alinéa (i) et du jour où il a produit cette déclaration), et l’émetteur est avisé du remboursement sur formulaire prescrit qui lui est présenté au moment du remboursement.

Toutefois, le sous-alinéa b)(ii) s’applique au montant qui constituerait un montant admissible sans la subdivision (2)c)(ii)(A)(II) comme si la première mention de l’année civile visée au sous-alinéa (i) valait mention de l’année civile suivant celle visée au sous-alinéa (i).

in respect of the amount as if the first reference therein to "described in clause (i)(A)" were read as "following the calendar year described in clause (i)(A)".

(3) Subsection 146.01(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

"completion date"
"date de clôture"

"completion date", in respect of an amount received by an individual, is

- (a) where the amount was received before March 2, 1993, October 1, 1993, and
- (b) in any other case, October 1, 1994;

(4) Subsection 146.01(2) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) and by replacing paragraph (c) with the following:

(c) where

(i) neither a qualifying home in respect of which an individual withdrew an amount described in paragraph (a) of the definition "eligible amount" in subsection (1) nor a replacement property for the qualifying home has been acquired by the individual before the completion date in respect of the amount, and

(ii) either

(A) the individual

(I) is obliged under the terms of a written agreement in effect on that completion date to acquire the qualifying home (or a replacement property for the qualifying home) on or after that date,

(II) acquires the qualifying home or a replacement property for the qualifying home before the day that is one year after that completion date, and

(III) is resident in Canada throughout the period beginning on that completion date and ending on the earlier of October 1 in the first calendar year beginning after that

35

40

45

5 (3) Le paragraphe 146.01(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« date de clôture » S'agissant de la date de clôture relative à un montant reçu par un particulier :

- a) le 1^{er} octobre 1993, si le montant est reçu avant le 2 mars 1993;
- b) le 1^{er} octobre 1994, dans les autres cas.

• date de clôture
5 "completion date"

10

(4) L'alinéa 146.01(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) le particulier est réputé, sauf pour l'application du présent alinéa, avoir acquis une habitation admissible avant la date de clôture relative à un montant visé à l'alinéa a) de la définition de « montant admissible » au paragraphe (1) qu'il a retiré relativement à l'habitation, si les conditions suivantes sont réunies :

20

(i) le particulier n'a pas acquis l'habitation, ni un bien de remplacement y afférent, avant la date de clôture en question,

(ii) l'une ou l'autre des situations suivantes se présente :

(A) le particulier, à la fois :

(I) est tenu, par convention écrite en vigueur à la date de clôture en question, d'acquérir l'habitation ou le bien de remplacement à cette date ou après,

(II) acquiert l'habitation ou le bien de remplacement avant le jour qui tombe un an après la date de clôture en question,

(III) réside au Canada de la date de clôture en question jusqu'au premier en date du 1^{er} octobre de la première année civile commençant

30

35

40

date and the earliest of any day on which the individual acquires the qualifying home or a replacement property for the qualifying home, or

5

(B) the individual made payments

- (I) to persons with whom the individual was dealing at arm's length,
- (II) in respect of the construction of the qualifying home or a replacement property for the qualifying home, and
- (III) in the period beginning at the time the individual first withdrew an amount described in paragraph 15 (a) of that definition in respect of the qualifying home and ending before that completion date,

and the total of all payments so made was not less than the total of all amounts described in that paragraph in respect of the qualifying home that were withdrawn by the individual,

except for the purpose of this paragraph, the individual shall be deemed to have acquired the qualifying home before that completion date;

(d) where

- (i) an individual or a spouse of the individual receives an eligible amount before March 2, 1993,
- (ii) at a particular time after March 1, 1993 and before April 1993 the individual receives another amount that would, if the reference to "March 1, 1993" in paragraph (g) of the definition "eligible amount" in subsection (1) were read as "March 1993", be an eligible amount, and
- (iii) the request described in paragraph 40 (a) of the definition "eligible amount" in subsection (1) pursuant to which the other amount was received was made before March 2, 1993,

except for the purposes of paragraphs (a) to (f) of the definition "eligible amount" in subsection (1) and the purposes of this

après cette date et du jour où il acquiert l'habitation ou le bien de remplacement pour la première fois,

(B) le particulier a fait des paiements

— dont le total est au moins égal au total des montants, visés à l'alinéa a) de la définition de « montant admissible » au paragraphe (1), qu'il a retirés relativement à l'habitation — qui répondent aux conditions suivantes :

(I) ils ont été faits à des personnes avec lesquelles il n'a aucun lien de dépendance,

(II) ils se rapportent à la construction de l'habitation ou du bien de remplacement,

(III) ils ont été faits au cours de la période commençant au moment où le particulier a effectué relativement à l'habitation son premier retrait d'un montant visé à cet alinéa, et prenant fin avant la date de clôture en question;

d) le particulier, s'il reçoit un montant admissible avant le 2 mars 1993, ou si son conjoint reçoit alors un tel montant, et s'il reçoit un autre montant à un moment donné après le 1^{er} mars 1993 et avant avril 1993 — lequel montant serait un montant admissible si le passage « au 1^{er} mars 1993 » à l'alinéa g) de la définition de « montant admissible » au paragraphe (1) était remplacé par le passage « à mars 1993 » —, est réputé, sauf pour l'application des alinéas a) à f) de cette définition et du présent alinéa, avoir reçu l'autre montant le 1^{er} mars 1993 et non au moment donné, si la demande visée à l'alinéa a) de cette définition par suite de laquelle l'autre montant a été reçu a été faite avant le 2 mars 1993; en outre, toute prime versée par le particulier ou par son conjoint après le 1^{er} mars 1993 et avant le moment donné dans le cadre d'un régime enregistré d'épargne-retraite est réputée versée le 1^{er} mars 1993;

e) le particulier, s'il reçoit un montant à un moment donné après le 1^{er} mars 1994 et

paragraph, the other amount shall be deemed to have been received by the individual on March 1, 1993 and not at the particular time and any premium paid by the individual or the individual's spouse after March 1, 1993 and before the particular time under a registered retirement savings plan shall be deemed to have been paid on March 1, 1993; and

(e) where

(i) at a particular time after March 1, 1994 and before April 1994, an individual receives an amount that would, if the reference to "March 2, 1994" in paragraph (a) of the definition "eligible amount" in subsection (1) were read as "April 1994", be an eligible amount, and

(ii) the request described in paragraph (a) of the definition "eligible amount" in subsection (1) pursuant to which the amount was received was made before March 2, 1994,

except for the purposes of paragraphs (b) to (g) of the definition "eligible amount" in subsection (1) and the purposes of this paragraph, that amount shall be deemed to have been received by the individual on March 1, 1994 and not at the particular time and any premium paid by the individual or the individual's spouse after March 1, 1994 and before the particular time under a registered retirement savings plan shall be deemed to have been paid on March 1, 1994.

(5) Subsection 146.01(4) of the Act is replaced by the following:

(4) There shall be included in computing the income of an individual for a particular taxation year ending after 1994 the amount determined by the formula

$$\frac{(A - B - C)}{(15 - D)} \cdot E$$

where

A is

Where portion
of eligible
amount not
repaid

avant avril 1994 — lequel montant serait un montant admissible si le passage « le 2 mars 1994 » à l'alinéa a) de la définition de « montant admissible » au paragraphe (1) était remplacé par le passage « avril 1994 », est réputé, sauf pour l'application des alinéas b) à g) de cette définition et du présent alinéa, avoir reçu le montant le 1^{er} mars 1994 et non au moment donné, si la demande visée à l'alinéa 10 a) de cette définition par suite de laquelle le montant a été reçu a été faite avant le 2 mars 1994; en outre, toute prime versée par le particulier ou par son conjoint après le 1^{er} mars 1994 et avant le moment donné 15 dans le cadre d'un régime enregistré d'épargne-retraite est réputée versée le 1^{er} mars 1994.

35

(5) Le paragraphe 146.01(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Est inclus dans le calcul du revenu d'un particulier pour une année d'imposition donnée qui prend fin après 1994 le résultat du calcul suivant :

$$\frac{(A - B - C)}{(15 - D)} \cdot E$$

25

où:

45 A représente :

Non-rembour-
sement

(a) where the individual died or ceased to be resident in Canada in the particular year, nil, and

(b) in any other case, the total of all eligible amounts received by the individual in preceding taxation years;

B is

(a) where the particular year is the 1995 taxation year, nil, and

(b) in any other case, the total of all amounts designated by the individual under subsection (3) for preceding taxation years;

C is the total of all amounts each of which is an amount included under this subsection or subsection (5) in computing the income of the individual for a preceding taxation year,

D is the lesser of 14 and the number of taxation years of the individual ending in the period beginning on January 1, 1995 and ending at the beginning of the particular year, and

E is

(a) where the particular year is the 1995 taxation year, the total of all amounts each of which is an amount designated by the individual under subsection (3) for the particular year or any of the 3 preceding taxation years, and

(b) in any other case, the total of all amounts designated by the individual under subsection (3) for the particular year.

(6) Paragraph 146.01(7)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) except for the purposes of subsections (9) and (10), the spouse shall be deemed to have received an eligible amount at the time of the individual's death equal to the amount that would, but for this subsection, be determined under subsection (6) in respect of the individual.

(7) Subsections 146.01(9) to (11) of the Act are replaced by the following:

a) zéro, si le particulier est décédé ou a cessé de résider au Canada au cours de l'année donnée,

b) le total des montants admissibles que le particulier a reçus au cours des années d'imposition antérieures, dans les autres cas;

5 B représente :

a) zéro, si l'année donnée correspond à l'année d'imposition 1995,

b) le total des montants que le particulier a indiqués en application du paragraphe (3) pour les années d'imposition antérieures, dans les autres cas;

C représente le total des montants inclus en application du présent paragraphe ou du paragraphe (5) dans le calcul du revenu du particulier pour les années d'imposition antérieures;

D représente le moins élevé de 14 et du nombre d'années d'imposition du particulier ayant pris fin au cours de la période qui commence le 1^{er} janvier 1995 et se termine au début de l'année donnée;

E représente :

a) le total des montants que le particulier a indiqués en application du paragraphe (3) pour l'année donnée et pour les trois années d'imposition précédentes, si l'année donnée correspond à l'année d'imposition 1995,

b) le total des montants que le particulier a indiqués en application du paragraphe (3) pour l'année donnée, dans les autres cas.

(6) L'alinéa 146.01(7)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le conjoint est réputé, sauf pour l'application des paragraphes (9) et (10), avoir reçu un montant admissible au moment du décès du particulier, égal au montant qui, sans le présent paragraphe, serait calculé à l'égard du particulier en application du paragraphe (6).

(7) Les paragraphes 146.01(9) à (11) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Income
inclusion for
1992

(9) There shall be included in computing the income for the 1992 taxation year of an individual who was resident in Canada at the end of that year an amount equal to the lesser of

- (a) the net premium balance for the year of the individual, and
- (b) the total of
 - (i) all eligible amounts received by the individual before March 2, 1993, and
 - (ii) the lesser of

(A) the total of all premiums (other than excluded premiums in respect of the individual) paid by the individual after February 25, 1992 and before March 2, 1993 under registered retirement savings plans under which the individual's spouse is the annuitant, and

- (B) the amount, if any, by which
 - (I) the total of all eligible amounts received before March 2, 1993 by the individual's spouse

exceeds

(II) the net premium balance for 25 years of the individual's spouse.

(10) There shall be included in computing the income for the 1993 taxation year of an individual who was resident in Canada at the end of that year an amount equal to the lesser of

- (a) the net premium balance for the year of the individual, and
- (b) the total of
 - (i) all eligible amounts received after March 1, 1993 and before March 2, 1994 by the individual, and
 - (ii) the lesser of
 - (A) the total of all premiums (other than excluded premiums in respect of the individual) paid by the individual after December 2, 1992 and before March 2, 1994 under registered retirement savings plans under which

Montant inclus
dans le revenu
pour 1992

(9) Le particulier qui réside au Canada à la fin de l'année d'imposition 1992 est tenu d'inclure dans le calcul de son revenu pour cette année le moins élevé des montants suivants :

- a) son solde net des primes pour l'année;
- b) le total des montants suivants :
 - (i) les montants admissibles qu'il a reçus avant le 2 mars 1993,
 - (ii) le moins élevé des montants suivants :

(A) le total des primes, sauf ses primes exclues, qu'il a versées après le 25 février 1992 et avant le 2 mars 1993 en vertu de régimes enregistrés d'épargne-retraite dont son conjoint est rentier,

(B) l'excédent éventuel du total des montants admissibles que son conjoint a reçus avant le 2 mars 1993 sur le 20 solde net des primes du conjoint pour l'année.

Montant inclus
dans le revenu
pour 1993

(10) Le particulier qui réside au Canada à la fin de l'année d'imposition 1993 est tenu d'inclure dans le calcul de son revenu pour cette année le moins élevé des montants suivants :

- a) son solde net des primes pour l'année;
- b) le total des montants suivants :
 - (i) les montants admissibles qu'il a reçus après le 1^{er} mars 1993 et avant le 2 mars 1994,
 - (ii) le moins élevé des montants suivants :

(A) le total des primes, sauf ses primes exclues, qu'il a versées après le 2 décembre 1992 et avant le 2 mars 1994 en vertu de régimes enregistrés d'épargne-retraite dont son conjoint est rentier,

40

the individual's spouse is the annuitant, and

(B) the amount, if any, by which

(I) the total of all eligible amounts received after March 1, 1993 and before March 2, 1994 by the individual's spouse

exceeds

(II) the net premium balance for the year of the individual's spouse.

(11) For the purpose of subsection (9), the net premium balance for the 1992 taxation year of an individual is the amount, if any, by which

(a) the total of all premiums (other than excluded premiums in respect of the individual) paid by the individual after February 25, 1992 and before March 2, 1993 under registered retirement savings plans under which the individual or the individual's spouse is the annuitant

exceeds

(b) the total of all amounts each of which is an amount received by the individual or the individual's spouse after February 25, 1992 and before 1994 and included under subsection 146(8) or (8.3) in computing the individual's income for the 1992 or 1993 taxation year (other than an amount in respect of which an amount is deductible under paragraph 146(8.6)(b) in computing the income of the individual or in respect of premiums paid by the individual after March 1, 1993).

(12) For the purpose of subsection (10), the net premium balance for the 1993 taxation year of an individual is the amount, if any, by which

(a) the total of all premiums (other than excluded premiums in respect of the individual) paid by the individual after December 2, 1992 and before March 2, 1994 under registered retirement savings plans under which the individual or the individual's spouse is the annuitant

exceeds

Net premium
balance for
1992

Net premium
balance for
1993

(B) l'excédent éventuel du total des montants admissibles que son conjoint a reçus après le 1^{er} mars 1993 et avant le 2 mars 1994 sur le solde net des primes du conjoint pour l'année.

5

Solde net des
primes pour
1992

(11) Pour l'application du paragraphe (9), le solde net des primes d'un particulier pour l'année d'imposition 1992 correspond à l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa a) sur le total visé à l'alinéa b) :

10

a) le total des primes, sauf ses primes exclues, que le particulier a versées après le 25 février 1992 et avant le 2 mars 1993 en vertu de régimes enregistrés d'épargne-retraite dont le particulier ou son conjoint est rentier;

b) le total des montants reçus par le particulier ou son conjoint après le 25 février 1992 et avant 1994 et inclus, en application des paragraphes 146(8) ou (8.3), dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition 1992 ou 1993, sauf un montant au titre duquel une somme est déductible en application de l'alinéa 146(8.6)b) dans le calcul du revenu du particulier ou relativement à des primes versées par celui-ci après le 1^{er} mars 1993.

(12) Pour l'application du paragraphe (10), le solde net des primes d'un particulier pour l'année d'imposition 1993 correspond à l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa a) sur le total visé à l'alinéa b) :

Solde net des
primes pour
1993

a) le total des primes, sauf ses primes exclues, que le particulier a versées après le 2 décembre 1992 et avant le 2 mars 1994 en vertu de régimes enregistrés d'épargne-retraite dont le particulier ou son conjoint est rentier;

b) le total des montants reçus par le particulier ou son conjoint après le 2 décembre 40

(b) the total of all amounts each of which is an amount received by the individual or the individual's spouse after December 2, 1992 and before 1995 and included under subsection 146(8) or (8.3) in computing the individual's income for the 1992, 1993 or 1994 taxation year (other than an amount in respect of which an amount is deductible under paragraph 146(8.6)(b) in computing the income of the individual or 10 in respect of premiums paid by the individual after March 1, 1994).

Assessments

(13) Notwithstanding subsections 152(4) to (5), such assessments of tax, interest and penalties shall be made as are necessary to give effect to subsections (9) and (10).

(8) Subsections (1) to (7) apply to the 1992 and subsequent taxation years.

20. (1) Subsection 152(1.2) of the Act is replaced by the following:

(1.2) Paragraphs 56(1)(*l*) and 60(*o*), this Division and Division J, as they relate to an assessment or a reassessment and to assessing or reassessing tax, apply, with such modifications as the circumstances require, to a determination or redetermination of an amount under this Division or an amount deemed under section 122.61 or 126.1 to be an overpayment on account of a taxpayer's liability under this Part, except that subsections (1) and (2) do not apply to determinations made under subsections (1.1) and (1.11) and, for greater certainty, an original determination of a taxpayer's non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss for a taxation year may be made by the Minister only at the request of the taxpayer.

(2) Section 152 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.3):

1992 et avant 1995 et inclus, en application des paragraphes 146(8) ou (8.3), dans le calcul du revenu du particulier pour les années d'imposition 1992, 1993 ou 1994, sauf un montant au titre duquel une somme est déductible en application de l'alinéa 146(8.6)*b*) dans le calcul du revenu du particulier ou relativement à des primes versées par celui-ci après le 1^{er} mars 1994.

5

Provisions applicable

(13) Malgré les paragraphes 152(4) à (5), 10 Cotisations le ministre établit les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour permettre l'application des paragraphes (9) et (10).

(8) Les paragraphes (1) à (7) s'appliquent aux années d'imposition 1992 et suivantes.

20. (1) Le paragraphe 152(1.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(1.2) Les alinéas 56(1)*l*) et 60*o*), la présente section et la section J, dans la mesure où ces dispositions portent sur une cotisation ou sur une nouvelle cotisation ou sur l'établissement d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux montants déterminés ou déterminés de nouveau en application de la présente section, y compris ceux qui sont réputés 30 par les articles 122.61 ou 126.1 être des paiements en trop au titre des sommes dont un contribuable est redevable en vertu de la présente partie. Toutefois, les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux montants déterminés en application des paragraphes (1.1) et (1.11), étant entendu que le montant d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une 35 perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire subie par un contribuable pour une année d'imposition ne peut être initialement déterminé par le ministre 40 qu'à la demande du contribuable.

Dispositions applicables

(2) L'article 152 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.3), de ce qui suit :

40

Determination
of UI premium
tax credit

Notice of
determination

Détermination
du crédit
d'impôt pour
cotisations
d'assurance-
chômage

Avis de
détermination

(3.4) A taxpayer may request in writing that the Minister determine the amount deemed by subsection 126.1(6) or (7) to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for a taxation year.

(3.5) On receipt of the request referred to in subsection (3.4), the Minister shall, with all due dispatch, determine the amount deemed by subsection 126.1(6) or (7), as the case may be, to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for a taxation year, or determine that there is no such amount, and shall send a notice of the determination to the taxpayer.

(3) Paragraph 152(4.2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) redetermine the amount, if any, deemed by subsection 120(2), 120.1(4), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax under this Part for the year or deemed by subsection 119(2), 122.61(1) or 126.1(6) or (7) to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for the year.

(4) Subsections (1) to (3) apply after 1992, except that in its application to redeterminations made in respect of the 1991 and 1992 taxation years, paragraph 152(4.2)(d) of the Act, as enacted by subsection (3), shall be read as follows:

(d) redetermine the amount, if any, deemed by subsection 120(2), 120.1(4), 122.2(1), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax under this Part for the year or deemed by subsection 119(2) or 122.61(1) to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for the year.

21. (1) Subsection 153(2) of the Act is repealed.

(3.4) Un contribuable peut demander au ministre, par écrit, de déterminer le montant réputé par les paragraphes 126.1(6) ou (7) être un paiement en trop au titre des sommes dont il est redevable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition.

(3.5) Sur réception de la demande visée au paragraphe (3.4), le ministre, avec diligence, détermine les montants réputés par les paragraphes 126.1(6) ou (7) être des paiements en trop au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, ou détermine qu'aucun semblable montant n'existe. Il avise alors le contribuable, par écrit, de sa détermination.

(3) L'alinéa 152(4.2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) déterminer de nouveau l'impôt qui est réputé, en application des paragraphes 120(2), 120.1(4), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt du contribuable pour l'année en vertu de la présente partie ou qui est réputé, en application des paragraphes 119(2), 122.61(1) ou 126.1(6) ou (7), être un paiement en trop au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour l'année.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent après 1992. Toutefois, dans son application aux montants déterminés de nouveau pour les années d'imposition 1991 et 1992, l'alinéa 152(4.2)b) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), est remplacé par ce qui suit :

b) déterminer de nouveau l'impôt qui est réputé, en application des paragraphes 120(2), 120.1(4), 122.2(1), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt du contribuable pour l'année en vertu de la présente partie ou qui est réputé, en application des paragraphes 119(2) ou 122.61(1), être un paiement en trop au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour l'année.

21. (1) Le paragraphe 153(2) de la même loi est abrogé.

(2) Subsection (1) applies to the 1995 and subsequent taxation years.

(3) In its application to the 1994 taxation year, subsection 153(2) of the Act shall be read as follows:

(2) Subject to sections 155, 156 and 156.1, where amounts have been deducted or withheld under this section from the remuneration or other payments received by an individual in a taxation year, if the total of the remuneration and other payments from which such amounts have been deducted or withheld and which the individual had received in the year is equal to or greater than 3/4 of the individual's income for the year, the individual shall, on or before the individual's balance-due day for the year, pay to the Receiver General the remainder of the individual's tax for the year as estimated under section 151.

20

22. (1) Subsection 155(1) of the Act is replaced by the following:

155. (1) Subject to section 156.1, every individual whose chief source of income for a taxation year is farming or fishing shall, on or before December 31 in the year, pay to the Receiver General in respect of the year, 2/3 of

(a) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by the individual for the year, or

(b) the individual's instalment base for the preceding taxation year.

(2) Subsection (1) applies to the 1994 and subsequent taxation years.

23. (1) The portion of subsection 156(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

156. (1) Subject to section 156.1, in respect of each taxation year every individual (other than one to whom section 155 applies for the year) shall pay to the Receiver General

(2) The portion of subsection 156(1) of the Act after paragraph (b) is repealed.

Farmers and fishermen

Other individuals

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1995 et suivantes.

(3) Pour son application à l'année d'imposition 1994, le paragraphe 153(2) de la 5 même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve des articles 155, 156 et 156.1, le particulier qui a reçu au cours d'une année d'imposition de la rémunération ou d'autres paiements qui ont fait l'objet d'une déduction ou d'une retenue aux termes du présent article et dont le total est égal ou supérieur aux trois quarts de son revenu pour l'année doit payer au receveur général, au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, le solde de son impôt pour l'année, estimé en application de l'article 151.

20

22. (1) Le paragraphe 155(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

155. (1) Sous réserve de l'article 156.1, 20 ^{Agriculteurs et pêcheurs} tout particulier dont la source principale du revenu pour une année d'imposition est l'agriculture ou la pêche doit payer au receveur général pour l'année, au plus tard le 31 décembre de l'année, les deux tiers de l'une des 25 sommes suivantes :

a) la somme que le particulier estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année en vertu de la présente partie;

b) sa base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition précédente.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1994 et suivantes.

23. (1) Le passage du paragraphe 156(1) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

156. (1) Sous réserve de l'article 156.1, 40 pour chaque année d'imposition, tout particulier, sauf celui auquel l'article 155 s'applique pour l'année, doit payer les montants suivants au receveur général :

(2) Le passage du paragraphe 156(1) de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.

Autres particuliers

(3) Subsection (1) applies to amounts that become payable after June 1994.

(4) Subsection (2) applies to the 1994 and subsequent taxation years.

24. (1) Section 156.1 of the Act is replaced by the following:

156.1 (1) For the purposes of this section, "instalment threshold" of an individual for a taxation year means

- (a) in the case of an individual resident in the Province of Quebec at the end of the year, \$1,200, and
- (b) in any other case, \$2,000;

"net tax owing" by an individual for a taxation year means

- (a) in the case of an individual resident in the Province of Quebec at the end of the year, the amount determined by the formula

$$A - C - D$$

and

- (b) in any other case, the amount determined by the formula

$$A + B - C - E$$

where

A is the total of the income taxes payable by the individual for the year under this Part and Part I.1,

B is the total of all income taxes payable by the individual for the year under any Act of a province with which the Minister of Finance has entered into an agreement for the collection of income taxes payable by individuals to the province under that Act,

C is the total of all income taxes deducted or withheld under section 153 on behalf of the individual for the year,

D is the amount determined under subsection 120(2) in respect of the individual for the year, and

E is the total of all income taxes deducted or withheld on behalf of the individual

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux montants qui deviennent payables après juin 1994.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1994 et suivantes.

5 24. (1) L'article 156.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

156.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« impôt net à payer » L'impôt net à payer 10 « impôt net à payer », d'un particulier pour une année d'imposition correspond au montant suivant :

a) dans le cas d'un particulier résidant dans la province de Québec à la fin de l'année, le résultat du calcul suivant :

$$A - C - D$$

b) dans les autres cas, le résultat du calcul suivant :

$$A + B - C - E$$

où :

A représente le total de l'impôt sur le revenu payable par le particulier pour l'année en vertu de la présente partie et de la partie I.1,

B le total de l'impôt sur le revenu payable par le particulier pour l'année en vertu d'une loi d'une province avec laquelle le ministre des Finances a conclu un accord en vue de recouvrer les impôts payables à la province en vertu de cette loi,

C le total de l'impôt sur le revenu retenu ou déduit en application de l'article 153 pour le compte du particulier pour l'année,

D le montant établi en application du paragraphe 120(2) à l'égard du particulier pour l'année,

E le total de l'impôt sur le revenu retenu ou déduit pour le compte du particulier pour l'année en vertu d'une loi d'une province avec laquelle le ministre des Finances a un accord en vue de recouvrer les impôts payables à la province en vertu de cette loi.

Définitions

«instalment threshold»
«plafond des acomptes provisionnels»

«net tax owing»
«impôt net à payer»

«impôt net à payer»,
«net tax owing»

20

25

35

40

45

for the year under any Act of a province with which the Minister of Finance has entered into an agreement for the collection of income taxes payable by individuals to the province under that Act, 5 and for the purposes of this definition, income taxes payable for a taxation year by an individual are determined after deducting all tax credits to which the individual is entitled for the year relating to those 10 taxes (other than tax credits that become payable to the individual after the individual's balance-due day for the year and prescribed tax credits) and before taking into consideration amounts referred to in subparagraphs 161(7)(a)(ii) to (v).

No instalment required

(2) Sections 155 and 156 do not apply to an individual for a particular taxation year where

(a) the individual's chief source of income 20 for the particular year is farming or fishing and the individual's net tax owing for the particular year, or either of the 2 preceding taxation years, does not exceed the individual's instalment threshold for that 25 year; or

(b) the individual's net tax owing for the particular year, or for each of the 2 preceding taxation years, does not exceed the individual's instalment threshold for that 30 year.

Idem

(3) Sections 155 and 156 do not require the payment of any amount in respect of an individual that would otherwise become due under either of those sections on or after the 35 day on which the individual dies.

Payment of remainder

(4) Every individual shall, on or before the individual's balance-due day for each taxation year, pay to the Receiver General in respect of the year the amount, if any, by 40 which the individual's tax payable under this Part for the year exceeds the total of

Pour l'application de la présente définition, l'impôt sur le revenu payable pour une année d'imposition par un particulier est établi après déduction des crédits d'impôt applicables auxquels le particulier a droit pour l'année, sauf les crédits d'impôt qui deviennent payables au particulier après la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année et les crédits d'impôt visés par règlement, et compte non tenu des montants visés aux sous-alinéas 161(7)a)(ii) à (v). 5

« plafond des acomptes provisionnels » Le plafond des acomptes provisionnels d'un particulier pour une année d'imposition 15 correspond au montant suivant : « plafond des acomptes provisionnels » *"instalment threshold"*

a) dans le cas d'un particulier résidant dans la province de Québec à la fin de l'année, 1 200 \$;

b) dans les autres cas, 2 000 \$. 20

(2) Les articles 155 et 156 ne s'appliquent pas à un particulier pour une année d'imposition lorsque, selon le cas :

a) le revenu du particulier provient principalement de l'agriculture ou de la pêche et 25 l'impôt net à payer par le particulier pour l'année, ou pour l'une des deux années d'imposition précédentes, ne dépasse pas le plafond des acomptes provisionnels qui lui est applicable pour l'année; 30

b) l'impôt net à payer par le particulier pour l'année, ou pour chacune des deux années d'imposition précédentes, ne dépasse pas le plafond des acomptes provisionnels qui lui est applicable pour l'année. 35

(3) Les articles 155 et 156 n'ont pas pour effet d'exiger le paiement d'un montant à l'égard d'un particulier qui deviendrait exigible 40 par ailleurs en application de l'un ou l'autre de ces articles le jour du décès de ce particulier ou après.

Idem

(4) Tout particulier doit payer au receveur général pour chaque année d'imposition, au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, l'excédent 45 éventuel de l'impôt dont il est redévable en vertu de la présente partie sur le total des montants suivants :

Paiement du solde

(a) all amounts deducted or withheld under section 153 from remuneration or other payments received by the individual in the year, and

(b) all other amounts paid to the Receiver General on or before that day on account of the individual's tax payable under this Part for the year.

(2) Subsections 156.1(1) to (3) of the Act, as enacted by subsection (1), apply to amounts that become payable after June 1994.

(3) Subsection 156.1(4) of the Act, as enacted by subsection (1), applies to the 1994 and subsequent taxation years.

25. (1) Subsection 160.1(3) of the Act is replaced by the following:

(2.2) Every taxpayer who, on the day on which an amount has been refunded to, or applied to the liability of, a member of a partnership as a consequence of the operation of subsection 126.1(7) or (13) in excess of the amount to which the member was so entitled, is a member of that partnership is jointly and severally liable with each other taxpayer who on that day is a member of the partnership to pay the excess and to pay interest on the excess, but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of any person under any other provision of this Act.

(3) The Minister may at any time assess a taxpayer in respect of any amount payable by the taxpayer because of subsection (1) or (1.1) or for which the taxpayer is liable because of subsection (2.1) or (2.2), and this Division applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of an assessment made under this section as though it were made under section 152.

(2) Subsection (1) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

26. (1) Subsection 163(2) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c.1) and by adding the following after paragraph (c.1):

a) les montants déduits ou retenus en application de l'article 153 de la rémunération ou d'autres paiements reçus par le particulier au cours de l'année;

b) les autres montants payés au receveur général au plus tard à cette date au titre de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année.

(2) Les paragraphes 156.1(1) à (3) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), 10 s'appliquent aux montants qui deviennent payables après juin 1994.

(3) Le paragraphe 156.1(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique 15 aux années d'imposition 1994 et suivantes.

25. (1) Le paragraphe 160.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2.2) Le contribuable qui est un associé d'une société de personnes le jour où est remboursé à un autre associé de la société de 20 personnes, ou imputé sur un autre montant dont il est redévable, par application des paragraphes 126.1(7) ou (13), un montant supérieur à celui auquel il avait droit, est 25 débiteur solidaire, avec chacun des autres 25 contribuables qui sont des associés de la société de personnes ce jour-là, de l'excédent et des intérêts afférents. Le présent paragraphe ne limite en rien la responsabilité de qui que découlant d'une autre disposition de 30 la présente loi.

(3) Le ministre peut, à tout moment, établir à l'égard d'un contribuable une cotisation pour tout montant que celui-ci doit 35 payer en application des paragraphes (1) ou 35 (1.1) ou dont il est débiteur solidaire en application des paragraphes (2.1) ou (2.2); la présente section s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux cotisations établies en 40 vertu du présent article comme si elles 40 étaient établies en vertu de l'article 152.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

26. (1) Le paragraphe 163(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa 45 c.1), de ce qui suit :

Solidarité en cas de remboursement en trop à des associés en vertu de l'article 126.1

Cotisation

(c.2) the amount, if any, by which

(i) the amount that would be deemed under section 126.1 to be an overpayment on account of the person's liability under this Part for the year if the amount were calculated by reference to the information provided

exceeds

(ii) the amount that is deemed under section 126.1 to be an overpayment on account of the person's liability under this Part for the year, and

(2) The portion of subsection 163(2.2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2.2) Every person who, knowingly or under circumstances amounting to gross negligence, has made or has participated in, assented to or acquiesced in the making of, a false statement or omission in any renunciation that is effective as of a particular date and that is made under any of subsections 66(10) to (10.3), (12.6), (12.601), (12.62) and (12.64) is liable to a penalty of 25% of the amount, if any, by which

(3) Subsection (1) applies after 1992.

27. (1) Section 164 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.5):

(1.6) Notwithstanding subsection (1), where an overpayment on account of a taxpayer's liability under this Part is deemed to have arisen under subsection 126.1(6) or (7), the Minister shall, with all due dispatch, refund the amount of the overpayment without application for it.

(1.7) Subsection (1.1) does not apply in respect of an amount paid or security furnished under section 116 by a non-resident person.

c.2) l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le montant qui serait réputé par l'article 126.1 être un paiement en trop au titre des sommes dont la personne est redevable en vertu de la présente partie pour l'année si le montant était calculé d'après les renseignements fournis,

(ii) le montant qui est réputé par l'article 126.1 être un paiement en trop au titre des sommes dont la personne est redevable en vertu de la présente partie pour l'année;

(2) Le passage du paragraphe 163(2.2) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2.2) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances équivalant à faute lourde, fait un faux énoncé ou une omission dans une renonciation, prenant effet à une date donnée, faite en vertu d'un des paragraphes 66(10) à (10.3), (12.6), (12.601), (12.62) et (12.64), ou qui participe, consent ou acquiesce à ce faux énoncé ou à cette omission, est passible d'une pénalité correspondant à 25 % de l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa a) sur le montant visé à l'alinéa b) :

(3) Le paragraphe (1) s'applique après 1992.

27. (1) L'article 164 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.5), de ce qui suit :

(1.6) Malgré le paragraphe (1), lorsqu'un paiement en trop au titre des sommes dont un contribuable est redevable en vertu de la présente partie est réputé s'être produit en vertu des paragraphes 126.1(6) ou (7), le ministre, avec diligence, rembourse le montant payé en trop sans que demande lui en soit faite.

(1.7) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas au montant payé ou à la garantie fournie en application de l'article 116 par une personne non-résidente.

Faux énoncés et omissions

Remboursement du crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage

Remboursement limité sur opposition ou appel

False statement or omission

Refund of UI premium tax credit

Limitation of repayment on objections and appeals

(2) The portion of subsection 164(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) Where under this section an amount in respect of a taxation year (other than an amount or portion thereof that can reasonably be considered to arise from the operation of section 122.5, 122.61 or 126.1) is refunded or repaid to a taxpayer or applied to another liability of the taxpayer, the Minister shall pay or apply interest on it at the prescribed rate for the period beginning on the day that is the latest of

(2) Le passage du paragraphe 164(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsque, en vertu du présent article, une somme à l'égard d'une année d'imposition est remboursée à un contribuable ou imputée sur un autre montant dont il est redevable, à l'exception de tout ou partie de la somme qu'il est raisonnable de considérer comme découlant de l'application des articles 10 122.5, 122.61 ou 126.1, le ministre paie au contribuable les intérêts afférents à cette somme au taux prescrit ou les impute sur ce montant, pour la période allant du dernier en date des jours visés aux alinéas suivants jusqu'au jour où la somme est remboursée ou imputée, sauf si les intérêts ainsi calculés sont inférieurs à 1 \$, auquel cas aucun intérêt n'est payé ni imputé en vertu du présent paragraphe :

20

(3) Subsection 164(1.6) of the Act, as enacted by subsection (1), and subsection (2) apply after 1992.

28. (1) Subsections 180.1(1.2) and (1.3) of the Act are replaced by the following:

(1.2) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by an individual the amount, if any, by which the amount determined under paragraph 127(5)(a) in respect of the individual for the year exceeds the amount, if any, deducted under subsection 127(5) for the year by the individual other than an amount deemed by subsection (1.3) to be so deducted.

(1.3) For the purposes of this Act, the amount deducted under subsection (1.2) for a taxation year shall be deemed to be an amount deducted under subsection 127(5) for the year.

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after 1993.

29. (1) Paragraph (a) of the definition "eligible investment" in section 204.8 of the Act is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 164(1.6) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), et le paragraphe (2) s'appliquent après 1992.

28. (1) Les paragraphes 180.1(1.2) et (1.3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(1.2) Est déductible de la surtaxe payable par ailleurs par un particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition l'excédent éventuel du montant déterminé à 30 l'alinéa 127(5)a) pour l'année en ce qui concerne le particulier sur le montant déduit par le particulier pour l'année en application du paragraphe 127(5), sauf un montant réputé, par le paragraphe (1.3), avoir été ainsi déduit.

(1.3) Pour l'application de la présente loi, le montant déduit en application du paragraphe (1.2) pour une année d'imposition est réputé être un montant déduit en application du paragraphe 127(5) pour l'année.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition qui commencent après 1993.

29. (1) L'alinéa a) de la définition de « placement admissible », à l'article 204.8 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(a) a share that was issued to the particular corporation and that is a share of the capital stock of a corporation that was an eligible business entity at the time the share was issued,

(2) Section 204.8 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

"specified individual"
• particulier déterminé •

"specified individual", in respect of a share, means an individual (other than a trust) whose labour-sponsored funds tax credit for a taxation year would take into account the amount of consideration paid to acquire, or to subscribe for, the share if the information return described in paragraph 204.81(6)(c) in respect of the share were filed as required under paragraph 127.4(3)(b).

(3) Subsections (1) and (2) apply after December 2, 1992.

30. (1) The portion of paragraph 204.81(1)(c) of the English version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) the articles of the corporation provide 25 that

(2) The portion of clause 204.81(1)(c)(ii)(A) of the Act before sub-clause (I) is replaced by the following:

(A) Class A shares that are issuable 30 only to individuals (other than trusts) and trusts governed by registered retirement savings plans, that entitle their holders

(3) The portion of clause 35 204.81(1)(c)(ii)(A) of the English version of the Act after subclause (III) is repealed.

(4) Subparagraphs 204.81(1)(c)(v) to (vii) of the Act are replaced by the following:

(v) subject to the provision described in 40 subparagraph (vi), the corporation may redeem a Class A share in respect of

a) d'une action, émise en faveur de la société donnée, qui fait partie du capital-actions d'une société qui était une entreprise admissible au moment de l'émission de l'action,

(2) L'article 204.8 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

• particulier déterminé • S'agissant d'un particulier déterminé relativement à une action, particulier, sauf une fiducie, dont le crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs pour une année d'imposition tiendrait compte du montant payé pour acquérir ou souscrire l'action si la déclaration de renseignements visée à l'alinéa 204.81(6)c) concernant l'action était présentée en conformité avec l'alinéa 127.4(3)b).

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après le 2 décembre 1992.

30. (1) Le passage de l'alinéa 204.81(1)c) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(c) the articles of the corporation provide 25 that

(2) Le passage de la division 204.81(1)c)(ii)(A) de la même loi précédent la subdivision (I) est remplacé par ce qui suit :

(A) d'actions de catégorie « A » qui ne peuvent être émises qu'en faveur de particuliers, sauf les fiducies, et de fiducies régies par des régimes enregistrés d'épargne-retraite et qui 35 confèrent les droits suivants à l'actionnaire :

(3) Le passage de la division 204.81(1)c)(ii)(A) de la version anglaise de la même loi suivant la subdivision (III) est 40 abrogé.

(4) Les sous-alinéas 204.81(1)c)(v) à (vii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(v) sous réserve de la condition visée au 45 sous-alinéa (vi), elle peut racheter l'action de catégorie « A » pour laquelle une

which an information return described in paragraph (6)(c) has been issued only if

(A) where the share is held by the specified individual in respect of the share, a spouse or former spouse of that individual or a trust governed by a registered retirement savings plan or registered retirement income fund under which that individual or spouse is the annuitant,
5

(I) a request in writing to redeem the share is made by the holder to the corporation within 60 days after the day on which the share was issued to the original purchaser and the information return referred to in paragraph (6)(c) has been returned to the corporation,
15

(II) the corporation is notified in writing that the specified individual in respect of the share has retired from the workforce or ceased to be resident in Canada, or
20

(III) the corporation is notified in writing that the specified individual in respect of the share became disabled and permanently unfit for work or terminally ill after the share was issued,
30

(B) there is no specified individual in respect of the share,

(C) the time of redemption is on or after the day on which the specified individual in respect of the share attained, or would, but for death, have attained the age of 65 years,
35

(D) the corporation is notified in writing that the share is held by a person on whom the share has devolved as a consequence of the death of
40

(I) a holder of the share, or

(II) an annuitant under a trust governed by a registered retirement savings plan or registered retirement income fund that was a holder of the share,
45

declaration de renseignements a été délivrée conformément à l'alinéa (6)c seulement si, selon le cas :

(A) l'action étant détenue par le particulier déterminé relativement à l'action, le conjoint ou l'ancien conjoint de celui-ci ou une fiducie régie par quelque régime enregistré d'épargne-retraite ou fonds enregistré de revenu de retraite dont ce particulier ou ce conjoint est rentier, l'une des situations suivantes se présente :
5

(I) l'actionnaire présente à la société, dans les 60 jours suivant l'émission de l'action en faveur du premier acheteur, une demande écrite visant le rachat de l'action, et la déclaration de renseignements visée à l'alinéa (6)c a été rendue à la société,
20

(II) la société est avisée par écrit que le particulier déterminé relativement à l'action a quitté le marché du travail ou a cessé de résider au Canada,
25

(III) la société est avisée par écrit que le particulier déterminé relativement à l'action est devenu, après l'émission de l'action, invalide et définitivement incapable de travailler, ou un malade en phase terminale,
30

(B) il n'y a pas de particulier déterminé relativement à l'action,

(C) la date de rachat survient au plus tôt le jour où le particulier déterminé relativement à l'action a atteint, ou aurait atteint s'il n'était pas décédé, 65 ans,
35

(D) la société est avisée par écrit que l'action est détenue par une personne à laquelle elle est dévolue par suite du décès soit d'un détenteur de l'action, soit d'un rentier dans le cadre d'une fiducie régie par quelque régime enregistré d'épargne-retraite ou fonds enregistré de revenu de retraite qui était détenteur de l'action,
40
45

- (E) the redemption occurs more than 5 years after the day on which the share was issued, or
- (F) the holder of the share has satisfied such other conditions as are prescribed,
- (vi) unless a Class A share has been issued and outstanding for at least 2 years, the corporation shall not be permitted to redeem the share solely because the specified individual in respect of the share attains 65 years of age or the corporation is notified that the specified individual
- (A) has retired from the workforce, or 15
- (B) has ceased to be resident in Canada,
- (vii) the corporation shall not register a transfer of a Class A share by the specified individual in respect of the share, a spouse of the specified individual or a trust governed by a registered retirement savings plan or registered retirement income fund under which the specified individual or spouse is the annuitant, unless
- (A) no information return has been issued under paragraph (6)(c) in respect of the share,
- (B) the transfer occurs more than 5 years after the day on which the share was issued,
- (C) the transfer is to the specified individual, a spouse or former spouse of the specified individual or a trust governed by a registered retirement savings plan or registered retirement income fund under which the specified individual or the spouse or former spouse of the specified individual is the annuitant,
- (D) the corporation is notified in writing that the transfer occurs as a consequence of the death of the specified individual or a spouse of the specified individual,
- (E) the corporation is notified in writing that the transfer occurs after the

- (E) l'action est rachetée plus de cinq ans après le jour de son émission,
- (F) le détenteur de l'action remplit toute autre condition prévue par règlement,
- (vi) elle ne peut racheter d'action de catégorie « A » du seul fait que le particulier déterminé relativement à l'action a atteint 65 ans ou qu'elle soit avisée qu'il a quitté le marché du travail ou a cessé de résider au Canada, à moins que l'action ait été émise et soit en circulation depuis au moins deux ans,
- (vii) elle ne peut enregistrer le transfert d'une action de catégorie « A », effectué par le particulier déterminé relativement à l'action, le conjoint de celui-ci ou une fiducie régie par quelque régime enregistré d'épargne-retraite ou fonds enregistré de revenu de retraite dont le particulier ou son conjoint est rentier, sauf si, selon le cas :
- (A) aucune déclaration de renseignements n'a été délivrée conformément à lalinéa (6)c) relativement à l'ac- 25
- tion,
- (B) l'action est transférée plus de cinq ans après le jour de son émission,
- (C) l'action est transférée au particulier déterminé, à son conjoint ou ancien conjoint ou à une fiducie régie par quelque régime enregistré d'épargne-retraite ou fonds enregistré de revenu de retraite dont le particulier ou son conjoint ou ancien conjoint est rentier,
- (D) la société est avisée par écrit que l'action est transférée par suite du décès du particulier déterminé ou de son conjoint,
- (E) la société est avisée par écrit que l'action est transférée après le décès du particulier déterminé ou après qu'il a quitté le marché du travail ou a cessé de résider au Canada,
- (F) le particulier déterminé a atteint 65 ans,

specified individual dies, retires from the workforce or ceases to be resident in Canada,

(F) the specified individual attains 65 years of age,

(G) the corporation is notified in writing that the specified individual became disabled and permanently unfit for work or terminally ill after the share was issued and before the transfer, or

(H) such other conditions as are prescribed are satisfied.

(5) Paragraph 204.81(6)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the articles of the corporation do not comply with paragraph (1)(c);

(a.1) the corporation does not comply with any of the provisions of its articles of incorporation described in paragraph (1)(c);

(6) Subsections (1) and (5) apply after 1988.

(7) Subsections (2) to (4) apply after December 2, 1992, except that, where a corporation was registered under subsection 204.81(1) of the Act before December 3, 1992, those subsections apply to the corporation on and after the earlier of

(a) the last day of the sixth month after the month in which this Act is assented to, and

(b) the first day after December 2, 1992 on which the articles of incorporation of the corporation are amended.

31. (1) Subsection 207.1(5) of the Act is repealed.

(2) Subsection (1) applies to property held after October 31, 1985.

32. (1) Subsection 248(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“specified employee” of a person means an employee of the person who is a specified shareholder of the person or who does not deal at arm's length with the person;

(G) la société est avisée par écrit que le particulier déterminé est devenu, entre l'émission de l'action et son transfert, invalide et définitivement incapable de travailler, ou un malade en phase terminale,

(H) toute autre condition prévue par règlement est remplie.

5

(5) L'alinéa 204.81(6)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les statuts de la société ne sont pas conformes à l'alinéa (1)c);

a.1) la société ne se conforme pas à l'une des dispositions de ses statuts, visées à l'alinéa (1)c);

(6) Les paragraphes (1) et (5) s'appliquent après 1988.

(7) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent après le 2 décembre 1992. Toutefois, lorsqu'une société est agréée en vertu du paragraphe 204.81(1) de la même loi avant le 3 décembre 1992, ces paragraphes s'appliquent à compter du premier en date des jours suivants :

a) le dernier jour du sixième mois suivant le mois de la sanction de la présente loi;

b) le premier jour après le 2 décembre 1992 où les statuts de la société sont modifiés.

31. (1) Le paragraphe 207.1(5) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens détenus après le 31 octobre 1985.

32. (1) Le paragraphe 248(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« employé déterminé » S'agissant de l'employé déterminé d'une personne, l'employé de la personne qui est un actionnaire dé-

• employé déterminé
“specified employee”

“specified employee”
“employé déterminé”

45

(2) Subsection (1) applies to taxation years that end after December 2, 1992.

terminé de celle-ci ou qui a un lien de dépendance avec celle-ci.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

5

MAIL POSTE

Canada Post Corporation Société canadienne des postes

Postage paid Port payé

Lettermail Poste-lettre

K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-9**C-9**

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

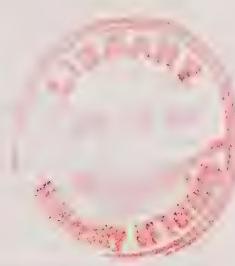
THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA****BILL C-9****PROJET DE LOI C-9**

An Act to amend the Income Tax Act

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
APRIL 19, 1994**

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 19 AVRIL 1994**



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-9

An Act to amend the Income Tax Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. I (5th Supp.); 1991,
cc. 47, 49;
1992, cc. 1,
24, 27, 29, 48;
1993, cc. 24,
27

INCOME TAX ACT

1. (1) The portion of the definition "qualifying debt obligation" in subsection 15.1(3) of the *Income Tax Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

"qualifying debt obligation" of a corporation at a particular time means an obligation that is a bond, debenture, bill, note, mortgage or similar obligation issued after February 25, 1992 and before 1995,

(2) Subsection (1) applies to obligations issued after 1992, and, for the purpose of the definition "small business development bond" in subsection 15.1(3) of the Act, an election made after 1992 and before the day that is 91 days after the day this Act is assented to in respect of an obligation issued after 1992 and before 1995 shall be deemed to have been made within 90 days after the day the obligation was issued.

2. (1) The portion of the definition "qualifying debt obligation" in subsection 15.2(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

"qualifying debt obligation" of an issuer at a particular time means an obligation that is a bill, note, mortgage or similar obligation issued after February 25, 1992 and before 1995,

"qualifying
debt
obligation"
"créance
admissible"

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

L.R., ch. I
(5^e suppl.);
1991, ch. 47,
49; 1992, ch.
1, 24, 27, 29,
48; 1993, ch.
24, 27

1. (1) Le passage de la définition de « créance admissible », au paragraphe 15.1(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

« créance admissible » Titre — obligation, effet, billet, hypothèque ou titre semblable — d'une société à un moment donné, qui est émis après le 25 février 1992 et avant 1995 et qui répond aux conditions suivantes :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux titres émis après 1992. Toutefois, pour l'application de la définition de « obligation pour le développement de la petite entreprise », au paragraphe 15.1(3) de la même loi, un choix fait après 1992 et avant le quatre-vingt-onzième jour suivant la sanction de la présente loi relativement à un titre émis après 1992 et avant 1995 est réputé avoir été fait dans les 90 jours suivant l'émission du titre.

2. (1) Le passage de la définition de « créance admissible », au paragraphe 15.2(3) de la même loi, précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

« créance admissible » Titre — effet, billet, hypothèque ou titre semblable — d'un émetteur à un moment donné, qui est émis après le 25 février 1992 et avant 1995 et qui répond aux conditions suivantes :

« créance
admissible »
"qualifying
debt
obligation"

EXPLANATORY NOTE

These amendments to the *Income Tax Act* implement certain measures announced in the Economic and Fiscal Statement of December 2, 1992 and the Budget of April 26, 1993.

NOTE EXPLICATIVE

Ces modifications de la *Loi de l'impôt sur le revenu* mettent en oeuvre certaines mesures annoncées dans l'Exposé économique et financier du 2 décembre 1992 et dans le budget du 26 avril 1993.

(2) Subsection (1) applies to obligations issued after 1992, and, for the purpose of the definition "small business bond" in subsection 15.2(3) of the Act, an election made after 1992 and before the day that is 91 days after the day this Act is assented to in respect of an obligation issued after 1992 and before 1995 shall be deemed to have been made within 90 days after the day the obligation was issued.

3. (1) Subparagraph 20(1)(hh)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) that is, because of subparagraph 12(1)(x)(vi) or subsection 12(2.2), not included under paragraph 12(1)(x) in computing the taxpayer's income for the year or a preceding taxation year, where the particular amount relates to an outlay or expense (other than an outlay or expense that is in respect of the cost of property of the taxpayer or that is or would be, if amounts deductible by the taxpayer were not limited because of paragraph 66(4)(b), subsection 66.1(2) or subparagraph 66.2(2)(a)(ii) or 25 66.4(2)(a)(ii), deductible under section 66, 66.1, 66.2 or 66.4) that would, but for the receipt of the particular amount, have been deductible in computing the taxpayer's income for the year or a preceding 30 taxation year;

(2) Subsection (1) applies to taxation years that end after December 2, 1992.

4. (1) Paragraph 37(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) that part of the total of all amounts each of which is an amount deducted under subsection 127(5) in computing the tax otherwise payable by the taxpayer under this Part for a preceding taxation year that 40 can reasonably be attributed to a prescribed proxy amount of a preceding taxation year or expenditures of a current nature made in a preceding taxation year that were qualified expenditures in respect of scientific research and experimental development for the purposes of section 127;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux titres émis après 1992. Toutefois, pour l'application de la définition de « obligation pour la petite entreprise », au paragraphe 15.2(3) de la même loi, un choix fait 5 après 1992 et avant le quatre-vingt-onzième jour suivant la sanction de la présente loi relativement à un titre émis après 1992 et avant 1995 est réputé avoir été fait dans 10 les 90 jours suivant l'émission du titre. 10

3. (1) Le sous-alinéa 20(1)hh(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) soit exclu, par application du sous-alinéa 12(1)x(vi) ou du paragraphe 12(2.2), du calcul du revenu du contribuable en vertu de l'alinea 12(1)x pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, dans le cas où il se rapporte à une dépense engagée ou effectuée (à l'exception d'une dépense relative au coût d'un bien du contribuable ou qui est déductible en application des articles 66, 66.1, 66.2 ou 66.4, ou le serait si les montants déductibles par le contribuable n'étaient pas limités par application de l'alinea 66(4)b), du paragraphe 66.1(2) ou des sous-alinéas 66.2(2)a(ii) ou 66.4(2)a(ii)) qui, si le montant n'avait pas été reçu, aurait été déductible dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992. 35

4. (1) L'alinea 37(1)e de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) la fraction du total des montants déduits en application du paragraphe 127(5) dans le calcul de l'impôt payable par ailleurs par le contribuable en vertu de la présente partie pour les années d'imposition antérieures, qu'il est raisonnable d'attribuer à des montants de remplacement visés par règlement pour des années d'imposition antérieures ou à des dépenses de nature courante faites au cours des années d'imposition antérieures, qui sont, pour l'application de l'article 127, des dépenses admissibles pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental,

(2) Subparagraph 37(8)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) where the references occur other than in subsection (2), include only

(A) expenditures incurred by a taxpayer in a taxation year (other than a taxation year for which the taxpayer has elected under clause (B)), each of which is

(I) an expenditure of a current nature all or substantially all of which was attributable to the prosecution, or to the provision of premises, facilities or equipment for the prosecution, of scientific research and experimental development in Canada,
10

(II) an expenditure of a current nature directly attributable, as determined by regulation, to the prosecution, or to the provision of premises, facilities or equipment for the prosecution, of scientific research and experimental development in Canada, or
20

(III) an expenditure of a capital nature that at the time it was incurred was for the provision of premises, facilities or equipment, where at that time it was intended
25

1. that it would be used during all or substantially all of its operating time in its expected useful life for, or
30

2. that all or substantially all of its value would be consumed in,
35

the prosecution of scientific research and experimental development in Canada, and

(B) where a taxpayer has elected in prescribed form and in accordance with subsection (10) for a taxation year, expenditures incurred by the taxpayer in the year each of which is
40

(I) an expenditure of a current nature for, and all or substantially all of which was attributable to, the lease
45

(2) Le sous-alinéa 37(8)a)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) lorsqu'elles figurent ailleurs qu'au paragraphe (2), se limitent :

(A) aux dépenses engagées par un contribuable au cours d'une année d'imposition, sauf une année d'imposition pour laquelle le contribuable a fait le choix prévu à la division (B), représentant chacune :
10

(I) soit une dépense courante attribuable en totalité, ou presque, à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada, ou à la fourniture, à ces fins, de locaux, d'installations ou de matériel,
15

(II) soit une dépense courante directement attribuable, selon ce qui est prévu par règlement, à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada, ou à la fourniture, à ces fins, de locaux, d'installations ou de matériel,
25

(III) soit une dépense en capital pour la fourniture de locaux, d'installations ou de matériel qui, au moment où la dépense est engagée, répondent à l'une des conditions suivantes :
30

1. ils sont censés être utilisés, pendant la totalité, ou presque, de leur temps d'exploitation au cours de leur vie utile prévue, 35 dans le cadre d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada,

2. la totalité, ou presque, de leur valeur est censée être consommée dans le cadre d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada,
45

(B) si un contribuable en fait le choix sur formulaire prescrit et en conformi-

of premises, facilities or equipment for the prosecution of scientific research and experimental development in Canada, other than an expenditure in respect of general purpose office equipment or furniture, 5

(II) an expenditure in respect of the prosecution of scientific research and experimental development in Canada directly undertaken on behalf of the taxpayer, 10

(III) an expenditure described in subclause (A)(III), other than an expenditure in respect of general purpose office equipment or furniture, 15

(IV) that portion of an expenditure made in respect of an expense incurred in the year for salary or wages of an employee who is directly engaged in scientific research and experimental development in Canada that can reasonably be considered to relate to such work having regard to the time spent by the employee thereon, and, for this purpose, where that portion is all or substantially all of the expenditure, that portion shall be deemed to be the amount of the expenditure, 25

(V) the cost of materials consumed in the prosecution of scientific research and experimental development in Canada, or 35

(VI) 1/2 of any other expenditure of a current nature in respect of the lease of premises, facilities or equipment used primarily for the prosecution of scientific research and experimental development in Canada, other than an expenditure in respect of general purpose office equipment or furniture; 40

té avec le paragraphe (10) pour une année d'imposition, aux dépenses engagées par lui au cours de l'année, représentant chacune :

(I) soit une dépense courante pour la location de locaux, d'installations ou de matériel servant à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada et qui y est attribuable en totalité, ou presque, à l'exception d'une dépense pour du mobilier ou de l'équipement de bureau de nature générale, 5

(II) soit une dépense pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada et entreprises directement pour le compte du contribuable, 10

(III) soit une dépense visée à la subdivision (A)(III), à l'exception d'une dépense pour du mobilier ou de l'équipement de bureau de nature générale, 15

(IV) soit la partie d'une dépense faite relativement à des frais engagés au cours de l'année pour le traitement ou le salaire d'un employé exerçant directement des activités de recherche scientifique et de développement expérimental au Canada, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à ce travail compte tenu du temps que l'employé y consacre; à cette fin, la partie de dépense est réputée correspondre au montant de la dépense si elle en constitue la totalité, ou presque, 20

(V) soit le coût du matériel consommé dans le cadre d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada, 25

(VI) soit la moitié de toute autre dépense courante pour la location de locaux, d'installations ou de matériel utilisés principalement dans le

20

25

25

30

40

45

(3) Subparagraph 37(8)(d)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) any outlay or expense made or incurred for the use of, or the right to use, a building other than a prescribed special-purpose building, and

(4) Section 37 of the Act is amended by adding the following:

(9) For the purposes of clauses (8)(a)(ii)(A) and (B), an expenditure of a taxpayer does not include remuneration based on profits or a bonus, where the remuneration or bonus, as the case may be, is in respect of a specified employee of the taxpayer.

Salary or wages

Time for election

(10) Any election under clause (8)(a)(ii)(B) made by a taxpayer for a taxation year shall be filed with the taxpayer's return of income under this Part for the year.

(5) Subsections (1) to (4) apply to taxation years that end after December 2, 1992.

5. (1) Paragraph 66(10.1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) an amount deducted or required to be deducted under subsection 66.1(2) in respect of those expenses by the joint exploration corporation in computing its income for any taxation year preceding the particular taxation year, or

(2) Paragraph 66(10.1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) shall be included in the amount determined for F in the definition "cumulative Canadian exploration expense" in subsection 66.1(6) by the joint exploration corporation in computing its cumulative Canadian exploration expense, at the time the election is made or, where the election is made after the end of the particular taxation

cadre d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées au Canada, à l'exception d'une dépense pour du mobilier ou de l'équipement de bureau de nature générale;

(3) Le sous-alinéa 37(8)d(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) les dépenses engagées ou effectuées, pour l'usage ou le droit d'usage d'un bâtiment autre qu'un bâtiment destiné à une fin particulière visée par règlement,

(4) L'article 37 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

(9) Pour l'application des divisions (8)a(ii)(A) et (B), la dépense d'un contribuable ne comprend pas la rémunération fondée sur les bénéfices ni les gratifications si la rémunération ou les gratifications,20 selon le cas, se rapportent à un employé déterminé du contribuable.

(10) Un contribuable présente le formulaire indiquant le choix prévu à la division (8)a(ii)(B) pour une année d'imposition25 avec sa déclaration de revenu produite pour l'année en vertu de la présente partie.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

5. (1) L'alinéa 66(10.1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit une somme déduite ou à déduire en application du paragraphe 66.1(2) à l'égard de ces frais par la société d'exploration en 35 commun dans le calcul de son revenu pour toute année d'imposition antérieure à l'année donnée;

(2) L'alinéa 66(10.1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) est incluse dans le montant déterminé à l'élément F de la formule figurant à la définition de « frais cumulatifs d'exploration au Canada » au paragraphe 66.1(6) dans le calcul de ses frais cumulatifs45 d'exploration au Canada, au moment du choix ou, si le choix est fait après la fin de l'année donnée, immédiatement avant la fin de cette année.

Traitemet et salaire

Moment du choix

year, immediately before the end of that year.

(3) The portion of subsection 66(12.6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Canadian
exploration
expenses to
flow-through
shareholder

(12.6) Where a person gave consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation and, during the period beginning on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that included that day, the corporation incurred Canadian exploration expenses, the corporation may, after it complies with subsection (12.68) in respect of the share and before March of the first calendar year beginning after that period, renounce, effective on the date on which the renunciation is made or on an earlier date set out in the form prescribed for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period and on or before the effective date of the renunciation exceed the total of

(4) Paragraph 66(12.6)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) exceeding the amount, if any, by which the consideration for the share exceeds the total of other amounts renounced under this subsection or subsection (12.601), (12.62) or (12.64) in respect of the share on or before the date on which the renunciation is made, or

(3) Le passage du paragraphe 66(12.6) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(12.6) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action accréditive à la société qui l'émet en sa faveur et que la société engage des frais d'exploration au Canada au cours de la période commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, la société peut, en ce qui concerne cette action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer en faveur de cette personne, avant mars de la première année civile commençant après cette période, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au plus tard à la date où la renonciation prend effet — à savoir le premier en date du jour où la renonciation est faite et du jour de prise d'effet précisé dans le formulaire requis par le paragraphe (12.7) —, sur le total des montants suivants :

Renonciation
à des frais
d'exploration
en faveur de
l'actionnaire

(4) Le passage du paragraphe 66(12.6) de la même loi suivant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Cet excédent ne peut toutefois ni dépasser l'excédent éventuel du montant payé pour l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la société a renoncé en vertu du présent paragraphe ou des paragraphes (12.601), (12.62) ou (12.64) au plus tard à la date où la renonciation est faite, ni dépasser l'excédent éventuel du montant des frais cumulatifs d'exploration au Canada de la société à la date où la renonciation prend effet — calculé compte non tenu des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe à la date où la renonciation est faite — sur le total des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe en ce qui concerne d'autres actions, d'une part, à la date où la renonciation est faite et, d'autre part, avec effet au plus tard à la date où la renonciation prend effet.

(5) Subsection 66(12.61) of the Act is replaced by the following:

Flow-through
share rules for
first \$2
million of
Canadian
development
expenses

(12.601) Where

(a) a person gave consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation, and

(b) during the period beginning on the later of December 3, 1992 and the particular day the agreement was entered into and ending on the day that is 24 months after the end of 10 the month that included that particular day, the corporation incurred Canadian development expenses described in paragraph (a) or (b) of the definition "Canadian development expense" in subsection 66.2(5) or that 15 would be described in paragraph (f) of that definition if the words "paragraphs (a) to (e)" in that paragraph were read as "paragraphs (a) and (b)",

the corporation may, after it complies with 20 subsection (12.68) in respect of the share and before March of the first calendar year beginning after that period, renounce, effective on the day on which the renunciation is made or on an earlier day set out in the form prescribed 25 for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period and on or before the effective date of the renunciation exceed the total 30 of

(c) the assistance that it has received, is entitled to receive, or can reasonably be expected to receive at any time, and that can reasonably be related to those expenses or 35 Canadian development activities to which those expenses relate (other than assistance that can reasonably be attributable to expenses referred to in paragraph (b)),

(d) any of those expenses that are prescribed 40 Canadian exploration and development overhead expenses of the corporation, and

(5) Le paragraphe 66(12.61) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5 Règles applicables à la première tranche de 2 000 000 \$ de frais d'aménagement au Canada

(12.601) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action 5 accréditive à la société qui l'émet en sa faveur et que, au cours de la période commençant au dernier en date du 3 décembre 1992 et du jour de la conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend ce jour, la société engage des frais 10 d'aménagement au Canada visés aux alinéas a) ou b) de la définition de « frais d'aménagement au Canada » au paragraphe 66.2(5) ou qui seraient visés à l'alinéa f) de cette définition si le passage « à l'un des 15 alinéas a) à e) » y était remplacé par le passage « aux alinéas a) et b) », la société peut, en ce qui concerne cette action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer en faveur de cette personne, avant mars de la 20 première année civile commençant après cette période, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au plus tard à la date où la renonciation prend effet — à savoir le premier en date du jour où la 25 renonciation est faite et du jour de prise d'effet précisé dans le formulaire requis par le paragraphe (12.7) — sur le total des montants suivants :

a) tout montant à titre d'aide que la société 30 a reçu, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir à un moment quelconque et qu'il est raisonnable de rattacher à ces frais ou à des activités d'aménagement au Canada s'y rapportant,³⁵ à l'exclusion des montants à titre d'aide raisonnablement attribuables à la partie des frais visés à l'alinéa b);

b) la partie de ces frais qui correspond aux frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada de la société visés par règlement;

c) les montants au titre de ces frais auxquels, au plus tard le jour où la renonciation est faite, il est par ailleurs renoncé en vertu du présent paragraphe ou du paragraphe (12.62).

(e) all amounts that are renounced on or before the day on which the renunciation is made by any other renunciation under this subsection or subsection (12.62) in respect of those expenses.

5

(12.602) A corporation shall be deemed not to have renounced any particular amount under subsection (12.601) in respect of a share where

(a) the particular amount exceeds the 10 amount, if any, by which the consideration for the share exceeds the total of other amounts renounced in respect of the share under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) on or before the day on which the 15 renunciation is made;

(b) the particular amount exceeds the amount, if any, by which

(i) the cumulative Canadian development expense of the corporation on the 20 effective date of the renunciation, computed before taking into account any amounts renounced under subsection (12.601) on the day on which the renunciation is made,

25

exceeds

(ii) the total of all amounts renounced under subsection (12.601) by the corporation in respect of any other share

(A) on the day on which the renunci- 30 ation is made, and

(B) effective on or before the effective date of the renunciation; or

(c) the particular amount relates to Canadian development expenses incurred by the 35 corporation in a calendar year and the total amounts renounced, on or before the day on which the renunciation is made, under subsection (12.601) in respect of

(i) Canadian development expenses in- 40 curred by the corporation in that calendar year, or

(ii) Canadian development expenses in- 45 curred in that calendar year by another corporation associated with the corpora- tion at the time the other corporation incurred such expenses

exceeds \$2,000,000.

(12.602) Une société est réputée ne pas avoir renoncé à un montant en vertu du paragraphe (12.601) en ce qui concerne une action si, selon le cas :

Idem

a) le montant dépasse l'excédent éventuel 5 du montant payé pour l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la société a renoncé en vertu des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64) au plus tard à la date où la 10 renonciation est faite;

b) le montant dépasse l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) :

(i) les frais cumulatifs d'aménagement 15 au Canada de la société à la date où la renonciation prend effet, calculés compte non tenu des montants auxquels il a été renoncé en vertu du paragraphe (12.601) à la date où la renonciation est faite, 20

(ii) le total des montants auxquels la société a renoncé en vertu du paragraphe (12.601) en ce qui concerne d'autres actions, d'une part, à la date où la renonciation est faite et, d'autre part, 25 avec effet au plus tard à la date où la renonciation prend effet;

c) le montant se rattache à des frais d'aménagement au Canada que la société a engagés au cours d'une année civile, et le 30 total des montants auxquels elle a renoncé en vertu du paragraphe (12.601), au plus tard à la date où la renonciation est faite, au titre des frais suivants dépasse 2 000 000 \$:

(i) soit les frais d'aménagement au Cana-35 da engagés par la société au cours de cette année civile,

(ii) soit les frais d'aménagement au Canada engagés au cours de cette année civile par une autre société qui, au 40 moment où elle engage ces frais, est associée à la société.

Effect of
renunciation

(12.61) Subject to subsections (12.69) to (12.701), where under subsection (12.6) or (12.601) a corporation renounces an amount to a person,

(a) the Canadian exploration expenses or Canadian development expenses to which the amount relates shall be deemed to be Canadian exploration expenses incurred in that amount by the person on the effective date of the renunciation; and

(b) the Canadian exploration expenses or Canadian development expenses to which the amount relates shall, except for the purposes of that renunciation, be deemed on and after the effective date of the renunciation never to have been Canadian exploration expenses or Canadian development expenses incurred by the corporation.

(6) The portion of subsection 66(12.62) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(12.62) Where a person gave consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation and, during the period beginning on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that included that day, the corporation incurred Canadian development expenses, the corporation may, after it complies with subsection (12.68) in respect of the share and before March of the first calendar year beginning after that period, renounce, effective on the date on which the renunciation is made or on an earlier date set out in the form prescribed for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period and on or before the effective date of the renunciation exceed the total of

(7) The portion of subsection 66(12.62) of the Act after paragraph (b) and before paragraph (e) is replaced by the following:

(c) the total of amounts that are renounced on or before the day on which the renunciation is made by any other renunciation under this subsection or subsection (12.601) in respect of those expenses,

(12.61) Sous réserve des paragraphes (12.69) à (12.701), dans le cas où une société renonce à un montant en faveur d'une personne en vertu des paragraphes (12.6) ou (12.601) :

a) les frais d'exploration au Canada ou les frais d'aménagement au Canada auxquels ce montant se rapporte sont réputés être des frais d'exploration au Canada de ce montant engagés par cette personne à la date où la renonciation prend effet;

b) les frais d'exploration au Canada ou les frais d'aménagement au Canada auxquels ce montant se rapporte sont réputés, à compter de la date où la renonciation prend effet, n'avoir jamais été engagés par la société.

(6) Le passage du paragraphe 66(12.62) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(12.62) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action accréditive à la société qui l'émet en sa faveur et que la société engage des frais d'aménagement au Canada au cours de la période commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, la société peut, en ce qui concerne cette action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer en faveur de cette personne, avant mars de la première année civile commençant après cette période, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au plus tard à la date où la renonciation prend effet — à savoir le premier en date du jour où la renonciation est faite et du jour de prise d'effet précisés dans le formulaire requis par le paragraphe (12.7) —, sur le total des montants suivants :

(7) Le passage du paragraphe 66(12.62) de la même loi suivant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

c) les montants au titre de ces frais auxquels, au plus tard le jour où la renonciation est faite, il est par ailleurs renoncé en vertu du présent paragraphe ou du paragraphe (12.601).

Effet de la
renonciationCanadian
development
expenses to
flow-through
shareholderRenonciation
à des frais
d'aména-
gement au
Canada en
faveur de
l'actionnaire

but not in any case

(d) exceeding the amount, if any, by which the consideration for the share exceeds the total of other amounts renounced in respect of the share under this subsection or subsection (12.6), (12.601) or (12.64) on or before the date on which the renunciation is made, or

Cet excédent ne peut toutefois ni dépasser l'excédent éventuel du montant payé pour l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la société a renoncé en vertu du présent paragraphe ou des paragraphes (12.6), (12.601) ou (12.64) au plus tard à la date où la renonciation est faite, ni dépasser l'excédent éventuel du montant des frais cumulatifs d'aménagement au Canada de la société à la date où la renonciation prend effet — calculé compte non tenu des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe à la date où la renonciation est faite — sur le total des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe en ce qui concerne d'autres actions, d'une part, à la date où la renonciation est faite et, d'autre part, avec effet au plus tard à la date où la renonciation prend effet.

(8) The portion of subsection 66(12.64) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(12.64) Where a person gave consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation and, during the period beginning on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that included that day, the corporation incurred Canadian oil and gas property expenses, the corporation may, after it complies with subsection (12.68) in respect of the share and before March of the first calendar year beginning after that period, renounce, effective on the date on which the renunciation is made or on an earlier date set out in the form prescribed for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period and on or before the effective date of the renunciation exceed the total of

(9) Paragraph 66(12.64)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) exceeding the amount, if any, by which the consideration for the share exceeds the total of other amounts renounced in respect of the share under this subsection or subsection (12.6), (12.601) or (12.62) on or before the date on which the renunciation is made, or

(8) Le passage du paragraphe 66(12.64) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(12.64) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action accréditive à la société qui l'émet en sa faveur et que la société engage des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz au cours de la période commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, la société peut, en ce qui concerne cette action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer en faveur de cette personne, avant mars de la première année civile commençant après cette période, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au plus tard à la date où la renonciation prend effet — à savoir le premier en date du jour où la renonciation est faite et du jour de prise d'effet précisé dans le formulaire requis par le paragraphe (12.7) —, sur le total des montants suivants :

(9) Le passage du paragraphe 66(12.64) de la même loi suivant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Cet excédent ne peut toutefois ni dépasser l'excédent éventuel du montant payé pour l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la société a renoncé en vertu du présent paragraphe ou des

15

paragraphes (12.6), (12.601) ou (12.62) au plus tard à la date où la renonciation est faite, ni dépasser l'excédent éventuel du montant des frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz de la société à la date où la renonciation prend effet — calculé compte non tenu des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe à la date où la renonciation est faite — sur le total des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe en ce qui concerne d'autres actions, d'une part, à la date où la renonciation est faite et, d'autre part, avec effet au plus tard à la date où la renonciation prend effet.

15

(10) Subsection 66(12.66) of the Act is replaced by the following:

Expenses in
the first 60
days of year

(12.66) Where

- (a) a corporation that issues a flow-through share to a person under an agreement incurs, within 60 days after the end of a calendar year, Canadian exploration expenses or Canadian development expenses,
- (b) the expenses are expenses described in paragraph (a), (d) or (f) of the definition "Canadian exploration expense" in subsection 66.1(6) or paragraph (a) or (b) of the definition "Canadian development expense" in subsection 66.2(5),
- (c) before the end of the year, the agreement was entered into between the corporation and the person and the person paid the consideration for the share in money,
- (d) the corporation and the person deal with each other at arm's length throughout the 60 days, and
- (e) within 90 days after the end of the year, the corporation renounces an amount in respect of the expenses to the person in respect of the share in accordance with subsection (12.6) or (12.601) and the effective date of the renunciation is the last day of the year,

the corporation shall for the purpose of subsection (12.6) or (12.601) be deemed to have incurred the expenses on the effective date of the renunciation.

Frais engagés
dans les 60
premiers
jours de
l'année

(12.66) Pour l'application des paragraphes (12.6) et (12.601), la société qui émet une action accréditive en faveur d'une personne conformément à une convention est réputée avoir engagé des frais d'exploration au Canada ou des frais d'aménagement au Canada à la date où la renonciation visée à l'alinéa e) prend effet si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la société engage les frais dans les 60 jours suivant la fin d'une année civile;
- b) les frais sont des dépenses visées aux alinéas a), d) ou f) de la définition de « frais d'exploration au Canada » au paragraphe 66.1(6) ou aux alinéas a) ou b) de la définition de « frais d'aménagement au Canada » au paragraphe 66.2(5);
- c) la convention est conclue entre la société et la personne avant la fin de l'année, et la personne paye l'action en argent avant la fin de l'année;
- d) la société et la personne n'ont entre elles aucun lien de dépendance tout au long des 60 jours en question;
- e) la société renonce à un montant au titre de ces frais, en ce qui concerne l'action, en faveur de la personne, conformément aux paragraphes (12.6) ou (12.601), dans les 90 jours suivant la fin de l'année, et la renonciation prend effet le dernier jour de l'année.

(11) Subsection 66(12.67) of the Act is replaced by the following:

Restrictions
on
renunciation

(12.67) A corporation shall be deemed

(a) not to have renounced under any of subsections (12.6), (12.601), (12.62) and 5 (12.64) any expenses that are deemed to have been incurred by it because of a renunciation under this section by another corporation that is not related to it;

(b) not to have renounced under subsection (12.601) to a trust, corporation or partnership any Canadian development expenses (other than expenses renounced to another corporation that renounces under subsection (12.6) any Canadian exploration 15 expense deemed to have been incurred by it because of the renunciation under subsection (12.601)) if, in respect of the renunciation under subsection (12.601), it has a prohibited relationship with the trust, corporation or partnership;

(c) not to have renounced under subsection (12.601) any Canadian development expenses deemed to have been incurred by it because of a renunciation under subsection (12.62); and

(d) not to have renounced under subsection (12.6) to a particular trust, corporation or partnership any Canadian exploration expenses (other than expenses ultimately 30 renounced by another corporation under subsection (12.6) to an individual (other than a trust) or to a trust, corporation or partnership with which that other corporation does not have, in respect of that 35 ultimate renunciation, a prohibited relationship) deemed to be incurred by it because of a renunciation under subsection (12.601) if, in respect of the renunciation under subsection (12.6), it has a 40 prohibited relationship with the particular trust, corporation or partnership.

(11) Le paragraphe 66(12.67) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(12.67) Une société est réputée :

a) ne pas avoir renoncé, en vertu de l'un des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) et 5 (12.64), aux frais qu'elle est réputée avoir engagés à cause d'une renonciation en sa faveur en vertu du présent article par une autre société qui ne lui est pas liée;

b) ne pas avoir renoncé, en vertu du 10 paragraphe (12.601), en faveur d'une fiducie, d'une société ou d'une société de personnes, à des frais d'aménagement au Canada (sauf les frais auxquels elle renonce en faveur d'une autre société qui renonce, en vertu du paragraphe (12.6), aux frais d'exploration au Canada qu'elle est réputée avoir engagés à cause d'une renonciation en sa faveur en vertu du paragraphe (12.601)) si, en ce qui concerne la renonciation faite en vertu du paragraphe (12.601), elle a un lien non autorisé avec la fiducie, la société ou la société de personnes;

c) ne pas avoir renoncé, en vertu du paragraphe (12.601), aux frais d'aménagement au Canada qu'elle est réputée avoir engagés à cause d'une renonciation en sa faveur en vertu du paragraphe (12.62);

d) ne pas avoir renoncé, en vertu du paragraphe (12.6), en faveur de quelque 30 fiducie, société ou société de personnes donnée, à des frais d'exploration au Canada (sauf les frais auxquels une autre société renonce en fin de compte, en vertu du paragraphe (12.6), en faveur d'un particulier autre qu'une fiducie ou en faveur de quelque fiducie, société ou société de personnes avec laquelle elle n'a pas de lien non autorisé en ce qui concerne cette ultime renonciation) qu'elle est réputée avoir en-40 gagés à cause d'une renonciation en sa faveur en vertu du paragraphe (12.601), si, en ce qui concerne la renonciation faite en vertu du paragraphe (12.6), elle a un lien non autorisé avec la fiducie, société ou 45 société de personnes donnée.

Restrictions

(12.671) For the purposes of subsection (12.67), where a trust, corporation (in paragraph (b) referred to as the "shareholder corporation") or partnership, as the case may be, gave consideration under a particular agreement for the issue of a flow-through share of a particular corporation, the particular corporation has, in respect of a renunciation under subsection (12.6) or (12.601) in respect of the share, a prohibited relationship

(a) with the trust if, at any time after the particular agreement was entered into and before the share is issued to the trust, the particular corporation or any corporation related to the particular corporation is 15 beneficially interested in the trust;

(b) with the shareholder corporation if, immediately before the particular agreement was entered into, the shareholder corporation was related to the particular corporation; or

(c) with the partnership if any part of the amount renounced would, but for subsection (12.7), be included, because of paragraph (h) of the definition "Canadian 25 exploration expense" in subsection 66.1(6), in the Canadian exploration expense of

(i) the particular corporation, or

(ii) any other corporation that, at any time 30

(A) after the particular agreement was entered into, and

(B) before that part of the amount renounced would, but for this paragraph, be incurred,

would, if flow-through shares issued by the particular corporation under agreements entered into at the same time as or after the time the particular agreement was entered into were disregarded, be 40 related to the particular corporation.

(12) Subsection 66(12.69) of the Act is replaced by the following:

(12.69) Where, in a fiscal period of a partnership, an expense is or, but for this 45 subsection, would be incurred by the partnership as a consequence of a renunciation of an

(12.671) Pour l'application du paragraphe (12.67), dès lors que, conformément à une convention, une fiducie, une société (appelée « société actionnaire » à l'alinéa b)) ou une société de personnes paye une action accréditivé à la société donnée qui l'émet en sa faveur, cette dernière a, en ce qui concerne une renonciation faite à l'égard de l'action en vertu des paragraphes (12.6) ou (12.601), un lien non autorisé :

a) avec la fiducie dans le cas où, après la conclusion de la convention et avant l'émission de l'action, la société donnée ou une société liée à celle-ci a un droit de bénéficiaire dans la fiducie;

b) avec la société actionnaire dans le cas où, immédiatement avant la conclusion de la convention, la société actionnaire était liée à la société donnée;

c) avec la société de personnes dans le cas où une partie quelconque du montant auquel il a été renoncé serait, sans le paragraphe (12.7), incluse, par l'effet de l'alinéa h) de la définition de « frais d'exploration au Canada » au paragraphe 66.1(6), dans les frais d'exploration au Canada :

(i) soit de la société donnée,

(ii) soit d'une autre société qui serait liée à la société donnée après la conclusion de la convention et avant que soit engagée, abstraction faite du présent alinéa, la partie de montant en question, s'il n'était pas tenu compte des actions accréditives émises par la société donnée aux termes de conventions conclues en même temps que la convention en question ou après.

(12) Le paragraphe 66(12.69) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(12.69) La société de personnes qui engage 40 des frais au cours d'un exercice ou en engagerait sans le présent paragraphe, à cause d'une renonciation en vertu des paragra-

amount under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64), the partnership shall, on or before the last day of the third month following the end of that period, file with the Minister a prescribed form indicating the share of the expense attributable to each member of the partnership at the end of the period and, where the prescribed form is not so filed, the partnership shall be deemed not to have incurred the expense.

(13) Subsection 66(12.7) of the Act is replaced by the following:

(12.7) Where a corporation renounces an amount in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64), the corporation shall file a prescribed form in respect of the renunciation with the Minister before the end of the first month following the month in which the renunciation is made and, where the prescribed form is not so filed, subsections (12.61), (12.63) and (12.65) do not apply in respect of the amount so renounced.

(14) Subsections 66(12.71) to (12.73) of the Act are replaced by the following:

(12.71) A corporation may renounce an amount under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses incurred by it only to the extent that, but for the renunciation, it would be entitled to claim a deduction in respect of the expenses in computing its income for the purposes of this Part.

Filing

Restriction on renunciation

Application of sections 231 to 231.3

(12.72) Without restricting the generality of sections 231 to 231.3, where a corporation renounces an amount under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64), sections 231 to 231.3 apply, with such modifications as the circumstances require, for the purpose of permitting the Minister to verify or ascertain the Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses of the corporation in respect of which the amount is renounced, the

phes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64) est tenue, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de l'exercice, de présenter au ministre un formulaire prescrit dans lequel 5 est indiquée la part de ces frais attribuable à chaque associé à la fin de l'exercice. À défaut de présenter le formulaire, la société de personnes est réputée ne pas avoir engagé les frais.

10

(13) Le paragraphe 66(12.7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(12.7) La société qui renonce à un montant au titre de frais d'exploration au Canada, de 15 frais d'aménagement au Canada ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, en vertu des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64), le fait par présentation au ministre d'un formulaire prescrit avant la fin du premier mois suivant celui où la renonciation est faite. À défaut de 20 présenter le formulaire, les paragraphes (12.61), (12.63) et (12.65) ne s'appliquent pas au montant auquel il est ainsi 25 renoncé.

Formulaire de renonciation

(14) Les paragraphes 66(12.71) à (12.73) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(12.71) Une société ne peut renoncer, en vertu des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64), à un montant au titre des 30 frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, qu'elle a engagés, que dans la mesure où, sans renonciation, elle aurait le droit de demander une déduction à l'égard de ces frais dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente partie.

Frais raisonnables

(12.72) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 231 à 231.3 s'appliquent, avec 40 les adaptations nécessaires, dans le cas où une société renonce à un montant en vertu des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64), afin que le ministre puisse vérifier ou contrôler :

Enquêtes, perquisitions et production de documents

a) les frais d'exploration au Canada, les frais d'aménagement au Canada et les frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, au titre desquels la société renonce au montant;

50

amounts renounced in respect of those expenses, any information in respect of those expenses or the amounts renounced and the amount of, or information relating to, any assistance in respect of those expenses.

5

b) les montants auxquels elle a renoncé au titre de ces frais;

c) les renseignements concernant ces frais ou ces montants;

d) les montants à titre d'aide relatifs à ces 5 frais;

e) les renseignements concernant les montants visés à l'alinéa d).

Adjustment in renunciation

(12.73) Where the total of all amounts that a corporation purports to renounce to persons under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) in respect of expenses incurred by it in any period ending on the effective date of the 10 purported renunciation exceeds the total amount of those expenses in respect of which it may renounce amounts under that subsection, it shall

(a) reduce the amount so renounced to one 15 or more persons to effect a reduction in the total of the amounts so purported to be renounced by the amount of the excess, and

(b) file a statement with the Minister indicating the adjustments made in the 20 renunciations,

and if the corporation does not so reduce the amounts and file that statement with the Minister within 30 days after notice in writing by the Minister is forwarded to the corporation 25 that such a reduction is or will be required for the purposes of any assessment of tax under this Part, the Minister may, for the purposes of this section, reduce the amounts purported to be renounced by the corporation to one or 30 more persons to effect a reduction in the total of the amounts so purported to be renounced by the amount of the excess, and in any such case, notwithstanding subsections (12.61), (12.63) and (12.65), the amount renounced to 35 each of the persons shall be deemed to be the amount as reduced by the corporation or the Minister, as the case may be.

(15) Section 66 of the Act is amended by adding the following after subsection (12.74):

(12.741) Where a corporation purports to renounce an amount under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) after the period during which the corporation would otherwise 45

Corrections

(12.73) Dans le cas où le total des montants auxquels une société a censément renoncé en faveur de personnes en vertu des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64) au titre des frais qu'elle a engagés au cours d'une période se terminant à la date où cette renonciation a pris effet dépasse le total des 15 montants auxquels elle pouvait renoncer en vertu de ces paragraphes au titre de ces frais, la société est tenue :

a) d'une part, d'appliquer cet excédent en réduction du total des montants auxquels 20 elle a renoncé, après avoir réduit les montants auxquels elle a renoncé à l'égard d'une ou de plusieurs de ces personnes;

b) d'autre part, de présenter au ministre un état des corrections ainsi effectuées aux 25 renonciations.

Faute de telles réductions et faute de présentation de l'état dans les 30 jours suivant avis écrit du ministre envoyé à la société et indiquant la nécessité de ces réductions pour l'établissement d'une cotisation d'impôt en vertu de la présente partie, le ministre peut, pour l'application du présent article, effectuer ces réductions. Malgré les paragraphes (12.61), (12.63) et (12.65), le montant auquel il est renoncé en faveur de chacune des personnes en question est réputé alors être le montant ainsi réduit, soit par la société soit par le ministre.

(15) L'article 66 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (12.74), de ce qui suit :

(12.741) Lorsqu'une société a censément renoncé à un montant en vertu des paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64) après la période pendant laquelle elle aurait droit par 45

Late renunciation

Renonciation tardive

be entitled to renounce the amount, the amount shall, except for the purposes of this subsection and subsections (12.7) and (12.75), be deemed to have been renounced at the end of the period if

(a) the corporation purports to renounce the amount

- (i) on or before the day that is 90 days after the end of that period, or
- (ii) after the day that is 90 days after the end of that period where, in the opinion of the Minister, the circumstances are such that it would be just and equitable that the amount be renounced; and

(b) the corporation pays to the Receiver General a penalty in respect of the renunciation not more than 90 days after the renunciation.

(16) The portion of subsection 66(12.75) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(12.75) For the purposes of subsections (12.74) and (12.741), the penalty in respect of the late filing of a document referred to in subsection (12.68), (12.69), (12.691), (12.7) or (12.701) or in respect of a renunciation referred to in subsection (12.741) is the lesser of \$15,000 and

(17) Subsection 66(12.75) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) where the penalty is in respect of a renunciation referred to in subsection (12.74), the greater of

- (i) \$100, and
- (ii) 1/4 of 1% of the amount of the renunciation.

(18) Paragraph (b) of the definition “flow-through share” in subsection 66(15) of the Act is replaced by the following:

(b) to renounce, before March of the first calendar year beginning after that period, in prescribed form to the person in respect of the share, an amount in respect of the Canadian exploration expenses,

ailleurs de le faire, le montant est, sauf pour l’application du présent paragraphe et des paragraphes (12.7) et (12.75), réputé avoir fait l’objet d’une renonciation à la fin de la période si, à la fois :

a) la société a censément renoncé au montant :

- (i) soit au plus tard le quatre-vingt-dixième jour suivant la fin de la période,
- (ii) soit après le quatre-vingt-dixième jour suivant la fin de la période si, de l’avis du ministre, les circonstances sont telles qu’il est juste et équitable qu’elle renonce au montant;

b) la société verse au receveur général une pénalité à l’égard de la renonciation au plus tard quatre-vingt-dix jours après celle-ci.

(16) Le passage du paragraphe 66(12.75) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(12.75) Pour l’application des paragraphes (12.74) et (12.741), la pénalité pour présentation tardive d’un document visé aux paragraphes (12.68), (12.69), (12.691), (12.7) ou (12.701) ou pour renonciation tardive visée au paragraphe (12.741) correspond au moins élevé de 15 000 \$ et :

(17) Le paragraphe 66(12.75) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) dans le cas de la renonciation visée au paragraphe (12.74), du plus élevé des montants suivants :

- (i) 100 \$,
- (ii) 0,25 % du montant de la renonciation.

(18) L’alinéa b) de la définition de « action accréditive », au paragraphe 66(15) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) d’autre part, à renoncer en ce qui concerne l’action en faveur de cette personne, avant mars de la première année civile commençant après cette période, sur formulaire prescrit, à un

Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses so incurred by it not exceeding the consideration received by the corporation for the share,

5

(19) Subsection 66(19) of the Act is replaced by the following:

Renunciation
by member of
partnership,
etc.

(19) Notwithstanding subsections (12.6), (12.601), (12.62) and (12.64), where at any time a corporation

(a) would, but for this subsection, be entitled to renounce under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) to another person

(i) all or part of the corporation's share of 15 an outlay or expense made or incurred by a partnership of which the corporation is a member or former member at that time, or

(ii) all or part of an amount renounced to 20 the corporation under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64), and

(b) would not be entitled to so renounce the amount described in subparagraph (a)(i) or (ii) to the other person if

(i) the expression "end of that fiscal period" in subsection (18) were read as "time the outlay or expense was made or incurred by the partnership", and

(ii) the expression "on the effective date 30 of the renunciation" in each of paragraphs (12.61)(a), (12.63)(a) and (12.65)(a) were read as "at the earliest time that any part of such expense was incurred by the corporation", 35

the corporation is not entitled to renounce that amount under subsection (12.6), (12.601), (12.62) or (12.64), as the case may be, at that time to the other person.

(20) Subsections (1) and (2) apply to 40 taxation years that end after December 2, 1992.

(21) Subsections (3), (6) and (8) apply to expenses incurred after February 1986.

montant au titre des frais ainsi engagés qui ne dépasse pas le paiement reçu par la société pour l'action;

5

(19) Le passage du paragraphe 66(19) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(19) Malgré les paragraphes (12.6), (12.601), (12.62) et (12.64), une société n'a 10 pas le droit de renoncer, en faveur d'une autre personne à un moment donné en application 10 de ces paragraphes, à tout ou partie de sa part sur une dépense engagée ou effectuée par une société de personnes dont elle est un associé ou un ancien associé à ce moment ou à tout ou partie d'un montant auquel il a été renoncé en 15 sa faveur en application de ces paragraphes, dans le cas où, à ce moment :

25

35

(20) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992. 20

(21) Les paragraphes (3), (6) et (8) s'appliquent aux frais engagés après février 1986.

Renonciation
par un
associé

(22) Subsections (4), (5), (7), (9), (11) and (12) apply to expenses incurred after December 2, 1992.

(23) Subsection (10) applies to expenses incurred after 1992.

(24) Subsection (13) and subsections 66(12.71) and (12.73) of the Act, as enacted by subsection (14), apply to renunciations made after December 2, 1992.

(25) Subsection 66(12.72) of the Act, as enacted by subsection (14), applies after December 2, 1992.

(26) Subsections (15) to (17) apply to renunciations purported to be made after February 1993.

(27) Subsection (18) applies to shares issued pursuant to an agreement entered into after February 1986.

(28) Subsection (19) applies to renunciations of outlays or expenses made or incurred after December 2, 1992.

6. (1) Subsection 66.1(2) of the Act is replaced by the following:

(2) In computing the income of a principal-business corporation for a taxation year, there may be deducted any amount that the corporation claims not exceeding the lesser of

(a) the total of

(i) the amount, if any, by which its cumulative Canadian exploration expense at the end of the year exceeds the amount, if any, designated by it for the year under subsection 66(14.1), and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the total determined under subparagraph 66.7(12.1)(a)(i) in respect of the corporation for the year

exceeds

(B) the amount that would be determined under subsection (1) in respect of the corporation for the year, if that subsection were read without reference to paragraph (c) thereof, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the amount that would be its income for the year if no deduction (other than a

(22) Les paragraphes (4), (5), (7), (9), (11) et (12) s'appliquent aux frais engagés après le 2 décembre 1992.

(23) Le paragraphe (10) s'applique aux frais engagés après 1992.

(24) Le paragraphe (13) ainsi que les paragraphes 66(12.71) et (12.73) de la même loi, édictés par le paragraphe (14), s'appliquent aux renonciations faites après le 2 décembre 1992.

(25) Le paragraphe 66(12.72) de la même loi, édicté par le paragraphe (14), s'applique après le 2 décembre 1992.

(26) Les paragraphes (15) à (17) s'appliquent aux renonciations censément faites après février 1993.

(27) Le paragraphe (18) s'applique aux actions émises conformément à une convention conclue après février 1986.

(28) Le paragraphe (19) s'applique aux renonciations de dépenses engagées ou effectuées après le 2 décembre 1992.

6. (1) Le paragraphe 66.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Est déductible dans le calcul du revenu d'une société exploitant une entreprise principale pour une année d'imposition le montant qu'elle demande en déduction, ne dépassant pas le moins élevé des montants suivants :

a) le total des montants suivants : 30

(i) l'excédent éventuel de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada à la fin de l'année sur le montant qu'elle a désigné pour l'année en application du paragraphe 66(14.1),

(ii) l'excédent éventuel du total visé à la division (A) sur le montant visé à la division (B) :

(A) le total calculé selon le sous-alinéa 66.7(12.1)(a)(i) relativement à la société pour l'année,

(B) le montant qui serait calculé selon le paragraphe (1) relativement à la société pour l'année n'eût été l'alinea (1)c;

b) l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) :

prescribed deduction) were allowed under this subsection or section 65 exceeds

(ii) the total of all amounts each of which is an amount deducted by the corporation under section 112 or 113 in computing its taxable income for the year.

(2) The description of F in the definition "cumulative Canadian exploration expense" in subsection 66.1(6) of the Act is replaced by the following:

F is the total of all amounts deducted or required to be deducted in computing the taxpayer's income for a taxation year ending before that time in respect of the taxpayer's cumulative Canadian exploration expense,

(3) Paragraph (c) of the definition "restricted expense" in subsection 66.1(6) of the Act is replaced by the following:

(c) that was renounced by the taxpayer under subsection 66(10.2), (12.601) or (12.62),

(4) Subsections (1) and (2) apply to taxation years that end after December 2, 1992.

(5) Subsection (3) applies to expenses incurred after December 2, 1992.

7. (1) Clause 66.3(4)(a)(ii)(B) of the Act is replaced by the following:

(B) 50% of the total of the expenses that were renounced by the corporation under subsection 66(12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) in respect of the share; and

(2) Subsection (1) applies after December 2, 1992.

8. (1) Subparagraph 66.7(3)(a)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) deducted or required to be deducted under subsection 66.1(2) or (3) by the original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year,

(i) le montant qui correspondrait à son revenu pour l'année si aucune déduction, sauf une déduction prévue par règlement, n'était permise par le présent paragraphe ou l'article 65,

(ii) le total des montants représentant chacun un montant déduit par la société en application des articles 112 ou 113 dans le calcul de son revenu imposable pour l'année.

(2) L'élément F de la formule figurant à la définition de « frais cumulatifs d'exploration au Canada », au paragraphe 66.1(6) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

F le total des montants déduits ou à déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition qui se termine avant ce moment au titre de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada;

(3) L'alinéa c) de la définition de « frais spécifiés », au paragraphe 66.1(6) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

c) auxquels le contribuable renonce en vertu des paragraphes 66(10.2), (12.601) ou (12.62),

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux frais engagés après le 2 décembre 1992.

7. (1) La division 66.3(4)(a)(ii)(B) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(B) la moitié du total des frais auxquels la société a renoncé en vertu des paragraphes 66(12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64) en ce qui concerne l'action;

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 2 décembre 1992.

8. (1) Le sous-alinéa 66.7(3)(a)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) n'a pas été déduit ou n'était pas à déduire en application des paragraphes 66.1(2) ou (3) par le propriétaire obligé, ou n'a pas été déduit par un propriétaire antérieur de l'avoir, dans le

calcul de leur revenu pour une année d'imposition,

(2) The portion of subsection 66.7(10) of the Act after paragraph (b) and before paragraph (c) is replaced by the following:

for the purposes of the provisions of the *Income Tax Application Rules* and this Act (other than subsections 66(12.6), (12.601), (12.602), (12.62), (12.64) and (12.71)) relating to deductions with respect to drilling and exploration expenses, prospecting, exploration and development expenses, Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expenses, Canadian development expenses and Canadian oil and gas property expenses (in this subsection referred to as "resource expenses") incurred by the corporation before that time, the following rules apply:

(3) Paragraphs 66.7(12)(b.1) and (b.2) of the Act are replaced by the following:

(b.1) for the purposes of paragraph (3)(a), the cumulative Canadian exploration expenses of the original owner determined immediately after the disposition that was deducted or required to be deducted under subsection 66.1(2) or (3) in computing the original owner's income for the year shall be deemed to be equal to the lesser of

(i) the amount deducted under paragraph (b) in respect of the disposition, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the specified amount determined under paragraph (12.1)(a) in respect of the original owner for the year exceeds

(B) the total of all amounts each of which is an amount determined under this paragraph in respect of any disposition made by the original owner before the disposition and in the year;

(b.2) for greater certainty, any amount (other than the amount determined under paragraph (b.1)) that was deducted or

(2) Le passage du paragraphe 66.7(10) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(10) Pour l'application des dispositions des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et de la présente loi, sauf les paragraphes 66(12.6), (12.601), (12.602), (12.62), (12.64) et (12.71), sur les déductions pour frais de forage et d'exploration, frais de prospection, d'exploration et d'aménagement, frais d'exploration et d'aménagement au Canada, frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, frais d'exploration au Canada, frais d'aménagement au Canada et frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz (appelés « frais relatifs à des ressources » au présent paragraphe) qu'une société a engagés avant un moment postérieur au 12 novembre 1981 et si, à ce moment postérieur :

(3) Les alinéas 66.7(12)b.1) et b.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b.1) pour l'application de l'alinéa (3)a), les frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé, calculés immédiatement après la disposition, qui ont été déduits ou qui étaient à déduire en application des paragraphes 66.1(2) ou (3) dans le calcul de son revenu pour l'année sont réputés correspondre au moins élevé des montants suivants :

(i) le montant déduit en application de l'alinéa b) relativement à la disposition, and

(ii) l'excédent éventuel du montant visé à la division (A) sur le total visé à la division (B) :

(A) le montant déterminé, calculé selon l'alinéa (12.1)a) relativement au propriétaire obligé pour l'année,

(B) le total des montants calculés selon le présent alinéa relativement aux dispositions effectuées par le propriétaire obligé avant la disposition en question et au cours de l'année;

b.2) il est entendu qu'un montant, sauf celui calculé selon l'alinéa b.1), qui a été déduit

Changement de contrôle

required to be deducted under subsection 66.1(2) or (3) by the original owner for the year or a subsequent taxation year shall, for the purposes of paragraph (3)(a), be deemed not to be in respect of the cumulative Canadian exploration expense of the original owner determined immediately after the disposition;

(4) Subsections (1) to (3) apply to taxation years that end after December 2, 1992.

9. (1) Subsection 87(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (II):

(mm) for the purposes of section 126.1, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;

(2) The portion of subsection 87(4.4) of the Act after paragraph (d) and before paragraph (e) is replaced by the following:

for the purpose of subsection 66(12.66) and for the purposes of renouncing an amount under subsection 66(12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses that would, but for the renunciation, be incurred by the new corporation after the amalgamation,

(3) Subsection (1) applies to amalgamations occurring, and windings-up begin-30 ning, after 1991.

(4) Subsection (2) applies to amalgamations occurring after December 2, 1992.

10. (1) Paragraph 88(1)(e.3) of the Act is amended by adding the following after 35 subparagraph (ii):

and, for the purposes of the definitions "first term shared-use-equipment" and "second term shared-use-equipment" in subsection 127(9), the parent shall be 40 deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the subsidiary;

ou était à déduire en application des paragraphes 66.1(2) ou (3) par le propriétaire obligé pour l'année ou pour une année d'imposition postérieure est réputé, pour l'application de l'alinéa (3)a), ne pas être 5 relatif aux frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé calculés immédiatement après la disposition;

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent 10 aux années d'imposition qui se terminent 10 après le 2 décembre 1992.

9. (1) Le paragraphe 87(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa II), de ce qui suit :

mm) pour l'application de l'article 126.1, la nouvelle société est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation;

(2) Le passage du paragraphe 87(4.4) de la même loi suivant l'alinéa d) et précédent 20 l'alinéa e) est remplacé par ce qui suit :

pour l'application du paragraphe 66(12.66) et pour ce qui est de la renonciation d'un montant en vertu des paragraphes 66(12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64) concernant des 25 frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz que la nouvelle société engagerait après la fusion sans la renonciation, les pré-30 somptions suivantes s'appliquent :

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux fusions effectuées après 1991 et aux liquidations commençant après cette année.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux 35 fusions effectuées après le 2 décembre 1992.

10. (1) L'alinéa 88(1)e.3) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

par ailleurs, pour l'application des définitions de «matériel à vocations multiples de première période» et «matériel à vocations multiples de deuxième période», au paragraphe 127(9), la société mère est réputée être la même société que la filiale et 45 en être la continuation;

Crédit
d'impôt pour
cotisations
d'assurance-
chômage

(2) Subsection (1) applies to taxation years that end after December 2, 1992.

11. (1) The portion of subsection 96(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) Where a taxpayer who was a member of a partnership during a fiscal period has, for any purpose relevant to the computation of the taxpayer's income from the partnership for the fiscal period, made or executed an election under or in respect of the application of any of subsections 13(4), (15) and (16), 14(6), 20(9) and 21(1) to (4), section 22, subsection 29(1), section 34, clause 37(8)(a)(ii)(B) and subsections 44(1) and (6), 50(1) and 97(2) that, but 15 for this subsection, would be a valid election,

(2) Subsection (1) applies to fiscal periods that end after December 2, 1992.

12. (1) Paragraph 104(23)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) in lieu of making the payments required by sections 155, 156 and 156.1, the trust shall pay to the Receiver General within 90 days after the end of each taxation year, the tax payable under this Part by it for the year.

(2) Subsection (1) applies to the 1994 and subsequent taxation years.

13. (1) Paragraph (d) of the definition "investment expense" in subsection 110.6(1) of the Act is replaced by the following:

(d) 50% of the total of all amounts each of which is an amount deducted under subsection 66(4), 66.1(3), 66.2(2) or 66.4(2) in computing the individual's income for the year in respect of expenses incurred and renounced under subsection 66(12.6), (12.601), (12.62) or (12.64) by a corporation or incurred by a partnership of which the individual was a specified member in the fiscal period of the partnership in which the expense was incurred, and

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

11. (1) Le passage du paragraphe 96(3) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Dans le cas où un contribuable qui est un associé d'une société de personnes au cours d'un exercice a fait, à une fin quelconque en vue du calcul de son revenu tiré de la société de personnes pour l'exercice, un choix en application de l'un des paragraphes 13(4), (15) et (16), 14(6), 20(9) et 21(1) à (4), de l'article 22, du paragraphe 29(1), de l'article 34, de la division 37(8)a)(ii)(B) et des paragraphes 44(1) et (6), 50(1) et 97(2) qui serait valide sans le présent paragraphe, les règles suivantes s'appliquent :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux exercices qui se terminent après le 2 décembre 1992.

12. (1) L'alinéa 104(23)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) au lieu d'effectuer les paiements exigés par les articles 155, 156 et 156.1, la fiducie doit verser au receveur général, dans un délai de 90 jours à compter de la fin de chaque année d'imposition, l'impôt dont elle est redevable en vertu de la présente partie pour l'année.

30

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1994 et suivantes.

13. (1) L'alinéa d) de la définition de « frais de placement », au paragraphe 110.6(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

d) 50 % du total des montants déduits en application des paragraphes 66(4), 66.1(3), 66.2(2) ou 66.4(2), dans le calcul du revenu du particulier pour l'année, au titre des frais qu'une société a engagés et auxquels elle a renoncé en application des paragraphes 66(12.6), (12.601), (12.62) ou (12.64) ou des frais engagés par une société de personnes dont il est un associé déterminé au cours de l'exercice de celle-ci pendant lequel les frais ont été engagés;

(2) Subsection (1) applies to the 1992 and subsequent taxation years.

14. (1) The Act is amended by adding the following after section 126:

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1992 et suivantes.

14. (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 126, de ce qui suit :

Definitions

“1992 cumulative premium base”
“base des cotisations cumulatives pour 1992”

“1992 premium base”
“base des cotisations pour 1992”

“1993 cumulative premium base”
“base des cotisations cumulatives pour 1993”

“1993 premium base”
“base des cotisations pour 1993”

“employer”
“employeur”

“qualifying employee”
“employé admissible”

126.1 (1) In this section,

“1992 cumulative premium base” of an employer on any particular day means the total of all qualifying employer premiums of the employer for the period beginning on January 1, 1992 and ending on the day that is 365 10 days earlier than the particular day that became payable on or before the last day of that period;

“1992 premium base” of an employer means the total of all qualifying employer premiums for 1992 of the employer;

“1993 cumulative premium base” of an employer on any particular day means the total of all qualifying employer premiums of the employer for the period beginning on January 1, 1993 and ending on the particular day that became payable on or before the last day of that period;

“1993 premium base” of an employer means the total of all qualifying employer premiums for 1993 of the employer;

“employer” at any time means any person or partnership (other than a person who at that time is exempt because of any of paragraphs 149(1)(a) to (d), (h.1), (o) to (o.2), (o.4) to (s) and (u) to (y) from tax under this Part on all or part of the person’s taxable income) that has a qualifying employee in 1992 or 1993;

“qualifying employee” of an employer means,

(a) where the employer is not exempt because of subsection 149(1) from tax under this Part on all or part of the employer’s taxable income,

(i) any employee of the employer, other than any employee whose remuneration is not deductible in computing income from a business or property, and

5 126.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« base des cotisations cumulatives pour 1992 » Le total des cotisations patronales admissibles d’un employeur à une date donnée pour la période commençant le 1^{er} janvier 1992 et se terminant le 365^e jour précédent la date donnée, qui sont devenus dues payables au plus tard le dernier jour de cette période.

« base des cotisations cumulatives pour 1993 » Le total des cotisations patronales admissibles d’un employeur à une date donnée pour la période commençant le 1^{er} janvier 1993 et se terminant à la date donnée, qui sont devenues payables au plus tard le dernier jour de cette période.

« base des cotisations pour 1992 » Le total des cotisations patronales admissibles d’un employeur pour 1992.

« base des cotisations pour 1993 » Le total des cotisations patronales admissibles d’un employeur pour 1993.

« cotisation d’assurance-chômage » S’agissant de la cotisation d’assurance-chômage d’un employeur, cotisation prévue par le paragraphe 51(2) de la *Loi sur l’assurance-chômage*, payable :

a) si l’employeur est une société de personnes, par les associés de celle-ci relativement à la rémunération qu’elle verse à ses employés;

b) dans les autres cas, par l’employeur.

« cotisation patronale admissible » S’agissant de la cotisation patronale admissible d’un employeur pour une période, la partie de la cotisation d’assurance-chômage de l’employeur qu’il est raisonnable d’attribuer à la rémunération versée au cours de la période à ses employés admissibles.

Définitions

« base des cotisations cumulatives pour 1992 »
“1992 cumulative premium base”

« base des cotisations cumulatives pour 1993 »
“1993 cumulative premium base”

« base des cotisations pour 1992 »
“1992 premium base”

« base des cotisations pour 1993 »
“1993 premium base”

« cotisation d’assurance-chômage »
“UI premium”

« cotisation patronale admissible »
“qualifying employer premium”

40

45

45

| | | | | |
|--|--|----|--|--|
| | (ii) any person in respect of whom the employer is deemed under any regulation under the <i>Unemployment Insurance Act</i> to be an employer for the purpose of determining an employer's UI premium, and | 5 | « date de versement » Date, en 1993, fixée par la <i>Loi sur l'assurance-chômage</i> , à laquelle un employeur est tenu, au plus tard, de verser une cotisation d'assurance-chômage relativement à une rémunération versée au cours de cette année. | « date de versement » “remit-tance date” “date de versement” |
| | (b) in any other case, any employee of the employer; | | « employé admissible » S'agissant de l'employé admissible d'un employeur : | “employé admissible” “qualifying employee” |
| “qualifying employer premium” “cotisation patronale admissible” | “qualifying employer premium” for a period of an employer means that portion of the 10 employer's UI premium that can reasonably be attributed to the remuneration paid in the period to qualifying employees of the employer; | | a) si l'employeur n'est pas exonéré de l'impôt prévu à la présente partie sur tout ou partie de son revenu imposable par l'effet du paragraphe 149(1) : | |
| “remit-tance date” “date de versement” | “remit-tance date” for 1993 of an employer means the day prescribed under the <i>Unemployment Insurance Act</i> on or before which the employer is required to remit a UI premium in respect of remuneration paid in 1993; | 15 | (i) tout employé dont la rémunération est déductible dans le calcul du revenu provenant d'une entreprise ou d'un bien, | |
| “UI premium” “cotisation d'assurance-chômage” | “UI premium” of an employer means a premium under subsection 51(2) of the <i>Unemployment Insurance Act</i> payable, | 20 | (ii) toute personne à l'égard de laquelle l'employeur est réputé par les dispositions réglementaires prises en application de la <i>Loi sur l'assurance-chômage</i> être un employeur aux fins du calcul de la cotisation d'assurance-chômage d'un employeur; | |
| Associated employers | (a) where the employer is a partnership, by the members of the partnership in respect of remuneration paid by the partnership to employees of the partnership, and | 25 | b) dans les autres cas, tout employé de l'employeur. | “employeur” “employer” |
| | (b) in any other case, by the employer. | | « employeur » Est un employeur à un moment donné la personne ou la société de personnes, sauf la personne qui, à ce moment, est exonérée de l'impôt prévu à la présente partie sur tout ou partie de son revenu imposable par l'effet de l'un des alinéas 149(1)a) à d), h.1), o) à o.2), o.4) à s) et u) à y), qui a un employé admissible en 1992 ou 1993. | |
| | (2) For the purpose of this section, | 30 | (2) Les présomptions suivantes s'appliquent au présent article : | Employeurs associés |
| | (a) employers that are corporations that are associated with each other at any time shall be deemed to be employers that are associated with each other at that time; and | | a) les employeurs qui sont des sociétés associées les unes aux autres à un moment donné sont réputés être associés les uns aux autres à ce moment; | |
| | (b) where 2 employers | 35 | b) sont réputés être associés l'un à l'autre à un moment donné deux employeurs qui, à la fois : | |
| | (i) would, but for this paragraph, not be associated with each other at any time, and | | (i) sans le présent alinéa, ne seraient à aucun moment associés l'un à l'autre, | |
| | (ii) are associated, or are deemed by this subsection to be associated, with another corporation at that time, | 40 | (ii) sont associés à une autre société au moment donné, ou sont réputés l'être par le présent paragraphe. | |

they shall be deemed to be associated with each other at that time.

Idem

(3) In determining for the purpose of this section whether 2 or more employers are associated with each other at any time, and in determining whether an employer is at any time a specified employer in relation to another employer,

(a) where an employer at any time is an individual, the employer shall be deemed at 10 that time to be a corporation all the issued shares of the capital stock of which, having full voting rights under all circumstances, are owned by the individual; and

(b) where an employer at any time is a partnership,

(i) the employer shall be deemed at that time to be a corporation having one class of issued shares, which shares have full voting rights under all circumstances, 20 and

(ii) each member of the partnership shall be deemed to own at that time the greatest proportion of the number of issued shares of the capital stock of the corporation that 25

(A) the member's share of the income or loss of the partnership from any source for the fiscal period of the partnership that includes that time

is of 30

(B) the income or loss of the partnership from that source for that period

and for the purpose of this paragraph, where the income and loss of the partnership from any source for that period are 35 nil, that proportion shall be computed as if the partnership had income from that source for that period in the amount of \$1,000,000.

Business carried on by another employer

(4) Where at any time before 1994 an 40 employer (referred to in this subsection and subsection (5) as the "successor") carries on, as a separate business or as part of another

Propriété présumée des actions

(3) Pour déterminer, pour l'application du présent article, si des employeurs sont associés les uns aux autres à un moment donné, et pour déterminer si un employeur est un employeur déterminé quant à un autre employeur à un moment donné, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) l'employeur qui est un particulier à un moment donné est réputé être alors une société dont l'ensemble des actions émises 10 du capital-actions, qui comportent plein droit de vote en toutes circonstances, appartiennent au particulier;

b) si un employeur est une société de personnes à un moment donné : 15

(i) l'employeur est réputé être à ce moment une société ayant une catégorie d'actions émises qui comportent plein droit de vote en toutes circonstances,

(ii) chaque associé de la société de 20 personnes est réputé être propriétaire à ce moment de la proportion la plus élevée du nombre d'actions émises du capital-actions de la société, représentée par le rapport entre :

(A) la part de l'associé sur le revenu ou la perte de la société de personnes provenant d'une source donnée pour l'exercice de celle-ci qui comprend ce moment,

(B) le revenu ou la perte de la société de personnes provenant de cette source pour cet exercice; 30

pour l'application du présent alinéa, lorsque le revenu et la perte de la société de personnes provenant d'une source donnée pour cet exercice sont nuls, cette proportion est déterminée comme si le revenu de la société de personnes provenant de cette source pour cet exercice 40 s'élevait à 1 000 000 \$.

Entreprise exploitée par un autre employeur

(4) Lorsque, à un moment donné avant 1994, un employeur (appelé « remplaçant » au présent paragraphe et au paragraphe (5)) exploite, à titre d'entreprise distincte ou dans 45

business, a business or part of a business that was carried on at any earlier time after 1991 by a specified employer in relation to the successor (which business or part of a business is referred to in this subsection as the "specified business"), in determining

(a) the UI premium tax credit of the specified employer and the successor, and

(b) each amount that is or would, but for subsection (13), be deemed by subsection (12) to be paid to the specified employer or the successor at any time after the successor began to carry on the specified business,

that portion of the qualifying employer premiums for any period of the specified employer that can reasonably be considered to relate to the specified business shall be deemed not to be qualifying employer premiums for the period of the specified employer and to be qualifying employer premiums for the period of the successor.

Definition of
"specified
employer"

(5) For the purposes of subsection (4), "specified employer" at any time in relation to a successor means any particular employer with whom the successor at that time is not or would not be dealing at arm's length if,

(a) where the particular employer ceased to exist before that time, the particular employer were in existence at that time, and

(b) the particular employer were controlled at that time by each person or group of persons who at any time in 1992 or 1993 controlled the particular employer,

except that a particular employer is not a specified employer in relation to a successor where the successor is, for the purposes of this section, deemed by paragraph 87(2)(mm) or 88(1)(e.2) to be a continuation of, and the same corporation as, the particular employer.

UI premium
tax credit

(6) Where an employer (other than a partnership) files with the Minister a prescribed form containing prescribed information, an overpayment on account of the employer's liability under this Part for the employer's last taxation year beginning before 1994 equal to the employer's UI premium tax credit shall be deemed to have arisen on

le cadre d'une autre entreprise, tout ou partie d'une entreprise (appelée « entreprise déterminée » au présent paragraphe) qu'exploitait auparavant, mais après 1991, un employeur déterminé quant au remplaçant, la partie des cotisations patronales admissibles de l'employeur déterminé, pour une période donnée, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à l'entreprise déterminée est réputée constituer, pour la période, des cotisations patronales admissibles non pas de l'employeur déterminé, mais du remplaçant, aux fins du calcul des montants suivants :

a) le crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage de l'employeur déterminé et du remplaçant;

b) chaque montant qui est réputé par le paragraphe (12) versé à l'employeur déterminé ou au remplaçant après le début de l'exploitation par ce dernier de l'entreprise déterminée, ou qui serait réputé ainsi versé sans le paragraphe (13).

(5) Pour l'application du paragraphe (4), est un employeur déterminé quant à un remplaçant à un moment donné l'employeur avec lequel le remplaçant a alors un lien de dépendance, ou en aurait un alors si, à la fois :

a) l'employeur ayant cessé d'exister avant ce moment, il existait à ce moment;

b) l'employeur était contrôlé à ce moment par chaque personne ou groupe de personnes qui, au cours de 1992 ou 1993, contrôlait l'employeur.

Toutefois, un employeur n'est pas un employeur déterminé quant à un remplaçant si, pour l'application du présent article, le remplaçant est réputé par les alinéas 87(2)(mm) ou 88(1)(e.2) être la même société que l'employeur et en être la continuation.

Définition de
"employeur
déterminé"

(6) Lorsqu'un employeur, sauf une société de personnes, présente au ministre un formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits, un paiement en trop au titre des sommes dont il est redevable en vertu de la présente partie pour sa dernière année d'imposition commençant avant 1994 — qui représente son crédit d'impôt pour cotisations

Crédit
d'impôt pour
cotisations
d'assurance-
chômage

the later of March 1, 1994 and the day on which the form is so filed.

d'assurance-chômage — est réputé se produire au dernier en date du 1^{er} mars 1994 et du jour où le formulaire est ainsi présenté.

Idem

(7) Where a member of a partnership, acting on behalf of all of the members of the partnership, files with the Minister a prescribed form containing prescribed information, an overpayment on account of each taxpayer's liability under this Part for the taxpayer's last taxation year beginning before 1994 equal to that portion of the partnership's UI premium tax credit that can reasonably be considered to be the taxpayer's share thereof shall be deemed to have arisen on the later of March 1, 1994 and the day on which the form is so filed.

(7) Lorsqu'un associé d'une société de personnes, agissant pour le compte de l'ensemble des associés, présente au ministre un formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits, un paiement en trop au titre des sommes dont chaque contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour sa dernière année d'imposition commençant avant 1994 — qui représente la partie du crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage de la société de personnes qu'il est raisonnable de considérer comme la partie revenant au contribuable — est réputé se produire au dernier en date du 1^{er} mars 1994 et du jour où le formulaire est ainsi présenté.

Definition of
"UI premium
tax credit"

(8) For the purposes of this section, an employer's "UI premium tax credit" is the lesser of

- (a) the amount, if any, by which \$30,000 exceeds the amount, if any, by which the employer's 1992 premium base exceeds \$30,000, and
- (b) the amount, if any, by which the employer's 1993 premium base exceeds the employer's 1992 premium base,

unless the employer is associated at the end of 1993 with any other employer, in which case, subject to subsection (11), the employer's UI premium tax credit is nil.

(8) Pour l'application du présent article, le crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage d'un employeur correspond au moins élevé des montants suivants :

- a) l'excédent éventuel de 30 000 \$ sur l'excédent de la base des cotisations pour 1992 de l'employeur sur 30 000 \$;
- b) l'excédent éventuel de la base des cotisations pour 1993 de l'employeur sur sa base des cotisations pour 1992.

Toutefois, sous réserve du paragraphe (11), si l'employeur est associé à un autre employeur à la fin de 1993, son crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage est nul.

Allocation by
associated
employers

(9) An employer that is a member of a group of employers that are associated with each other at the end of 1993 (referred to in this subsection and in subsections (10) and (11) as "associated employers") may file with the Minister an agreement in prescribed form on behalf of the associated employers allocating among them an amount not exceeding the lesser of

- (a) the amount, if any, by which \$30,000 exceeds the amount, if any, by which the total of the 1992 premium bases of all of the associated employers exceeds \$30,000, and
- (b) the amount, if any, by which

(9) L'employeur qui est membre d'un groupe d'employeurs associés les uns aux autres à la fin de 1993 (appelés « employeurs associés » au présent paragraphe et aux paragraphes (10) et (11)) peut présenter au ministre, sur formulaire prescrit, un accord au nom des employeurs associés qui prévoit la répartition entre eux d'un montant qui ne dépasse pas 40 le moins élevé des montants suivants :

- a) l'excédent éventuel de 30 000 \$ sur l'excédent du total des bases des cotisations pour 1992 des employeurs associés sur 30 000 \$;
- b) l'excédent éventuel du total des bases des cotisations pour 1993 des employeurs asso-

Crédit
d'impôt pour
cotisations
d'assurance-
chômage —
sociétéCrédit
d'impôt pour
cotisations
d'assurance-
chômage —
détermi-
nationRépartition
entre
employeurs
associés

(i) the total of the 1993 premium bases of all of the associated employers exceeds

(ii) the total of the 1992 premium bases of all of the associated employers.

Allocation by the Minister

(10) The Minister may request any of the associated employers to file with the Minister an agreement referred to in subsection (9) and, where the employer does not file the agreement within 30 days after receiving the request, the Minister may allocate among them an amount not exceeding the lesser of the amounts determined under paragraphs (9)(a) and (b).

UI premium tax credit — associated employers

(11) For the purposes of this section, the least amount allocated to an associated employer under an agreement described in subsection (9) or the amount allocated to the employer by the Minister under subsection (10), as the case may be, is the UI premium tax credit of the employer.

Prepayment of UI premium tax credit

(12) Where before March 1994 an employer or, where the employer is a partnership, any member of the partnership acting on behalf of all of the members of the partnership, files with the Minister a prescribed form containing prescribed information, the Minister shall, subject to subsection (13), be deemed to have paid to the employer on account of the overpayment determined under subsection (6) in respect of the employer, and the employer shall be deemed, for the purpose of paragraph 12(1)(x), to have received and, for the purposes of the *Unemployment Insurance Act* and regulations made under it, to have remitted to the Receiver General on account of the employer's UI premium, on each remittance date for 1993, an amount that is equal to,

(a) where the employer was not associated with any other employer on the remittance date, the lesser of

(i) the amount, if any, by which the lesser of

(A) the amount, if any, by which \$30,000 exceeds the amount, if any, by which the 1992 premium base of the employer exceeds \$30,000, and

(B) the amount, if any, by which

ciés sur le total de leurs bases des cotisations pour 1992.

5

(10) Le ministre peut demander à l'un des employeurs associés de lui présenter l'accord visé au paragraphe (9). Si l'employeur ne présente pas cet accord dans les 30 jours suivant la réception de la demande, le ministre peut répartir entre les employeurs associés un montant qui ne dépasse pas le moins élevé des montants calculés selon les alinéas (9)a et b). 10

Répartition par le ministre

(11) Pour l'application du présent article, le montant le moins élevé qui est attribué à un employeur associé selon l'accord visé au paragraphe (9) ou par le ministre conformément au paragraphe (10) représente le crédit 15 d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage de l'employeur.

Crédit d'impôt — employeurs associés

(12) Dans le cas où, avant mars 1994, un employeur ou, si l'employeur est une société de personnes, un associé de celle-ci agissant pour le compte de l'ensemble des associés de la société de personnes, présente au ministre un formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits, le ministre est réputé, sous réserve du paragraphe (13), avoir versé à l'employeur au titre du paiement en trop calculé à son égard selon le paragraphe (6) l'un des montants visés aux alinéas a) et b) à chaque date de versement en 1993, et l'employeur est réputé avoir reçu, pour l'application de l'alinéa 12(1)x, ce montant et avoir versé, pour l'application de la *Loi sur l'assurance-chômage* et de son règlement d'application, ce montant au receveur général au titre de sa cotisation d'assurance-chômage : 35

Paiement anticipé du crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage

a) si l'employeur n'est pas associé à un autre employeur à la date de versement, le moins élevé des montants suivants :

(i) l'excédent éventuel du moins élevé des montants suivants sur le total des 40 montants qui sont réputés, par le présent paragraphe, versés à l'employeur avant la date de versement, ou qui seraient réputés ainsi versés sans le paragraphe (13) :

45

- (I) the 1993 cumulative premium base of the employer on the remittance date exceeds (II) the 1992 cumulative premium base of the employer on the remittance date exceeds the total of all amounts deemed or that would, but for subsection (13), be deemed by this subsection to have been paid to the employer before the remittance date, and (ii) the amount determined by the formula $A - (B + C)$ where A is the total of all UI premiums of the employer payable on or before the remittance date that can reasonably be attributed to remuneration paid in the period beginning on January 1, 1993 and ending on the remittance date, B is the total of all amounts (determined without reference to this subsection) remitted by the employer to the Receiver General on or before the remittance date on account of the UI premiums referred to in the description of A, and C is the total of all amounts deemed or that would, but for subsection (13), be deemed by this subsection to have been paid to the employer before the remittance date; and (b) where the employer (in this paragraph referred to as the "particular employer") was associated on the remittance date with any other employer (in this paragraph referred to as an "associated employer"), the lesser of (i) the amount that would be determined under paragraph (a) in respect of the particular employer on the remittance date if the particular employer were not associated on the remittance date with any other employer, and (A) l'excédent éventuel de 30 000 \$ sur l'excédent de la base des cotisations pour 1992 de l'employeur sur 30 000 \$, (B) l'excédent éventuel de la base cumulative des cotisations pour 1993 de l'employeur à la date de versement sur sa base cumulative des cotisations pour 1992 à cette date, (ii) le résultat du calcul suivant : $A - (B + C)$ où : A représente le total des cotisations d'assurance-chômage de l'employeur, payables au plus tard à la date de versement et qu'il est raisonnable d'attribuer à la rémunération versée au cours de la période commençant le 1^{er} janvier 1993 et se terminant à la date de versement, B le total des montants, déterminés compte non tenu du présent paragraphe, que l'employeur a versés au receveur général au plus tard à la date de versement au titre des cotisations d'assurance-chômage visées à l'élé-25 ment A, C le total des montants qui sont réputés, par le présent paragraphe, versés à l'employeur avant la date de versement, ou qui seraient réputés ainsi versés sans le paragraphe (13); b) si l'employeur (appelé « employeur donné » au présent alinéa) est associé à un autre employeur (appelé « employeur associé » au présent alinéa) à la date de versement, le moins élevé des montants suivants : (i) le montant qui serait déterminé selon l'alinéa a) à l'égard de l'employeur donné à la date de versement si celui-ci n'était pas alors associé à un autre employeur, (ii) l'excédent éventuel du moins élevé des montants suivants : (A) l'excédent éventuel de 30 000 \$ sur l'excédent du total des bases des cotisations pour 1992 de l'employeur

(ii) the amount, if any, by which the lesser of

(A) the amount, if any, by which \$30,000 exceeds the amount, if any, by which the total of the 1992 premium bases of the particular employer and all associated employers exceeds \$30,000, and

(B) the amount, if any, by which

(I) the total of all amounts each of which is the 1993 cumulative premium base of the particular employer or an associated employer on the remittance date

exceeds 15

(II) the total of all amounts each of which is the 1992 cumulative premium base of the particular employer or an associated employer on the remittance date 20

exceeds the total of

(C) all amounts each of which is an amount deemed or that would, but for subsection (13), be deemed by this subsection to have been paid to the particular employer or an associated employer before the remittance date, and

(D) all amounts each of which is an amount that would be determined under subparagraph (a)(ii) in respect of an associated employer on the remittance date if the associated employer were not associated on that date with any other employer. 35

Idem

(13) Where an amount would, but for this subsection, be deemed by subsection (12) to be paid at any time to a partnership, that portion of the amount that can reasonably be considered to be a taxpayer's share of it shall be deemed not to have been paid to the partnership and to have been paid at that time by the Minister to the taxpayer on account of the overpayment determined under subsection (7) in respect of the taxpayer. 40

donné et des employeurs associés sur 30 000 \$,

(B) l'excédent éventuel du total visé à la subdivision (I) sur le total visé à la subdivision (II) : 5

(I) le total des montants représentant chacun la base cumulative des cotisations pour 1993 de l'employeur donné ou d'un employeur associé à la date de versement, 10

(II) le total des montants représentant chacun la base cumulative des cotisations pour 1992 de l'employeur donné ou d'un employeur associé à la date de versement, 15

sur le total des montants suivants :

(C) le total des montants représentant chacun un montant qui est réputé, par le présent paragraphe, versé à l'employeur donné ou à un employeur associé avant la date de versement, ou qui serait réputé ainsi versé sans le paragraphe (13),

(D) le total des montants représentant chacun un montant qui serait déterminé selon le sous-alinéa a)(ii) relativement à un employeur associé à la date de versement si cet employeur n'était alors associé à aucun autre employeur.

(13) Lorsqu'un montant serait, sans le présent paragraphe, réputé par le paragraphe (12) versé à un moment donné à une société de personnes, la partie du montant qu'il est raisonnable de considérer comme la part revenant à un contribuable est réputée ne pas avoir été versée à la société de personnes, mais avoir été versée à ce moment par le ministre au contribuable au titre du paiement en trop calculé à son égard selon le paragraphe (7). 40

Paiement anticipé —
associé d'une
société de personnes

Excess
prepayment

(14) Where the total of all amounts paid under subsection (12) to a taxpayer exceeds the taxpayer's UI premium tax credit, the excess shall be deemed to have been refunded to the taxpayer, on the taxpayer's last remittance date for 1993, on account of the taxpayer's liability under this Part for the taxpayer's last taxation year beginning before 1994.

Idem

(15) Where the total of all amounts paid under subsection (13) to a taxpayer in respect of a partnership exceeds that portion of the partnership's UI premium tax credit that can reasonably be considered to be the taxpayer's share of it, the excess shall be deemed to have been refunded to the taxpayer, on the partnership's last remittance date for 1993, on account of the taxpayer's liability under this Part for the taxpayer's last taxation year beginning before 1994.

(2) Subsection (1) applies after 1992.

15. (1) Subsection 127(5) of the Act is replaced by the following:

(5) There may be deducted from the tax otherwise payable by a taxpayer under this Part for a taxation year an amount not exceeding the lesser of

(a) the total of

(i) the taxpayer's investment tax credit at the end of the year in respect of property acquired, or an expenditure made, before the end of the year, and

(ii) the lesser of

(A) the taxpayer's investment tax credit at the end of the year in respect of property acquired, or an expenditure made, in a subsequent taxation year, to the extent that the investment tax credit was not deductible under this subsection or subsection 180.1(1.2) for the taxation year in which the property was acquired, or the expenditure was made, as the case may be, and

(B) the amount, if any, by which the taxpayer's tax otherwise payable un-

(14) Lorsque le total des montants versés à un contribuable en application du paragraphe (12) excède son crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage, l'excédent est réputé lui avoir été remboursé à sa dernière date de versement en 1993 au titre des sommes dont il est redevable en vertu de la présente partie pour sa dernière année d'imposition commençant avant 1994.

(15) Lorsque le total des montants versés à un contribuable à l'égard d'une société de personnes en application du paragraphe (13) excède la partie du crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage de la société de personnes qu'il est raisonnable de considérer comme la part revenant au contribuable, l'excédent est réputé avoir été remboursé au contribuable à la dernière date de versement de la société de personnes en 1993 au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour sa dernière année d'imposition commençant avant 1994.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1992.

15. (1) Le paragraphe 127(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) Est déductible de l'impôt payable par ailleurs par un contribuable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants :

a) le total des montants suivants :

(i) le crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année au titre de biens acquis, ou de dépenses faites, avant la fin de l'année,

(ii) le moins élevé des montants suivants :

(A) le crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année au titre de biens acquis, ou de dépenses faites, au cours d'une année d'imposition ultérieure, dans la mesure où ce crédit n'était pas déductible selon le présent paragraphe ou le paragraphe 180.1(1.2) pour l'année d'imposition au cours de laquelle les biens ont été acquis, ou les dépenses faites, selon le cas,

Investment
tax credit

Paiement en trop excédentaire

Paiement en trop excédentaire — associé d'une société de personnes

Crédit d'impôt à l'investissement

der this Part for the year exceeds the amount, if any, determined under subparagraph (i), and

(b) where Division E.1 applies to the taxpayer for the year, the amount, if any, by which the total of

- (i) the taxpayer's tax otherwise payable under this Part for the year, and
- (ii) the taxpayer's tax payable under Part I.1 for the year before deducting 10 any amount under subsection 180.1(1.2)

exceeds the taxpayer's minimum amount for the year determined under section 127.51.

(2) The definition "annual investment tax credit limit" in subsection 127(9) of the Act is repealed.

(3) Subparagraph (a)(i) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) of the Act is replaced by the following:

(i) the capital cost to the taxpayer of approved project property, certified property, qualified construction equipment, qualified property, qualified small-business property or qualified transportation equipment acquired by the taxpayer in the year,

(4) The definition "investment tax credit" in subsection 127(9) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (e) and by replacing paragraph (e.1) with the following:

(e.1) the total of all amounts each of which is the specified percentage of that part of a repayment made by the taxpayer in the year or in any of the 10 taxation years immediately preceding or the 3 taxation years immediately following the year that can reasonably be considered to be a repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced the capital cost to the taxpayer of a property under paragraph (11.1)(b), the amount of an expenditure made by the taxpayer under

(B) l'excédent éventuel de l'impôt payable par ailleurs par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année sur le montant éventuel calculé selon le sous-alinéa (i); 5

b) si la section E.1 s'applique au contribuable pour l'année, l'excédent éventuel du total de l'impôt payable par ailleurs par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année et de l'impôt payable par 10 celui-ci en vertu de la partie I.1 pour l'année avant toute déduction en application du paragraphe 180.1(1.2) sur l'impôt minimum qui lui est applicable pour l'année calculé selon l'article 127.51. 15

(2) La définition de « crédit annuel maximal d'impôt à l'investissement », au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogée.

(3) Le sous-alinéa a)(i) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement », au paragraphe 127(9) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(i) soit du coût en capital pour le contribuable d'un bien admissible, d'un bien admissible de petite entreprise, d'un bien certifié, d'un bien d'un ouvrage approuvé, de matériel de construction admissible ou de matériel de transport admissible, que le contribuable a acquis au cours de l'année, 30

(4) L'alinéa e.1) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement », au paragraphe 127(9) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

e.1) l'ensemble des montants représentant chacun le pourcentage déterminé de la partie d'un remboursement fait par le contribuable au cours de l'année ou d'une des 10 années d'imposition précédentes ou des 3 années d'imposition suivantes, qu'il est raisonnable de considérer comme le remboursement d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou d'un paiement contractuel, qui a réduit le coût en capital d'un bien pour le contribuable en vertu de l'alinéa (11.1)b), le montant d'une dépense faite par le contribuable en vertu de

paragraph (11.1)(c) or the prescribed proxy amount of the taxpayer under paragraph (11.1)(f), and

(e.2) the total of all amounts each of which is the specified percentage of 1/4 of that part of a repayment made by the taxpayer in the year or in any of the 10 taxation years immediately preceding or the 3 taxation years immediately following the year that can reasonably be considered to be a repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced the amount of an expenditure made by the taxpayer under paragraph (11.1)(e) in respect of first term shared-use-equipment or second term shared-use-equipment, and, for that purpose, a repayment made by the taxpayer in any taxation year preceding the first taxation year ending coincidentally with the first period or the second period in respect of first term shared-use-equipment or second term shared-use-equipment, respectively, shall be deemed to have been made by the taxpayer in that first taxation year

(5) The portion of the definition “investment tax credit” in subsection 127(9) of the Act after paragraph (k) is replaced by the following:

except that no amount shall be included in the total determined under any of paragraphs (a) to (e.2) in respect of any qualified Canadian exploration expenditure or qualified expenditure made by the taxpayer in the course of earning income from a business, or in respect of any approved project property, certified property, qualified property or qualified small-business property acquired by the taxpayer for use in the course of earning income from a business, if any of the income from that business is exempt from tax under this Part;

l’alinéa (11.1)c) ou le montant de remplacement visé par règlement applicable au contribuable en vertu de l’alinéa (11.1)f);

e.2) l’ensemble des montants représentant chacun le pourcentage déterminé de 1/4 de la partie d’un remboursement fait par le contribuable au cours de l’année ou d’une des 10 années d’imposition précédentes ou des 3 années d’imposition suivantes, qu’il est raisonnable de considérer comme le remboursement d’une aide gouvernementale, d’une aide non gouvernementale ou d’un paiement contractuel, qui a réduit le montant d’une dépense faite par le contribuable en vertu de l’alinéa (11.1)e) relativement à du matériel à vocations multiples de première période ou du matériel à vocations multiples de deuxième période; à cette fin, le remboursement fait par le contribuable au cours d’une année d’imposition qui précède la première année d’imposition se terminant au même moment que la première ou la deuxième période relativement à du matériel à vocations multiples de première période ou du matériel à vocations multiples de deuxième période, respectivement, est réputé fait au cours de cette première année d’imposition,

(5) Le passage de la définition de « crédit d’impôt à l’investissement », au paragraphe 127(9) de la même loi, suivant l’alinéa k) est remplacé par ce qui suit :

Toutefois, aucun montant n’est inclus dans le total calculé selon l’un des alinéas a) à e.2) au titre d’une dépense admissible d’exploration au Canada ou d’une dépense admissible que le contribuable a faite en vue de tirer un revenu d’une entreprise, ou au titre d’un bien admissible, d’un bien admissible de petite entreprise, d’un bien certifié ou d’un bien d’un ouvrage approuvé qu’il a acquis en vue de tirer un revenu d’une entreprise, si quelque partie de ce revenu est exonérée de l’impôt prévu par la présente partie.

(6) The portion of the definition “qualified expenditure” in subsection 127(9) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

“qualified expenditure” means an expenditure in respect of scientific research and experimental development incurred by a taxpayer that is an expenditure in respect of first term shared-use-equipment or second term shared-use-equipment or an expenditure described in paragraph 37(1)(a) or subparagraph 37(1)(b)(i) and includes an amount that is a prescribed proxy amount of a taxpayer, but does not include

(7) Paragraph (f) of the definition “specified percentage” in subsection 127(9) of the Act is replaced by the following:

(f) in respect of the repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced the capital cost to the taxpayer of a property under paragraph (11.1)(b), the amount of an expenditure made by the taxpayer under paragraph (11.1)(c) or (e), or the prescribed proxy amount of a taxpayer under paragraph (11.1)(f), the specified percentage that was applicable in respect of the property, the expenditure or the prescribed proxy amount, as the case may be,

30

(8) The definition “specified percentage” in subsection 127(9) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (g), by adding the word “and” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):

(i) in respect of qualified small-business property, 10%.

(9) Subsection 127(9) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“eligible taxpayer” means

(a) a corporation other than a non-qualifying corporation,

“qualified expenditure”
“dépense admissible”

“eligible taxpayer”
“contribuable admissible”

(6) Le passage de la définition de « dépense admissible », au paragraphe 127(9) de la même loi, précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5 « dépense admissible » Dépense relative à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental engagée par un contribuable et qui représente soit une dépense relative à du matériel à vocations multiples de première période ou du matériel à vocations multiples de deuxième période, soit une dépense visée à l’alinéa 37(1)a) ou au sous-alinéa 37(1)b)(i), et comprend un montant de remplacement visé par règlement, à l’exclusion : 15

“dépense admissible”
“qualified expenditure”

(7) L’alinéa f) de la définition de « pourcentage déterminé », au paragraphe 127(9) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

f) dans le cas du remboursement d’une aide gouvernementale, d’une aide non gouvernementale ou d’un paiement contractuel, qui a réduit le coût en capital d’un bien pour le contribuable en vertu de l’alinéa (11.1)b), le montant d’une dépense faite par le contribuable en vertu des alinéas (11.1)c) ou e) ou le montant de remplacement visé par règlement en vertu de l’alinéa (11.1)f), le pourcentage déterminé qui était applicable au bien, à la dépense ou au montant de remplacement,

35

(8) La définition de « pourcentage déterminé », au paragraphe 127(9) de la même loi est modifiée par adjonction, après l’alinéa h), de ce qui suit :

i) dans le cas d’un bien admissible de petite entreprise, 10 %.

35

(9) Le paragraphe 127(9) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« bien admissible de petite entreprise » Bien, acquis par un contribuable qui était un contribuable admissible au moment de l’acquisition du bien, qui constituerait, sans le paragraphe (11.2), l’un des biens suivants :

40

“bien admissible de petite entreprise”
“qualified small business property”

- (b) an individual other than a trust,
- (c) a trust all the beneficiaries of which are eligible taxpayers, and
- (d) a partnership all the members of which are eligible taxpayers,

5

and, for the purpose of this definition, a beneficiary of a trust is a person or partnership that is beneficially interested in the trust;

"first term shared-use-equipment"
"matériel à vocations multiples de première période"

"first term shared-use-equipment" of a taxpayer means depreciable property of the taxpayer (other than prescribed depreciable property of a taxpayer) that is used by the taxpayer, during its operating time in the period (in this subsection and subsection 11.1) referred to as the "first period") beginning at the time the property was acquired by the taxpayer and ending at the end of the taxpayer's first taxation year ending at least 12 months after that time, primarily for the prosecution of scientific research and experimental development in Canada, but does not include general purpose office equipment or furniture;

"non-qualifying corporation"
"société non admissible"

"non-qualifying corporation" at any time means

- (a) a corporation that is, at that time, not a Canadian-controlled private corporation,
- (b) a corporation that would be liable to pay tax under Part I.3 for the taxation year of the corporation that includes that time if that Part were read without reference to subsection 181.1(4) and if the amount determined under subsection 181.2(3) in respect of the corporation for the year were determined without reference to amounts described in any of paragraphs 181.2(3)(a), (b), (d) and (f) to the extent that the amounts so described were used to acquire property that would be qualified small-business property if the corporation were not a non-qualifying corporation, or
- (c) a corporation that at that time is related for the purposes of section 181.5

a) un bien certifié du contribuable, à supposer qu'il ne soit pas tenu compte, dans la définition de cette expression au présent paragraphe, du renvoi à l'alinéa a) de la définition de « bien admissible » ni des sous-alinéas a)(i) et (ii) et que le passage « après 1988 », au sous-alinéa a)(iii) dans la définition de la même expression, soit remplacé par le passage « après le 2 décembre 1992 et avant 1994 »;

5

b) du matériel de construction admissible du contribuable, à supposer qu'il ne soit pas tenu compte de l'alinéa b) de la définition de cette expression au présent paragraphe et que le passage « après le 19 avril 1983 et avant 1989 » dans cette définition soit remplacé par le passage « après le 2 décembre 1992 et avant 1994 »;

20

c) un bien admissible du contribuable, à supposer qu'il ne soit pas tenu compte des alinéas a) et d) de la définition de cette expression au présent paragraphe et que le passage « après le 23 juin 1975 » à l'alinéa b) de cette définition soit remplacé par le passage « après le 2 décembre 1992 et avant 1994 »;

d) du matériel de transport admissible du contribuable, à supposer qu'il ne soit pas tenu compte de l'alinéa b) de la définition de cette expression au présent paragraphe et que le passage « après le 16 novembre 1978 et avant 1989 » dans cette définition soit remplacé par le passage « après le 2 décembre 1992 et avant 1994 ».

De plus, lorsque le contribuable acquiert le bien en vue de le louer à une personne avec laquelle il a un lien de dépendance et que cette personne utilise le bien au Canada principalement pour les fins visées à l'une des définitions de « bien admissible », « matériel de construction admissible » et « matériel de transport admissible », le contribuable est réputé, pour l'application du présent paragraphe, avoir acquis le bien pour l'utiliser ainsi.

« contribuable admissible » L'une des entités suivantes :

« contribuable admissible »
"eligible taxpayer"

"qualified
small-
business
property"
« bien
admissible de
petite
entreprise »

to a corporation described in paragraph (b);

"qualified small-business property" means property, acquired by a taxpayer who was an eligible taxpayer at the time the property was acquired, that, if this subsection were read without reference to subsection (11.2), would be

(a) certified property of the taxpayer if the definition "certified property" were read without the reference in it to paragraph (a) of the definition "qualified property" and without reference to subparagraphs (a)(i) and (ii) of it and if the reference in subparagraph (a)(iii) of it to "after 1988" were read as a reference to "after December 2, 1992 and before 1994".

(b) qualified construction equipment of the taxpayer if the definition "qualified construction equipment" were read without reference to paragraph (b) of it and if the reference in it to "after April 19, 1983 and before 1989" were read as a reference to "after December 2, 1992 and before 1994".

(c) qualified property of the taxpayer if the definition "qualified property" were read without reference to paragraphs (a) and (d) of it and if the reference in paragraph (b) of it to "after June 23, 1975" were read as a reference to "after December 2, 1992 and before 1994", or

(d) qualified transportation equipment of the taxpayer if the definition "qualified transportation equipment" were read without reference to paragraph (b) of it and if the reference in it to "after November 16, 1978 and before 1989" were read as a reference to "after December 2, 1992 and before 1994",

and where the property was acquired by the taxpayer to be leased to a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length and the property is used by the person in Canada primarily for the purposes described in any of the definitions "qualified construction equipment", "qualified property" and "qualified transportation equip-

a) une société autre qu'une société non admissible;

b) un particulier autre qu'une fiducie;

c) une fiducie dont l'ensemble des bénéficiaires sont des contribuables admissibles;

d) une société de personnes dont l'ensemble des associés sont des contribuables admissibles.

10

Pour l'application de la présente définition, est bénéficiaire d'une fiducie la personne ou la société de personnes qui a un droit de bénéficiaire dans la fiducie.

« matériel à vocations multiples de deuxième période » Bien d'un contribuable qui était du matériel à vocations multiples de première période du contribuable et qu'il utilise, pendant le temps d'exploitation du bien et au cours de la période (appelée « deuxième période » au présent paragraphe et au paragraphe (11.1)) commençant au moment de l'acquisition du bien par lui et se terminant à la fin de sa première année d'imposition qui prend fin au moins 24 mois après ce moment, principalement dans le cadre d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental au Canada.

« matériel à vocations multiples de deuxième période »
"second term shared-use-equipment"

« matériel à vocations multiples de première période » Bien amortissable d'un contribuable, sauf un bien amortissable visé par règlement, qu'il utilise, pendant le temps d'exploitation du bien et au cours de la période (appelée « première période » au présent paragraphe et au paragraphe (11.1)) commençant au moment de l'acquisition du bien par lui et se terminant à la fin de sa première année d'imposition qui prend fin au moins 12 mois après ce moment, principalement dans le cadre d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental au Canada. En est exclu le mobilier ou l'équipement de bureau de nature générale.

« matériel à vocations multiples de première période »
"first term shared-use-equipment"

« société non admissible » L'une des sociétés suivantes à un moment donné :

« société non admissible »
"non-qualifying corporation"

"second term shared-use-equipment"
"matériel à vocations multiples de deuxième période"

ment", for the purposes of this subsection, the taxpayer shall be deemed to have acquired the property for that use;

"second term shared-use-equipment" of a taxpayer means property of the taxpayer that was first term shared-use-equipment of the taxpayer and that is used by the taxpayer, during its operating time in the period (in this subsection and subsection (11.1) referred to as the "second period") beginning 10 at the time the property was acquired by the taxpayer and ending at the end of the taxpayer's first taxation year ending at least 24 months after that time, primarily for the prosecution of scientific research and experimental development in Canada;

(10) Subsections 127(10.1) to (10.4) of the Act are replaced by the following:

Additions to investment tax credit

(10.1) For the purpose of paragraph (e) of the definition "investment tax credit" in subsection (9), where a taxpayer was throughout a particular taxation year a Canadian-controlled private corporation the taxable income of which, for the taxation year preceding the particular year together with the taxable incomes of all corporations with which it was associated in the particular year for their taxation years ending in the calendar year preceding the calendar year in which the taxpayer's particular year ended, does not exceed twice the total of the business limits (as determined under section 125) of the taxpayer and the associated corporations for those preceding years, the amount, if any, by which

(a) 35% of the lesser of

(i) the total of all expenditures described in subparagraph (e)(iv) of the definition "specified percentage" in subsection (9) made by the taxpayer in the particular year and that were designated by it in its return of income under this Part for the particular year, and

a) une société qui, à ce moment, n'est pas une société privée sous le contrôle canadien;

b) une société qui serait redevable de l'impôt prévu à la partie I.3 pour son 5 année d'imposition qui comprend ce moment s'il n'était pas tenu compte du paragraphe 181.1(4) et si le montant déterminé relativement à la société pour l'année selon le paragraphe 181.2(3) était 10 déterminé compte non tenu des montants visés à l'un des alinéas 181.2(3)a), b), d) et f), dans la mesure où les montants ainsi visés ont servi à acquérir un bien qui serait un bien admissible de petite entreprise si la société n'était pas une société non admissible;

c) une société qui, à ce moment, est liée, pour l'application de l'article 181.5, à une société visée à l'alinéa b).

20

(10) Les paragraphes 127(10.1) à (10.4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Crédit majoré d'impôt à l'investissement

(10.1) Pour l'application de l'alinéa e) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement » au paragraphe (9), lorsqu'un contribuable a été, tout au long d'une année d'imposition donnée, une société privée sous contrôle canadien, et que le revenu imposable de celle-ci pour l'année d'imposition précédente, ajouté au revenu imposable des sociétés avec lesquelles elle a été associée au cours de l'année donnée, pour leurs années d'imposition se terminant au cours de l'année civile précédant celle où l'année donnée de la société s'est terminée, ne dépasse pas le double du total du plafond des affaires (déterminé selon l'article 125) de la société et de celui des sociétés associées pour ces années précédentes, est à ajouter dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année donnée l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa a) sur le montant visé à l'alinéa b) :

a) 35 % du moindre des montants suivants : 45

(i) le total des dépenses, visées au sous-alinéa e)(iv) de la définition de « pourcentage déterminé » au paragra-

(ii) the taxpayer's expenditure limit for the particular year exceeds
 (b) the total of all amounts determined under paragraph (a) of the definition "investment tax credit" in subsection (9) in respect of an expenditure referred to in subparagraph (a)(i)

shall be added in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the particular year.

Expenditure limit determined

(10.2) For the purpose of subsection (10.1), a corporation's expenditure limit for a particular taxation year is the amount determined by the formula

$$\$4,000,000 - 10A$$

where

A is the greater of

(a) \$200,000, and

(b) the total of the taxable income of the corporation for the taxation year preceding the particular year and the taxable incomes of all corporations with which it was associated in the particular year for their taxation years ending in the calendar year preceding the calendar year in which the taxpayer's particular year ended,

unless the corporation is associated in the particular year with one or more other Canadian-controlled private corporations in which case, except as otherwise provided in this section, its expenditure limit for the particular year is nil.

Associated corporations

(10.3) If all of the Canadian-controlled private corporations that are associated with each other in a taxation year file with the Minister in prescribed form an agreement whereby, for the purpose of subsection (10.1), they allocate an amount to one or more of them for the year and the amount so allocated or the total of the amounts so allocated, as the case may be, does not exceed the amount determined for the year by the formula in subsection (10.2), the expenditure limit for the year of each of the corporations is the amount so allocated to it.

phe (9), que le contribuable a faites au cours de l'année donnée et indiquées dans sa déclaration de revenu produite en vertu de la présente partie pour l'année donnée,

(ii) la limite de dépenses du contribuable pour l'année donnée,

b) le total des montants déterminés en vertu de l'alinéa a) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement » au paragraphe (9), concernant une dépense visée au sous-alinéa a)(i).

(10.2) Pour l'application du paragraphe (10.1), la limite de dépenses d'une société pour une année d'imposition donnée est le résultat du calcul suivant :

$$4\,000\,000 \$ - 10A$$

où :

A représente le plus élevé des montants suivants :

a) 200 000 \$;

b) le total du revenu imposable de la société pour l'année d'imposition précédente et du revenu imposable des sociétés avec lesquelles elle a été associée au cours de l'année, pour leurs années d'imposition se terminant au cours de l'année civile précédant celle où l'année donnée de la société s'est terminée.

Toutefois, si la société est associée au cours de l'année donnée à une ou plusieurs autres sociétés privées sous contrôle canadien, sa limite de dépenses pour l'année donnée est nulle, sauf disposition contraire du présent article.

Limite de dépenses

20

Sociétés associées

(10.3) Si toutes les sociétés privées sous contrôle canadien, associées entre elles au cours d'une année d'imposition, présentent au ministre, selon le formulaire prescrit, une convention qui stipule que, pour l'application du paragraphe (10.1), elles attribuent un montant à une ou plusieurs d'entre elles pour l'année, et si le montant ou total des montants, selon le cas, ainsi attribué ne dépasse pas le montant déterminé pour l'année selon la formule figurant au paragraphe (10.2), la limite de dépenses de chaque société pour l'année est le montant qui lui est ainsi attribué.

(10.4) If any of the Canadian-controlled private corporations that are associated with each other in a taxation year fails to file with the Minister an agreement as contemplated by subsection (10.3) within 30 days after notice in writing by the Minister is forwarded to any of them that such an agreement is required for the purposes of this Part, the Minister shall, for the purpose of subsection (10.1), allocate an amount to one or more of them for the year, which amount or the total of which amounts, as the case may be, shall equal the amount determined for the year by the formula in subsection (10.2), and in any such case the expenditure limit for the year of each of the corporations is the amount so allocated to it.

(10.4) Faute de présentation d'une convention conforme au paragraphe (10.3) au ministre par une des sociétés privées sous contrôle canadien, associées entre elles au cours d'une 5 année d'imposition, dans les 30 jours suivant l'envoi par le ministre, à l'une d'elles, d'un avis écrit indiquant la nécessité d'une convention pour l'application de la présente partie, le ministre attribue, pour l'application du paragraphe (10.1), un montant à une ou plusieurs 10 d'entre elles pour l'année, lequel montant ou total des montants, selon le cas, ainsi attribué est égal au montant déterminé pour l'année 15 selon la formule figurant au paragraphe (10.2); en pareil cas, la limite de dépenses de chaque société pour l'année est le montant qui lui est ainsi attribué.

(11) Paragraphs 127(11.1)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) the capital cost to a taxpayer of a property shall be deemed to be the capital 20 cost to the taxpayer of the property, determined without reference to subsections 13(7.1) and (7.4), less the amount of any government assistance or non-government assistance that can reasonably be 25 considered to be in respect of, or for the acquisition of, the property and that, at the time of the filing of the taxpayer's return of income under this Part for the taxation year in which the property was acquired, the 30 taxpayer has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive;

(c) the amount of a qualified expenditure (other than a prescribed proxy amount or an amount determined under paragraph (e)) 35 made by a taxpayer shall be deemed to be the amount of the qualified expenditure, determined without reference to subsections 13(7.1) and (7.4), less the amount of any government assistance, non-government assistance or contract payment that can reasonably be considered to be in respect of the expenditure and that, at the time of the filing of the taxpayer's return of income under this Part for the taxation year 40 in which the expenditure was made, the taxpayer has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive;

(11) Les alinéas 127(11.1)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) le coût en capital d'un bien pour un contribuable est réputé être le coût en capital du bien pour lui, calculé compte non tenu des paragraphes 13(7.1) et (7.4), moins le montant de quelque aide gouvernementale ou aide non gouvernementale qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au bien ou à son acquisition, que le contribuable a reçu, est en droit de recevoir ou peut vraisemblablement s'attendre à recevoir, au moment de la production de sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition où le bien est acquis;

c) le montant d'une dépense admissible, sauf un montant de remplacement visé par règlement ou un montant déterminé selon l'alinéa e), faite par un contribuable est réputé être le montant de la dépense admissible, calculé compte non tenu des paragraphes 13(7.1) et (7.4), moins le montant de quelque aide gouvernementale, aide non gouvernementale ou paiement contractuel qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à la dépense, que le contribuable a reçu, est en droit de recevoir ou peut vraisemblablement s'attendre à recevoir, au moment de la production de sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition où la dépense est faite;

(12) Subsection 127(11.1) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (c.1) and by adding the following after paragraph (d):

(e) the amount of a qualified expenditure made by a taxpayer in the taxation year ending coincidentally with the end of the first period (within the meaning assigned in the definition “first term shared-use-equipment” in subsection (9)) or the second period (within the meaning assigned in the definition “second term shared-use-equipment” in subsection (9)) in respect of first term shared-use-equipment or second term shared-use-equipment, respectively, of the taxpayer shall be deemed to be 1/4 of the capital cost of the equipment that would be determined in accordance with paragraphs (a) and (b) if paragraph (b) were read as

20

“(b) the capital cost to a taxpayer of a property shall be deemed to be the capital cost to the taxpayer of the property, determined without reference to subsections 13(7.1) and (7.4), less the amount of any government assistance, non-government assistance or contract payment that can reasonably be considered to be in respect of, or for the acquisition of, the property and that, at the time of the filing of the return of income under this Part for the taxation year ending coincidentally with the first period, the taxpayer has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive;”; and

35

(f) the prescribed proxy amount of a taxpayer for a taxation year shall be deemed to be the prescribed proxy amount of the taxpayer for the taxation year less the amount of any government assistance, non-government assistance or contract payment that can reasonably be considered to be in respect of an expenditure described in subparagraph 37(8)(a)(ii), other than an expenditure described in clause (B) of that subparagraph, and that, at the time of the filing of the taxpayer’s return of income under this Part for the taxation year in which the expenditure was made, the taxpayer has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive.

(12) Le paragraphe 127(11.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) le montant d’une dépense admissible faite par un contribuable au cours de 5 l’année d’imposition qui prend fin au même moment que la première période (au sens donné à cette expression dans la définition de « matériel à vocations multiples de première période » au paragraphe (9)) ou la 10 deuxième période (au sens donné à cette expression dans la définition de « matériel à vocations multiples de deuxième période » au paragraphe (9)) relativement à du matériel à vocations multiples de première 15 période ou du matériel à vocations multiples de deuxième période, respectivement, du contribuable est réputé correspondre à 1/4 du coût en capital du matériel qui serait déterminé selon les alinéas a) et b) si 20 l’alinéa b) était remplacé par ce qui suit :

« b) le coût en capital d’un bien pour un contribuable est réputé être le coût en capital du bien pour lui, calculé compte non tenu des paragraphes 13(7.1) et (7.4), 25 moins le montant de quelque aide gouvernementale, aide non gouvernementale ou paiement contractuel qu’il est raisonnable de considérer comme se rapportant au bien ou à son acquisition, 30 que le contribuable a reçu, est en droit de recevoir ou peut vraisemblablement s’attendre à recevoir, au moment de la production de sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l’année 35 d’imposition qui prend fin au même moment que la première période; »;

f) le montant de remplacement visé par règlement qui est applicable à un contribuable pour une année d’imposition est réputé 40 être le montant de remplacement visé par règlement qui lui est applicable pour l’année, moins le montant de quelque aide gouvernementale, aide non gouvernementale ou paiement contractuel qu’il est 45 raisonnable de considérer comme se rapportant à une dépense visée au sous-alinéa 37(8)a(ii), à l’exclusion d’une dépense visée à la division (B) de ce sous-alinéa, que le contribuable a reçu, est en droit de 50

"refundable investment tax credit"
« crédit d'impôt à l'investissement remboursable »

(13) Subsection 127(17) of the Act is repealed.

(14) Subsections (1), (2), (10) and (13) apply to taxation years that begin after 1993.

(15) Subsections (3), (5), (8) and (9) apply to property acquired after December 2, 1992.

(16) Subsections (4), (6), (7), (11) and (12) apply to taxation years that end after December 2, 1992.

16. (1) The definition "refundable investment tax credit" in subsection 127.1(2) of the Act is replaced by the following:

"refundable investment tax credit" of a taxpayer for a taxation year means, in the case of a taxpayer who is

- (a) a qualifying corporation for the year,
- (b) an individual other than a trust, or
- (c) a trust each beneficiary of which is a person referred to in paragraph (a) or (b),

an amount equal to 40% of the amount, if any, by which

- (d) the total of all amounts included in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year

(i) in respect of property (other than qualified small-business property) acquired, or a qualified expenditure (other than an expenditure in respect of which an amount is included under paragraph (f) in computing the taxpayer's refundable investment tax credit for the year) incurred, by the taxpayer in the year, or

(ii) because of paragraph (b) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of a

35

recevoir ou peut vraisemblablement s'attendre à recevoir, au moment de la production de sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition où la dépense est faite.

5

(13) Le paragraphe 127(17) de la même loi est abrogé.

(14) Les paragraphes (1), (2), (10) et (13) s'appliquent aux années d'imposition qui commencent après 1993.

10

(15) Les paragraphes (3), (5), (8) et (9) s'appliquent aux biens acquis après le 2 décembre 1992.

(16) Les paragraphes (4), (6), (7), (11) et (12) s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

15

16. (1) La définition de « crédit d'impôt à l'investissement remboursable », au paragraphe 127.1(2) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« crédit d'impôt à l'investissement remboursable » Crédit, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui est soit une société admissible pour l'année, soit un particulier autre qu'une fiducie, soit une fiducie dont chaque bénéficiaire est une société admissible pour l'année ou un particulier autre qu'une fiducie. Le crédit correspond à 40 % de l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa a) sur le total visé à l'alinéa b) :

a) le total des montants inclus dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année :

(i) soit au titre d'un bien, sauf un bien admissible de petite entreprise, qu'il acquiert, ou d'une dépense admissible qu'il engage, sauf une dépense à l'égard de laquelle un montant est inclus en vertu de l'alinéa c) dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement remboursable pour l'année, au cours de l'année,

(ii) soit, conformément à l'alinéa b) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement » au paragraphe 127(9), au titre d'un bien acquis, sauf un bien admissible de petite entreprise, ou d'une dépense admissi-

« crédit d'impôt à l'investissement remboursable »
"refundable investment tax credit"

property (other than qualified small-business property) acquired or a qualified expenditure (other than an expenditure in respect of which an amount is included under paragraph (f) in computing the taxpayer's refundable investment tax credit for the year) incurred

exceeds

(e) the total of

10

(i) the portion of the total of all amounts deducted under subsection 127(5) for the year or a preceding taxation year (other than an amount deemed by subsection (3) to be so deducted for the year) that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (d), and

(ii) the portion of the total of all amounts required by subsection 127(6) or (7) to be deducted in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (d),

plus, where the taxpayer is a qualifying corporation (other than an excluded corporation) for the year, the amount, if any, by which

30

(f) the total of

(i) the portion of the amount required by subsection 127(10.1) to be added in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that is in respect of qualified expenditures (other than expenditures of a capital nature) incurred in the year, and

(ii) all amounts determined under paragraph (a) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of expenditures for which amounts are included in subparagraph (i)

exceeds

45

(g) the total of

ble engagée, sauf une dépense à l'égard de laquelle un montant est inclus en vertu de l'alinéa c) dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement remboursable pour l'année; 5

b) le total des montants suivants :

(i) la partie du total des montants déduits en application du paragraphe 127(5) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, sauf un montant réputé par le paragraphe (3) être ainsi déduit pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon l'alinéa a), 15

(ii) la partie du total des montants à déduire selon les paragraphes 127(6) ou (7) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon l'alinéa a);

s'y ajoute, lorsque le contribuable est une société admissible autre qu'une société exclue, pour l'année, l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa c) sur le total visé à l'alinéa d) :

c) le total des montants suivants :

(i) les montants à ajouter selon le paragraphe 127(10.1) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la société à la fin de l'année au titre d'une dépense admissible, sauf une dépense en capital, engagée au cours de l'année, 35

(ii) les montants calculés selon l'alinéa a) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement » au paragraphe 127(9), au titre d'une dépense pour laquelle un montant est inclus au sous-alinéa (i);

d) le total des montants suivants :

(i) la partie du total des montants que la société a déduits selon le paragraphe 127(5) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, sauf un montant réputé par le paragraphe (3) être ainsi déduit pour l'année, qu'il est

- (i) the portion of the total of all amounts deducted by the taxpayer under subsection 127(5) for the year or a preceding taxation year (other than an amount deemed by subsection (3) to be so deducted for the year) that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (f), and
- (ii) the portion of the total of all amounts required by subsection 127(6) to be deducted in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (f).

(2) Section 127.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Addition to
refundable
investment tax
credit

(2.01) In the case of a taxpayer that is a Canadian-controlled private corporation other than a qualifying corporation or an excluded corporation, the refundable investment tax credit of the taxpayer for a taxation year is 40% of the amount, if any, by which

(a) the total of

- (i) the portion of the amount required by subsection 127(10.1) to be added in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that is in respect of qualified expenditures (other than expenditures of a current nature) incurred in the year, and
- (ii) all amounts determined under paragraph (a) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of expenditures for which an amount is included in subparagraph (i) exceeds

(b) the total of

- (i) the portion of the total of all amounts deducted by the taxpayer under subsection 127(5) for the year or a preceding taxation year (other than an amount deemed by subsection (3) to have been so deducted for the year) that can reasonably be considered to be in respect of the

raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon l'alinéa c),

(ii) la partie du total des montants à déduire selon le paragraphe 127(6) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la société à la fin de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon l'alinéa c). 10

(2) L'article 127.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.01) Le crédit d'impôt à l'investissement remboursable d'une société privée sous contrôle canadien, autre qu'une société admissible ou une société exclue, pour une année d'imposition correspond au total des montants suivants :

Montant à ajouter au crédit d'impôt à l'investissement remboursable

a) 40 % de l'excédent éventuel du total visé au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le total des montants suivants :

(A) la partie du montant à ajouter selon le paragraphe 127(10.1) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la société à la fin de l'année au titre d'une dépense admissible, sauf une dépense de nature courante, engagée au cours de l'année, 30

(B) les montants calculés selon l'alinéa a) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement » au paragraphe 127(9), au titre d'une dépense pour laquelle un montant est inclus à la division (A),

(ii) le total des éléments suivants :

(A) la partie du total des montants déduits par la société en application du paragraphe 127(5) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure-

| | | |
|--|----|---|
| total determined under paragraph (a), and | | re, sauf un montant réputé par le paragraphe (3) ainsi déduit pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon le sous-alinéa (i), |
| (ii) the portion of the total of all amounts required by subsection 127(6) to be deducted in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (a) | 5 | (B) la partie du total des montants à déduire selon le paragraphe 127(6) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la société à la fin de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon le sous-alinéa (i); |
| plus the amount, if any, by which | 10 | b) l'excédent éventuel du total visé au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) : |
| (c) the total of | | (i) le total des montants suivants : |
| (i) the portion of the amount required by subsection 127(10.1) to be added in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that is in respect of qualified expenditures (other than expenditures of a capital nature) incurred in the year, and | 15 | (A) la partie du montant à ajouter selon le paragraphe 127(10.1) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la société à la fin de l'année au titre des dépenses admissibles, sauf une dépense en capital, engagées au cours de l'année, |
| (ii) all amounts determined under paragraph (a) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of expenditures for which an amount is included in subparagraph (i) | 20 | (B) les montants calculés selon l'alinea a) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement » au paragraphe 127(9), au titre d'une dépense pour laquelle un montant est inclus à la division (A), |
| exceeds | 25 | (ii) le total des éléments suivants : |
| (d) the total of | 25 | (A) la partie du total des montants que la société a déduits selon le paragraphe 127(5) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, sauf un montant réputé par le paragraphe (3) être ainsi déduit pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon le sous-alinéa (i), |
| (i) the portion of the total of all amounts deducted by the taxpayer under subsection 127(5) for the year or a preceding taxation year (other than an amount deemed by subsection (3) to have been so deducted for the year) that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (c), and | 30 | (B) la partie du total des montants à déduire selon le paragraphe 127(6) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la société à la fin de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au total calculé selon le sous-alinéa (i). |
| (ii) the portion of the total of all amounts required by subsection 127(6) to be deducted in computing the taxpayer's investment tax credit at the end of the year that can reasonably be considered to be in respect of the total determined under paragraph (c). | 40 | |

(3) Subsection (1) applies to taxation years that end after December 2, 1992.

(4) Subsection (2) applies to taxation years that begin after 1993.

17. (1) Subsection 127.4(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“qualifying trust” for an individual in respect of a share means a trust governed by a registered retirement savings plan where

(a) the individual makes contributions to the trust and those contributions (and no other funds) can reasonably be considered to have been used by the trust to acquire or subscribe for the share, and

(b) the annuitant under the plan is the individual or a spouse of the individual;

(2) Subsections 127.4(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

(3) The labour-sponsored funds tax credit of an individual for a taxation year is the total of all amounts, in respect of an approved share acquired or irrevocably subscribed and paid for by the individual (or by a qualifying trust for the individual in respect of the share) in the year or within 60 days after the end of the year (to the extent that it was not deducted in computing the individual's tax payable under this Part for the preceding taxation year), each of which is

(a) where a tax credit is provided under the law of a province in respect of the acquisition of, or subscription for, the share by the individual or the trust, and the share is not a share of a registered labour-sponsored venture capital corporation (within the meaning assigned by section 204.8), the amount, if any, by which

(i) 40% of the net cost to the individual or the trust of the share

40 exceeds

(ii) the amount of the tax credit so provided; and

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition qui commencent après 5 1993.

17. (1) Le paragraphe 127.4(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« fiducie admissible » S'agissant d'une fiducie admissible pour un particulier relativement à une action, fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite et à l'égard de laquelle les conditions suivantes sont réunies :

a) le particulier verse des cotisations à la fiducie, et il est raisonnable de considérer ces cotisations, et non d'autres fonds, comme ayant été utilisées par la fiducie pour acquérir ou souscrire l'action;

b) le rentier du régime est le particulier ou son conjoint.

(2) Les paragraphes 127.4(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(3) Le crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs d'un particulier pour une année d'imposition correspond au total des montants relatifs à une action approuvée acquise ou souscrite irrévocablement et payée par le particulier, ou par une fiducie admissible pour le particulier relativement à l'action, au cours de l'année ou des 60 jours suivant la fin de l'année, dans la mesure où il n'a pas été déduit dans le calcul de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition précédente, représentant chacun :

a) dans le cas d'un crédit d'impôt prévu par la législation d'une province relativement à l'acquisition ou à la souscription de l'action par le particulier ou la fiducie, sauf une action d'une société agréée à capital de risque de travailleurs, au sens de l'article 204.8, l'excédent éventuel du montant correspondant à 40 % du coût net de l'action pour le particulier ou la fiducie sur le crédit d'impôt ainsi prévu;

b) dans les autres cas — si le particulier présente la déclaration de renseignements

“qualifying trust”
“fiducie admissible”

“fiducie admissible”
“qualifying trust”

Computation
of tax credit

Calcul du
crédit

(b) in any other case, where the information return described in paragraph 204.81(6)(c) in respect of the share was filed with the individual's return of income under this Part for the year (other than a return of income filed under subsection 70(2), paragraph 104(23)(d) or 128(2)(e) or subsection 150(4)), 20% of the net cost to the individual or the trust of the share.

Idem

(4) Notwithstanding subsection (3), where paragraph (3)(a) applies in computing an individual's labour-sponsored funds tax credit for a taxation year in respect of an approved share and the amount of the tax credit referred to in that paragraph is less than 20% of the consideration for which the share was issued, the amount determined under that paragraph for the year in respect of the share shall be deemed to be nil.

(3) Subsections (1) and (2) apply to the 1992 and subsequent taxation years.

18. (1) Paragraph 128(2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) except for the purposes of subsections 146(1) and 146.01(4), (9) and (10) and Part X.1, a taxation year of the individual shall be deemed to have begun on the day in the calendar year on which the individual became a bankrupt and the individual's taxation year that would otherwise have ended on the last day of that calendar year shall be deemed to have ended on the day immediately before the day the individual became a bankrupt;

(2) Subsection (1) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

19. (1) The definition "eligible amount" in subsection 146.01(1) of the Act is replaced by the following:

"eligible amount" in respect of an individual means an amount received at a particular time by the individual as a benefit out of or under a registered retirement savings plan where

(a) the amount is received after February 25, 1992 and before March 2, 1994 pursuant to the written request of the

visée à l'alinéa 204.81(6)c avec sa déclaration de revenu produite en vertu de la présente partie pour l'année, sauf la déclaration prévue au paragraphe 70(2), aux alinéas 104(23)d ou 128(2)e ou au paragraphe 150(4) — le montant correspondant à 20 % du coût net de l'action pour le particulier ou la fiducie.

(4) Malgré le paragraphe (3), le montant relatif à l'action, calculé selon l'alinéa (3)a) pour une année d'imposition, est réputé nul lorsque cet alinéa s'applique au calcul du crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs d'un particulier pour l'année relativement à une action approuvée et lorsque le crédit d'impôt visé à cet alinéa représente moins de 20 % du montant reçu en contrepartie de l'émission de l'action.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1992 et 20 suivantes.

18. (1) L'alinéa 128(2)d de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) sauf pour l'application des paragraphes 146(1) et 146.01(4), (9) et (10) et de 25 la partie X.1, l'année d'imposition du particulier est réputée avoir commencé le jour de l'année civile où il est mis en faillite, et son année d'imposition qui, par ailleurs, se serait terminée le dernier jour de cette 30 année civile est réputée avoir pris fin la veille du jour où il a été mis en faillite;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

19. (1) La définition de « montant admissible », au paragraphe 146.01(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« montant admissible » Montant qu'un particulier reçoit à un moment donné à titre de prestation dans le cadre d'un régime enregistré d'épargne-retraite, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le particulier reçoit le montant après le 25 février 1992 et avant le 2 mars 1994 à sa demande écrite présentée sur formu-

"eligible amount"
"montant admissible"

Montant
réputé nul

"montant
admissible"
"eligible
amount"

individual in prescribed form in which the individual sets out the location of a qualifying home that the individual has begun, or intends not later than one year after its acquisition by the individual to begin, using as a principal place of residence,

(b) the individual is resident in Canada at the particular time and entered into an agreement in writing before the particular time for the acquisition of the qualifying home or with respect to its construction,

(c) the individual acquires the qualifying home (or replacement property for the qualifying home) after February 25, 1992 and before the completion date in respect of the amount,

(d) neither the individual nor the individual's spouse acquired the qualifying home more than 30 days before the particular time,

(e) unless the individual acquired the qualifying home before the particular time, the individual is resident in Canada throughout the period beginning immediately after the particular time and ending at the earliest of any time at which the individual acquired the qualifying home or any replacement property for the qualifying home,

(f) the total of the amount and all eligible amounts received by the individual at or before the particular time does not exceed \$20,000, and

(g) if the particular time is after March 1, 1993, neither the individual, nor another individual who was, at any time after February 25, 1992 and before the particular time, a spouse of the individual, received an eligible amount before March 2, 1993;

(2) The portion of the definition "excluded withdrawal" in subsection 146.01(1) of the Act after paragraph (a) is replaced by the following:

(b) an amount (other than an eligible amount) that would, if the definition "eligible amount" were read without

laire prescrit dans lequel il indique l'emplacement de l'habitation admissible qu'il a commencé à utiliser comme lieu principal de résidence ou qu'il a l'intention de commencer à utiliser ainsi 5 moins d'un an après son acquisition;

b) le particulier réside au Canada au moment donné et a conclu une convention écrite avant ce moment visant l'acquisition de l'habitation admissible ou sa 10 construction;

c) le particulier acquiert l'habitation admissible ou un bien de remplacement y afférent entre le 25 février 1992 et la date de clôture relative au montant; 15

d) ni le particulier ni son conjoint n'ont acquis l'habitation admissible plus de 30 jours avant le moment donné;

e) sauf s'il a acquis l'habitation admissible avant le moment donné, le particulier 20 réside au Canada tout au long de la période qui commence immédiatement après le moment donné et prend fin au moment où il a acquis l'habitation ou le bien de remplacement pour la première 25 fois;

f) le total des montants admissibles reçus par le particulier au moment donné ou avant n'excède pas 20 000 \$;

g) si le moment donné est postérieur 30 au 1^{er} mars 1993, ni le particulier, ni un autre particulier qui était le conjoint de ce dernier à un moment quelconque entre le 25 février 1992 et le moment donné, n'ont reçu de montants admissibles avant 35 le 2 mars 1993.

(2) Le passage de la définition de « retrait exclu », au paragraphe 146.01(1) de la même loi, suivant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

b) soit un montant, sauf un montant admissible, qui serait, sans les alinéas c) et e) de la définition de « montant

reference to paragraphs (c) and (e) thereof, be an eligible amount received by the individual out of or under a registered retirement savings plan in respect of which a person is the issuer, where either 5

(i) the individual

(A) died before the end of the calendar year that includes the completion date in respect of the amount, and 10

(B) was resident in Canada throughout the period beginning immediately after the amount was received and ending at the time of the death, or 15

(ii) the amount is repaid before the end of the calendar year described in clause (i)(A) to a registered retirement savings plan in respect of which the person is the issuer (or, where the individual was not resident in Canada at the time the individual filed a return of income under this Part for the taxation year in which the amount was received by the individual, before the 25 earlier of the end of the calendar year described in clause (i)(A) and the time at which the individual filed that return) and the issuer is notified of the repayment in prescribed form submitted to the issuer at the time the repayment is made,

except that where an amount would, but for subclause (2)(c)(ii)(A)(II), be an eligible amount, subparagraph (b)(ii) applies in respect of the amount as if the first reference therein to "described in clause (i)(A)" were read as "following the calendar year described in clause (i)(A)";

(3) Subsection 146.01(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

"completion date", in respect of an amount received by an individual, is

(a) where the amount was received 45 before March 2, 1993, October 1, 1993, and

(b) in any other case, October 1, 1994;

"completion date"
"date de clôture"

admissible », un montant admissible que le particulier a reçu dans le cadre d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont une personne est l'émetteur, si l'un des événements suivants se produit : 5

(i) le particulier est décédé avant la fin de l'année civile qui comprend la date de clôture relative au montant et a résidé au Canada tout au long de la période qui va de la réception du 10 montant jusqu'au décès,

(ii) le montant est remboursé avant la fin de l'année civile visée au sous-alinéa (i) à un régime enregistré d'épargne-retraite dont la personne est l'émetteur (ou, si le particulier ne résidait pas au Canada au moment où il a produit une déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition où il a reçu le montant, avant le 20 premier en date de la fin de l'année civile visée au sous-alinéa (i) et du jour où il a produit cette déclaration), et l'émetteur est avisé du remboursement sur formulaire prescrit qui lui est présenté au moment du remboursement.

Toutefois, le sous-alinéa b)(ii) s'applique au montant qui constituerait un montant admissible sans la subdivision (2)c)(ii)(A)(II) comme si la première mention de l'année civile visée au sous-alinéa (i) valait mention de l'année civile suivant celle visée au sous-alinéa (i).

(3) Le paragraphe 146.01(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« date de clôture » S'agissant de la date de clôture relative à un montant reçu par un particulier :

a) le 1^{er} octobre 1993, si le montant est reçu avant le 2 mars 1993;

b) le 1^{er} octobre 1994, dans les autres cas.

« date de clôture »
"completion date"

(4) Subsection 146.01(2) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) and by replacing paragraph (c) with the following:

(c) where

(i) neither a qualifying home in respect of which an individual withdrew an amount described in paragraph (a) of the definition "eligible amount" in subsection (1) nor a replacement property for the qualifying home has been acquired by the individual before the completion date in respect of the amount, and

(ii) either

(A) the individual

(I) is obliged under the terms of a written agreement in effect on that completion date to acquire the qualifying home (or a replacement property for the qualifying home) on or 20 after that date,

(II) acquires the qualifying home or a replacement property for the qualifying home before the day that is one year after that completion date, 25 and

(III) is resident in Canada throughout the period beginning on that completion date and ending on the earlier of October 1 in the first 30 calendar year beginning after that date and the earliest of any day on which the individual acquires the qualifying home or a replacement property for the qualifying home, or 35

(B) the individual made payments

(I) to persons with whom the individual was dealing at arm's length,

(II) in respect of the construction of the qualifying home or a replacement property for the qualifying home, and

(III) in the period beginning at the time the individual first withdrew an

(4) L'alinéa 146.01(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) le particulier est réputé, sauf pour l'application du présent alinéa, avoir acquis une habitation admissible avant la date de 5 clôture relative à un montant visé à l'alinéa a) de la définition de « montant admissible » au paragraphe (1) qu'il a retiré relativement à l'habitation, si les conditions suivantes sont réunies : 10

(i) le particulier n'a pas acquis l'habitation, ni un bien de remplacement y afférent, avant la date de clôture en question,

(ii) l'une ou l'autre des situations suivantes se présente :

(A) le particulier, à la fois :

(I) est tenu, par convention écrite en vigueur à la date de clôture en question, d'acquérir l'habitation ou 20 le bien de remplacement à cette date ou après,

(II) acquiert l'habitation ou le bien de remplacement avant le jour qui tombe un an après la date de clôture 25 en question,

(III) réside au Canada de la date de clôture en question jusqu'au premier en date du 1^{er} octobre de la première année civile commençant 30 après cette date et du jour où il acquiert l'habitation ou le bien de remplacement pour la première fois,

(B) le particulier a fait des paiements — dont le total est au moins 35 égal au total des montants, visés à l'alinéa a) de la définition de « montant admissible » au paragraphe (1), qu'il a retirés relativement à l'habitation — qui répondent aux conditions 40 suivantes :

(I) ils ont été faits à des personnes avec lesquelles il n'a aucun lien de dépendance,

amount described in paragraph (a) of that definition in respect of the qualifying home and ending before that completion date,

and the total of all payments so made was not less than the total of all amounts described in that paragraph in respect of the qualifying home that were withdrawn by the individual,

except for the purpose of this paragraph, the individual shall be deemed to have acquired the qualifying home before that completion date;

(d) where

(i) an individual or a spouse of the individual receives an eligible amount before March 2, 1993,

(ii) at a particular time after March 1, 1993 and before April 1993 the individual receives another amount that would, if 20 the reference to "March 1, 1993" in paragraph (g) of the definition "eligible amount" in subsection (1) were read as "March 1993", be an eligible amount, and

(iii) the request described in paragraph (a) of the definition "eligible amount" in subsection (1) pursuant to which the other amount was received was made before March 2, 1993,

except for the purposes of paragraphs (a) to (f) of the definition "eligible amount" in subsection (1) and the purposes of this paragraph, the other amount shall be deemed to have been received by the individual on March 1, 1993 and not at the particular time and any premium paid by the individual or the individual's spouse after March 1, 1993 and before the particular time under a registered retirement savings plan shall be deemed to have been paid on March 1, 1993; and

(e) where

(i) at a particular time after March 1, 1994 and before April 1994, an individual receives an amount that would, if the reference to "March 2, 1994" in paragraph (a) of the definition "eligible

(II) ils se rapportent à la construction de l'habitation ou du bien de remplacement,

(III) ils ont été faits au cours de la période commençant au moment où le particulier a effectué relativement à l'habitation son premier retrait d'un montant visé à cet alinéa, et prenant fin avant la date de clôture en question;

10

d) le particulier, s'il reçoit un montant admissible avant le 2 mars 1993, ou si son conjoint reçoit alors un tel montant, et s'il reçoit un autre montant à un moment donné après le 1^{er} mars 1993 et avant avril 15 1993 — lequel montant serait un montant admissible si le passage « au 1^{er} mars 1993 » à l'alinéa g) de la définition de « montant admissible » au paragraphe (1) était remplacé par le passage « à mars 20 1993 » —, est réputé, sauf pour l'application des alinéas a) à f) de cette définition et du présent alinéa, avoir reçu l'autre montant le 1^{er} mars 1993 et non au moment donné, si la demande visée à l'alinéa a) de cette définition par suite de laquelle l'autre montant a été reçu a été faite avant le 2 mars 1993; en outre, toute prime versée par le particulier ou par son conjoint après le 1^{er} mars 1993 et avant le moment donné dans 30 le cadre d'un régime enregistré d'épargne-retraite est réputée versée le 1^{er} mars 1993;

e) le particulier, s'il reçoit un montant à un moment donné après le 1^{er} mars 1994 et avant avril 1994 — lequel montant serait 35 un montant admissible si le passage « le 2 mars 1994 » à l'alinéa a) de la définition de « montant admissible » au paragraphe (1) était remplacé par le passage « avril 1994 » —, est réputé, sauf pour l'application des alinéas b) à g) de cette définition et du présent alinéa, avoir reçu le montant le 1^{er} mars 1994 et non au moment donné, si la demande visée à l'alinéa a) de cette définition par suite de laquelle le montant a 45 été reçu a été faite avant le 2 mars 1994; en outre, toute prime versée par le particulier ou par son conjoint après le 1^{er} mars 1994 et avant le moment donné dans le cadre d'un régime enregistré d'épargne-retraite est 50 réputée versée le 1^{er} mars 1994.

amount" in subsection (1) were read as "April 1994", be an eligible amount, and

(ii) the request described in paragraph (a) of the definition "eligible amount" in subsection (1) pursuant to which the amount was received was made before March 2, 1994,

except for the purposes of paragraphs (b) to (g) of the definition "eligible amount" in subsection (1) and the purposes of this paragraph, that amount shall be deemed to have been received by the individual on March 1, 1994 and not at the particular time and any premium paid by the individual or the individual's spouse after March 1, 1994 and before the particular time under a registered retirement savings plan shall be deemed to have been paid on March 1, 1994.

(5) Subsection 146.01(4) of the Act is replaced by the following:

Where portion
of eligible
amount not
repaid

(4) There shall be included in computing the income of an individual for a particular taxation year ending after 1994 the amount determined by the formula

$$\frac{(A - B - C)}{(15 - D)} - E$$

where

A is

(a) where the individual died or ceased to be resident in Canada in the particular year, nil, and

(b) in any other case, the total of all eligible amounts received by the individual in preceding taxation years;

B is

(a) where the particular year is the 1995 taxation year, nil, and

(b) in any other case, the total of all amounts designated by the individual under subsection (3) for preceding taxation years;

C is the total of all amounts each of which is an amount included under this subsection or subsection (5) in computing the income of the individual for a preceding taxation year,

35

(5) Le paragraphe 146.01(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Est inclus dans le calcul du revenu d'un particulier pour une année d'imposition donnée qui prend fin après 1994 le résultat du 5 calcul suivant :

$$\frac{(A - B - C)}{(15 - D)} - E$$

où:

A représente :

a) zéro, si le particulier est décédé ou a cessé de résider au Canada au cours de l'année donnée,

b) le total des montants admissibles que le particulier a reçus au cours des années d'imposition antérieures, dans les autres cas;

B représente :

a) zéro, si l'année donnée correspond à l'année d'imposition 1995,

b) le total des montants que le particulier a indiqués en application du paragraphe (3) pour les années d'imposition antérieures, dans les autres cas;

C représente le total des montants inclus en application du présent paragraphe ou du paragraphe (5) dans le calcul du revenu du particulier pour les années d'imposition antérieures;

Non-remboursement

D is the lesser of 14 and the number of taxation years of the individual ending in the period beginning on January 1, 1995 and ending at the beginning of the particular year, and

E is

(a) where the particular year is the 1995 taxation year, the total of all amounts each of which is an amount designated by the individual under subsection (3) for 10 the particular year or any of the 3 preceding taxation years, and

(b) in any other case, the total of all amounts designated by the individual under subsection (3) for the particular 15 year.

(6) Paragraph 146.01(7)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) except for the purposes of subsections (9) and (10), the spouse shall be 20 deemed to have received an eligible amount at the time of the individual's death equal to the amount that would, but for this subsection, be determined under subsection (6) in respect of the individual.

25

(7) Subsections 146.01(9) to (11) of the Act are replaced by the following:

(9) There shall be included in computing the income for the 1992 taxation year of an individual who was resident in Canada at the 30 end of that year an amount equal to the lesser of

(a) the net premium balance for the year of the individual, and

(b) the total of

(i) all eligible amounts received by the individual before March 2, 1993, and

(ii) the lesser of

(A) the total of all premiums (other than excluded premiums in respect of 40 the individual) paid by the individual after February 25, 1992 and before March 2, 1993 under registered retirement savings plans under which the individual's spouse is the annuitant, 45 and

(B) the amount, if any, by which

D représente le moins élevé de 14 et du nombre d'années d'imposition du particulier ayant pris fin au cours de la période qui commence le 1^{er} janvier 1995 et se termine au début de l'année donnée;

5

E représente :

a) le total des montants que le particulier a indiqués en application du paragraphe (3) pour l'année donnée et pour les trois années d'imposition précédentes, si 10 l'année donnée correspond à l'année d'imposition 1995,

b) le total des montants que le particulier a indiqués en application du paragraphe (3) pour l'année donnée, dans les 15 autres cas.

(6) L'alinéa 146.01(7)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le conjoint est réputé, sauf pour l'application des paragraphes (9) et (10), avoir reçu 20 un montant admissible au moment du décès du particulier, égal au montant qui, sans le présent paragraphe, serait calculé à l'égard du particulier en application du paragraphe (6).

25

(7) Les paragraphes 146.01(9) à (11) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(9) Le particulier qui réside au Canada à la fin de l'année d'imposition 1992 est tenu d'inclure dans le calcul de son revenu pour 30 cette année le moins élevé des montants suivants :

Montant inclus dans le revenu pour 1992

a) son solde net des primes pour l'année;

b) le total des montants suivants :

(i) les montants admissibles qu'il a reçus 35 avant le 2 mars 1993,

(ii) le moins élevé des montants suivants :

(A) le total des primes, sauf ses primes exclues, qu'il a versées après le 25 40 février 1992 et avant le 2 mars 1993 en vertu de régimes enregistrés d'épargne-retraite dont son conjoint est rentier,

(B) l'excédent éventuel du total des 45 montants admissibles que son conjoint a reçus avant le 2 mars 1993 sur le

Income
inclusion for
1993

| | |
|---|--|
| <p>(I) the total of all eligible amounts received before March 2, 1993 by the individual's spouse exceeds</p> <p>(II) the net premium balance for the year of the individual's spouse.</p> <p>(10) There shall be included in computing the income for the 1993 taxation year of an individual who was resident in Canada at the end of that year an amount equal to the lesser of</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the net premium balance for the year of the individual, and (b) the total of <ul style="list-style-type: none"> (i) all eligible amounts received after March 1, 1993 and before March 2, 1994 by the individual, and (ii) the lesser of <ul style="list-style-type: none"> (A) the total of all premiums (other than excluded premiums in respect of the individual) paid by the individual after December 2, 1992 and before March 2, 1994 under registered retirement savings plans under which the individual's spouse is the annuitant, and (B) the amount, if any, by which <ul style="list-style-type: none"> (I) the total of all eligible amounts received after March 1, 1993 and before March 2, 1994 by the individual's spouse <p>exceeds</p> <p>(II) the net premium balance for the year of the individual's spouse.</p> <p>(11) For the purpose of subsection (9), the net premium balance for the 1992 taxation year of an individual is the amount, if any, by which</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the total of all premiums (other than excluded premiums in respect of the individual) paid by the individual after February 25, 1992 and before March 2, 1993 under registered retirement savings plans under which the individual or the individual's spouse is the annuitant | <p>solde net des primes du conjoint pour l'année.</p> <p>(10) Le particulier qui réside au Canada à la fin de l'année d'imposition 1993 est tenu d'inclure dans le calcul de son revenu pour cette année le moins élevé des montants suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) son solde net des primes pour l'année; b) le total des montants suivants : <ul style="list-style-type: none"> (i) les montants admissibles qu'il a reçus après le 1^{er} mars 1993 et avant le 2 mars 1994, (ii) le moins élevé des montants suivants : <ul style="list-style-type: none"> (A) le total des primes, sauf ses primes exclues, qu'il a versées après le 2 décembre 1992 et avant le 2 mars 1994 en vertu de régimes enregistrés d'épargne-retraite dont son conjoint est rentier, (B) l'excédent éventuel du total des montants admissibles que son conjoint a reçus après le 1^{er} mars 1993 et avant le 2 mars 1994 sur le solde net des primes du conjoint pour l'année. <p>(11) Pour l'application du paragraphe (9), le solde net des primes d'un particulier pour l'année d'imposition 1992 correspond à l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa a) sur le total visé à l'alinéa b) :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le total des primes, sauf ses primes exclues, que le particulier a versées après le 25 février 1992 et avant le 2 mars 1993 en vertu de régimes enregistrés d'épargne-retraite dont le particulier ou son conjoint est rentier; |
|---|--|

Net premium
balance for
1992Montant
inclus dans le
revenu pour
1993Solde net des
primes pour
1992

(b) the total of all amounts each of which is an amount received by the individual or the individual's spouse after February 25, 1992 and before 1994 and included under subsection 146(8) or (8.3) in computing the individual's income for the 1992 or 1993 taxation year (other than an amount in respect of which an amount is deductible under paragraph 146(8.6)(b) in computing the income of the individual or in respect of 10 premiums paid by the individual after March 1, 1993).

(12) For the purpose of subsection (10), the net premium balance for the 1993 taxation year of an individual is the amount, if any, by 15 which

(a) the total of all premiums (other than excluded premiums in respect of the individual) paid by the individual after December 2, 1992 and before March 2, 1994 under registered retirement savings plans under which the individual or the individual's spouse is the annuitant

exceeds

(b) the total of all amounts each of which is 25 an amount received by the individual or the individual's spouse after December 2, 1992 and before 1995 and included under subsection 146(8) or (8.3) in computing the individual's income for the 1992, 1993 or 30 1994 taxation year (other than an amount in respect of which an amount is deductible under paragraph 146(8.6)(b) in computing the income of the individual or in respect of premiums paid by the individual after 35 March 1, 1994).

(13) Notwithstanding subsections 152(4) to (5), such assessments of tax, interest and penalties shall be made as are necessary to give effect to subsections (9) and (10).

(8) Subsections (1) to (7) apply to the 1992 and subsequent taxation years.

20. (1) Subsection 152(1.2) of the Act is replaced by the following:

(1.2) Paragraphs 56(1)(l) and 60(o), this 45 Division and Division J, as they relate to an assessment or a reassessment and to assessing or reassessing tax, apply, with such modifica-

b) le total des montants reçus par le particulier ou son conjoint après le 25 février 1992 et avant 1994 et inclus, en application des paragraphes 146(8) ou (8.3), dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition 1992 ou 1993, sauf un montant au titre duquel une somme est déductible en application de l'alinéa 146(8.6)b) dans le calcul du revenu du particulier ou relativement à des primes versées par celui-ci après le 1^{er} mars 1993.

(12) Pour l'application du paragraphe (10), le solde net des primes d'un particulier pour l'année d'imposition 1993 correspond à l'exécédent éventuel du total visé à l'alinéa a) sur 15 le total visé à l'alinéa b) :

a) le total des primes, sauf ses primes exclues, que le particulier a versées après le 2 décembre 1992 et avant le 2 mars 1994 en vertu de régimes enregistrés d'épargne-20 retraite dont le particulier ou son conjoint est rentier;

b) le total des montants reçus par le particulier ou son conjoint après le 2 décembre 1992 et avant 1995 et inclus, en 25 application des paragraphes 146(8) ou (8.3), dans le calcul du revenu du particulier pour les années d'imposition 1992, 1993 ou 1994, sauf un montant au titre duquel une somme est déductible en application de 30 l'alinéa 146(8.6)b) dans le calcul du revenu du particulier ou relativement à des primes versées par celui-ci après le 1^{er} mars 1994.

(13) Malgré les paragraphes 152(4) à (5), le ministre établit les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour 40 permettre l'application des paragraphes (9) et (10).

(8) Les paragraphes (1) à (7) s'appliquent aux années d'imposition 1992 et suivantes. 40

20. (1) Le paragraphe 152(1.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(1.2) Les alinéas 56(1)l) et 60o), la présente section et la section J, dans la mesure où ces dispositions portent sur une cotisation ou sur 45 une nouvelle cotisation ou sur l'établissement

tions as the circumstances require, to a determination or redetermination of an amount under this Division or an amount deemed under section 122.61 or 126.1 to be an overpayment on account of a taxpayer's liability under this Part, except that subsections (1) and (2) do not apply to determinations made under subsections (1.1) and (1.11) and, for greater certainty, an original determination of a taxpayer's non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss for a taxation year may be made by the Minister only at the request of the taxpayer.

**(2) Section 152 of the Act is amended by 15
adding the following after subsection (3.3):**

(3.4) A taxpayer may request in writing that the Minister determine the amount deemed by subsection 126.1(6) or (7) to be an overpayment on account of the taxpayer's liability 20 under this Part for a taxation year.

(3.5) On receipt of the request referred to in subsection (3.4), the Minister shall, with all due dispatch, determine the amount deemed by subsection 126.1(6) or (7), as the case may be, to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for a taxation year, or determine that there is no such amount, and shall send a notice of the determination to the taxpayer.

(3) Paragraph 152(4.2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) redetermine the amount, if any, deemed by subsection 120(2), 120.1(4), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) or 210.2(3) or (4) to be 35 paid on account of the taxpayer's tax under this Part for the year or deemed by subsection 119(2), 122.61(1) or 126.1(6) or (7) to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for the 40 year.

d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux montants déterminés ou déterminés de nouveau en application de la présente section, 5 y compris ceux qui sont réputés par les articles 122.61 ou 126.1 être des paiements en trop au titre des sommes dont un contribuable est redevable en vertu de la présente partie. Toutefois, les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux montants déterminés en application des paragraphes (1.1) et (1.11), étant entendu que le montant d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme com-15 manditaire subie par un contribuable pour une année d'imposition ne peut être initialement déterminé par le ministre qu'à la demande du contribuable.

**(2) L'article 152 de la même loi est 20
modifié par adjonction, après le paragra-
phe (3.3), de ce qui suit :**

(3.4) Un contribuable peut demander au ministre, par écrit, de déterminer le montant réputé par les paragraphes 126.1(6) ou (7) être 25 un paiement en trop au titre des sommes dont il est redevable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition.

(3.5) Sur réception de la demande visée au paragraphe (3.4), le ministre, avec diligence, 30 détermine les montants réputés par les paragraphes 126.1(6) ou (7) être des paiements en trop au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, ou détermine 35 qu'aucun semblable montant n'existe. Il avise 30 alors le contribuable, par écrit, de sa détermi-nation.

(3) L'alinéa 152(4.2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) déterminer de nouveau l'impôt qui est réputé, en application des paragra-phes 120(2), 120.1(4), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt du contribuable pour l'an-45 née en vertu de la présente partie ou qui est réputé, en application des paragra-phes 119(2), 122.61(1) ou 126.1(6) ou (7), être un paiement en trop au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu50 de la présente partie pour l'année.

(4) Subsections (1) to (3) apply after 1992, except that in its application to redeterminations made in respect of the 1991 and 1992 taxation years, paragraph 152(4.2)(d) of the Act, as enacted by subsection (3), shall be read as follows:

(d) redetermine the amount, if any, deemed by subsection 120(2), 120.1(4), 122.2(1), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax under this Part for the year or deemed by subsection 119(2) or 122.61(1) to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for the year.

21. (1) Subsection 153(2) of the Act is 15 repealed.

(2) Subsection (1) applies to the 1995 and subsequent taxation years.

(3) In its application to the 1994 taxation year, subsection 153(2) of the Act shall be 20 read as follows:

(2) Subject to sections 155, 156 and 156.1, where amounts have been deducted or withheld under this section from the remuneration or other payments received by an individual in a taxation year, if the total of the remuneration and other payments from which such amounts have been deducted or withheld and which the individual had received in the year is equal to or greater than 3/4 of the individual's income 30 for the year, the individual shall, on or before the individual's balance-due day for the year, pay to the Receiver General the remainder of the individual's tax for the year as estimated under section 151.

35

22. (1) Subsection 155(1) of the Act is replaced by the following:

155. (1) Subject to section 156.1, every individual whose chief source of income for a taxation year is farming or fishing shall, on or before December 31 in the year, pay to the Receiver General in respect of the year, 2/3 of

(a) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by the individual for the year, or

45

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent après 1992. Toutefois, dans son application aux montants déterminés de nouveau pour les années d'imposition 1991 et 1992, l'alinéa 152(4.2)b) de la même loi, édicté par le 5 paragraphe (3), est remplacé par ce qui suit :

b) déterminer de nouveau l'impôt qui est réputé, en application des paragraphes 120(2), 120.1(4), 122.2(1), 122.5(3), 10 127.1(1), 144(9) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt du contribuable pour l'année en vertu de la présente partie ou qui est réputé, en application des paragraphes 119(2) ou 122.61(1), être un paiement en trop au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour l'année.

21. (1) Le paragraphe 153(2) de la même loi est abrogé.

20

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1995 et suivantes.

(3) Pour son application à l'année d'imposition 1994, le paragraphe 153(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 25

(2) Sous réserve des articles 155, 156 et 156.1, le particulier qui a reçu au cours d'une année d'imposition de la rémunération ou d'autres paiements qui ont fait l'objet d'une déduction ou d'une retenue aux termes du présent article et dont le total est égal ou supérieur aux trois quarts de son revenu pour l'année doit payer au receveur général, au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, le solde de son impôt 35 pour l'année, estimé en application de l'article 151.

22. (1) Le paragraphe 155(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

155. (1) Sous réserve de l'article 156.1, tout 40 particulier dont la source principale du revenu pour une année d'imposition est l'agriculture ou la pêche doit payer au receveur général pour l'année, au plus tard le 31 décembre de l'année, les deux tiers de l'une des sommes 45 suivantes :

Agriculteurs
et pêcheurs

(b) the individual's instalment base for the preceding taxation year.

(2) Subsection (1) applies to the 1994 and subsequent taxation years.

23. (1) The portion of subsection 156(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

156. (1) Subject to section 156.1, in respect of each taxation year every individual (other than one to whom section 155 applies for the year) shall pay to the Receiver General

(2) The portion of subsection 156(1) of the Act after paragraph (b) is repealed.

(3) Subsection (1) applies to amounts that become payable after June 1994.

(4) Subsection (2) applies to the 1994 and subsequent taxation years.

24. (1) Section 156.1 of the Act is replaced by the following:

156.1 (1) For the purposes of this section, "instalment threshold" of an individual for a taxation year means

(a) in the case of an individual resident in the Province of Quebec at the end of the year, \$1,200, and

(b) in any other case, \$2,000;

"net tax owing" by an individual for a taxation year means

(a) in the case of an individual resident in the Province of Quebec at the end of the year, the amount determined by the formula

$$A - C - D$$

and

(b) in any other case, the amount determined by the formula

$$A + B - C - E$$

Other individuals

Definitions

"instalment threshold"
"plafond des acomptes provisionnels"

"net tax owing"
"impôt net à payer"

a) la somme que le particulier estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année en vertu de la présente partie;

b) sa base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition précédente.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1994 et suivantes.

23. (1) Le passage du paragraphe 156(1) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

156. (1) Sous réserve de l'article 156.1, pour chaque année d'imposition, tout particulier, sauf celui auquel l'article 155 s'applique pour l'année, doit payer les montants suivants au receveur général :

(2) Le passage du paragraphe 156(1) de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux montants qui deviennent payables après juin 1994.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1994 et suivantes.

24. (1) L'article 156.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

156.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« impôt net à payer » L'impôt net à payer d'un particulier pour une année d'imposition correspond au montant suivant :

a) dans le cas d'un particulier résidant dans la province de Québec à la fin de l'année, le résultat du calcul suivant :

$$A - C - D$$

b) dans les autres cas, le résultat du calcul suivant :

$$A + B - C - E$$

où :

A représente le total de l'impôt sur le revenu payable par le particulier pour l'année en vertu de la présente partie et de la partie I.1,

B le total de l'impôt sur le revenu payable par le particulier pour l'année en vertu d'une loi d'une province avec laquelle le ministre des Finances a conclu un accord en vue de recouvrer les impôts payables à la province en vertu de cette loi,

Autres particuliers

Definitions

"impôt net à payer"
"net tax owing"

where

- A is the total of the income taxes payable by the individual for the year under this Part and Part I.1,
- B is the total of all income taxes payable by the individual for the year under any Act of a province with which the Minister of Finance has entered into an agreement for the collection of income taxes payable by individuals to the province under that Act,
- C is the total of all income taxes deducted or withheld under section 153 on behalf of the individual for the year,
- D is the amount determined under subsection 120(2) in respect of the individual for the year, and
- E is the total of all income taxes deducted or withheld on behalf of the individual for the year under any Act of a province with which the Minister of Finance has entered into an agreement for the collection of income taxes payable by individuals to the province under that Act,

25

and for the purposes of this definition, income taxes payable for a taxation year by an individual are determined after deducting all tax credits to which the individual is entitled for the year relating to those taxes (other than tax credits that become payable to the individual after the individual's balance-due day for the year and prescribed tax credits) and before taking into consideration amounts referred to in subparagraphs 161(7)(a)(ii) to (v).

No instalment required

(2) Sections 155 and 156 do not apply to an individual for a particular taxation year where

- (a) the individual's chief source of income for the particular year is farming or fishing and the individual's net tax owing for the particular year, or either of the 2 preceding taxation years, does not exceed the individual's instalment threshold for that year; or
- (b) the individual's net tax owing for the particular year, or for each of the 2 preceding taxation years, does not exceed the

- C le total de l'impôt sur le revenu retenu ou déduit en application de l'article 153 pour le compte du particulier pour l'année,
- D le montant établi en application du paragraphe 120(2) à l'égard du particulier pour l'année,
- E le total de l'impôt sur le revenu retenu ou déduit pour le compte du particulier pour l'année en vertu d'une loi d'une province avec laquelle le ministre des Finances a un accord en vue de recouvrer les impôts payables à la province en vertu de cette loi.

Pour l'application de la présente définition, l'impôt sur le revenu payable pour une année d'imposition par un particulier est établi après déduction des crédits d'impôt applicables auxquels le particulier a droit pour l'année, sauf les crédits d'impôt qui deviennent payables au particulier après la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année et les crédits d'impôt visés par règlement, et compte non tenu des montants visés aux sous-alinéas 161(7)a(ii) à (v).

« plafond des acomptes provisionnels » Le plafond des acomptes provisionnels d'un particulier pour une année d'imposition correspond au montant suivant :

30 « instal-
ment
threshold”

- a) dans le cas d'un particulier résidant dans la province de Québec à la fin de l'année, 1 200 \$;
- b) dans les autres cas, 2 000 \$.

(2) Les articles 155 et 156 ne s'appliquent pas à un particulier pour une année d'imposition lorsque, selon le cas :

Aucun
acompte
provisionnel
exigé

- a) le revenu du particulier provient principalement de l'agriculture ou de la pêche et l'impôt net à payer par le particulier pour l'année, ou pour l'une des deux années d'imposition précédentes, ne dépasse pas le plafond des acomptes provisionnels qui lui est applicable pour l'année;

individual's instalment threshold for that year.

Idem

(3) Sections 155 and 156 do not require the payment of any amount in respect of an individual that would otherwise become due under either of those sections on or after the day on which the individual dies.

Payment of remainder

(4) Every individual shall, on or before the individual's balance-due day for each taxation year, pay to the Receiver General in respect of the year the amount, if any, by which the individual's tax payable under this Part for the year exceeds the total of

(a) all amounts deducted or withheld under section 153 from remuneration or other payments received by the individual in the year, and

(b) all other amounts paid to the Receiver General on or before that day on account of the individual's tax payable under this Part for the year.

(2) Subsections 156.1(1) to (3) of the Act, as enacted by subsection (1), apply to amounts that become payable after June 1994.

(3) Subsection 156.1(4) of the Act, as enacted by subsection (1), applies to the 1994 and subsequent taxation years.

25. (1) Subsection 160.1(3) of the Act is replaced by the following:

(2.2) Every taxpayer who, on the day on which an amount has been refunded to, or applied to the liability of, a member of a partnership as a consequence of the operation of subsection 126.1(7) or (13) in excess of the amount to which the member was so entitled, is a member of that partnership is jointly and severally liable with each other taxpayer who on that day is a member of the partnership to pay the excess and to pay interest on the excess, but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of any person under any other provision of this Act.

Liability for excess refunds under section 126.1 to partners

b) l'impôt net à payer par le particulier pour l'année, ou pour chacune des deux années d'imposition précédentes, ne dépasse pas le plafond des acomptes provisionnels qui lui est applicable pour l'année.

5

Idem

(3) Les articles 155 et 156 n'ont pas pour effet d'exiger le paiement d'un montant à l'égard d'un particulier qui deviendrait exigible par ailleurs en application de l'un ou l'autre de ces articles le jour du décès de ce particulier ou après.

(4) Tout particulier doit payer au receveur général pour chaque année d'imposition, au plus tard à la date d'elligibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, l'excédent éventuel de l'impôt dont il est redévable en vertu de la présente partie sur le total des montants suivants :

a) les montants déduits ou retenus en application de l'article 153 de la rémunération ou d'autres paiements reçus par le particulier au cours de l'année;

b) les autres montants payés au receveur général au plus tard à cette date au titre de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année.

(2) Les paragraphes 156.1(1) à (3) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux montants qui deviennent payables après juin 1994.

30

(3) Le paragraphe 156.1(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition 1994 et suivantes.

25. (1) Le paragraphe 160.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

35

(2.2) Le contribuable qui est un associé d'une société de personnes le jour où est remboursé à un autre associé de la société de personnes, ou imputé sur un autre montant dont il est redévable, par application des paragraphes 126.1(7) ou (13), un montant supérieur à celui auquel il avait droit, est débiteur solidaire, avec chacun des autres contribuables qui sont des associés de la société de personnes ce jour-là, de l'excédent et des intérêts afférents. Le présent paragraphe ne limite en rien la responsabilité de quiconque découlant d'une autre disposition de la présente loi.

Solidarité en cas de remboursement en trop à des associés en vertu de l'article 126.1

Paiement du solde

(3) The Minister may at any time assess a taxpayer in respect of any amount payable by the taxpayer because of subsection (1) or (1.1) or for which the taxpayer is liable because of subsection (2.1) or (2.2), and this Division applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of an assessment made under this section as though it were made under section 152.

(3) Le ministre peut, à tout moment, établir à l'égard d'un contribuable une cotisation pour tout montant que celui-ci doit payer en application des paragraphes (1) ou (1.1) ou 5 dont il est débiteur solidaire en application des paragraphes (2.1) ou (2.2); la présente section s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux cotisations établies en vertu du présent article comme si elles étaient établies en vertu de l'article 152.

10

(2) Subsection (1) applies to the 1993 and 10 subsequent taxation years.

26. (1) Subsection 163(2) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c.1) and by adding the following after paragraph (c.1):

(c.2) the amount, if any, by which

(i) the amount that would be deemed under section 126.1 to be an overpayment on account of the person's liability under this Part for the year if the amount 20 were calculated by reference to the information provided

exceeds

(ii) the amount that is deemed under section 126.1 to be an overpayment on 25 account of the person's liability under this Part for the year, and

(2) The portion of subsection 163(2.2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2.2) Every person who, knowingly or under circumstances amounting to gross negligence, has made or has participated in, assented to or acquiesced in the making of, a false statement or omission in any renunciation that is effective as of a particular date and that is made under any of subsections 66(10) to (10.3), (12.6), (12.601), (12.62) and (12.64) is liable to a penalty of 25% of the amount, if any, by which

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

26. (1) Le paragraphe 163(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c.1), de ce qui suit :

15

c.2) l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le montant qui serait réputé par l'article 126.1 être un paiement en trop 20 au titre des sommes dont la personne est redevable en vertu de la présente partie pour l'année si le montant était calculé d'après les renseignements fournis,

(ii) le montant qui est réputé par l'article 126.1 être un paiement en trop au titre des sommes dont la personne est redevable en vertu de la présente partie pour l'année;

(2) Le passage du paragraphe 163(2.2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2.2) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances équivalant à faute lourde, fait un faux énoncé ou une omission 35 dans une renonciation, prenant effet à une date donnée, faite en vertu d'un des paragraphes 66(10) à (10.3), (12.6), (12.601), (12.62) et (12.64), ou qui participe, consent ou acquiesce à ce faux énoncé ou à cette omission, est passible d'une pénalité correspondant à 25 % de l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa a) sur le montant visé à l'alinéa b):

Faux énoncés et omissions

(3) Subsection (1) applies after 1992.

(3) Le paragraphe (1) s'applique après 45 1992.

27. (1) Section 164 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.5):

(1.6) Notwithstanding subsection (1), where an overpayment on account of a taxpayer's liability under this Part is deemed to have arisen under subsection 126.1(6) or (7), the Minister shall, with all due dispatch, refund the amount of the overpayment without application for it.

Refund of UI premium tax credit

Limitation of repayment on objections and appeals

(1.7) Subsection (1.1) does not apply in respect of an amount paid or security furnished under section 116 by a non-resident person.

(2) The portion of subsection 164(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) Where under this section an amount in respect of a taxation year (other than an amount or portion thereof that can reasonably be considered to arise from the operation of section 122.5, 122.61 or 126.1) is refunded or repaid to a taxpayer or applied to another liability of the taxpayer, the Minister shall pay or apply interest on it at the prescribed rate for the period beginning on the day that is the latest of

(3) Subsection 164(1.6) of the Act, as enacted by subsection (1), and subsection (2) apply after 1992.

28. (1) Subsections 180.1(1.2) and (1.3) of the Act are replaced by the following:

(1.2) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by an individual the amount, if any, by which the amount determined under paragraph 127(5)(a) in respect of the individual for the year exceeds the amount, if any, deducted under subsection 127(5) for the year by the individual other than an amount deemed by subsection (1.3) to be so deducted.

Deduction from tax

27. (1) L'article 164 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.5), de ce qui suit :

(1.6) Malgré le paragraphe (1), lorsqu'un paiement en trop au titre des sommes dont un contribuable est redevable en vertu de la présente partie est réputé s'être produit en vertu des paragraphes 126.1(6) ou (7), le ministre, avec diligence, rembourse le montant payé en trop sans que demande lui en soit faite.

Remboursement du crédit d'impôt pour cotisations d'assurance-chômage

(1.7) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas au montant payé ou à la garantie fournie en application de l'article 116 par une personne non-résidente.

15

(2) Le passage du paragraphe 164(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsque, en vertu du présent article, une somme à l'égard d'une année d'imposition est remboursée à un contribuable ou imputée sur un autre montant dont il est redevable, à l'exception de tout ou partie de la somme qu'il est raisonnable de considérer comme découlant de l'application des articles 122.5, 122.61 ou 126.1, le ministre paie au contribuable les intérêts afférents à cette somme au taux prescrit ou les impute sur ce montant, pour la période allant du dernier en date des jours visés aux alinéas suivants jusqu'au jour où la somme est remboursée ou imputée, sauf si les intérêts ainsi calculés sont inférieurs à 1 \$, auquel cas aucun intérêt n'est payé ni imputé en vertu du présent paragraphe :

Intérêts sur les sommes remboursées

(3) Le paragraphe 164(1.6) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), et le paragraphe (2) s'appliquent après 1992.

28. (1) Les paragraphes 180.1(1.2) et (1.3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

40

(1.2) Est déductible de la surtaxe payable par ailleurs par un particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition l'excédent éventuel du montant déterminé à l'alinéa 127(5)a) pour l'année en ce qui concerne le particulier sur le montant déduit par le particulier pour l'année en application du paragraphe 127(5), sauf un montant réputé, par le paragraphe (1.3), avoir été ainsi déduit.

Déduction sur la surtaxe

idem

(1.3) For the purposes of this Act, the amount deducted under subsection (1.2) for a taxation year shall be deemed to be an amount deducted under subsection 127(5) for the year.

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after 1993.

29. (1) Paragraph (a) of the definition “eligible investment” in section 204.8 of the Act is replaced by the following:

(a) a share that was issued to the particular corporation and that is a share of the capital stock of a corporation that was an eligible business entity at the time the share was issued,

(2) Section 204.8 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“specified individual”, in respect of a share, means an individual (other than a trust) whose labour-sponsored funds tax credit for a taxation year would take into account the amount of consideration paid to acquire, or to subscribe for, the share if the information return described in paragraph 204.81(6)(c) in respect of the share were filed as required under paragraph 127.4(3)(b).

25

(3) Subsections (1) and (2) apply after December 2, 1992.

30. (1) The portion of paragraph 204.81(1)(c) of the English version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) the articles of the corporation provide that

(2) The portion of clause 204.81(1)(c)(ii)(A) of the Act before subclause (I) is replaced by the following:

(A) Class A shares that are issuable only to individuals (other than trusts) and trusts governed by registered retirement savings plans, that entitle their holders

(1.3) Pour l’application de la présente loi, le montant déduit en application du paragraphe (1.2) pour une année d’imposition est réputé être un montant déduit en application du paragraphe 127(5) pour l’année.

Idem

5

5 (2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition qui commencent après 1993.

29. (1) L’alinéa a) de la définition de « placement admissible », à l’article 204.810 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) d’une action, émise en faveur de la société donnée, qui fait partie du capital-actions d’une société qui était une entreprise admissible au moment de l’émission de l’action,

(2) L’article 204.8 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« particulier déterminé » S’agissant d’un particulier déterminé relativement à une action, particulier, sauf une fiducie, dont le crédit d’impôt relatif à un fonds de travailleurs pour une année d’imposition tiendrait compte du montant payé pour acquérir ou souscrire l’action si la déclaration de renseignements visée à l’alinéa 204.81(6)c concernant l’action était présentée en conformité avec l’alinéa 127.4(3)b).

“particulier déterminé”
“specified individual”

(3) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent après le 2 décembre 1992.

30. (1) Le passage de l’alinéa 204.81(1)c de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(c) the articles of the corporation provide that

(2) Le passage de la division 204.81(1)c(ii)(A) de la même loi précédant la subdivision (I) est remplacé par ce qui suit :

(A) d’actions de catégorie « A » qui ne peuvent être émises qu’en faveur de particuliers, sauf les fiducies, et de fiducies régies par des régimes enregistrés d’épargne-retraite et qui confèrent les droits suivants à l’actionnaire :

35

40

45

(3) The portion of clause 204.81(1)(c)(ii)(A) of the English version of the Act after subclause (III) is repealed.

(4) Subparagraphs 204.81(1)(c)(v) to (vii) of the Act are replaced by the following:

(v) subject to the provision described in subparagraph (vi), the corporation may redeem a Class A share in respect of which an information return described in paragraph (6)(c) has been issued only if

(A) where the share is held by the specified individual in respect of the share, a spouse or former spouse of that individual or a trust governed by a registered retirement savings plan or registered retirement income fund under which that individual or spouse is the annuitant,

(I) a request in writing to redeem the share is made by the holder to the corporation within 60 days after the day on which the share was issued to the original purchaser and the information return referred to in paragraph (6)(c) has been returned to the corporation,

(II) the corporation is notified in writing that the specified individual in respect of the share has retired from the workforce or ceased to be resident in Canada, or

(III) the corporation is notified in writing that the specified individual in respect of the share became disabled and permanently unfit for work or terminally ill after the share was issued,

(B) there is no specified individual in respect of the share, 40

(C) the time of redemption is on or after the day on which the specified individual in respect of the share attained, or would, but for death, have attained the age of 65 years, 45

(D) the corporation is notified in writing that the share is held by a person on whom the share has devolved as a consequence of the death of

(3) Le passage de la division 204.81(1)c(ii)(A) de la version anglaise de la même loi suivant la subdivision (III) est abrogé.

5 (4) Les sous-alinéas 204.81(1)c(v) à (vii) 5 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(v) sous réserve de la condition visée au sous-alinéa (vi), elle peut racheter l'action de catégorie « A » pour laquelle une déclaration de renseignements a été délivrée conformément à l'alinéa (6)c) seulement si, selon le cas :

(A) l'action étant détenue par le particulier déterminé relativement à l'action, le conjoint ou l'ancien conjoint de celui-ci ou une fiducie régie par quelque régime enregistré d'épargne-retraite ou fonds enregistré de revenu de retraite dont ce particulier ou ce conjoint est rentier, l'une des situations suivantes se présente :

(I) l'actionnaire présente à la société, dans les 60 jours suivant l'émission de l'action en faveur du premier acheteur, une demande écrite visant le rachat de l'action, et la déclaration de renseignements visée à l'alinéa (6)c) a été rendue à la société,

(II) la société est avisée par écrit que le particulier déterminé relativement à l'action a quitté le marché du travail ou a cessé de résider au Canada,

(III) la société est avisée par écrit que le particulier déterminé relativement à l'action est devenu, après l'émission de l'action, invalide et définitivement incapable de travailler, ou un malade en phase terminale,

(B) il n'y a pas de particulier déterminé relativement à l'action,

(C) la date de rachat survient au plus tôt le jour où le particulier déterminé relativement à l'action a atteint, ou aurait atteint s'il n'était pas décédé, 65 ans,

- (I) a holder of the share, or
 (II) an annuitant under a trust governed by a registered retirement savings plan or registered retirement income fund that was a holder 5 of the share,
 (E) the redemption occurs more than 5 years after the day on which the share was issued, or
 (F) the holder of the share has satisfied 10 such other conditions as are prescribed,
 (vi) unless a Class A share has been issued and outstanding for at least 2 years, the corporation shall not be permitted to redeem the share solely because the specified individual in respect of the share attains 65 years of age or the corporation is notified that the specified individual 20
 (A) has retired from the workforce, or
 (B) has ceased to be resident in Canada,
 (vii) the corporation shall not register a transfer of a Class A share by the specified individual in respect of the share, a spouse of the specified individual or a trust governed by a registered retirement savings plan or registered retirement income fund under which the specified individual or spouse is the annuitant, unless
 (A) no information return has been issued under paragraph (6)(c) in respect of the share, 35
 (B) the transfer occurs more than 5 years after the day on which the share was issued,
 (C) the transfer is to the specified individual, a spouse or former spouse 40 of the specified individual or a trust governed by a registered retirement savings plan or registered retirement income fund under which the specified individual or the spouse or former 45 spouse of the specified individual is the annuitant,
 (D) la société est avisée par écrit que l'action est détenue par une personne à laquelle elle est dévolue par suite du décès soit d'un détenteur de l'action, soit d'un rentier dans le cadre d'une 5 fiducie régie par quelque régime enregistré d'épargne-retraite ou fonds enregistré de revenu de retraite qui était détenteur de l'action,
 (E) l'action est rachetée plus de cinq 10 ans après le jour de son émission,
 (F) le détenteur de l'action remplit toute autre condition prévue par règlement,
 (vi) elle ne peut racheter d'action de 15 catégorie « A » du seul fait que le particulier déterminé relativement à l'action a atteint 65 ans ou qu'elle soit avisée qu'il a quitté le marché du travail ou a cessé de résider au Canada, à moins que 20 l'action ait été émise et soit en circulation depuis au moins deux ans,
 (vii) elle ne peut enregistrer le transfert d'une action de catégorie « A », effectué par le particulier déterminé relativement 25 à l'action, le conjoint de celui-ci ou une fiducie régie par quelque régime enregistré d'épargne-retraite ou fonds enregistré de revenu de retraite dont le particulier ou son conjoint est rentier, sauf si, selon 30 le cas :
 (A) aucune déclaration de renseignements n'a été délivrée conformément à l'alinéa (6)c) relativement à l'action,
 (B) l'action est transférée plus de cinq 35 ans après le jour de son émission,
 (C) l'action est transférée au particulier déterminé, à son conjoint ou ancien conjoint ou à une fiducie régie par quelque régime enregistré d'épargne-retraite ou fonds enregistré de revenu de retraite dont le particulier ou son conjoint ou ancien conjoint est rentier,
 (D) la société est avisée par écrit que l'action est transférée par suite du 40 décès du particulier déterminé ou de son conjoint,

| | | | |
|--|----|---|----|
| (D) the corporation is notified in writing that the transfer occurs as a consequence of the death of the specified individual or a spouse of the specified individual, | 5 | (E) la société est avisée par écrit que l'action est transférée après le décès du particulier déterminé ou après qu'il a quitté le marché du travail ou a cessé de résider au Canada, | 5 |
| (E) the corporation is notified in writing that the transfer occurs after the specified individual dies, retires from the workforce or ceases to be resident in Canada, | 10 | (F) le particulier déterminé a atteint 65 ans, | |
| (F) the specified individual attains 65 years of age, | | (G) la société est avisée par écrit que le particulier déterminé est devenu, entre l'émission de l'action et son transfert, 10 invalide et définitivement incapable de travailler, ou un malade en phase terminale, | |
| (G) the corporation is notified in writing that the specified individual became disabled and permanently unfit for work or terminally ill after the share was issued and before the transfer, or | | (H) toute autre condition prévue par règlement est remplie. | 15 |
| (H) such other conditions as are prescribed are satisfied. | 20 | | |
| (5) Paragraph 204.81(6)(a) of the Act is replaced by the following: | | (5) L'alinéa 204.81(6)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit : | |
| (a) the articles of the corporation do not comply with paragraph (1)(c); | | a) les statuts de la société ne sont pas conformes à l'alinéa (1)c); | |
| (a.1) the corporation does not comply with any of the provisions of its articles of incorporation described in paragraph (1)(c); | 25 | a.1) la société ne se conforme pas à l'une des dispositions de ses statuts, visées à l'alinéa (1)c); | |
| (6) Subsections (1) and (5) apply after 1988. | 30 | (6) Les paragraphes (1) et (5) s'appliquent après 1988. | |
| (7) Subsections (2) to (4) apply after December 2, 1992, except that, where a corporation was registered under subsection 204.81(1) of the Act before December 3, 1992, those subsections apply to the corporation on and after the earlier of | 35 | (7) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent après le 2 décembre 1992. Toutefois, lorsqu'une société est agréée en vertu du paragraphe 204.81(1) de la même loi avant le 3 décembre 1992, ces paragraphes s'appliquent à compter du premier en date des 30 jours suivants : | |
| (a) the last day of the sixth month after the month in which this Act is assented to, and | | a) le dernier jour du sixième mois suivant le mois de la sanction de la présente loi; | |
| (b) the first day after December 2, 1992 on which the articles of incorporation of the corporation are amended. | 40 | b) le premier jour après le 2 décembre 1992 où les statuts de la société sont modifiés. | |
| 31. (1) Subsection 207.1(5) of the Act is repealed. | | 31. (1) Le paragraphe 207.1(5) de la même loi est abrogé. | |
| (2) Subsection (1) applies to property held after October 31, 1985. | 45 | (2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens détenus après le 31 octobre 1985. | 40 |

32. (1) Subsection 248(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“specified employee”
“employé déterminé”

“specified employee” of a person means an employee of the person who is a specified shareholder of the person or who does not deal at arm’s length with the person;

(2) Subsection (1) applies to taxation years that end after December 2, 1992.

32. (1) Le paragraphe 248(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

“employé déterminé” S’agissant de l’employé déterminé d’une personne, l’employé de la personne qui est un actionnaire déterminé de celle-ci ou qui a un lien de dépendance avec celle-ci.

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition qui se terminent après le 2 décembre 1992.

“ employé
determiné ”
“specified
employee”

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-10

PROJET DE LOI C-10

An Act to provide for the maintenance of west coast ports
operations

Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte
ouest

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
FEBRUARY 8, 1994

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 8 FÉVRIER 1994



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-10

PROJET DE LOI C-10

An Act to provide for the maintenance of
west coast ports operations

Loi portant maintien des opérations por-
tuaires de la côte ouest

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *West
Coast Ports Operations Act, 1994*.

INTERPRETATION

Definitions

“collective
agreement”
• convention ... »

2. (1) In this Act,

“collective agreement” means the collective
agreement between the employers’ associa-
tion and the Union, that expired on De-
cember 31, 1992, and includes any related 10
arrangements concerning contribution and
benefit payments in respect of pensions;

“employee”
• employé »

“employee” means a person who is employed
by the employer and is bound by the col-
lective agreement;

“employer”
• employeur »

“employer” means the employers’ association
and any member of the employers’ associa-
tion, including any member named in
Schedule I;

“employers’
association”
• association ... »

“employers’ association” means the British 20
Columbia Maritime Employers Associa-
tion;

“Minister”
• minister »

“Minister” means Minister within the mean-
ing of the *Canada Labour Code*;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi de 1994 sur les opérations portuaires de la côte ouest.*

Titre abrégé

5

DÉFINITIONS

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

Définitions

« association patronale » La *British Colum-
bia Maritime Employers Association*.

« association patronale »
“employers”...»

« convention collective » La convention col-
lective intervenue entre l’association patronale et le Syndicat, et expirée le 31 10
décembre 1992; s’entend en outre de tout arrangement connexe concernant les versements au titre des cotisations et des prestations en matière de pension.

« convention collective »
“collective
agreement”

« employé » Personne employée par l’em-
ployeur et liée par la convention collective.

“employé”
“employee”

« employeur » L’association patronale ou un membre de l’association patronale, notam- 20
ment un membre mentionné à l’annexe I.

“employeur”
“employer”

« ministre » S’entend au sens du *Code cana-
dien du travail*.

“ministre”
“Minister”

« syndicat » Le Syndicat ou toute section de 25
celui-ci mentionnée à l’annexe II ou repré-
sentant des personnes normalement em-

“syndicat”
“union...”

"union" and
"the Union"
• syndicat •

"union" means the Union, any local thereof specified in Schedule II and any other local thereof that represents persons ordinarily employed in longshoring or related operations at any port on the west coast of Canada, and "the Union" means the International Longshoremen's and Warehousemen's Union — Canadian Area.

Words and
expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part I of the *Canada Labour Code*.

Resumption of
operations and
work

RESUMPTION OF LONGSHORING OPERATIONS

3. On the coming into force of this Act,

(a) the employer shall forthwith resume longshoring and related operations at ports 15 on the west coast of Canada; and

(b) every employee shall, when required to do so, forthwith resume the duties of that employee's employment.

Obligations of
employer

4. Neither the employer nor any officer or 20 representative of the employer shall

(a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 3(b); or

(b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge 25 or discipline of, any employee by reason of that employee's having been on strike before the coming into force of this Act.

Obligations of
union

5. The union and each officer and representative of the union shall

(a) forthwith on the coming into force of this Act, give notice to the employees that, by reason of that coming into force, longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada are to be re- 35 sumed and that the employees, when required to do so, are forthwith to resume the duties of their employment;

ployées au débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada; « le Syndicat » désigne le *International Longshoremen's and Warehousemen's Union — Canadian Area*. 5

5

Terminologie

(2) Sauf disposition contraire, les termes 10 de la présente loi s'entendent au sens de la partie I du *Code canadien du travail*.

REPRISE DES OPÉRATIONS DE DÉBARDAGE

3. Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

a) l'employeur est tenu de reprendre immédiatement le débardage et les opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada;

b) les employés sont tenus de reprendre 15 immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande.

Reprise des
opérations

10

4. Il est interdit à l'employeur ainsi qu'à ses dirigeants et représentants :

a) d'empêcher un employé visé à l'alinéa 20 3b) de s'y conformer;

b) de renvoyer un employé, de prendre des sanctions disciplinaires à son égard ou d'ordonner ou de permettre de le renvoyer ou de prendre de telles sanctions du fait 25 que cet employé a participé à une grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Obligations de
l'employeur

5. Le syndicat et ses dirigeants et repré- 30 sentants sont tenus :

a) dès l'entrée en vigueur de la présente 30 loi, d'informer immédiatement les employés que le débardage et les opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada doivent reprendre en raison de l'entrée en vigueur de la présente loi et que 35 ceux-ci doivent reprendre immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande;

Obligations du
syndicat

- (b) take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 3(b);
 (c) refrain from any conduct that may encourage employees not to comply with paragraph 3(b); and
 (d) comply with any order or request made pursuant to the collective agreement for the dispatch of employees to perform long-shoring or related operations at a port on the west coast of Canada.

- b) de prendre toutes les mesures raisonnables pour garantir le respect de l'alinéa 3b) par les employés;
 c) de s'abstenir de toute conduite pouvant encourager les employés à désobéir à l'alinéa 3b);
 d) de se conformer aux ordres et demandes d'affectation d'employés au débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada respectivement 10 donnés et faites en conformité avec la convention collective.

10 6. (1) La durée de la convention collective est prolongée à compter du 1^{er} janvier 1993 jusqu'à l'entrée en vigueur d'une nouvelle 15 convention collective entre l'association patronale et le Syndicat.

Prolongation de la convention collective

Extension of collective agreement

6. (1) The term of the collective agreement is extended to include the period beginning on January 1, 1993 and ending on the day on which a new collective agreement between the employers' association and the Union comes into effect.

20 6. (2) La convention collective, dont la durée est prolongée par la présente loi, est en vigueur et lie l'employeur et le syndicat pour la 20 durée de sa prolongation par dérogation à la partie I du *Code canadien du travail* ou aux autres dispositions de la convention; cependant, la partie I du *Code canadien du travail* s'applique à la convention comme si cette 25 prolongation en constituait la durée.

Caractère obligatoire de la convention

Collective agreement binding for extended term

(2) The collective agreement, as extended by this Act, is effective and binding on the employer and the union for the period for which it is extended notwithstanding anything in Part I of the *Canada Labour Code* or in the collective agreement, and Part I of that Act applies in respect of the collective agreement as if that period were the term of the collective agreement.

7. During the term of the collective agreement, as extended by subsection 6(1),

- (a) the employer shall not declare or cause a lockout against the union;
 (b) no officer or representative of the 30 union shall declare or authorize a strike against the employer; and
 (c) no employee shall participate in a strike against the employer.

7. Pendant la durée de la convention collective prolongée par le paragraphe 6(1) :

- a) il est interdit à l'employeur de déclarer ou de causer un lock-out à l'égard du syndicat;
 b) il est interdit aux dirigeants et aux représentants du syndicat de déclarer ou d'autoriser une grève à l'égard de l'employeur;
 c) il est interdit aux employés de participer à une grève à l'égard de l'employeur.

Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out

FINAL OFFER SELECTION

Recommendation of person to be arbitrator

8. (1) At any time within seven days after 35 the coming into force of this Act, the employers' association and the Union may provide the Minister with the name of a person that they jointly recommend be appointed arbitrator for the purpose of final offer selection.

CHOIX DE L'OFFRE FINALE

8. (1) Dans les sept jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'association patronale et le Syndicat peuvent communiquer au ministre le nom d'une personne dont ils recommandent conjointement la nomination à titre d'arbitre des offres finales.

Recommendation de nomination

Appointment of arbitrator

(2) The Minister shall, as soon as practicable, appoint the person recommended under subsection (1) as arbitrator for final offer selection, and where no person is recommended under subsection (1) within the period referred to in that subsection, the Minister shall, as soon as practicable, appoint as arbitrator for final offer selection such person as the Minister considers appropriate.

Obligation to provide final offer

9. (1) Within such time and in such manner as the arbitrator may specify, the employers' association and the Union shall each submit to the arbitrator

(a) a list of the matters on which the employers' association and the Union were in agreement as of February 7, 1994 and proposed contractual language that would give effect to those matters;

(b) a list of the matters remaining in dispute on February 7, 1994; and

(c) a final offer in respect of the matters referred to in paragraph (b).

(2) The final offer referred to in paragraph (1)(c) must be submitted with proposed contractual language that can be incorporated into the new collective agreement.

10. (1) Within ninety days after being appointed, or within such greater period as may be specified by the Minister, the arbitrator shall

(a) determine the matters on which the employers' association and the Union were in agreement as of February 7, 1994;

(b) determine the matters remaining in dispute on February 7, 1994;

(c) select, in order to resolve the matters remaining in dispute, either the final offer submitted by the employers' association or 40 the final offer submitted by the Union;

(d) make a decision in respect of the resolution of the matters referred to in this subsection and send a copy of the decision to the employers' association and the 45 Union; and

(2) Le ministre nomme, dans les meilleurs délais possible, la personne recommandée en conformité avec le paragraphe (1) à titre d'arbitre des offres finales ou, à défaut de 5 recommandation dans le délai mentionné dans ce paragraphe, la personne qu'il juge indiquée.

Nomination

10

9. (1) Avant l'expiration des délais et de la façon que fixe l'arbitre, l'association patronale et le Syndicat lui remettent chacun : 10

a) la liste des questions qui, le 7 février 1994, faisaient l'objet d'une entente, accompagnée du libellé qu'ils proposent pour leur mise en oeuvre;

b) la liste de celles qui, à cette date, faisaient toujours l'objet d'un différend;

c) leur offre finale de règlement des questions visées à l'alinéa b).

Contractual language

(2) L'offre finale est accompagnée du libellé qui est proposé pour permettre son incorporation à la nouvelle convention collective.

Libellé

Duties of arbitrator

10. (1) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa nomination — ou dans le délai supérieur que peut lui accorder le ministre 25 —, l'arbitre :

Mandat de l'arbitre

a) détermine les questions qui, le 7 février 1994, faisaient l'objet d'une entente entre l'association patronale et le Syndicat;

b) détermine les questions qui, à cette date, faisaient toujours l'objet d'un différend;

c) choisit, pour régler les questions qui faisaient l'objet d'un différend, soit l'offre finale de l'association patronale, soit celle 35 du Syndicat;

d) rend une décision sur les questions visées au présent paragraphe et en envoie une copie à l'association patronale et au Syndicat;

40

Where no final offer submitted

Contractual language

New collective agreement

Application

Powers of arbitrator

Costs

Amendments

(e) forward a copy of the decision to the Minister.

(2) Where either the employers' association or the Union fails to provide the arbitrator with a final offer in accordance with paragraph 9(1)(c), the arbitrator shall select the final offer provided by the other party.

(3) The arbitrator's decision shall be drafted in such manner as to constitute a new collective agreement between the employers' association and the Union and, to the extent that it is possible, incorporate the contractual language referred to in paragraph 9(1)(a) and the final offer selected by the arbitrator.

11. (1) The arbitrator's decision constitutes a new collective agreement between the employers' association and the Union effective as of the day it is made until December 31, 1995 notwithstanding anything in Part I of the *Canada Labour Code*, and Part I of that Act applies in respect of the collective agreement as if it had been entered into pursuant to that Part.

(2) The new collective agreement may provide that any term or condition thereof is effective and binding on a day before or after the day the new collective agreement becomes effective.

12. The arbitrator has, with such modifications as the circumstances require, all the powers and duties of an arbitrator under sections 60 and 61 of the *Canada Labour Code*.

13. All costs incurred by Her Majesty in right of Canada relating to the appointment of the arbitrator and the exercise of the arbitrator's duties under this Act are debts due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such, in equal parts, from the employers' association and the Union in any court of competent jurisdiction.

AMENDMENTS TO COLLECTIVE AGREEMENT

14. Nothing in this Act shall be construed so as to limit or restrict the rights of the employers' association and the Union to agree to amend any provision of the collective agreement extended by this Act, or any new collective agreement referred to in sec-

e) transmet une copie de sa décision au ministre.

(2) Si l'une des parties — association patronale ou Syndicat — ne remet pas à l'arbitre son offre finale en conformité avec l'alinéa 9(1)c), l'arbitre est tenu de choisir celle de l'autre partie.

(3) La décision de l'arbitre est rédigée de façon à pouvoir servir de convention collective entre l'association patronale et le Syndicat; elle comprend, dans la mesure du possible, le libellé visé à l'alinéa 9(1)a) et celui de l'offre finale que l'arbitre choisit.

11. (1) La décision de l'arbitre constitue une nouvelle convention collective entre l'association patronale et le Syndicat qui est en vigueur à compter de la date à laquelle elle est rendue jusqu'au 31 décembre 1995 par dérogation à la partie I du *Code canadien du travail*; cependant, la partie I de cette loi 20 s'applique à la convention, comme si elle avait été conclue sous son régime.

(2) Certaines dispositions de la convention collective peuvent être rétroactives ou prendre effet à une date postérieure à son entrée en vigueur; la convention précise dans chaque cas la date de leur prise d'effet.

12. Pour l'application de la présente loi, l'arbitre est, avec les adaptations nécessaires, investi des pouvoirs que prévoient les articles 30 et 61 du *Code canadien du travail*.

13. Tous les frais que Sa Majesté du chef du Canada engage à l'occasion de la nomination de l'arbitre et de l'exercice des fonctions que confère à celui-ci la présente loi sont des créances de Sa Majesté recouvrables à ce titre à parts égales auprès de l'association patronale et du Syndicat devant toute juridiction compétente.

MODIFICATIONS ULTÉRIEURES DE LA CONVENTION COLLECTIVE

14. La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit de l'association patronale et du Syndicat de s'entendre pour modifier la convention collective dont la durée est prolongée par la présente loi ou la nouvelle convention visée à l'article 11, à l'exception des 45

Précision quant à la remise de l'offre

5

Libellé

10

Nouvelle convention collective

Date de prise d'effet

Pouvoirs de l'arbitre

Frais

Modification négociée de la convention collective

45

45

tion 11, other than a provision relating to the term of the agreement, and to give effect thereto.

ENFORCEMENT

Individuals

15. (1) An individual who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine

- (a) of not more than \$50,000, where the individual was acting in the capacity of an officer or representative of the employer or the union when the offence was committed; or
- (b) of not more than \$1,000, in any other case.

Employer or union

(2) Where the employer or the union contravenes any provision of this Act, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not more than \$100,000.

No imprisonment

16. Notwithstanding subsection 787(2) of the *Criminal Code*, a term of imprisonment may not be imposed in default of payment of a fine that is imposed under section 15.

Recovery of fines

17. Where a person is convicted of an offence under section 15 and the fine that is imposed is not paid when required, the prosecutor may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and costs, if any, in a superior court of the province in which the trial was held, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against the person in that court in civil proceedings.

Presumption

18. For the purposes of this Act, the employer and the union are deemed to be persons.

Due diligence

19. For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to restrict a person from raising a defence of due diligence in

dispositions qui portent sur leur durée, et pour donner effet à la modification.

SANCTION

Individus

15. (1) L'individu qui contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :

- a) une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'un dirigeant ou d'un représentant de l'employeur, ou d'un dirigeant ou d'un représentant du syndicat, qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration;

15 b) une amende maximale de 1 000 \$ dans les autres cas.

(2) L'employeur ou le syndicat, s'il contrevient à la présente loi, est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction, une amende maximale de 100 000 \$.

16. Par dérogation au paragraphe 787(2) du *Code criminel*, la peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de 25 l'amende imposée pour une infraction prévue à l'article 15.

17. En cas de défaut de paiement de l'amende imposée pour une infraction prévue à l'article 15, le poursuivant peut, en déposant la déclaration de culpabilité auprès d'une juridiction supérieure de la province où le procès a eu lieu, faire assimiler la décision relative à l'amende, y compris les frais éventuels, à un jugement de cette juridiction; l'exécution se fait dès lors comme s'il s'agitait d'un jugement rendu contre l'intéressé par la même juridiction en matière civile.

18. Pour l'application de la présente loi, l'employeur et le syndicat sont réputés être des personnes.

19. Il demeure entendu que la présente loi ne fait pas obstacle, dans les poursuites pour une infraction prévue à l'article 15, au re-

Employeur ou syndicat

Exclusion de l'emprisonnement

Recouvrement

Présomption

Diligence normale

a prosecution for an offence under section 15.

cours à un moyen de défense fondé sur un motif de diligence normale.

COMING INTO FORCE

Coming into force

20. This Act shall come into force on the expiration of the twelfth hour after the time at which it is assented to.

ENTRÉE EN VIGUEUR

20. La présente loi entre en vigueur à l'expiration de la douzième heure suivant sa sanction.

Entrée en vigueur

SCHEDULE I
(Subsection 2(1))

MEMBERS OF THE EMPLOYERS' ASSOCIATION

Anchor Shipping Ltd.
 Anglo Canadian Shipping Company
 Arrow Stevedoring Inc.
 Associated Stevedoring Co. Ltd.
 Blue Star Pace, Ltd.
 Canada Maritime Agencies Limited
 Canadian Stevedoring Company Limited
 Canadian Transport Company Limited
 Casco Terminals Limited
 Cerescorp Inc.
 Coastal Containers Ltd.
 Compass Marine Services Inc.
 Dominion Shipping Co. Ltd.
 Empire International Stevedores Ltd.
 Empire Shipping Company Limited
 Empire Stevedoring Company Limited
 Fibreco Export Inc.
 Fletcher Challenge Canada Limited — Stuart Channel Wharves Division
 Fraser Surrey Docks Ltd.
 Gearbulk Shipping Canada Ltd.
 Global Marine (Canada) Inc.
 Greer Shipping Ltd.
 Inchcape Shipping Services — Canada
 International Chartering Services Ltd.
 Interocean Steamship Corporation
 "K" Line Canada, Ltd.
 Kerr Steamship Company Ltd.
 Kingsley Navigation Ltd.
 Lavino Shipping Agencies, a division of Wescol Shipping Inc.
 Louis Wolfe & Sons (Vancouver) Ltd.
 Maersk Canada Inc.
 Maple Shipping
 Maritime Agencies Ltd.
 McLean Kennedy Inc.
 Montreal Shipping Inc.
 Morflot Freightliners Limited
 Neptune Bulk Terminals (Canada) Ltd.
 Nootka Shipping International Limited
 North Pacific Shipping Company Ltd.

ANNEXE I
[paragraphe 2(1)]

MEMBRES DE L'ASSOCIATION PATRONALE

Anchor Shipping Ltd.
 Anglo Canadian Shipping Company
 Arrow Stevedoring Inc.
 Associated Stevedoring Co. Ltd.
 Blue Star Pace, Ltd.
 Canada Maritime Agencies Limited
 Canadian Stevedoring Company Limited
 Canadian Transport Company Limited
 Casco Terminals Limited
 Cerescorp Inc.
 Coastal Containers Ltd.
 Compass Marine Services Inc.
 Dominion Shipping Co. Ltd.
 Empire International Stevedores Ltd.
 Empire Shipping Company Limited
 Empire Stevedoring Company Limited
 Fibreco Export Inc.
 Fletcher Challenge Canada Limited — Stuart Channel Wharves Division
 Fraser Surrey Docks Ltd.
 Gearbulk Shipping Canada Ltd.
 Global Marine (Canada) Inc.
 Greer Shipping Ltd.
 Inchcape Shipping Services — Canada
 International Chartering Services Ltd.
 Interocean Steamship Corporation
 "K" Line Canada, Ltd.
 Kerr Steamship Company Ltd.
 Kingsley Navigation Ltd.
 Lavino Shipping Agencies, division de Wescol Shipping Inc.
 Louis Wolfe & Sons (Vancouver) Ltd.
 Maersk Canada Inc.
 Maple Shipping
 Maritime Agencies Ltd.
 McLean Kennedy Inc.
 Montreal Shipping Inc.
 Morflot Freightliners Limited
 Neptune Bulk Terminals (Canada) Ltd.
 Nootka Shipping International Limited
 North Pacific Shipping Company Ltd.

| | |
|--|--|
| Norton Lilly International (Canada) Inc. | Norton Lilly International (Canada) Inc. |
| Numoor Equipment Ltd. | Numoor Equipment Ltd. |
| OOCL (Canada) Inc. | OOCL (Canada) Inc. |
| Pacific Coast Shipping and Agency Co. Ltd. | Pacific Coast Shipping and Agency Co. Ltd. |
| Pacific Coast Terminals Co. Ltd. | Pacific Coast Terminals Co. Ltd. |
| Pacific Commerce Line Inc. | Pacific Commerce Line Inc. |
| Pacific Rim Stevedoring Ltd. | Pacific Rim Stevedoring Ltd. |
| Pacific Rim Waterways Inc. | Pacific Rim Waterways Inc. |
| Pacific Stevedoring & Contracting Co. Ltd. | Pacific Stevedoring & Contracting Co. Ltd. |
| PacNord Agencies Ltd. | PacNord Agencies Ltd. |
| Pan Pacific Shipping Co., (Canada) Inc. | Pan Pacific Shipping Co., (Canada) Inc. |
| PCDC Canada Ltd. | PCDC Canada Ltd. |
| Saga Forest Carriers International (Canada) Ltd. | Saga Forest Carriers International (Canada) Ltd. |
| Seaboard Shipping Company Limited | Seaboard Shipping Company Limited |
| Seabord International Terminal Ltd. | Seabord International Terminal Ltd. |
| SMI Marine Limited | SMI Marine Limited |
| Squamish Terminals Limited | Squamish Terminals Limited |
| Star Shipping (Canada) Ltd. | Star Shipping (Canada) Ltd. |
| Sunline Shipping & Enterprises (Canada) Ltd. | Sunline Shipping & Enterprises (Canada) Ltd. |
| Terminal Dock Limited | Terminal Dock Limited |
| Trans-Oceanic Shipping Co. Ltd. | Trans-Oceanic Shipping Co. Ltd. |
| United Stevedoring Ltd. | United Stevedoring Ltd. |
| Vancouver Shipping Agencies Ltd. | Vancouver Shipping Agencies Ltd. |
| Vancouver Wharves Ltd. | Vancouver Wharves Ltd. |
| Westcan Stevedoring Ltd. | Westcan Stevedoring Ltd. |
| Westcan Terminals Ltd. | Westcan Terminals Ltd. |
| Western Stevedoring Company Limited | Western Stevedoring Company Limited |
| Western Stevedoring Terminal Operations Ltd. | Western Stevedoring Terminal Operations Ltd. |
| Westward Shipping Ltd. | Westward Shipping Ltd. |
| Weyerhaeuser Canada Ltd. | Weyerhaeuser Canada Ltd. |
| White Pass Transportation Limited | White Pass Transportation Limited |

SCHEDULE II
*(Subsection 2(1))***UNION LOCALS**

Locals 500, 502, 503, 504, 505, 506, 508, 515 and 519 of the International Longshoremen's and Warehousemen's Union — Canadian Area.

ANNEXE II
*[paragraphe 2(1)]***SECTIONS DU SYNDICAT**

Les sections 500, 502, 503, 504, 505, 506, 508, 515 et 519 du International Longshoremen's and Warehousemen's Union — Canadian Area.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation Société canadienne des postes

Postage paidé Poni payé

Lettermail Poste-lettre

K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9*

C A T X B
- B56

C-11

C-11

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-11

PROJET DE LOI C-11

An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the
Tobacco Sales to Young Persons Act

Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et
la Loi sur la vente du tabac aux jeunes

First reading, February 10, 1994

Première lecture le 10 février 1994

THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE

LE MINISTRE DU REVENU NATIONAL

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-11

PROJET DE LOI C-11

An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act

Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART I

EXCISE ACT

R.S., c. E-14;
R.S., cc. 15, 27
(1st Supp.), cc.
1, 7, 42 (2nd
Supp.), c. 12
(4th Supp.);
1989, c. 22;
1990, c. 45;
1991, c. 42;
1993, c. 25

1. The definition "stamp" in section 2 of the Excise Act is replaced by the following:

"stamp"
"estampille"

"stamp" means any distinctive mark, label or seal impressed on, printed on, marked on, indented into or affixed to any goods subject to excise, or any distinctive mark, label or seal impressed on, printed on, marked on, indented into or affixed to any package in which any of those goods are contained;

1993, c. 25,
s. 32(1)

2. The definition "tobacco stamp" in section 6 of the Act is replaced by the following:

"tobacco
stamp"
"estampille de
tabac"

"tobacco stamp" means any stamp required by this Act and the departmental regulations to be impressed on, printed on,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE I

LOI SUR L'ACCISE

L.R., ch. E-14;
L.R., ch. 15, 27
(1^{er} suppl.), ch.
1, 7, 42 (2^e
suppl.), ch. 12
(4^e suppl.);
1989, ch. 22;
1990, ch. 45;
1991, ch. 42;
1993, ch. 25

1. La définition de « estampille », à l'article 2 de la Loi sur l'accise, est remplacée par ce qui suit :

« estampille » Marque distinctive, étiquette ou sceau imprimés, empreints, marqués, incisés ou apposés sur des effets sujets à l'accise, ou marque distinctive, étiquette ou sceau imprimés, empreints, marqués, incisés ou apposés sur tout paquet dans lequel ces effets sont contenus.

« estampille »
"stamp"

2. La définition de « estampille de tabac », à l'article 6 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« estampille de tabac » Estampille à apposer, à empreindre, à imprimer, à marquer ou à inciser, aux termes de la présente loi et des

1993, ch.25,
par. 32(1)

« estampille de
tabac »
"tobacco
stamp"

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act".

EXPLANATORY NOTES

This enactment amends the *Excise Act*, the *Customs Act* and the *Tobacco Sales to Young Persons Act*.

The *Excise Act* and the *Customs Act* are amended to allow the Minister of National Revenue to authorize seized property to be sold, destroyed or otherwise dealt with even though there may be an unresolved claim for the return of the property. Where it is determined that the claimant is entitled to the return of the property and the property is not available to be returned, compensation is to be paid.

Another amendment to the *Excise Act* allows the Minister of National Revenue to designate police forces in Canada to have the same seizure powers as the R.C.M.P. for specified provisions of the Act.

The *Excise Act* is also amended to require cigarettes manufactured in Canada for consumption in Canada or imported into Canada for consumption in Canada to be stamped with tobacco stamps in accordance with departmental regulations to indicate that duties have been paid on the cigarettes.

The *Tobacco Sales to Young Persons Act* is amended to make it illegal for tobacco manufacturers to package cigarettes in packages containing fewer than 20 cigarettes. The amendment also makes it illegal for anyone to sell cigarettes or offer them for sale unless they are in packages containing at least 20 cigarettes. The Act is also amended to prohibit the importation of tobacco products by or on behalf of persons under eighteen.

Excise Act

Clause 1: This amendment would add the underlined words.

Clause 2: This amendment would add the underlined words.

RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes ».

NOTES EXPLICATIVES

Le texte modifie la *Loi sur l'accise*, la *Loi sur les douanes* et la *Loi sur la vente du tabac aux jeunes*.

La *Loi sur l'accise* et la *Loi sur les douanes* sont modifiées pour permettre au ministre du Revenu national d'autoriser que des biens saisis soient vendus ou détruits, ou qu'il en soit disposé de toute autre manière, même si une instance en revendication des biens reste pendante. S'il est impossible de restituer les biens à la personne qui a eu gain de cause dans l'instance, une compensation lui est versée.

Une autre modification à la *Loi sur l'accise* confère à des corps policiers canadiens désignés par le ministre du Revenu national les mêmes pouvoirs de saisie en vertu de dispositions données de la loi que ceux que possèdent les membres de la Gendarmerie royale du Canada.

De plus, la *Loi sur l'accise* est modifiée de façon à prévoir que les cigarettes fabriquées au Canada pour y être consommées, de même que celles qui y sont importées à cette fin, doivent porter une estampille de tabac apposée en conformité avec les règlements ministériels. L'estampille indique que les droits ont été acquittés sur les cigarettes.

La *Loi sur la vente du tabac aux jeunes* est modifiée afin d'interdire aux fabricants de tabac et aux manufacturiers de tabac d'emballer des cigarettes dans des paquets qui contiennent moins de vingt cigarettes. Les modifications interdisent également à quiconque de vendre ou de mettre en vente des cigarettes si ce n'est dans des paquets qui contiennent au moins vingt cigarettes. De plus, la loi est modifiée afin de prohiber l'importation au Canada de produits du tabac par une personne âgée de moins de dix-huit ans, ou pour son compte.

Loi sur l'accise

Article 1. — Adjonction du passage souligné.

Article 2. — Adjonction du passage souligné.

marked on, indented into or affixed to a cigarette or a package of manufactured tobacco entered for consumption or imported into Canada, or to be affixed to Canadian raw leaf tobacco entered for consumption, to indicate

(a) in the case of manufactured tobacco manufactured in Canada or Canadian raw leaf tobacco, that the duties of excise have been paid on the manufactured tobacco or the Canadian raw leaf tobacco, and

(b) in the case of manufactured tobacco imported into Canada, that the additional customs duty has been paid under 15 the *Customs Act* and the *Customs Tariff* on the manufactured tobacco;

3. Section 66 of the Act is replaced by the following:

66. (1) All persons employed for the purposes of this Act, including members of the Royal Canadian Mounted Police, are officers of excise.

(2) All members of any police force designated under subsection (4) have the powers and duties of an officer for the purposes of any of sections 69, 70 and 88, subsection 163(3), section 177, subsection 225(2), sections 226 and 227, subsections 233(3) and 239.1(2) and section 255 that are specified in the designation.

(3) All members of any police force designated under subsection (4) shall be deemed to be officers for the purposes of any of sections 76, 79, 82, 84, 97 and 107, subsection 117(1) and section 124 that are specified in the designation.

(4) The Minister may designate any police force in Canada for the purposes of any of the provisions referred to in subsections (2) and (3) that are specified in the designation, subject to any terms and conditions specified in the designation, for any period specified in the designation.

Officers of
excise

Persons to have
powers and
duties of
officers

Persons deemed
to be officers

Designation of
police forces

règlements ministériels, sur les cigarettes ou les paquets de tabac fabriqué déclarés pour la consommation ou importés au Canada, ou à apposer sur du tabac en feuilles canadien déclaré pour la consommation, pour indiquer :

a) dans le cas de tabac fabriqué manufacturé au Canada ou de tabac en feuilles canadien, que les droits d'accise afférents ont été acquittés;

b) dans le cas de tabac fabriqué importé au Canada, que les droits de douane supplémentaires afférents ont été acquittés en vertu de la *Loi sur les douanes* et du *Tarif des douanes*.

5

10

15

3. L'article 66 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

66. (1) Toutes les personnes employées pour l'application de la présente loi, y compris les membres de la Gendarmerie royale 20 du Canada, sont des préposés de l'accise.

(2) Les membres d'un corps de police désigné en vertu du paragraphe (4) ont les pouvoirs et exercent les fonctions d'un préposé pour l'application des dispositions suivantes 25 qui sont précisées dans le document constatant la désignation : les articles 69, 70 et 88, le paragraphe 163(3), l'article 177, le paragraphe 225(2), les articles 226 et 227, les paragraphes 233(3) et 239.1(2) et l'article 30 255.

(3) Les membres d'un corps de police désigné en vertu du paragraphe (4) sont réputés être des préposés pour l'application des dispositions suivantes qui sont précisées dans 35 le document constatant la désignation : les articles 76, 79, 82, 84, 97 et 107, le paragraphe 117(1) et l'article 124.

(4) Le ministre peut désigner tout corps de police canadien pour l'application de toute 40 disposition visée aux paragraphes (2) ou (3) qui est précisée dans le document constatant la désignation. La désignation est faite sous réserve des modalités précisées dans le document constatant la désignation et vaut pour 45 la période qui y est précisée.

Préposés

Pouvoirs et
fonctions

Personnes
réputées être
des préposés

Désignation
d'un corps de
police

Clause 3: Section 66 reads as follows:

66. All persons employed for the purposes of this Act, including members of the Royal Canadian Mounted Police, shall be known as officers of excise.

Article 3. — Texte de l'article 66 :

66. Toutes les personnes employées pour l'application de la présente loi, y compris les membres de la Gendarmerie royale du Canada, sont reconnues comme préposés de l'accise.

Designation
may be varied
or cancelled

Designation to
be published

Dealing with
articles seized

Proceeds of sale

Payment of
compensation

1993, c. 25,
s. 40

Empaquetage
et estampillage
de cigares et de
tabac fabriqué
manufacturés
au Canada

(5) The Minister may at any time vary or cancel a designation made under subsection (4).

(6) A designation made under subsection (4), and any variation or cancellation of one, shall be published in the *Canada Gazette* and shall not be effective before it is so published.

4. Subsection 112(1) of the Act is replaced by the following:

112. (1) Where any article is seized under this Act, the Minister may authorize the collector for the excise division in which the seizure is made, or a superior officer, to sell, destroy or otherwise deal with the article, as if it had been condemned.

(1.1) The Minister shall hold the proceeds from the sale of any article under subsection (1) until the time for making a claim in respect of the article under section 116 has expired, or, where a claim is made under that section, until that claim has been disposed of.

(1.2) Where a court decides a claim under section 116 in favour of the claimant and it is not possible to return the article to the claimant, the court shall, in lieu of awarding restitution, order the Minister to pay to the claimant

(a) where the article was sold, the proceeds from the sale; and

(b) in any other case, the value of the article.

5. Subsections 201(1) and (2) of the French version of the Act are replaced by the following:

201. (1) Les cigarettes et le tabac fabriqué qui sont manufacturés au Canada et à déclarer pour la consommation en vertu de la présente loi sont empaquetés et préparés par le fabricant, qui y empreint, imprime, marque, incise ou appose également l'estampille de cigarettes ou l'estampille de tabac en conformité avec les règlements ministériels, avant d'être déclarés pour la consommation.

(5) Le ministre peut à tout moment modifier ou annuler la désignation visée au paragraphe (4).

(6) Un avis de la désignation visée au paragraphe (4), ainsi que de modification ou d'annulation de la désignation, est publié dans la *Gazette du Canada*. La désignation, la modification ou l'annulation n'ont d'effet qu'à compter de la publication.

4. Le paragraphe 112(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

112. (1) En cas de saisie d'un article aux termes de la présente loi, le ministre peut autoriser le receveur de la division d'accise où la saisie est opérée, ou un fonctionnaire supérieur, à le vendre, à le détruire ou à en disposer autrement, comme si l'article avait été déclaré confisqué.

(1.1) Le ministre conserve le produit de la vente effectuée en application du paragraphe (1) jusqu'à l'expiration du délai de revendication de l'article prévu à l'article 116 ou, si l'article est revendiqué en vertu de cet article, jusqu'à ce qu'une décision soit rendue concernant la revendication.

(1.2) S'il est impossible de rendre l'article à la personne qui le revendique et à qui le tribunal a donné raison en application de l'article 116, le tribunal, au lieu d'en ordonner la restitution, ordonne au ministre de verser à la personne la somme suivante :

a) si l'article a été vendu, le produit de la vente;

b) sinon, la somme représentant la valeur de l'article.

5. Les paragraphes 201(1) et (2) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

201. (1) Les cigarettes et le tabac fabriqué qui sont manufacturés au Canada et à déclarer pour la consommation en vertu de la présente loi sont empaquetés et préparés par le fabricant, qui y empreint, imprime, marque, incise ou appose également l'estampille de cigarettes ou l'estampille de tabac en conformité avec les règlements ministériels, avant d'être déclarés pour la consommation. Les paquets

Modification ou
annulation de la
désignation

Publication
d'un avis de la
désignation

Articles saisis

Produit de la
vente

Versement
d'une compen-
sation

1993, ch. 25.
art. 40

Empaquetage
et estampillage
de cigares et de
tabac fabriqué
manufacturés
au Canada

Clause 4: Subsection 112(1) reads as follows:

112. (1) Where any article is seized under this Act, the Minister may authorize the collector for the excise division in which the seizure has been made, or any superior officer, to sell the article, as if it had been condemned, within such time so as to prevent its deteriorating in value, or a part of the value being consumed by reason of the expense of keeping or the decay or waste of the article, and to keep in his hands the proceeds of the sale until the article has been condemned, is deemed to be condemned or has been ordered to be restored to any claimant, in which last mentioned case, the court before which the claim is heard shall order the collector to pay over to the claimant the proceeds of the sale in lieu of awarding restitution.

Article 4. — Texte du paragraphe 112(1) :

112. (1) En cas de saisie d'un article aux termes de la présente loi, le ministre peut autoriser le receveur de la division d'accise où la saisie a été opérée, ou un fonctionnaire supérieur, à le vendre, comme si l'article eût été déclaré confisqué, dans un délai tel que l'article ne perde pas sa valeur par suite de détérioration, ou que la valeur n'en soit pas en partie absorbée par les frais de garde ou par suite de la décomposition ou détérioration de l'article, et à garder entre ses mains le produit de la vente jusqu'à ce que l'article ait été déclaré confisqué, ou soit censé l'être, ou qu'ordre ait été donné de le restituer au réclamant. Dans ce dernier cas, le tribunal devant lequel la revendication est jugée ordonne au receveur de verser au réclamant le produit de la vente, au lieu d'ordonner la restitution de l'article.

Clause 5: Subsections 201(1) and (2) of the English version read as follows:

201. (1) All manufactured tobacco and cigars that are manufactured in Canada and are to be entered for consumption under this Act shall, before they are entered for consumption, be put up and prepared by the manufacturer in packages that have printed on them such information as is prescribed by the departmental regulations and be stamped with tobacco stamps or cigar stamps by the manufacturer in accordance with the departmental regulations.

(2) Subject to subsection (3), all manufactured tobacco and cigars that are imported and are to be released under Part II of the *Customs Act* shall, before they are released under Part II of that Act, be put up and prepared by the importer in packages that have printed on them such information as is prescribed by the departmental regulations and be

Article 5. — Texte des paragraphes 201(1) et (2) de la version française :

201. (1) Les cigares et le tabac fabriqué qui sont manufacturés au Canada et à déclarer pour la consommation en vertu de la présente loi sont empaquetés et préparés par le fabricant avant d'être déclarés pour la consommation. Les paquets doivent porter les mentions prévues par règlement ministériel ainsi que l'estampille de cigarettes ou l'estampille de tabac apposée par le fabricant en conformité avec les règlements ministériels.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les cigares et le tabac fabriqué qui sont importés et à dédouaner en vertu de la partie II de la *Loi sur les douanes* sont empaquetés et préparés par l'importateur avant leur dédouanement. Les paquets doivent porter les mentions prévues par règlement ministériel ainsi que l'estampille de cigarettes ou l'estampille de tabac apposée par l'importateur en conformité avec les règlements ministériels.

Les paquets doivent porter les mentions prévues par règlement ministériel.

Empaquetage et estampillage de cigarettes et de tabac fabriqué importés

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les cigarettes et le tabac fabriqué qui sont importés et à dédouaner en vertu de la partie II de la *Loi sur les douanes* sont empaquetés et préparés par l'importateur, qui y empreint, imprime, marque, incise ou appose également l'estampille de cigarettes ou l'estampille de tabac en conformité avec les règlements ministériels, avant leur dédouanement. Les paquets doivent porter les mentions prévues par règlement ministériel.

1993, c. 25.
s. 44

Stamp regulations

6. Section 211 of the Act is replaced by the following:

211. The Minister may make departmental regulations prescribing the form of stamps to be impressed on, printed on, marked on, indented into or affixed to Canadian raw leaf tobacco, cigarettes, cigars and packages containing manufactured tobacco or cigars, the information to be provided on the stamps and the manner in which the stamps are to be affixed.

1993, c. 25.
s. 50

Forfeiture

7. Subsection 235(3) of the Act is replaced by the following:

(3) All manufactured tobacco or cigars removed in contravention of subsection (1), or possessed without being stamped with tobacco stamps or cigar stamps as required by this Act and the departmental regulations or without the packages, cartons, boxes, crates or other containers in which the manufactured tobacco or cigars are contained having printed on them or affixed to them tobacco markings as required by this Act and the regulations, shall be forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be seized by any officer and dealt with accordingly.

1993, c. 25.
s. 52

Absence of stamps to be notice

8. The portion of subsection 239.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

239.1 (1) The absence of the proper tobacco stamp or cigar stamp required by this Act and the departmental regulations to be impressed on, printed on, marked on, indented into or affixed to any cigarette or any package of manufactured tobacco or cigars sold,

doivent porter les mentions prévues par règlement ministériel.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les cigarettes et le tabac fabriqué qui sont importés et à dédouaner en vertu de la partie II de la *Loi sur les douanes* sont empaquetés et préparés par l'importateur, qui y empreint, imprime, marque, incise ou appose également l'estampille de cigarettes ou l'estampille de tabac en conformité avec les règlements ministériels, avant leur dédouanement. Les paquets doivent porter les mentions prévues par règlement ministériel.

Empaquetage et estampillage de cigarettes et de tabac fabriqué importés

6. L'article 211 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

211. Le ministre peut, par règlement ministériel, prévoir la forme des estampilles à apposer, à empreindre, à imprimer, à marquer ou à inciser sur le tabac en feuilles canadien, sur les cigarettes, sur les cigares et sur les paquets de tabac fabriqué ou de cigarettes ainsi que les renseignements à y indiquer et la manière de les apposer.

1993, ch. 25.
art. 44

Règlements concernant les estampilles

7. Le paragraphe 235(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le tabac fabriqué ou les cigarettes qui font l'objet de l'infraction visée au paragraphe (1) ou qui sont en la possession de quelqu'un sans porter l'estampille de tabac ou l'estampille de cigarettes, en conformité avec la présente loi et les règlements ministériels, ou sans que les paquets, cartouches, boîtes, caisses ou autres contenants qui les contiennent portent les mentions obligatoires prévues par la présente loi et ses règlements d'application sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada et saisis par un préposé; il en est disposé en conséquence.

1993, ch. 25.
art. 50

Confiscation

8. Le passage du paragraphe 239.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

239.1 (1) L'absence de l'estampille de cigarettes ou de l'estampille de tabac à apposer, à empreindre, à imprimer, à marquer ou à inciser, aux termes de la présente loi et des règlements ministériels, sur les cigarettes ou sur les paquets de cigarettes ou de tabac fabriqué

1993, ch. 25.
art. 52

L'absence de l'estampille constitue un avis

stamped with tobacco stamps or cigar stamps by the importer in accordance with the departmental regulations.

Clause 6: This amendment would add the underlined words.

Article 6.— Adjonction du passage souligné.

Clause 7: Subsection 235(3) reads as follows:

(3) All manufactured tobacco or cigars removed in contravention of subsection (1), or possessed without the package in which they are contained being stamped with tobacco stamps or cigar stamps as required by this Act and the departmental regulations or without the packages, cartons, boxes, crates or other containers in which the manufactured tobacco or cigars are contained having printed on them or affixed to them tobacco markings as required by this Act and the regulations, shall be forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be seized by any officer and dealt with accordingly.

Article 7. — Texte du paragraphe 235(3) :

(3) Le tabac fabriqué ou les cigares qui font l'objet de l'infraction visée au paragraphe (1), ou qui sont en la possession de quelqu'un sans que les paquets qui les contiennent ne portent l'estampille de tabac ou l'estampille de cigares en conformité avec la présente loi et les règlements ministériels, ou sans que les paquets, cartouches, boîtes, caisses ou autres contenants qui les contiennent ne portent les mentions obligatoires prévues par la présente loi et ses règlements d'application, sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada et saisis par un préposé; il en est disposé en conséquence.

Clause 8: This amendment would add the underlined words.

Article 8.— Adjonction du passage souligné.

offered for sale, kept for sale or found in the possession of any person is notice to all persons that

vendus, offerts en vente, gardés pour la vente ou trouvés en la possession d'une personne constituent un avis :

PART II

CUSTOMS ACT

R.S., c. I (2nd Suppl.); R.S., c. 7 (2nd Suppl.), cc. 26, 41 (3rd Suppl.), cc. 1, 47 (4th Suppl.); 1988, c. 65; 1990, cc. 8, 16, 17, 36, 45; 1992, cc. 1, 28, 31, 51; 1993, cc. 25, 27, 28, 44

9. The Customs Act is amended by adding the following after section 119:

Dealing with goods seized

119.1 (1) Where any goods are seized under this Act, the Minister may authorize an officer to sell, destroy or otherwise deal with the goods.

Proceeds of sale

(2) The Minister shall hold the proceeds from the sale of any goods under subsection (1) as forfeit in lieu of the goods sold.

Payment of compensation

(3) Where a person would be entitled to the return of goods if they were available to be returned, but it is not possible to return them, the person shall be paid

(a) where the goods were sold, the proceeds from the sale; and

(b) in any other case, the value of the goods.

PARTIE II

LOI SUR LES DOUANES

L.R., ch. I (2^e suppl.); L.R., ch. 7 (2^e suppl.), ch. 26, 41 (3^e suppl.), ch. 1, 47 (4^e suppl.); 1988, ch. 65; 1990, ch. 8, 16, 17, 36, 45; 1992, ch. 1, 28, 31, 51; 1993, ch. 25, 27, 28, 44

9. La Loi sur les douanes est modifiée par adjonction, après l'article 119, de ce qui suit :

119.1 (1) Le ministre peut autoriser l'agent à vendre ou à détruire des marchandises saisies en vertu de la présente loi ou à en disposer autrement.

(2) Le ministre conserve le produit de la vente effectuée en vertu du paragraphe (1). Le produit tient lieu de confiscation.

(3) S'il est impossible de restituer des marchandises à une personne qui y aurait droit par ailleurs, il lui est versé la somme suivante :

a) si les marchandises ont été vendues, le produit de la vente;

b) sinon, la somme représentant la valeur des marchandises.

Marchandises saisies

Produit de la vente

Versement d'une compensation

PART III

TOBACCO SALES TO YOUNG PERSONS ACT

1993, c. 5

10. The long title of the Tobacco Sales to Young Persons Act is replaced by the following:

An Act to restrict access to tobacco by young persons

11. The Act is amended by adding the following after section 7:

PARTIE III

LOI SUR LA VENTE DU TABAC AUX JEUNES

1993, ch. 5

10. Le titre intégral de la Loi sur la vente du tabac aux jeunes est remplacé par ce qui suit :

Loi limitant l'accès des jeunes au tabac

11. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

Customs Act

Clause 9: New.

Lois sur les douanes

Article 9. — Nouveau.

Tobacco Sales to Young Persons Act

Clause 10: The long title reads as follows:

An Act prohibiting the sale of tobacco products to persons
under the age of eighteen

Loi sur la vente du tabac aux jeunes

Article 10. — Texte du titre intégral :

Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux
personnes âgées de moins de dix-huit ans

Clause 11: New.

Article 11. — Nouveau.

| | | | |
|------------------------------------|---|--|---------------------------------------|
| Prohibited sale | 7.1 (1) No person shall sell or offer for sale cigarettes unless they are sold or offered for sale in packages containing at least 20 cigarettes per package. | 7.1 (1) Il est interdit de vendre ou de mettre en vente des cigarettes sauf si elles sont vendues ou mises en vente dans des paquets contenant au moins vingt cigarettes par paquet. | Vente interdite |
| Packaging prohibition | (2) No tobacco manufacturer, within the meaning of section 6 of the <i>Excise Act</i> , shall package cigarettes in a package containing fewer than 20 cigarettes. | 5 (2) Il est interdit au fabricant de tabac et au manufacturier de tabac, au sens de l'article 6 de la <i>Loi sur l'accise</i> , d'emballer des cigarettes dans un paquet qui contient moins de vingt cigarettes. | Fabricant ou manufacturier |
| Exception | (3) Subsections (1) and (2) do not apply with respect to cigarettes manufactured before May 1, 1994. | 10 (3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas en ce qui concerne les cigarettes fabriquées avant le 1 ^{er} mai 1994. | Exception |
| Contravention of subsection 7.1(1) | 7.2 (1) Every person who contravenes subsection 7.1(1) is guilty of an offence and liable | 15 7.2 (1) Quiconque contrevient au paragraphe 7.1(1) commet une infraction et en court, sur déclaration de culpabilité : | Contravention au paragraphe 7.1(1) |
| Contravention of subsection 7.1(2) | (a) on summary conviction, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or (b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both. (2) Every tobacco manufacturer, within the meaning of section 6 of the <i>Excise Act</i> , who contravenes subsection 7.1(2) is guilty of an offence and liable | 20 a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines; b) par mise en accusation, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines. (2) Tout fabricant de tabac ou tout manufacturier de tabac, au sens de l'article 6 de la <i>Loi sur l'accise</i> , qui contrevient au paragraphe 7.1(2) commet une infraction et en court, sur déclaration de culpabilité : | 25 Contravention au paragraphe 7.1(2) |
| Prohibition | (a) on summary conviction, to a fine not exceeding two hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or (b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both. | 30 a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines; b) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines. | 30 Contravention au paragraphe 7.1(2) |
| PROHIBITED IMPORTATION | | IMPORTATION PROHIBÉE | |
| | 7.3 The importation into Canada of any tobacco products by or on behalf of a person under the age of eighteen is prohibited. | 35 7.3 L'importation au Canada de produits du tabac par une personne âgée de moins de dix-huit ans, ou pour son compte, est prohibée. | Importation prohibée |

MAIL ➤ POSTE

Canada Post Corporation - Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

OTTAWA

// undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9*

C-11

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

C-11

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-11

An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the
Tobacco Sales to Young Persons Act

PROJET DE LOI C-11

Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et
la Loi sur la vente du tabac aux jeunes

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 14, 1994

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 14 JUIN 1994



BILL C-11

An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART I EXCISE ACT

R.S., c. E-14;
R.S., c. 15.
27 (1st
Supp.), cc. 1,
7, 42 (2nd
Supp.), c. 12
(4th Supp);
1989, c. 22;
1990, c. 45;
1991, c. 42;
1993, c. 25

"stamp"
"estampille"

1. The definition "stamp" in section 2 of the *Excise Act* is replaced by the following:

"stamp" means any distinctive mark, label or seal impressed on, printed on, marked on, indented into or affixed to any goods subject to excise, or any distinctive mark, label or seal impressed on, printed on, marked on, indented into or affixed to any package in which any of those goods are contained;

1993, c. 25,
s. 32(1)

"tobacco
stamp"
"estampille
de tabac"

2. The definition "tobacco stamp" in section 6 of the Act is replaced by the following:

"tobacco stamp" means any stamp required by this Act and the departmental regulations to be impressed on, printed on, marked on, indented into or affixed to a cigarette or a package of manufactured tobacco entered for consumption or imported into Canada, or to be affixed to Canadian raw leaf tobacco entered for consumption, to indicate

PROJET DE LOI C-11

Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE I LOI SUR L'ACCISE

L.R., ch.
E-14; L.R..
ch. 15, 27
(1^{er} suppl.),
ch. 1, 7, 42
(2^e suppl.),
ch. 12 (4^e
suppl.); 1989,
ch. 22; 1990,
ch. 45; 1991,
ch. 42; 1993,
ch. 25

"estam-
pille"
"stamp"

1. La définition de « estampille », à l'article 2 de la *Loi sur l'accise*, est remplacée par ce qui suit :

« estampille » Marque distinctive, étiquette ou sceau imprimés, empreints, marqués, incisés ou apposés sur des effets sujets à l'accise, ou marque distinctive, étiquette ou 10 sceau imprimés, empreints, marqués, incisés ou apposés sur tout paquet dans lequel ces effets sont contenus.

2. La définition de « estampille de tabac », à l'article 6 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« estampille de tabac » Estampille à apposer, à empreindre, à imprimer, à marquer ou à inciser, aux termes de la présente loi et des règlements ministériels, sur les cigarettes 20 ou les paquets de tabac fabriqué déclarés pour la consommation ou importés au Canada, ou à apposer sur du tabac en feuilles canadien déclaré pour la consommation, pour indiquer :

1993, ch.25,
par. 32(1)

"estampille
de tabac"
"tobacco
stamp"

SUMMARY

This enactment amends the *Excise Act*, the *Customs Act* and the *Tobacco Sales to Young Persons Act*.

The *Excise Act* and the *Customs Act* are amended to allow the Minister of National Revenue to authorize seized property to be sold, destroyed or otherwise dealt with even though there may be an unresolved claim for the return of the property. Where it is determined that the claimant is entitled to the return of the property and the property is not available to be returned, compensation is to be paid.

Another amendment to the *Excise Act* provides for the designation of police forces in Canada to have the same seizure powers as the R.C.M.P. for specified provisions of the Act.

The *Excise Act* is also amended to require cigarettes manufactured in Canada for consumption in Canada or imported into Canada for consumption in Canada to be stamped with tobacco stamps in accordance with departmental regulations to indicate that duties have been paid on the cigarettes.

The *Tobacco Sales to Young Persons Act* is amended to make it illegal for tobacco manufacturers to package cigarettes in packages containing fewer than 20 cigarettes. The amendment also makes it illegal for anyone in the course of a business to sell cigarettes, offer them for sale or give them away unless they are in packages containing at least 20 cigarettes. The Act is also amended to prohibit the importation of tobacco products by or on behalf of persons not old enough to be lawfully sold tobacco products in the province in which the importation would take place.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'accise*, la *Loi sur les douanes* et la *Loi sur la vente du tabac aux jeunes*.

La *Loi sur l'accise* et la *Loi sur les douanes* sont modifiées pour permettre au ministre du Revenu national d'autoriser que des biens saisis soient vendus ou détruits, ou qu'il en soit disposé de toute autre manière, même si une instance en revendication des biens reste pendante. S'il est impossible de restituer les biens à la personne qui a eu gain de cause dans l'instance, une compensation lui est versée.

Une autre modification à la *Loi sur l'accise* confère à des corps policiers canadiens désignés les mêmes pouvoirs de saisie en vertu de dispositions données de la loi que ceux que possèdent les membres de la Gendarmerie royale du Canada.

De plus, la *Loi sur l'accise* est modifiée de façon à prévoir que les cigarettes fabriquées au Canada pour y être consommées, de même que celles qui y sont importées à cette fin, doivent porter une estampille de tabac apposée en conformité avec les règlements ministériels. L'estampille indique que les droits ont été acquittés sur les cigarettes.

La *Loi sur la vente du tabac aux jeunes* est modifiée afin d'interdire aux fabricants de tabac et aux manufacturiers de tabac d'emballer des cigarettes dans des paquets qui contiennent moins de vingt cigarettes. Les modifications interdisent également à quiconque, dans le cadre d'une activité commerciale, de vendre, de mettre en vente ou de fournir — à titre onéreux ou gratuit — des cigarettes si ce n'est dans des paquets qui contiennent au moins vingt cigarettes. De plus, la loi est modifiée afin de prohiber l'importation au Canada de produits du tabac par une personne qui n'a pas atteint l'âge minimum auquel ces produits peuvent légalement lui être vendus dans la province où l'importation aurait lieu, ou pour son compte.

(a) in the case of manufactured tobacco manufactured in Canada or Canadian raw leaf tobacco, that the duties of excise have been paid on the manufactured tobacco or the Canadian raw leaf tobacco, and

(b) in the case of manufactured tobacco imported into Canada, that the additional customs duty has been paid under the *Customs Act* and the *Customs Tariff* on the manufactured tobacco;

3. Section 66 of the Act is replaced by the following:

Officers of
excise

66. (1) All persons employed for the purposes of this Act, including members of the Royal Canadian Mounted Police, are officers of excise.

Persons to
have powers
and duties of
officers

(2) All members of any police force designated under subsection (4) have the powers and duties of an officer for the purposes of any of sections 69, 70 and 88, subsection 163(3), section 177, subsection 225(2), sections 226 and 227, subsections 233(3) and 239.1(2) and section 255 that are specified in the designation.

Persons
deemed to be
officers

(3) All members of any police force designated under subsection (4) shall be deemed to be officers for the purposes of any of sections 76, 79, 82, 84, 97 and 107, subsection 117(1) and section 124 that are specified in the designation.

Designation
of police
forces

(4) The Minister and the Solicitor General of Canada may designate any police force in Canada for the purposes of any of the provisions referred to in subsections (2) and (3) that are specified in the designation, subject to any terms and conditions specified in the designation, for any period specified in the designation.

Designation
may be varied
or cancelled

(5) The Minister and the Solicitor General of Canada may at any time vary or cancel a designation made under subsection (4).

a) dans le cas de tabac fabriqué manufac-turé au Canada ou de tabac en feuilles canadien, que les droits d'accise affé-rents ont été acquittés;

b) dans le cas de tabac fabriqué importé au Canada, que les droits de douane supplémentaires afférents ont été acquit-tés en vertu de la *Loi sur les douanes* et du *Tarif des douanes*.

3. L'article 66 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

66. (1) Toutes les personnes employées pour l'application de la présente loi, y compris les membres de la Gendarmerie royale du Canada, sont des préposés de l'accise.

(2) Les membres d'un corps de police désigné en vertu du paragraphe (4) ont les pouvoirs et exercent les fonctions d'un prépo-sé pour l'application des dispositions suivantes qui sont précisées dans le document20 constatant la désignation : les articles 69, 70 et 88, le paragraphe 163(3), l'article 177, le 25 paragraphe 225(2), les articles 226 et 227, les paragraphes 233(3) et 239.1(2) et l'arti-cle 255.

(3) Les membres d'un corps de police désigné en vertu du paragraphe (4) sont réputés être des préposés pour l'application des dispositions suivantes qui sont précisées dans le document constatant la désignation :30 les articles 76, 79, 82, 84, 97 et 107, le paragraphe 117(1) et l'article 124.

(4) Le ministre et le solliciteur général du Canada peuvent désigner tout corps de police canadien pour l'application de toute disposi-tion visée aux paragraphes (2) ou (3) qui est précisée dans le document constatant la désignation. La désignation est faite sous réserve des modalités précisées dans le docu-ment constatant la désignation et vaut pour la40 période qui y est précisée.

(5) Le ministre et le solliciteur général du Canada peuvent à tout moment modifier ou annuler la désignation visée au paragra-phe (4).

Préposés

Pouvoirs et
fonctions

Personnes
réputées être
des préposés

Désignation
d'un corps de
police

Modification
ou annulation
de la
désignation

45

Designation to
be published

(6) A designation made under subsection (4), and any variation or cancellation of one, shall be published in the *Canada Gazette* and shall not be effective before it is so published.

4. Subsection 112(1) of the Act is replaced by the following:

Dealing with
articles seized

112. (1) Where any article is seized under this Act, the Minister may authorize the collector for the excise division in which the seizure is made, or a superior officer, to sell, destroy or otherwise deal with the article, as if it had been condemned.

Proceeds of
sale

(1.1) The Minister shall hold the proceeds from the sale of any article under subsection (1) until the time for making a claim in respect of the article under section 116 has expired, or, where a claim is made under that section, until that claim has been disposed of.

Payment of
compensation

(1.2) Where a court decides a claim under section 116 in favour of the claimant and it is not possible to return the article to the claimant, the court shall, in lieu of awarding restitution, order the Minister to pay to the claimant

- (a) where the article was sold, the proceeds from the sale; and
- (b) in any other case, the value of the article.

1993, c. 25,
s. 40

5. Subsections 201(1) and (2) of the French version of the Act are replaced by the following:

Empaquetage
et
estampillage
de cigares et
de tabac
fabriqué
manufacturés
au Canada

201. (1) Les cigares et le tabac fabriqué qui sont manufacturés au Canada et à déclarer pour la consommation en vertu de la présente loi sont empaquetés et préparés par le fabricant, qui y empreint, imprime, marque, incise ou appose également l'estampille de cigares ou l'estampille de tabac en conformité avec les règlements ministériels, avant d'être déclarés pour la consommation. Les paquets doivent porter les mentions prévues par règlement ministériel.

(6) Un avis de la désignation visée au paragraphe (4), ainsi que de modification ou d'annulation de la désignation, est publié dans la *Gazette du Canada*. La désignation, la modification ou l'annulation n'ont d'effet qu'à compter de la publication.

4. Le paragraphe 112(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

112. (1) En cas de saisie d'un article aux termes de la présente loi, le ministre peut autoriser le receveur de la division d'accise où la saisie est opérée, ou un fonctionnaire supérieur, à le vendre, à le détruire ou à en disposer autrement, comme si l'article avait été déclaré confisqué.

15

(1.1) Le ministre conserve le produit de la vente effectuée en application du paragraphe (1) jusqu'à l'expiration du délai de revendication de l'article prévu à l'article 116 ou, si l'article est revendiqué en vertu de cet article, jusqu'à ce qu'une décision soit rendue concernant la revendication.

Publication
d'un avis de
la désignation

Articles saisis

Produit de la
vente

(1.2) S'il est impossible de rendre l'article à la personne qui le revendique et à qui le tribunal a donné raison en application de l'article 116, le tribunal, au lieu d'en ordonner la restitution, ordonne au ministre de verser à la personne la somme suivante :

- a) si l'article a été vendu, le produit de la vente;
- b) sinon, la somme représentant la valeur de l'article.

Versement
d'une
compensation

5. Les paragraphes 201(1) et (2) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1993, ch. 25.
art. 40

201. (1) Les cigares et le tabac fabriqué qui sont manufacturés au Canada et à déclarer pour la consommation en vertu de la présente loi sont empaquetés et préparés par le fabricant, qui y empreint, imprime, marque, incise ou appose également l'estampille de cigares ou l'estampille de tabac en conformité avec les règlements ministériels, avant d'être déclarés pour la consommation. Les paquets doivent porter les mentions prévues par règlement ministériel.

Empaquetage
et
estampillage
de cigares et
de tabac
fabriqué
manufacturés
au Canada

Empaquetage et estampillage de cigarettes et de tabac fabriqué importés

1993, c. 25.
s. 44

Stamp regulations

1993, c. 25.
s. 50

Forfeiture

1993, c. 25.
s. 52

Absence of stamps to be notice

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les cigarettes et le tabac fabriqué qui sont importés et à dédouaner en vertu de la partie II de la *Loi sur les douanes* sont empaquetés et préparés par l'importateur, qui y empreint, imprime, marque, incise ou appose également l'estampille de cigarettes ou l'estampille de tabac en conformité avec les règlements ministériels, avant leur dédouanement. Les paquets doivent porter les mentions prévues par règlement 10 ministériel.

6. Section 211 of the Act is replaced by the following:

211. The Minister may make departmental regulations prescribing the form of stamps to 15 be impressed on, printed on, marked on, indented into or affixed to Canadian raw leaf tobacco, cigarettes, cigars and packages containing manufactured tobacco or cigars, the information to be provided on the stamps and 20 the manner in which the stamps are to be affixed.

7. Subsection 235(3) of the Act is replaced by the following:

(3) All manufactured tobacco or cigars removed in contravention of subsection (1), or possessed without being stamped with tobacco stamps or cigar stamps as required by this Act and the departmental regulations or without the packages, cartons, boxes, crates or 30 other containers in which the manufactured tobacco or cigars are contained having printed on them or affixed to them tobacco markings as required by this Act and the regulations, shall be forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be seized by any officer and dealt with accordingly.

8. The portion of subsection 239.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

239.1 (1) The absence of the proper tobacco stamp or cigar stamp required by this Act and the departmental regulations to be impressed on, printed on, marked on, indented into or affixed to any cigarette or any package of 45 manufactured tobacco or cigars sold, offered for sale, kept for sale or found in the possession of any person is notice to all persons that

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les cigarettes et le tabac fabriqué qui sont importés et à dédouaner en vertu de la partie II de la *Loi sur les douanes* sont empaquetés et préparés 5 par l'importateur, qui y empreint, imprime, marque, incise ou appose également l'estampille de cigarettes ou l'estampille de tabac en conformité avec les règlements ministériels, avant leur dédouanement. Les paquets doivent 10 porter les mentions prévues par règlement 10 ministériel.

6. L'article 211 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

211. Le ministre peut, par règlement ministériel, prévoir la forme des estampilles à 15 apposer, à empreindre, à imprimer, à marquer ou à inciser sur le tabac en feuilles canadien, sur les cigarettes, sur les cigarettes et sur les paquets de tabac fabriqué ou de cigarettes ainsi que les renseignements à y indiquer et la 20 manière de les apposer.

7. Le paragraphe 235(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le tabac fabriqué ou les cigarettes qui font l'objet de l'infraction visée au paragraphe (1) 25 ou qui sont en la possession de quelqu'un sans porter l'estampille de tabac ou l'estampille de cigarettes, en conformité avec la présente loi et les règlements ministériels, ou sans que les paquets, cartouches, boîtes, caisses ou autres 30 contenants qui les contiennent portent les mentions obligatoires prévues par la présente loi et ses règlements d'application sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada et saisis par un préposé; il en est 35 disposé en conséquence.

8. Le passage du paragraphe 239.1(1) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

239.1 (1) L'absence de l'estampille de 40 cigarettes ou de l'estampille de tabac à apposer, à empreindre, à imprimer, à marquer ou à inciser, aux termes de la présente loi et des 45 règlements ministériels, sur les cigarettes ou sur les paquets de cigarettes ou de tabac fabriqué 45 vendus, offerts en vente, gardés pour la vente ou trouvés en la possession d'une personne constitue un avis :

Empaquetage et estampillage de cigarettes et de tabac fabriqué importés

1993, ch. 25.
art. 44

Règlements concernant les estampilles

1993, ch. 25.
art. 50

Confiscation

1993, ch. 25.
art. 52

L'absence de l'estampille constitue un avis

R.S., c. I (2nd Supp.); R.S., c. 7 (2nd Supp.), cc. 26, 41 (3rd Supp.), cc. 1, 47 (4th Supp.), 1988, c. 65; 1990, cc. 8, 16, 17, 36, 45; 1992, cc. 1, 28, 31, 51; 1993, cc. 25, 27, 28, 44

Dealing with goods seized

Proceeds of sale

Payment of compensation

1993, c. 5

Prohibited sale

PART II

CUSTOMS ACT

9. The Customs Act is amended by adding the following after section 119:

119.1 (1) Where any goods are seized under this Act, the Minister may authorize an officer to sell, destroy or otherwise deal with the goods.

(2) The Minister shall hold the proceeds from the sale of any goods under subsection (1) as forfeit in lieu of the goods sold.

(3) Where a person would be entitled to the return of goods if they were available to be returned, but it is not possible to return them, the person shall be paid

(a) where the goods were sold, the proceeds from the sale; and

(b) in any other case, the value of the goods.

PART III

TOBACCO SALES TO YOUNG PERSONS ACT

10. The long title of the Tobacco Sales to Young Persons Act is replaced by the following:

An Act to restrict access to tobacco by young persons

11. The Act is amended by adding the following after section 7:

7.1 (1) No person shall, in the course of a business, sell, offer for sale, give or in any way furnish cigarettes except in packages containing at least 20 cigarettes per package.

PARTIE II

LOI SUR LES DOUANES

9. La Loi sur les douanes est modifiée par adjonction, après l'article 119, de ce qui suit :

119.1 (1) Le ministre peut autoriser l'agent à vendre ou à détruire des marchandises saisies en vertu de la présente loi ou à en disposer autrement.

(2) Le ministre conserve le produit de la vente effectuée en vertu du paragraphe (1). Le produit tient lieu de confiscation.

(3) S'il est impossible de restituer des marchandises à une personne qui y aurait droit par ailleurs, il lui est versé la somme suivante :

a) si les marchandises ont été vendues, le produit de la vente;

b) sinon, la somme représentant la valeur des marchandises.

L.R., ch. I (2^e suppl.); L.R., ch. 7 (2^e suppl.), ch. 26, 41 (3^e suppl.), ch. 1, 47 (4^e suppl.); 1988, ch. 65; 1990, ch. 8, 16, 17, 36, 45; 1992, ch. 1, 28, 31, 51; 1993, ch. 25, 27, 28, 44

Marchandises saisies

Produit de la vente

10

Versement d'une compensation

15

PARTIE III

LOI SUR LA VENTE DU TABAC AUX JEUNES

1993, ch. 5

10. Le titre intégral de la Loi sur la vente du tabac aux jeunes est remplacé par ce qui suit :

Loi limitant l'accès des jeunes au tabac

11. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

7.1 (1) Il est interdit, dans le cadre d'une activité commerciale, de vendre, de mettre en vente ou, d'une façon générale, de four-25 nir — à titre onéreux ou gratuit — des cigarettes autrement que dans des paquets d'au moins vingt cigarettes par paquet.

Vente interdite

Packaging prohibition

Contra-
vention of
subsection
7.1(1)Contra-
vention of
subsection
7.1(2)

Prohibition

(2) No tobacco manufacturer, within the meaning of section 6 of the *Excise Act*, shall package cigarettes in a package containing fewer than 20 cigarettes.

7.2 (1) Every person who contravenes subsection 7.1(1) is guilty of an offence and liable

- (a) on summary conviction, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or
- (b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

(2) Every tobacco manufacturer, within the meaning of section 6 of the *Excise Act*, who contravenes subsection 7.1(2) is guilty of an offence and liable

- (a) on summary conviction, to a fine not exceeding two hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or
- (b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

PROHIBITED IMPORTATION

7.3 The importation into Canada of any tobacco product by or on behalf of a person is prohibited where that person is not old enough to be lawfully sold tobacco products in the province in which the importation would take place.

(2) Il est interdit au fabricant de tabac et au manufacturier de tabac, au sens de l'article 6 de la *Loi sur l'accise*, d'emballer des cigarettes dans un paquet qui contient moins de vingt cigarettes.

7.2 (1) Quiconque contrevient au paragraphe 7.1(1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;
- b) par mise en accusation, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

(2) Tout fabricant de tabac ou tout manufacturier de tabac, au sens de l'article 6 de la *Loi sur l'accise*, qui contrevient au paragraphe 7.1(2) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;
- b) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

IMPORTATION PROHIBÉE

7.3 Est prohibée l'importation de produits du tabac au Canada par une personne — ou pour son compte — qui n'a pas atteint l'âge minimum auquel ces produits peuvent légalement lui être vendus dans la province où l'importation aurait lieu.

Fabricant ou
manufactu-
rier

5

Contra-
vention au
paragra-
phe 7.1(1)Contra-
vention au
paragra-
phe 7.1(2)

25

Importation
prohibée

35

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

3
56

C-12

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994



C-12

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-12

PROJET DE LOI C-12

An Act to amend the Canada Business Corporations Act
and to make consequential amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres
lois en conséquence

First reading, February 15, 1994

Première lecture le 15 février 1994

THE MINISTER OF INDUSTRY

LE MINISTRE DE L'INDUSTRIE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-12

PROJET DE LOI C-12

An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-44;
R.S., c. 27 (1st Suppl.), c. 27
(2nd Suppl.), c.
1 (4th Suppl.);
1990, c. 17;
1991, c. 45.
46, 47; 1992,
c. 1, 27, 51;
1993, c. 28

CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

L.R., ch. C-44;
L.R., ch. 27 (1st suppl.), ch. 27
(2nd suppl.), ch.
1 (4th suppl.);
1990, ch. 17;
1991, ch. 45.
46, 47; 1992,
ch. 1, 27, 51;
1993, ch. 28

1. Section 1 of the French version of the Canada Business Corporations Act is replaced by the following:

**1. L'article 1 de la version française de la 5
Loi sur les sociétés par actions est remplacé par ce qui suit :**

1. *Loi sur les sociétés par actions de régime fédéral.*

1. *Loi sur les sociétés par actions de régime fédéral.*

Titre abrégé

2. (1) The definitions "société de personnes" and "société par actions ou société" in subsection 2(1) of the French version of the Act are replaced by the following:

2. (1) Les définitions de « société de personnes » et « société par actions » ou « société », au paragraphe 2(1) de la version française de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

Titre abrégé

Titre abrégé

* société de personnes *
French version only

* société par actions * ou
* société *
"corporation"

« société de personnes » Personne non constituée ni prorogée sous le régime de la présente loi et qui n'est pas une personne morale.

« société de personnes » Personne non constituée ni prorogée sous le régime de la présente loi et qui n'est pas une personne morale.

* société de personnes *
French version only

« société par actions » ou « société » Personne morale constituée ou prorogée sous le régime de la présente loi.

« société par actions » ou « société » Personne morale constituée ou prorogée sous le régime de la présente loi.

* société par actions * ou
* société *
"corporation"

15

20

EXPLANATORY NOTES

This enactment amends the *Canada Business Corporations Act* (the "CBCA"). The primary purposes of the amendments are to allow for the implementation of technological innovations such as electronic filing and facsimile transmission of documents, to simplify certain statutory procedures and record-keeping and filing requirements, to clarify the text of certain sections and to make the administration of the Act more effective and efficient.

The major elements of the enactment are as follows:

1. Amendments to allow for the use of innovations in information technology in respect of documents sent to or issued by the Director, permitting better service to the public, reduced paper burden and waste, and cost savings for corporations.
2. Amendments to simplify the holding of an election of directors at meetings and to permit current directors to appoint a limited number of directors between shareholder meetings, if the articles of the corporation so provide.
3. A new provision to establish a six year period for which accounting records and files must be kept, in keeping with the trend toward reducing paper and administrative costs for users of the CBCA.
4. A new provision that the Director may exempt the filing of specified notices or documents or classes of notices or documents, in accordance with circumstances prescribed by regulation, thereby allowing for a reduction in the burden of multiple filings imposed on CBCA corporations.
5. Revised definitions of "control" and "subsidiary" to capture the whole chain of corporations under the ultimate control of a holding corporation.
6. Amendments to simplify filing requirements by eliminating public financial disclosure for large CBCA privately-held corporations, while maintaining disclosure to shareholders.
7. A new subsection to prohibit CBCA corporations from carrying on business as degree-granting educational institutions unless expressly authorized to do so by a competent authority, such as by or under provincial laws on education.
8. An amendment to prohibit a business name from containing one of the words or expressions such as "limited" that normally constitute the legal element of a corporate name in order to avoid any possible confusion between a corporate name and other business names that a corporation may use.
9. An amendment to expand the power of the Director to require a corporation to change its name, where a corporation acquires a name as a result of a person undertaking to dissolve or to change names and the undertaking is not honoured.

NOTES EXPLICATIVES

Le texte propose des modifications à la *Loi sur les sociétés par actions* (LSA). C'est ainsi qu'il vise à permettre l'utilisation de nouvelles techniques pour la communication des documents, telle la transmission par voie électronique ou par télécopie, à simplifier certaines procédures de la LSA ainsi que les règles relatives au dépôt des documents et à la conservation des dossiers des sociétés, à clarifier certaines dispositions de la loi et, de façon générale, à rendre son application plus efficace.

Les principales modifications apportées par le texte sont les suivantes.

1. Sont autorisées les innovations techniques pour la communication des documents au directeur ou par celui-ci en vue de l'amélioration des services au public et de la réduction de la paperasserie et des frais supportés par les sociétés.
2. L'élection des administrateurs lors des assemblées est simplifiée et, dans le cas où les statuts de la société le prévoient, les administrateurs en fonction peuvent nommer un nombre restreint d'administrateurs entre les assemblées d'actionnaires.
3. La période minimale de conservation des livres comptables ou dossiers est fixée à six ans conformément à la politique de réduction des frais administratifs des sociétés.
4. Le directeur peut désormais dispenser les sociétés du dépôt de certains avis ou documents — ou catégories de ceux-ci — dans les circonstances réglementaires afin de leur éviter la multiplication des dépôts.
5. On a modifié les définitions de « contrôle » et « filiale » afin d'inclure parmi les filiales toutes les sociétés qui, même indirectement, sont sous le contrôle d'une société mère.
6. Les exigences relatives au dépôt de documents sont simplifiées pour les grandes sociétés privées, qui ne sont plus obligées de divulguer leurs états financiers. Est cependant maintenue l'obligation de les communiquer aux actionnaires.
7. Il est interdit aux sociétés d'exercer une activité à titre d'établissement d'enseignement octroyant des diplômes universitaires, sauf autorisation expresse de l'autorité compétente accordée, notamment, en vertu de la législation provinciale.
8. Est également interdit l'emploi par une société, dans le nom sous lequel elle exerce son activité commerciale, de certains termes, tel « Limitee », qui font normalement partie de la dénomination sociale d'une société, et ce afin d'éviter toute confusion possible quant à l'existence de deux sociétés distinctes.
9. Le directeur peut dorénavant obliger une société à changer sa dénomination sociale dans le cas où l'engagement de dissolution ou de changement de nom grâce auquel elle a obtenu celle-ci n'a pas été respecté.

(2) The portion of subsection 2(3) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

(3) For the purposes of this Act, a body corporate is controlled by a person or by two or more bodies corporate if

(a) securities of the body corporate to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect directors of the body corporate are held, other than by way of security only, by or for the benefit of that person or by or for the benefit of those bodies corporate; and

(3) Subsection 2(5) of the Act is replaced by the following:

(5) A body corporate is a subsidiary of another body corporate if

(a) it is controlled by

- (i) that other body corporate,
- (ii) that other body corporate and one or more bodies corporate each of which is controlled by that other body corporate, or
- (iii) two or more bodies corporate each of which is controlled by that other body corporate; or

(b) it is a subsidiary of a body corporate that is a subsidiary of that other body corporate.

3. Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

(5) No corporation shall carry on business as a degree-granting educational institution unless expressly authorized to do so by a federal or provincial agent that by law has the power to confer degree-granting authority on an educational institution.

4. Subparagraph 6(1)(c)(ii) of the French version of the Act is replaced by the following:

(ii) en cas d'émission d'une catégorie d'actions par séries, l'autorisation accordée aux administrateurs tant de fixer le nombre et la désignation des actions

(2) Le passage du paragraphe 2(3) de la même loi précédent l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application de la présente loi, 5 ont le contrôle d'une personne morale la personne ou les personnes morales :

a) qui détiennent — ou en sont bénéficiaires —, autrement qu'à titre de garantie seulement, des valeurs mobilières conférant plus de cinquante pour cent du maximum possible des voix à l'élection des administrateurs de la personne morale;

(3) Le paragraphe 2(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) Une personne morale est la filiale 15 Filiales d'une autre personne morale dans chacun des cas suivants :

a) elle est contrôlée :

- (i) soit par l'autre personne morale,
- (ii) soit par l'autre personne morale et une ou plusieurs personnes morales elles-mêmes contrôlées par cette dernière,
- (iii) soit par des personnes morales elles-mêmes contrôlées par l'autre personne morale;

b) elle est la filiale d'une filiale de l'autre personne morale.

3. L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(5) La société ne peut exercer l'activité d'un établissement d'enseignement ayant le pouvoir de délivrer des diplômes universitaires que si elle est expressément autorisée 35 par un agent fédéral ou provincial habilité par la loi à conférer ce pouvoir à de tels établissements.

4. Le sous-alinéa 6(1)c)(ii) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) en cas d'émission d'une catégorie d'actions par séries, l'autorisation accordée aux administrateurs tant de fixer le nombre et la désignation des actions de 45

Control

Subsidiary body corporate

Limitations on business that may be carried on

Contrôle

Activité :
établissement
d'enseignement

10. An amendment to eliminate the requirement for the Director to publish notice in a newspaper of their intention to dissolve a delinquent corporation.

11. Amendments to provide for the discontinuance of CBCA corporations continued or amalgamated within the federal jurisdiction and for CBCA shareholder approval and right to dissent.

12. A review within three years of the provisions and operations of the CBCA by Parliamentary Committee.

Canada Business Corporations Act

Clause 1: Section 1 of the English version reads as follows:

1. This Act may be cited as the *Canada Business Corporations Act*.

Clause 2: (1) The definition “corporation” in subsection 2(1) of the English version reads as follows:

“corporation” means a body corporate incorporated or continued under this Act and not discontinued under this Act

(2) The relevant portion of subsection 2(3) reads as follows:

(3) For the purposes of this Act, a body corporate is controlled by a person if

(a) securities of the body corporate to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect directors of the body corporate are held, other than by way of security only, by or for the benefit of that person; and

(3) Subsection 2(5) reads as follows:

(5) A body corporate is a subsidiary of another body corporate if it is controlled by that other body corporate.

Clause 3: New.

Clause 4: The relevant portion of subsection 6(1) of the English version reads as follows:

6. (1) Articles of incorporation shall follow the prescribed form and shall set out, in respect of the proposed corporation,

...
(c) the classes and any maximum number of shares that the corporation is authorized to issue, and

10. Le directeur n'est plus tenu de publier dans un journal un avis de son intention de dissoudre une société qui contrevient à la loi.

11. Est institué un mécanisme permettant, avec l'approbation des actionnaires et sous réserve du droit à la dissidence, la dissolution d'une société prorogée ou fusionnée sous le régime d'une autre loi fédérale.

12. Dans les trois ans suivant la sanction royale de la loi, un comité parlementaire procédera à l'examen de ses dispositions et de son application.

Loi sur les sociétés par actions

Article 1. — Texte de l'article 1 de la version française :

1. *Loi sur les sociétés par actions.*

Article 2, (1). — Texte des définitions de « société de personnes » et « société par actions » ou « société » au paragraphe 2(1) de la version française :

« société de personnes » Société non régie par la présente loi et qui n'est pas une personne morale.

« société par actions » ou « société » Personne morale régie par la présente loi.

(2). — Texte du passage visé du paragraphe 2(3) :

(3) Pour l'application de la présente loi, a le contrôle d'une personne morale la personne :

a) qui détient — ou en est bénéficiaire —, autrement qu'à titre de garantie seulement, des valeurs mobilières conférant plus de cinquante pour cent du maximum possible des voix à l'élection des administrateurs de la personne morale;

(3). — Texte du paragraphe 2(5) :

(5) Une personne morale est la filiale de la personne morale qui la contrôle.

Article 3. — Nouveau.

Article 4. — Texte du passage introductif et du passage visé du paragraphe 6(1) de la version française :

6. (1) Les statuts constitutifs de la société projetée sont établis en la forme prescrite et indiquent :

...
c) les catégories et, éventuellement, le nombre maximal d'actions qu'elle est autorisée à émettre et :

1992, c. I-5.
53(1)

Name of corporation

Other name

Designating number

Name of continued corporation

de chaque série que de déterminer les droits, priviléges, conditions et restrictions dont les actions sont assorties;

5. (1) Subsection 10(1) of the Act is replaced by the following:

10. (1) The word or expression "Limited", "Limitée", "Incorporated", "Incorporee", "Corporation", "Société par actions de régime fédéral" or "Société commerciale canadienne" or the corresponding abbreviation "Ltd.", "Ltée", "Inc.", "Corp.", "S.A.R.F." or "S.C.C." shall be part, other than only in a figurative or descriptive sense, of the name of every corporation, but a corporation may use and be legally designated by either the full or the corresponding abbreviated form.

(2) Subsection 10(6) of the Act is replaced by the following:

(6) Subject to subsections (5) and 12(1), a corporation may carry on business under or identify itself by a name other than its corporate name if that other name does not contain, other than in a figurative or descriptive sense, either the word or expression "Limited", "Limitée", "Incorporated", "Incorporee", "Corporation", "Société par actions de régime fédéral" or "Société commerciale canadienne" or the corresponding abbreviation.

6. Subsection 11(2) of the Act is replaced by the following:

(2) If requested to do so by the incorporators or a corporation, the Director shall assign to the corporation as its name a designating number followed by the word "Canada" and a word or expression, or the corresponding abbreviation, referred to in subsection 10(1).

7. (1) Subsection 12(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), a corporation that is continued under this Act is entitled to be continued with the name it had before its continuance unless that name is identical with or confusingly similar to the name under which another person carries on business.

chaque série que de déterminer les droits, priviléges, conditions et restrictions dont les actions sont assorties;

5. (1) Le paragraphe 10(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

10. (1) Les termes « Limitée », « Limited », « Incorporée », « Incorporated », « Société par actions de régime fédéral », « Société commerciale canadienne » ou « Corporation », ou 10 les abbreviations correspondantes « Ltée », 10 « Ltd. », « Inc. », « S.A.R.F. », « S.C.C. » ou « Corp. » doivent faire partie, autrement que dans un sens figuratif ou descriptif, de la dénomination sociale de toute société; la société 15 peut aussi bien utiliser les termes que les 15 abbreviations correspondantes et être légalement désignée de cette façon.

(2) Le paragraphe 10(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(6) Sous réserve des paragraphes (5) et 20 ^{Autre nom} 12(1), la société peut exercer une activité commerciale ou s'identifier sous un nom autre que sa dénomination sociale si ce nom ne comprend pas, sauf dans un sens figuratif ou descriptif, les termes « Limitée », « Limited », 25 « Incorporée », « Incorporated », « Société par actions de régime fédéral », « Société commerciale canadienne » ou « Corporation » ou l'abréviation correspondante.

30

6. Le paragraphe 11(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Le directeur assigne à la société, à sa demande ou à celle des fondateurs, un numéro matricule en guise de dénomination sociale, suivi du mot « Canada » et d'un des 35 termes ou abbreviations correspondantes mentionnés au paragraphe 10(1).

7. (1) Le paragraphe 12(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), 40 ^{Dénomination de la société prorogée} les sociétés prorogées sous le régime de la présente loi peuvent conserver leur dénomination sociale, sauf si cette dénomination est identique au nom sous lequel une personne exerce une activité commerciale ou crée une 45 confusion pour cause de similarité avec lui.

1992, ch. 1. par
53(1)

Dénomination sociale

Numéro matricule

Dénomination de la société prorogée

(ii) if a class of shares may be issued in series, the authority given to the directors to fix the number of shares in, and to determine the designation of, and the rights, privileges, restrictions and conditions attaching to, the shares of each series;

Clause 5: (1) This amendment would add the underlined words.

(ii) en cas d'émission d'une catégorie d'actions par séries, tant l'autorisation accordée aux administrateurs de fixer le nombre et la désignation des actions de chaque série que les droits, priviléges, conditions et restrictions dont les actions sont assorties;

Article 5, (1). — Texte du paragraphe 10(1).

10. (1) Les mots ou expressions « Limitée », « Limited », « Incorporee », « Incorporated », « Société par actions de régime fédéral », « Société commerciale canadienne » ou « Corporation », ou les abréviations « Ltée », « Ltd. », « Inc. », « S.A.R.F. », « S.C.C. » ou « Corp. » doivent faire partie, autrement que dans un sens figuratif ou descriptif, de la dénomination sociale de toute société; la société peut aussi bien utiliser le mot, l'expression ou l'abréviation et être légalement désignée de cette façon.

(2) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(2). — Adjonction du passage souligné.

Clause 6: This amendment would substitute the underlined and sidelined words for the words “determined by him”.

Article 6. — Adjonction du passage souligné.

Clause 7: (1) Subsection 12(3) reads as follows:

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), a corporation that is continued under this Act is entitled to be continued with the name it had before such continuance unless that name is identical with or confusingly similar to the name of an existing body corporate.

Article 7, (1). — Texte du paragraphe 12(3) :

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), les sociétés prorogées sous le régime de la présente loi peuvent conserver leur dénomination sociale, sauf si cette dénomination est identique ou crée une confusion pour cause de similarité avec celle d'une personne morale existante.

(2) Subsection 12(5) of the Act is replaced by the following:

Undertaking to change name

(4.1) Where a corporation acquires a name as a result of a person undertaking to dissolve or to change names, and the undertaking is not honoured, the Director may direct the corporation to change its name in accordance with section 173, unless the undertaking is honoured within the period specified in subsection (5).

Revoking name

(5) Where a corporation has been directed under subsection (2), (4) or (4.1) to change its name and has not within sixty days after the service of the directive to that effect changed its name to a name that complies with this Act, the Director may revoke the name of the corporation and assign a name to it and, until changed in accordance with section 173, the name of the corporation is thereafter the name so assigned.

8. (1) Subsection 20(2) of the French version of the Act is replaced by the following:

Procès-verbaux

(2) Outre les livres mentionnés au paragraphe (1), la société tient de façon adéquate des livres comptables et des livres où figurent les procès-verbaux tant des réunions que des résolutions du conseil d'administration et de ses comités.

(2) Section 20 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Retention of accounting records

(2.1) Subject to any other Act of Parliament and to any Act of the legislature of a province, a corporation shall retain the accounting records referred to in subsection (2) for a period of six years after the end of the financial year to which the records relate.

9. (1) Subsection 39(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Capital déclaré

39. (1) La société qui acquiert, notamment par achat ou rachat, conformément aux articles 34, 35, 36, 45 ou 190 ou à l'alinéa 241(3)f), des actions ou fractions d'actions qu'elle a émises doit débiter le compte capital déclaré, tenu pour la catégorie ou série

(2) Le paragraphe 12(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Dans le cas où une société reçoit une dénomination sociale en raison de l'engagement d'une personne de se dissoudre ou de changer de nom et qu'il n'est pas donné suite à l'engagement, le directeur peut ordonner à la société de changer sa dénomination sociale conformément à l'article 173, sauf s'il est donné suite à l'engagement dans le délai prévu au paragraphe (5).

(5) Le directeur peut annuler la dénomination sociale de la société qui n'a pas obtenu péré aux directives données conformément aux paragraphes (2), (4) ou (4.1) dans les 15 soixante jours suivant leur signification et lui en attribuer d'office une autre; celle-ci demeure la dénomination sociale de la société tant qu'elle n'a pas été changée conformément à l'article 173.

5

Annulation de la dénomination sociale

20

8. (1) Le paragraphe 20(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Outre les livres mentionnés au paragraphe (1), la société tient de façon adéquate des livres comptables et des livres où figurent les procès-verbaux tant des réunions que des résolutions du conseil d'administration et de ses comités.

Procès-verbaux

(2) L'article 20 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Sous réserve de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale, la société est tenue de conserver les livres comptables visés au paragraphe (2) pendant une période de six ans suivant la fin de l'exercice auquel ils se rapportent.

Conservation des livres comptables

9. (1) Le paragraphe 39(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

39. (1) La société qui acquiert, notamment par achat ou rachat, conformément aux articles 34, 35, 36, 45 ou 190 ou à l'alinéa 241(3)f), des actions ou fractions d'actions qu'elle a émises doit débiter le compte capital déclaré, tenu pour la catégorie ou série

Capital déclaré

(2) The proposed subsection 12(4.1) is new. The amendment to subsection 12(5) would add a reference to the new subsection.

(2). — Le paragraphe 12(4.1) est nouveau. Adjonction du renvoi souligné au paragraphe 12(5).

Clause 8: (1) Subsection 20(2) of the English version reads as follows:

(2) In addition to the records described in subsection (1), a corporation shall prepare and maintain adequate accounting records and records containing minutes of meetings and resolutions of the directors and any committee thereof.

(2) New.

(2). — Nouveau.

Clause 9: (1) Subsection 39(1) of the English version reads as follows:

39. (1) On a purchase, redemption or other acquisition by a corporation under section 34, 35, 36, 45 or 190 or paragraph 241(3)(f), of shares or fractions thereof issued by it, the corporation shall deduct from the stated capital account maintained for the class or series of shares of which the shares purchased, redeemed or otherwise acquired form a part an amount equal to the result obtained by multiplying the stated capital of the shares of that class or series by the number of shares of that class or series or fractions thereof purchased, redeemed or otherwise acquired,

Article 8, (1). — Texte du paragraphe 20(2) de la version française :

(2) Outre les livres mentionnés au paragraphe (1), la société tient une comptabilité adéquate et des livres où figurent les procès-verbaux tant des réunions que des résolutions du conseil d'administration et de ses comités.

39. (1) La société qui acquiert, notamment par achat ou rachat, conformément aux articles 34, 35, 36, 45 ou 190 ou à l'alinéa 241(3)f), des actions ou fractions d'actions qu'elle a émises doit débiter le compte capital déclaré afférent à la catégorie ou série dont elles relèvent, du produit obtenu en multipliant la somme moyenne reçue lors de l'émission des actions de cette catégorie ou de cette série par le nombre d'actions ou de fractions d'actions ainsi acquises.

dont elles relèvent, du produit des éléments suivants : le capital déclaré relatif aux actions de cette catégorie ou série et la fraction dont les numérateur et dénominateur sont respectivement le nombre d'actions, ou fractions d'actions, de cette catégorie ou série ainsi acquises et le nombre d'actions de la même catégorie ou série émises immédiatement avant l'acquisition.

(2) Paragraph 39(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) d'une part, débiter le compte capital déclaré, tenu pour la catégorie ou série initiale d'actions, du produit des éléments suivants : le capital déclaré à l'égard de ces actions et la fraction dont les numérateur et dénominateur sont respectivement le nombre d'actions ayant fait l'objet de la conversion ou du changement et le nombre d'actions de la même catégorie ou série émises immédiatement avant la conversion ou le changement;

10. Section 106 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

Appointment of directors

(8) The directors may, if the articles of the corporation so provide, appoint one or more directors, who shall hold office for a term expiring not later than the close of the next annual meeting of shareholders, but the total number of directors so appointed may not exceed one third of the number of directors elected at the previous annual meeting of shareholders.

11. Subsection 112(2) of the Act is replaced by the following:

Election of directors where articles amended

(2) Where the shareholders at a meeting adopt an amendment to the articles of a corporation to increase or, subject to paragraph 107(h), decrease the number or minimum or maximum number of directors, the shareholders may, at the meeting, elect the number of directors authorized by the amendment, and for that purpose, notwithstanding subsections 179(1) and 262(3), on the issue of a certificate of amendment the articles are deemed to be amended as of the date the shareholders adopt the amendment.

dont elles relèvent, du produit des éléments suivants : le capital déclaré relatif aux actions de cette catégorie ou série et la fraction dont les numérateur et dénominateur sont respectivement le nombre d'actions, ou fractions d'actions, de cette catégorie ou série ainsi acquises et le nombre d'actions de la même catégorie ou série émises immédiatement avant l'acquisition.

10 (2) L'alinéa 39(4)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, débiter le compte capital déclaré, tenu pour la catégorie ou série initiale d'actions, du produit des éléments suivants : le capital déclaré à l'égard de ces actions et la fraction dont les numérateur et dénominateur sont respectivement le nombre d'actions ayant fait l'objet de la conversion ou du changement et le nombre d'actions de la même catégorie ou série émises immédiatement avant la conversion ou le changement;

10. L'article 106 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

(8) Dans les cas où les statuts le prévoient, les administrateurs peuvent nommer un ou plusieurs administrateurs dont le mandat expire au plus tard à la clôture de la prochaine assemblée annuelle, à condition que le nombre total des administrateurs ainsi nommés n'excède pas le tiers du nombre des administrateurs élus à la dernière assemblée annuelle.

11. Le paragraphe 112(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) En cas de modification des statuts pour augmenter ou, sous réserve de l'alinéa 107h), diminuer les nombres fixe, minimal ou maximal d'administrateurs, les actionnaires peuvent, au cours de l'assemblée à laquelle ils adoptent la modification, élire le nombre d'administrateurs qu'elle autorise; à cette fin, les statuts, dès l'octroi d'un certificat de modification, nonobstant les paragraphes 179(1) et 262(3), sont réputés modifiés à la date de l'adoption de la modification par les actionnaires.

Nominations entre les assemblées annuelles

Élection des administrateurs à la suite de la modification des statuts

divided by the number of issued shares of that class or series immediately before the purchase, redemption or other acquisition.

(2) The relevant portion of subsection 39(4) of the English version reads as follows:

(4) On a conversion of issued shares of a corporation into shares of another class or series or a change under section 173, 191 or 241 of issued shares of a corporation into shares of another class or series, the corporation shall

(a) deduct from the stated capital account maintained for the class or series of shares converted or changed an amount equal to the result obtained by multiplying the stated capital of the shares of that class or series by the number of shares of that class or series converted or changed, divided by the number of issued shares of that class or series immediately before the conversion or change; and

Clause 10: New.

(2). — Texte du passage introductif et du passage visé du paragraphe 39(4) de la version française :

(4) La société doit, dès le passage d'actions émises d'une catégorie ou d'une série à une autre, soit par voie de conversion, soit par voie d'un changement effectué en vertu des articles 173, 191 ou 241 :

a) d'une part, débiter le compte capital déclaré tenu pour la catégorie ou série initiale du produit obtenu en multipliant la somme moyenne reçue lors de l'émission des actions de cette catégorie ou de cette série par le nombre d'actions ayant fait l'objet de la conversion ou du changement à une autre catégorie ou série;

Clause 11: Subsection 112(2) reads as follows:

(2) Where the shareholders adopt an amendment to the articles of a corporation to increase the number or minimum number of directors, the shareholders may, at the meeting at which they adopt the amendment, elect the additional number of directors authorized by the amendment, and for that purpose, notwithstanding subsections 179(1) and 262(3), on the issue of a certificate of amendment the articles are deemed to be amended as of the date the shareholders adopt the amendment to the articles.

Article 10. — Nouveau.

Article 11. — Texte du paragraphe 112(2) :

(2) En cas de modification des statuts pour augmenter le nombre fixe ou minimal d'administrateurs, les actionnaires peuvent, au cours de l'assemblée à laquelle ils adoptent la modification, élire le nombre supplémentaire d'administrateurs qu'elle autorise; à cette fin, les statuts, dès l'octroi d'un certificat de modification, nonobstant les paragraphes 179(1) et 262(3), sont réputés modifiés à la date de l'adoption de la modification par les actionnaires.

12. Paragraph 122(1)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente.

13. The definition “société ayant fait appel au public” in subsection 126(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

« société ayant fait appel au public » Société dont les valeurs mobilières émises et en circulation font ou ont fait partie d'une souscription publique et sont détenues par plusieurs personnes.

14. Subsection 146(4) of the French version of the Act is replaced by the following:

(4) Sous réserve du paragraphe 49(8), le cessionnaire d'actions subordonnées à une convention unanime d'actionnaires est réputé être partie à celle-ci.

• société ayant fait appel au public
“distributing...”

Présomption

1992, c. 1, s. 54

Copy to Director

1992, c. 1, s. 55

Copies to Director

15. Subsection 150(2) of the Act is replaced by the following:

(2) A person required to send a management proxy circular or dissident's proxy circular shall send concurrently a copy of it to the Director together with a statement in prescribed form, the form of proxy, any other documents for use in connection with the meeting and, in the case of a management proxy circular, a copy of the notice of meeting.

16. Subsections 160(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

160. (1) A corporation any of the securities of which are or were part of a distribution to the public, remain outstanding and are held by more than one person shall send a copy of the documents referred to in section 155 to the Director

(a) not less than twenty-one days before each annual meeting of shareholders or forthwith after the signing of a resolution under paragraph 142(1)(b) in lieu of the annual meeting; and

12. L'alinéa 122(1)b de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente.

13. La définition de « société ayant fait appel au public », au paragraphe 126(1) de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« société ayant fait appel au public » Société dont les valeurs mobilières émises et en circulation font ou ont fait partie d'une souscription publique et sont détenues par plusieurs personnes.

14. Le paragraphe 146(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Sous réserve du paragraphe 49(8), le cessionnaire d'actions subordonnées à une convention unanime d'actionnaires est réputé être partie à celle-ci.

15. Le paragraphe 150(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) La personne tenue d'envoyer une circulaire émanant de la direction ou d'un dissident doit en même temps en envoyer un exemplaire au directeur, accompagné tant de la déclaration réglementaire et du formulaire de procuration que des documents utiles à l'assemblée; dans le cas où elle émane de la direction, la circulaire est de plus accompagnée d'une copie de l'avis d'assemblée.

16. Les paragraphes 160(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

160. (1) La société dont les valeurs mobilières en circulation ont été émises par voie de souscription publique et sont détenues par plusieurs personnes doit, vingt et un jours au moins avant chaque réunion annuelle ou immédiatement après la signature de la résolution qui en tient lieu en vertu de l'alinéa 142(1)b), et, en tout état de cause, dans les quinze mois suivant la date à laquelle aurait dû avoir lieu la dernière réunion annuelle ou être signée la résolution en tenant lieu, en-

5

• société ayant fait appel au public
“distributing...”

15

Présomption

1992, ch. 1, art. 54

Copie au directeur

1992, ch. 1, art. 35

Copies au directeur

45

Clause 12: The relevant portion of subsection 122(1) of the English version reads as follows:

122. (1) Every director and officer of a corporation in exercising his powers and discharging his duties

...
 (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Clause 13: The definition “distributing corporation” in subsection 126(1) of the English version reads as follows:

“distributing corporation” means a corporation, any of the issued securities of which are or were part of a distribution to the public and remain outstanding and are held by more than one person;

Article 12. — Texte du passage introductif et du passage visé du paragraphe 122(1) :

122. (1) Les administrateurs et les dirigeants doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, agir :

...
 b) avec soin, diligence et compétence, comme le ferait en pareilles circonstances un bon père de famille.

Article 13. — Texte de la définition de « société ayant fait appel au public » au paragraphe 126(1) de la version française :

« société ayant fait appel au public » Société dont les valeurs mobilières émises et en circulation font ou ont fait partie d'une émission publique et sont détenues par plusieurs personnes.

Clause 14: Subsection 146(4) of the English version reads as follows:

(4) Subject to subsection 49(8), a transferee of shares subject to a unanimous shareholder agreement is deemed to be a party to the agreement.

Article 14. — Texte du paragraphe 146(4) de la version française :

(4) Sous réserve du paragraphe 49(8), le cessionnaire d'actions dont le transfert est subordonné à une convention unanime des actionnaires est réputé être partie à celle-ci.

Clause 15: Subsection 150(2) reads as follows:

(2) A person required to send a management proxy circular or dissident's proxy circular shall send concurrently a copy thereof to the Director together with a statement in prescribed form, a copy of the notice of meeting, the form of proxy and any other documents for use in connection with the meeting.

Article 15. — Texte du paragraphe 150(2) :

(2) La personne tenue d'envoyer une circulaire émanant de la direction ou d'un dissident doit en même temps en envoyer un exemplaire au directeur, accompagné tant d'une copie de l'avis d'assemblée, d'une déclaration en la forme prescrite et du formulaire de procuration que des documents utiles à l'assemblée.

Clause 16: Subsections 160(1) to (3) read as follows:

160. (1) A corporation

(a) any of the securities of which are or were part of a distribution to the public, remain outstanding and are held by more than one person

(b) the gross revenues of which, as shown in the most recent financial statements referred to in section 155, exceed ten million dollars or the assets of which as shown in those financial statements exceed five million dollars

shall, not less than twenty-one days before each annual meeting of shareholders or forthwith after the signing of a resolution under paragraph 142(1)(b) in lieu of the annual meeting, and in any event not later than fifteen months after the last date when the last preceding annual meeting should have been held or a resolution in lieu of the meeting should have been signed, send a copy of the documents referred to in section 155 to the Director.

Article 16. — Texte des paragraphes 160(1) à (3) :

160. (1) La société dont, selon le cas :

a) des valeurs mobilières en circulation ont été émises par voie de souscription publique et sont détenues par plusieurs personnes;

b) les revenus bruts ou l'actif excèdent, respectivement, dix ou cinq millions de dollars d'après les états financiers visés à l'article 155 les plus récents,

doit, vingt et un jours au moins avant chaque assemblée annuelle ou immédiatement après la signature de la résolution qui en tient lieu en vertu de l'alinéa 142(1)b), et, en tout état de cause, dans les quinze mois suivant la date à laquelle aurait dû avoir lieu la dernière assemblée annuelle ou être signée la résolution en tenant lieu, envoyer au directeur copie des documents visés à l'article 155.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), les revenus bruts et l'actif de la société comprennent ceux des personnes morales du même groupe.

(b) in any event not later than fifteen months after the last date when the last preceding annual meeting should have been held or a resolution in lieu of the meeting should have been signed.

1992, c. I, s. 56

17. Subsection 163(4) of the Act is repealed.

18. Paragraph 173(1)(f) of the Act is replaced by the following:

(f) reduce or increase its stated capital, if 10 its stated capital is set out in the articles;

19. Subparagraphs 184(1)(b)(ii) and (iii) of the Act are replaced by the following:

(ii) except as may be prescribed, the articles of amalgamation shall be the same 15 as the articles of incorporation of the amalgamating holding corporation, and

(iii) no securities shall be issued by the amalgamated corporation in connection with the amalgamation and the stated 20 capital of the amalgamating subsidiary corporations shall be added to the stated capital of the amalgamating holding corporation.

20. The Act is amended by adding the following after section 186:

186.1 (1) Subject to subsection (2), a corporation may not amalgamate with one or more bodies corporate pursuant to the *Bank Act*, the *Canada Cooperative Associations Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Insurance Companies Act* or the *Trust and Loan Companies Act* unless the corporation is first authorized to do so by the shareholders in accordance with section 183.

(2) A corporation may not amalgamate with one or more bodies corporate pursuant to the provisions of one of the Acts referred to in subsection (1) respecting short-form amalgamations unless the corporation is first 40 authorized to do so by the directors in accordance with section 184.

(3) On receipt of a notice satisfactory to the Director that a corporation has amalg-

voyer au directeur copie des documents visés à l'article 155.

5

17. Le paragraphe 163(4) de la même loi est abrogé.

1992, ch. I, art. 56

18. L'alinéa 173(1)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) de réduire ou d'augmenter son capital déclaré, si celui-ci figure dans les statuts;

19. Les sous-alinéas 184(1)b)(ii) et (iii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(ii) sous réserve des dispositions réglementaires, les statuts de fusion seront les mêmes que les statuts constitutifs de la société mère.

(iii) la société issue de la fusion n'émettra aucune valeur mobilière à cette occasion et ajoutera à son capital déclaré celui de chacune des filiales.

15

20. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 186, de ce qui suit :

186.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), une société ne peut fusionner avec une ou plusieurs autres personnes morales en vertu de la *Loi sur les banques*, de la *Loi sur les associations coopératives du Canada*, de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* 30 que si elle y est préalablement autorisée par ses actionnaires en conformité avec l'article 183.

(2) Une société ne peut fusionner avec une ou plusieurs personnes morales en vertu d'une loi mentionnée au paragraphe (1) selon 35 la procédure simplifiée prévue à cette loi que si elle y est préalablement autorisée par ses administrateurs en conformité avec l'article 184.

(3) Le directeur enregistre, dès réception, 40 tout avis attestant, à sa satisfaction, que la

Fusion : société et autres personnes morales

Fusion simplifiée

Changement de régime

Amalgamation under other federal Acts

Short-form amalgamations

Discontinuance

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), the gross revenues and assets of the corporation include the gross revenues and assets of its affiliates.

(3) On the application of a corporation, the Director may make an order on such reasonable conditions as the Director thinks fit exempting the corporation from the application of subsection (2) in such circumstances as may be prescribed.

Clause 17: Subsection 163(4) reads as follows:

(4) On the application of a corporation that is a wholly-owned subsidiary of a holding body corporate, the Director may make an order on such reasonable conditions as the Director thinks fit exempting the corporation from appointing an auditor in such circumstances as may be prescribed.

Clause 18: The relevant portion of subsection 173(1) reads as follows:

173. (1) Subject to sections 176 and 177, the articles of a corporation may by special resolution be amended to

(f) reduce or increase its stated capital which, for the purposes of the amendment, is deemed to be set out in the articles;

Clause 19: The relevant portion of subsection 184(1) reads as follows:

184. (1) A holding corporation and one or more of its wholly-owned subsidiary corporations may amalgamate and continue as one corporation without complying with sections 182 and 183 if

(b) the resolutions provide that

(ii) except as may be prescribed, the articles of amalgamation shall be the same as the articles of incorporation of the amalgamated holding corporation, and

(iii) no securities shall be issued by the amalgamated corporation in connection with the amalgamation.

Clause 20: New.

(3) La société peut demander au directeur de la dispenser, par ordonnance, de l'application du paragraphe (2), aux conditions qu'il estime pertinentes, dans les cas prescrits.

Article 17. — Texte du paragraphe 163(4) :

(4) La filiale appartenant en propriété exclusive à la société mère peut, aux conditions qu'il estime pertinentes et dans les cas prescrits, demander au directeur de rendre une ordonnance la dispensant de nommer un vérificateur.

Article 18. — Texte du passage introductif et du passage visé du paragraphe 173(1) :

173. (1) Sous réserve des articles 176 et 177, les statuts de la société peuvent, par résolution spéciale, être modifiés afin :

(f) de réduire ou d'augmenter son capital déclaré qui, aux fins de la modification, est réputé figurer dans les statuts;

Article 19. — Texte du passage introductif et du passage visé du paragraphe 184(1) :

184. (1) La société mère et les filiales dont elle est entièrement propriétaire peuvent fusionner en une seule et même société sans se conformer aux articles 182 et 183 lorsque les conditions suivantes sont réunies :

(b) ces résolutions prévoient à la fois que :

(ii) sous réserve des dispositions réglementaires, les statuts de fusion seront les mêmes que ceux de la société mère,

(iii) la société issue de la fusion n'émettra aucune valeur mobilière à cette occasion.

Article 20. — Nouveau.

mated pursuant to one of the Acts referred to in subsection (1), the Director shall file the notice and issue a certificate of discontinuance in accordance with section 262.

(4) For the purposes of section 262, a notice referred to in subsection (3) is deemed to be articles that are in the prescribed form.

(5) This Act ceases to apply to the corporation on the date shown in the certificate of discontinuance.

(6) For greater certainty, section 185 does not apply to a corporation that amalgamates pursuant to one of the Acts referred to in subsection (1).

21. (1) Subsection 188(1) of the Act is replaced by the following:

188. (1) Subject to subsections (2) and (10), a corporation

(a) that is authorized by the shareholders in accordance with this section, and

(b) that establishes to the satisfaction of the Director that its proposed continuance in another jurisdiction will not adversely affect creditors or shareholders of the corporation

may apply to the appropriate official or public body of the other jurisdiction requesting that the corporation be continued as if it had been incorporated under the laws of that other jurisdiction.

(2) Section 188 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) A corporation that is authorized by the shareholders in accordance with this section may apply to the appropriate Minister for its continuance under the *Bank Act*, the *Canada Cooperative Associations Act*, the *Insurance Companies Act* or the *Trust and Loan Companies Act*.

(3) Subsection 188(7) of the Act is replaced by the following:

(7) On receipt of a notice satisfactory to the Director that the corporation has been continued under the laws of another jurisdic-

société a fusionné en vertu d'une loi mentionnée au paragraphe (1) et délivre un certificat de changement de régime en conformité avec l'article 262.

(4) Pour l'application de l'article 262, l'avis prévu au paragraphe (3) est réputé être des statuts établis en la forme réglementaire.

(5) La présente loi cesse de s'appliquer à la société à la date figurant sur le certificat de changement de régime.

(6) Il demeure entendu que l'article 185 ne s'applique pas à la société qui fusionne en vertu d'une loi mentionnée au paragraphe (1).

21. (1) Le paragraphe 188(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

188. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (10), la société qui y est autorisée par ses actionnaires conformément au présent article et qui convainc le directeur que ni ses créanciers ni ses actionnaires n'en subiront de préjudice peut demander, au fonctionnaire ou à l'administration compétents relevant d'une autre autorité législative, sa prorogation sous le régime de celle-ci.

5 Assimilation

Cessation d'effet

10

Non-applicati-

Prorogation (exportation)

25

25

30

(2) L'article 188 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) La société qui y est autorisée par ses actionnaires conformément au présent article peut demander au ministre compétent sa prorogation sous le régime de la *Loi sur les banques*, de la *Loi sur les associations coopératives du Canada*, de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Prorogation sous le régime de lois fédérales

1991, ch. 47, par. 723(4)

(3) Le paragraphe 188(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(7) Le directeur enregistre, dès réception, tout avis attestant, à sa satisfaction, que la société a été prorogée sous le régime d'une

Changement de régime

Notice deemed to be articles

Act ceases to apply

Non-application

1991, c. 47, s. 723(2)

Continuance (other jurisdictions)

Continuance (other federal Acts)

1991, c. 47, s. 723(4)

Discontinuance

Clause 21: (1) Subsection 188(1) reads as follows:

188. (1) Subject to subsections (2) and (10), a corporation may, if it is authorized by the shareholders in accordance with this section, and if it establishes to the satisfaction of the Director that its proposed continuance in another jurisdiction or under the *Bank Act*, the *Trust and Loan Companies Act* or the *Insurance Companies Act* will not adversely affect creditors or shareholders of the corporation, apply to the appropriate official or public body of the other jurisdiction, or to the Minister of Finance, as the case may be, requesting that the corporation be continued as if it had been incorporated under the laws of that other jurisdiction or under the *Bank Act*, the *Trust and Loan Companies Act* or the *Insurance Companies Act*.

(2) New.

(3) Subsection 188(7) reads as follows:

(7) On receipt of notice satisfactory to the Director that the corporation has been continued under the laws of another jurisdiction or under the *Bank Act*, the *Trust and Loan Companies Act* or the *Insurance Companies Act*, the Director shall file the notice and issue a certificate of discontinuance in accordance with section 262.

Article 21, (1). — Texte du paragraphe 188(1) :

188. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (10), la société qui y est autorisée par ses actionnaires conformément au présent article et qui convaine le directeur que ni ses créanciers ni ses actionnaires n'en subiront de préjudice peut demander au fonctionnaire ou à l'administration compétente relevant d'une autre autorité législative ou au ministre des Finances, selon le cas, sa prorogation sous le régime de cette autre autorité législative ou de la *Loi sur les banques*, de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

(2). — Nouveau.

(3). — Texte du paragraphe 188(7) :

(7) Le directeur enregistre, dès réception, tout avis attestant, à sa satisfaction, que la société a été prorogée sous le régime d'une autre autorité législative, de la *Loi sur les banques*, de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et délivre un certificat de changement de régime en conformité avec l'article 262.

tion or under one of the Acts referred to in subsection (2.1), the Director shall file the notice and issue a certificate of discontinuance in accordance with section 262.

(4) The portion of subsection 188(10) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(10) La loi de toute autre autorité législative sous le régime de laquelle la société est prorogée sous forme de personne morale doit prévoir que :

22. Paragraphs 190(1)(c) and (d) of the Act are replaced by the following:

(c) amalgamate otherwise than under section 184;

(d) be continued under section 188; or

23. (1) Subsection 192(5) of the Act is replaced by the following:

(5) An applicant for any interim or final order under this section shall give the Director notice of the application and the Director is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

(2) Subsections 192(7) and (8) of the Act are replaced by the following:

(7) On receipt of articles of arrangement, the Director shall issue a certificate of arrangement in accordance with section 262.

(8) An arrangement becomes effective on the date shown in the certificate of arrangement.

24. Paragraph 212(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) published notice of that decision in the *Canada Gazette* and in the periodical referred to in section 129.

25. The Act is amended by adding the following after section 258:

258.1 (1) Subject to the regulations, notices and documents that are sent to or issued by the Director pursuant to this Act may be sent or issued in electronic or other form in any manner specified by the Director.

autre autorité législative ou d'une loi mentionnée au paragraphe (2.1) et délivre un certificat de changement de régime en conformité avec l'article 262.

5 (4) Le passage du paragraphe 188(10) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(10) La loi de toute autre autorité législative sous le régime de laquelle la société est prorogée sous forme de personne morale doit prévoir que :

22. Les alinéas 190(1)c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

c) de fusionner autrement qu'en vertu de l'article 184;

d) d'obtenir une prorogation conformément à l'article 188;

23. (1) Le paragraphe 192(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) La personne qui présente une demande d'ordonnance provisoire ou finale en vertu du présent article doit en donner avis au directeur, et celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat.

25 (2) Les paragraphes 192(7) et (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(7) Dès réception des clauses de l'arrangement, le directeur délivre un certificat d'arrangement conformément à l'article 262.

(8) L'arrangement prend effet à la date figurant sur le certificat d'arrangement.

24. L'alinéa 212(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'avoir fait insérer un avis de sa décision dans la *Gazette du Canada* et dans le périodique visé à l'article 129.

25. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 258, de ce qui suit :

258.1 (1) Sous réserve des règlements, les avis et documents que le directeur envoie ou reçoit en vertu de la présente loi peuvent être transmis sous forme électronique ou autre de la manière prévue par celui-ci.

Interdiction

Interdiction

Notice to
DirectorCertificate of
arrangementEffect of certif-
icate

Electronic filing

Avis au
directeurCertificat
d'arrangementPrise d'effet de
l'arrangementTransmission
électronique

(4) The relevant portion of subsection 188(10) of the English version reads as follows:

(10) A corporation shall not be continued under the laws of another jurisdiction unless those laws provide in effect that

(4). — Texte du passage visé du paragraphe 188(10) de la version française :

(10) La loi sous le régime de laquelle la société est prorogée sous forme de personne morale doit prévoir que :

Clause 22: The relevant portion of subsection 190(1) reads as follows:

190. (1) Subject to sections 191 and 241, a holder of shares of any class of a corporation may dissent if the corporation is subject to an order under paragraph 192(4)(d) that affects the holder or if the corporation resolves to

...
(c) amalgamate with another corporation, otherwise than under section 184;

(d) be continued under the laws of another jurisdiction under section 188; or

Clause 23: (1) This amendment would add the underlined words.

(2) These amendments would substitute the word “arrangement” for the word “amendment”.

Article 22. — Texte du passage introductif et du passage visé du paragraphe 190(1) :

190. (1) Sous réserve des articles 191 et 241, les détenteurs d’actions d’une catégorie peuvent faire valoir leur dissidence si la société fait l’objet d’une ordonnance visée à l’alinéa 192(4)d), les affectant, ou si la société décide, selon le cas :

...
c) de fusionner avec une autre société autrement qu’en vertu de l’article 184;

d) d’obtenir une prorogation sous le régime d’une autre autorité législative conformément à l’article 188;

Article 23, (1). — Adjonction du passage souligné.

(2). — Substitution de « d’arrangement » à « de modification ».

Clause 24: The relevant portion of subsection 212(2) reads as follows:

(2) The Director shall not dissolve a corporation under this section until he has

...
(b) published notice of his decision to dissolve the corporation in the *Canada Gazette*, in the periodical referred to in section 129 and in a newspaper published or distributed in the place where the corporation has its registered office.

Clause 25: New.

Article 24. — Texte du passage introductif et du passage visé du paragraphe 212(2) :

(2) Le directeur ne peut dissoudre, en vertu du présent article, une société avant :

...
b) d’avoir fait insérer un avis de sa décision dans la *Gazette du Canada*, dans le périodique visé à l’article 129 et dans un journal publié ou diffusé au lieu de son siège social.

Article 25. — Nouveau.

Time of receipt

(2) For the purposes of this Act, any notice or document that is sent or issued in accordance with subsection (1) is deemed to have been received at the time and date provided by the regulations.

Exemption

258.2 In the prescribed circumstances, the Director may, by order made subject to any conditions that the Director considers appropriate, exempt the notices or documents or classes of notices or documents specified in the order from the application of any requirement under this Act that those notices or documents be sent to the Director.

26. Paragraph 261(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) prescribing the contents and electronic or other forms of notices and documents required to be sent to or issued by the Director;

(c.1) respecting the sending or issuance of notices and documents in electronic or other form, including

(i) the notices and documents that may be sent or issued in electronic or other form,

(ii) the persons or classes of persons by whom they may be sent or issued,

(iii) their signature in electronic or other form or their execution, adoption or authorization in a manner that pursuant to the regulations is to have the same effect for the purposes of this Act as their signature, and

(iv) the time and date when they are deemed to be received;

27. (1) Subsection 262(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Where this Act requires that articles or a statement relating to a corporation be sent to the Director,

(a) the articles or the statement shall be signed by a director or an officer of the corporation or, in the case of articles of incorporation, by an incorporator; and

(b) on receiving the articles or statement in the prescribed form, any other required

Filing of articles and statements

(2) Pour l'application de la présente loi, les avis et documents ainsi transmis sont réputés avoir été reçus à la date et à l'heure déterminées par règlement.

Date de réception

5

258.2 Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, dans les circonstances réglementaires, le directeur peut, par ordonnance rendue selon les modalités qu'il estime utiles, prévoir qu'il n'est pas nécessaire de lui envoyer les avis ou documents ou catégories d'avis ou de documents qu'il précise.

5 Dispense

26. L'alinéa 261(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) prévoir le mode de présentation, y compris la transmission sous forme électronique ou autre, et la teneur des avis et documents que le directeur doit envoyer ou recevoir;

c.1) régir la transmission des avis et documents sous forme électronique ou autre, notamment prévoir ceux qui peuvent en faire l'objet, les personnes ou catégories de personnes qui peuvent l'effectuer, les modalités de signature sous forme électronique ou autre de ceux-ci, y compris ce qui peut tenir lieu de signature, et la date et l'heure de leur réception;

27. (1) Le paragraphe 262(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Dans le cas où la présente loi prévoit l'envoi au directeur de statuts ou d'une déclaration relativement à une société :

Envoi de statuts ou d'une déclaration

a) les statuts ou la déclaration doivent être signés par l'un des administrateurs ou dirigeants de la société ou, dans le cas des statuts constitutifs, par un fondateur;

b) le directeur doit, sur réception des statuts ou de la déclaration en la forme réglée

Clause 26: The proposed paragraph 261(1)(c.1) is new. The relevant portion of subsection 261(1) reads as follows:

261. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Governor in Council may make regulations

...

(c) prescribing the format and contents of annual returns, notices and other documents required to be sent to the Director or to be issued by him;

Article 26. — L’alinéa 261(1)c.1) est nouveau. Texte du passage visé du paragraphe 261(1) :

261. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le gouverneur en conseil peut, par règlement :

...

c) prévoir le mode de présentation et la teneur des documents, notamment des déclarations annuelles et des avis, que le directeur doit enoyer ou recevoir;

Clause 27: (1) Subsection 262(2) reads as follows:

(2) Where this Act requires that articles or a statement relating to a corporation shall be sent to the Director, unless otherwise specifically provided

(a) two copies (in this section called “duplicate originals”) of the articles or the statement shall be signed by a director or an officer of the corporation or, in the case of articles of incorporation, by an incorporator; and

(b) on receiving duplicate originals of any articles or statement that are in the prescribed form, any other required documents and the prescribed fees, the Director shall

(i) endorse on each of the duplicate originals the word “Filed” and the date of the filing,

Article 27, (1). — Texte du paragraphe 262(2) :

(2) Sauf disposition expressément contraire de la présente loi :

a) deux copies, appelées au présent article « les duplicita », des statuts ou de la déclaration doivent être signées par l’un des administrateurs ou dirigeants de la société ou, dans le cas des statuts constitutifs, par un fondateur;

b) le directeur doit, sur réception des documents requis, notamment des duplicita dont l’original est établi en la forme prescrite, et des droits réglementaires :

(i) inscrire au verso de chaque duplicita la mention « déposé » et la date du dépôt,

(ii) délivrer en double exemplaire le certificat approprié et annexer à chaque exemplaire l’un des duplicita,

documents and the prescribed fees, the Director shall

- (i) record the date of the filing,
- (ii) issue the appropriate certificate,
- (iii) file the certificate and the articles or statement, or a copy, image or photographic, electronic or other reproduction of the certificate and of the articles or statement,
- (iv) send the certificate and the articles or statement, or a copy, image or photographic, electronic or other reproduction of the certificate and of the articles or statement, to the corporation or its representative, and
- (v) publish a notice of the issuance of the certificate in the *Canada Gazette* or in the periodical referred to in section 129.

(2) Subsection 262(4) of the Act is repealed.

(3) Subsection 262(5) of the Act is replaced by the following:

(5) Notwithstanding subsection (3), a certificate of discontinuance may be dated as of the day on which the corporation amalgamates pursuant to another Act or is continued.

28. The Act is amended by adding the following after section 262:

262.1 A signature required on a certificate issued by the Director under this Act may be printed or otherwise mechanically reproduced on the certificate or may be in accordance with the regulations made under paragraph 261(1)(c.1).

29. Subsections 267(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

267. (1) Records required by this Act to be maintained by the Director

(a) may be in bound or loose-leaf form or in photographic film form; or

(b) may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information

mentaire, de tout document requis et des droits réglementaires :

- (i) enregistrer la date du dépôt,
- (ii) délivrer le certificat approprié,
- (iii) enregistrer le certificat, ainsi que les statuts ou la déclaration, ou une copie, image ou reproduction photographique, électronique ou autre de ceux-ci,
- (iv) envoyer à la société ou à son représentant le certificat, ainsi que les statuts ou la déclaration, ou une copie, image ou reproduction photographique de ceux-ci,
- (v) publier, dans la *Gazette du Canada* ou dans le périodique visé à l'article 129, 15 avis de la délivrance de ce certificat.

(2) Le paragraphe 262(4) de la même loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 262(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) Nonobstant le paragraphe (3), le certificat de changement de régime peut être daté du jour où la société a été prorogée ou a fusionné sous le régime d'une autre loi.

28. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 262, de ce qui suit :

262.1 La signature qui doit figurer sur les certificats que le directeur délivre aux termes de la présente loi peut soit être imprimée ou reproduite mécaniquement, soit être apposée conformément aux règlements d'application de l'alinéa 261(1)c.1).

29. Les paragraphes 267(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

267. (1) Les livres que le directeur tient en vertu de la présente loi peuvent être reliés ou conservés soit sous forme de feuillets mobiles ou de films, soit à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de donner, dans un délai rai-

Date of certificate

Signature

Records of Director

Date of certificate

Signature

Livres du directeur

- (ii) issue in duplicate the appropriate certificate and attach to each certificate one of the duplicate originals of the articles or statement,
- (iii) file a copy of the certificate and attached articles or statement,
- (iv) send to the corporation or its representative the original certificate and attached articles or statement, and
- (v) publish in the *Canada Gazette* or in the periodical referred to in section 129 notice of the issue of the certificate.

- (iii) enregistrer un exemplaire du certificat ainsi que les statuts et les déclarations annexés,
- (iv) envoyer à la société ou à son représentant l'original du certificat et les statuts et déclarations annexés,
- (v) publier, dans la *Gazette du Canada* ou dans le périodique visé à l'article 129, avis de la délivrance de ce certificat.

(2) The repeal of subsection 262(4) is consequential on the proposed section 262.1. Subsection 262(4) reads as follows:

(4) A signature required on a certificate referred to in subsection (2) or 263(2) may be printed or otherwise mechanically reproduced thereon.

(3) Subsection 262(5) reads as follows:

(5) Notwithstanding subsection (3), a certificate of discontinuance may be dated as of the day a corporation is continued under the laws of another jurisdiction.

Clause 28: New.

(2). — Texte du paragraphe 262(4) :

(4) La signature, qui doit figurer sur le certificat visé aux paragraphes (2) ou 263(2), peut être imprimée ou reproduite mécaniquement.

(3). — Texte du paragraphe 262(5) :

(5) Nonobstant le paragraphe (3), le certificat de changement de régime peut être daté du jour où la société a été prorogée en vertu de lois ne relevant pas de la compétence fédérale.

Article 28. — Nouveau.

Clause 29: Subsections 267(1) and (2) read as follows:

267. (1) Records required by this Act to be prepared and maintained by the Director may be in bound or loose-leaf form or in photographic film form, or may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information storage device that is capable of reproducing any required information in intelligible written form within a reasonable time.

(2) Where records maintained by the Director are prepared and maintained other than in written form,

(a) the Director shall furnish any copy required to be furnished under subsection 266(2) in intelligible written form; and

Article 29. — Texte des paragraphes 267(1) et (2) :

267. (1) Les livres que le directeur tient en vertu de la présente loi peuvent être reliés ou conservés soit sous forme de feuillets mobiles ou de films, soit à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite et compréhensible.

(2) En cas de tenue des livres par le directeur sous une forme non écrite :

a) il doit fournir les copies exigées aux termes du paragraphe 266(2) sous une forme écrite compréhensible;

storage device that is capable of reproducing any required information in intelligible form within a reasonable time.

(2) Where records are maintained by the Director otherwise than in written form,

(a) the Director shall furnish any copy required to be furnished under subsection 266(2) in intelligible form; and

(b) a report reproduced from those records, if it is certified by the Director, is admissible in evidence to the same extent as the original records would have been.

30. The Act is amended by adding the following after section 267:

267.1 Information or notices required by this Act to be summarized in a periodical available to the public or published by the Director may be made available to the public or published by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information storage device that is capable of reproducing any required information or notice in intelligible form within a reasonable time.

31. Subsection 268(7) of the Act is replaced by the following:

(7) A body corporate to which Part IV of the *Canada Corporations Act* applies, other than a body corporate that carries on a business referred to in paragraph (6)(b) or (c), may apply for a certificate of continuance under section 187.

32. (1) Within three years after the day on which this Act is assented to, the Minister shall cause to be laid before both Houses of Parliament a report on the provisions and operation of the *Canada Business Corporations Act*, including any recommendations for amendments to that Act.

(2) The report stands referred to the committee of the House of Commons, or of both Houses of Parliament, that is designated or established for that purpose, which shall

(a) as soon as possible thereafter review the report and undertake a comprehensive

sonnable, les renseignements demandés sous une forme compréhensible.

(2) En cas de tenue des livres par le directeur sous une forme non écrite :

a) il doit fournir les copies exigées aux termes du paragraphe 266(2) sous une forme compréhensible;

b) les rapports extraits de ces livres et certifiés conformes par le directeur ont la même force probante que les originaux.

Obligation de fournir copie

Traitement de l'information

30. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 267, de ce qui suit :

267.1 Les renseignements et avis que le directeur est tenu, en vertu de la présente loi, de résumer dans un périodique accessible au public ou de publier peuvent être résumés ou publiés à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements ou avis demandés sous une forme compréhensible.

31. Le paragraphe 268(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(7) Les personnes morales régies par la partie IV de la *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts revisés du Canada de 1970, et qui ne se livrent pas aux activités visées aux alinéas (6)b) ou c) peuvent demander un certificat de prorogation conformément à l'article 187.

Idem

32. (1) Dans les trois ans suivant la date de sanction de la présente loi, le ministre présente au Sénat et à la Chambre des communes un rapport sur la *Loi sur les sociétés par actions de régime fédéral* et les conséquences de son application dans lequel il fait état des modifications qu'il juge souhaitables.

(2) Les comités de la Chambre des communes ou mixtes désignés ou constitués à cette fin sont saisis d'office du rapport et procèdent dans les meilleurs délais à l'étude de celui-ci de même qu'à l'analyse exhaustive de la *Loi sur les sociétés par actions de*

Renvoi en comité

Obligation to furnish

Form of publication

Idem

Review of Canada Business Corporations Act

Reference to parliamentary committee

(b) a report reproduced from those records, if it is certified by the Director, is admissible in evidence to the same extent as the original written records would have been.

b) les rapports extraits de ces livres et certifiés conformes par le directeur ont la même force probante que les originaux écrits.

Clause 30: New.

Article 30. — Nouveau.

Clause 31: Subsection 268(7) reads as follows:

(7) A body corporate to which Part IV of the *Canada Corporations Act* applies, other than a body corporate that carries on a business referred to in paragraph (6)(b), (c) or (d), may apply for a certificate of continuance under section 187.

Article 31. — Texte du paragraphe 268(7) :

(7) Les personnes morales régies par la partie IV de la *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts revisés du Canada de 1970, et qui ne se livrent pas aux activités visées aux alinéas (6)b), c) ou d) peuvent demander un certificat de prorogation conformément à l'article 187.

review of the provisions and operation of the *Canada Business Corporations Act*; and

(b) report to the House of Commons, or to both Houses of Parliament, within one year after the laying of the report of the Minister or any further time that the House of Commons, or both Houses of Parliament, may authorize.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

New Terminology

References

33. (1) The expression “*Loi sur les sociétés par actions*” is replaced by the expression “*Loi sur les sociétés par actions du régime fédéral*” in the following provisions:

(a) the long title of the *Air Canada Public Participation Act*, and subsections 2(2) 15 and (3), 5(1) and (3) and 6(2), section 9 and subsections 11(1) and 14(1) and (2) of that Act;

(b) subsection 33(1) of the *Bank Act*;

(c) subsection 7(1) of the *Canada Cooperative Associations Act*; 20

(d) section 16 of the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*;

(e) subsection 34(1) of the *Canadian Payments Association Act*; 25

(f) section 59 of the *Competition Tribunal Act*;

(g) section 103 and subsection 114(6) of the *Financial Administration Act*;

(h) section 2 of the *Government Corporations Operation Act*; 30

(i) subsection 15(2) of the *Green Shield Canada Act*;

(j) subsections 32(1) and 39(1) and section 40 of the *Insurance Companies Act*; 35

(k) the definition “compagnie” in section 2 of the *National Energy Board Act*;

(l) subsections 2(2) and (3), 4(1) and 8(3) of the *Petro-Canada Public Participation Act*; 40

régime fédéral et des conséquences de son application. Ils présentent un rapport à la Chambre des communes ou aux deux chambres du Parlement, selon le cas, dans l’année suivant le dépôt du rapport visé au paragraphe (1) ou dans le délai supérieur accordé par celles-ci.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Nouvelle terminologie

Mentions

33. (1) Dans les passages suivants, « *Loi sur les sociétés par actions* » est remplacé par « *Loi sur les sociétés par actions du régime fédéral* » :

a) le titre intégral, les paragraphes 2(2) et (3), 5(1) et (3) et 6(2), l’article 9 et les paragraphes 11(1) et 14(1) et (2) de la *Loi sur la participation publique au capital d’Air Canada*;

b) le paragraphe 33(1) de la *Loi sur les banques*;

c) le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les associations coopératives du Canada*; 20

d) l’article 16 de la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*;

e) le paragraphe 34(1) de la *Loi sur l’Association canadienne des paiements*;

f) l’article 59 de la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*; 25

g) l’article 103 et le paragraphe 114(6) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

h) l’article 2 de la *Loi sur le fonctionnement des sociétés du secteur public*; 30

i) le paragraphe 15(2) de la *Loi sur l’association personnalisée le Bouclier vert du Canada*;

j) les paragraphes 32(1) et 39(1) et l’article 40 de la *Loi sur les sociétés d’assurances*; 35

- (m) subsection 10.1(2) of the *Railway Act*;
- (n) subsections 2(2) and (3), 6(1) and (3) and 7(2), sections 10 and 15 and subsection 18(1) of the *Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act*;
- (o) subsections 31(1) and 38(1) and section 39 of the *Trust and Loan Companies Act*; and
- (p) section 26 of the *United Grain Growers Act*.

5 k) la définition de « compagnie » à l'article 2 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*;

l) les paragraphes 2(2) et (3), 4(1) et 8(3) de la *Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada*;

m) le paragraphe 10.1(2) de la *Loi sur les chemins de fer*;

n) les paragraphes 2(2) et (3), 6(1) et (3) et 7(2), les articles 10 et 15 et le paragraphe 18(1) de la *Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada*;

o) les paragraphes 31(1) et 38(1) et l'article 39 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

p) l'article 26 de la *Loi sur l'Union des producteurs de grain*.

10 (2) Dans les autres dispositions des lois fédérales, ainsi que dans les textes d'application de ces lois ou dans tout autre document, 20 « *Loi sur les sociétés par actions* » est remplacé par « *Loi sur les sociétés par actions de régime fédéral* », sauf indication contraire du contexte.

Idem

(2) The expression “*Loi sur les sociétés par actions*” is replaced by the expression “*Loi sur les sociétés par actions de régime fédéral*” in any provision of an Act of Parliament, other than a provision referred to in subsection (1), in any instrument made under an Act of Parliament and in any other document, unless the context otherwise requires.

Idem

(3) The expression “*Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*” is replaced by the expression “*Loi sur les sociétés par actions de régime fédéral*” in subsections 2(2) and (3) and 4(1) and (2) of the *Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act*.

R.S., c. C-40

Canada Cooperative Associations Act

34. Paragraphs 6(1)(c) to (e) of the *Canada Cooperative Associations Act* are replaced by the following:

(c) the business of a company to which the *Insurance Companies Act* applies,

(d) the business of a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies,

COMING INTO FORCE

Coming into force

35. Sections 20 and 21, subsection 23(2), section 25, subsections 27(1) and (2) and

10 k) la définition de « compagnie » à l'article 2 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*;

l) les paragraphes 2(2) et (3), 4(1) et 8(3) de la *Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada*;

m) le paragraphe 10.1(2) de la *Loi sur les chemins de fer*;

n) les paragraphes 2(2) et (3), 6(1) et (3) et 7(2), les articles 10 et 15 et le paragraphe 18(1) de la *Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada*;

o) les paragraphes 31(1) et 38(1) et l'article 39 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

p) l'article 26 de la *Loi sur l'Union des producteurs de grain*.

15 (2) Dans les autres dispositions des lois fédérales, ainsi que dans les textes d'application de ces lois ou dans tout autre document, 20 « *Loi sur les sociétés par actions* » est remplacé par « *Loi sur les sociétés par actions de régime fédéral* », sauf indication contraire du contexte.

20 (3) Dans les paragraphes 2(2) et (3) et 25 ^{Idem} 4(1) et (2) de la *Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada*, « *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* » est remplacé par « *Loi sur les sociétés par actions de régime fédéral* ». 30

L.R., ch. C-40

Loi sur les associations coopératives du Canada

34. Les alinéas 6(1)c) à e) de la *Loi sur les associations coopératives du Canada* sont remplacés par ce qui suit :

c) les opérations des sociétés régies par la *Loi sur les sociétés d'assurances*;

d) les opérations des sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

ENTRÉE EN VIGUEUR

35. Les articles 20 et 21, le paragraphe 23(2), l'article 25, les paragraphes 27(1) et

Autres dispositions

Entrée en vigueur

Canada Cooperative Associations Act

Clause 34: The relevant portion of subsection 6(1) reads as follows:

6. (1) Any seven or more persons, each of whom has power under law to contract, who desire to associate themselves together on a cooperative basis for any of the objects to which the legislative authority of Parliament extends, except

...

(c) the business of insurance within the meaning of the *Canadian and British Insurance Companies Act*,

(d) the business of a trust company within the meaning of the *Trust Companies Act*,

(e) the business of a loan company within the meaning of the *Loan Companies Act*,

...

Loi sur les associations coopératives du Canada

Article 34. — Texte du passage introductif et du passage visé du paragraphe 6(1) :

6. (1) Sept personnes ou plus, dont chacune a la capacité légale de contracter, qui désirent s'associer entre elles selon le principe coopératif pour des objets qui relèvent du pouvoir législatif du Parlement, à l'exception des suivants :

...

c) les opérations d'assurance, au sens de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*;

d) les opérations de société de fiducie, au sens de la *Loi sur les sociétés de fiducie*;

e) les opérations de société de prêt, au sens de la *Loi sur les sociétés de prêt*;

section 28, or any of their provisions, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

(2) et l'article 28, ou telle de leurs dispositions, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

may file with the Minister, in duplicate, articles of association and draft charter by-laws applying for incorporation as a cooperative association.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-12

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

C-12

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-12

An Act to amend the Canada Business Corporations Act and
to make consequential amendments to other Acts

PROJET DE LOI C-12

Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres
lois en conséquence

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 14, 1994

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 14 JUIN 1994



BILL C-12

An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-44;
R.S., c. 27 (1st Supp.), c. 27
(2nd Supp.),
c. I (4th Supp.); 1990,
c. 17; 1991,
cc. 45, 46, 47;
1992, cc. I,
27, 51; 1993,
c. 28

CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT

1. Section 1 of the French version of the *Canada Business Corporations Act* is replaced by the following:

1. *Loi canadienne sur les sociétés par actions.*

2. (1) The definition "société de personnes" in subsection 2(1) of the French version of the Act is repealed.

(2) The definition "société par actions" ou "société" in subsection 2(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

« société par actions » ou « société » Personne morale constituée ou prorogée sous le régime de la présente loi.

(3) The portion of subsection 2(3) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

(3) For the purposes of this Act, a body corporate is controlled by a person or by two or more bodies corporate if

(a) securities of the body corporate to which 25 are attached more than fifty per cent of the

PROJET DE LOI C-12

Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

L.R., ch. C-44; L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), ch. 27 (2^e suppl.), ch. I (4^e suppl.); 1990, ch. 17; 1991, ch. 45, 46, 47; 1992, ch. 1, 27, 51; 1993, ch. 28

1. L'article 1 de la version française de la 5 *Loi sur les sociétés par actions* est remplacé 5 par ce qui suit :

1. *Loi canadienne sur les sociétés par actions.*

2. (1) La définition de « société de personnes », au paragraphe 2(1) de la version 10 française de la même loi, est abrogée.

(2) La définition de « société par actions » ou « société », au paragraphe 2(1) de la version française de la même loi, est 15 remplacée par ce qui suit :

« société par actions » ou « société » Personne morale constituée ou prorogée sous le régime de la présente loi.

(3) Le passage du paragraphe 2(3) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé 20 par ce qui suit :

(3) Pour l'application de la présente loi, ont le contrôle d'une personne morale la personne ou les personnes morales :

a) qui détiennent — ou en sont bénéficiaires —, autrement qu'à titre de garantie

Titre abrégé

Titre abrégé

« société par actions » ou « société » Personne morale constituée ou prorogée sous le régime de la présente loi.

Control

Contrôle

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Business Corporations Act* (the "CBCA"). The primary purposes of the amendments are to allow for the implementation of technological innovations such as electronic filing and facsimile transmission of documents, to simplify certain statutory procedures and record-keeping and filing requirements, to clarify the text of certain sections and to make the administration of the Act more effective and efficient.

The major elements of the enactment are as follows:

1. Amendments to allow for the use of innovations in information technology in respect of documents sent to or issued by the Director, permitting better service to the public, reduced paper burden and waste, and cost savings for corporations.

2. Amendments to simplify the holding of an election of directors at meetings and to permit current directors to appoint a limited number of directors between shareholder meetings, if the articles of the corporation so provide.

3. A new provision to establish a six year period for which accounting records and files must be kept, in keeping with the trend toward reducing paper and administrative costs for users of the CBCA.

4. A new provision that the Director may exempt the filing of specified notices or documents or classes of notices or documents, in accordance with circumstances prescribed by regulation, thereby allowing for a reduction in the burden of multiple filings imposed on CBCA corporations.

5. Revised definitions of "control" and "subsidiary" to capture the whole chain of corporations under the ultimate control of a holding corporation.

6. Amendments to simplify filing requirements by eliminating public financial disclosure for large CBCA privately-held corporations, while maintaining disclosure to shareholders.

7. A new subsection to prohibit CBCA corporations from carrying on business as degree-granting educational institutions unless expressly authorized to do so by a competent authority, such as by or under provincial laws on education.

8. An amendment to prohibit a business name from containing one of the words or expressions such as "limited" that normally constitute the legal element of a corporate name in order to avoid any possible confusion between a corporate name and other business names that a corporation may use.

SOMMAIRE

Le texte propose des modifications à la *Loi sur les sociétés par actions* (LSA). C'est ainsi qu'il vise à permettre l'utilisation de nouvelles techniques pour la communication des documents, telle la transmission par voie électronique ou par télécopie, à simplifier certaines procédures de la LSA ainsi que les règles relatives au dépôt des documents et à la conservation des dossiers des sociétés, à clarifier certaines dispositions de la loi et, de façon générale, à rendre son application plus efficace.

Les principales modifications apportées par le texte sont les suivantes.

1. Sont autorisées les innovations techniques pour la communication des documents au directeur ou par celui-ci en vue de l'amélioration des services au public et de la réduction de la paperasserie et des frais supportés par les sociétés.

2. L'élection des administrateurs lors des assemblées est simplifiée et, dans le cas où les statuts de la société le prévoient, les administrateurs en fonction peuvent nommer un nombre restreint d'administrateurs entre les assemblées d'actionnaires.

3. La période minimale de conservation des livres comptables ou dossiers est fixée à six ans conformément à la politique de réduction des frais administratifs des sociétés.

4. Le directeur peut désormais dispenser les sociétés du dépôt de certains avis ou documents — ou catégories de ceux-ci — dans les circonstances réglementaires afin de leur éviter la multiplication des dépôts.

5. On a modifié les définitions de « contrôle » et « filiale » afin d'inclure parmi les filiales toutes les sociétés qui, même indirectement, sont sous le contrôle d'une société mère.

6. Les exigences relatives au dépôt de documents sont simplifiées pour les grandes sociétés privées, qui ne sont plus obligées de divulguer leurs états financiers. Est cependant maintenue l'obligation de les communiquer aux actionnaires.

7. Il est interdit aux sociétés d'exercer une activité à titre d'établissement d'enseignement octroyant des diplômes universitaires, sauf autorisation expresse de l'autorité compétente accordée, notamment, en vertu de la législation provinciale.

8. Est également interdit l'emploi par une société, dans le nom sous lequel elle exerce son activité commerciale, de certains termes, tel « Limítée », qui font normalement partie de la dénomination sociale d'une société, et ce afin d'éviter toute confusion possible quant à l'existence de deux sociétés distinctes.

votes that may be cast to elect directors of the body corporate are held, other than by way of security only, by or for the benefit of that person or by or for the benefit of those bodies corporate; and

(4) Subsection 2(5) of the Act is replaced by the following:

(5) A body corporate is a subsidiary of another body corporate if

(a) it is controlled by

(i) that other body corporate,

(ii) that other body corporate and one or more bodies corporate each of which is controlled by that other body corporate, or

(iii) two or more bodies corporate each of which is controlled by that other body corporate; or

(b) it is a subsidiary of a body corporate that is a subsidiary of that other body corporate.

3. Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

(5) No corporation shall carry on business as a degree-granting educational institution unless expressly authorized to do so by a federal or provincial agent that by law has the power to confer degree-granting authority on an educational institution.

4. Subparagraph 6(1)(c)(ii) of the French version of the Act is replaced by the following:

(ii) en cas d'émission d'une catégorie d'actions par séries, l'autorisation accordée aux administrateurs tant de fixer le nombre et la désignation des actions de chaque série que de déterminer les droits, priviléges, conditions et restrictions dont les actions sont assorties;

5. (1) Subsection 10(1) of the Act is replaced by the following:

10. (1) The word or expression "Limited", "Limitée", "Incorporated", "Incorporée", "Corporation" or "Société par actions de régime fédéral" or the corresponding abbreviation "Ltd.", "Ltée", "Inc.", "Corp." or

seulement, des valeurs mobilières conférant plus de cinquante pour cent du maximum possible des voix à l'élection des administrateurs de la personne morale;

(4) Le paragraphe 2(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) Une personne morale est la filiale d'une autre personne morale dans chacun des cas suivants :

a) elle est contrôlée :

(i) soit par l'autre personne morale,

(ii) soit par l'autre personne morale et une ou plusieurs personnes morales elles-mêmes contrôlées par cette autre personne morale,

(iii) soit par des personnes morales elles-mêmes contrôlées par l'autre personne morale;

b) elle est la filiale d'une filiale de l'autre personne morale.

3. L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(5) La société ne peut exercer l'activité d'un établissement d'enseignement ayant le pouvoir de délivrer des diplômes universitaires que si elle est expressément autorisée par un agent fédéral ou provincial habilité par la loi à conférer ce pouvoir à de tels établissements.

4. Le sous-alinéa 6(1)c(ii) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) en cas d'émission d'une catégorie d'actions par séries, l'autorisation accordée aux administrateurs tant de fixer le nombre et la désignation des actions de chaque série que de déterminer les droits, priviléges, conditions et restrictions dont les actions sont assorties;

5. (1) Le paragraphe 10(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

10. (1) Les termes « Limitée », « Limited », « Incorporée », « Incorporated », « Société par actions de régime fédéral » ou « Corporation », ou les abréviations correspondantes « Ltée », « Ltd. », « Inc. »,

9. An amendment to expand the power of the Director to require a corporation to change its name, where a corporation acquires a name as a result of a person undertaking to dissolve or to change names and the undertaking is not honoured.

10. An amendment to eliminate the requirement for the Director to publish notice in a newspaper of their intention to dissolve a delinquent corporation.

11. Amendments to provide for the discontinuance of CBCA corporations continued or amalgamated within the federal jurisdiction and for CBCA shareholder approval and right to dissent.

12. A review within three years of the provisions and operations of the CBCA by Parliamentary Committee.

9. Le directeur peut dorénavant obliger une société à changer sa dénomination sociale dans le cas où l'engagement de dissolution ou de changement de nom grâce auquel elle a obtenu celle-ci n'a pas été respecté.

10. Le directeur n'est plus tenu de publier dans un journal un avis de son intention de dissoudre une société qui contrevient à la loi.

11. Est institué un mécanisme permettant, avec l'approbation des actionnaires et sous réserve du droit à la dissidence, la dissolution d'une société prorogée ou fusionnée sous le régime d'une autre loi fédérale.

12. Dans les trois ans suivant la sanction royale de la loi, un comité parlementaire procédera à l'examen de ses dispositions et de son application.

“S.A.R.F.” shall be part, other than only in a figurative or descriptive sense, of the name of every corporation, but a corporation may use and be legally designated by either the full or the corresponding abbreviated form.

Saving for
“S.C.C.”

(1.1) Subsection (1) does not apply to a corporation that has a corporate name that, immediately before the day on which this subsection comes into force, included, other than only in a figurative or descriptive sense, 10 the expression “Société commerciale canadienne” or the abbreviation “S.C.C.”, and any such corporation may use and be legally designated by either that expression or that abbreviation.

(2) Subsection 10(5) of the French version of the Act is replaced by the following:

Publicité de la dénomination sociale

(5) La dénomination sociale de la société doit être lisiblement indiquée sur tous ses effets de commerce, contrats, factures et commandes de marchandises ou de services.

Other name

(3) Subsection 10(6) of the Act is replaced by the following:

(6) Subject to subsections (5) and 12(1), a corporation may carry on business under or identify itself by a name other than its corporate name if that other name does not contain, other than in a figurative or descriptive sense, either the word or expression “Limited”, “Limitée”, “Incorporated”, “In- 30 corporée”, “Corporation” or “Société par actions de régime fédéral” or the corresponding abbreviation.

Designating number

6. Subsection 11(2) of the Act is replaced by the following:

(2) If requested to do so by the incorporators or a corporation, the Director shall assign to the corporation as its name a designating number followed by the word “Canada” and a word or expression, or the corresponding 40 abbreviation, referred to in subsection 10(1).

« S.A.R.F. » ou « Corp. » doivent faire partie, autrement que dans un sens figuratif ou descriptif, de la dénomination sociale de toute société; la société peut aussi bien utiliser les 5 termes que les abréviations correspondantes et 5 être légalement désignée de cette façon.

Exception

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société dont la dénomination sociale comportait, avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, autrement que dans un 10 sens figuratif ou descriptif, le terme « Société commerciale canadienne » ou l'abréviation « S.C.C. ». Cette société peut, même après cette date, aussi bien utiliser le terme que l'abréviation et être légalement désignée de 15 cette façon.

(2) Le paragraphe 10(5) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publicité de la dénomination sociale

(5) La dénomination sociale de la société doit être lisiblement indiquée sur tous ses effets de commerce, contrats, factures et commandes de marchandises ou de services.

(3) Le paragraphe 10(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autre nom

(6) Sous réserve des paragraphes (5) et 12(1), la société peut exercer une activité commerciale ou s'identifier sous un nom autre que sa dénomination sociale si ce nom ne comprend pas, sauf dans un sens figuratif ou 30 descriptif, les termes « Limitée », « Limited », « Incorporée », « Incorporated », « Société par actions de régime fédéral » ou « Corporation » ou l'abréviation correspondante.

35

6. Le paragraphe 11(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Numéro matricole

(2) Le directeur assigne à la société, à sa demande ou à celle des fondateurs, un numéro matricole en guise de dénomination sociale, 40 suivi du mot « Canada » et d'un des termes ou abréviations correspondantes mentionnés au paragraphe 10(1).

7. (1) The portion of subsection 12(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

12. (1) A corporation shall not be incorporated or continued as a corporation under this Act with, have, carry on business under or identify itself by a name

(2) Subsection 12(3) of the Act is repealed.

(3) Subsection 12(5) of the Act is replaced by the following:

(4.1) Where a corporation acquires a name as a result of a person undertaking to dissolve or to change names, and the undertaking is not honoured, the Director may direct the corporation to change its name in accordance with section 173, unless the undertaking is honoured within the period specified in subsection (5).

(5) Where a corporation has been directed under subsection (2), (4) or (4.1) to change its name and has not within sixty days after the service of the directive to that effect changed its name to a name that complies with this Act, the Director may revoke the name of the corporation and assign a name to it and, until changed in accordance with section 173, the name of the corporation is thereafter the name so assigned.

8. (1) Subsection 20(2) of the French version of the Act is replaced by the following:

(2) Outre les livres mentionnés au paragraphe (1), la société tient des livres comptables adéquats et des livres où figurent les procès-verbaux tant des réunions que des résolutions du conseil d'administration et de ses comités.

(2) Section 20 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) Subject to any other Act of Parliament and to any Act of the legislature of a province that provides for a longer retention period, a corporation shall retain the accounting re-

7. (1) Le passage du paragraphe 12(1) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

12. (1) La société ne peut être constituée, être prorogée, exercer une activité commerciale ni s'identifier sous une dénomination sociale :

(2) Le paragraphe 12(3) de la même loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 12(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Dans le cas où une société reçoit une dénomination sociale en raison de l'engagement d'une personne de se dissoudre ou de changer de nom et qu'il n'est pas donné suite à l'engagement, le directeur peut ordonner à la société de changer sa dénomination sociale conformément à l'article 173, sauf s'il est donné suite à l'engagement dans le délai prévu au paragraphe (5).

20

(5) Le directeur peut annuler la dénomination sociale de la société qui n'a pas obtempéré aux directives données conformément aux paragraphes (2), (4) ou (4.1) dans les soixante jours suivant leur signification et lui attribuer d'office une autre; celle-ci demeure la dénomination sociale de la société tant qu'elle n'a pas été changée conformément à l'article 173.

Annulation de la dénomination sociale

8. (1) Le paragraphe 20(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Outre les livres mentionnés au paragraphe (1), la société tient des livres comptables adéquats et des livres où figurent les procès-verbaux tant des réunions que des résolutions du conseil d'administration et de ses comités.

(2) L'article 20 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Procès-verbaux

(2.1) Sous réserve de toute autre loi fédérale, ou de toute loi provinciale, prévoyant une période de rétention plus longue, la société est tenue de conserver les livres comptables visés

Conservation des livres comptables

cords referred to in subsection (2) for a period of six years after the end of the financial year to which the records relate.

9. (1) Subsection 39(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

39. (1) La société qui acquiert, notamment par achat ou rachat, conformément aux articles 34, 35, 36, 45 ou 190 ou à l'alinéa 241(3)f), des actions ou fractions d'actions qu'elle a émises doit débiter le compte capital déclaré, tenu pour la catégorie ou série dont elles relèvent, du produit des éléments suivants : le capital déclaré relatif aux actions de cette catégorie ou série et la fraction dont les numérateur et dénominateur sont respectivement le nombre d'actions, ou fractions d'actions, de cette catégorie ou série ainsi acquises et le nombre d'actions de la même catégorie ou série émises immédiatement avant l'acquisition.

(2) Paragraph 39(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) d'une part, débiter le compte capital déclaré, tenu pour la catégorie ou série initiale d'actions, du produit des éléments suivants : le capital déclaré à l'égard de ces actions et la fraction dont les numérateur et dénominateur sont respectivement le nombre d'actions ayant fait l'objet de la conversion ou du changement et le nombre d'actions de la même catégorie ou série émises immédiatement avant la conversion ou le changement;

35

10. Section 44 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) A corporation is a wholly-owned subsidiary of another body corporate for the purposes of paragraph (2)(c) if

40

(a) all of the issued shares of the corporation are held by

(i) that other body corporate,

(ii) that other body corporate and one or more bodies corporate all of the issued shares of which are held by that other body corporate, or

au paragraphe (2) pendant une période de six ans suivant la fin de l'exercice auquel ils se rapportent.

9. (1) Le paragraphe 39(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

39. (1) La société qui acquiert, notamment par achat ou rachat, conformément aux articles 34, 35, 36, 45 ou 190 ou à l'alinéa 241(3)f), des actions ou fractions d'actions qu'elle a émises doit débiter le compte capital déclaré, tenu pour la catégorie ou série dont elles relèvent, du produit des éléments suivants : le capital déclaré relatif aux actions de cette catégorie ou série et la fraction dont les numérateur et dénominateur sont respectivement le nombre d'actions, ou fractions d'actions, de cette catégorie ou série ainsi acquises et le nombre d'actions de la même catégorie ou série émises immédiatement avant l'acquisition.

(2) L'alinéa 39(4)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, débiter le compte capital déclaré, tenu pour la catégorie ou série initiale d'actions, du produit des éléments suivants : le capital déclaré à l'égard de ces actions et la fraction dont les numérateur et dénominateur sont respectivement le nombre d'actions ayant fait l'objet de la conversion ou du changement et le nombre d'actions de la même catégorie ou série émises immédiatement avant la conversion ou le changement;

35

10. L'article 44 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Pour l'application de l'alinéa (2)c), une société appartient en toute propriété à une autre personne morale dans chacun des cas suivants :

Interpréta-
tion

a) toutes ses actions émises sont détenues par :

(i) soit cette autre personne morale, 45

(ii) soit cette autre personne morale ainsi qu'une ou plusieurs personnes morales dont toutes les actions émises sont détenues par cette autre personne morale,

- (iii) two or more bodies corporate all of the issued shares of which are held by that other body corporate; or
- (b) it is a wholly-owned subsidiary of a body corporate that is a wholly-owned 5 subsidiary of that other body corporate.

11. Section 106 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

(8) The directors may, if the articles of the corporation so provide, appoint one or more 10 directors, who shall hold office for a term expiring not later than the close of the next annual meeting of shareholders, but the total number of directors so appointed may not exceed one third of the number of directors 15 elected at the previous annual meeting of shareholders.

12. Subsection 112(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Where the shareholders at a meeting 20 adopt an amendment to the articles of a corporation to increase or, subject to paragraph 107(h) and to subsection (1), decrease the number or minimum or maximum number of directors, the shareholders may, at the 25 meeting, elect the number of directors authorized by the amendment, and for that purpose, notwithstanding subsections 179(1) and 262(3), on the issue of a certificate of amendment the articles are deemed to be 30 amended as of the date the shareholders adopt the amendment.

13. Paragraph 122(1)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente.

14. The definition “société ayant fait appel au public” in subsection 126(1) of the 40 French version of the Act is replaced by the following:

« société ayant fait appel au public » Société dont les valeurs mobilières émises et en circulation font ou ont fait partie d'une sous-45 cration publique et sont détenues par plusieurs personnes.

Appointment
of directors

Election of
directors
where articles
amended

“société
ayant fait
appel au
public »
“distri-
buting...”

(iii) soit des personnes morales dont toutes les actions émises sont détenues par cette autre personne morale;

b) elle appartient en toute propriété à une personne morale qui elle-même appartient 5 en toute propriété à cette autre personne morale.

11. L'article 106 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

(8) Dans les cas où les statuts le prévoient, les administrateurs peuvent nommer un ou plusieurs administrateurs dont le mandat expire au plus tard à la clôture de la prochaine assemblée annuelle, à condition que le nombre total des administrateurs ainsi nommés n'excède pas le tiers du nombre des administrateurs élus à la dernière assemblée annuelle.

12. Le paragraphe 112(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) En cas de modification des statuts pour augmenter ou, sous réserve de l'alinéa 107h) et du paragraphe (1), diminuer les nombres fixe, minimal ou maximal d'administrateurs, les actionnaires peuvent, au cours de l'assemblée à laquelle ils adoptent la modification, élire le nombre d'administrateurs qu'elle autorise; à cette fin, les statuts, dès l'octroi d'un certificat de modification, nonobstant les paragraphes 179(1) et 262(3), sont réputés 30 modifiés à la date de l'adoption de la modification par les actionnaires.

13. L'alinéa 122(1)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente.

14. La définition de « société ayant fait appel au public », au paragraphe 126(1) de 40 la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« société ayant fait appel au public » Société dont les valeurs mobilières émises et en circulation font ou ont fait partie d'une sous-45 cration publique et sont détenues par plusieurs personnes.

Nominations
entre les
assemblées
annuelles

Élection des
adminis-
trateurs à
la suite de la
modification
des statuts

35

“société
ayant fait
appel au
public »
“distri-
buting...”

15. Subsection 146(4) of the French version of the Act is replaced by the following:

(4) Sous réserve du paragraphe 49(8), le cessionnaire d'actions assujetties à une convention unanime des actionnaires est réputé être partie à celle-ci.

Présomption

1992, c. I.
s. 54Copy to
Director

16. Subsection 150(2) of the Act is replaced by the following:

(2) A person required to send a management proxy circular or dissident's proxy circular shall send concurrently a copy of it to the Director together with a statement in prescribed form, the form of proxy, any other documents for use in connection with the meeting and, in the case of a management proxy circular, a copy of the notice of meeting.

1992, c. I.
s. 55Copies to
Director

17. Subsections 160(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

160. (1) A corporation any of the securities 20 of which are or were part of a distribution to the public, remain outstanding and are held by more than one person shall send a copy of the documents referred to in section 155 to the Director

(a) not less than twenty-one days before each annual meeting of shareholders or forthwith after the signing of a resolution under paragraph 142(1)(b) in lieu of the annual meeting; and

(b) in any event not later than fifteen months after the last date when the last preceding annual meeting should have been held or a resolution in lieu of the meeting should have been signed.

1992, c. I.
s. 56

18. Subsection 163(4) of the Act is repealed.

19. Paragraph 173(1)(f) of the Act is replaced by the following:

(f) reduce or increase its stated capital, if its 40 stated capital is set out in the articles;

15. Le paragraphe 146(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Sous réserve du paragraphe 49(8), le 5 cessionnaire d'actions assujetties à une convention unanime des actionnaires est réputé être partie à celle-ci.

Présomption

1992, ch. I.
art. 54Copie au
directeur

16. Le paragraphe 150(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) La personne tenue d'envoyer une circulaire émanant de la direction ou d'un dissident doit en même temps en envoyer un exemplaire au directeur, accompagné tant de la déclaration réglementaire et du formulaire de procuration que des documents utiles à l'assemblée; 15 dans le cas où elle émane de la direction, la circulaire est de plus accompagnée d'une copie de l'avis d'assemblée.

1992, ch. I.
art. 55Copies au
directeur

17. Les paragraphes 160(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

160. (1) La société dont des valeurs mobilières en circulation ont été émises par voie de souscription publique et sont détenues par plusieurs personnes doit, vingt et un jours au moins avant chaque assemblée annuelle ou 25 immédiatement après la signature de la résolution qui en tient lieu en vertu de l'alinéa 142(1)b), et, en tout état de cause, dans les quinze mois suivant la date à laquelle aurait dû avoir lieu la dernière assemblée 30 annuelle ou être signée la résolution en tenant lieu, envoyer au directeur copie des documents visés à l'article 155.

35

1992, ch. I.
art. 56

18. Le paragraphe 163(4) de la même loi est abrogé.

35

19. L'alinéa 173(1)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) de réduire ou d'augmenter son capital déclaré, si celui-ci figure dans les statuts;

20. Subsection 184(1) of the Act is replaced by the following:

184. (1) A holding corporation and one or more of its subsidiary corporations may amalgamate and continue as one corporation without complying with sections 182 and 183 if

(a) the amalgamation is approved by a resolution of the directors of each amalgamating corporation;

(a.1) all of the issued shares of each amalgamating subsidiary corporation are held by one or more of the other amalgamating corporations; and

(b) the resolutions provide that

(i) the shares of each amalgamating subsidiary corporation shall be cancelled without any repayment of capital in respect thereof,

(ii) except as may be prescribed, the articles of amalgamation shall be the same as the articles of incorporation of the amalgamating holding corporation, and

(iii) no securities shall be issued by the amalgamated corporation in connection with the amalgamation and the stated capital of the amalgamated corporation shall be the same as the stated capital of the amalgamating holding corporation.

21. The Act is amended by adding the following after section 186:

186.1 (1) Subject to subsection (2), a corporation may not amalgamate with one or more bodies corporate pursuant to the *Bank Act*, the *Canada Cooperative Associations Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Insurance Companies Act* or the *Trust and Loan Companies Act* unless the corporation is first authorized to do so by the shareholders in accordance with section 183.

20. Le paragraphe 184(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

184. (1) La société mère et les sociétés qui sont ses filiales peuvent fusionner en une seule 5 et même société sans se conformer aux articles 182 et 183 lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) leurs administrateurs respectifs approuvent la fusion par voie de résolution;

a.1) toutes les actions émises de chacune des filiales sont détenues par une ou plusieurs des sociétés fusionnantes;

b) ces résolutions prévoient à la fois que :

(i) les actions des filiales seront annulées sans remboursement de capital,

(ii) sous réserve des dispositions réglementaires, les statuts de fusion seront les mêmes que les statuts constitutifs de la société mère,

(iii) la société issue de la fusion n'émettra aucune valeur mobilière à cette occasion et son capital déclaré sera égal à celui de la société mère.

21. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 186, de ce qui suit :

186.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), une société ne peut fusionner avec une ou plusieurs autres personnes morales en vertu de la *Loi sur les banques*, de la *Loi sur les associations coopératives du Canada*, de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* que si elle y est préalablement autorisée par ses actionnaires en conformité avec l'article 183.

Short-form amalgama-
tions

Discontinu-
ance

Notice
deemed to be
articles

Act ceases to
apply

Non-
application

1991, c. 47.
s. 723(2)

Continuance
(other
jurisdictions)

Continuance
(other federal
Acts)

(2) A corporation may not amalgamate with one or more bodies corporate pursuant to the provisions of one of the Acts referred to in subsection (1) respecting short-form amalgamations unless the corporation is first authorized to do so by the directors in accordance with section 184.

(3) On receipt of a notice satisfactory to the Director that a corporation has amalgamated pursuant to one of the Acts referred to in subsection (1), the Director shall file the notice and issue a certificate of discontinuance in accordance with section 262.

(4) For the purposes of section 262, a notice referred to in subsection (3) is deemed to be articles that are in the prescribed form.

(5) This Act ceases to apply to the corporation on the date shown in the certificate of discontinuance.

(6) For greater certainty, section 185 does not apply to a corporation that amalgamates pursuant to one of the Acts referred to in subsection (1).

22. (1) Subsection 188(1) of the Act is replaced by the following:

188. (1) Subject to subsections (2) and (10), a corporation

(a) that is authorized by the shareholders in accordance with this section, and

(b) that establishes to the satisfaction of the Director that its proposed continuance in another jurisdiction will not adversely affect creditors or shareholders of the corporation

may apply to the appropriate official or public body of the other jurisdiction requesting that the corporation be continued as if it had been incorporated under the laws of that other jurisdiction.

(2) Section 188 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) A corporation that is authorized by the shareholders in accordance with this section may apply to the appropriate Minister for its continuance under the *Bank Act*, the *Canada Cooperative Associations Act*, the *Insurance Companies Act* or the *Trust and Loan Companies Act*.

(2) Une société ne peut fusionner avec une ou plusieurs personnes morales en vertu d'une loi mentionnée au paragraphe (1) selon la procédure simplifiée prévue à cette loi que si elle y est préalablement autorisée par ses administrateurs en conformité avec l'article 184.

(3) Le directeur enregistre, dès réception, tout avis attestant, à sa satisfaction, que la société a fusionné en vertu d'une loi mentionnée au paragraphe (1) et délivre un certificat de changement de régime en conformité avec l'article 262.

(4) Pour l'application de l'article 262, l'avis prévu au paragraphe (3) est réputé être des statuts établis en la forme réglementaire.

(5) La présente loi cesse de s'appliquer à la société à la date figurant sur le certificat de changement de régime.

(6) Il demeure entendu que l'article 185 ne s'applique pas à la société qui fusionne en vertu d'une loi mentionnée au paragraphe (1).

22. (1) Le paragraphe 188(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

188. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (10), la société qui y est autorisée par ses actionnaires conformément au présent article et qui convainc le directeur que ni ses créanciers ni ses actionnaires n'en subiront de préjudice peut demander, au fonctionnaire ou à l'administration compétents relevant d'une autre autorité législative, sa prorogation sous le régime de celle-ci.

Fusion
simplifiée

Changement
de régime

Assimilation

Cessation
d'effet

Non-
application

1991, ch. 47.
par. 723(2)

Prorogation
(exportation)

(2) L'article 188 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) La société qui y est autorisée par ses actionnaires conformément au présent article peut demander au ministre compétent sa prorogation sous le régime de la *Loi sur les banques*, de la *Loi sur les associations coopératives du Canada*, de la *Loi sur les sociétés*

Prorogation
sous le
régime de
lois fédérales

1991, c. 47,
s. 723(4)

Discontinuance

Interdiction

Notice to
Director

Certificate of
arrangement

Effect of
certificate

(3) Subsection 188(7) of the Act is replaced by the following:

(7) On receipt of a notice satisfactory to the Director that the corporation has been continued under the laws of another jurisdiction or under one of the Acts referred to in subsection (2.1), the Director shall file the notice and issue a certificate of discontinuance in accordance with section 262.

(4) The portion of subsection 188(10) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(10) La loi de toute autre autorité législative sous le régime de laquelle la société est prorogée sous forme de personne morale doit prévoir que :

23. Paragraphs 190(1)(c) and (d) of the Act are replaced by the following:

(c) amalgamate otherwise than under section 184;

(d) be continued under section 188; or

24. (1) Subsection 192(5) of the Act is replaced by the following:

(5) An applicant for any interim or final order under this section shall give the Director notice of the application and the Director is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

(2) Subsections 192(7) and (8) of the Act are replaced by the following:

(7) On receipt of articles of arrangement, the Director shall issue a certificate of arrangement in accordance with section 262.

(8) An arrangement becomes effective on the date shown in the certificate of arrangement.

25. Paragraph 212(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) published notice of that decision in the *Canada Gazette* and in the periodical referred to in section 129.

d'assurances ou de la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt.

(3) Le paragraphe 188(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(7) Le directeur enregistre, dès réception, tout avis attestant, à sa satisfaction, que la 5 société a été prorogée sous le régime d'une autre autorité législative ou d'une loi mentionnée au paragraphe (2.1) et délivre un certificat de changement de régime en conformité avec l'article 262.

(4) Le passage du paragraphe 188(10) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(10) La loi de toute autre autorité législative 15 sous le régime de laquelle la société est prorogée sous forme de personne morale doit prévoir que :

23. Les alinéas 190(1)c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

c) de fusionner autrement qu'en vertu de l'article 184;

d) d'obtenir une prorogation conformément à l'article 188;

24. (1) Le paragraphe 192(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) La personne qui présente une demande d'ordonnance provisoire ou finale en vertu du présent article doit en donner avis au directeur, et celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat.

(2) Les paragraphes 192(7) et (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(7) Dès réception des clauses de l'arrangement, le directeur délivre un certificat d'arrangement conformément à l'article 262.

(8) L'arrangement prend effet à la date figurant sur le certificat d'arrangement.

25. L'alinéa 212(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'avoir fait insérer un avis de sa décision dans la *Gazette du Canada* et dans le périodique visé à l'article 129.

1991, ch. 47,
par. 723(4)

Changement de régime

Interdiction

Avis au directeur

Certificat d'arrangement

Prise d'effet de l'arrangement

40

26. The Act is amended by adding the following after section 258:

258.1 (1) Subject to the regulations, notices and documents that are sent to or issued by the Director pursuant to this Act may be sent or issued in electronic or other form in any manner specified by the Director.

Electronic filing

Time of receipt

(2) For the purposes of this Act, any notice or document that is sent or issued in accordance with subsection (1) is deemed to have been received at the time and date provided by the regulations.

Exemption

258.2 In the prescribed circumstances, the Director may, by order made subject to any conditions that the Director considers appropriate, exempt from the application of any provision of this Act requiring notices or documents to be sent to the Director such notices or documents or classes of notices or documents containing information similar to that contained in notices or documents required to be made public pursuant to any other Act of Parliament or to any Act of the legislature of a province as are specified in the order.

25

27. Paragraph 261(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) prescribing the contents and electronic or other forms of notices and documents required to be sent to or issued by the Director;

(c.1) respecting the sending or issuance of notices and documents in electronic or other form, including

(i) the notices and documents that may be sent or issued in electronic or other form,

(ii) the persons or classes of persons by whom they may be sent or issued,

(iii) their signature in electronic or other form or their execution, adoption or authorization in a manner that pursuant to the regulations is to have the same effect for the purposes of this Act as their signature, and

(iv) the time and date when they are deemed to be received;

26. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 258, de ce qui suit :

258.1 (1) Sous réserve des règlements, les avis et documents que le directeur envoie ou reçoit en vertu de la présente loi peuvent être transmis sous forme électronique ou autre de la manière prévue par celui-ci.

Transmission électronique

(2) Pour l'application de la présente loi, les avis et documents ainsi transmis sont réputés avoir été reçus à la date et à l'heure déterminées par règlement.

Date de réception

258.2 Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, dans les circonstances réglementaires, le directeur peut, par ordonnance rendue selon les modalités qu'il estime utiles, prévoir qu'il n'est pas nécessaire de lui envoyer tels avis ou documents ou catégories d'avis ou de documents si les renseignements y figurant sont semblables à ceux qui figurent dans des documents devant être rendus publics aux termes d'une autre loi fédérale ou d'une loi provinciale.

Dispense

27. L'alinéa 261(1)c de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) prévoir le mode de présentation, y compris la transmission sous forme électronique ou autre, et la teneur des avis et documents que le directeur doit envoyer ou recevoir;

c.1) régir la transmission des avis et documents sous forme électronique ou autre, notamment prévoir ceux qui peuvent en faire l'objet, les personnes ou catégories de personnes qui peuvent l'effectuer, les modalités de signature sous forme électronique ou autre de ceux-ci, y compris ce qui peut tenir lieu de signature, et la date et l'heure de leur réception;

28. (1) Subsection 262(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Where this Act requires that articles or a statement relating to a corporation be sent to the Director,

(a) the articles or the statement shall be signed by a director or an officer of the corporation or, in the case of articles of incorporation, by an incorporator; and

(b) on receiving the articles or statement in the prescribed form, any other required documents and the prescribed fees, the Director shall

- (i) record the date of the filing, 15
- (ii) issue the appropriate certificate,

(iii) file the certificate and the articles or statement, or a copy, image or photographic, electronic or other reproduction of the certificate and of the articles or statement, 20

(iv) send the certificate and the articles or statement, or a copy, image or photographic, electronic or other reproduction of the certificate and of the articles or statement, to the corporation or its representative, and 25

(v) publish a notice of the issuance of the certificate in the *Canada Gazette* or in the periodical referred to in section 129.

(2) Subsection 262(4) of the Act is repealed. 30

(3) Subsection 262(5) of the Act is replaced by the following:

(5) Notwithstanding subsection (3), a certificate of discontinuance may be dated as of the 35 day on which the corporation amalgamates pursuant to another Act or is continued.

29. The Act is amended by adding the following after section 262:

262.1 A signature required on a certificate issued by the Director under this Act may be printed or otherwise mechanically reproduced on the certificate or may be in accordance with the regulations made under paragraph 261(1)(c.1). 40

28. (1) Le paragraphe 262(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Dans le cas où la présente loi prévoit l'envoi au directeur de statuts ou d'une déclaration relativement à une société :

a) les statuts ou la déclaration doivent être signés par l'un des administrateurs ou dirigeants de la société ou, dans le cas des statuts constitutifs, par un fondateur;

b) le directeur doit, sur réception des statuts ou de la déclaration en la forme réglementaire, de tout document requis et des droits réglementaires :

- (i) enregistrer la date du dépôt,
- (ii) délivrer le certificat approprié, 15

(iii) enregistrer le certificat, ainsi que les statuts ou la déclaration, ou une copie, image ou reproduction photographique, électronique ou autre de ceux-ci,

(iv) envoyer à la société ou à son représentant le certificat, ainsi que les statuts ou la déclaration, ou une copie, image ou reproduction photographique de ceux-ci,

(v) publier, dans la *Gazette du Canada* ou dans le périodique visé à l'article 129, avis de la délivrance de ce certificat. 25

(2) Le paragraphe 262(4) de la même loi est abrogé. 30

(3) Le paragraphe 262(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 30

(5) Nonobstant le paragraphe (3), le certificat de changement de régime peut être daté du jour où la société a été prorogée ou a fusionné sous le régime d'une autre loi. 35

29. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 262, de ce qui suit :

262.1 La signature qui doit figurer sur les certificats que le directeur délivre aux termes de la présente loi peut soit être imprimée ou reproduite mécaniquement, soit être apposée conformément aux règlements d'application 40 de l'alinéa 261(1)c.1).

Records of
DirectorObligation to
furnishForm of
publication

Idem

Review of
Canada
Business
Corporations
Act**30. Subsections 267(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

267. (1) Records required by this Act to be maintained by the Director

- (a) may be in bound or loose-leaf form or in photographic film form; or
- (b) may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information storage device that is capable of reproducing any required information in intelligible form within a reasonable time.

(2) Where records are maintained by the Director otherwise than in written form,

- (a) the Director shall furnish any copy required to be furnished under subsection 266(2) in intelligible form; and
- (b) a report reproduced from those records, if it is certified by the Director, is admissible in evidence to the same extent as the original records would have been.

31. The Act is amended by adding the following after section 267:

267.1 Information or notices required by this Act to be summarized in a periodical available to the public or published by the Director may be made available to the public or published by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information storage device that is capable of reproducing any required information or notice in intelligible form within a reasonable time.

32. Subsection 268(7) of the Act is replaced by the following:

(7) A body corporate to which Part IV of the *Canada Corporations Act* applies, other than a body corporate that carries on a business referred to in paragraph (6)(b) or (c), may apply for a certificate of continuance under section 187.

33. (1) Within three years after the day on which this Act is assented to, the Minister shall cause to be laid before both Houses of Parliament a report on the provisions and operation of the *Canada Business Corporations Act*, including any recommendations for amendments to that Act.

30. Les paragraphes 267(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

267. (1) Les livres que le directeur tient en vertu de la présente loi peuvent être reliés ou conservés soit sous forme de feuillets mobiles ou de films, soit à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés sous une forme compréhensible.

(2) En cas de tenue des livres par le directeur sous une forme non écrite :

- a) il doit fournir les copies exigées aux termes du paragraphe 266(2) sous une forme compréhensible;
- b) les rapports extraits de ces livres et certifiés conformes par le directeur ont la même force probante que les originaux.

31. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 267, de ce qui suit :

267.1 Les renseignements et avis que le directeur est tenu, en vertu de la présente loi, de résumer dans un périodique accessible au public ou de publier peuvent être résumés ou publiés à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements ou avis demandés sous une forme compréhensible.

32. Le paragraphe 268(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(7) Les personnes morales régies par la partie IV de la *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts revisés du Canada de 1970, et qui ne se livrent pas aux activités visées aux alinéas (6)b) ou c) peuvent demander un certificat de prorogation conformément à l'article 187.

33. (1) Dans les trois ans suivant la date de sanction de la présente loi, le ministre présente au Sénat et à la Chambre des communes un rapport sur la *Loi sur les sociétés par actions de régime fédéral* et les conséquences de son application dans le-

Livres du
directeurObligation de
fournir copieTraitement de
l'information

Idem

Examen

(2) The report stands referred to the committee of the House of Commons, or of both Houses of Parliament, that is designated or established for that purpose, which shall

(a) as soon as possible thereafter review the report and undertake a comprehensive review of the provisions and operation of the *Canada Business Corporations Act*; and

(b) report to the House of Commons, or to both Houses of Parliament, within one year after the laying of the report of the Minister or any further time that the House of Commons, or both Houses of Parliament, may authorize.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

New Terminology

34. (1) The expression “*Loi sur les sociétés par actions*” is replaced by the expression “*Loi canadienne sur les sociétés par actions*” in the following provisions:

(a) the long title of the *Air Canada Public Participation Act*, and subsections 2(2) and (3), 5(1) and (3) and 6(2), section 9 and subsections 11(1) and 14(1) and (2) of that Act;

(b) subsection 33(1) of the *Bank Act*;

(c) paragraph 49(7)(b) of the *Canada Business Corporations Act*;

(d) subsection 7(1) of the *Canada Cooperative Associations Act*;

(e) subsection 701(2) of the *Canada Shipping Act*;

(f) section 16 of the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*;

(g) subsection 34(1) of the *Canadian Payments Association Act*;

(h) section 59 of the *Competition Tribunal Act*;

(i) section 103 and subsection 114(6) of the *Financial Administration Act*;

25

30

40

quel il fait état des modifications qu'il juge souhaitables.

(2) Les comités de la Chambre des communes ou mixtes désignés ou constitués à cette fin sont saisis d'office du rapport et procèdent dans les meilleurs délais à l'étude 5 de celui-ci de même qu'à l'analyse exhaustive de la *Loi sur les sociétés par actions de régime fédéral* et des conséquences de son application. Ils présentent un rapport à la 10 Chambre des communes ou aux deux chambres du Parlement, selon le cas, dans l'année suivant le dépôt du rapport visé au paragraphe (1) ou dans le délai supérieur accordé par celles-ci.

Renvoi en
comité

5

15

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Nouvelle terminologie

34. (1) Dans les passages suivants, «*Loi sur les sociétés par actions*» est remplacée par «*Loi canadienne sur les sociétés par actions*» :

Mentions

a) le titre intégral, les paragraphes 2(2) et 20 (3), 5(1) et (3) et 6(2), l'article 9 et les paragraphes 11(1) et 14(1) et (2) de la *Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada*;

b) le paragraphe 33(1) de la *Loi sur les banques*;

c) l'alinéa 49(7)b) de la *Loi sur les sociétés par actions*;

d) le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les associations coopératives du Canada*;

30

e) le paragraphe 701(2) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*;

f) l'article 16 de la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*;

g) le paragraphe 34(1) de la *Loi sur l'Association canadienne des paiements*;

h) l'article 59 de la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*;

i) l'article 103 et le paragraphe 114(6) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

40

| | |
|--|--|
| (j) section 2 of the <i>Government Corporations Operation Act</i> ; | j) l'article 2 de la <i>Loi sur le fonctionnement des sociétés du secteur public</i> ; |
| (k) subsection 15(2) of the <i>Green Shield Canada Act</i> ; | k) le paragraphe 15(2) de la <i>Loi sur l'association personnalisée le Bouclier vert du Canada</i> ; |
| (l) subsections 32(1) and 39(1) and section 40 of the <i>Insurance Companies Act</i> ; | 5 l) les paragraphes 32(1) et 39(1) et l'article 40 de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> ; |
| (m) the definition "compagnie" in section 2 of the <i>National Energy Board Act</i> ; | m) la définition de « compagnie » à l'article 2 de la <i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i> ; |
| (n) subsections 2(2) and (3), 4(1) and 8(3) of the <i>Petro-Canada Public Participation Act</i> ; | n) les paragraphes 2(2) et (3), 4(1) et 8(3) de la <i>Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada</i> ; |
| (o) subsection 10.1(2) of the <i>Railway Act</i> ; | o) le paragraphe 10.1(2) de la <i>Loi sur les chemins de fer</i> ; |
| (p) subsections 2(2) and (3), 6(1) and (3) and 7(2), sections 10 and 15 and subsection 18(1) of the <i>Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act</i> ; | p) les paragraphes 2(2) et (3), 6(1) et (3) et 7(2), les articles 10 et 15 et le paragraphe 18(1) de la <i>Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada</i> ; |
| (q) subsections 31(1) and 38(1) and section 39 of the <i>Trust and Loan Companies Act</i> ; and | 20 q) les paragraphes 31(1) et 38(1) et l'article 39 de la <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i> ; |
| (r) section 26 of the <i>United Grain Growers Act</i> . | r) l'article 26 de la <i>Loi sur l'Union des producteurs de grain.</i> |

Idem

(2) The expression "Loi sur les sociétés par actions" is replaced by the expression "Loi canadienne sur les sociétés par actions" in any provision of an Act of Parliament, other than a provision referred to in subsection (1), in any instrument made under an Act of Parliament and in any other document, unless the context otherwise requires.

Idem

(3) The expression "Loi sur les sociétés commerciales canadiennes" is replaced by the expression "Loi canadienne sur les sociétés par actions" in subsections 2(2) and (3) and 4(1) and (2) of the *Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act*.

R.S., c. C-40

Canada Cooperative Associations Act

35. Paragraphs 6(1)(c) to (e) of the *Canada Cooperative Associations Act* are replaced by the following:

(c) the business of a company to which the *Insurance Companies Act* applies,

30

(3) Dans les paragraphes 2(2) et (3) et 4(1) et (2) de la *Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada*, « Loi sur les sociétés commerciales canadiennes » est remplacé par « Loi canadienne sur les sociétés par actions », sauf indication contraire du contexte.

Autres dispositions

Loi sur les associations coopératives du Canada

L.R., ch. C-40

35. Les alinéas 6(1)c) à e) de la *Loi sur les associations coopératives du Canada* sont remplacés par ce qui suit :

c) les opérations des sociétés régies par la *Loi sur les sociétés d'assurances*;

(d) the business of a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies,

d) les opérations des sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*,

COMING INTO FORCE

Coming into force

36. Sections 20 and 21, subsection 23(2), section 25, subsections 27(1) and (2) and section 28, or any of their provisions, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

36. Les articles 20 et 21, le paragraphe 23(2), l'article 25, les paragraphes 27(1) et (2) et l'article 28, ou telle de leurs dispositions, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-13

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

C-13

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-13

PROJET DE LOI C-13



An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act
Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe

First reading, February 21, 1994

Première lecture le 21 février 1994

THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-13

PROJET DE LOI C-13

An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PART I
EXCISE TAX ACT

R.S., c. E-15;
R.S., c. 15 (1st Suppl.), c. 1, 7,
42 (2nd Suppl.),
cc. 18, 28, 41,
42 (3rd Suppl.),
cc. 12, 47 (4th Suppl.); 1988, c.
65; 1989, c. 22;
1990, c. 45;
1991, c. 42;
1992, cc. 1, 27,
28, 29; 1993,
cc. 25, 27, 28,
38

1990, c. 45,
s. 12(1)

1. (1) The definition "estimated federal sales tax" in subsection 121(1) of the *Excise Tax Act* is replaced by the following:

"estimated federal sales tax"
"taxe de vente fédérale estimative"

"estimated federal sales tax" for a residential complex means the prescribed amount in respect of the complex;

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45
s. 12(1)

2. (1) The definitions "capital property", "small supplier" and "taxation year" in subsection 123(1) of the Act are replaced by the following:

PARTIE I
LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

L.R., ch. E-15;
L.R., ch. 15 (1^{er} suppl.), ch. 1, 7,
42 (2^{de} suppl.),
ch. 18, 28, 41,
42 (3^{me} suppl.),
ch. 12, 47 (4^{me} suppl.); 1988,
ch. 65; 1989,
ch. 22; 1990,
ch. 45; 1991,
ch. 42; 1992,
ch. 1, 27, 28,
29; 1993, ch.
25, 27, 28, 38

1990, ch. 45,
par. 12(1)

1. (1) La définition de « taxe de vente fédérale estimative », au paragraphe 121(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, est remplacée par ce qui suit :

« taxe de vente fédérale estimative » Montant déterminé par règlement relativement à un immeuble d'habitation.

* taxe de vente fédérale estimative
"estimated federal sales tax"

10 5

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

2. (1) Les définitions de « année d'imposition », « immobilisation » et « petit fournisseur », au paragraphe 123(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

1990, ch. 45,
par. 12(1)

15

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act".

RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe ».

EXPLANATORY NOTES

These amendments to the *Excise Tax Act* implement measures included in the Ways and Means Motions tabled on December 10, 1992, March 30, 1993 and April 30, 1993, as well as certain small business simplification measures announced on September 3, 1993. In addition, this enactment corrects some minor technical deficiencies in the Act. The principal measures contained in this enactment are summarized below.

(1) Small and Seasonal Businesses: allows businesses that have virtually no sales during one or more reporting periods to elect not to file returns for those periods; also makes it easier for new registrants to take advantage of annual filing options.

(2) Charities: provides a simpler "small supplier" test for charities based on gross revenue; provides an input tax credit for allowances paid to their volunteers; removes the 20% clawback on their input tax credits claimed in respect of meal and entertainment expenses.

(3) Health Care Services: broadens the homemaker services GST exemption; provides an exemption for the conversion of vehicles for the disabled; clarifies that a prosthesis installed in a health care facility in conjunction with an exempt health care service is also tax exempt; ensures that GST-free property and services, such as the supply and dispensing of prescription drugs by a pharmacist, is zero rated rather than exempt when paid for or reimbursed under a provincial health care plan.

(4) Agriculture: clarifies the tax-free status of supplies of rabbits raised for food.

(5) Financial Institutions and Other Exempt Suppliers: clarifies the requirement to apportion input tax credits for tax on business inputs on the basis of their use or consumption in making taxable supplies.

(6) Payments and Remittances: requires payments or remittances by registrants of \$50,000 or more to be made at a financial institution.

NOTES EXPLICATIVES

Les modifications de la *Loi sur la taxe d'accise* mettent en oeuvre des mesures comprises dans les motions des voies et moyens déposées les 10 décembre 1992, 30 mars 1993 et 30 avril 1993, de même que certaines mesures de simplification visant les petites entreprises annoncées le 3 septembre 1993. En outre, elles corrigent certaines erreurs de forme mineures. Voici le résumé des principales modifications.

(1) Petites entreprises et entreprises saisonnières Permet aux entreprises dont les ventes sont négligeables au cours d'une ou plusieurs périodes de déclaration de choisir de ne pas produire de déclaration pour ces périodes; facilite en outre aux nouveaux inscrits la présentation d'une seule déclaration par année.

(2) Organismes de bienfaisance Offre aux organismes de bienfaisance une méthode plus simple, fondée sur les recettes brutes, pour déterminer s'ils sont des petits fournisseurs; permet de demander un crédit de taxe sur les intrants pour les indemnités versées aux bénévoles; supprime l'obligation de réduire de 20 % les crédits de taxe sur les intrants demandés au titre des frais de repas et de divertissement.

(3) Services de santé Élargit le champ d'application de l'exemption visant les services ménagers; prévoit une exemption pour la conversion de véhicules à l'usage de personnes ayant une déficience; précise que l'installation d'une prothèse dans un établissement de santé est exonérée de taxe si elle s'accompagne d'un service de santé exonéré; fait en sorte que les biens et services non soumis à la TPS, tels les médicaments sous ordonnance vendus par un pharmacien, soient détaxés plutôt qu'exonerés, s'ils sont payés ou remboursés aux termes d'un régime provincial de services de santé.

(4) Agriculture Précise que les fournitures de lapins destinés à l'alimentation sont détaxées.

(5) Institutions financières et autres fournisseurs exonérés Précise l'obligation de répartir les crédits de taxe sur les intrants visant la taxe applicable aux intrants d'entreprise en fonction de la mesure dans laquelle ceux-ci sont consommés ou utilisés lors de la réalisation de fournitures taxables.

(6) Paiements et versements Exige que les montants de 50 000 \$ ou plus à payer ou à verser par les inscrits le soient par l'entremise d'une institution financière.

"capital property"
• immobilisation *

"small supplier"
• petit fournisseur *

"taxation year"
• année d'imposition *

1990, c. 45,
s. 12(1); 1993,
c. 27, s. 10(3)

"capital property", in respect of a person, means property that is, or would be if the person were a taxpayer under the *Income Tax Act*, capital property of the person within the meaning of that Act, other than property described in Class 12, 14 or 44 of Schedule II to the *Income Tax Regulations*;

"small supplier", at any time, means a person who is at that time a small supplier under section 148 or 148.1;

"taxation year" of a person means

(a) where the person is a taxpayer, within the meaning of that term in the *Income Tax Act* (other than an unincorporated person exempt because of subsection 149(1) of that Act from tax under Part I of that Act on all or part of the person's taxable income), the taxation year of the person for the purposes of that Act, and

(b) in any other case, the period that would be the taxation year of the person for the purposes of that Act if the person were a corporation;

(2) Subparagraphs (d)(i) and (ii) of the definition "constructeur" in subsection 123(1) of the French version of the Act are replaced by the following:

(i) dans le cas d'un immeuble d'habitation en copropriété ou d'un logement en copropriété, soit à un moment où l'immeuble n'est pas enregistré à titre d'immeuble d'habitation en copropriété, soit avant qu'il soit occupé à titre résidentiel ou d'hébergement,

(ii) dans les autres cas, avant qu'il soit occupé à titre résidentiel ou d'hébergement;

(3) The definition "capital property" in subsection 123(1) of the Act, as enacted by subsection (1), applies to property acquired after April 26, 1993.

(4) The definition "small supplier" in subsection 123(1) of the Act, as enacted by sub-

• année d'imposition »

a) Dans le cas d'un contribuable au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, à l'exclusion d'une personne non constituée en société qui, par l'effet du paragraphe 149(1) de cette loi, est exonérée de l'impôt prévu à la partie I de cette loi sur tout ou partie de son revenu imposable, son année d'imposition pour l'application de cette loi;

b) dans le cas de toute autre personne, la période qui représenterait son année d'imposition pour l'application de cette loi si elle était une société.

• immobilisation » Bien d'une personne qui est son immobilisation au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou qui le serait si la personne était un contribuable aux termes de cette loi, à l'exclusion des biens visés aux catégories 12, 14 ou 44 de l'annexe II du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

• petit fournisseur » Personne qui est un petit fournisseur aux termes des articles 148 ou 148.1.

• année d'imposition »
"taxation year"

5

10

• immobilisation »
"capital property"

• petit fournisseur »
"small supplier"

1990, ch. 45,
par. 12(1);
1993, ch. 27,
par. 10(3)

(2) Les sous-alinéas d)(i) et (ii) de la définition de « constructeur », au paragraphe 123(1) de la version française de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(i) dans le cas d'un immeuble d'habitation en copropriété ou d'un logement en copropriété, soit à un moment où l'immeuble n'est pas enregistré à titre d'immeuble d'habitation en copropriété, soit avant qu'il soit occupé à titre résidentiel ou d'hébergement,

(ii) dans les autres cas, avant qu'il soit occupé à titre résidentiel ou d'hébergement;

(3) La définition de « immobilisation », au paragraphe 123(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux biens acquis après le 26 avril 1993.

(4) La définition de « petit fournisseur », au paragraphe 123(1) de la même loi, édictée 45

section (1), shall be deemed to have come into force on April 1, 1993.

(5) The definition "taxation year" in subsection 123(1) of the Act, as enacted by subsection (1), shall be deemed to have come into force on June 10, 1993.

(6) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1993, c. 27.
s. 13(1)

3. (1) The portion of paragraph 129(1)(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) would be a small supplier under section 148 if

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on April 1, 1993.

4. (1) The Act is amended by adding the following after section 141:

141.01 (1) In this section, "endeavour" of a person means

(a) a business of the person, other than a business in the ordinary course of which the person has not made, and does not intend to make, supplies;

(b) an adventure or concern in the nature of trade of the person; or

(c) the making of a supply by the person of real property of the person, including anything done by the person in the course of or in connection with the making of the supply.

(2) Where a person acquires or imports property or a service for consumption or use in the course of an endeavour of the person, the person shall, for the purposes of this Part, be deemed to have acquired or imported the property or service

(a) for consumption or use in the course of commercial activities of the person, to the extent that the property or service is acquired or imported by the person for the purpose of making taxable supplies in the course of that endeavour; and

(b) for consumption or use otherwise than in the course of commercial activities of the person, to the extent that the property

Meaning of
"endeavour"

Acquisition for
purpose of
making supplies

par le paragraphe (1), est réputée entrée en vigueur le 1^{er} avril 1993.

(5) La définition de « année d'imposition », au paragraphe 123(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), est réputée entrée en vigueur le 10 juin 1993.

(6) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

3. (1) Le passage de l'alinéa 129(1)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) elle serait un petit fournisseur aux termes de l'article 148 si, à la fois :

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1^{er} avril 1993.

1993, ch. 27.
par. 13(1)

15

4. (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 141, de ce qui suit :

141.01 (1) Au présent article, constituent les initiatives d'une personne :

a) ses entreprises, à l'exception d'une entreprise dans le cours normal de laquelle elle n'a pas effectué de fournitures et n'a pas l'intention d'en effectuer;

b) ses projets à risque et ses affaires de caractère commercial;

c) la réalisation de fournitures d'immobilisations lui appartenant, y compris les actes qu'elle accomplit dans le cadre ou à l'occasion des fournitures.

Définition de
« initiative »

25

(2) La personne qui acquiert ou importe un bien ou un service pour consommation ou utilisation dans le cadre de son initiative est réputée, pour l'application de la présente partie, l'acquérir ou l'importer pour consommation ou utilisation :

Acquisition afin
d'effectuer une
fourniture

30

a) dans le cadre de ses activités commerciales, dans la mesure où elle l'acquiert ou l'importe afin d'effectuer une fourniture taxable dans le cadre de l'initiative;

b) hors du cadre de ses activités commerciales, dans la mesure où elle l'acquiert ou l'importe :

35

40

Use for purpose
of making
supplies

or service is acquired or imported by the person

(i) for the purpose of making supplies in the course of that endeavour that are not taxable supplies, or

(ii) for a purpose other than the making of supplies in the course of that endeavour.

(3) Where a person consumes or uses property or a service in the course of an endeavour of the person, that consumption or use shall, for the purposes of this Part, be deemed to be

(a) in the course of commercial activities of the person, to the extent that the consumption or use is for the purpose of making taxable supplies in the course of that endeavour; and

(b) otherwise than in the course of commercial activities of the person, to the extent that the consumption or use is

(i) for the purpose of making supplies in the course of that endeavour that are not taxable supplies, or

(ii) for a purpose other than the making of supplies in the course of that endeavour.

(4) Where

(a) a supplier makes a taxable supply (in this subsection referred to as a "free supply") of property or a service for no consideration or nominal consideration in the course of a particular endeavour of the supplier, and

(b) it can reasonably be regarded that among the purposes (in this subsection referred to as the "specified purposes") for which the free supply is made is the purpose of facilitating, furthering or promoting

(i) the acquisition, consumption or use of other property or services by any other person, or

(ii) an endeavour of any person,

the following rules apply:

5

(i) afin d'effectuer une fourniture, autre qu'une fourniture taxable, dans le cadre de l'initiative,

(ii) à une fin autre que celle d'effectuer une fourniture dans le cadre de l'initiative.

5

(3) La consommation ou l'utilisation d'un bien ou d'un service par une personne dans le cadre de son initiative est réputée, pour l'application de la présente partie, se faire :

a) dans le cadre des activités commerciales de la personne, dans la mesure où elle a pour objet la réalisation d'une fourniture taxable dans le cadre de l'initiative;

b) hors du cadre des activités commerciales de la personne, dans la mesure où elle a pour objet :

(i) la réalisation d'une fourniture, autre qu'une fourniture taxable, dans le cadre de l'initiative,

(ii) une autre fin que la réalisation d'une fourniture dans le cadre de l'initiative.

10

Utilisation afin
d'effectuer une
fourniture

20

(4) Lorsqu'un fournisseur effectue, dans le cadre de son initiative, la fourniture taxable (appelée «fourniture gratuite» au présent paragraphe) d'un bien ou d'un service à titre gratuit ou pour une contrepartie symbolique et qu'il est raisonnable de considérer que la fourniture gratuite a pour objet notamment de faciliter, de favoriser ou de promouvoir soit une initiative, soit l'acquisition, la consommation ou l'utilisation d'autres biens ou services par une autre personne, les présomptions suivantes s'appliquent :

Fournitures
gratuites

40

a) pour l'application du paragraphe (2), le fournisseur est réputé, dans la mesure où il a acquis ou importé un bien ou un service afin d'en effectuer la fourniture gratuite ou afin de le consommer ou de l'utiliser dans le cadre de pareille fourniture, avoir acquis ou importé ce bien ou ce service, à la fois :

45

35

40

(c) to the extent that the supplier acquired or imported a particular property or service for the purpose of making the free supply of that property or service or for consumption or use in the course of making the free supply, the supplier shall be deemed, for the purposes of subsection (2), to have acquired or imported the particular property or service

(i) for use in the course of the particular endeavour, and

(ii) for the specified purposes and not for the purpose of making the free supply, and

(d) to the extent that the supplier consumed or used a particular property or service for the purpose of making the free supply, the supplier shall be deemed, for the purposes of subsection (3), to have consumed or used the particular property or service for the specified purposes and not for the purpose of making the free supply.

(5) The methods used by a person in a fiscal year to determine

(a) the extent to which properties or services are acquired or imported by the person for the purpose of making taxable supplies or for other purposes, and

(b) the extent to which the consumption or use of properties or services is for the purpose of making taxable supplies or for other purposes,

shall be fair and reasonable and shall be used consistently by the person throughout the year.

(6) Where

(a) a particular provision of this Part, other than subsections (2) to (4), deems certain circumstances or facts to exist, and

(b) that deeming is dependent, in whole or in part, on the particular circumstance that property or a service is or was consumed or used, or acquired or imported for consumption or use, to a certain extent in the course of, or otherwise than in the

(i) afin de l'utiliser dans le cadre de son initiative,

(ii) aux fins auxquelles la fourniture gratuite est effectuée et non pas afin d'effectuer cette fourniture;

b) pour l'application du paragraphe (3), le fournisseur est réputé, dans la mesure où il a consommé ou utilisé un bien ou un service afin d'effectuer la fourniture gratuite, avoir consommé ou utilisé ce bien ou ce service aux fins auxquelles la fourniture gratuite est effectuée et non pas afin d'effectuer cette fourniture.

Method of determining extent of use, etc.

Application to other provisions

(5) Seules des méthodes justes et raisonnables et suivies tout au long d'un exercice peuvent être employées par une personne au cours de l'exercice pour déterminer la mesure dans laquelle :

a) la personne acquiert ou importe des biens ou des services afin d'effectuer une fourniture taxable ou à d'autres fins;

b) des biens ou des services sont consommés ou utilisés afin d'effectuer une fourniture taxable ou à d'autres fins.

Méthodes de mesure de l'utilisation

Présomption de faits ou de circonstances

course of, commercial activities or other activities,

that certain extent shall be determined under subsection (2) or (3), as the case requires, for the purpose of determining whether the particular circumstance exists, but where it is so determined that the particular circumstance exists and all other circumstances necessary for the particular provision to apply exist, the deeming by the particular provision shall apply notwithstanding subsections (2) and (3). 10

Idem

(7) Where a provision of this Part deems the consideration for a supply not to be consideration for the supply, a supply to be made for no consideration or a supply not to have been made by a person, that deeming shall not apply for the purposes of any of subsections (1) to (4).

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that

(a) in applying subsection 141.01(2) of the Act, as enacted by subsection (1), before October 1992, the portion before paragraph (a) shall be read as follows:

(2) Notwithstanding subsection 141(5), where a person acquires or imports property or a service for consumption or use in the course of an endeavour of the person, the person shall, for the purposes of this Part, be deemed to have acquired or imported the property or service

(b) in applying subsection 141.01(3) of the Act, as enacted by subsection (1), before October 1992, the portion before paragraph (a) shall be read as follows:

(3) Notwithstanding subsection 141(5), where a person consumes or uses property or a service in the course of an endeavour of the person, that consumption or use shall, for the purposes of this Part, be deemed to be

and

(c) subsection 141.01(4) of the Act, as enacted by subsection (1), does not apply for the purposes of determining

cette condition est ainsi remplie et que les autres conditions d'application de la disposition soient réunies, la présomption prévue par cette disposition s'applique malgré les paragraphes (2) et (3). 5

Présomption de non-fourniture, etc.

(7) Les dispositions de la présente partie portant que la contrepartie d'une fourniture est réputée ne pas en être une, qu'une fourniture est réputée effectuée à titre gratuit ou qu'une personne est réputée ne pas avoir effectué une fourniture ne s'appliquent pas aux paragraphes (1) à (4). 10

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :

a) pour l'application, avant octobre 1992, du paragraphe 141.01(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), le passage du paragraphe 141.01(2) précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Malgré le paragraphe 141(5), la personne qui acquiert ou importe un bien ou un service pour consommation ou utilisation dans le cadre de son initiative est réputée, pour l'application de la présente partie, l'acquérir ou l'importer pour consommation ou utilisation :

b) pour l'application, avant octobre 1992, du paragraphe 141.01(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), le passage du paragraphe 141.01(3) précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Malgré le paragraphe 141(5), la consommation ou l'utilisation d'un bien ou d'un service par une personne dans le cadre de son initiative est réputée, pour l'application de la présente partie, se faire :

c) le paragraphe 141.01(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas lorsqu'il s'agit de déterminer ce qui suit :

40
45

(i) any amount claimed (other than an amount deemed under paragraph 296(5)(a) of the Act to have been claimed) in a return under Division V, or in an application under Division VI, of Part IX of the Act filed on or before February 14, 1994, or

(ii) any change in use of property occurring on or before that day.

1990, c. 45.
s. 12(1)

5. (1) Section 147 of the Act is repealed.

10 5. (1) L'article 147 de la même loi est 1990, ch. 45.
par. 12(1)

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

6. (1) The Act is amended by adding the following after section 148:

148.1 (1) In this section, "gross revenue" 15 of a person for a fiscal year of the person means the amount, if any, by which

(a) the total of all amounts each of which is

(i) a gift that is received or becomes receivable (depending on the method, in this paragraph referred to as the "accounting method", followed by the person in determining the person's revenue for the year) by the person during the 25 fiscal year,

(ii) a grant, subsidy, forgivable loan or other assistance (other than a refund or rebate of, or credit in respect of, taxes, duties or fees imposed by an Act of Parliament or the legislature of a province) in the form of money that is received or becomes receivable (depending on the accounting method) by the person during the fiscal year from a government, 35 municipality or other public authority,

(iii) revenue that is or would be, if the person were a taxpayer under the *Income Tax Act*, included for the purposes of that Act in determining the person's 40 income for the fiscal year from property, a business, an adventure or concern in

(i) un montant demandé, sauf un crédit ou une déduction réputé par l'alinéa 296(5)a) de la même loi avoir été demandé, dans une déclaration présentée aux termes de la section V de la partie IX de la même loi au plus tard le 14 février 1994 ou dans une demande présentée aux termes de la section VI de cette partie au plus tard ce même jour,

(ii) un changement d'utilisation dont un bien a fait l'objet au plus tard ce même jour.

10 5. (1) L'article 147 de la même loi est 1990, ch. 45.
par. 12(1)

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en 15 vigueur le 17 décembre 1990.

6. (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 148, de ce qui suit :

148.1 (1) Au présent article, « recettes brutes » d'une personne pour son exercice 20 « recettes brutes » s'entend de l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa a) sur le total visé à l'alinéa b) :

a) le total des montants — non inclus dans le calcul du total prévu au présent alinéa pour un des exercices antérieurs de la personne — représentant chacun, selon le cas :

(i) un don reçu ou devenu à recevoir par la personne au cours de l'exercice, selon la méthode comptable qu'elle utilise pour déterminer ses recettes pour l'exercice (appelée « méthode comptable » au présent alinéa),

(ii) quelque prime, subvention, prêt à remboursement conditionnel ou autre montant d'aide en argent (à l'exception d'un montant remboursé ou d'un crédit au titre des taxes, droits ou frais imposés par une loi fédérale ou provinciale) reçu ou devenu à recevoir, selon la méthode comptable, par la personne au cours de son exercice d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration publique,

(iii) des recettes — non visées au sous-alinéa (ii) — qui sont incluses, pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le*

Meaning of
"gross revenue"

the nature of trade or other source and that is not included in subparagraph (ii),
 (iv) an amount that is or would be, if the person were a taxpayer under the *Income Tax Act*, a capital gain for the 5 fiscal year for the purposes of that Act from the disposition of property of the person, or

(v) other revenue of any kind whatever (other than an amount that is or would be, if the person were a taxpayer under the *Income Tax Act*, included in determining the amount of a capital gain or loss of the person for the purposes of that Act) that is received or becomes 15 receivable (depending on the accounting method) by the person during the fiscal year,

and that is not included in determining the total under this paragraph for a preceding 20 fiscal year of the person,

exceeds

(b) the total of all amounts each of which is or would be, if the person were a taxpayer under the *Income Tax Act*, a capital 25 loss for the fiscal year for the purposes of that Act from the disposition of property of the person.

Charity as
small supplier

(2) For the purposes of this Part, a person who is a charity at any time in a particular 30 fiscal year of the person is a small supplier throughout the particular fiscal year if

(a) the particular fiscal year is the first fiscal year of the person;

(b) the particular fiscal year is the second 35 fiscal year of the person and the gross revenue of the person for the first fiscal year of the person was \$175,000 or less; or

(c) the particular fiscal year is not the first or second fiscal year of the person and the 40 gross revenue of the person for either of the two fiscal years of the person immediately preceding the particular fiscal year was \$175,000 or less.

revenu, dans le calcul du revenu de la personne pour l'exercice tiré d'un bien, d'une entreprise, d'un projet à risque ou d'une affaire de caractère commercial ou d'une autre source, ou qui seraient 5 ainsi incluses si la personne était un contribuable aux termes de cette loi,

(iv) un montant qui est un gain en capital pour l'exercice pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, réalisé 10 lors de la disposition d'un bien de la personne, ou qui serait un tel gain si la personne était un contribuable aux termes de cette loi,

(v) d'autres recettes, quelle qu'en soit la 15 nature mais à l'exception d'un montant qui est inclus dans le calcul d'un gain en capital ou d'une perte en capital de la personne pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou qui serait ainsi 20 inclus si la personne était un contribuable aux termes de cette loi, reçues ou devenues à recevoir, selon la méthode comptable, par la personne au cours de l'exercice; 25

b) le total des montants dont chacun représente une perte en capital pour l'exercice pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, subie lors de la disposition d'un bien de la personne, ou représenterait une 30 telle perte si la personne était un contribuable aux termes de cette loi.

(2) Pour l'application de la présente partie, une personne est réputée être un petit fournisseur tout au long de son exercice au cours 35 duquel elle est un organisme de bienfaisance si, selon le cas :

a) l'exercice en question est son premier exercice;

b) l'exercice en question est son deuxième 40 exercice, et les recettes brutes pour son premier exercice n'ont pas dépassé 175 000 \$;

c) l'exercice en question n'est ni son premier ni son deuxième, et les recettes brutes 45 pour l'un des deux exercices qui ont précédé l'exercice n'ont pas dépassé 175 000 \$.

Organisme de
bienfaisance
réputé petit
fournisseur

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on April 1, 1993.

7. (1) Subsection 164.1(1) is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

(b) feed that is a complete feed, supplement, macro-premix, micro-premix or mineral feed (other than a trace mineral salt feed), the supply of which in bulk quantities of at least 20 kg would be a zero-rated supply included in Part IV of Schedule VI; and

(c) by-products of the food processing industry and plant or animal products, the supply of which in bulk quantities of at least 20 kg would be a zero-rated supply included in Part IV of Schedule VI.

(2) Subsection (1) applies to supplies of property delivered to recipients after June 10, 1993.

8. (1) The portion of subsection 167(1.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(1.1) Where a supplier and a recipient make a joint election under subsection (1) in respect of a supply of a business or part of a business and the recipient, if a registrant, files the election with the Minister not later than the day on or before which the return under Division V is required to be filed for the recipient's first reporting period in which tax would, but for this subsection, have become payable in respect of the supply of any property or service made under the agreement for the supply of the business or part, or on such later day as the Minister may determine on application of the recipient,

(2) Subsection (1) applies to any supply of a business or part of a business under which ownership, possession or use of all or substantially all of the assets of the business or part that are included in the supply is transferred to the recipient of the supply after September 1992 except that, in respect of a

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1^{er} avril 1993.

7. (1) L'alinéa 164.1(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5

b) les aliments qui constituent un aliment complet, un complément, un macro-prémélange, un micro-prémélange ou un aliment minéral, sauf un complément d'oligoéléments et de sel, et dont la fourniture en vrac en quantité d'au moins 20 kg est une fourniture détaxée figurant à la partie IV de l'annexe VI;

c) les sous-produits de l'industrie alimentaire et les produits d'origine végétale ou animale dont la fourniture en vrac en quantité d'au moins 20 kg est une fourniture détaxée figurant à la partie IV de l'annexe VI.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures de biens livrés à des acquéreurs après le 10 juin 1993.

8. (1) Le passage du paragraphe 167(1.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1993, ch. 27.
par. 32(1)

(1.1) Lorsqu'un acquéreur qui est un inscrit et une partie au choix visé au paragraphe (1) présente le choix au ministre au plus tard le jour où il est tenu de produire aux termes de la section V la déclaration visant sa première période de déclaration au cours de laquelle une taxe serait, sans le présent paragraphe, devenue payable relativement à la fourniture d'un bien ou d'un service effectuée aux termes de la convention portant sur la fourniture de l'entreprise ou de la partie d'entreprise visée par le choix, ou à la date ultérieure fixée par le ministre sur demande de l'acquéreur, les règles suivantes s'appliquent :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures d'entreprises ou de parties d'entreprise dans le cadre desquelles la propriété, la possession ou l'utilisation de la totalité, ou presque, des éléments d'actif de l'entreprise ou de la partie d'entreprise est transférée à l'acquéreur après septembre 1992. Toutefois,

supply of a business or part of a business under which ownership, possession or use of all or substantially all of the assets of the business or part that are included in a supply was transferred to the recipient of the supply before 1993, all that portion of subsection 167(1.1) of the Act before paragraph (a), as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(1.1) Where a supplier and a recipient make a joint election under subsection (1) in respect of a supply of a business or part of a business and the supplier, if a registrant, files the election with the Minister not later than the day on or before which the return under Division V is required to be filed for the supplier's first reporting period in which tax would, but for this subsection, have become payable in respect of the supply of any property or service made under the agreement for the supply of the business or part, or on such later day as the Minister may determine on application of the supplier,

9. (1) Sections 174 and 175 of the Act are replaced by the following:

174. For the purposes of this Part, where

(a) a person pays an allowance

- (i) to an employee of the person,**
- (ii) where the person is a partnership, to a member of the partnership, or**
- (iii) where the person is a charity, to a volunteer who gives services to the charity**

for

(iv) supplies all or substantially all of 35 which are taxable supplies (other than zero-rated supplies) of property or services acquired in Canada by the employee, member or volunteer in relation to activities engaged in by the person, or

(v) the use in Canada, in relation to activities engaged in by the person, of a motor vehicle,

(b) an amount in respect of the allowance is deductible in computing the income of 45

1990, c. 45.
s. 12(1); 1993,
c. 27, s. 40(1)

Travel and
other
allowances

pour ce qui est des fournitures d'entreprises ou de parties d'entreprise dans le cadre desquelles la propriété, la possession ou l'utilisation de la totalité, ou presque, des éléments d'actif de l'entreprise ou de la partie d'entreprise est transférée à l'acquéreur avant 1993, le passage du paragraphe 167(1.1) de la même loi précédant l'alinéa a), édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

5 10

(1.1) Lorsqu'un fournisseur qui est un inscrit et une partie au choix visé au paragraphe (1) présente le choix au ministre au plus tard le jour où il est tenu de produire aux termes de la section V la déclaration visant sa première période de déclaration au cours de laquelle une taxe serait, sans le présent paragraphe, devenue payable relativement à la fourniture d'un bien ou d'un service effectuée aux termes de la convention portant sur la fourniture de l'entreprise ou la partie d'entreprise visée par le choix, ou à la date ultérieure fixée par le ministre sur demande du fournisseur, les règles suivantes s'appliquent :

**9. (1) Les articles 174 et 175 de la même 25 1990, ch. 45.
25 loi sont remplacés par ce qui suit :**

par. 12(1);
1993, ch. 27,
par. 40(1)

Indemnités de
déplacement et
autres

174. Pour l'application de la présente partie, une personne est réputée avoir reçu la fourniture taxable d'un bien ou d'un service dans le cas où, à la fois :

a) la personne verse une indemnité à l'un de ses salariés, à l'un de ses associés, si elle est une société de personnes, ou à l'un de ses bénévoles, si elle est un organisme de bienfaisance :

(i) soit pour des fournitures dont la totalité, ou presque, sont des fournitures taxables, sauf des fournitures détaxées, de biens ou de services que le salarié, l'associé ou le bénévole a acquis au Canada relativement à des activités qu'elle exerce,

(ii) soit pour utilisation au Canada d'un véhicule à moteur relativement à des activités qu'elle exerce;

b) un montant au titre de l'indemnité est déductible dans le calcul du revenu de la personne pour une année d'imposition en

30

35

40

45

the person for a taxation year of the person for the purposes of the *Income Tax Act*, or would have been so deductible if the person were a taxpayer under that Act and the activity were a business, and

(c) in the case of an allowance to which subparagraph 6(1)(b)(v), (vi), (vii) or (vii.1) of that Act would apply

(i) if the allowance were a reasonable allowance for the purposes of that subparagraph, and

(ii) where the person is a partnership and the allowance is paid to a member of the partnership, if the member were an employee of the partnership, or, where the person is a charity and the allowance is paid to a volunteer, if the volunteer were an employee of the charity,

the person considered, at the time the allowance was paid, that the allowance would be a reasonable allowance for those purposes and it is reasonable for the person to have considered, at that time, that the allowance would be a reasonable allowance for those purposes,

the person shall be deemed to have received a taxable supply of the property or service, to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to the tax fraction of the allowance and to have so acquired the property or service for use in commercial activities of the person to the same extent as the property or service was acquired by the employee, member or volunteer for consumption or use in relation to commercial activities of the person.

Reimbursement
of employees,
partners or
volunteers

175. For the purposes of this Part, where an employee of an employer, a member of a partnership or a volunteer who gives services to a charity acquires or imports property or a service for consumption or use in relation to activities of the employer, partnership or charity (each of whom is referred to in this section as the "person") and in respect of which the employee, member or volunteer re-

application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou le serait si elle était un contribuable aux termes de cette loi et l'activité, une entreprise;

c) lorsque l'indemnité constitue une allocation à laquelle les sous-alinéas 6(1)b)(v), (vi), (vii) ou (vii.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliqueraient si l'indemnité était une allocation raisonnable aux fins de ces sous-alinéas, les conditions suivantes sont remplies :

(i) dans le cas où la personne est une société de personnes et où l'indemnité est versée à l'un de ses associés, ces sous-alinéas s'appliqueraient si l'associé était un salarié de la société,

(ii) dans le cas où la personne est un organisme de bienfaisance et où l'indemnité est versée à l'un de ses bénévoles, ces sous-alinéas s'appliqueraient si le bénévole était un salarié de l'organisme,

(iii) la personne considère, au moment du versement de l'indemnité, que celle-ci est une allocation raisonnable aux fins de ces sous-alinéas,

(iv) il est raisonnable que la personne l'ait considérée ainsi à ce moment.

De plus, la personne est réputée avoir payé, au moment du versement de l'indemnité et relativement à la fourniture, la taxe égale à la fraction de taxe de l'indemnité et avoir acquis le bien ou le service pour utilisation dans le cadre de ses activités commerciales dans la même mesure que celle dans laquelle le bien ou le service a été acquis par son salarié, par son associé ou par le bénévole pour consommation ou utilisation dans le cadre des activités commerciales de la personne.

175. Pour l'application de la présente partie, la personne qui rembourse un montant à l'un de ses salariés, à l'un de ses associés, si elle est une société de personnes, ou à l'un de ses bénévoles, si elle est un organisme de bienfaisance, au titre d'un bien ou d'un service acquis ou importé par le salarié, l'associé ou le bénévole pour consommation ou utilisa-

Rembourse-
ment aux
salariés,
associés ou
bénévoles

ceives, at any time, a reimbursement from the person, the person shall be deemed

- (a) to have received a taxable supply of the property or service;
- (b) to have so acquired the property or service for use in commercial activities of the person to the same extent as the property or service was acquired or imported by the employee, member or volunteer for consumption or use in relation to commercial 10 activities of the person; and
- (c) to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to the amount, if any, included in the amount reimbursed that is on account of tax paid or payable 15 by the employee, member or volunteer in respect of the acquisition or importation of the property or service by the employee, member or volunteer.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have 20 come into force on December 17, 1990.

10. (1) The portion of subsection 181(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) For the purposes of this Part, where, in 25 full or partial consideration for a taxable supply of property or a service, a supplier who is a registrant accepts a coupon that may be exchanged for the property or service or that entitles the recipient of the supply to a reduction of, or a discount on, the price of 30 the property or service and a particular person at any time pays, in the course of a commercial activity of the particular person, an amount to the supplier for the redemption of 35 the coupon, the following rules apply:

(2) Paragraph 181(5)(c) of the Act is replaced by the following:

- (c) where the supply is not a zero-rated supply and the coupon entitled the recipient to a reduction of the price of the property or service equal to a fixed dollar amount specified in the coupon, the particular person, if a registrant (other than a registrant who is a prescribed registrant 45 for the purposes of subsection 188(5)) at

tion dans le cadre des activités de la personne, est réputée :

- a) avoir reçu la fourniture taxable du bien ou du service;
- b) avoir ainsi acquis le bien ou le service 5 pour utilisation dans le cadre de ses activités commerciales dans la même mesure que celle dans laquelle le bien ou le service a été acquis ou importé par le salarié, l'associé ou le bénévole pour consommation ou 10 utilisation dans le cadre des activités commerciales de la personne;
- c) avoir payé, au moment où le montant est remboursé et relativement à la fourniture, une taxe égale au montant éventuel 15 inclus dans le montant remboursé, au titre de la taxe payée ou payable par le salarié, l'associé ou le bénévole relativement à l'acquisition ou à l'importation du bien ou du service par ceux-ci.

20

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

10. (1) Le passage du paragraphe 181(5) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un fournisseur qui est un inscrit accepte, en contrepartie, même partielle, de la fourniture taxable d'un bien ou d'un service, un bon qui est échangeable contre le 30 bien ou le service ou qui permet à l'acquéreur de bénéficier d'une réduction ou d'un rabais sur le prix du bien ou du service, et qu'une autre personne verse dans le cadre de ses activités commerciales un montant au fournisseur pour racheter le bon, les règles suivantes s'appliquent :

(2) L'alinéa 181(5)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- c) lorsque la fourniture n'est pas une fourniture détaxée et que le bon permet à l'acquéreur de bénéficier d'une réduction sur le prix du bien ou du service égale au montant fixe indiqué sur le bon, l'autre personne, si elle est un inscrit (sauf un inscrit 45 visé par règlement pour l'application du paragraphe 188(5)) au moment du verse-

1993, c. 27,
s. 46(1)

Redemption of
coupon

1993, c. 27,
s. 46(1)

1993, ch. 27,
par. 46(1)

Rachat

1993, ch. 27,
par. 46(1)

that time, may claim an input tax credit for the reporting period of the particular person that includes that time equal to the tax fraction of that amount, unless all or part of that amount is an amount of an adjustment, refund or credit to which subsection 232(3) applies.

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45.
s. 12(1)

Non-financial
institutions

11. (1) Subsection 185(1) of the Act is replaced by the following:

185. (1) Where the tax in respect of property or a service acquired or imported by a registrant who is engaged in commercial activities became payable by the registrant at a time when the registrant was not a financial institution, for the purposes of determining an input tax credit of the registrant in respect of the property or service and for the purposes of Subdivision d, to the extent (determined in accordance with subsection 141.01(2)) that the property or service was acquired or imported for consumption, use or supply in the course of making supplies of financial services (other than financial services that are not related to commercial activities of the registrant), the property or service shall, notwithstanding that subsection, be deemed to have been acquired or imported for consumption, use or supply in the course of those commercial activities.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45.
s. 12(1)

Paris et jeux de
hasard

12. (1) Subsection 188(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

188. (1) L'inscrit, auquel le paragraphe (5) ne s'applique pas, qui, dans le cadre de son activité commerciale qui consiste à prendre des paris ou à organiser des jeux de hasard, verse un montant d'argent au cours d'une période de déclaration à titre de prix ou de gains au parieur ou à la personne qui joue aux jeux ou y participe est réputé, aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants, avoir reçu au cours de la période la

5
ment, peut demander, pour sa période de déclaration qui comprend ce moment, un crédit de taxe sur les intrants égal à la fraction de taxe de ce montant, sauf si tout ou partie de ce montant représente le montant d'un redressement, d'un remboursement ou d'un crédit auquel le paragraphe 232(3) s'applique.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

10

1990, ch. 45.
par. 12(1)

Inscrit autre
qu'une institu-
tion financière

11. (1) Le paragraphe 185(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

185. (1) Pour l'application de la sous-section d et aux fins du calcul du crédit de taxe 15 sur les intrants, le bien ou le service qu'un inscrit exerçant des activités commerciales acquiert ou importe et relativement auquel la taxe applicable devient payable par l'inscrit à un moment où celui-ci n'est pas une institution financière est réputé, malgré le para- 20 graphe 141.01(2) mais dans la mesure (déterminée en conformité avec ce paragraphe) où le bien ou le service a été acquis ou importé pour être consommé, utilisé ou 25 fourni dans le cadre de fournitures de ser- vices financiers (sauf ceux qui ne sont pas liés aux activités commerciales de l'inscrit), avoir été acquis ou importé pour consomma- 30 tion, utilisation ou fourniture dans le cadre de ces activités commerciales.

30

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en 35 vigueur le 17 décembre 1990.

**12. (1) Le paragraphe 188(1) de la ver-
sion française de la même loi est remplacé
par ce qui suit :**

188. (1) L'inscrit, auquel le paragraphe 40(5) ne s'applique pas, qui, dans le cadre de son activité commerciale qui consiste à prendre des paris ou à organiser des jeux de hasard, verse un montant d'argent au cours 40 d'une période de déclaration à titre de prix ou de gains au parieur ou à la personne qui joue aux jeux ou y participe est réputé, aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants, avoir reçu au cours de la période la 45

1990, ch. 45.
par. 12(1)

Paris et jeux de
hasard

fourniture taxable d'un service à utiliser exclusivement dans le cours de l'activité et avoir payé alors la taxe relative à la fourniture, égale à la fraction de taxe du montant d'argent versé à titre de prix ou de gains.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45.
s. 12(1)

13. (1) Paragraph 227(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the day on which a revocation of the election becomes effective.

(2) Subsection 227(4) of the Act is replaced by the following:

(4) An election made under subsection (1) by a registrant may be revoked by the registrant.

Revocation

Effective date
and notice of
revocation

(4.1) A revocation of an election made under subsection (1) by a registrant

(a) shall become effective on the first day of a reporting period of the registrant but not earlier than one year after the election became effective; and

(b) is not a valid revocation unless a notice of revocation of the election in prescribed form containing prescribed information is filed in prescribed manner with the Minister on or before the day on or before which the return under this Division is required to be filed for the last reporting period of the registrant in which the election is effective.

Exception

(4.2) Where a registrant makes an election under subsection (1) to determine the net tax of the registrant in accordance with a prescribed Part of the *Streamlined Accounting (GST) Regulations*,

(a) paragraph (2)(a) does not apply to the election;

(b) notwithstanding subsection (2), the election shall be made before a return under this Division is filed for the reporting period of the registrant in which the election becomes effective; and

(c) paragraph (4.1)(b) does not apply to a revocation of the election.

fourniture taxable d'un service à utiliser exclusivement dans le cours de l'activité et avoir payé alors la taxe relative à la fourniture, égale à la fraction de taxe du montant d'argent versé à titre de prix ou de gains.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

13. (1) L'alinéa 227(3)b de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le jour où la révocation du choix entre en vigueur.

(2) Le paragraphe 227(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) L'inscrit peut révoquer son choix.

1990, ch. 45.
par. 12(1)

1990, ch. 45.
par. 12(1)

Révocation

(4.1) La révocation du choix par l'inscrit : 15 Entrée en vigueur et avis de révocation

a) entre en vigueur le premier jour d'une période de déclaration de l'inscrit qui tombe au moins un an après l'entrée en vigueur du choix;

b) n'est valide que si un avis de révocation contenant les renseignements requis est présenté au ministre, en la forme et selon les modalités qu'il détermine, au plus tard le jour où la déclaration prévue par la présente section est à produire pour la dernière période de déclaration de l'inscrit au cours de laquelle le choix est en vigueur.

(4.2) Lorsque l'inscrit choisit de calculer sa taxe nette conformément aux règles énoncées dans une partie du *Règlement sur la comptabilité abrégée (TPS)* visée par règlement, les règles suivantes s'appliquent : Exception

a) l'alinéa (2)a) ne s'applique pas;

b) malgré le paragraphe (2), le choix doit être fait avant la production de la déclaration prévue par la présente section pour la période de déclaration de l'inscrit au cours de laquelle le choix entre en vigueur;

c) l'alinéa (4.1)b) ne s'applique pas à la révocation du choix.

40

45

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on March 1, 1993.

14. (1) Section 236 of the Act is renumbered as subsection 236(1) and is amended by adding the following:

(2) Subsection (1) does not apply to a charity.

(2) Subsection (1) applies for the purpose of determining the net tax of a charity for reporting periods ending after 1992 except that, where a fiscal year of a charity begins before 1993 and ends after 1992, subsection 236(1) of the Act applies for the purpose of determining the net tax of the charity

(a) where that fiscal year is a reporting period of the charity, for that reporting period, and

(b) in any other case, for the reporting period of the charity beginning immediately after the end of that fiscal year

and, for that purpose, there shall not be included, in determining the total under that subsection, any input tax credit to the extent that tax included in determining the input tax credit became payable, or was paid without having become payable, by the charity after 1992.

Exception

1990, c. 45, s.
12(1)Non-resident
performers, etc.

Definitions

"cumulative
amount"
"montant
cumulatif"

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 1^{er} mars 1993.

14. (1) L'article 236 de la même loi devient le paragraphe 236(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux organismes de bienfaisance.

(2) Le paragraphe (1) s'applique au calcul de la taxe nette des organismes de bienfaisance pour les périodes de déclaration se terminant après 1992. Toutefois, lorsque l'exercice d'un tel organisme commence avant 1993 et prend fin après 1992, le paragraphe 236(1) de la même loi s'applique au calcul de la taxe nette de l'organisme pour la période de déclaration suivante :

a) si l'exercice en question correspond à une période de déclaration de l'organisme, cette période;

b) sinon, la période de déclaration de l'organisme commençant après la fin de l'exercice en question.

À cette fin, est exclu du calcul du total prévu à ce paragraphe tout crédit de taxe sur les intrants dans la mesure où la taxe incluse dans le calcul de ce crédit est devenue payable par l'organisme après 1992 ou a été payée par l'organisme après 1992 sans qu'elle soit devenue payable.

15. (1) The portion of subsection 238(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) Notwithstanding subsection (1), where, in a reporting period of a non-resident person, the person makes a taxable supply in Canada of an admission in respect of a place of amusement, a seminar, an activity or an event, the person shall

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

16. (1) The Act is amended by adding the following after section 238:

238.1 (1) In this section,

"cumulative amount" for a reporting period of a registrant means the total of

Exception

Artistes non-
résidents

Définitions

15. (1) Le passage du paragraphe 238(3) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Malgré le paragraphe (1), la personne non-résidente qui, au cours de sa période de déclaration, effectue la fourniture taxable au Canada d'un droit d'entrée à un lieu de divertissement, un colloque, une activité ou un événement doit :

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

16. (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 238, de ce qui suit :

238.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

(a) the amount that would be the registrant's net tax for the period if it were determined without reference to subsection (4) and if no input tax credits were claimed, and no amounts were deducted, in determining that net tax, and

(b) the amount required under subsection (4) to be added in determining the net tax for the period;

"designated reporting period"
• période désignée •

"designated reporting period" of a person means a reporting period of the person in respect of which a designation under subsection (2) is in effect, but does not include a reporting period in which the person ceases to be a registrant.

Designation by Minister

(2) The Minister may, on the application of a registrant and by notice in writing, designate, as an eligible reporting period for the purposes of this section, a particular reporting period (other than a fiscal year) of the registrant specified in the application and ending in a fiscal year of the registrant if

(a) the Minister is satisfied that it can reasonably be expected that the cumulative amount for the particular reporting period will not exceed \$1000;

(b) the registrant's application in respect of the particular reporting period is made in prescribed form, contains prescribed information and is filed with the Minister in prescribed manner before the beginning of the particular reporting period; and

(c) at the time the application is made,

(i) no designation under this subsection of a reporting period of the registrant ending in the fiscal year has been revoked,

(ii) all amounts required under this Part to be remitted before that time by the registrant in respect of reporting periods of the registrant or supplies of real property made to the registrant and all amounts payable under this Part before

• montant cumulatif » Le total des montants suivants pour une période de déclaration d'un inscrit :

a) le montant qui représenterait la taxe nette de l'inscrit pour la période si elle était déterminée compte non tenu du paragraphe (4) et si aucun crédit de taxe sur les intrants n'était demandé, ni aucun montant, déduit, dans le calcul de cette taxe;

b) le montant à ajouter en application du paragraphe (4) dans le calcul de la taxe nette pour la période.

• période désignée » Relativement à une personne, période de déclaration pour laquelle la désignation visée au paragraphe (2) est en vigueur, à l'exclusion d'une période de déclaration au cours de laquelle la personne cesse d'être un inscrit.

(2) À la demande d'un inscrit, le ministre peut désigner par écrit comme période admissible pour l'application du présent article la période de déclaration de l'inscrit, sauf un exercice, qui est précisée dans la demande et qui prend fin au cours de son exercice, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le ministre est convaincu qu'il est raisonnable de s'attendre que le montant cumulatif pour la période ne dépasse pas 1 000 \$;

b) la demande contient les renseignements déterminés par le ministre et lui est présentée avant le début de la période en la forme et selon les modalités qu'il détermine;

c) au moment où la demande est présentée au ministre, les faits suivants se vérifient :

(i) nulle désignation de période de déclaration de l'inscrit se terminant au cours de l'exercice n'a été supprimée,

(ii) les montants à verser par l'inscrit en application de la présente partie relativement à ses périodes de déclaration ou à des fournitures d'immeubles acquis par lui ainsi que les montants payables par lui en vertu de cette partie au titre des pénalités, intérêts, acomptes provis

• montant cumulatif •
"cumulative amount"

• période désignée •
"designated reporting period"

Désignation

30 35

35

40

45

that time by the registrant as penalty, interest, an instalment of tax or a repayment in respect of reporting periods of the registrant have been remitted or paid,

5

(iii) all amounts required under this Act (other than this Part), the *Customs Act*, the *Customs Tariff*, the *Excise Act*, the *Income Tax Act*, sections 21 and 33 of the *Canada Pension Plan* and section 53 of Part VII of the *Unemployment Insurance Act* to be remitted or paid before that time by the registrant have been remitted or paid, and

(iv) all returns required under this Part to be filed with the Minister before that time by the registrant have been filed.

No return

(3) Subject to section 282, a registrant is not required to file a return under section 238 for a designated reporting period of the registrant if the cumulative amount for the period does not exceed \$1000.

Determination
of net tax

(4) Where the cumulative amount for a designated reporting period of a registrant does not exceed \$1000, that amount

25

(a) shall be added in determining the registrant's net tax for the reporting period of the registrant immediately following the designated reporting period; and

(b) notwithstanding any other provision of this Part, shall not be included in determining the registrant's net tax for the designated reporting period.

Revocation by
Minister

(5) Where the Minister has made a designation under subsection (2) in respect of a reporting period of a registrant and

(a) the condition described in paragraph (2)(a) is no longer met in respect of the period, or

(b) the conditions described in paragraph (2)(c) would not be met if an application for such a designation were made at the beginning of the period,

the Minister may revoke the designation.

Notice of
revocation

(6) Where, under subsection (5), the Minister revokes a designation of a reporting period of a registrant, the Minister shall send a

sionnels de taxe ou montants de restitution relativement à ces périodes ont été versés ou payés,

(iii) les montants à verser ou à payer par l'inscrit avant ce moment en conformité avec la présente loi (sauf la présente partie), les articles 21 et 33 du *Régime de pensions du Canada*, la *Loi sur les douanes*, le *Tarif des douanes*, la *Loi sur l'accise*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* et l'article 53 et la partie VII de la *Loi sur l'assurance-chômage* ont été versés ou payés,

(iv) les déclarations que l'inscrit est tenu, aux termes de la présente partie, de présenter au ministre avant ce moment l'ont été.

(3) Sous réserve de l'article 282, l'inscrit n'a pas à produire de déclaration en application de l'article 238 pour une période désignée si le montant cumulatif pour la période ne dépasse pas 1 000 \$. Effet

(4) S'il ne dépasse pas 1 000 \$, le montant cumulatif pour une période désignée de l'inscrit :

Calcul de la
taxe nette

25

a) est ajouté dans le calcul de sa taxe nette pour sa période de déclaration qui suit la période désignée;

b) n'est pas, malgré les autres dispositions de la présente partie, inclus dans le calcul de sa taxe nette pour la période désignée.

(5) Le ministre peut supprimer la désignation d'une période de déclaration si, selon le cas :

a) la condition énoncée à l'alinéa (2)a) n'est plus remplie relativement à la période;

b) les conditions énoncées à l'alinéa (2)c) ne seraient pas remplies si une demande de désignation était présentée au début de la période.

Suppression

(6) Le ministre avise par écrit l'inscrit de la suppression de la désignation de sa période de déclaration.

Avis de
suppression

Automatic revocation

notice in writing of the revocation to the registrant.

(7) Where

(a) a registrant files, or is required to file, a return under section 238 or 282 for a designated reporting period of the registrant ending in a fiscal year of the registrant, or

(b) the Minister revokes a designation of a reporting period of a registrant ending in a fiscal year of the registrant,

the designations under subsection (2) of all subsequent reporting periods of the registrant ending in the fiscal year are revoked.

Filing deadlines

(8) In this Part (other than this section), any reference to the day on or before which a person is required to file a return shall, where the person is, because of subsection (3), not required to file the return, be read as a reference to the day on or before which the person would, but for that subsection, be required to file the return.

(2) Subsection (1) applies to reporting periods commencing after March 1994.

1990, c. 45.
s. 12(1)

17. (1) Paragraph 245(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) where

(i) the registrant has made an election under section 248 that is effective at that time, or

(ii) the registrant has not made an election under section 246 or 247 that is effective at that time, an election under section 248 by the registrant would be effective at that time if the registrant had made such an election at the beginning of the fiscal year of the registrant that includes that time and, except where the reporting period of the registrant that includes that time is deemed under subsection 251(1) to be a separate reporting period, the last reporting period of the registrant ending before that time was a fiscal year of the registrant,

(7) Les désignations visant les périodes de déclaration d'un inscrit qui prennent fin au cours d'un même exercice, mais qui sont postérieures à une période désignée donnée de l'inscrit qui prend fin au cours de cet exercice, sont supprimées si, selon le cas :

a) l'inscrit présente, en application des articles 238 ou 282, une déclaration pour la période donnée, ou est tenu de présenter une telle déclaration;

b) le ministre supprime la désignation de la période donnée.

(8) Dans la présente partie, à l'exception du présent article, toute mention du jour où une personne est tenue de produire une déclaration vaut mention, si, par l'effet du paragraphe (3), la personne n'a pas à produire la déclaration, du jour où elle serait tenue de la produire en l'absence de ce paragraphe.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux périodes de déclaration commençant après mars 1994.

17. (1) L'alinéa 245(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) à son exercice qui comprend ce moment si, selon le cas :

(i) l'inscrit a fait le choix, en vigueur à ce moment, prévu à l'article 248,

(ii) les conditions suivantes sont réunies :

(A) aucun choix de l'inscrit fait en vertu des articles 246 ou 247 n'est en vigueur à ce moment,

(B) un choix, prévu à l'article 248, serait en vigueur à ce moment si l'inscrit l'avait fait au début de son exercice qui comprend ce moment,

(C) la dernière période de déclaration de l'inscrit se terminant avant ce moment correspond à son exercice, sauf si sa période de déclaration qui comprend ce moment est réputée par le

Suppression d'office

5

10

Délais de présentation

1990, ch. 45.
par. 12(1)

the fiscal year of the registrant that includes that time;

(2) Subsection (1) applies to reporting periods commencing after March 1994.

1990, c. 45.
s. 12(1)

Election for
fiscal years

18. (1) Subsection 248(1) of the Act is replaced by the following:

248. (1) Where the threshold amount for a fiscal year of a person does not exceed \$500,000, the person may make an election to have reporting periods that are fiscal years of the person, to take effect on the first day of a fiscal year of the person.

(2) Subsection (1) applies to reporting periods commencing after March 1994.

1990, c. 45.
s. 12(1)

Déclaration
sous serment

19. (1) Subsection 275(4) of the French version of the Act is replaced by the following:

(4) Tout fonctionnaire ou préposé, employé relativement à l'application ou à l'exécution de la présente partie, peut, si le ministre l'a désigné à cette fin, faire prêter les serments et recevoir les déclarations sous serment, solennelles ou autres, exigés pour l'application ou l'exécution de la présente partie ou de ses règlements d'application, ou qui y sont accessoires. À cet effet, il dispose des pouvoirs d'un commissaire aux serments.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45.
s. 12(1)

Place of filing

20. (1) Section 278 of the Act is replaced by the following:

278. (1) Every person who is required under this Part to file a return shall file the return with the Minister in the prescribed manner.

Place of
payment

(2) Every person who is required under this Part to pay or remit an amount shall, except where the amount is required under section 221 to be collected by another person, pay or remit the amount to the Receiver General.

Idem

(3) Every person who is required under this Part to pay or remit an amount to the Receiver General shall, where the amount is

paragraphe 251(1) être une période de déclaration distincte;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux périodes de déclaration commençant après mars 1994.

5

1990, ch. 45.
par. 12(1)

Choix
d'exercice

5 18. (1) Le paragraphe 248(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

248. (1) La personne dont le montant déterminant pour un exercice ne dépasse pas 500 000 \$ peut faire un choix pour que ses 10 périodes de déclaration correspondent à ses exercices. Le choix entre en vigueur le premier jour de l'exercice de la personne.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux périodes de déclaration commençant après mars 1994.

1990, ch. 45.
par. 12(1)

19. (1) Le paragraphe 275(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Tout fonctionnaire ou préposé, employé relativement à l'application ou à l'exécution de la présente partie, peut, si le ministre l'a désigné à cette fin, faire prêter les serments et recevoir les déclarations sous serment, solennelles ou autres, exigés pour l'application ou l'exécution de la présente partie ou de ses règlements d'application, ou qui y sont accessoires. À cet effet, il dispose des pouvoirs d'un commissaire aux serments.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en 30 vigueur le 17 décembre 1990.

1990, ch. 45.
par. 12(1)

Présentation au
ministre

30 20. (1) L'article 278 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

278. (1) Quiconque est tenu par la présente partie de produire une déclaration doit la présenter au ministre selon les modalités 35 déterminées par celui-ci.

(2) Quiconque est tenu par la présente partie de payer ou de verser un montant doit le payer ou le verser au receveur général, 40 sauf lorsqu'une autre personne est tenue de percevoir le montant en application de l'article 221.

(3) Quiconque est tenu par la présente partie de payer ou de verser un montant au 45 plus receveur général doit, dans le cas où le mon-

Paiement et
versement

Montant de
50 000 \$ ou
plus

\$50,000 or more, make the payment or remittance to the account of the Receiver General at

(a) a bank;

(b) a credit union;

(c) a corporation authorized under the laws of Canada or a province to carry on the business of offering its services as a trustee to the public; or

(d) a corporation authorized under the laws of Canada or a province to accept deposits from the public and that carries on the business of lending money on the security of real estate or investing in mortgages on real estate.

(2) Subsection (1) applies to returns required to be filed and amounts required to be paid or remitted after August 1994.

1990, c. 45.
s. 12(1)

Pénalités et intérêts

21. (1) The portion of subsection 280(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

280. (1) Sous réserve du présent article et de l'article 281, la personne qui ne verse pas ou ne paie pas un montant au receveur général dans le délai prévu par la présente partie est passible de la pénalité et des intérêts suivants, calculés sur ce montant pour la période commençant le lendemain de l'expiration du délai et se terminant le jour du versement ou du paiement :

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45.
s. 12(1)

22. (1) Paragraph 298(4)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) filed a waiver under subsection (7) that is in effect at that time.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45.
s. 12(1)

23. (1) The heading before section 337 of the Act is replaced by the following:

Property and Services

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

tant est de 50 000 \$ ou plus, le payer ou le verser au compte du receveur général à l'une des institutions suivantes :

a) une banque;

b) une caisse de crédit;

c) une société autorisée par la législation fédérale ou provinciale à exploiter une entreprise d'offre au public de services de fiduciaire;

d) une société qui est autorisée par la législation fédérale ou provinciale à accepter du public des dépôts et qui exploite une entreprise soit de prêts d'argent garantis sur des immeubles, soit de placements par hypothèques sur des immeubles.

5
10
15

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux déclarations à produire après août 1994 et aux montants à payer ou à verser après août 1994.

21. (1) Le passage du paragraphe 280(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

280. (1) Sous réserve du présent article et de l'article 281, la personne qui ne verse pas ou ne paie pas un montant au receveur général dans le délai prévu par la présente partie est passible de la pénalité et des intérêts suivants, calculés sur ce montant pour la période commençant le lendemain de l'expiration du délai et se terminant le jour du versement ou du paiement :

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

22. (1) L'alinéa 298(4)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) produit une renonciation en application du paragraphe (7) qui est en vigueur au moment de l'établissement de la cotisation.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

23. (1) L'intertitre précédent l'article 337 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Biens et services

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, ch. 45.
par. 12(1)

Pénalités et intérêts

1990, ch. 45.
par. 12(1)

1990, ch. 45.
par. 12(1)

1990, c. 45.
s. 12(1)Agreements
before
August 8, 1989**24. (1) Subsection 340(6) of the Act is replaced by the following:**

(6) Where under an agreement in writing entered into before August 8, 1989

(a) a supply by way of lease of tangible personal property that is capital property of the supplier, or

(b) a supply by way of sub-lease of tangible personal property that is capital property of the person who supplied the property by way of lease to the sub-lessor, is made to a person, no tax is payable in respect of any consideration for any supply of the property under the agreement.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45.
s. 18**25. (1) Paragraph (b) of the definition "institutional health care service" in section 1 of Part II of Schedule V to the Act is replaced by the following:**(b) drugs, biologicals or related preparations when administered, or a medical or surgical prosthesis when installed, in the facility in conjunction with the supply of a service included in any of paragraphs 25 (a) and (c) to (g),

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45.
s. 18**26. (1) Section 9 of Part II of Schedule V to the Act is replaced by the following:**

9. A supply (other than a zero-rated supply) of any property or service but only if, and to the extent that, the consideration for the supply is payable or reimbursed by the government of a province under a plan established under an Act of the legislature of the

24. (1) Le paragraphe 340(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(6) Aucune taxe n'est payable relativement à la contrepartie payable pour les fournitures suivantes effectuées aux termes d'une convention écrite conclue avant le 8 août 1989 :

a) la fourniture par bail d'un bien meuble corporel qui est une immobilisation du fournisseur;

b) la fourniture par sous-bail d'un bien meuble corporel qui est une immobilisation de la personne qui a fourni le bien par bail au sous-bailleur.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**25. (1) Le passage de la définition de « services de santé en établissement », à l'article 1 de la partie II de l'annexe V de la même loi, précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

« services de santé en établissement » Les services et produits suivants offerts dans un établissement de santé :

a) les services de laboratoire, de radiologie et autres services de diagnostic;

b) lorsqu'elles sont accompagnées de la fourniture d'un service ou d'un bien figurant à l'un des alinéas a) et c) à g), les drogues, substances biologiques ou préparations connexes administrées dans l'établissement et les prothèses médicales ou chirurgicales installées dans l'établissement;

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**26. (1) L'article 9 de la partie II de l'annexe V de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

9. La fourniture, sauf la fourniture détaxée, d'un bien ou d'un service mais seulement dans la mesure où la contrepartie de la fourniture est payable ou remboursée par le gouvernement d'une province aux termes d'un régime de services de santé offert aux

1990, ch. 45.
par. 12(1)Convention
avant le 8 août
19891990, ch. 45.
art. 181990, ch. 45.
art. 18

5

5

10

15

20

25

30

35

40

45

province to provide for health care services for all insured persons of the province.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that it does not apply for the purposes of determining, by a method prescribed under subsection 227(1) of the Act, the net tax of a person for a reporting period ending before June 1993.

1993, c. 27.
s. 154(1)

27. (1) Section 13 of Part II of Schedule V to the Act is replaced by the following:

13. A supply of a homemaker service that is rendered to an individual in the individual's place of residence, whether the recipient of the supply is the individual or any other person, where

- (a) the supplier is a government or municipality;
- (b) a government, municipality or organization administering a government or municipal program in respect of homemaker services pays an amount
 - (i) to the supplier in respect of the supply, or
 - (ii) to any person for the purpose of the acquisition of the service; or
- (c) another supply of a homemaker service rendered to the individual is made in the circumstances described in paragraph (a) or (b).

(2) Subsection (1) applies to supplies for which consideration becomes due after 1992 or is paid after 1992 without having become due.

1990, c. 45. s.
18

28. Paragraph 2(b) of Part VI of Schedule V to the Act is replaced by the following:

- (b) property or a service the supply of which is deemed under Part IX (other than section 133) of the Act to have been made by the charity;

29. (1) Part II of Schedule VI to the Act is amended by adding the following after section 18:

assurés de la province et institué par une loi de la province.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, il ne s'applique pas au calcul, effectué selon une méthode réglementaire aux termes du paragraphe 227(1) de la même loi, de la taxe nette d'une personne pour une période de déclaration se terminant avant juin 1993.

27. (1) L'article 13 de la partie II de l'annexe V de la même loi est remplacé par ce qui suit :

13. La fourniture d'un service ménager à domicile rendu à un particulier à son lieu de résidence et dont l'acquéreur est le particulier ou une autre personne, si, selon le cas :

- a) le fournisseur est un gouvernement ou une municipalité;
- b) un gouvernement, une municipalité ou un organisme administrant un programme gouvernemental ou municipal de services ménagers à domicile verse un montant au fournisseur pour la fourniture ou à une personne en vue de l'acquisition du service;
- c) une autre fourniture de services ménagers à domicile rendus au particulier est effectuée dans les circonstances visées aux alinéas a) ou b).

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures dont la contrepartie devient due après 1992 ou est payée après 1992 sans qu'elle soit devenue due.

28. L'alinéa 2b) de la partie VI de l'annexe V de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- b) du bien ou du service qui, aux termes de la partie IX de la loi, à l'exclusion de l'article 133, est réputé fourni par l'organisme;

29. (1) La partie II de l'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 18, de ce qui suit :

5

1993, ch. 27.
par. 154(1)

1990, ch. 45.
art. 18

35

30

35

35

35

18.1 A supply of a service of modifying a motor vehicle of an individual to adapt the vehicle for the transportation of an individual using a wheelchair and a supply of property (other than the vehicle) made in conjunction with, and because of, the supply of the service.

(2) Subsection (1) applies to supplies for which consideration becomes due after December 10, 1992 or is paid after that day without having become due.

1990, c. 45,
s. 18

30. (1) Section 29 of Part II of Schedule VI to the French version of the Act is replaced by the following:

29. La fourniture de bâtonnets réactifs servant à l'estimation de la glycémie ou du cétones sanguin ou de bâtonnets réactifs, de comprimés ou de substances servant à l'estimation du glucose dans l'urine ou du cétones urinaire.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1993, c. 27,
s. 186(1)

31. (1) Section 34 of Part II of Schedule VI to the Act is replaced by the following:

34. A supply of a service (other than a service the supply of which is included in any provision of Part II of Schedule V except section 9 of that Part or a service related to the provision of a surgical or dental service that is performed for cosmetic purposes and not for medical or reconstructive purposes) of installing, maintaining, restoring, repairing or modifying a property described in any of sections 2 to 32 of this Part, or any part for such a property where the part is supplied in conjunction with the service.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that it does not apply for the purpose of determining, by a method prescribed under subsection 227(1) of the Act, the net tax of a person for a reporting period ending before June 1993.

1990, c. 45,
s. 18

32. (1) Section 1 of Part IV of Schedule VI to the Act is replaced by the following:

18.1 La fourniture d'un service qui consiste à modifier le véhicule à moteur d'un particulier en vue de l'adapter au transport d'un particulier utilisant un fauteuil roulant, ainsi que la fourniture d'un bien autre que le véhicule effectuée conjointement avec la fourniture du service et à cause de cette fourniture.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures dont la contrepartie devient due après le 10 décembre 1992 ou est payée après cette date sans qu'elle soit devenue due.

30. (1) L'article 29 de la partie II de l'annexe VI de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

29. La fourniture de bâtonnets réactifs servant à l'estimation de la glycémie ou du cétones sanguin ou de bâtonnets réactifs, de comprimés ou de substances servant à l'estimation du glucose dans l'urine ou du cétones urinaire.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

31. (1) L'article 34 de la partie II de l'annexe VI de la même loi est remplacé par ce qui suit :

34. La fourniture de services (sauf ceux dont la fourniture est incluse à la partie II de l'annexe V, à l'exception de l'article 9 de cette partie, ou ceux qui sont liés à la prestation de services chirurgicaux ou dentaires exécutés à des fins esthétiques et non à des fins médicales ou restauratrices) qui consistent à installer, entretenir, restaurer, réparer ou modifier un bien visé à l'un des articles 23 à 32 de la présente partie, et la fourniture en même temps que le service d'une pièce liée à un tel bien.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, il ne s'applique pas au calcul, effectué selon une méthode réglementaire aux termes du paragraphe 227(1) de la même loi, de la taxe nette d'une personne pour une période de déclaration se terminant avant juin 1993.

32. (1) L'article 1 de la partie IV de l'annexe VI de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,
art. 18

15

1993, ch. 27,
par. 186(1)

25

1990, ch. 45,
art. 18

45

1. A supply of farm livestock (other than rabbits), poultry or bees that are ordinarily raised or kept to produce, or to be used as, food for human consumption or to produce wool.

1.1 A supply of a rabbit made by a person otherwise than in the course of a business in the course of which the person regularly supplies animals as pets to consumers.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1993, c. 27,
s. 200(1)

33. (1) Section 1 of Schedule VII to the Act is replaced by the following:

1. Goods that are classified under heading No. 98.01, 98.02, 98.03, 98.04, 98.05, 98.06, 98.07, 98.10, 98.11, 98.12, 98.15, 98.16 or 98.19 or subheading No. 9823.60, 9823.70, 9823.80 or 9823.90 of Schedule I to the *Customs Tariff*, to the extent that the goods are not subject to duty under that Act, but not including goods that are classified under tariff item 9804.30.00 of that Schedule.

(2) Subsection (1) applies to goods imported after 1993.

1990, c. 45, s.
18

34. (1) Section 6 of Schedule VII to the Act is replaced by the following:

6. Goods the supply of which is included in any of Parts I to IV and VIII of Schedule VI.

(2) Subsection (1) applies to goods imported after April 1991.

35. The French version of the Act is amended by replacing the expression “espace de stationnement” with the expression “aire de stationnement”, with such modifications as the circumstances require, in the following provisions:

- (a) section 8 of Part I of Schedule V;**
- (b) section 8.1 of Part I of Schedule V; and**
- (c) paragraph 25(h) of Part VI of Schedule V.**

1. La fourniture de bétail (autre que des lapins), de volaille ou d'abeilles, habituellement élevés ou gardés pour servir à la consommation humaine, pour produire des aliments destinés à la consommation humaine ou pour produire de la laine.

1.1 La fourniture de lapins effectuée autrement que dans le cadre d'une entreprise qui consiste à fournir régulièrement des animaux de compagnie à des consommateurs.

10 (2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

33. (1) L'article 1 de l'annexe VII de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1. Les produits classés sous les positions 15 98.01, 98.02, 98.03, 98.04, 98.05, 98.06, 98.07, 98.10, 98.11, 98.12, 98.15, 98.16 ou 98.19 ou sous les sous-positions 9823.60, 9823.70, 9823.80 ou 9823.90 à l'annexe I du *Tarif des douanes*, dans la mesure où ils ne 20 sont pas soumis à des droits aux termes de cette loi, à l'exclusion des produits classés sous le numéro tarifaire 9804.30.00 de cette annexe.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux produits importés après 1993.

34. (1) L'article 6 de l'annexe VII de la même loi est remplacé par ce qui suit :

6. Les produits dont la fourniture figure à l'une des parties I à IV et VIII de l'annexe 30 VI.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux produits importés après avril 1991.

35. Dans les passages suivants de la version française de la même loi, « espace de stationnement » est remplacé par « aire de stationnement », avec les adaptations nécessaires :

- a) l'article 8 de la partie I de l'annexe V;**
- b) l'article 8.1 de la partie I de l'annexe V; 40**
- c) l'alinéa 25h) de la partie VI de l'annexe V.**

1993, ch. 27,
par. 200(1)

1990, ch. 45,
art. 18

PART II

1993, c. 27

AN ACT TO AMEND THE EXCISE
TAX ACT, THE ACCESS TO
INFORMATION ACT, THE CANADA
PENSION PLAN, THE CUSTOMS ACT,
THE FEDERAL COURT ACT, THE
INCOME TAX ACT, THE TAX COURT
OF CANADA ACT, THE TAX REBATE
DISCOUNTING ACT, THE
UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT
AND A RELATED ACT

36. (1) Subsection 17(2) of *An Act to amend the Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act*, being chapter 27 of the Statutes of Canada, 1993, is replaced by the following:

(2) Subsection (1) applies to

- (a) any supply of a share in a cooperative corporation the main purpose of which is not to provide dining, recreational or sporting facilities where all or part of the consideration for the supply becomes due after 1990 or is paid after 1990 without having become due; and
- (b) any supply of any other security all or part of the consideration for which becomes due after November 5, 1991 or is paid after that day without having become due.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on June 10, 1993.

PARTIE II

1993, ch. 27

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA
TAXE D'ACCISE, LA LOI SUR
L'ACCÈS À L'INFORMATION, LE
RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA,
LA LOI SUR LES DOUANES, LA LOI
SUR LA COUR FÉDÉRALE, LA LOI DE
L'IMPÔT SUR LE REVENU, LA LOI
SUR LA COUR CANADIENNE DE
L'IMPÔT, LA LOI SUR LA CESSION
DU DROIT AU REMBOURSEMENT EN
MATIÈRE D'IMPÔT, LA LOI SUR
L'ASSURANCE-CHÔMAGE ET UNE
LOI CONNEXE

36. (1) Le paragraphe 17(2) de la Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accès à l'information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, 5 la Loi sur la Cour fédérale, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et une loi connexe, chapitre 27 des Lois du Canada (1993), est 10 remplacé par ce qui suit :

10 (2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures suivantes :

- a) la fourniture d'une part d'une coopérative autre que celle dont le principal objet 15 consiste à offrir des installations pour les repas, les loisirs ou les sports, si tout ou partie de la contrepartie de la fourniture devient due après 1990 ou est payée après 1990 sans qu'elle soit devenue due;
- b) la fourniture d'un autre titre à l'égard de laquelle tout ou partie de la contrepartie devient due après le 5 novembre 1991 ou est payée après ce jour sans qu'elle soit devenue due.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 10 juin 1993.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation Société canadienne des postes

Postage paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9*

C-13

C-13

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-13

An Act to amend the Excise Tax and a related act

PROJET DE LOI C-13

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
APRIL 20, 1994

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 20 AVRIL 1994



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-13

An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART I

EXCISE TAX ACT

R.S., c. E-15;
R.S., c. 15 (1st Supp.), cc. 1,
7, 42 (2nd Supp.), cc. 18,
28, 41, 42
(3rd Supp.),
cc. 12, 47 (4th Supp.); 1988,
c. 65; 1989, c.
22; 1990, c.
45; 1991, c.
42; 1992, cc.
1, 27, 28, 29;
1993, cc. 25,
27, 28, 38

1990, c. 45, s.
12(1)

"estimated
federal sales
tax"
« taxe de
vente fédérale
estimative »

1. (1) The definition "estimated federal sales tax" in subsection 121(1) of the *Excise Tax Act* is replaced by the following:

"estimated federal sales tax" for a residential complex means the prescribed amount in respect of the complex;

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 and any regulations made for the purposes of the definition "estimated federal sales tax" in subsection 121(1) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection (1), may have effect from that date.

PROJET DE LOI C-13

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE I

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

L.R., ch.
E-15; L.R.,
ch. 15 (1^{er} suppl.), ch.
7, 42 (2^e suppl.), ch.
18, 28, 41, 42
(3^e suppl.),
ch. 12, 47 (4^e suppl.); 1988,
ch. 65; 1989,
ch. 22; 1990,
ch. 45; 1991,
ch. 42; 1992,
ch. 1, 27, 28,
29; 1993, ch.
25, 27, 28, 38

1990, ch. 45,
par. 12(1)

« taxe de
vente
fédérale
estimative »
"estimated
federal sales
tax"

1. (1) La définition de « taxe de vente fédérale estimative », au paragraphe 121(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, est remplacée par ce qui suit :

« taxe de vente fédérale estimative » Montant déterminé par règlement relativement à un immeuble d'habitation.

10

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990 et toutes dispositions réglementaires prises en vertu de la définition de « taxe de vente fédérale estimative » au paragraphe 121(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édictée par le paragraphe (1), peut prendre effet à partir de cette date.

EXPLANATORY NOTES

These amendments to the *Excise Tax Act* implement measures included in the Ways and Means Motions tabled on December 10, 1992, March 30, 1993 and April 30, 1993, as well as certain small business simplification measures announced on September 3, 1993. In addition, this enactment corrects some minor technical deficiencies in the Act. The principal measures contained in this enactment are summarized below.

(1) Small and Seasonal Businesses: allows businesses that have virtually no sales during one or more reporting periods to elect not to file returns for those periods; also makes it easier for new registrants to take advantage of annual filing options.

(2) Charities: provides a simpler "small supplier" test for charities based on gross revenue; provides an input tax credit for allowances paid to their volunteers; removes the 20% clawback on their input tax credits claimed in respect of meal and entertainment expenses.

(3) Health Care Services: broadens the homemaker services GST exemption; provides an exemption for the conversion of vehicles for the disabled; clarifies that a prosthesis installed in a health care facility in conjunction with an exempt health care service is also tax exempt; ensures that GST-free property and services, such as the supply and dispensing of prescription drugs by a pharmacist, is zero rated rather than exempt when paid for or reimbursed under a provincial health care plan.

(4) Agriculture: clarifies the tax-free status of supplies of rabbits raised for food.

(5) Financial Institutions and Other Exempt Suppliers: clarifies the requirement to apportion input tax credits for tax on business inputs on the basis of their use or consumption in making taxable supplies.

(6) Payments and Remittances: requires payments or remittances by registrants of \$50,000 or more to be made at a financial institution.

NOTES EXPLICATIVES

Les modifications de la *Loi sur la taxe d'accise* mettent en oeuvre des mesures comprises dans les motions des voies et moyens déposées les 10 décembre 1992, 30 mars 1993 et 30 avril 1993, de même que certaines mesures de simplification visant les petites entreprises annoncées le 3 septembre 1993. En outre, elles corrigent certaines erreurs de forme mineures. Voici le résumé des principales modifications.

(1) Petites entreprises et entreprises saisonnières Permet aux entreprises dont les ventes sont négligeables au cours d'une ou plusieurs périodes de déclaration de choisir de ne pas produire de déclaration pour ces périodes; facilite en outre aux nouveaux inscrits la présentation d'une seule déclaration par année.

(2) Organismes de bienfaisance Offre aux organismes de bienfaisance une méthode plus simple, fondée sur les recettes brutes, pour déterminer s'ils sont des petits fournisseurs; permet de demander un crédit de taxe sur les intrants pour les indemnités versées aux bénévoles; supprime l'obligation de réduire de 20 % les crédits de taxe sur les intrants demandés au titre des frais de repas et de divertissement.

(3) Services de santé Élargit le champ d'application de l'exemption visant les services ménagers; prévoit une exemption pour la conversion de véhicules à l'usage de personnes ayant une déficience; précise que l'installation d'une prothèse dans un établissement de santé est exonérée de taxe si elle s'accompagne d'un service de santé exonéré; fait en sorte que les biens et services non soumis à la TPS, tels les médicaments sous ordonnance vendus par un pharmacien, soient détaxés plutôt qu'exonérés, s'ils sont payés ou remboursés aux termes d'un régime provincial de services de santé.

(4) Agriculture Précise que les fournitures de lapins destinés à l'alimentation sont détaxées.

(5) Institutions financières et autres fournisseurs exonérés Précise l'obligation de répartir les crédits de taxe sur les intrants visant la taxe applicable aux intrants d'entreprise en fonction de la mesure dans laquelle ceux-ci sont consommés ou utilisés lors de la réalisation de fournitures taxables.

(6) Paiements et versements Exige que les montants de 50 000 \$ ou plus à payer ou à verser par les inscrits le soient par l'entremise d'une institution financière.

1990, c. 45 s.
12(1)

"capital
property"
"immobili-
sation"

"small
supplier"
"petit
fournisseur"

"taxation
year"
"année
d'impos-
sition"

2. (1) The definitions "capital property", "small supplier" and "taxation year" in subsection 123(1) of the Act are replaced by the following:

"capital property", in respect of a person, means property that is, or would be if the person were a taxpayer under the *Income Tax Act*, capital property of the person within the meaning of that Act, other than property described in Class 12, 14 or 44 of 10 Schedule II to the *Income Tax Regulations*;

"small supplier", at any time, means a person who is at that time a small supplier under section 148 or 148.1;

"taxation year" of a person means

(a) where the person is a taxpayer, within the meaning of that term in the *Income Tax Act* (other than an unincorporated person exempt because of subsection 149(1) of that Act from tax under Part I of that Act on all or part of the person's taxable income), the taxation year of the person for the purposes of that Act, and

(b) in any other case, the period that would be the taxation year of the person for the purposes of that Act if the person were a corporation;

1990, c. 45 s.
12(1); 1993,
c. 27, s. 10(3)

(2) Subparagraphs (d)(i) and (ii) of the definition "constructeur" in subsection 123(1) of the French version of the Act are replaced by the following:

(i) dans le cas d'un immeuble d'habitation en copropriété ou d'un logement en copropriété, soit à un moment où l'immeuble n'est pas enregistré à titre d'immeuble d'habitation en copropriété, soit avant qu'il soit occupé à titre résidentiel ou d'hébergement,

(ii) dans les autres cas, avant qu'il soit occupé à titre résidentiel ou d'hébergement;

2. (1) Les définitions de « année d'imposition », « immobilisation » et « petit fournisseur », au paragraphe 123(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« année d'imposition »

a) Dans le cas d'un contribuable au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, à l'exclusion d'une personne non constituée en société qui, par l'effet du paragraphe 149(1) de cette loi, est exonérée de l'impôt prévu à la partie I de cette loi sur tout ou partie de son revenu imposable, son année d'imposition pour l'application de cette loi;

b) dans le cas de toute autre personne, la période qui représenterait son année d'imposition pour l'application de cette loi si elle était une société.

« immobilisation » Bien d'une personne qui est son immobilisation au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou qui le serait si la personne était un contribuable aux termes de cette loi, à l'exclusion des biens visés aux catégories 12, 14 ou 44 de l'annexe II du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

« petit fournisseur » Personne qui est un petit fournisseur aux termes des articles 148 ou 148.1.

1990, ch. 45.
par. 12(1)

« année
d'imposi-
tion »
"taxation
year"

5

« immobili-
sation »
"capital
property"

"petit
fournisseur "
"small
supplier"

(2) Les sous-alinéas d)(i) et (ii) de la 30 définition de « constructeur », au paragraphe 123(1) de la version française de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(i) dans le cas d'un immeuble d'habitation en copropriété ou d'un logement en copropriété, soit à un moment où l'immeuble n'est pas enregistré à titre d'immeuble d'habitation en copropriété, soit avant qu'il soit occupé à titre résidentiel ou d'hébergement,

(ii) dans les autres cas, avant qu'il soit occupé à titre résidentiel ou d'hébergement;

1990, ch. 45.
par. 12(1);
1993, ch. 27.
par. 10(3)

(3) The definition "capital property" in subsection 123(1) of the Act, as enacted by subsection (1), applies to property acquired after April 26, 1993.

(4) The definition "small supplier" in subsection 123(1) of the Act, as enacted by subsection (1), shall be deemed to have come into force on April 1, 1993.

(5) The definition "taxation year" in subsection 123(1) of the Act, as enacted by subsection (1), shall be deemed to have come into force on June 10, 1993.

(6) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1993, c. 27, s.
13(1)

3. (1) The portion of paragraph 129(1)(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) would be a small supplier under section 148 if

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on April 1, 1993.

4. (1) The Act is amended by adding the following after section 141:

141.01 (1) In this section, "endeavour" of a person means

(a) a business of the person, other than a business in the ordinary course of which the person has not made, and does not intend to make, supplies;

(b) an adventure or concern in the nature of trade of the person; or

(c) the making of a supply by the person of real property of the person, including anything done by the person in the course of or in connection with the making of the supply.

(2) Where a person acquires or imports property or a service for consumption or use in the course of an endeavour of the person, the person shall, for the purposes of this Part, be deemed to have acquired or imported the property or service

(a) for consumption or use in the course of commercial activities of the person, to the extent that the property or service is acquired or imported by the person for the purpose of making taxable supplies in the course of that endeavour; and

Acquisition
for purpose of
making
supplies

(3) La définition de « immobilisation », au paragraphe 123(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux biens acquis après le 26 avril 1993.

5 (4) La définition de « petit fournisseur », au paragraphe 123(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), est réputée entrée en vigueur le 1^{er} avril 1993.

(5) La définition de « année d'imposition », au paragraphe 123(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), est réputée entrée en vigueur le 10 juin 1993.

(6) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

3. (1) Le passage de l'alinéa 129(1)b) de la même loi précédent le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) elle serait un petit fournisseur aux termes de l'article 148 si, à la fois :

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1^{er} avril 1993.

4. (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 141, de ce qui suit :

141.01 (1) Au présent article, constituent les initiatives d'une personne :

a) ses entreprises, à l'exception d'une entreprise dans le cours normal de laquelle elle n'a pas effectué de fournitures et n'a pas l'intention d'en effectuer;

b) ses projets à risque et ses affaires de caractère commercial;

c) la réalisation de fournitures d'immeubles lui appartenant, y compris les actes qu'elle accomplit dans le cadre ou à l'occasion des fournitures.

(2) La personne qui acquiert ou importe un bien ou un service pour consommation ou utilisation dans le cadre de son initiative est réputée, pour l'application de la présente partie, l'acquérir ou l'importer pour consommation ou utilisation :

a) dans le cadre de ses activités commerciales, dans la mesure où elle l'acquiert ou l'importe afin d'effectuer une fourniture taxable dans le cadre de l'initiative;

1993, ch. 27,
par. 13(1)

Définition de
« initiative »

Acquisition
afin
d'effectuer
une
fourniture

Use for
purpose of
making
supplies

- (b) for consumption or use otherwise than in the course of commercial activities of the person, to the extent that the property or service is acquired or imported by the person
 - (i) for the purpose of making supplies in the course of that endeavour that are not taxable supplies, or
 - (ii) for a purpose other than the making of supplies in the course of that endeavour.

5

- (3) Where a person consumes or uses property or a service in the course of an endeavour of the person, that consumption or use shall, for the purposes of this Part, be deemed to be

15

- (a) in the course of commercial activities of the person, to the extent that the consumption or use is for the purpose of making taxable supplies in the course of that endeavour; and
- (b) otherwise than in the course of commercial activities of the person, to the extent that the consumption or use is
 - (i) for the purpose of making supplies in the course of that endeavour that are not taxable supplies, or
 - (ii) for a purpose other than the making of supplies in the course of that endeavour.

20

(4) Where

- (a) a supplier makes a taxable supply (in this subsection referred to as a "free supply") of property or a service for no consideration or nominal consideration in the course of a particular endeavour of the supplier, and
- (b) it can reasonably be regarded that among the purposes (in this subsection referred to as the "specified purposes") for which the free supply is made is the purpose of facilitating, furthering or promoting

35

40

- (i) the acquisition, consumption or use of other property or services by any other person, or
- (ii) an endeavour of any person,

the following rules apply:

45

b) hors du cadre de ses activités commerciales, dans la mesure où elle l'acquiert ou l'importe :

- (i) afin d'effectuer une fourniture, autre qu'une fourniture taxable, dans le cadre de l'initiative,
- (ii) à une fin autre que celle d'effectuer une fourniture dans le cadre de l'initiative.

- (3) La consommation ou l'utilisation d'un bien ou d'un service par une personne dans le cadre de son initiative est réputée, pour l'application de la présente partie, se faire :

a) dans le cadre des activités commerciales de la personne, dans la mesure où elle a pour objet la réalisation d'une fourniture taxable dans le cadre de l'initiative;

b) hors du cadre des activités commerciales de la personne, dans la mesure où elle a pour objet :

- (i) la réalisation d'une fourniture, autre qu'une fourniture taxable, dans le cadre de l'initiative,
- (ii) une autre fin que la réalisation d'une fourniture dans le cadre de l'initiative.

Utilisation
afin
d'effectuer
une
fourniture

Fournitures
gratuites

(4) Lorsqu'un fournisseur effectue, dans le cadre de son initiative, la fourniture taxable (appelée «fourniture gratuite» au présent paragraphe) d'un bien ou d'un service à titre gratuit ou pour une contrepartie symbolique et qu'il est raisonnable de considérer que la fourniture gratuite a pour objet notamment de faciliter, de favoriser ou de promouvoir soit une initiative, soit l'acquisition, la consommation ou l'utilisation d'autres biens ou services par une autre personne, les présomptions suivantes s'appliquent :

- a) pour l'application du paragraphe (2), le fournisseur est réputé, dans la mesure où il a acquis ou importé un bien ou un service afin d'en effectuer la fourniture gratuite ou afin de le consommer ou de l'utiliser dans le cadre de pareille fourniture, avoir acquis ou importé ce bien ou ce service, à la fois :

(c) to the extent that the supplier acquired or imported a particular property or service for the purpose of making the free supply of that property or service or for consumption or use in the course of making the free supply, the supplier shall be deemed, for the purposes of subsection (2), to have acquired or imported the particular property or service

(i) for use in the course of the particular endeavour, and

(ii) for the specified purposes and not for the purpose of making the free supply, and

(d) to the extent that the supplier consumed or used a particular property or service for the purpose of making the free supply, the supplier shall be deemed, for the purposes of subsection (3), to have consumed or used the particular property or service for the specified purposes and not for the purpose of making the free supply.

(5) The methods used by a person in a fiscal year to determine

(a) the extent to which properties or services are acquired or imported by the person for the purpose of making taxable supplies or for other purposes, and

(b) the extent to which the consumption or use of properties or services is for the purpose of making taxable supplies or for other purposes,

shall be fair and reasonable and shall be used consistently by the person throughout the year.

(i) afin de l'utiliser dans le cadre de son initiative,

(ii) aux fins auxquelles la fourniture gratuite est effectuée et non pas afin d'effectuer cette fourniture;

b) pour l'application du paragraphe (3), le fournisseur est réputé, dans la mesure où il a consommé ou utilisé un bien ou un service afin d'effectuer la fourniture gratuite, avoir consommé ou utilisé ce bien ou ce service aux fins auxquelles la fourniture gratuite est effectuée et non pas afin d'effectuer cette fourniture.

Method of determining extent of use, etc.

Application to other provisions

(6) Where

(a) a particular provision of this Part, other than subsections (2) to (4), deems certain circumstances or facts to exist, and

(b) that deeming is dependent, in whole or in part, on the particular circumstance that property or a service is or was consumed or used, or acquired or imported for consumption or use, to a certain extent in the course of, or otherwise than in the course of, commercial activities or other activities,

(5) Seules des méthodes justes et raisonnables et suivies tout au long d'un exercice peuvent être employées par une personne au cours de l'exercice pour déterminer la mesure dans laquelle :

a) la personne acquiert ou importe des biens ou des services afin d'effectuer une fourniture taxable ou à d'autres fins;

b) des biens ou des services sont consommés ou utilisés afin d'effectuer une fourniture taxable ou à d'autres fins.

(6) Lorsqu'une présomption de faits ou de circonstances prévue par une disposition de la présente partie, sauf les paragraphes (2) à (4), s'applique à la condition qu'un bien ou un service soit, ou ait été, consommé ou utilisé, ou acquis ou importé pour consommation ou utilisation, dans une certaine mesure dans le cadre des activités, commerciales ou autres, d'une personne, ou hors de ce cadre, cette mesure est déterminée en conformité avec les paragraphes (2) ou (3) en vue d'établir si la condition est remplie. Toutefois, si cette

Méthodes de mesure de l'utilisation

Présomption de faits ou de circonstances

that certain extent shall be determined under subsection (2) or (3), as the case requires, for the purpose of determining whether the particular circumstance exists, but where it is so determined that the particular circumstance exists and all other circumstances necessary for the particular provision to apply exist, the deeming by the particular provision shall apply notwithstanding subsections (2) and (3).

Idem

(7) Where a provision of this Part deems the consideration for a supply not to be consideration for the supply, a supply to be made for no consideration or a supply not to have been made by a person, that deeming shall not apply for the purposes of any of subsections (1) to (4).

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that

(a) in applying subsection 141.01(2) of the Act, as enacted by subsection (1), before October 1992, the portion before paragraph (a) shall be read as follows:

(2) Notwithstanding subsection 141(5), where a person acquires or imports property or a service for consumption or use in the course of an endeavour of the person, the person shall, for the purposes of this Part, be deemed to have acquired or imported the property or service

(b) in applying subsection 141.01(3) of the Act, as enacted by subsection (1), before October 1992, the portion before paragraph (a) shall be read as follows:

(3) Notwithstanding subsection 141(5), where a person consumes or uses property or a service in the course of an endeavour of the person, that consumption or use shall, for the purposes of this Part, be deemed to be

and

(c) subsection 141.01(4) of the Act, as enacted by subsection (1), does not apply for the purposes of determining

(i) any amount claimed (other than an amount deemed under paragraph 296(5)(a) of the Act to have been claimed) in a return under Divi-

condition est ainsi remplie et que les autres conditions d'application de la disposition soient réunies, la présomption prévue par cette disposition s'applique malgré les paragraphes (2) et (3). 5

5

Présomption de non-fourniture, etc.

(7) Les dispositions de la présente partie portant que la contrepartie d'une fourniture est réputée ne pas en être une, qu'une fourniture est réputée effectuée à titre gratuit ou qu'une personne est réputée ne pas avoir effectué une fourniture ne s'appliquent pas aux paragraphes (1) à (4).

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :

a) pour l'application, avant octobre 1992, du paragraphe 141.01(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), le passage du paragraphe 141.01(2) précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Malgré le paragraphe 141(5), la personne qui acquiert ou importe un bien ou un service pour consommation ou utilisation dans le cadre de son initiative est réputée, pour l'application de la présente partie, l'acquérir ou l'importer pour consommation ou utilisation :

b) pour l'application, avant octobre 1992, du paragraphe 141.01(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), le passage du paragraphe 141.01(3) précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Malgré le paragraphe 141(5), la consommation ou l'utilisation d'un bien ou d'un service par une personne dans le cadre de son initiative est réputée, pour l'application de la présente partie, se faire :

c) le paragraphe 141.01(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas lorsqu'il s'agit de déterminer ce qui suit :

(i) un montant demandé, sauf un crédit ou une déduction réputé par l'alinéa 296(5)a) de la même loi avoir été demandé, dans une déclaration pré-

40

sion V, or in an application under Division VI, of Part IX of the Act filed on or before February 14, 1994, or
 (ii) any change in use of property occurring on or before that day. 5

1990, c. 45, s.
12(1)

5. (1) Section 147 of the Act is repealed.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

6. (1) The Act is amended by adding the following after section 148:

Meaning of
"gross
revenue"

148.1 (1) In this section, "gross revenue" of a person for a fiscal year of the person means the amount, if any, by which

(a) the total of all amounts each of which is

(i) a gift that is received or becomes 15 receivable (depending on the method, in this paragraph referred to as the "accounting method", followed by the person in determining the person's revenue for the year) by the person during the 20 fiscal year,

(ii) a grant, subsidy, forgivable loan or other assistance (other than a refund or rebate of, or credit in respect of, taxes, duties or fees imposed by an Act of 25 Parliament or the legislature of a province) in the form of money that is received or becomes receivable (depending on the accounting method) by the person during the fiscal year from a 30 government, municipality or other public authority,

(iii) revenue that is or would be, if the person were a taxpayer under the *Income Tax Act*, included for the purposes of that 35 Act in determining the person's income for the fiscal year from property, a business, an adventure or concern in the nature of trade or other source and that is not included in subparagraph (ii), 40

sentée aux termes de la section V de la partie IX de la même loi au plus tard le 14 février 1994 ou dans une demande présentée aux termes de la section VI de cette partie au plus tard ce même 5 jour,

(ii) un changement d'utilisation dont un bien a fait l'objet au plus tard ce même jour.

5. (1) L'article 147 de la même loi est 10 abrogé. 1990, ch. 45,
par. 12(1)

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

6. (1) La même loi est modifiée par 10 adjonction, après l'article 148, de ce qui 15 suit :

148.1 (1) Au présent article, « recettes brutes » d'une personne pour son exercice s'entend de l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa a) sur le total visé à l'alinéa b): 20

a) le total des montants — non inclus dans le calcul du total prévu au présent alinéa pour un des exercices antérieurs de la personne — représentant chacun, selon le cas :

(i) un don reçu ou devenu à recevoir par la personne au cours de l'exercice, selon la méthode comptable qu'elle utilise pour déterminer ses recettes pour l'exercice (appelée « méthode comptable » au 30 présent alinéa),

(ii) quelque prime, subvention, prêt à remboursement conditionnel ou autre montant d'aide en argent (à l'exception d'un montant remboursé ou d'un crédit au titre des taxes, droits ou frais imposés par une loi fédérale ou provinciale) reçu ou devenu à recevoir, selon la méthode comptable, par la personne au cours de son exercice d'un gouvernement, d'une 40 municipalité ou d'une autre administration publique,

(iii) des recettes — non visées au sous-alinéa (ii) — qui sont incluses, pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, dans le calcul du revenu de la personne pour l'exercice tiré d'un bien, d'une entreprise, d'un projet à risque ou

Définition de
"recettes
brutes"

(iv) an amount that is or would be, if the person were a taxpayer under the *Income Tax Act*, a capital gain for the fiscal year for the purposes of that Act from the disposition of property of the person, or

5

(v) other revenue of any kind whatever (other than an amount that is or would be, if the person were a taxpayer under the *Income Tax Act*, included in determining the amount of a capital gain or loss of the person for the purposes of that Act) that is received or becomes receivable (depending on the accounting method) by the person during the fiscal year,

and that is not included in determining the total under this paragraph for a preceding fiscal year of the person,

exceeds

(b) the total of all amounts each of which is or would be, if the person were a taxpayer under the *Income Tax Act*, a capital loss for the fiscal year for the purposes of that Act from the disposition of property of the person.

Charity as
small supplier

(2) For the purposes of this Part, a person who is a charity at any time in a particular fiscal year of the person is a small supplier throughout the particular fiscal year if

(a) the particular fiscal year is the first fiscal year of the person;

30

(b) the particular fiscal year is the second fiscal year of the person and the gross revenue of the person for the first fiscal year of the person was \$175,000 or less; or

(c) the particular fiscal year is not the first or second fiscal year of the person and the gross revenue of the person for either of the two fiscal years of the person immediately preceding the particular fiscal year was \$175,000 or less.

40

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on April 1, 1993.

d'une affaire de caractère commercial ou d'une autre source, ou qui seraient ainsi incluses si la personne était un contribuable aux termes de cette loi,

(iv) un montant qui est un gain en capital pour l'exercice pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, réalisé lors de la disposition d'un bien de la personne, ou qui serait un tel gain si la personne était un contribuable aux termes de cette loi,

(v) d'autres recettes, quelle qu'en soit la nature mais à l'exception d'un montant qui est inclus dans le calcul d'un gain en capital ou d'une perte en capital de la personne pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou qui serait ainsi inclus si la personne était un contribuable aux termes de cette loi, reçues ou devenues à recevoir, selon la méthode compteable, par la personne au cours de l'exercice;

b) le total des montants dont chacun représente une perte en capital pour l'exercice pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, subie lors de la disposition d'un bien de la personne, ou représenterait une telle perte si la personne était un contribuable aux termes de cette loi.

(2) Pour l'application de la présente partie, une personne est réputée être un petit fournisseur tout au long de son exercice au cours duquel elle est un organisme de bienfaisance si, selon le cas :

a) l'exercice en question est son premier exercice;

b) l'exercice en question est son deuxième exercice, et les recettes brutes pour son premier exercice n'ont pas dépassé 175 000 \$;

40

c) l'exercice en question n'est ni son premier ni son deuxième, et les recettes brutes pour l'un des deux exercices qui ont précédé l'exercice n'ont pas dépassé 175 000 \$.

45

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1^{er} avril 1993.

Organisme de
bienfaisance
réputé petit
fournisseur

1993, c. 27, s.
30(1)

7. (1) Subsection 164.1(1) is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

(b) feed that is a complete feed, supplement, macro-premix, micro-premix or mineral feed (other than a trace mineral salt feed), the supply of which in bulk quantities of at least 20 kg would be a zero-rated supply included in Part IV of Schedule VI; and

(c) by-products of the food processing industry and plant or animal products, the supply of which in bulk quantities of at least 20 kg would be a zero-rated supply included in Part IV of Schedule VI.

(2) Subsection (1) applies to supplies of property delivered to recipients after June 10, 1993.

1993, c. 27, s.
32(1)

8. (1) The portion of subsection 167(1.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(1.1) Where a supplier and a recipient make a joint election under subsection (1) in respect of a supply of a business or part of a business and the recipient, if a registrant, files the election with the Minister not later than the day on or before which the return under Division V is required to be filed for the recipient's first reporting period in which tax would, but for this subsection, have become payable in respect of the supply of any property or service made under the agreement for the supply of the business or part, or on such later day as the Minister may determine on application of the recipient,

(2) Subsection (1) applies to any supply of a business or part of a business under which ownership, possession or use of all or substantially all of the assets of the business or part that are included in the supply is transferred to the recipient of the supply after September 1992 except that, in respect of a supply of a business or part of a business under which ownership, possession or use of all or substantially all of the assets of the business or part that are included in a supply was transferred to the recipient of the supply before 1993, all that portion of

7. (1) L'alinéa 164.1(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) les aliments qui constituent un aliment complet, un complément, un macro-prémélange, un micro-prémélange ou un aliment minéral, sauf un complément d'oligo-éléments et de sel, et dont la fourniture en vrac en quantité d'au moins 20 kg est une fourniture détaxée figurant à la partie IV de l'annexe VI;

c) les sous-produits de l'industrie alimentaire et les produits d'origine végétale ou animale dont la fourniture en vrac en quantité d'au moins 20 kg est une fourniture détaxée figurant à la partie IV de l'annexe VI.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures de biens livrés à des acquéreurs après le 10 juin 1993.

8. (1) Le passage du paragraphe 167(1.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Lorsqu'un acquéreur qui est un inscrit et une partie au choix visé au paragraphe (1) présente le choix au ministre au plus tard le 25 jour où il est tenu de produire aux termes de la section V la déclaration visant sa première période de déclaration au cours de laquelle une taxe serait, sans le présent paragraphe, devenue payable relativement à la fourniture d'un bien ou d'un service effectuée aux termes de la convention portant sur la fourniture de l'entreprise ou de la partie d'entreprise visée par le choix, ou à la date ultérieure fixée par le ministre sur demande de l'acquéreur, les règles suivantes s'appliquent :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures d'entreprises ou de parties d'entreprise dans le cadre desquelles la propriété, la possession ou l'utilisation de la totalité, ou presque, des éléments d'actif de l'entreprise ou de la partie d'entreprise est transférée à l'acquéreur après septembre 1992. Toutefois, pour ce qui est des fournitures d'entreprises ou de parties d'entreprise dans le cadre desquelles la propriété, la possession ou l'utilisation de la totalité, ou presque, des éléments d'actif de l'entreprise ou de la partie d'entreprise est

1993, ch. 27,
par. 30(1)1993, ch. 27,
par. 32(1)Effet du
choix

subsection 167(1.1) of the Act before paragraph (a), as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(1.1) Where a supplier and a recipient make a joint election under subsection (1) in respect of a supply of a business or part of a business and the supplier, if a registrant, files the election with the Minister not later than the day on or before which the return under Division V is required to be filed for the supplier's first reporting period in which tax would, but for this subsection, have become payable in respect of the supply of any property or service made under the agreement for the supply of the business or part, or on such later day as the Minister may determine on application of the supplier,

1990, c. 45, s.
12(1); 1993,
c. 27, s. 40(1)

9. (1) Sections 174 and 175 of the Act are replaced by the following:

174. For the purposes of this Part, where

(a) a person pays an allowance

- (i) to an employee of the person,
 - (ii) where the person is a partnership, to a member of the partnership, or
 - (iii) where the person is a charity, to a volunteer who gives services to the charity
- for
- (iv) supplies all or substantially all of which are taxable supplies (other than zero-rated supplies) of property or services acquired in Canada by the employee, member or volunteer in relation to activities engaged in by the person, or
 - (v) the use in Canada, in relation to activities engaged in by the person, of a motor vehicle,

(b) an amount in respect of the allowance is deductible in computing the income of the person for a taxation year of the person for the purposes of the *Income Tax Act*, or would have been so deductible if the person were a taxpayer under that Act and the activity were a business, and

transférée à l'acquéreur avant 1993, le passage du paragraphe 167(1.1) de la même loi précédent l'alinéa a), édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

5

(1.1) Lorsqu'un fournisseur qui est un inscrit et une partie au choix visé au paragraphe (1) présente le choix au ministre au plus tard le jour où il est tenu de produire aux termes de la section V la déclaration visant sa première période de déclaration au cours de laquelle une taxe serait, sans le présent paragraphe, devenue payable relativement à la fourniture d'un bien ou d'un service effectuée aux termes de la convention portant sur la fourniture de l'entreprise ou la partie d'entreprise visée par le choix, ou à la date ultérieure fixée par le ministre sur demande du fournisseur, les règles suivantes s'appliquent :

9. (1) Les articles 174 et 175 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1990, ch. 45,
par. 12(1);
1993, ch. 27,
par. 40(1)

20 174. Pour l'application de la présente partie, une personne est réputée avoir reçu la fourniture taxable d'un bien ou d'un service dans le cas où, à la fois :

25

a) la personne verse une indemnité à l'un de ses salariés, à l'un de ses associés, si elle est une société de personnes, ou à l'un de ses bénévoles, si elle est un organisme de bienfaisance :

30

(i) soit pour des fournitures dont la totalité, ou presque, sont des fournitures taxables, sauf des fournitures détaxées, de biens ou de services que le salarié, l'associé ou le bénévole a acquis au Canada relativement à des activités qu'elle exerce,

(ii) soit pour utilisation au Canada d'un véhicule à moteur relativement à des activités qu'elle exerce;

40

*b) un montant au titre de l'indemnité est déductible dans le calcul du revenu de la personne pour une année d'imposition en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou le serait si elle était un contribuable aux termes de cette loi et l'activité, une entreprise;*

Indemnités
de
déplacement
et autres

(c) in the case of an allowance to which subparagraph 6(1)(b)(v), (vi), (vii) or (vii.1) of that Act would apply

(i) if the allowance were a reasonable allowance for the purposes of that subparagraph, and

(ii) where the person is a partnership and the allowance is paid to a member of the partnership, if the member were an employee of the partnership, or, where the person is a charity and the allowance is paid to a volunteer, if the volunteer were an employee of the charity,

the person considered, at the time the allowance was paid, that the allowance would be a reasonable allowance for those purposes and it is reasonable for the person to have considered, at that time, that the allowance would be a reasonable allowance for those purposes,

20

the person shall be deemed to have received a taxable supply of the property or service, to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to the tax fraction of the allowance and to have so acquired the property or service for use in commercial activities of the person to the same extent as the property or service was acquired by the employee, member or volunteer for consumption or use in relation to commercial activities of the person.

Reimbursement
of employees,
partners or
volunteers

175. For the purposes of this Part, where an employee of an employer, a member of a partnership or a volunteer who gives services to a charity acquires or imports property or a service for consumption or use in relation to activities of the employer, partnership or charity (each of whom is referred to in this section as the "person") and in respect of which the employee, member or volunteer receives, at any time, a reimbursement from the person, the person shall be deemed

(a) to have received a taxable supply of the property or service;

c) lorsque l'indemnité constitue une allocation à laquelle les sous-alinéas 6(1)b)(v), (vi), (vii) ou (vii.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliqueraient si l'indemnité était une allocation raisonnable aux fins de ces sous-alinéas, les conditions suivantes sont remplies :

(i) dans le cas où la personne est une société de personnes et où l'indemnité est versée à l'un de ses associés, ces sous-alinéas s'appliqueraient si l'associé était un salarié de la société,

(ii) dans le cas où la personne est un organisme de bienfaisance et où l'indemnité est versée à l'un de ses bénévoles, ces sous-alinéas s'appliqueraient si le bénévole était un salarié de l'organisme,

(iii) la personne considère, au moment du versement de l'indemnité, que celle-ci est une allocation raisonnable aux fins de ces sous-alinéas,

(iv) il est raisonnable que la personne l'ait considérée ainsi à ce moment.

De plus, la personne est réputée avoir payé, au moment du versement de l'indemnité et relativement à la fourniture, la taxe égale à la fraction de taxe de l'indemnité et avoir acquis le bien ou le service pour utilisation dans le cadre de ses activités commerciales dans la même mesure que celle dans laquelle le bien ou le service a été acquis par son salarié, par son associé ou par le bénévole pour consommation ou utilisation dans le cadre des activités commerciales de la personne.

175. Pour l'application de la présente partie, la personne qui rembourse un montant à l'un de ses salariés, à l'un de ses associés, si elle est une société de personnes, ou à l'un de ses bénévoles, si elle est un organisme de bienfaisance, au titre d'un bien ou d'un service acquis ou importé par le salarié, l'associé ou le bénévole pour consommation ou utilisation dans le cadre des activités de la personne, est réputée :

a) avoir reçu la fourniture taxable du bien ou du service;

b) avoir ainsi acquis le bien ou le service pour utilisation dans le cadre de ses activi-

Rembour-
sement aux
salariés,
associés ou
bénévoles

(b) to have so acquired the property or service for use in commercial activities of the person to the same extent as the property or service was acquired or imported by the employee, member or volunteer for consumption or use in relation to commercial activities of the person; and

(c) to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to the amount, if any, included in the amount reimbursed that is 10 on account of tax paid or payable by the employee, member or volunteer in respect of the acquisition or importation of the property or service by the employee, member or volunteer.

15

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1993, c. 27, s.
46(1)

Redemption
of coupon

10. (1) The portion of subsection 181(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) For the purposes of this Part, where, in full or partial consideration for a taxable supply of property or a service, a supplier who is a registrant accepts a coupon that may be exchanged for the property or service or that 25 entitles the recipient of the supply to a reduction of, or a discount on, the price of the property or service and a particular person at any time pays, in the course of a commercial activity of the particular person, an amount to 30 the supplier for the redemption of the coupon, the following rules apply:

1993, c. 27, s.
46(1)

(2) Paragraph 181(5)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) where the supply is not a zero-rated 35 supply and the coupon entitled the recipient to a reduction of the price of the property or service equal to a fixed dollar amount specified in the coupon, the particular person, if a registrant (other than a registrant who is a prescribed registrant for the purposes of subsection 188(5)) at that time, may claim an input tax credit for the reporting period of the particular person that includes that time equal to the tax 45 fraction of that amount, unless all or part of that amount is an amount of an adjustment, refund or credit to which subsection 232(3) applies.

tés commerciales dans la même mesure que celle dans laquelle le bien ou le service a été acquis ou importé par le salarié, l'associé ou le bénévole pour consommation ou utilisation dans le cadre des activités commerciales de la personne;

c) avoir payé, au moment où le montant est remboursé et relativement à la fourniture, une taxe égale au montant éventuel inclus dans le montant remboursé, au titre de la 10 taxe payée ou payable par le salarié, l'associé ou le bénévole relativement à l'acquisition ou à l'importation du bien ou du service par ceux-ci.

15

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

10. (1) Le passage du paragraphe 181(5) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un fournisseur qui est un inscrit accepte, en contrepartie, même partielle, de la fourniture taxable d'un bien ou d'un service, un bon qui est échangeable contre le bien ou le service ou qui permet à l'acquéreur de 25 bénéficier d'une réduction ou d'un rabais sur le prix du bien ou du service, et qu'une autre personne verse dans le cadre de ses activités commerciales un montant au fournisseur pour racheter le bon, les règles suivantes s'appliquent :

(2) L'alinéa 181(5)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) lorsque la fourniture n'est pas une fourniture détaxée et que le bon permet à 35 l'acquéreur de bénéficier d'une réduction sur le prix du bien ou du service égale au montant fixe indiqué sur le bon, l'autre personne, si elle est un inscrit (sauf un inscrit visé par règlement pour l'application 40 du paragraphe 188(5)) au moment du versement, peut demander, pour sa période de déclaration qui comprend ce moment, un crédit de taxe sur les intrants égal à la fraction de taxe de ce montant, sauf si tout 45 ou partie de ce montant représente le montant d'un redressement, d'un remboursement ou d'un crédit auquel le paragraphe 232(3) s'applique.

1993, ch. 27,
par. 46(1)

1993, ch. 27,
par. 46(1)

Rachat

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45, s.
12(1)

Non-financial
institutions

11. (1) Subsection 185(1) of the Act is replaced by the following:

185. (1) Where the tax in respect of property or a service acquired or imported by a registrant who is engaged in commercial activities became payable by the registrant at a time when the registrant was not a financial institution, for the purposes of determining an input tax credit of the registrant in respect of the property or service and for the purposes of Subdivision d, to the extent (determined in accordance with subsection 141.01(2)) that the property or service was acquired or imported for consumption, use or supply in the course of making supplies of financial services (other than financial services that are not related to commercial activities of the registrant), the property or service shall, notwithstanding that subsection, be deemed to have been acquired or imported for consumption, use or supply in the course of those commercial activities.

1990, c. 45, s.
12(1)

Paris et jeux
de hasard

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

12. (1) Subsection 188(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

188. (1) L'inscrit, auquel le paragraphe (5) ne s'applique pas, qui, dans le cadre de son activité commerciale qui consiste à prendre des paris ou à organiser des jeux de hasard, verse un montant d'argent au cours d'une période de déclaration à titre de prix ou de gains au parieur ou à la personne qui joue aux jeux ou y participe est réputé, aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants, avoir reçu au cours de la période la fourniture taxable d'un service à utiliser exclusivement dans le cours de l'activité et avoir payé alors la taxe relative à la fourniture, égale à la fraction de taxe du montant d'argent versé à titre de prix ou de gains.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

11. (1) Le paragraphe 185(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

185. (1) Pour l'application de la sous-section d et aux fins du calcul du crédit de taxe sur les intrants, le bien ou le service qu'un inscrit exerçant des activités commerciales acquiert ou importe et relativement auquel la taxe applicable devient payable par l'inscrit à un moment où celui-ci n'est pas une institution financière est réputé, malgré le paragraphe 141.01(2) mais dans la mesure (déterminée en conformité avec ce paragraphe) où le bien ou le service a été acquis ou importé pour être consommé, utilisé ou fourni dans le cadre de fournitures de services financiers (sauf ceux qui ne sont pas liés aux activités commerciales de l'inscrit), avoir été acquis ou importé pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ces activités commerciales.

25

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

12. (1) Le paragraphe 188(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

188. (1) L'inscrit, auquel le paragraphe (5) ne s'applique pas, qui, dans le cadre de son activité commerciale qui consiste à prendre des paris ou à organiser des jeux de hasard, verse un montant d'argent au cours d'une période de déclaration à titre de prix ou de gains au parieur ou à la personne qui joue aux jeux ou y participe est réputé, aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants, avoir reçu au cours de la période la fourniture taxable d'un service à utiliser exclusivement dans le cours de l'activité et avoir payé alors la taxe relative à la fourniture, égale à la fraction de taxe du montant d'argent versé à titre de prix ou de gains.

1990, ch. 45,
par. 12(1)

Inscrit autre
qu'une
institution
financière

1990, ch. 45,
par. 12(1)

Paris et jeux
de hasard

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45, s.
12(1)

13. (1) Paragraph 227(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the day on which a revocation of the election becomes effective. 5

1990, c. 45, s.
12(1)

(2) Subsection 227(4) of the Act is replaced by the following:

(4) An election made under subsection (1) by a registrant may be revoked by the 10 registrant.

Revocation

Effective date
and notice of
revocation

(4.1) A revocation of an election made under subsection (1) by a registrant

(a) shall become effective on the first day of a reporting period of the registrant but not 15 earlier than one year after the election became effective; and

(b) is not a valid revocation unless a notice of revocation of the election in prescribed form containing prescribed information is filed in prescribed manner with the Minister on or before the day on or before which the return under this Division is required to be filed for the last reporting period of the registrant in which the election is effective. 25

Exception

(4.2) Where a registrant makes an election under subsection (1) to determine the net tax of the registrant in accordance with a prescribed Part of the *Streamlined Accounting (GST) Regulations*,

(a) paragraph (2)(a) does not apply to the election;

(b) notwithstanding subsection (2), the election shall be made before a return under this Division is filed for the reporting period 35 of the registrant in which the election becomes effective; and

(c) paragraph (4.1)(b) does not apply to a revocation of the election.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

13. (1) L'alinéa 227(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le jour où la révocation du choix entre en vigueur. 5

(2) Le paragraphe 227(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) L'inscrit peut révoquer son choix.

1990, ch. 45,
par. 12(1)

1990, ch. 45,
par. 12(1)

Révocation

(4.1) La révocation du choix par l'inscrit : 10

a) entre en vigueur le premier jour d'une période de déclaration de l'inscrit qui tombe au moins un an après l'entrée en vigueur du choix;

b) n'est valide que si un avis de révocation 15 contenant les renseignements requis est présenté au ministre, en la forme et selon les modalités qu'il détermine, au plus tard le jour où la déclaration prévue par la présente section est à produire pour la dernière 20 période de déclaration de l'inscrit au cours de laquelle le choix est en vigueur.

Entrée en
vigueur et
avis de
révocation

(4.2) Lorsque l'inscrit choisit de calculer sa taxe nette conformément aux règles énoncées dans une partie du *Règlement sur la comptabilité abrégée (TPS)* visée par règlement, les 25 règles suivantes s'appliquent :

a) l'alinéa (2)a) ne s'applique pas;

b) malgré le paragraphe (2), le choix doit être fait avant la production de la déclaration prévue par la présente section pour la période de déclaration de l'inscrit au cours de laquelle le choix entre en vigueur;

c) l'alinéa (4.1)b) ne s'applique pas à la 35 révocation du choix.

Exception

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on March 1, 1993.

14. (1) Section 236 of the Act is renumbered as subsection 236(1) and is amended by adding the following:

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a charity.

(2) Subsection (1) applies for the purpose of determining the net tax of a charity for reporting periods ending after 1992 except that, where a fiscal year of a charity begins before 1993 and ends after 1992, subsection 236(1) of the Act applies for the purpose of determining the net tax of the charity

(a) where that fiscal year is a reporting period of the charity, for that reporting period, and

(b) in any other case, for the reporting period of the charity beginning immediately after the end of that fiscal year

and, for that purpose, there shall not be included, in determining the total under that subsection, any input tax credit to the extent that tax included in determining the input tax credit became payable, or was paid without having become payable, by the charity after 1992.

1990, c. 45, s. 12(1)

15. (1) The portion of subsection 238(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Non-resident performers, etc.

(3) Notwithstanding subsection (1), where, in a reporting period of a non-resident person, the person makes a taxable supply in Canada of an admission in respect of a place of amusement, a seminar, an activity or an event, the person shall

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 1^{er} mars 1993.

14. (1) L'article 236 de la même loi devient le paragraphe 236(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux organismes de bienfaisance.

(2) Le paragraphe (1) s'applique au calcul de la taxe nette des organismes de bienfaisance pour les périodes de déclaration se terminant après 1992. Toutefois, lorsque l'exercice d'un tel organisme commence avant 1993 et prend fin après 1992, le paragraphe 236(1) de la même loi s'applique au calcul de la taxe nette de l'organisme pour la période de déclaration suivante :

a) si l'exercice en question correspond à une période de déclaration de l'organisme, cette période;

b) sinon, la période de déclaration de l'organisme commençant après la fin de l'exercice en question.

À cette fin, est exclu du calcul du total prévu à ce paragraphe tout crédit de taxe sur les intrants dans la mesure où la taxe incluse dans le calcul de ce crédit est devenue payable par l'organisme après 1992 ou a été payée par l'organisme après 1992 sans qu'elle soit devenue payable.

1990, ch. 45, par. 12(1)

15. (1) Le passage du paragraphe 238(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Malgré le paragraphe (1), la personne non-résidente qui, au cours de sa période de déclaration, effectue la fourniture taxable au Canada d'un droit d'entrée à un lieu de divertissement, un colloque, une activité ou un événement doit :

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

Exception

Artistes non-résidents

16. (1) The Act is amended by adding the following after section 238:

Definitions
"cumulative amount"
"montant cumulatif"

238.1 (1) In this section,
"cumulative amount" for a reporting period of a registrant means the total of

(a) the amount that would be the registrant's net tax for the period if it were determined without reference to subsection (4) and if no input tax credits were claimed, and no amounts were deducted, 10 in determining that net tax, and

(b) the amount required under subsection (4) to be added in determining the net tax for the period;

"designated reporting period"
"période désignée"

"designated reporting period" of a person 15 means a reporting period of the person in respect of which a designation under subsection (2) is in effect, but does not include a reporting period in which the person ceases to be a registrant.

20

Designation by Minister

(2) The Minister may, on the application of a registrant and by notice in writing, designate, as an eligible reporting period for the purposes of this section, a particular reporting period (other than a fiscal year) of the 25 registrant specified in the application and ending in a fiscal year of the registrant if

(a) the Minister is satisfied that it can reasonably be expected that the cumulative amount for the particular reporting period 30 will not exceed \$1000;

(b) the registrant's application in respect of the particular reporting period is made in prescribed form, contains prescribed information and is filed with the Minister in 35 prescribed manner before the beginning of the particular reporting period; and

(c) at the time the application is made,

(i) no designation under this subsection of a reporting period of the registrant 40 ending in the fiscal year has been revoked,

16. (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 238, de ce qui suit :

238.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

5

"montant cumulatif"
"cumulative amount"

5 « montant cumulatif » Le total des montants suivants pour une période de déclaration d'un inscrit :

a) le montant qui représenterait la taxe nette de l'inscrit pour la période si elle 10 était déterminée compte non tenu du paragraphe (4) et si aucun crédit de taxe sur les intrants n'était demandé, ni aucun montant, déduit, dans le calcul de cette taxe;

15

b) le montant à ajouter en application du paragraphe (4) dans le calcul de la taxe nette pour la période.

"période désignée"
"designated reporting period"

« période désignée » Relativement à une personne, période de déclaration pour laquelle 20 la désignation visée au paragraphe (2) est en vigueur, à l'exclusion d'une période de déclaration au cours de laquelle la personne cesse d'être un inscrit.

(2) À la demande d'un inscrit, le ministre 25 peut désigner par écrit comme période admissible pour l'application du présent article la période de déclaration de l'inscrit, sauf un exercice, qui est précisée dans la demande et qui prend fin au cours de son exercice, si les 30 conditions suivantes sont réunies :

a) le ministre est convaincu qu'il est raisonnable de s'attendre que le montant cumulatif pour la période ne dépasse pas 1 000 \$;

35

b) la demande contient les renseignements déterminés par le ministre et lui est présentée avant le début de la période en la forme et selon les modalités qu'il détermine;

c) au moment où la demande est présentée 40 au ministre, les faits suivants se vérifient :

(i) nulle désignation de période de déclaration de l'inscrit se terminant au cours de l'exercice n'a été supprimée,

"période désignée"
"designated reporting period"

(ii) all amounts required under this Part to be remitted before that time by the registrant in respect of reporting periods of the registrant or supplies of real property made to the registrant and all amounts payable under this Part before that time by the registrant as penalty, interest, an instalment of tax or a repayment in respect of reporting periods of the registrant have been remitted or paid, 10

(iii) all amounts required under this Act (other than this Part), the *Customs Act*, the *Customs Tariff*, the *Excise Act*, the *Income Tax Act*, sections 21 and 33 of the *Canada Pension Plan* and section 53 and 15 Part VII of the *Unemployment Insurance Act* to be remitted or paid before that time by the registrant have been remitted or paid, and

(iv) all returns required under this Part to 20 be filed with the Minister before that time by the registrant have been filed.

No return

(3) Subject to section 282, a registrant is not required to file a return under section 238 for a designated reporting period of the registrant 25 if the cumulative amount for the period does not exceed \$1000.

(4) Where the cumulative amount for a designated reporting period of a registrant does not exceed \$1000, that amount 30

(a) shall be added in determining the registrant's net tax for the reporting period of the registrant immediately following the designated reporting period; and

(b) notwithstanding any other provision of 35 this Part, shall not be included in determining the registrant's net tax for the designated reporting period.

(5) Where the Minister has made a designation under subsection (2) in respect of a 40 reporting period of a registrant and

(a) the condition described in paragraph (2)(a) is no longer met in respect of the period, or

(b) the conditions described in para-45 graph (2)(c) would not be met if an applica-

(ii) les montants à verser par l'inscrit en application de la présente partie relativement à ses périodes de déclaration ou à des fournitures d'immeubles acquis par lui ainsi que les montants payables par lui 5 en vertu de cette partie au titre des pénalités, intérêts, acomptes provisionnels de taxe ou montants de restitution relativement à ces périodes ont été versés ou payés, 10

(iii) les montants à verser ou à payer par l'inscrit avant ce moment en conformité avec la présente loi (sauf la présente partie), les articles 21 et 33 du *Régime de pensions du Canada*, la *Loi sur les douanes*, le *Tarif des douanes*, la *Loi sur l'accise*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* et l'article 53 et la partie VII de la *Loi sur l'assurance-chômage* ont été versés ou payés, 20

(iv) les déclarations que l'inscrit est tenu, aux termes de la présente partie, de présenter au ministre avant ce moment l'ont été.

(3) Sous réserve de l'article 282, l'inscrit 25 Effet
n'a pas à produire de déclaration en application de l'article 238 pour une période désignée si le montant cumulatif pour la période ne dépasse pas 1 000 \$.
30

(4) S'il ne dépasse pas 1 000 \$, le montant 30 Calcul de la
taxe nette
cumulatif pour une période désignée de l'inscrit :

a) est ajouté dans le calcul de sa taxe nette pour sa période de déclaration qui suit la période désignée; 35

b) n'est pas, malgré les autres dispositions de la présente partie, inclus dans le calcul de sa taxe nette pour la période désignée.

(5) Le ministre peut supprimer la désignation d'une période de déclaration si, selon le 40 cas :

a) la condition énoncée à l'alinéa (2)a) n'est plus remplie relativement à la période;

b) les conditions énoncées à l'alinéa (2)c) ne seraient pas remplies si une demande de 45 désignation était présentée au début de la période.

Determination
of net taxRevocation by
Minister

Suppression

tion for such a designation were made at the beginning of the period,

the Minister may revoke the designation.

Notice of revocation

(6) Where, under subsection (5), the Minister revokes a designation of a reporting period of a registrant, the Minister shall send a notice in writing of the revocation to the registrant.

Automatic revocation

(7) Where

(a) a registrant files, or is required to file, a return under section 238 or 282 for a designated reporting period of the registrant ending in a fiscal year of the registrant, or

(b) the Minister revokes a designation of a reporting period of a registrant ending in a fiscal year of the registrant,

the designations under subsection (2) of all subsequent reporting periods of the registrant ending in the fiscal year are revoked.

Filing deadlines

(8) In this Part (other than this section), any reference to the day on or before which a person is required to file a return shall, where the person is, because of subsection (3), not required to file the return, be read as a reference to the day on or before which the person would, but for that subsection, be required to file the return.

(2) Subsection (1) applies to reporting periods commencing after March 1994.

1990, c. 45, s. 12(1)

17. (1) Paragraph 245(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) where

(i) the registrant has made an election under section 248 that is effective at that time, or

(ii) the registrant has not made an election under section 246 or 247 that is effective at that time, an election under section 248 by the registrant would be effective at that time if the registrant had made such an election at the beginning of the fiscal year of the registrant that includes that time and, except where the reporting period of the registrant that includes that time is deemed under subsection 251(1) to be a separate reporting period, the last reporting period of the

(6) Le ministre avise par écrit l'inscrit de la suppression de la désignation de sa période de déclaration.

Avis de suppression

(7) Les désignations visant les périodes de déclaration d'un inscrit qui prennent fin au cours d'un même exercice, mais qui sont postérieures à une période désignée donnée de l'inscrit qui prend fin au cours de cet exercice, sont supprimées si, selon le cas :

a) l'inscrit présente, en application des articles 238 ou 282, une déclaration pour la période donnée, ou est tenu de présenter une telle déclaration;

b) le ministre supprime la désignation de la période donnée.

15

(8) Dans la présente partie, à l'exception du présent article, toute mention du jour où une personne est tenue de produire une déclaration vaut mention, si, par l'effet du paragraphe (3), la personne n'a pas à produire la déclaration, du jour où elle serait tenue de la produire en l'absence de ce paragraphe.

Délais de présentation

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux périodes de déclaration commençant après mars 1994.

25

17. (1) L'alinéa 245(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) à son exercice qui comprend ce moment si, selon le cas :

(i) l'inscrit a fait le choix, en vigueur à ce moment, prévu à l'article 248,

(ii) les conditions suivantes sont réunies :

(A) aucun choix de l'inscrit fait en vertu des articles 246 ou 247 n'est en vigueur à ce moment,

35

(B) un choix, prévu à l'article 248, serait en vigueur à ce moment si l'inscrit l'avait fait au début de son exercice qui comprend ce moment,

(C) la dernière période de déclaration de l'inscrit se terminant avant ce moment correspond à son exercice,

1990, ch. 45, par. 12(1)

registrant ending before that time was a fiscal year of the registrant,
the fiscal year of the registrant that includes that time;

(2) Subsection (1) applies to reporting periods commencing after March 1994.

1990, c. 45, s.
12(1)

Electon for
fiscal years

18. (1) Subsection 248(1) of the Act is replaced by the following:

248. (1) Where the threshold amount for a fiscal year of a person does not exceed \$500,000, the person may make an election to have reporting periods that are fiscal years of the person, to take effect on the first day of a fiscal year of the person.

(2) Subsection (1) applies to reporting periods commencing after March 1994.

1990, c. 45, s.
12(1)

19. (1) Subsection 275(4) of the French version of the Act is replaced by the following:

(4) Tout fonctionnaire ou préposé, employé relativement à l'application ou à l'exécution de la présente partie, peut, si le ministre l'a désigné à cette fin, faire prêter les serments et recevoir les déclarations sous serment, solennelles ou autres, exigés pour l'application ou l'exécution de la présente partie ou de ses règlements d'application, ou qui y sont accessoires. À cet effet, il dispose des pouvoirs d'un commissaire aux serments.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45, s.
12(1)

Place of filing

Place of
payment

20. (1) Section 278 of the Act is replaced by the following:

278. (1) Every person who is required under this Part to file a return shall file the return with the Minister in the prescribed manner.

(2) Every person who is required under this Part to pay or remit an amount shall, except where the amount is required under section 221 to be collected by another person, pay or remit the amount to the Receiver General.

sauf si sa période de déclaration qui comprend ce moment est réputée par le paragraphe 251(1) être une période de déclaration distincte;

5 (2) Le paragraphe (1) s'applique aux 5 périodes de déclaration commençant après mars 1994.

18. (1) Le paragraphe 248(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

248. (1) La personne dont le montant 10 Choix d'exercice déterminant pour un exercice ne dépasse pas 500 000 \$ peut faire un choix pour que ses périodes de déclaration correspondent à ses exercices. Le choix entre en vigueur le premier jour de l'exercice de la personne. 15

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux périodes de déclaration commençant après mars 1994.

19. (1) Le paragraphe 275(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Tout fonctionnaire ou préposé, employé relativement à l'application ou à l'exécution de la présente partie, peut, si le ministre l'a désigné à cette fin, faire prêter les serments et recevoir les déclarations sous serment, solennelles ou autres, exigés pour l'application ou l'exécution de la présente partie ou de ses règlements d'application, ou qui y sont accessoires. À cet effet, il dispose des pouvoirs d'un commissaire aux serments.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

20. (1) L'article 278 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

278. (1) Quiconque est tenu par la présente partie de produire une déclaration doit la présenter au ministre selon les modalités déterminées par celui-ci.

(2) Quiconque est tenu par la présente partie de payer ou de verser un montant doit le payer ou le verser au receveur général, sauf lorsqu'une autre personne est tenue de percevoir le montant en application de l'article 221.

1990, ch. 45,
par. 12(1)

1990, ch. 45,
par. 12(1)

Déclaration
sous serment

1990, ch. 45,
par. 12(1)

Présentation
au ministre

Paiement et
versement

Idem

(3) Every person who is required under this Part to pay or remit an amount to the Receiver General shall, where the amount is \$50,000 or more, make the payment or remittance to the account of the Receiver General at

- (a) a bank;
- (b) a credit union;
- (c) a corporation authorized under the laws of Canada or a province to carry on the business of offering its services as a trustee to the public; or
- (d) a corporation authorized under the laws of Canada or a province to accept deposits from the public and that carries on the business of lending money on the security of real estate or investing in mortgages on real estate.

(2) Subsection (1) applies to returns required to be filed and amounts required to be paid or remitted after August 1994.

1990, c. 45, s.
12(1)

21. (1) The portion of subsection 280(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

280. (1) Sous réserve du présent article et de l'article 281, la personne qui ne verse pas ou ne paie pas un montant au receveur général dans le délai prévu par la présente partie est passible de la pénalité et des intérêts suivants, calculés sur ce montant pour la période commençant le lendemain de l'expiration du délai et se terminant le jour du versement ou du paiement :

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45, s.
12(1)

22. (1) Paragraph 298(4)(c) of the Act is replaced by the following:

- (c) filed a waiver under subsection (7) that is in effect at that time.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

Pénalités et
intérêtsMontant de
50 000 \$ ou
plus

(3) Quiconque est tenu par la présente partie de payer ou de verser un montant au receveur général doit, dans le cas où le montant est de 50 000 \$ ou plus, le payer ou le verser au 5 compte du receveur général à l'une des 5 institutions suivantes :

- a) une banque;
- b) une caisse de crédit;
- c) une société autorisée par la législation fédérale ou provinciale à exploiter une 10 entreprise d'offre au public de services de fiduciaire;
- d) une société qui est autorisée par la législation fédérale ou provinciale à accepter du public des dépôts et qui exploite une 15 entreprise soit de prêts d'argent garantis sur des immeubles, soit de placements par hypothèques sur des immeubles.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux déclarations à produire après août 1994 et 20 aux montants à payer ou à verser après août 1994.

21. (1) Le passage du paragraphe 280(1) de la version française de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce 25 qui suit :

1990, ch. 45,
par. 12(1)

280. (1) Sous réserve du présent article et de l'article 281, la personne qui ne verse pas ou ne paie pas un montant au receveur général dans le délai prévu par la présente partie est passible de la pénalité et des intérêts suivants, calculés sur ce montant pour la période commençant le lendemain de l'expiration du délai et se terminant le jour du versement ou du paiement :

35

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

Pénalités et
intérêts

22. (1) L'alinéa 298(4)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,
par. 12(1)

- c) produit une renonciation en application 40 du paragraphe (7) qui est en vigueur au moment de l'établissement de la cotisation.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

40

1990, c. 45, s.
12(1)**23. (1) The heading before section 337 of the Act is replaced by the following:****Property and Services****(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**1990, c. 45, s.
12(1)**24. (1) Subsection 340(6) of the Act is replaced by the following:**

(6) Where under an agreement in writing entered into before August 8, 1989

(a) a supply by way of lease of tangible personal property that is capital property of the supplier, or

(b) a supply by way of sub-lease of tangible personal property that is capital property of the person who supplied the property by way of lease to the sub-lessor,

is made to a person, no tax is payable in respect of any consideration for any supply of the property under the agreement.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.1990, c. 45, s.
18**25. (1) Paragraph (b) of the definition "institutional health care service" in section 1 of Part II of Schedule V to the Act is replaced by the following:**

(b) drugs, biologicals or related preparations when administered, or a medical or surgical prosthesis when installed, in the facility in conjunction with the supply of a service included in any of paragraphs (a) and (c) to (g),

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**23. (1) L'intertitre précédent l'article 337 de la même loi est remplacé par ce qui suit :****Biens et services****(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**1990, ch. 45,
par. 12(1)**24. (1) Le paragraphe 340(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(6) Aucune taxe n'est payable relativement à la contrepartie payable pour les fournitures suivantes effectuées aux termes d'une convention écrite conclue avant le 810 août 1989 :

a) la fourniture par bail d'un bien meuble corporel qui est une immobilisation du fournisseur;

b) la fourniture par sous-bail d'un bien meuble corporel qui est une immobilisation de la personne qui a fourni le bien par bail au sous-bailleur.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.5 1990, ch. 45,
par. 12(1)Convention
avant le 8
août 1989**25. (1) Le passage de la définition de «services de santé en établissement», à l'article 1 de la partie II de l'annexe V de la même loi, précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

«services de santé en établissement» Les services et produits suivants offerts dans un établissement de santé :

a) les services de laboratoire, de radiologie et autres services de diagnostic;

b) lorsqu'elles sont accompagnées de la fourniture d'un service ou d'un bien figurant à l'un des alinéas a) et c) à g), les drogues, substances biologiques ou préparations connexes administrées dans l'établissement et les prothèses médicales ou chirurgicales installées dans l'établissement;

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.1990, ch. 45,
art. 18

25

30

40

1990, c. 45, s.
18

26. (1) Section 9 of Part II of Schedule V to the Act is replaced by the following:

9. A supply (other than a zero-rated supply) of any property or service but only if, and to the extent that, the consideration for the supply is payable or reimbursed by the government of a province under a plan established under an Act of the legislature of the province to provide for health care services for all insured persons of the province. 10

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that it does not apply for the purposes of determining, by a method prescribed under subsection 227(1) of the Act, the net tax of a person for a reporting period ending before June 1993.

1993, c. 27, s.
154(1)

27. (1) Section 13 of Part II of Schedule V to the Act is replaced by the following:

13. A supply of a homemaker service that is rendered to an individual in the individual's place of residence, whether the recipient of the supply is the individual or any other person, where

(a) the supplier is a government or municipality; 25

(b) a government, municipality or organization administering a government or municipal program in respect of homemaker services pays an amount 30

(i) to the supplier in respect of the supply, or

(ii) to any person for the purpose of the acquisition of the service; or

(c) another supply of a homemaker service 35 rendered to the individual is made in the circumstances described in paragraph (a) or (b).

(2) Subsection (1) applies to supplies for which consideration becomes due af- 40 ter 1992 or is paid after 1992 without having become due.

26. (1) L'article 9 de la partie II de l'annexe V de la même loi est remplacé par ce qui suit :

9. La fourniture, sauf la fourniture détaxée, d'un bien ou d'un service mais seulement dans 5 la mesure où la contrepartie de la fourniture est payable ou remboursée par le gouvernement d'une province aux termes d'un régime de services de santé offert aux assurés de la province et institué par une loi de la province. 10

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, il ne s'applique pas au calcul, effectué selon une méthode réglementaire aux termes du 15 paragraphe 227(1) de la même loi, de la taxe 15 nette d'une personne pour une période de déclaration se terminant avant juin 1993.

27. (1) L'article 13 de la partie II de l'annexe V de la même loi est remplacé par ce qui suit :

13. La fourniture d'un service ménager à domicile rendu à un particulier à son lieu de résidence et dont l'acquéreur est le particulier ou une autre personne, si, selon le cas :

a) le fournisseur est un gouvernement ou 25 une municipalité;

b) un gouvernement, une municipalité ou un organisme administrant un programme gouvernemental ou municipal de services ménagers à domicile verse un montant au 30 fournisseur pour la fourniture ou à une personne en vue de l'acquisition du service;

c) une autre fourniture de services ménagers à domicile rendus au particulier est effectuée dans les circonstances visées aux 35 alinéas a) ou b).

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures dont la contrepartie devient due après 1992 ou est payée après 1992 sans qu'elle soit devenue due. 40

1990, ch. 45,
art. 18

1993, ch. 27,
par. 154(1)

1990, c. 45, s.
18**28. Paragraph 2(b) of Part VI of Schedule V to the Act is replaced by the following:**

(b) property or a service the supply of which is deemed under Part IX (other than section 133) of the Act to have been made by the charity;

29. (1) Part II of Schedule VI to the Act is amended by adding the following after section 18:

18.1 A supply of a service of modifying a motor vehicle of an individual to adapt the vehicle for the transportation of an individual using a wheelchair and a supply of property (other than the vehicle) made in conjunction with, and because of, the supply of the service.

(2) Subsection (1) applies to supplies for which consideration becomes due after December 10, 1992 or is paid after that day without having become due.

1990, c. 45, s.
18**30. (1) Section 29 of Part II of Schedule VI to the French version of the Act is replaced by the following:**

29. La fourniture de bâtonnets réactifs servant à l'estimation de la glycémie ou du cétones sanguin ou de bâtonnets réactifs, de comprimés ou de substances servant à l'estimation du glucose dans l'urine ou du cétones urinaire.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1993, c. 27, s.
186(1)**31. (1) Section 34 of Part II of Schedule VI to the Act is replaced by the following:**

34. A supply of a service (other than a service the supply of which is included in any provision of Part II of Schedule V except section 9 of that Part or a service related to the provision of a surgical or dental service that is performed for cosmetic purposes and not for medical or reconstructive purposes) of installing, maintaining, restoring, repairing or modifying a property described in any of sections 2 to 32 of this Part, or any part for such

28. L'alinéa 2b) de la partie VI de l'annexe V de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) du bien ou du service qui, aux termes de la partie IX de la loi, à l'exclusion de l'article 133, est réputé fourni par l'organisme;

29. (1) La partie II de l'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 18, de ce qui suit :

18.1 La fourniture d'un service qui consiste à modifier le véhicule à moteur d'un particulier en vue de l'adapter au transport d'un particulier utilisant un fauteuil roulant, ainsi que la fourniture d'un bien autre que le véhicule effectuée conjointement avec la fourniture du service et à cause de cette fourniture.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures dont la contrepartie devient due après le 10 décembre 1992 ou est payée 20 après cette date sans qu'elle soit devenue due.

30. (1) L'article 29 de la partie II de l'annexe VI de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

29. La fourniture de bâtonnets réactifs servant à l'estimation de la glycémie ou du cétones sanguin ou de bâtonnets réactifs, de comprimés ou de substances servant à l'estimation du glucose dans l'urine ou du cétones urinaire.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

31. (1) L'article 34 de la partie II de l'annexe VI de la même loi est remplacé par ce qui suit :

34. La fourniture de services (sauf ceux dont la fourniture est incluse à la partie II de l'annexe V, à l'exception de l'article 9 de cette partie, ou ceux qui sont liés à la prestation de services chirurgicaux ou dentaires exécutés à des fins esthétiques et non à des fins médicales ou restauratrices) qui consistent à installer, entretenir, restaurer, réparer ou modifier un bien visé à l'un des articles 2 à 32 de la présente partie, et la fourniture en même

1990, ch. 45,
art. 181990, ch. 45,
art. 181993, ch. 27,
par. 186(1)

a property where the part is supplied in conjunction with the service.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that it does not apply for the purpose of determining, by a method prescribed under subsection 227(1) of the Act, the net tax of a person for a reporting period ending before June 1993.

1990, c. 45, s.
18

32. (1) Section 1 of Part IV of Schedule VI to the Act is replaced by the following:

1. A supply of farm livestock (other than rabbits), poultry or bees that are ordinarily raised or kept to produce, or to be used as, food for human consumption or to produce wool.

1.1 A supply of a rabbit made by a person otherwise than in the course of a business in the course of which the person regularly supplies animals as pets to consumers.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1993, c. 27, s.
200(1)

33. (1) Section 1 of Schedule VII to the Act is replaced by the following:

1. Goods that are classified under heading No. 98.01, 98.02, 98.03, 98.04, 98.05, 98.06, 98.07, 98.10, 98.11, 98.12, 98.15, 98.16 or 98.19 or subheading No. 9823.60, 9823.70, 9823.80 or 9823.90 of Schedule I to the *Customs Tariff*, to the extent that the goods are not subject to duty under that Act, but not including goods that are classified under tariff item 9804.30.00 of that Schedule.

(2) Subsection (1) applies to goods imported after 1993.

1990, c. 45, s.
18

34. (1) Section 6 of Schedule VII to the Act is replaced by the following:

6. Goods the supply of which is included in any of Parts I to IV and VIII of Schedule VI.

temps que le service d'une pièce liée à un tel bien.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, il ne s'applique pas au calcul, effectué selon une méthode réglementaire aux termes du paragraphe 227(1) de la même loi, de la taxe nette d'une personne pour une période de déclaration se terminant avant juin 1993.

1990, ch. 45, art. 18
32. (1) L'article 1 de la partie IV de l'annexe VI de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1. La fourniture de bétail (autre que des lapins), de volaille ou d'abeilles, habituellement élevés ou gardés pour servir à la consommation humaine, pour produire des aliments destinés à la consommation humaine ou pour produire de la laine.

1.1 La fourniture de lapins effectuée autrement que dans le cadre d'une entreprise qui consiste à fournir régulièrement des animaux de compagnie à des consommateurs.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

1993, ch. 27, par. 200(1)
33. (1) L'article 1 de l'annexe VII de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1. Les produits classés sous les positions 98.01, 98.02, 98.03, 98.04, 98.05, 98.06, 98.07, 98.10, 98.11, 98.12, 98.15, 98.16 ou 98.19 ou sous les sous-positions 9823.60, 9823.70, 9823.80 ou 9823.90 à l'annexe I du *Tarif des douanes*, dans la mesure où ils ne sont pas soumis à des droits aux termes de cette loi, à l'exclusion des produits classés sous le numéro tarifaire 9804.30.00 de cette annexe.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux produits importés après 1993.

1990, ch. 45, art. 18
34. (1) L'article 6 de l'annexe VII de la même loi est remplacé par ce qui suit :

6. Les produits dont la fourniture figure à l'une des parties I à IV et VIII de l'annexe VI.

(2) Subsection (1) applies to goods imported after April 1991.

35. The French version of the Act is amended by replacing the expression "espace de stationnement" with the expression "aire de stationnement", with such modifications as the circumstances require, in the following provisions:

- (a) section 8 of Part I of Schedule V;
- (b) section 8.1 of Part I of Schedule V; and
- (c) paragraph 25(h) of Part VI of Schedule V.

PART II

1993, c. 27

AN ACT TO AMEND THE EXCISE TAX ACT, THE ACCESS TO INFORMATION ACT, THE CANADA PENSION PLAN, THE CUSTOMS ACT, THE FEDERAL COURT ACT, THE INCOME TAX ACT, THE TAX COURT OF CANADA ACT, THE TAX REBATE DISCOUNTING ACT, THE UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT AND A RELATED ACT

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux produits importés après avril 1991.

35. Dans les passages suivants de la version française de la même loi, « espace de stationnement » est remplacé par « aire de stationnement », avec les adaptations nécessaires :

- a) l'article 8 de la partie I de l'annexe V;
- b) l'article 8.1 de la partie I de l'annexe V;
- c) l'alinéa 25h) de la partie VI de l'annexe V.

PARTIE II

1993, ch. 27

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE, LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION, LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA, LA LOI SUR LES DOUANES, LA LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE, LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU, LA LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT, LA LOI SUR LA CESSION DU DROIT AU REMBOURSEMENT EN MATIÈRE D'IMPÔT, LA LOI SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE ET UNE LOI CONNEXE

36. (1) Subsection 17(2) of *An Act to amend the Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act*, being chapter 27 of the Statutes of Canada, 1993, is replaced by the following:

36. (1) Le paragraphe 17(2) de la Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accès à l'information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes,¹⁵ la Loi sur la Cour fédérale, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et une loi connexe,²⁰ chapitre 27 des Lois du Canada (1993), est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures suivantes :

- a) la fourniture d'une part d'une coopérative autre que celle dont le principal objet consiste à offrir des installations pour les repas, les loisirs ou les sports, si tout ou partie de la contrepartie de la fourniture devient due après 1990 ou est payée après 1990 sans qu'elle soit devenue due;

(2) Subsection (1) applies to

(a) any supply of a share in a cooperative corporation the main purpose of which is not to provide dining, recreational or sporting facilities where all or part of the consideration for the supply becomes due after 1990 or is paid after 1990 without having become due; and

(b) any supply of any other security all or part of the consideration for which be-

comes due after November 5, 1991 or is paid after that day without having become due.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on June 10, 1993.

b) la fourniture d'un autre titre à l'égard de laquelle tout ou partie de la contrepartie devient due après le 5 novembre 1991 ou est payée après ce jour sans qu'elle soit devenue due.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 10 juin 1993.

5

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-14

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

C-14

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-14

PROJET DE LOI C-14



An Act to provide borrowing authority for the fiscal year
beginning on April 1, 1994 Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995

First reading, February 23, 1994

Première lecture le 23 février 1994

THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-14

PROJET DE LOI C-14

An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994

Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. This Act may be cited as the *Borrowing Authority Act, 1994-95*.

1. Titre abrégé : *Loi sur le pouvoir d'emprunt pour 1994-1995*.

2. (1) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may raise money under the *Financial Administration Act* by way of loan or by the issue and sale of securities of Canada on and after the 10 later of April 1, 1994 and the day on which this Act comes into force, in such amount or amounts, not exceeding in the whole thirty-four billion three hundred million dollars, as may be required for public works and general purposes.

2. (1) Avec l'agrément du gouverneur en conseil et en application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre des Finances peut, à compter du 1^{er} avril 1994 ou, si elle est postérieure, de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, prélever jusqu'à concurrence de trente-quatre milliards trois cent millions de dollars, en une ou plusieurs fois et au moyen d'emprunts ou par l'émission et la vente de titres du Canada, les fonds nécessaires à la réalisation de travaux publics et à d'autres fins d'intérêt général.

(2) If an amount is borrowed pursuant to section 47 of the *Financial Administration Act* during the period beginning on March 8, 1994 and ending on March 31, 1994, the maximum amount of the borrowing authority conferred by subsection (1) is increased by the lesser of three billion dollars and the amount that is so borrowed during that period.

(2) Lorsqu'il y a eu emprunt en vertu de l'article 47 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* pendant la période allant du 20 mars 1994 au 31 mars 1994, le plafond visé au paragraphe (1) est majoré de trois milliards de dollars ou, si ce chiffre est inférieur, du montant de l'emprunt.

(3) If this Act comes into force after March 31, 1994, the maximum amount of the borrowing authority conferred by subsection (1) is reduced by any amount that is borrowed pursuant to the *Borrowing Authority Act, 1993-94* during the period beginning on April 30

(3) Si la présente loi entre en vigueur après le 31 mars 1994, le plafond visé au paragraphe (1) est minoré du montant emprunté, après cette date mais avant celle de son entrée en vigueur, en vertu de la *Loi de 1993-1994 sur le pouvoir d'emprunt*.

Short title

Titre abrégé

Borrowing authority

5

Pouvoir d'emprunt

Increase of maximum amount

Ajustement du plafond

Reduction of maximum amount

Réduction

30

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994".

RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995 ».

EXPLANATORY NOTE

This enactment provides borrowing authority to the Government for the 1994-95 fiscal year.

NOTE EXPLICATIVE

Le texte autorise le gouvernement à prélever des fonds pour l'exercice 1994-1995.

Expiration

1, 1994 and ending on the day before the day
on which this Act comes into force.

3. The borrowing authority conferred by section 2 expires on March 31, 1995 with respect to any unused portion in excess of three billion dollars in respect of which the Governor in Council has taken no action pursuant to section 44 of the *Financial Administration Act*.

4. The effective date of the borrowing authority conferred by section 2 is deemed to be April 1, 1994 for the purpose of calculating, in accordance with section 45 of the *Financial Administration Act*, the charge against the amount of money that this Act authorizes to be borrowed.

5. Any unused borrowing authority conferred by the *Borrowing Authority Act, 1993-94* in respect of which the Governor in Council has taken no action pursuant to section 44 of the *Financial Administration Act* expires on the later of March 31, 1994 and the day on which this Act comes into force.

Effective date
for calculation
of chargeExpiration of
previous
authorityCessation
d'effet

3. L'article 2 cesse d'avoir effet le 31 mars 1995 pour toute fraction non utilisée de l'emprunt maximal autorisé supérieure à trois milliards de dollars et pour laquelle le gouverneur en conseil n'a pris aucune initiative dans le cadre de l'article 44 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.
5

4. Pour le calcul, conformément à l'article 45 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, des montants imputés sur les fonds dont l'emprunt est autorisé par la présente loi, le 1^{er} avril 1994 est réputé être la date de prise 15 d'effet de l'autorisation.

Présomption

5. Toutes les autorisations d'emprunt prévues par la *Loi de 1993-1994 sur le pouvoir d'emprunt* et pour lesquelles le gouverneur en conseil n'a pris aucune initiative dans le cadre de l'article 44 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* cessent d'avoir effet le 31 mars 1994 ou, si elle est postérieure, à la date 20 d'entrée en vigueur de la présente loi.
15
antérieure

MAIL POSTE

Canada Post Corporation - Société canadienne des postes

Postage paid

Prix payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-14**C-14**

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,
42-43 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA****BILL C-14****PROJET DE LOI C-14**

An Act to provide borrowing authority for the fiscal year
beginning on April 1, 1994

Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 23, 1994

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 23 MARS 1994



BILL C-14

An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Borrowing Authority Act, 1994-95*.

Borrowing authority

2. (1) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may raise money under the *Financial Administration Act* by way of loan or by the issue and sale of securities of Canada on and after the 10 later of April 1, 1994 and the day on which this Act comes into force, in such amount or amounts, not exceeding in the whole thirty-four billion three hundred million dollars, as may be required for public works and general purposes.

Increase of maximum amount

(2) If an amount is borrowed pursuant to section 47 of the *Financial Administration Act* during the period beginning on March 8, 1994 and ending on March 31, 1994, the maximum amount of the borrowing authority conferred by subsection (1) is increased by the lesser of three billion dollars and the amount that is so borrowed during that period.

Reduction of maximum amount

(3) If this Act comes into force after March 31, 1994, the maximum amount of the borrowing authority conferred by subsection (1) is reduced by any amount that is borrowed pursuant to the *Borrowing Authority Act, 1993-94* during the period beginning on April 1, 1994 and ending on the day before the day on which this Act comes into force.

Expiration

3. The borrowing authority conferred by section 2 expires on March 31, 1995 with respect to any unused portion in excess of three billion dollars in respect of which the

PROJET DE LOI C-14

Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. Titre abrégé : *Loi sur le pouvoir d'emprunt pour 1994-1995*.

2. (1) Avec l'agrément du gouverneur en conseil et en application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre des Finances peut, à compter du 1^{er} avril 1994 ou, si elle est postérieure, de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, prélever jusqu'à concurrence de trente-quatre milliards trois cent millions de dollars, en une ou plusieurs fois et au moyen d'emprunts ou par l'émission et la vente de titres du Canada, les fonds nécessaires à la réalisation de travaux publics et à d'autres fins d'intérêt général.

(2) Lorsqu'il y a eu emprunt en vertu de l'article 47 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* pendant la période allant du 8 mars 1994 au 31 mars 1994, le plafond visé au paragraphe (1) est majoré de trois milliards de dollars ou, si ce chiffre est inférieur, du montant de l'emprunt.

(3) Si la présente loi entre en vigueur après le 31 mars 1994, le plafond visé au paragraphe (1) est minoré du montant emprunté, après cette date mais avant celle de son entrée en vigueur, en vertu de la *Loi de 1993-1994 sur le pouvoir d'emprunt*.

Titre abrégé
5

Pouvoir d'emprunt

Ajustement du plafond

Réduction
le 31 mars 1994, le plafond visé au paragraphe (1) est minoré du montant emprunté, après cette date mais avant celle de son entrée en vigueur, en vertu de la *Loi de 1993-1994 sur le pouvoir d'emprunt*.
30

3. L'article 2 cesse d'avoir effet le 31 mars 1995 pour toute fraction non utilisée de l'emprunt maximal autorisé supérieure à trois milliards de dollars et pour laquelle le gouver-

Cessation d'effet

EXPLANATORY NOTE

This enactment provides borrowing authority to the Government for the 1994-95 fiscal year.

NOTE EXPLICATIVE

Le texte autorise le gouvernement à prélever des fonds pour l'exercice 1994-1995.

Governor in Council has taken no action pursuant to section 44 of the *Financial Administration Act*.

Effective date
for calculation
of charge

4. The effective date of the borrowing authority conferred by section 2 is deemed to be April 1, 1994 for the purpose of calculating, in accordance with section 45 of the *Financial Administration Act*, the charge against the amount of money that this Act authorizes to be borrowed.

Expiration of
previous
authority

5. Any unused borrowing authority conferred by the *Borrowing Authority Act, 1993-94* in respect of which the Governor in Council has taken no action pursuant to section 44 of the *Financial Administration Act* expires on the later of March 31, 1994 and the day on which this Act comes into force.

10

neur en conseil n'a pris aucune initiative dans le cadre de l'article 44 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

4. Pour le calcul, conformément à l'article 45 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, des montants imputés sur les fonds dont l'emprunt est autorisé par la présente loi, le 1^{er} avril 1994 est réputé être la date de prise d'effet de l'autorisation.

Présumption

5. Toutes les autorisations d'emprunt prévues par la *Loi de 1993-1994 sur le pouvoir d'emprunt* et pour lesquelles le gouverneur en conseil n'a pris aucune initiative dans le cadre de l'article 44 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* cessent d'avoir effet le 31 mars 1994 ou, si elle est postérieure, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Cessation
d'effet de la
loi antérieure

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

6896





3 1761 11549794 3